


3 1761 11650137 0



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116501370>

CA1
XY11
R25

SENATE
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 5

Tuesday, November 19, 1991
Thursday, November 21, 1991

Joint Chairmen:
Senator Normand Grimard
Derek Lee, M.P.

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 5

Le mardi 19 novembre 1991
Le jeudi 21 novembre 1991

Coprésidents:
Sénateur Normand Grimard
Derek Lee, député

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Joint Committee for the*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte permanent d'*

Scrutiny of Regulations

Examen de la réglementation

RESPECTING:

Review of Statutory Instruments

CONCERNANT:

Examen de textes réglementaires

INCLUDING:

The Third Report to both Houses of Parliament

Y COMPRIS:

Le troisième rapport aux deux Chambres du
Parlement

WITNESSES:

(See back cover)

Third Session of the
Thirty-fourth Parliament, 1991

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991



STANDING JOINT COMMITTEE FOR THE
SCRUTINY OF REGULATIONS

Joint Chairmen:

Senator Normand Grimard
Derek Lee, M.P.

Vice Chairman:

Doug Fee

Representing the Senate:

The Honourable Senators:

John Buchanan, P.C. Noel Kinsella
Normand Grimard

Representing the House of Commons:

Members:

Doug Fee Don Blenkarn
Joe Fontana Bill Kempling

Change in Membership of the Committee:

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Cogger substituted for that of the Honourable Senator Ross (November 21, 1991).

COMITÉ MIXTE PERMANENT D'EXAMEN
DE LA RÉGLEMENTATION

Coprésidents:

Normand Grimard, sénateur
Derek Lee, député

Vice-président:

Doug Fee

Représentant le Sénat:

Les honorables sénateurs:

Gerald Ottenheimer James W. Ross

Représentant la Chambre des communes:

Députés:

Derek Lee Maurice Tremblay
David Stupich

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Cogger est substitué à celui de l'honorable sénateur Ross (le 21 novembre 1991).

(Quorum 4)

Les cogreffiers du Comité

Denis Robert

Roger Préfontaine

Joint Clerk of the Committee

ORDER OF REFERENCE**(STATUTORY)**

Extract from *Statutory Instruments Act* R.S.C. 1985, c. S-22:

19. Every statutory instrument issued, made or established after December 31, 1971, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph 20(d), shall stand permanently referred to any Committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments.

ORDRE DE RENVOI**(STATUTAIRE)**

Extrait de la *Loi sur les textes réglementaires* L.R.C. 1985, c. S-22:

19. Le comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé d'étudier et de contrôler les textes réglementaires est saisi d'office de ceux qui ont été pris après le 31 décembre 1971, à l'exclusion des textes dont la communication est interdite aux termes des règlements d'application de l'alinéa 20 d).

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, NOVEMBER 19, 1991
(6)

[Text]

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations met at 9:05 a.m., this day in Room 256-S, the Joint Chairman, Derek Lee presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senator Ottenheimer. (1)

Representing the House of Commons: Doug Fee, Derek Lee, David Stupich, and Tom Wappel. (4)

In attendance: François-R. Bernier, Research Branch, Library of Parliament, General Counsel to the Committee, Peter Bernhardt and James Sprague, Counsel to the Committee.

The Committee resumed consideration of its permanent Order of reference, section 19, *The Statutory Instruments Act*, R.S.C. 1985, c. S-22 which follows:

19. Every statutory instrument issued, made or established after December 31, 1971, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph 20(d), shall stand permanently referred to any Committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments.

The Committee considered the draft Third Report to both Houses on the proposed revocation of sections 8, 13, 14 and 15 of the *Indian Health Regulations*, C.R.C. 1978, c. 955.

After debate, it was agreed,—That the Committee authorize the Co-chairmen to report to both Houses on the proposed disallowance of the *Indian Health Regulations*, C.R.C. 1978, c. 955.

The Committee considered SOR/85-412—Penitentiary Service Regulations, amendment concerning the urinalysis program in penitentiaries.

The Committee considered the recovery of monies illegally collected by public authorities.

At 9:17 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, NOVEMBER 21, 1991
(7)

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations met at 8:30 a.m., this day in Room 256-S, the Joint Chairman, The Honourable Norman Grimard, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Buchanan, Cogger and Grimard. (2)

Representing the House of Commons: Doug Fee, David Stupich and Tom Wappel. (3)

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 19 NOVEMBRE 1991
(6)

[Translation]

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui à 9 h 05 dans la salle 256-S, sous la présidence de Derek Lee (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: L'honorable sénateur Ottenheimer. (1)

Représentant la Chambre des communes: Doug Fee, Derek Lee, David Stupich, et Tom Wappel. (4)

Présents: François-R. Bernier, Service de recherche, Bibliothèque du Parlement, conseiller général du Comité, Peter Bernhardt et James Sprague, conseillers du Comité.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi permanent, article 19, *Loi sur les textes réglementaires*, L.R.C. 1985, c. S-22 qui se lit comme suit:

19. Le Comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé d'étudier et de contrôler les textes réglementaires est saisi d'office de ceux qui ont été pris après le 31 décembre 1971, à l'exclusion des textes dont la communication est interdite aux termes des règlements d'application de l'alinéa 20d).

Le Comité étudie le troisième projet de rapport aux deux Chambres sur l'abrogation proposée des articles 8, 13, 14 et 15 de la *Loi sur la santé des Indiens*, L.R.C. 1978, c. 955.

Après débat, il est convenu,—Que le Comité autorise les deux coprésidents à faire rapport aux deux Chambres de l'abrogation proposée de la *Loi sur la santé des Indiens*, L.R.C. 1978, c. 955.

Le Comité étudie le DORS/85-412—Règlement sur les services pénitenciers, amendement concernant le programme d'analyse d'urine dans les pénitenciers.

Le Comité étudie la récupération de sommes illégalement reçues par des autorités publiques.

À 9 h 17, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 21 NOVEMBRE 1991
(7)

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui à 8 h 30 dans la salle 256-S, sous la présidence de l'honorable Norman Grimard (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Buchanan, Cogger et Grimard. (3)

Représentant la Chambre des communes: Doug Fee, David Stupich et Tom Wappel. (3)

In attendance: François-R. Bernier, General Council, Research Branch, Library of Parliament, and Peter Bernhardt, Counsel to the Committee.

The Committee resumed consideration of its permanent Order of reference, section 19, *The Statutory Instruments Act*, R.S.C. 1985, c. S-22 which follows:

19. Every statutory instrument issued, made or established after December 31, 1971, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph 20(d), shall stand permanently referred to any Committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments.

Witnesses:

From the Department of Finance:

Mr. Mark Jewett, Assistant Deputy Minister and Legal Counsel, Legal Branch;

Mr. Doug Adlard, Legal Counsel, Legal Branch;

Mr. Evans Girard, Legislative Counsel, Legal Branch;

Patricia Close, Director, Tariffs Division, International Trade and Finance Branch.

The Co-Chairman, Senator Grimard, read a letter from Mr. Derek Lee, explaining Mr. Lee's absence.

The Co-Chairman introduced the witnesses.

Mr. Jewett made a statement and along with the other witnesses answered questions.

The Committee considered SI/88-17—General Amendment Order (Financial Administration Act) No. 1; SOR/88-76—General Amendment Order (Customs Tariff); SOR/88-244—Duty Removal Regulations for Specified Ships, No. 3; SOR/88-545—Customs Duties Reduction or Removal Order, 1988, amendment; SOR/89-246—Customs Duties Reduction or Removal Order, 1988, amendment; SOR/90-209—Federal-Provincial Fiscal Arrangements Regulations, 1987, amendment; SOR/90-265—Customs Tariff Schedules Amendment Order, No. 7; SOR/90-403—Customs Tariff Schedules Amendment Order, No. 12; SOR/90-607—Income Tax Regulations, amendment; SOR/90-608—Handicraft Goods Order, amendment; SOR/90-661—Income Tax Regulations, amendment; SOR/90-762—Sports Equipment Regulations, amendment; SOR/90-810—Textured Polyester Filament Yarn Remission Order; SOR/91-26—Financial Services (GST) Regulations; SOR/91-78—Income Tax Regulations, amendment and SOR/91-196—Income Tax Regulations, amendment.

At 9:20 o'clock a.m., Mr. Lee, the Vice Chairman, took the Chair.

The Committee also considered SOR/88-71—Motor Vehicles Tariff Order, 1988; SOR/89-263—Customs Tariff Schedules Amendment Order, No. 4; SI/89-5—Front End Wheel Loader Remission Order, amendment; SI/89-50—Gen-

Présents: François-R. Bernier, conseiller général, Service de recherche, Bibliothèque du Parlement, et Peter Bernhardt, conseiller du Comité.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi permanent, article 19, *Loi sur les textes réglementaires*, L.R.C. 1985, c. S-22 qui se lit comme suit:

19. Le Comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé d'étudier et de contrôler les textes réglementaires est saisi d'office de ceux qui ont été pris après le 31 décembre 1971, à l'exclusion des textes dont la communication est interdite aux termes des règlements d'application de l'alinéa 20d).

Témoins:

Du ministère des Finances:

M. Mark Jewett, sous-ministre adjoint et conseiller juridique, Direction juridique;

M. Doug Adlard, avocat conseil, Direction juridique;

M. Evans Girard, conseiller législatif, Direction juridique;

Patricia Close, directeur, Division des tarifs, Division des relations économiques internationales.

Le coprésident, le sénateur Grimard, lit une lettre de M. Derek Lee expliquant l'absence de celui-ci.

Le coprésident présente les témoins.

M. Jewett fait une déclaration et répond aux questions avec les autres témoins.

Le Comité étudie le TR/88-17—Décret général de modification n° 1 (Loi sur l'administration financière); DORS/88-76—Décret général de modification (Tarif des douanes); DORS/88-244—Règlement n° 3 sur la suppression des droits de douane sur les navires spécifiés; DORS/88-545—Décret de 1988 sur la réduction ou la suppression des droits de douane—Modification; DORS/89-246—Décret de 1988 sur la réduction ou la suppression des droits de douane—Modification; DORS/90-209—Règlement de 1987 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces—Modification; DORS/90-265—Décret n° 7 de modification des annexes du Tarif des douanes; DORS/90-403—Décret n° 12 de modification des annexes du Tarif des douanes; DORS/90-607—Règlement de l'impôt sur le revenu—Modification; DORS/90-608—Décret sur les marchandises d'artisanat—Modification; DORS/90-661—Règlement de l'impôt sur le revenu—Modification; DORS/90-762—Règlement sur l'équipement de sport—Modification; DORS/90-810—Décret de remise sur les fils de filaments de polyester traités; DORS/91-26—Règlement sur les services financiers (TPS); DORS/91-78—Règlement de l'impôt sur le revenu—Modification; DORS/91-196—Règlement de l'impôt sur le revenu—Modification;

À 9 h 20, M. Lee, vice-président, prend le fauteuil.

Le Comité étudie également le DORS/88-71—Décret de 1988 sur le tarif des véhicules automobiles; DORS/89-263—Décret n° 4 de modification des annexes du Tarif des douanes; TR/89-5—Décret de remise sur les chargeurs à benne frontale

eral Tire Remission Order; SOR/89-409—Income Tax Regulations, amendment; SOR/89-463—Income Tax Regulations, amendment; SOR/90-22—Income Tax Regulations, amendment; SOR/90-86—Income Tax Regulations, amendment; C.R.C. c. 487—Customs Drawback Shirting Fabrics Regulations; SI/78-144—Soluble Coffee General Preferential Tariff Remission Order; SI/82-89—China Customs Duty Remission Order; SI/85-31—China Customs Duty Remission, Order, amendment; SI/85-32—Soluble Coffee General Preferential Tariff Remission Order, amendment; SI/88-73—Representational Gifts Remission Order, amendment; SI/88-6—Good-year Remission Order; SI/88-7—Michelin Tires Remission Order; SI/88-8—Uniroyal Goodrich Tires Remission Order; SOR/84-927—Special Import Measures Regulations; SOR/89-63—Special Import Measures Regulations, amendment; SOR/90-662—Special Import Measures Regulations, amendment and SOR/89-27—Income Tax Regulations, amendment.

The Committee discussed a letter from Mr. Thomas S. Barton, Senior Vice President and General Counsel of the Farm Credit Corporation Canada, regarding C.R.C. c. 662, Farm Syndicates Credit Regulations.

It was agreed,—That the invitation made to James Hewitt and Thomas Barton of the Farm Credit Corporation Canada to appear before the Committee on December 5, 1991 be changed to a suitable date after the holiday recess.

The Committee also considered SOR/89-49—United States Tariff Rules of Origin Regulations; SI/89-142—Order Fixing September 1, 1990 as the Day on which Certain Sections of the Act Come into Force and SI/89-132—Aluminerie de Bécancour Remission Order.

On SOR/88-255—General Preferential Tariff Withdrawal Order, amendment and SOR/91-269—General Preferential Tariff Withdrawal Order, amendment:

It was agreed,—That Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the Committee of the action taken.

The Committee considered SOR/89-54—Order Respecting the Suspension of Privileges Granted under the Free Trade Agreement; SOR/90-610—Non-alcoholic Wine Remission Order; SOR/88-73—Customs Duties Reduction or Removal Order, 1988, No. 1; SOR/88-74—Chemicals and Plastics Duties Reduction or Removal Order, 1988; SOR/88-289—Customs Duties Reduction or Removal Order, 1988, No. 1, amendment; SOR/89-83—General Textile and Apparel Amendment Order (Customs Tariff), 1989; SOR/89-262—Customs Duties Reduction or Removal Order, 1988, amendment; SOR/89-433—Customs Duties Reduction or Removal Order, 1988, amendment; SOR/88-70—General Preferential Tariff Withdrawal Order; SOR/89-506—Certain Tropical Products Remission Order and SOR/91-550—Technical Amendments Order (Customs Tariff), No. 1.

sur pneus—Modification; TR/89-50—Décret de remise accordé à General Tire; DORS/89-409—Règlement de l'impôt sur le revenu—Modification; DORS/89-463—Règlement de l'impôt sur le revenu—Modification; DORS/90-22—Règlement de l'impôt sur le revenu—Modification; DORS/90-86—Règlement de l'impôt sur le revenu—Modification; C.R.C. c. 487—Règlement de drawback de douane sur les tissus pour chemises; TR/78-144—Décret de remise concernant le Tarif de préférence générale (café soluble); TR/82-89—Décret de remise des droits de douane (Chine); TR/85-31 - Décret de remise des droits de douane (Chine)—Modification; TR/85-32—Décret de remise concernant le Tarif de préférence général (café soluble)—Modification; TR/88-73—Décret de remise sur les présents officiels—Modification; TR/88-6—Décret de remise accordé à Goodyear; TR/88-7—Décret de remise accordé à la Société canadienne de pneus Michelin; TR/88-8—Décret de remise accordé à Uniroyal Goodrich; DORS/84-927—Règlement sur les mesures spéciales d'importation; DORS/89-63—Règlement sur les mesures spéciales d'importation—Modification; DORS/90-662—Règlement sur les mesures spéciales d'importation—Modification; DORS/89-27—Règlement de l'impôt sur le revenu—Modification.

Le Comité discute d'une lettre de M. Thomas S. Barton, vice-président principal et conseiller général de la Société du crédit agricole du Canada, concernant le C.R.C. c. 652, Règlement de crédit des syndicats agricoles.

Il est convenu,—Que l'invitation faite à James Hewitt et Thomas Barton de la Société du crédit agricole du Canada de comparaître devant le Comité le 5 décembre 1991 soit différée à une date appropriée après l'ajournement des Fêtes.

Le Comité étudie également le DORS/89-49—Règlement sur les règles d'origine des marchandises bénéficiant du tarif des États-Unis; TR/89-142—Décret fixant au 1^{er} septembre 1989 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi; TR/89-132—Décret de remise visant l'Aluminerie de Bécancour Inc.

Le DORS/88-255—Décret de retrait du tarif de préférence général—Modification; et DORS/91-269—Décret de retrait du tarif de préférence général—Modification.

Il est convenu,—Que le conseiller du Comité revoie ultérieurement la situation de ces textes et informe le Comité des mesures prises.

Le Comité étudie le DORS/89-54—Décret sur la suspension de privilèges accordés en vertu de l'Accord de libre-échange; DORS/90-610—Décret de remise des droits de douane sur le vin non alcoolisé; DORS/88-73—Décret n° 1 de 1988 sur la réduction ou la suppression des droits de douane; DORS/88-74—Décret de 1988 sur la réduction ou la suppression des droits de douane sur les produits chimiques et les matières plastiques; DORS/88-289—Décret n° 1 de 1988 sur la réduction ou la suppression des droits de douane—Modification; DORS/89-83—Décret général de 1989 modifiant les décrets de remise des droits de douane (Tarif des douanes) sur les textiles et les vêtements; DORS/89-262—Décret de 1988 sur la réduction ou la suppression des droits de douane—Modification; DORS/89-433—Décret de 1988 sur la réduction ou la suppression des droits de douane—Modification; DORS/88-70—Décret de retrait du tarif de préférence général; DORS/89-506—Décret de remise sur certains produits tropi-

At 10:00 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

caux; DORS/91-550—Décret de modifications techniques n° 1 (Tarif des douanes).

À 10 heures le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

Le cogreffier du Comité

Denis Robert

Joint Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

TUESDAY, November 19, 1991

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations has the honour to present its

THIRD REPORT
(Report No. 48)

Pursuant to Standing Order 123 of the House of Commons, the Joint Committee has resolved that sections 8, 13, 14 and 15 of the *Indian Health Regulations*, C.R.C. 1978, c. 955, be revoked. The text of these Regulations, including the aforementioned provisions, appears as Appendix A to the Report. Your Committee's reasons in support of disallowance are set out in Appendix B.

The Joint Committee has further resolved that a copy of this Report be tabled in the Senate for the information of that House.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 5*, Third Session, Thirty-fourth Parliament) is tabled.

Respectfully submitted,

RAPPORT DU COMITÉ

Le MARDI 19 novembre 1991

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT
(Rapport n° 48)

Conformément à l'article 123 du Règlement de la Chambre des communes, le Comité mixte a résolu que les articles 8, 13, 14 et 15 du *Règlement sur la santé des Indiens*, C.R.C. 1978, c. 955, soient abrogés. Le texte de ce Règlement, dont les dispositions susmentionnées, constitue l'Annexe A du présent rapport. Le Comité explique les motifs de sa décision à l'Annexe B.

Le Comité a en outre résolu qu'un exemplaire du présent rapport soit déposé au Sénat pour l'information de ses membres.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages (*Fascicule n° 5*, Troisième Session, Trente-quatrième Législature) est également déposé.

Respectueusement soumis,

Le coprésident

DEREK LEE/NORMAND GRIMARD

The Joint Chairman

APPENDIX A

ANNEXE A

CHAPTER 955

CHAPITRE 955

INDIAN ACT

LOI SUR LES INDIENS

Indian Health Regulations

Règlement sur la santé des Indiens

REGULATIONS RESPECTING THE PROVISION OF
MEDICAL TREATMENT AND HEALTH SERVICES
FOR INDIANSRÈGLEMENT CONCERNANT LA DISPOSITION DES
TRAITEMENTS MÉDICAUX ET LES SERVICES
D'HYGIÈNE DESTINÉS AUX INDIENS

Short Title

Titre abrégé

1. These Regulations may be cited as the *Indian Health Regulations*.

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur la santé des Indiens*.

Interpretation

Interprétation

2. In these Regulations,

2. Dans le présent règlement,

"Department" means the Department of Indian Affairs and Northern Development; (*ministère*)

«hygiéniste» désigne le médecin-hygiéniste provincial de toute municipalité ou district ou région sanitaire où réside toute personne soumise au présent règlement, et comprend l'autorité provinciale chargée de l'administration des règlements provinciaux sur la santé et autorisée à assurer l'application dudit règlement; (*health officer*)

"health officer" means the Provincial Medical Officer of Health of any municipality or Health District or area in which any person subject to these Regulations is resident, and includes the provincial health authority charged with the administration of the provincial health regulations and empowered to ensure the enforcement thereof; (*hygiéniste*)

«lieu de détention» désigne un hôpital, un sanatorium, une clinique, une geôle, une prison, un établissement de correction ou autre lieu désigné par le surintendant pour les fins de l'article 8; (*place of detention*)

"Indian Health Services" means the Indian Health Services Directorate of the Department of National Health and Welfare; (*Services de santé des Indiens*)

«maladie infectieuse» désigne toute maladie contagieuse ou transmissible et comprend tout cas douteux de maladie transmissible; (*infectious disease*)

"infectious disease" means any contagious or communicable disease and includes every doubtful case of communicable disease; (*maladie infectieuse*)

«médecin-fonctionnaire» désigne un diplômé d'une école reconnue de médecine ou de chirurgie, qui

"medical officer" means a graduate of a school of medicine or surgery of recognized standing who

a) est nommé par les Services de santé des Indiens pour faire du service continu ou intermittent; ou

(a) is appointed by Indian Health Services either for full-time or part-time service, or

b) est nommé par le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social

(b) is designated by the Minister of National Health and Welfare

pour donner une assistance ou des soins médicaux aux Indiens dans la région où résident de tels Indiens; (*medical officer*)

to render medical service and assistance to Indians in the area where such Indians reside; (*médecin-fonctionnaire*)

«ministère» désigne le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien; (*Department*)

"medical practitioner" means a medical doctor who is licensed to practise medicine in a province and includes, in the Northwest Territories, a dentist licensed to practise dentistry in the Northwest Territories; (*praticien*)

«praticien» désigne un médecin qui détient une licence l'autorisant à exercer la médecine dans une province et comprend, dans les territoires du Nord-Ouest, un dentiste autorisé à exercer l'art dentaire dans les territoires du Nord-Ouest; (*medical practitioner*)

"place of detention" means hospital, sanatorium, clinic, lock-up, gaol, reformatory, or other place designated by the superintendent for the purposes of section 8; (*lieu de détention*)

«réserve» désigne une parcelle de terrain mise de côté à l'usage et au profit d'une bande; (*reserve*)

"reserve" means a tract of land that has been set apart for the use and benefit of a band. (*réserve*)

«Services de santé des Indiens» désigne la Direction des services de santé des Indiens, au ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. (*Indian Health Services*)

PART I

HEALTH OF INDIANS

Application

3. This Part applies to

- (a) every Indian who ordinarily resides on a reserve;
- (b) every Indian who follows the Indian mode of life whether or not he ordinarily resides on a reserve; and
- (c) every person other than an Indian who resides on a reserve.

4. Every Indian who is subject to this Part shall comply with all laws and regulations in force within a province relating to health or sanitation, except such laws or regulations as are inconsistent with this Part.

5. (1) A superintendent shall enforce this Part among the Indians over whom he has superintendence, and as to matters concerning health and sanitation he shall take the advice of a medical officer.

(2) A superintendent may designate any medical practitioner or medical officer to act as a health officer.

Infectious Diseases

6. When a person who is subject to this Part is, or suspects himself to be, infected with an infectious disease, he shall place himself under the care of and undergo the treatment and follow the course of action prescribed therefor by a medical officer or a medical practitioner.

7. When a superintendent believes, or has reason to believe, that a person who is subject to this Part is infected with an infectious disease, he shall, with the approval of a medical officer and by serving to such a person a notice in Form 1 of the schedule, order the person to undergo a medical examination before a medical officer or a medical practitioner and to follow the appropriate treatment and course of action prescribed by the examining medical officer or medical practitioner, but such order shall not be given when the person is undergoing a treatment and following the course of action prescribed under section 6.

8. (1) Where a person who is subject to these Regulations neglects or refuses to comply with an order given in Form 1 of the schedule, the superintendent may issue an order in Form 2 of the schedule for the compulsory examination and treatment of such person at a place of detention to be designated by the superintendent upon the advice of a medical officer.

(2) The order in Form 2 of the schedule shall bear the approval of a medical officer and may be delivered to any peace officer or constable who shall convey the person named in the order to the place of detention therein described and the person in charge of such place of detention shall receive and detain, by whatever means available, the person named in the order until duly authorized to release him in accordance with subsection (4), but the person detained has the right in the meantime to be visited by his own medical practitioner.

PARTIE I

SANTÉ DES INDIENS

Application

3. La présente partie s'applique à

- a) tout Indien qui ordinairement réside dans une réserve;
- b) tout Indien qui suit le mode de vie des Indiens, qu'il réside ou non, ordinairement, dans une réserve; et
- c) toute personne autre qu'un Indien qui réside dans une réserve.

4. Tout Indien soumis à la présente partie doit se conformer à toutes les lois et règlements en vigueur dans une province en ce qui concerne la santé ou la salubrité, sauf aux lois ou règlements qui ne concordent pas avec la présente partie.

5. (1) Un surintendant doit appliquer la présente partie chez les Indiens qui relèvent de sa surintendance et, en ce qui concerne les questions de santé ou de salubrité, il doit prendre l'avis d'un médecin-fonctionnaire.

(2) Un surintendant peut désigner tout praticien ou médecin-fonctionnaire pour agir à titre d'hygiéniste.

Maladies infectieuses

6. Lorsqu'une personne soumise à la présente partie est, ou se croit atteinte d'une maladie infectieuse, elle doit se confier aux soins d'un médecin-fonctionnaire ou d'un praticien et subir le traitement ou suivre le mode d'action prescrit pour son cas par le médecin-fonctionnaire ou le praticien.

7. Lorsqu'un surintendant croit, ou a raison de croire, qu'une personne soumise à la présente partie est atteinte d'une maladie infectieuse, il doit, avec l'approbation d'un médecin-fonctionnaire et par la remise à cette personne d'un avis sur la formule 1 de l'annexe, ordonner à cette dernière de subir un examen médical devant un médecin-fonctionnaire ou un praticien et de subir le traitement ou de suivre le mode d'action appropriés que prescrira le médecin-fonctionnaire ou le praticien qui l'a examiné, mais un tel ordre ne doit pas être donné lorsque la personne subit le traitement ou suit le mode d'action prescrit par application de l'article 6.

8. (1) Lorsqu'une personne soumise à la présente partie néglige ou refuse de se conformer à un ordre donné sur la formule 1 de l'annexe, le surintendant peut donner un ordre sur la formule 2 de l'annexe pour l'examen et le traitement obligatoires de ladite personne en un lieu de détention qui sera désigné par le surintendant sur l'avis d'un médecin-fonctionnaire.

(2) L'ordre sur la formule 2 de l'annexe doit porter l'approbation d'un médecin-fonctionnaire et être remis à tout agent de la paix ou constable, qui amènera la personne nommée dans l'ordre au lieu de détention y décrit, et la personne en charge dudit lieu de détention doit recevoir et détenir par tous les moyens disponibles la personne nommée dans l'ordre jusqu'à ce qu'un avis de libération soit dûment donné conformément au paragraphe (4); toutefois, la personne détenue a le droit, en attendant, de recevoir la visite de son propre médecin.

C. 955**Indian Health Regulations**

3

Indian Act

(3) A person detained as provided in subsection (2) shall remain at the place of detention until his release has been authorized pursuant to subsection (4).

(4) Upon the receipt of a certificate signed by a medical officer or a medical practitioner that the person detained is not infected with an infectious disease, the superintendent shall order his immediate release.

(5) Where a person who is detained as provided in subsection (2) escapes, the person in charge of the place of detention shall

(a) report the escape to the superintendent;

(b) order the apprehension and return of the person detained by delivering an order in Form 3 of the schedule to any peace officer or constable, and such peace officer or constable shall execute the order.

(6) A person who is detained pursuant to subsection (2), and who thinks himself aggrieved thereby, may by way of a petition outlining his reasons and served upon the superintendent, appeal from the detention order to a police magistrate or to two justices of the peace, and the magistrate or justices, after hearing the evidence, may order his release if satisfied that he is not suffering from an infectious disease.

9. (1) A person who is subject to this Part and who knows or suspects that another person who is subject to this Part has an infectious disease, or has died of an infectious disease, or has escaped from a place of detention, shall give immediate notice of that fact to the nearest superintendent or to the nearest medical officer or medical practitioner who shall immediately notify the superintendent.

(2) The superintendent shall give notice of the existence of any infectious disease, of which he may have knowledge, as soon as practicable to the health officer, with a copy of his notification to the Department and to the medical officer, who shall notify Indian Health Services.

10. (1) The superintendent shall report all cases of infectious disease of which he may have knowledge to the Assistant Deputy Minister, Indian and Eskimo Affairs, of the Department, on such form as may be prescribed by the Director of Indian Health Services.

(2) A medical practitioner shall report all cases of infectious disease of which he may have knowledge to the Director of Indian Health Services in such form as may be prescribed from time to time by the Assistant Deputy Minister referred to in subsection (1).

11. The superintendent shall, with the assistance of the medical officer, proceed without delay and without further instructions, in each case of infectious disease on a reserve, to enforce isolation, quarantine, placarding or such other measures as may be prescribed by the public health regulations of the province concerned, for the control of infectious disease in such cases.

12. Where an infectious disease on a reserve occurs in premises where the occupants are resident and where complete

(3) Une personne qui est détenue comme le prévoit le paragraphe (2) doit rester au lieu de détention jusqu'à ce que sa libération ait été autorisée conformément au paragraphe (4).

(4) Sur réception d'un certificat signé par un médecin-fonctionnaire ou par un praticien que la personne détenue n'est pas atteinte d'une maladie infectieuse, le surintendant doit ordonner la libération immédiate.

(5) Lorsqu'une personne détenue comme le prévoit le paragraphe (2) s'évade, la personne en charge du lieu de détention doit

a) signaler l'évasion au surintendant;

b) ordonner d'arrêter et de ramener la personne en cause en remettant un ordre sur la formule 3 de l'annexe à tout agent de la paix ou constable, et ledit agent ou constable doit exécuter l'ordre.

(6) Une personne détenue conformément au paragraphe (2) et qui se croit lésée par une telle détention, peut, au moyen d'une requête exposant ses motifs et remise au surintendant, en appeler de l'ordre de détention à un magistrat de police, ou à deux juges de paix, et le magistrat ou les juges, après avoir entendu la preuve, peuvent ordonner la libération s'ils sont convaincus que la personne en cause n'est pas atteinte d'une maladie infectieuse.

9. (1) Quiconque est soumis à la présente partie et sait ou soupçonne qu'une autre personne soumise aux dispositions de la présente partie est atteinte d'une maladie infectieuse ou est morte d'une maladie infectieuse, ou s'est évadée d'un lieu de détention, doit donner sur-le-champ avis de ce fait au surintendant le plus voisin ou au médecin-fonctionnaire ou praticien le plus rapproché qui en informeront immédiatement le surintendant.

(2) Le surintendant doit, le plus tôt possible, donner avis à l'hygiéniste de l'existence de toute maladie infectieuse dont il a pu avoir connaissance, et remettre une copie de son avis au ministère ainsi qu'au médecin-fonctionnaire qui en informeront les Services de santé des Indiens.

10. (1) Le surintendant doit signaler tout cas de maladie infectieuse dont il peut avoir connaissance, au sous-ministre adjoint, (Affaires indiennes et esquimaudes) du ministère, sur le modèle prescrit par le Directeur des Services de santé des Indiens.

(2) Un praticien doit signaler tout cas de maladie infectieuse dont il peut avoir connaissance, au Directeur des Services de santé des Indiens, sur le modèle que le sous-ministre adjoint dont fait mention le paragraphe (1) pourra prescrire de temps à autre.

11. Le surintendant doit, avec l'assistance d'un médecin-fonctionnaire, agir sans délai et sans autres instructions dans chaque cas de maladie infectieuse constaté dans une réserve, afin d'appliquer l'isolement, la quarantaine, le placardage ou telle autre mesure que peuvent prescrire les règlements sur l'hygiène publique de la province en cause, pour lutter contre les maladies infectieuses dans de tels cas.

12. Lorsqu'une maladie infectieuse dans une réserve se déclare dans un local où résident les occupants et qu'il est



Loi sur les Indiens

C. 955

Règlement sur la santé des Indiens

isolation cannot be obtained in one or more rooms, the whole premises shall be quarantined.

13. (1) Where a medical officer certifies that effective isolation of any case of infectious disease, or quarantine of contacts, on a reserve cannot be secured in the premises in which the person suffering from the disease resides, the superintendent may cause the removal of such person to a hospital or place of isolation.

(2) For the purposes of subsection (1), the superintendent may issue an order in Form 2 of the schedule and such order has the same force and effect and is subject to the same conditions as the detention order issued under section 8.

14. A superintendent or medical officer may enter, in the daytime, any dwelling or other premises situated on the reserve under his charge, to inquire as to the state of health of any person therein or to examine the hygienic condition of the dwelling or other premises.

15. Where a medical officer certifies that a building situated on a reserve is unfit for human habitation, the superintendent may, with the approval of the regional supervisor, or, in British Columbia, of the commissioner, order the alteration or destruction of such building.

16. (1) Except when required in the performance of his duties, a person engaged in the administration of these Regulations shall not communicate any matter respecting venereal diseases that come to his knowledge in the course of his duties.

(2) Prosecution under these Regulations with respect to venereal disease shall be conducted in camera and no report of any such proceedings shall be published.

17. (1) Every person shall obey any lawful order given by the superintendent pursuant to these Regulations.

(2) No person shall obstruct the superintendent in the performance of his duty in carrying out these Regulations.

(3) No person shall aid or assist any person who is detained under section 8 to escape, or harbour or hide the person.

Penalties

18. Every person who violates any provision in this Part is liable on summary conviction to a fine not exceeding \$100 or to imprisonment for a term not exceeding three months or to both.

PART II

OTHER INDIANS

Application

19. This Part applies to all Indians to which Part I does not apply.

20. Indians to which this Part applies shall comply with all laws and regulations in force within a province relating to health or sanitation.

impossible de réaliser l'isolement dans une ou plusieurs pièces, le local entier doit alors être mis en quarantaine.

13. (1) Lorsqu'un médecin-fonctionnaire certifie que l'isolement efficace d'un cas de maladie infectieuse ou la quarantaine des contagés dans une réserve ne peut se réaliser dans le local où réside la personne atteinte de la maladie, le surintendant peut ordonner qu'une telle personne soit conduite à un hôpital ou à un lieu d'isolement.

(2) Aux fins du paragraphe (1), le surintendant peut donner un ordre sur la formule 2 de l'annexe et un tel ordre a la même force et le même effet que l'ordre de détention émis en vertu de l'article 8 et il est soumis aux mêmes conditions.

14. Un surintendant ou médecin-fonctionnaire peut pénétrer, de jour, dans toute habitation ou autre lieu sis dans la réserve placée sous sa charge, pour s'enquérir de l'état de santé de toute personne qui s'y trouve ou pour examiner les conditions de salubrité de l'habitation ou autre lieu.

15. Lorsqu'un médecin-fonctionnaire certifie qu'un immeuble sis dans une réserve est impropre à l'habitation humaine, le surintendant peut, avec l'approbation du surveillant régional ou, en Colombie-Britannique, avec celle du Commissaire, ordonner la modification ou la destruction d'un tel immeuble.

16. (1) Sauf lorsqu'elle en est requise dans l'exécution de ses fonctions, une personne qui s'occupe de l'application du présent règlement ne doit divulguer aucun fait relatif aux maladies vénériennes qui vient à sa connaissance au cours de l'exercice de ses fonctions.

(2) Les poursuites intentées par application du présent règlement en ce qui a trait aux maladies vénériennes se tiendront à huis clos et aucun rapport des délibérations ne sera publié.

17. (1) Tous doivent obéir à un ordre légitime donné par le surintendant par application du présent règlement.

(2) Il est interdit de nuire au surintendant qui s'acquitte de son devoir en appliquant le présent règlement.

(3) Il est interdit d'aider une personne, qui est détenue en vertu de l'article 8, à s'évader, ou d'héberger ou de cacher une telle personne.

Peines

18. Quiconque contrevient à quelque disposition de la présente partie est passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende ne dépassant pas \$100 ou d'un emprisonnement d'au plus trois mois ou, à la fois, de l'amende et de l'emprisonnement.

PARTIE II

AUTRES INDIENS

Application

19. La présente partie s'applique à tous les Indiens qui ne relèvent pas de la partie I.

20. Les Indiens auxquels s'applique la présente partie doivent se conformer aux lois et règlements en vigueur dans une province en ce qui concerne la santé ou la salubrité.

C. 955

Indian Health Regulations

5

Indian Act

Penalties

21. Every Indian who violates any provision in this Part is liable on summary conviction to a fine not exceeding \$100 or to imprisonment for a term not exceeding three months or to both.

Peines

21. Tout Indien qui contrevient à quelque disposition de la présente partie est passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende ne dépassant pas \$100 ou d'un emprisonnement d'au plus trois mois, ou, des deux peines à la fois.

SCHEDULE

(ss. 7, 8 and 13)

FORM I

THE INDIAN ACT

Canada	} Order for medical examination and treatment under the <i>Indian Health Regulations</i> .
Province	
County	

To of
 WHEREAS the undersigned has reason to believe that you are a person subject to Part I of the *Indian Health Regulations* and that you may be infected with an infectious disease liable to endanger public health.

NOW, THEREFORE, pursuant to the authority vested in me by section 7 of the *Indian Health Regulations* made under the *Indian Act*, I, the undersigned, hereby command you that on the day of 19....., you present yourself to Dr at (address) and there submit yourself to an examination by him to determine whether or not you are infected with an infectious disease; and in the event you are found to be so infected, I hereby command you to undergo the treatment and follow the course of action to be prescribed by the said doctor.

Dated at this day of 19

Approved:

.....
 Superintendent

.....
 Medical Officer
 Indian Health Services

.....
 Agency:

Note: Failure to comply with this order is punishable with a fine not exceeding \$100 or to imprisonment of three months or to both fine and imprisonment.

ANNEXE

(art. 7, 8 et 13)

FORMULE I

LOI SUR LES INDIENS

Canada	} Ordre d'examen médical et de traitement par application du <i>Règlement sur la santé des Indiens</i> .
Province	
Comté	

A de
 Le soussigné a raison de croire que vous êtes une personne soumise aux dispositions de la partie I du *Règlement sur la santé des Indiens* et que vous êtes atteint(e) d'une maladie infectieuse qui peut mettre en danger la santé publique.

PAR CONSÉQUENT, en vertu des pouvoirs qui me sont conférés par l'article 7 du *Règlement sur la santé des Indiens*, édictés pour l'exécution de la *Loi sur les Indiens*, je, soussigné, vous ordonne par la présente de vous présenter le jour d 19 au Dr à (adresse) et là, de vous soumettre à un examen par lui afin qu'il puisse constater si oui ou non vous êtes atteint(e) d'une maladie infectieuse: affirmativement, je vous ordonne de subir le traitement et de suivre le mode d'action que vous prescrira ledit médecin.

Fait à ce jour d 19

Approuvé:

.....
 Surintendant

.....
 Médecin-fonctionnaire
 Service de santé des Indiens

.....
 Agence

Note: Le défaut de se conformer à l'ordre ci-dessus rend passible d'une amende ne dépassant pas \$100 ou à un emprisonnement d'au plus trois mois ou, à la fois, de l'amende et de l'emprisonnement.

FORMULE 2

LOI SUR LES INDIENS

Canada } Apprehension and Detention Order
Province } under the *Indian Health Regula-*
County } *tions.*

Canada	} Ordre d'amener et de détenir par application du <i>Règlement sur la santé des Indiens</i> .
Province	
Comté	

To: Constable.....of
a peace officer in and for the district of
.....(or as the case may be)

Au: Constable.....de.....
agent de la paix dans et pour le district de
.....(ou selon le cas)

To: Mr.....of.....
Superintendent, Manager, Director or person in charge
of.....

A: M.....de
Surintendant, gérant, directeur ou personne en charge de

WHEREAS the undersigned has reason to believe that
of.....is a person subject to Part I of the
Indian Health Regulations and is infected with an infec-
tious disease liable to endanger public health.

Le soussigné a raison de croire que
de est une personne soumise aux
dispositions de la partie I du *Règlement sur la santé des
Indiens*, et est atteinte d'une maladie infectieuse qui peut
mettre en danger la santé publique.

WHEREAS the saidrefuses or neglects
to submit to medical examination or treatment; and

Ledit (ladite)refuse ou néglige de
subir un examen médical ou un traitement; et

WHEREAS the undersigned is credibly informed that the said
may be moved without endangering his life.

Le soussigné est croyablement informé que ledit (ladite)

 peut être déplacé(e) sans mettre sa vie en danger.

NOW, THEREFORE, pursuant to the authority vested in me by section 8 of the *Indian Health Regulations* made under the *Indian Act*, I, the undersigned, with the approval of the Medical Officer, do hereby order you the said peace officer to apprehend the said..... and to convey him safely to the.....at.....

PAR CONSÉQUENT, en vertu des pouvoirs qui me sont
conférés par l'article 8 du *Règlement sur la santé des Indiens*,
édictés pour l'exécution de la *Loi sur les Indiens*, je, soussigné,
avec l'approbation du médecin-fonctionnaire vous ordonne à
vous, ledit agent de la paix, d'appréhender ledit (ladi-
te).....et de l'amener en sûreté à
.....de

AND I do order and direct you the said Superintendent, Manager, Director or person in charge of the.....to receive the said into your custody and to detain him for treatment until my further order.

ET j'ordonne à vous, ledit surintendant, gérant, directeur ou
personne en charge de.....de recevoir ledit (ladi-
te).....en votre garde et de le (la) détenir pour
traitement jusqu'à nouvel ordre de ma part.

Dated at _____ this _____ day of _____ 19____.

Fait à _____ ce _____ jour d _____ 19 _____

Approved:

Approuvé:

Superintendent

Surintendant

**Medical Officer
Indian Health Services**

Agency

Médecin-fonctionnaire
Service de santé des Indiens

* Agence

C. 955
Indian Health Regulations

7
Indian Act

FORM 3

THE INDIAN ACT

Canada } Apprehension Order under the
 Province } *Indian Health Regulations.*
 County }

To: Constable of
 a peace officer in and for the district of

WHEREAS of has
 been committed to a place of detention
 under my charge, pursuant to an order dated
 and signed by Superintendent of
 Indian Agency, under the authority of section 8 of
 the *Indian Health Regulations* made under the *Indian Act*.

WHEREAS the said did escape on
 from the said place of detention; and

WHEREAS the said is a person subject to
 Part I of the *Indian Health Regulations* and is infected with
 an infectious disease liable to endanger public health.

NOW, THEREFORE, pursuant to the authority vested in me
 by the said section 8, of the *Indian Health Regulations*, I do
 hereby order you the said peace officer to apprehend the
 said and to return him to my custody at
 the the said place of detention under my charge.

Dated at this day of 19

.....
 (To be signed by the person in charge
 of the place of detention).

FORMULE 3

LOI SUR LES INDIENS

Canada } Ordre d'amener par application du
 Province } *Règlement sur la santé des Indiens.*
 Comté }

Au: Constable de
 agent de la paix dans et pour le district de

..... de a été
 envoyé(e) en détention à lieu de détention
 confié à ma charge, en vertu d'un ordre portant la date
 du et signé par Surintendant de
 l'agence indienne par application de l'article 8 du
Règlement sur la santé des Indiens édictés pour l'exécution de
 la *Loi sur les Indiens*.

Ledit (ladite) s'est évadé(e) dudit lieu de
 détention le et

Ledit (ladite) est une personne soumise à la
 partie I du *Règlement sur la santé des Indiens* et atteinte
 d'une maladie infectieuse qui peut mettre en danger la santé
 publique.

PAR CONSÉQUENT, en vertu des pouvoirs qui me sont
 conférés par ledit article 8 du *Règlement sur la santé des*
Indiens, je vous ordonne par la présente, à vous ledit agent de
 la paix, d'apprehender ledit (ladite)
 et de le (la) ramener à ma garde à
 ledit lieu de détention confié à ma charge.

Fait à ce jour d 19

.....
 (Signature de la personne en charge du
 lieu de détention)

APPENDIX B

The *Indian Health Regulations* were enacted pursuant to the authority conferred on the Governor in Council by section 73 of the *Indian Act*, R.S.C. 1985, c.I-5. In accordance with section 19(3) of the *Statute Revision Act*, R.S.C. 1985, c.S-20, the Regulations were reviewed by the Joint Committee on January 20, 1983.

The provisions subject to disallowance are found in Part I of the Regulations which applies to: (a) every Indian who ordinarily resides on a reserve, (b) every Indian who follows the Indian mode of life whether or not he ordinarily resides on a reserve, and (c) every person other than an Indian who resides on a reserve.

In the judgement of the Joint Committee, sections 8 and 13 of the Regulations are inconsistent with the "right to life, liberty and security of the person" which is constitutionally protected by section 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, and section 14 infringes the "right to be secure against unreasonable search" that is guaranteed in section 8 of the Charter. The Committee also considers that section 15 of the Regulations is inconsistent with "the right to enjoyment of property" that is recognized in paragraph 1(a) of the *Canadian Bill of Rights*. Finally, the Committee is of the view that all of these provisions contravene the Committee's scrutiny criterion No. 9 as they "trespass unduly on rights and liberties" as well as its scrutiny criterion No. 10 as they "make the rights and liberties of the person unduly dependent on administrative discretion" and "are not consistent with the rules of natural justice".

The Joint Committee also finds that the Regulations are not authorized by the *Indian Act* to the extent they purport to authorize the compulsory hospitalization and treatment of persons other than Indians.

When a person infected or suspected of being infected with an infectious disease neglects or refuses to comply with an order issued by a superintendent to undergo a medical examination and to follow a prescribed medical treatment, section 8 gives the same departmental official a discretion to issue an order "for the compulsory examination and treatment of such person at a place of detention to be designated by the superintendent upon the advice of a medical officer". Section 8 further authorizes any peace officer or constable to arrest and convey the person named in the order to the designated place of detention and the person in charge of that place is authorized to detain the person "by whatever means available". Additional provisions authorize the "apprehension and return" of a detained person who escapes from the place of detention. The only protection which the Regulations afford a detained person is the right to appeal the detention order "to a police magistrate or to two justices of the peace" who may order the release of the person if satisfied the person is not suffering from an infectious disease. Having regard to the seriousness of the interference with the liberty and physical integrity of the person which results from a detention order, the conferral of a right of appeal exercisable only *after* a person has been deprived of his or her liberty is entirely inadequate.

ANNEXE B

Le *Règlement sur la santé des Indiens* a été adopté en vertu de l'autorité que confère au gouverneur en conseil l'article 73 de la *Loi sur les Indiens*, L.R.C. 1985, c. I-5. Conformément au paragraphe 19(3) de la *Loi sur la révision des lois*, L.R.C. 1985, c. S-20, le Comité mixte a examiné le règlement en question le 20 janvier 1983.

Les dispositions sujettes au désaveu se trouvent à la Partie I du Règlement, qui s'applique à: (a) tout Indien qui ordinairement réside dans une réserve, (b) tout Indien qui suit le mode de vie des Indiens, qu'il réside ou non, ordinairement, dans une réserve, et (c) toute personne autre qu'un Indien qui réside dans une réserve.

De l'avis du Comité mixte, les articles 8 et 13 du Règlement sont incompatibles avec «le droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de sa personne», qui est constitutionnellement protégé par l'article 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*, et l'article 14 empiète sur «le droit à la protection contre les fouilles, les perquisitions [...] abusives», garanti par l'article 8 de la Charte. Le Comité considère également que l'article 15 du Règlement est incompatible avec le droit «à la jouissance de ses biens» qui est reconnu à l'alinéa 1a) de la *Déclaration canadienne des droits*. Enfin, le Comité estime que toutes ces dispositions contreviennent au critère d'examen n° 9 du Comité en ce qu'elles «empiètent indûment sur les droits et libertés de la personne», ainsi qu'à son critère d'examen n° 10 visant tout règlement qui «assujettit indûment les droits et libertés de la personne au pouvoir discrétionnaire de l'Administration ou n'est pas conforme aux règles de justice naturelle».

Le Comité mixte considère en outre que le Règlement n'est pas autorisé par la *Loi sur les Indiens* dans la mesure où il permet l'hospitalisation et le traitement obligatoires de personnes autres que des Indiens.

Lorsqu'une personne atteinte ou qu'on croit atteinte d'une maladie infectieuse néglige ou refuse de se conformer à l'ordre d'un surintendant de subir un examen médical et de suivre le traitement médical prescrit, l'article 8 donne à ce même fonctionnaire le pouvoir de donner un ordre «pour l'examen et le traitement obligatoires de ladite personne en un lieu de détention qui sera désigné par le surintendant sur l'avis d'un médecin-fonctionnaire». Qui plus est, l'article 8 autorise n'importe quel agent de la paix ou constable à arrêter la personne nommée dans l'ordre en question et à l'amener au lieu désigné de détention, où la personne en charge peut détenir cette personne «par tous les moyens disponibles». D'autres dispositions permettent «d'arrêter et de ramener» une personne détenue qui s'évade du lieu de détention. La seule protection qu'accorde le Règlement à une personne détenue est le droit d'en appeler de l'ordre de détention «à un magistrat de police ou à deux juges de paix», qui peuvent ordonner la libération s'ils sont convaincus que la personne en cause n'est pas atteinte d'une maladie infectieuse. Compte tenu du sérieux de l'entrave à la liberté et à l'intégrité physique qui résulte d'un ordre de détention, il est tout à fait inacceptable que la personne puisse exercer un droit d'appel uniquement *après* qu'elle a été privée de sa liberté.

In assessing these provisions, your Committee was struck by the fact that the arrest, detention "by whatever means available", and subsequent forcible medical treatment of an individual may result from a discretionary decision by a departmental official, a decision which may be made in any case in which the person "neglects or refuses" to comply with an order issued under section 7. Your Committee also took into consideration the broad scope of the Regulations, which flows from the regulatory definition of "infectious disease" as meaning "any contagious or communicable disease and includes every doubtful case of communicable disease". Your Committee firmly believes that a law that grants a government official a discretionary power to deprive a citizen of his liberty and of his right to the security of his person on the ground the individual suffers or appears to suffer from a communicable disease, without requiring that consideration be given to the type or severity of the disease and to the danger it presents to public health, is entirely inconsistent with the "principles of fundamental justice" and that such a law cannot be characterized as imposing "reasonable limits" that are "demonstrably justified in a free and democratic society". In short, because of the lack of objective criteria or standards to govern the making of the decision to issue a detention order, the Regulations "strike the wrong balance between the liberty of the individual and the interests of the community". (Per Philp J.A. in *Thwaites v. Health Sciences Centre Psychiatric Facility*, (1988) 48 D.L.R. (4th) 338, at 351 (Man.C.A.)).

That it is unlikely section 8 would be invoked except in the most exigent circumstances does not change this conclusion. Your Committee reviews regulations as it finds them and will not read into a regulation limitations or conditions which do not appear on its face.

In a case such as this, your Committee also would not accept as satisfactory any assurance that might be offered that section 8, along with the other provisions subject to disallowance, will not be invoked by departmental officials. The fundamental rights and freedoms of Canadians cannot be made to depend on the goodwill or sense of propriety of governmental officials. Only the revocation of these provisions can afford a proper and full guarantee that the powers they contain will not be resorted to.

These considerations also apply to section 13 of the Regulations, which provides for the issue of a similar order in cases where a medical officer certifies that the effective isolation of a case of infectious disease or quarantine of contacts cannot be secured in premises on a reserve.

Section 14 of the Regulations authorizes a superintendent or medical officer to enter in the daytime "any dwelling or other premises situated on the reserve" to inquire as to the state of health of any person therein or to examine the hygienic condition of the dwelling or other premises. Except for the fact its operation is confined to daytime hours, this section confers on officers of the government a complete and unfettered discretion to enter a person's private residence at will. In the Committee's opinion, a provision which gives government officials authority to enter a person's home at any time of the day for whatever reasons seem sufficient to those officials and without the need to obtain a warrant, without the obligation to give prior notice to the occupants of the premises or without

Dans son évaluation de ces dispositions, le Comité a été frappé de constater que l'arrestation, la détention «par tous les moyens disponibles» et le traitement médical forcé d'une personne peuvent résulter de la décision discrétionnaire d'un fonctionnaire du ministère, décision qui peut être prise dans tout les cas où une personne «néglige ou refuse» de se conformer à un ordre donné en vertu de l'article 7. Le Comité a également pris en considération la vaste portée du Règlement, inhérente à la définition de «maladie infectieuse» qui s'entend de «toute maladie contagieuse ou transmissible et comprend tout cas douteux de maladie transmissible». Le Comité croit fermement qu'un texte de loi qui accorde à un représentant gouvernemental le pouvoir discrétionnaire de priver un citoyen de sa liberté et du droit à la sécurité de sa personne pour le motif que ce dernier souffre ou semble souffrir d'une maladie transmissible, sans que l'on tienne compte de la nature ou de la gravité de la maladie et du danger qu'elle présente pour le public, est entièrement incompatible avec les «principes de justice fondamentale» et ne peut être interprété comme restreignant les droits et libertés «dans des limites qui [sont] raisonnables et dont la justification [peut] se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique». Bref, parce qu'il n'y a pas de normes ou de critères objectifs présidant aux décisions de donner un ordre de détention, le Règlement ne respecte pas l'équilibre entre la liberté de l'individu et les intérêts de la collectivité. (V. à cet égard l'opinion du juge Philp, dans *Thwaites v. Health Sciences Centre Psychiatric Facility*, (1988) 48.L.R. (4th) 338, p. 351 (C.A. Man.)).

Qu'il y ait très peu de chances que l'article 8 soit invoqué, sauf dans les pires circonstances, ne modifie en rien cette conclusion. Le Comité examine les règlements tels qu'ils sont rédigés et refuse d'y lire des limites ou conditions qui n'y sont pas exprimées.

Le Comité n'accepterait pas non plus comme satisfaisante une éventuelle promesse que les autorités ministérielles s'abstiendraient d'invoquer l'article 8 ou les autres dispositions sujettes au désaveu. Les droits et libertés fondamentaux des Canadiens ne peuvent être tributaires de la bonne volonté ou de sens de la légitimité de fonctionnaires. Seule la révocation de ces dispositions peut vraiment garantir qu'on ne recourra pas aux pouvoirs qui y sont prévus.

Les mêmes observations s'appliquent à l'article 13 du Règlement, qui prévoit la délivrance d'un ordre semblable lorsqu'un médecin-fonctionnaire certifie que l'isolement efficace d'un cas de maladie infectieuse ou la quarantaine ne peut se réaliser dans la réserve.

L'article 14 autorise un surintendant ou médecin-fonctionnaire à pénétrer, de jour, dans «toute habitation ou autre lieu sis dans la réserve» pour s'enquérir de l'état de santé de toute personne qui s'y trouve ou pour examiner les conditions de salubrité de l'habitation ou autre lieu. Sauf pour ce qui est de préciser que cette fouille ou perquisition doit s'effectuer de jour, cet article confère à des fonctionnaires le droit d'entrer à discrétion dans la résidence privée d'un citoyen. De l'avis du Comité, une disposition qui investit des fonctionnaires du pouvoir d'entrer dans la résidence d'un citoyen à n'importe quelle heure du jour pour n'importe quelle raison qui leur semble suffisante et sans devoir obtenir un mandat, sans avoir à donner un avis préalable aux occupants ou sans avoir à

having to identify themselves before entering, is so arbitrary and oppressive that it cannot be justified under section 1 of the Charter.

Finally, section 15 of the Regulations would permit the alteration or destruction of any building which a medical officer certifies to be unfit for human habitation. Your Committee considers that such a provision unduly trespasses on rights and liberties and ignores the right to enjoyment of property recognized in paragraph 1(a) of the *Canadian Bill of Rights*. Your Committee finds it inconceivable that officials of the government would have authority to order the destruction of a person's residence without requirement of prior notice and without the person having a right to have the decision reviewed before it is carried out. Your Committee emphasizes that the operation of this provision is not limited to situations of emergency but could be invoked at any time at the discretion of a superintendent with the approval of his superior officer.

When informed of the Joint Committee's concerns in relation to these Regulations, the Department acknowledged that the conformity of these Regulations to the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* is doubtful and that the Regulations are *ultra vires* in part. The Department undertook to prepare amendments. That assurance was given to the Committee in November of 1983. Some seven years later, and after much prompting by this Committee including an indication in March 1990 that consideration might be given to disallowance, proposed amendments to the *Indian Health Regulations* were published in Part I of the *Canada Gazette* on December 20, 1990. In early October 1991, however, your Committee was informed that:

In the face of [requests for further consultations from Indian bands and native organizations], this Department is proposing to put the process to amend the *Indian Health Regulations* on hold indefinitely pending a more comprehensive and long-term review of health-related matters within the Indian community.

In light of this decision, the Joint Committee considers it has no choice but to recommend the disallowance of the more offensive provisions of the Regulations.

The legitimate desire of aboriginal representatives for a comprehensive settlement of health-related issues that affect their communities cannot, in our view, serve to justify the continued existence of the provisions described earlier in the body of Canadian law. Sections 8, 13, 14 and 15 can be severed from the Regulations and the *Indian Health Regulations* will otherwise continue in force as in the past. The disallowance of these provisions does not alter the *status quo* or change the jurisdictional basis for those Regulations. The proposal for amendments which the Minister of Indian Affairs and Northern Development communicated to Indian bands and native representatives would not only have resulted in the removal of sections 8, 13, 14 and 15 from the Regulations but also provided for the enactment of new provisions in their place. It is in respect of this proposal that requests for further consultations were made by Indian bands and native organizations. The approach put forward by the Joint Committee is a simpler one and involves only the removal of existing provi-

s'identifier avant d'entrer, est tellement arbitraire et oppressive qu'elle ne peut en aucune façon être justifiée en vertu de l'article 1 de la Charte.

Enfin, l'article 15 du Règlement permettrait la modification ou la destruction de tout immeuble qu'un médecin-fonctionnaire certifierait comme étant impropre à l'habitation humaine. Le Comité considère qu'une telle disposition empiète indûment sur les droits et libertés et fait fi du droit à la jouissance de ses biens reconnu à l'alinéa 1a) de la *Déclaration canadienne des droits*. Le Comité trouve inconcevable que des fonctionnaires puissent ordonner la destruction d'une résidence sans être obligés de donner un avis préalable et sans que la personne habitant cette résidence ait le droit de contester cette décision avant son exécution. Le Comité souligne que la disposition en question ne s'applique pas uniquement dans des situations d'urgence, mais qu'elle peut être invoquée à n'importe quel moment à la discrétion d'un surintendant, avec l'approbation de son supérieur.

Informé des préoccupations du Comité à l'égard du Règlement, le Ministère a reconnu que sa conformité avec la *Charte canadienne des droits et libertés* n'est pas évidente et qu'il est en partie *ultra vires* la loi habilitante. Le ministère s'est d'ailleurs engagé à rédiger des modifications, et ce dès 1983. Quelques sept ans plus tard, et après que le Comité ait beaucoup insisté, notamment en évoquant la possibilité d'un désaveu en mars 1990, des propositions de modifications au *Règlement sur la santé des Indiens* ont été publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 20 décembre 1990. Au début d'octobre 1991, toutefois, le Comité a reçu l'information suivante:

Compte tenu des [demandes visant de plus amples consultations de la part des bandes indiennes et des organisations autochtones], le Ministère propose de mettre de côté le *Règlement sur la santé des Indiens* pour une période indéterminée, en attendant un examen plus exhaustif et à long terme des questions de santé au sein de la communauté indienne.

Suite de cette décision, le Comité mixte considère qu'il n'a d'autre choix que de recommander le désaveu des dispositions les plus offensantes du Règlement.

À notre avis, le désir légitime des représentants autochtones d'obtenir un règlement global des questions liées à la santé dans leurs collectivités ne peut justifier l'existence de telles dispositions dans la législation canadienne. Les articles 8, 13, 14 et 15 peuvent être retranchés du *Règlement sur la santé des Indiens*, et le reste de ses dispositions demeureront en vigueur comme par le passé. La révocation de ces dispositions ne change pas le *statu quo* ni ne modifie le fondement juridique du Règlement. Les modifications que le ministre des Affaires indiennes et du Nord a communiquées aux bandes indiennes et aux représentants autochtones auraient donné lieu non seulement à la révocation des articles 8, 13, 14 et 15 du Règlement, mais également à l'adoption de dispositions de remplacement. C'est en réponse à cette proposition que les bandes indiennes et les organismes autochtones ont demandé de plus amples consultations. Le Comité mixte propose quant à lui une démarche plus simple, qui prévoit simplement l'annulation des dispositions existantes qui sont contraires aux droits

sions which are contrary to the fundamental rights of native people. In this regard, the Committee notes as well that these provisions are not exclusively concerned with Indians but, by virtue of paragraph 3(c) of the Regulations, are also made applicable to persons other than Indians who reside on a reserve.

Some might say that the continued existence of these provisions is of little consequence insofar as it is unlikely they would ever be applied or resorted to by government officials. However unlikely that event, your Committee wishes to see even that remote possibility removed. The role of the Charter is not only to afford a remedy to the citizen after a breach of his rights has taken place, it is also to prevent such infringements from taking place. Elected representatives of the people have a special responsibility not only to protect the fundamental rights and freedoms of the people from encroachment by the government but to guard against the potential for their encroachment. In the end, the Joint Committee cannot escape the conclusion that provisions of the kind discussed in this Report simply have no place in Canadian law.

Finally, your Committee wishes to add that its decision to disallow sections 8, 13, 14 and 15 alone does not indicate its approval of the remaining provisions of the Regulations. Some of these provisions are clearly in need of revision and they will undoubtedly be addressed in the course of the further consultations which the Minister will engage in with Indian bands and aboriginal representatives. Because it recognizes the importance of this continuing exchange of views, the Joint Committee deliberately limited the scope of the resolution set out in this Third Report to those provisions which amount to a clear denial of the rights and dignity of native people and other residents on reserves. The revocation of legislative provisions which infringe on constitutionally protected rights and freedoms should require no consultations. In the legislative area, the purpose of consultations will be to negotiate a consensus on what the law should be and to reconcile private interests and the public interest. Clearly, this process will not apply where the contemplated action touches on fundamental rights and liberties. The rights and liberties which are guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* were given constitutional status in recognition of their fundamental nature. These rights and liberties are not negotiable and are incapable of being limited by agreement between governments and the people. The regulations described in this Third Report are unconstitutional and no amount of further discussion can make them less offensive or more acceptable.

fondamentaux des peuples autochtones. À cet égard, le Comité rappelle aussi que ces dispositions ne visent pas exclusivement les Indiens mais également, en vertu de l'alinéa 3c), les personnes autres que les Indiens qui vivent dans les réserves.

D'aucuns pourraient soutenir que l'existence de ces dispositions n'a guère de conséquence dans la mesure où il y a très peu de chances qu'elles soient invoquées. Aussi improbable que soit cette éventualité, le Comité recommande néanmoins son élimination. La Charte n'a pas simplement pour objet d'offrir la possibilité d'une réparation à un citoyen dont les droits ont été lésés; elle vise également à prévenir de telles violations des droits. Les représentants élus du peuple ont la responsabilité particulière non seulement de protéger les libertés et droits fondamentaux des empiétements du gouvernement, mais également de parer à la possibilité que de tels empiétements se produisent. Au bout du compte, le Comité mixte est forcé de conclure que des dispositions de cette nature n'ont tout simplement pas leur place dans la législation canadienne.

Enfin, le Comité tient à préciser que sa décision de désavouer les seuls articles 8, 13, 14 et 15 n'implique pas qu'il approuve le reste des dispositions du Règlement. En effet, certaines d'entre elles ont nettement besoin de révision et seront certainement examinées dans le cadre des consultations que le Ministre va mener avec les bandes indiennes et les représentants autochtones. Parce qu'il reconnaît l'importance de cet échange de vue continu, le Comité mixte a délibérément limité la portée de ce Troisième rapport aux dispositions qui violent nettement les droits et la dignité des autochtones et des autres personnes habitant dans les réserves. La révocation de dispositions législatives qui empiètent sur des droits et libertés reconnus dans la Constitution n'exige aucune consultation. Sur le plan législatif, les consultations permettent de négocier un consensus sur le contenu de la loi et de concilier les intérêts privés et public. Il est clair que ce processus ne s'applique pas lorsqu'une mesure touche aux libertés et droits fondamentaux. On a décidé de constitutionnaliser les droits et libertés garantis par la *Charte* justement à cause de leur nature fondamentale. C'est pourquoi ils ne sont pas négociables et ne peuvent être limités par une quelconque entente entre les gouvernements et les citoyens. Les dispositions mentionnées dans ce Troisième rapport sont inconstitutionnelles, et aucune discussion supplémentaire ne pourra les rendre moins offensantes ou plus acceptables.

EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, November 19, 1991

[Text]

The Standing Joint Committee of the Senate and the House of Commons for the Scrutiny of Regulations met this day at 9:00 a.m. for the consideration of a draft report.

The Honourable Derek Lee (Joint Chairman) in the Chair.

The Joint Chairman: I call the meeting to order. I am advised we have a quorum. The sole item on the agenda this morning is the consideration of a draft third report of this committee with reference to Indian health regulations. This committee has discussed the issue on previous occasions and in fact had an opportunity to discuss the draft report at an earlier *in camera* meeting.

Mr. François Bernier, General Counsel to the Committee: Yes.

The Joint Chairman: In any event, I would like our counsel to address our third report and I would like to think we could deal with the issue fairly expeditiously this morning.

Mr. Bernier: Mr. Chairman, I think most members are familiar with the contents of the report. It proposes the disallowance of four sections of the regulations which, in the view of the committee, contravene the Charter of Rights and Freedoms, the Canadian Bill of Rights and scrutiny criteria number 9 and 10 of this committee. The first scrutiny criterion is on the grounds that these provisions "trespass unduly on rights and liberties". Criterion No. 10 is on the ground that they "make the rights and liberties of the person unduly dependent on administrative discretion" and are not consistent with the rules of natural justice.

The Joint Chairman: Are there any comments?

Mr. Fee: Just for the record, perhaps I should indicate that I am still offended by the entire regulations, and I am somewhat sympathetic to the minister's request that we disallow the whole thing. However, based on the arguments we made and the letter that apparently has not yet been sent to the ministers, and inasmuch as this would transfer responsibilities from federal to provincial jurisdictions, I agree with the principles in this draft report and support it.

Perhaps I could point out one minor item in Appendix B. The first paragraph says:

The Indian Health Regulations were enacted pursuant to the authority conferred on the Governor in Council by section 73 of the *Indian Act*, R.S.C. 1985, c.1-5. In accordance with section 19(3) of the *Statute Revision Act*, R.S.C. 1985, c.S-20, the Regulations were reviewed by the Joint Committee on January 20, 1983.

How could we make that review pursuant to something else that was not enacted until two years later?

Mr. Bernier: In fact, the Statute Revision Act was enacted in 1969 or so. The 1985 refers to the latest consolidation of the Statutes of Canada, which consolidates previous statutes whenever they were passed, provided they are still in force.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 19 novembre 1991

[Translation]

Le Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes d'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui à 9 heures pour étudier un projet de rapport.

L'honorable Derek Lee (coprésident) occupe le fauteuil.

Le coprésident: La séance est ouverte. On m'informe que nous avons le quorum. La seule question que notre ordre du jour comporte ce matin est l'étude d'un troisième projet de rapport de ce comité concernant la Loi sur la santé des Indiens. Le comité a discuté de la question à d'autres occasions et, en fait, a déjà eu l'occasion de discuter du projet de rapport à huis clos.

M. François Bernier, conseiller général du comité: Oui.

Le coprésident: Quoi qu'il en soit, j'aimerais que notre conseiller parle de notre troisième rapport. Nous devrions pouvoir régler la question assez rapidement ce matin.

M. Bernier: Monsieur le président, je pense que la plupart des membres connaissent le contenu du rapport. Il propose l'abandon de quatre articles du règlement qui, de l'avis du comité, sont en contravention avec la Charte des droits et libertés, la Charte canadienne des droits et les critères d'examen numéros 9 et 10 de ce comité. Le premier critère d'examen se base sur les dispositions selon lesquelles il ne convient pas d'empiéter excessivement sur les droits et libertés. Le critère numéro 10 est que le règlement rend les droits et libertés de la personne excessivement dépendants des pouvoirs discrétionnaires de l'administration et ne concorde pas avec les règles de justice naturelle.

Le coprésident: Des commentaires?

M. Fee: J'aimerais qu'il soit noté que je suis encore offensé par l'ensemble du règlement et que je comprends la demande du ministre que nous abandonnions l'ensemble du règlement. Cependant, sur la base des arguments que nous avons soulevés et de la lettre qui n'a apparemment pas encore été envoyée aux ministres et dans la mesure où cela transférerait les responsabilités du fédéral au provincial, je souscris aux principes de ce projet de rapport.

J'aimerais soulever une ou deux questions mineures concernant l'Annexe B. Le premier paragraphe dit:

Le Règlement sur la santé des Indiens a été adopté en vertu de l'autorité que confère au gouverneur en conseil l'article 73 de la Loi sur les Indiens, L.R.C. 1985, c. 1-5. Conformément au paragraphe 19(3) de la Loi sur la révision des lois, L.R.C. 1985, c. S-20, le Comité mixte a examiné le règlement en question le 20 janvier 1983.

Comment pouvons-nous avoir procédé à cette révision conformément à quelque chose d'autre qui n'a été adopté que deux ans plus tard?

M. Bernier: En fait, la Loi sur la révision des lois a été adoptée en 1969 environ. La date de 1985 veut dire la dernière compilation des lois du Canada, compilation qui a englobé toutes les lois quelle que soit leur date d'adoption à condition qu'elles soient encore en vigueur.

[Texte]

Mr. Fee: I am wondering if there is a bit of logic missing in our argument when we are talking about the revision of 1985 and we started discussing it in 1983.

Mr. Bernier: It is quite standard in any citation of an enactment, whether it is a regulation or statute, to give the current citation as opposed to the citation the statute might have had on the day of its enactment. Originally the statute might have been, for example, Statutes of Canada S.C. 1969, c.34. But if it has been later consolidated, you refer to the consolidation.

I might make one point on the subject raised by the Vice-chairman. It should be emphasized for the record that the eventual issue by the House of Commons of an order directed to the Cabinet to revoke the four sections identified in the report does not in any way preclude the Cabinet, when complying with that order, from deciding to go one step further and, in fact, to revoke the whole regulations. But that is a decision that Cabinet will have to make. I take it from correspondence and representations made to members of this committee that this might well be the course of action which the Cabinet takes. So that course of action is open, and I suspect that this is what will, in fact, happen.

Revocation of whole regulations obviously complies with any order the House of Commons might issue for the revocation of four sections.

The Joint Chairman: Are there any other comments from members? Then I would like to make one point. It has to do with the process of revocation which will follow our previous order dealing with the agricultural exhibition loans order. If this report is adopted it will follow that procedure. The revocation occurs when the Governor in Council effects the revocation. I think we, as a committee, would want to see that the Governor in Council acted expeditiously in complying with the order of the House of Commons, and in that regard I would ask our counsel and clerk to monitor closely the work of the Governor in Council to ensure that if we are establishing precedents here, the precedent of a prompt response to an order of the house will be established by the Governor in Council.

Mr. Bernier: To follow up on this point and also on the previous point, there seems to have been a misconception—certainly on the part of the departmental officials in this case—that an order of the House of Commons can have the effect of revoking statute law. This, of course, is not the case. An order of the House of Commons has no status as far as the courts of this country are concerned. It has no effect on the laws in force in this country. What is does is simply order the government as a parliamentary instrument. The consequence of the government not proceeding with revocation, let's say adopting an order in council, would form the basis, at some later point, of a question of privilege in Parliament and possibly of contempt proceedings by the House because its order is not being obeyed by the persons to whom it is directed. That is the proper sanction of such an order.

Senator Ottenheimer: I have a legal question. Are you saying that, apart from the parliamentary remedy, there would be no remedy in the courts, even through a *mandamus*?

[Traduction]

M. Fee: Je me demande si votre argument ne manque pas un peu de logique quand il s'agit de la révision de 1985 et que nous avons commencé à en discuter en 1983.

M. Bernier: Il est tout à fait normal dans toute citation d'une loi, qu'il s'agisse d'un règlement ou d'une loi, de donner la citation du moment par opposition au titre que la loi pouvait avoir le jour de son adoption. À l'origine, la loi aurait pu avoir été, par exemple, Loi du Canada S.R. 1969, c.34. Mais si elle a été compilée ultérieurement, vous vous référez à la compilation.

Je pourrais traiter d'un point sur ce sujet soulevé par le vice-président. Pour le procès-verbal, il faut souligner que l'adoption ultérieure par la Chambre des communes d'un ordre adressé au Cabinet demandant l'abrogation des quatre articles identifiés dans le rapport n'interdit en rien au Cabinet, dans l'exécution de cet ordre, d'aller un peu plus loin et, en fait, d'abroger entièrement le règlement. Mais cette décision revient au Cabinet. Je crois comprendre, d'après la correspondance et les représentations faites aux membres de ce comité, qu'il est fort possible que ce sera la décision à laquelle le Cabinet aboutira. Donc cette voie est ouverte et je soupçonne que c'est en fait ce qui se produira.

L'abrogation de l'ensemble du règlement se conformerait évidemment à toute décision de la Chambre des communes d'abroger les quatre articles.

Le coprésident: Les membres ont-ils d'autres commentaires? J'aimerais alors soulever un point. Je veux parler du processus d'abrogation qui suivra notre ordre précédent concernant les prêts aux expositions agricoles. Si ce rapport est adopté il suivra ce processus. L'abrogation a lieu quand le gouverneur en conseil y donne suite. Je pense que nous, en tant que comité, aimerions voir le gouverneur en conseil agir rapidement dans l'exécution de l'ordre de la Chambre des communes et, à ce sujet, je demanderais à notre conseiller et à notre greffier de surveiller de près le travail du gouverneur en conseil afin de veiller à ce que, s'il y a des précédents, le précédent que serait une prompt réponse à un ordre de la Chambre soit créé par le gouverneur en conseil.

M. Bernier: Pour faire suite à votre point et également au précédent, il semble qu'un malentendu se soit produit—et certes de la part des fonctionnaires du ministère dans ce cas—c'est-à-dire qu'un ordre de la Chambre peut avoir pour effet d'abroger une loi. Cela n'est évidemment pas le cas. Pour les tribunaux du pays, un ordre des Communes n'a aucune valeur. Il n'a aucun effet sur les lois en vigueur. Il ne fait que donner un ordre au gouvernement en tant qu'instrument parlementaire. Les conséquences que pourrait avoir le fait que le gouvernement ne donne pas suite à cette abrogation, par exemple en adoptant un décret en conseil, serviraient ultérieurement de base à une question de privilège au Parlement et peut-être d'outrage à la Chambre du fait que son ordre n'a pas été exécuté par les personnes à qui il s'adressait. C'est la sanction qui convient pour un ordre de ce genre.

Le sénateur Ottenheimer: J'ai une question d'ordre juridique. Voulez-vous dire qu'à part une réaction de la Chambre, les tribunaux seraient impuissants même par un bref de *mandamus*?

[Text]

Mr. Bernier: That is correct. The courts would not enforce an order of the House of Commons. They would consider that it is for the House of Commons itself to enforce its orders. They are not laws enforceable by courts.

The Joint Chairman: That could be more than just a moot point.

Mr. Bernier: It could, but I do not think any Cabinet would like to be the object of contempt proceedings before the House. That could prove awkward.

The Joint Chairman: That is an interesting set of circumstances. Is there any other comment on the draft third report? There being none, I should like to put the matter to a vote. Can I have a show of hands for members who are in favour of the adoption of the third report? Opposed? None, then it is adopted unanimously. Is there any further business?

Mr. Bernier: I have two short comments I would like to put on the record. The first concerns an amendment to the penitentiary regulations considered by the committee on October 24. That is the amendment which put in place the urinalysis program in penitentiaries. At that time Mr. Lee wondered if Bill C-36, the proposed Corrections and Conditional Release Act, would provide a vehicle for re-enactment of regulations such as the current one. I have now had an opportunity to look at the bill and can confirm that sections 54 to 57 of the proposed act deal with the testing and taking of urine samples from detainees. Under the proposed legislation the only role that will be played by regulations is the prescription of the procedures by which a detainee provides a sample. The proposed statutory provisions are clearly better than the current regulations. Whether they meet Charter requirements is not something on which I have formed an opinion.

The second matter I wish to raise concerns comments I made at the committee meeting of November 7. Members who were at that meeting will recall discussing the illegal collection of some \$6,000 by the Quebec Port Corporation. In the course of that discussion I reacted quite promptly to a statement by the Joint Chairman, Mr. Lee, that the illegal collection of monies might be covered, if you will, by a statute of limitation. I then said:

There is no such thing in this country as a statute of limitation on illegal actions by public authorities. What is *ultra vires* today will remain *ultra vires* 50 years from now.

On reviewing the blues of that meeting, it occurred to me that Mr. Lee was likely referring to a statute of limitation preventing, after a certain time, any action for the recovery of illegally paid monies by the party who paid the monies. In that sense, the joint chairman was quite correct that, at a certain point in time, actions in justice by those who paid fees illegally collected would be barred. That is not to say, however—and this is the point I wanted to make at that meeting—that the initial action of the public authority ceases to be illegal.

[Translation]

M. Bernier: C'est exact. Les tribunaux ne mettraient pas en application un ordre de la Chambre. Ils estimerait qu'il incombe à la Chambre elle-même d'appliquer ses ordres. Ses ordres ne sont pas applicables par les tribunaux.

Le coprésident: Cela pourrait être plus qu'un simple point de droit.

M. Bernier: C'est possible, mais je ne pense pas qu'un cabinet aimerait être l'objet de poursuites pour outrage devant la Chambre. Cela pourrait être embarrassant.

Le coprésident: C'est un ensemble intéressant de circonstances. Y a-t-il d'autres commentaires sur le troisième projet de rapport? Comme il n'y en a aucun, j'aimerais mettre la question aux voix. Les membres qui sont pour l'adoption du troisième rapport pourraient-ils lever la main? Contre? Aucun. Adopté à l'unanimité. Avons-nous d'autres travaux?

M. Bernier: J'ai deux courts commentaires que j'aimerais voir consignés. Le premier concerne un amendement au règlement des pénitenciers étudié par le Comité le 24 octobre. C'est l'amendement qui a mis sur pied le programme d'analyse d'urine dans les pénitenciers. M. Lee se demandait alors si le projet de loi C-136, Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, pourrait servir de véhicule de réadoption de règlements tels que le règlement actuel. J'ai maintenant eu l'occasion d'étudier le projet de loi et je peux confirmer que les articles 54 à 57 traitent de l'analyse d'échantillons d'urine des détenus. Selon ce projet de loi, le seul rôle que jouerait le règlement serait de prescrire la méthode par laquelle un détenu fournirait un échantillon. Ce projet de loi est nettement meilleur que le règlement actuel. Je ne me suis pas encore fait d'opinion quant à savoir s'il respectait à la Charte.

La deuxième question que j'aimerais soulever concerne les commentaires que j'ai faits au cours de la réunion du Comité le 7 novembre. Les membres qui étaient à cette réunion se souviendront avoir discuté de la collecte illégale de quelque 6 000 \$ par la Société du Port de Québec. Au cours de cette discussion, j'ai très promptement réagi à une déclaration du vice-président, M. Lee, que la collecte d'argent pourrait être couverte, si vous voulez, par une limitation légale. Il a alors dit:

Il n'existe pas dans ce pays aucune chose telle qu'une limitation légale d'actes illégaux par des autorités publiques. Ce qui est *ultra vires* aujourd'hui le sera dans cinquante ans.

En parcourant les «bleus» de cette réunion, il m'est venu à l'esprit que M. Lee voulait probablement parler d'une limitation légale interdisant, après un certain temps, toute action visant la récupération d'argent versé illégalement par la partie ayant versé cet argent. En ce sens, le coprésident avait parfaitement raison; après un certain temps, aucune poursuite judiciaire ne pouvait être entreprise par ceux ayant payé des honoraires illégalement perçus. Cependant, cela ne veut pas dire—et c'est le point que je voulais défendre au cours de cette réunion—que l'action initiale de l'autorité publique cesse d'être illégale.

[Texte]

I just thought I would put those two points on the record of the committee.

The Joint Chairman: Thank you.

Mr. Wappel: As a point of clarification, counsel used the word "detainees". Is that the same as convict?

Mr. Bernier: Convict, then.

The Joint Chairman: There being no further business, we will adjourn.

The committee adjourned.

Ottawa, Thursday, November 21, 1991

The Standing Joint Committee of the Senate and the House of Commons for the Scrutiny of Regulations met this day at 8:30 a.m. for the review of statutory instruments.

Senator Normand Grimard (Joint Chairman) in the Chair.

The Joint Chairman: We have a quorum, so we will start the meeting. First, for the people who are not aware of the organization of this committee, there are two joint chairmen, and because we have a special meeting this morning, I think it is my duty to read the letter that I received from the joint chairman, Mr. Derek Lee. It is addressed to me, Senator Grimard, Joint Chairman, and so on.

Dear Senator: I would appreciate it if you could read this short message into the record of the committee's proceedings this morning. I regret that I am unable to be present at this important meeting with the designated instruments officer of the Department of Finance. I am accompanying my leader on business in Toronto today. In view of the department's poor record in dealing with regulatory issues, I have conferred with our colleagues who have divided the large volume of work between them and will be addressing our agenda under your chairmanship. Your and their efforts have my full endorsement. I trust that our committee can count on improved cooperation from the Department of Finance and its officers in the future. Sincerely, Derek Lee, MP.

I would also tell you that this morning, around 9.15, I will be obliged to leave because there is an important meeting of the Transport Committee this morning, and I am the sponsor of the bill that will be studied by that Senate committee. When I leave, the vice-chairman, Mr. Doug Fee, will take my place and continue the meeting.

First, I would like to welcome the witnesses whom we have today from the Department of Finance, Legal Branch, and I will ask Mr. Mark Jewett to introduce his colleagues.

Mr. Mark Jewett, Assistant Deputy Minister and Legal Counsel, Department of Finance, Legal Branch: Thank you, Mr. Chairman. We are all very pleased to be here this morning to meet with you and to go through some of the difficulties that have been experienced over the last while. My

[Traduction]

Je désirais simplement que ces deux points figurent au procès-verbal du Comité.

Le coprésident: Merci.

M. Wappel: À titre d'éclaircissement, le conseiller a utilisé le terme «détenus». Est-ce la même chose que prisonniers?

M. Bernier: Prisonniers, alors.

Le coprésident: Nos travaux étant terminés je lève la séance.

La séance est levée.

Ottawa, le jeudi 21 novembre 1991

Le Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes chargé de l'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui à 8 h 30 pour l'examen des textes réglementaires.

Le sénateur Normand Grimard (coprésident) occupe le fauteuil.

Le coprésident: Il y a quorum et la séance est ouverte. Tout d'abord, pour la gouverne de ceux qui ne connaissent pas l'organisation de notre Comité, celui-ci a deux coprésidents et étant donné que nous tenons une séance spéciale ce matin, je dois vous lire la lettre que j'ai reçu du coprésident, M. Derek Lee. Elle est adressée à moi, sénateur Grimard, coprésident du Comité.

Sénateur, je vous saurais gré de lire ce bref message pour qu'il soit consigné au compte rendu des délibérations du Comité ce matin. Je regrette de ne pas pouvoir assister à cette importante réunion à laquelle doit comparaître le responsable des textes réglementaires du ministère des Finances. Je dois accompagner le chef de mon parti en voyage d'affaires à Toronto aujourd'hui même. Étant donné le piètre bilan du ministère en ce qui a trait aux questions de réglementation, j'ai discuté avec nos collègues qui se sont partagé l'énorme charge de travail et qui examineront l'ordre du jour sous votre présidence. Je puis vous assurer de mon plein accord dans tout ce que vous déciderez. J'espère que notre Comité pourra à l'avenir compter sur une meilleure collaboration de la part du ministère des Finances et de ses fonctionnaires. Veuillez agréer mes salutations distinguées. Derek Lee, député.

Je voudrais vous dire également que vers 9 h 15, ce matin, je serai obligé de partir pour assister à une réunion importante du Comité des transports qui examine aujourd'hui le projet de loi dont je suis le parrain. À mon départ, le vice-président, M. Doug Fee, me remplacera et poursuivra la séance.

Je voudrais tout d'abord souhaiter la bienvenue aux témoins d'aujourd'hui qui représentent la Direction juridique du ministère des Finances. Je demande à M. Mark Jewett de nous présenter ses collègues.

M. Mark Jewett, sous-ministre adjoint et conseiller juridique, ministère des Finances, Direction juridique: Merci, monsieur le président. Nous sommes très heureux d'être ici ce matin pour discuter avec vous de certains problèmes qui se posent depuis un certain temps. Je m'appelle Mark Jewett. Je

[Text]

name is Mark Jewett. I am the Assistant Deputy Minister in the Department of Finance, responsible for legal matters. On my immediate right, Mr. Evans Girard, Legislative Counsel in the Tax Counsel Division. To his right is Mr. Doug Adlard, who is also legal counsel in the General Legal Services Division of the department. On my far right, Dr. Patricia Close, who is Director of the Tariffs Division of the Department.

The Joint Chairman: Thank you. Again, we welcome you to this special meeting. First, I think it would be a good idea for me to tell you why we decided to invite you. The purpose of this meeting this morning is to review statutory instruments not submitted before the committee, and also to determine if we are satisfied with the correspondence from the Department of Finance.

I would like you to read very carefully all the letters that were sent to the Department of Finance by our different counsel. You will realize that those letters explain in full detail what this committee wants. On the other hand, most of the time when we have received answers and replies from the Department of Finance, we realize, and I think it is good if I call «un chat un chat», that we did not have full cooperation. We did not have the same cooperation that we receive from other departments, and for many reasons. First, many letters went unanswered for months. Many replies were vague and incomplete. Many amendments that were decided upon came after too long a period of time had elapsed.

I just want to give you an example of the form of the letters that we often received from the Department of Finance. On file SOR 88-255, there is an answer that we received. I will read this answer and make comments as I do so:

... correspondence as received will be forwarded to the responsible officer.

When it will be forwarded, we do not know. To which officer it will be forwarded, we do not know. I continue with the letter:

“An immediate response will not necessarily follow.”

Well, you tell us the truth. Again, with an answer like that, we cannot categorize that as a satisfactory answer to a letter. I continue on with the letter:

“These matters will be reviewed and as a number of amendments become necessary, a new omnibus order will be prepared.”

How many amendments do you need before having a new omnibus order? When will this new omnibus order be presented? We do not know.

In 1988, I was not a member of this committee, but there was an evaluation made of approximately 30 departments with whom we exchange correspondence and points of views. The evaluation started with A plus, A, A minus, B plus, B, B minus, C plus, C, C minus, and D. There was one D, and that D belongs to the Department of Finance. We must admit—when I say “we,” I am speaking on behalf of the committee—that there were improvements made. I would say small improvements. This is why this morning we invited you, so that

[Translation]

suis sous-ministre adjoint chargé des affaires juridiques au ministère des Finances. Tout de suite à ma droite se trouve M. Evans Girard, conseiller juridique de la Division du droit fiscal. À sa droite est assis M. Doug Adlard, également conseiller juridique à la Division des services juridiques généraux du ministère. À l'extrême droite, c'est M^{me} Patricia Close, directrice de la Division des tarifs du ministère.

Le coprésident: Merci. Nous vous souhaitons à nouveau la bienvenue à cette réunion spéciale. Tout d'abord, je voudrais vous dire pourquoi nous avons décidé de vous inviter à comparaître. La réunion de ce matin a pour objet d'examiner les textes réglementaires qui n'ont pas été soumis au Comité, et de déterminer si nous sommes satisfaits de la correspondance du ministère des Finances.

Je voudrais que vous lisiez attentivement toutes les lettres que notre conseiller juridique a adressées au ministère des Finances. Vous constaterez qu'elles expliquent en détail l'objet de nos demandes. Par ailleurs, la plupart du temps, lorsque nous recevons des réponses du ministère, nous constatons—et je pense qu'il convient d'appeler un chat un chat—que ce dernier ne fait pas preuve d'un bon esprit de collaboration. Il n'existe pas entre le Comité et le ministère la même collaboration qu'avec d'autres ministères et ce, pour bon nombre de raisons. Tout d'abord, de nombreuses lettres sont restées sans réponse pendant des mois. Bon nombre des réponses étaient vagues et incomplètes. Les délais entre les décisions et la mise en œuvre des modifications ont été souvent trop longs.

Je voudrais simplement vous citer un exemple du genre de lettres que nous recevons souvent du ministère des Finances. Dans le dossier DORS/88-255 se trouve une réponse que nous avons reçue. Je vais vous la lire en la commentant au fur et à mesure:

... la correspondance que nous recevons sera transmise à l'agent responsable.

A quel moment elle sera transmise, nous n'en savons rien. Ni à quel agent, d'ailleurs. Je poursuis la lecture de la lettre:

«Une réponse immédiate ne vous sera pas nécessairement communiquée.»

On ne saurait être plus franc! Encore une fois, avec ce genre d'observations, il nous est difficile de qualifier cette réponse de satisfaisante. Je poursuis la lecture de la lettre:

«Ces questions feront l'objet d'un examen et lorsqu'un certain nombre de modifications s'avéreront nécessaires, un nouveau décret d'ensemble sera rédigé.»

Combien de modifications vous faut-il avant d'émettre un nouveau décret d'ensemble? Quand celui-ci sera-t-il présenté? Nous n'en savons rien.

En 1988, je n'étais pas encore membre de ce comité, mais on a effectué une évaluation auprès d'une trentaine de ministères avec lesquels le Comité était en communication. Les notes étaient attribuées selon la cote suivante: A plus, A, A moins, B plus, B, B moins, C plus, C, C moins et D. Il y a eu un seul D, et c'est le ministère des Finances qui se l'est mérité. Il nous faut bien admettre quand je dis «nous», je veux parler de tous les membres du Comité—que certains progrès ont été faits. Je dirais que ce sont de petits progrès. C'est pourquoi nous vous

[Texte]

in future there will be much more understanding between this committee and your department.

I do not know if at this time you would like to make some comments. If so, we will be pleased to hear you. If not, we will start with the agenda. I leave that to you, Mr. Jewett.

Mr. Jewett: Thank you again, Mr. Chairman. Your points are well taken. The record that we have in the past is not a great one. I think we might as well be frank with each other, and we will certainly concede that point. I would like to put out for you what we are doing and what we intend to do in the future, and perhaps we can use that as a basis for discussion as to how you feel we ought to be working together.

As your general counsel can advise you, and as the Minister of Finance indicated in his correspondence with the committee on October 21 of this year—I think you have that correspondence—through the summer and early fall of this year, the backlog of outstanding enquiries from the committee has been fairly systematically dealt with. We have made responses to your general counsel or his staff on some 160 different points raised in respect of some 35 different orders. In addition, there are a number of other orders which were not set out in your correspondence of last year which have also been reviewed. We made some substantive responses to the inquiries arising later in 1990 and this year, and I think at the very least assurances have been given that the points have been conveyed to the officer responsible for his review.

I want to say a few words about the process that we have now put in place.

I think you will find it is the Tariffs Division that perhaps most of these delays have originated from. In the spring of this year, the Tariffs Division assigned an officer to deal exclusively with the backlog of inquiries from the committee. I believe you might find it interesting to note the process which is involved in dealing with these many technical points. The points cannot generally be dealt with exclusively by officials in the department. The department is responsible obviously for the policy, but the administration rests with the Department of National Revenue. Consultations with that department need to occur on each point raised because that department is responsible for the administration and, needs to satisfy itself that any proposed changes which your counsel and perhaps our counsel agree are in order will not affect the proper administration of those orders, and so that adjustments can be made if necessary.

This summer, the Tariffs Division did have one officer working full time from the spring until the end of the summer to review the points raised, consulting with the individual officers involved, consulting with Revenue Canada, and drafting the necessary technical correction orders or the remission orders as appropriate.

I want to say that there has now been put in place a system within the Tariffs Division of the department whereby, after review by the officer responsible for the order, any necessary changes will be compiled and put into an omnibus technical

[Traduction]

avons invités ce matin, de façon qu'à l'avenir, les communications soient plus faciles entre notre Comité et votre ministère.

Je ne sais pas si vous avez des observations à faire. Si c'est le cas, nous vous écouterons avec plaisir. Au cas contraire, nous examinerons tout de suite le premier point à l'ordre du jour. Je m'en remets à vous, monsieur Jewett.

M. Jewett: Merci encore, monsieur le président. Vos arguments sont bien sentis. Par le passé, le bilan du ministère n'a certes pas été extraordinaire et j'en conviens volontiers, car je pense qu'il vaut mieux être francs les uns avec les autres. J'aimerais vous exposer les mesures que nous avons prises et que nous comptons prendre à l'avenir, et cela pourra peut-être servir de base à notre discussion sur la façon dont, selon vous, nous devrions collaborer.

Comme votre conseiller général pourra vous le dire, et comme l'a signalé le ministre des Finances dans la lettre qu'il a adressée au Comité le 21 octobre dernier—je pense que vous l'avez sous les yeux pendant l'été et au début de l'automne, le ministère a examiné systématiquement toutes les demandes du Comité auxquelles il n'avait pas encore été répondu. Nous avons répondu à votre conseiller juridique ou à ses collaborateurs sur quelque 160 points différents soulevés portant sur près de 35 décrets. En outre, nous avons également examiné d'autres décrets qui n'étaient pas mentionnés dans votre correspondance de l'an dernier. Nous avons fourni des réponses détaillées aux demandes que vous nous avez adressées vers la fin de l'année 1990 et cette année, et je pense que vous avez reçu pour le moins assurance que les questions du Comité ont été transmises à l'agent responsable aux fins d'étude.

Je voudrais dire quelques mots au sujet du système que nous avons mis en place.

Vous constaterez sans doute que l'essentiel de ces retards étaient dus à la Division des tarifs. Au printemps dernier, cette division a chargé un agent de s'occuper exclusivement de l'arriéré de demandes provenant du Comité. Il vous serait utile, je pense, de savoir comment se déroule l'étude de ces nombreuses questions d'ordre technique. En général, les fonctionnaires du ministère ne peuvent pas eux-mêmes résoudre ces problèmes. Le ministère est manifestement responsable de la politique, mais les questions d'administration relèvent du ministère du Revenu national. Il faut donc consulter ce ministère sur chacun des points soulevés; en effet, c'est lui qui est chargé de l'administration et il doit donc être convaincu que tout projet de modification approuvé par votre conseiller et peut-être le nôtre, n'influera pas sur la bonne gestion de ces décrets, et que les changements requis peuvent donc être apportés au besoin.

L'été dernier, à la Division des tarifs, un agent a été affecté à plein temps, depuis le début du printemps jusqu'à la fin de l'été, à l'examen des points soulevés; il a dû consulter les divers fonctionnaires en cause, les représentants de Revenu Canada, et rédiger les décrets rectificatifs d'ordre technique ou les décrets de remise selon le cas.

Je tiens à dire que la Division des tarifs a instauré un système en vertu duquel, après examen par l'agent responsable du décret, toutes les modifications requises seront regroupées et prévues dans un décret rectificatif d'ensemble qui sera émis

[Text]

correction order which will be drafted every six months. That will ensure, we believe, that the backlog of some two years of inquiries, and we concede that this is not an acceptable record, will not occur again. I believe this information has been passed on to your counsel. We are now reviewing the new enquiries and, if necessary, changes will be implemented in an Omnibus Order Number 4 which is being prepared for sometime this fall or early winter.

If we can just take a moment, Mr. Chairman, to turn to the income tax side, although I think that is probably not your principal concern. With respect to those inquiries, amendments to the Income Tax regulations which were agreed upon with your counsel were originally to be included in an omnibus order containing a number of other amendments. However, since the department now plans to first release the omnibus order in draft by way of a press release in order to get public comment, it has been decided to proceed with the matters raised by the committee in a separate omnibus order dealing exclusively with the issued raised by your committee. That order will be in effect by next summer, and the reason for this delay is to complete the consultations with the Department of National Revenue, Taxation. Again, we need consultations with the appropriate branch of National Revenue.

For those regulations under the Excise Tax Act, we are proceeding with the necessary changes to the regulations to comply with the amendments to that act, announced in press releases dated June 24 and November 5 of this year, as soon as those are completed. Some points raised by your counsel seek extensive information as to the purposes of certain provisions, and we have consultations ongoing with officials in the Sales Tax Division of the department and again with Customs and Excise.

It occurs to me as I have been reviewing this matter, Mr. Chairman, that it would be useful from our point of view, and we offer this for your consideration as to whether you would be interested in regular consultations with our officers. I would suggest that we might start on a quarterly basis, every three months, to sit down, have a meeting, go through all of the orders, everything that is outstanding, and have a status report and an exchange. I offer that for your consideration and discussion, Mr. Chairman.

On the details of orders as we move through the agenda, the particular officers who have knowledge of the files will be here and can answer those questions, but I thought I would like to raise those remarks as opening comments for your consideration.

The Joint Chairman: Thank you very much, Mr. Jewett. I think that we can expect and forecast definitely a bright future in our relations, and this is the purpose of this meeting. As I said, we will proceed as usual, and you will first become aware of the problems that we have with the department, and then if you or your colleagues want to answer, that will be appreciated.

Mr. Jewett: Thank you.

[Translation]

tous les six mois. À notre avis, ce système permettra au ministère d'éviter, à l'avenir, d'accumuler des retards allant parfois jusqu'à deux ans, ce qui est inadmissible, il faut bien l'avouer. Je crois savoir que ce renseignement a été transmis à votre conseiller. Nous examinons actuellement les nouvelles requêtes et, s'il y a lieu, les modifications seront mises en œuvre en vertu d'un décret d'ensemble n° 4 en cours d'élaboration et devant être émis à l'automne ou au début de l'hiver.

Si vous le permettez, monsieur le président, j'aimerais parler pendant quelques instants du secteur de l'impôt sur le revenu, même si cela n'est pas directement lié à l'objet de votre étude. En ce qui a trait à ces demandes, les modifications au Règlement de l'impôt sur le revenu qui ont été approuvées avec votre conseiller juridique devaient au départ être incluses dans un décret d'ensemble renfermant un certain nombre d'autres modifications. Toutefois, étant donné que le ministère compte d'abord publier une ébauche du décret d'ensemble par le biais d'un communiqué de presse en vue de connaître la réaction du public, il a été décidé de donner suite aux questions soulevées par le Comité dans un décret général distinct portant exclusivement sur les points qui intéressent votre Comité. Ce décret sera adopté d'ici l'été prochain et ce délai est dû à la tenue des consultations avec le ministère du Revenu national—Impôt. Là encore, il nous faut consulter la direction idoine du Revenu national.

Quant aux règlements qui relèvent de la Loi sur la taxe d'accise, dès qu'ils seront prêts, nous apporterons les changements requis aux règlements pour les rendre compatibles avec les modifications apportées à cette loi et annoncées par communiqués de presse les 24 juin et 5 novembre dernier. Dans certains cas, votre conseiller a demandé des renseignements extrêmement détaillés sur l'objet de certaines dispositions et nous sommes en consultation permanente avec des hauts fonctionnaires de la Division de la taxe de vente du ministère, ainsi qu'avec Douanes et Accise.

En examinant cette question, monsieur le président, j'ai pensé qu'il pourrait être utile que vous participiez à des consultations régulières avec les fonctionnaires du ministère. Je propose de tenir des consultations trimestrielles, en vue de nous rencontrer, d'examiner ensemble tous les décrets, toutes les questions en souffrance, et de présenter un rapport sur l'état de la question tout en échangeant nos vues. Je soumetts cette idée à votre réflexion, monsieur le président.

En ce qui a trait aux détails des décrets dont l'examen est prévu dans l'ordre du jour, les fonctionnaires responsables des dossiers seront présents et pourront répondre à vos questions. Voilà toutefois ce que je voulais dire avant d'entamer notre discussion.

Le coprésident: Merci beaucoup, monsieur Jewett. Tout nous permet d'entrevoir un avenir souriant dans nos relations réciproques et c'est là l'objet de cette rencontre. Je le répète, nous procéderons comme d'habitude et nous vous informerons au préalable des problèmes auxquels nous sommes aux prises avec le ministère. Nous aimerions ensuite que vos collègues ou vous répondiez à nos préoccupations.

M. Jewett: Je vous remercie.

[Texte]

The Joint Chairman: Thank you. The first item that we have in our agenda is the general amendment order, and I would like our counsel to explain the situation.

SI/88-17—GENERAL AMENDMENT ORDER
(FINANCIAL ADMINISTRATION ACT) NO. 1

Mr. Peter Bernhardt, Counsel to the Committee: I think, Mr. Chairman, the history of the file is fairly concisely summarized in the covering note. A number of drafting errors were pointed out in May of 1988. On July 30, 1991, the department confirmed that these concerns would be addressed in Omnibus Order Number 3. The only question on which I would suggest the committee might wish to receive confirmation is precisely when the third omnibus order will be made.

The Joint Chairman: Just for your information, this starts in 1988. First, perhaps I could ask you if there is an explanation for the delay of over three years before a substantive answer was received by this committee, my second question is: When will the next omnibus amendment order will be prepared?

Mr. Jewett: Let me just respond generally, Mr. Chairman, on the status of the omnibus technical orders. The first omnibus order was passed by special committee of Council in October of this year. That is SOR/91-550. The second omnibus order is with the Privy Council Office, Justice. It was sent to them for blue-starring on October 29. The third order was sent to the PCOJ, the Privy Council Office, Justice, yesterday.

The Joint Chairman: So do those orders cover the amendments that we are discussing now?

Mr. Jewett: Yes, they do.

The Joint Chairman: Any comments from members?

Mr. Fee: Yes. I have one frustration. Why are we still waiting, though? It has been there since 1988.

Mr. Jewett: Well, sir, as I explained in my opening remarks, we have had an officer spend all of the summer going through and bringing these things up-to-date. Perhaps I will turn it over to my colleagues on the specifics of that particular one. Essentially, we have sent these off now as a result of the review process that went on through the summer.

Mr. Wappel: Mr. Chairman, from time to time we have received correspondence from different departments expressing consternation, surprise, ignorance, whatever word you wish to use, as to the functions of this committee. Before we proceed any further, I would like some assurance that everyone there has some idea of the functions of this committee and what its purposes are and why we continue to send letters to the Department of Finance, among others. Does anyone over there have any difficulty in understanding what the purposes of this committee are and why we correspond with you?

Mr. Jewett: I cannot speak for every single member of the Department of Finance, Mr. Chairman, but I can assure you that all the legal officers do. Dr. Close can speak for herself, but I think she also understands that quite well.

[Traduction]

Le coprésident: Merci. Le premier point à l'ordre du jour est le décret général de modification, et je demanderais à notre conseiller juridique de nous expliquer ce qu'il en est.

TR/88-17—DÉCRET GÉNÉRAL DE MODIFICATION
N° 1 (LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE)

M. Peter Bernhardt, conseiller juridique du Comité: Monsieur le président, l'historique du dossier est assez clairement résumé dans la note d'accompagnement. En mai 1988, nous avons signalé certaines erreurs de libellé. Le 30 juillet 1991, le ministère a confirmé que ces problèmes seraient résolus dans le décret d'ensemble n° 3. Il conviendrait maintenant d'informer le Comité de la date exacte à laquelle ce troisième décret d'ensemble sera adopté.

Le coprésident: Pour votre gouverne, ce dossier remonte à 1988. J'aimerais tout d'abord savoir si le ministère a de bonnes raisons d'avoir attendu plus de trois ans avant de fournir une réponse détaillée au Comité. Ma deuxième question est la suivante: Quand le prochain décret de modification général sera-t-il rédigé?

M. Jewett: Je vais d'abord vous répondre de façon générale sur l'état d'avancement des décrets techniques fourre-tout, monsieur le président. Le premier décret a été adopté par le Comité spécial du conseil en octobre dernier. Il s'agit du DORS/91-550. Le deuxième décret général concerne le Bureau du Conseil privé, Justice. Il a été envoyé au responsable pour annotation le 29 octobre. Le troisième décret a été communiqué hier au même bureau.

Le coprésident: Ces décrets portent donc sur les modifications dont nous discutons maintenant?

M. Jewett: Oui.

Le coprésident: Les membres du Comité ont-ils des commentaires?

M. Fee: Oui. Quelque chose me chiffonne. Pourquoi rien n'a-t-il encore été fait? Cela traîne depuis 1988.

M. Jewett: Eh bien, monsieur, comme je l'ai expliqué au début, un des agents du ministère a consacré tout son été à l'examen et à la mise à jour de ces questions. Je vais demander à mes collègues de vous fournir des précisions sur ce dossier en particulier. En fait, nous venons d'envoyer ces textes à la suite du processus d'examen effectué pendant l'été.

M. Wappel: Monsieur le président, il arrive à l'occasion que nous recevions des lettres de divers ministères qui expriment de la consternation, de la surprise, de l'ignorance ou autre, quant aux fonctions de notre Comité. Avant d'aller plus loin, je voudrais obtenir l'assurance que toutes les personnes présentes aujourd'hui connaissent le fonctionnement et le mandat de notre Comité et savent pourquoi nous écrivons continuellement au ministère des Finances, entre autres. L'un de nos témoins a-t-il du mal à comprendre les objectifs du Comité et les raisons de cette correspondance?

M. Jewett: Je ne peux pas répondre au nom de tous les fonctionnaires du ministère des Finances, monsieur le président, mais je peux vous donner l'assurance que tous les conseillers juridiques le comprennent. M^{me} Close pourra s'expliquer elle-même, mais je pense qu'elle connaît également très bien le fonctionnement du Comité.

[Text]

Mr. Wappel: One of our huge frustrations on this committee is the length of time that it takes to get answers. The worst offender is your department, and I want to say that I appreciate the comments that you make and will be looking forward with delight to an improved relationship with the department, provided that the department understands what the function of this committee is and the fact that the committee takes that function very seriously and will continue to do so. It is very rare for this committee to call officials in. Very rare. It is not something that, with great respect, one would take delight in reporting, that you were called before this committee. In fact, it should be an embarrassment.

I want to make it crystal clear, not only to the Department of Finance but to any other department, that we consider this extremely serious. Otherwise we would not have troubled you to come here this early in the morning. As you will see as we go through this agenda, our difficulties are mainly with the length of time and the lack of substantive response. Perhaps we will get into substantive response and what that means to us as opposed to you as we go through this material. I just wish to reiterate clearly how very seriously we consider this matter.

The Joint Chairman: So do I understand that all the members accept the explanation and that we can go on to the next item? The next item is General Amendment Order, Customs Tariff.

SOR/88-76—GENERAL AMENDMENT ORDER (CUSTOMS TARIFF)

The Joint Chairman: I would like to hear from counsel.

Mr. Bernhardt: Mr. Chairman, the original letter to the department was dated May 19, 1988. On July 23 of this year, the department provided a specific reply on each point. The remaining corrections are to be made in the second omnibus order. This, as we know now, has been sent to PCOJ. I would suggest that when one reviews the correspondence on this file, this might be a good illustration of the different understandings that the committee and the department seem to have had historically concerning exactly what constitutes a substantive reply.

Mr. Francois Bernier, General Counsel to the Committee: On this point, Mr. Chairman, and Mr. Wappel alluded to it, I think it is important that it be understood in the department what the committee generally expects by way of reply. Earlier, the joint chairman referred to one reply that was received in connection with 88-255 which seemed to announce as a new practice that the concerns of the committee would sort of accumulate in a file, and at some future point it would be decided whether or not to include any amendments in an omnibus order. If that is an announcement of a new practice, I do not think it would resolve those concerns. The committee cannot wait on a proposed amendment to appear in order to learn whether or not concerns raised by the staff were accepted or had a basis in fact. I am glad to hear that the omnibus process will be on a periodic basis. This should be a major improvement.

[Translation]

M. Wappel: Ce qui irrite le plus les membres de notre Comité, c'est le temps qu'il nous faut pour obtenir des réponses. À ce titre, votre ministère est bien pire que les autres et je tiens à dire que vos observations m'ont rempli d'aise. Nous nous réjouissons à l'idée que nos relations avec le ministère seront désormais plus harmonieuses, à condition que ce dernier comprenne le rôle de notre Comité et le fait que ses membres prennent leur travail très au sérieux et continueront de le faire. Il arrive rarement que notre Comité convoque des hauts fonctionnaires. Très rarement. Soit dit en toute déférence, il n'y a vraiment pas lieu de vous vanter d'avoir été convoqués par le Comité. En fait, cela devrait même être plutôt gênant.

Je tiens à bien préciser, non seulement aux fonctionnaires du ministère des Finances, mais également aux autres, que nous prenons notre travail très au sérieux. Autrement, nous ne vous aurions pas dérangés si tôt le matin. Comme vous le constaterez à mesure que nous avançons dans l'ordre du jour, nos problèmes sont dus principalement aux délais et au manque de réponse détaillée des ministères. Espérons que nous obtiendrons des renseignements un peu plus précis en passant en revue les divers points à l'ordre du jour. Je tiens simplement à répéter haut et fort que nous prenons cette question très au sérieux.

Le coprésident: Dois-je en déduire que tous les membres du Comité acceptent les explications fournies et que nous pouvons passer au point suivant? Il s'agit du décret général de modification (Tarif des douanes).

DORS/88-76—DÉCRET GÉNÉRAL DE MODIFICATION (TARIF DES DOUANES)

Le coprésident: Le conseiller juridique peut-il nous fournir des explications?

M. Bernhardt: Monsieur le président, la première lettre adressée au ministère était datée du 19 mai 1988. Le 23 juillet dernier, le ministère a fourni une réponse précise à chaque point soulevé. Les autres changements requis seront apportés dans le deuxième décret général. Celui-ci, comme nous le savons tous, a été envoyé au Bureau du Conseil privé—Justice. Je pense que lorsqu'on examine la correspondance relative à ce dossier, on comprend mieux la divergence d'opinions existant depuis toujours entre le Comité et le ministère quant à ce qui constitue une réponse approfondie.

M. François Bernier, conseiller général du Comité: À ce sujet, monsieur le président, et M. Wappel y a fait allusion, il importe que les fonctionnaires du ministère comprennent bien quel genre de réponse le Comité souhaite obtenir. Un peu plus tôt, le coprésident a parlé d'une réponse reçue au sujet du décret 88-255 dans laquelle le ministère annonçait que dorénavant, les questions soulevées par notre Comité seraient regroupées dans un même dossier et que, à une date ultérieure quelconque, le ministère déciderait d'inclure ou non des modifications dans un décret général. S'il s'agit d'une nouvelle méthode qu'on nous annonce, je ne pense pas qu'elle résoudra nos problèmes. Le Comité ne peut pas attendre l'éventuelle publication d'un projet de modification pour savoir si le ministère a reconnu ou justifié les problèmes soulevés par le personnel. Je suis heureux d'apprendre que le décret d'ensemble sera émis de façon périodique. Cela constitue un net progrès.

[Texte]

Nevertheless, I think what the committee would want, in terms of how files are processed, is this: in each case, if an explanation is requested, that explanation is furnished. If an alleged contravention or possible contravention of the committee's scrutiny criteria is invoked, the committee wants to know, not in a general way but on a point by point basis, whether the department agrees with the comments, in which case it expects to receive an indication of exactly what the department intends to do by way of corrective action. In those cases where the department disagrees with the comment that is made, the reply then contains a full statement of the reasons for the disagreement. That is what this committee has always understood, by the term "substantive reply", and this also applies in other departments.

Again, the joint chairman mentioned earlier the reply that was received which seemed to announce a practice here that things will be sent for review and the committee will have to wait until an omnibus order appears to know whether the points or objections are accepted or not. As he indicated, I do not think that is satisfactory. I would like an assurance that, even with this new periodic amendment process, the committee can expect and will receive substantive replies of the kind I have just described when a letter is sent to the department.

The Joint Chairman: Any comments, Mr. Jewett?

Mr. Jewett: Yes. I think that the process that I have indicated, particularly the quarterly meetings which would be regular, plus obviously on any particular case a meeting at any time, especially if one were to follow up, would help to alleviate this situation, but our practice certainly will be to give a substantive response.

Mr. Bernier: I appreciate the answer, Mr. Chairman. The problem with meetings is the time they consume. I do not generally favour them although in this situation they may be a good idea. The problem, though, is that I cannot tape the meeting and bring this back to this committee as counsel to this committee. I need something on paper if this committee is to review files. I need a letter from its counsel saying this is wrong, this section has this problem and this other section has this problem. I cannot be in a position to report this committee and verbally assure the committee that I have met with officials from the Department of Finance and that they will do this or not do that. I have to have that in writing so I can bring a copy to the committee.

Mr. Jewett: I will ask Mr. Doug Adlard to speak to this matter, but we would certainly be prepared to put the results of a meeting in writing.

Mr. Doug Adlard, Legal Counsel, Department of Finance: I would just like to add to that. I take it from what Mr. Bernier has said that the response of July 23, 1991, in respect of SOR/88-76, is what you consider a substantive response?

Mr. Bernier: Yes.

[Traduction]

Néanmoins, en ce qui concerne le traitement des dossiers, le Comité a une exigence: dans chaque cas, il conviendrait que les ministères fournissent des explications s'il y a lieu. En cas de non-respect, présumé ou éventuel, des critères du Comité en matière d'examen, le Comité veut savoir, non pas de façon générale mais point par point, si le ministère approuve ses commentaires, auquel cas ce dernier devra indiquer au Comité ce qu'il compte faire pour remédier au problème signalé. Lorsque le ministère désapprouve le commentaire fait par le Comité, il doit en indiquer toutes les raisons dans sa réponse. C'est ce que le Comité entend par «réponse approfondie», et il en va de même pour les autres ministères.

Je le répète, le coprésident a signalé plus tôt que la réponse reçue semble annoncer l'adoption d'un nouveau système selon lequel toutes les questions feront l'objet d'un examen et le Comité devra attendre la publication d'un décret d'ensemble pour savoir si le ministère accepte ou non les points ou objections soulevés. Comme il l'a dit, ce système n'est pas satisfaisant. Je voudrais obtenir l'assurance que, même en vertu de ce nouveau système de modifications périodiques, le Comité peut s'attendre à recevoir des réponses approfondies comme celles dont je viens de parler lorsqu'il écrira au ministère.

Le coprésident: Des commentaires, monsieur Jewett?

M. Jewett: Oui. La procédure dont je viens de parler, et surtout les réunions régulières qui auraient lieu tous les trois mois, outre les réunions spéciales pour examiner un dossier en particulier, cela va de soi, surtout s'il y a un suivi, contribueront à remédier au problème. Vous pouvez toutefois être certains que nous fournirons désormais des réponses approfondies.

M. Bernier: Je remercie le témoin de sa réponse, monsieur le président. Le problème des réunions, c'est qu'elles prennent du temps. En général, je ne suis pas tellement en faveur des réunions même si, en l'occurrence, cela paraît une bonne idée. Toutefois, en ma qualité de conseiller général du Comité, il me sera impossible d'enregistrer la réunion et d'en faire part aux membres. Il me faut quelque chose par écrit si le Comité veut examiner les dossiers. Il me faut une lettre du conseiller juridique dans laquelle il reconnaît l'existence des problèmes soulevés. Je ne serais pas en mesure de faire rapport au Comité, de lui donner verbalement l'assurance que j'ai rencontré des hauts fonctionnaires du ministère des Finances et que ces derniers prendront ou ne prendront pas telle ou telle mesure. Il me faut une assurance par écrit pour pouvoir la présenter au Comité.

M. Jewett: Je demanderais à M. Doug Adlard de répondre à cette question, mais je suis tout à fait disposé à consigner par écrit les résultats d'une réunion.

M. Doug Adlard, conseiller juridique, ministère des Finances: Je voudrais ajouter quelque chose. Si j'ai bien compris ce qu'a dit M. Bernier, vous considérez la lettre du 23 juillet 1991 relative au DORS/88-76 comme une réponse approfondie?

M. Bernier: Oui.

[Text]

Mr. Adlard: I would like to clear up a misunderstanding that has been brought to my attention this morning regarding the September 26th letter in respect of your file 88-255. It is actually stated as being in respect of SOR/91-269.

Mr. Bernier: Yes, quite right, there has obviously been a mix-up in the correspondence on this, Mr. Chairman. I might add that this is something which Mr. Adlard is certainly familiar with. Given mix-ups with departmental correspondence as well.

Mr. Adlard: My point is that this is not intended to be a substantive response. This is more in the form of an acknowledgement letter, just to assure you. The system put in place is that acknowledgements of this form be sent and then subsequently, after review by the officer, a letter along the lines of my July 23rd letter would be sent outlining point by point the response and indicating that the items with which we agree would then be put in the omnibus order of whatever number. The intent is not simply to send this sort of a letter with no further substantive response being sent. In other words, it is a three-step procedure, an acknowledgement, then a point-by-point response, then the actual omnibus order goes through every six months.

Mr. Bernier: That sounds fine, Mr. Chairman, although if it saves time for the department, acknowledgements are not really necessary. Perhaps you could effect a saving that way and put the effort directly on the substantive reply.

Mr. Adlard: I would only say that we cannot always get a substantive reply out within three months and we know that within three months you will send us a letter reminding us of your previous letter. So we thought an acknowledgement was appropriate so you feel we have not forgotten about you.

The Joint Chairman: Any comments from members of the committee?

Mr. Wappel: I think that, in addition to an acknowledgement that you have not forgotten about us, you might perhaps consider telling us where the matter stands. If in fact you are still waiting for a response. Perhaps you could tell us that, or say that you expect a response in two weeks, or that the person that you are expecting a response from has undertaken to give you an answer within X time, rather than simply thanking us for our letter and saying "See you in three months" when you write again. That is not helpful.

I do not know what the committee thinks, but I would suggest that if you are doing acknowledgement letters—and I am not talking about the first one; obviously you have to acknowledge the first one and get on with it—but the second and third time that we have reminded you, it is not helpful to say "Thank you, we have your letter, we are still working on it." We would like to know what you are working on.

The Joint Chairman: We covered that at the beginning and we have more and more understanding. Personally, I am satisfied. I do not know if other members of the committee are satisfied with the answers that were given previously on that

[Translation]

M. Adlard: Je voudrais tirer les choses au clair au sujet d'une question qui a été portée à mon attention ce matin. Il s'agit de la lettre du 26 septembre concernant le dossier 88-255. En fait, il est dit qu'elle s'applique au DORS/91-269.

M. Bernier: En effet, vous avez raison, il y a eu confusion dans la correspondance relative à ce dossier, monsieur le président. J'ajoute que cela ne surprendra certainement pas M. Adlard compte tenu de la confusion qui existe dans la correspondance ministérielle également.

M. Adlard: Ce que je veux dire, c'est que cette lettre n'est pas censée constituer une réponse approfondie. Il s'agit d'avantage d'un accusé de réception, visant à vous rassurer. En vertu du système instauré au ministère, nous enverrons automatiquement des accusés de réception; ensuite, une fois l'examen terminé par l'agent compétent, une lettre vous sera envoyée, comme je l'indiquais dans ma correspondance du 23 juillet dernier, soulignant point par point la réponse et précisant les modifications qui seront proposées dans le décret d'ensemble, en indiquant le numéro. Nous n'avons pas l'intention d'envoyer ce genre de lettre sans la faire suivre d'une réponse approfondie. Autrement dit, c'est une procédure en trois étapes: un accusé de réception, une réponse détaillée et ensuite la publication du décret d'ensemble tous les six mois.

M. Bernier: Cela semble parfait, monsieur le président, mais si le ministère peut gagner du temps, il est inutile d'envoyer des accusés de réception. Vous pourriez peut-être gagner ainsi du temps et consacrer toute votre énergie à la réponse approfondie.

M. Adlard: Je voudrais dire qu'il n'est pas toujours possible d'envoyer une réponse approfondie dans les trois mois et nous savons que, une fois passé ce délai, vous nous envoyez une lettre de rappel. C'est pourquoi nous avons jugé bon d'envoyer des accusés de réception pour vous informer que nous ne vous avons pas oubliés.

Le coprésident: Les membres du Comité ont-ils des observations?

M. Wappel: Outre l'accusé de réception indiquant que vous ne nous avez pas oubliés, vous pourriez peut-être envisager de nous donner en même temps un aperçu de la situation. Si vous attendez vraiment toujours une réponse, vous pourriez nous le dire ou indiquer que vous comptez la recevoir dans deux semaines, ou encore que la personne censée vous répondre s'est engagée à le faire dans tel délai, au lieu de vous contenter de nous remercier de notre lettre en disant «A dans trois mois», à votre prochaine lettre. Cela ne sert pas à grand-chose.

Je ne sais pas ce qu'en pense le Comité, mais je pense que si vous préparez des lettres d'accusé de réception—et je ne parle pas de la première; il est indispensable d'accuser réception de la première lettre—mais après notre deuxième et troisième rappel, ne serait-il pas utile de nous préciser: «Merci, nous avons reçu votre lettre et nous nous en occupons.» Nous voudrions savoir où en sont les choses.

Le coprésident: Nous en avons parlé au début de la réunion et nous nous sommes entendus. Pour ma part, je suis satisfait. Je ne sais pas si les autres membres du Comité sont satisfaits des réponses données plus tôt par nos témoins à ce sujet. Je

[Texte]

matter. I suggest that we go to the next item, which is Duty Removal Regulations for Specified Ships.

SOR/88-244—DUTY REMOVAL REGULATIONS FOR SPECIFIED SHIPS, NO 3.

Mr. Bernhardt: There is not much to add to the covering note, Mr. Chairman. The department's letters of September 5th and October 4th of this year provide a full response and propose a satisfactory course of action.

The Joint Chairman: So there was action promised and you are satisfied. Do I understand that the other members of the committee are satisfied as well?

Mr. Fee: Just for my information, am I correct in assuming that the witnesses have all the same material that was presented to us before this meeting?

The Joint Chairman: Yes. Next item, action promised, Customs Duties Reduction or Removal Order.

SOR/88-545-CUSTOMS DUTIES REDUCTION OR REMOVAL ORDER, 1988, AMENDMENT

Mr. Bernhardt: The only point I would emphasize is that set out in the next-to-last paragraph of the covering note concerning item 16 of the department's letter of July 15th. Contrary to what is stated there, the necessary correction with regard to code 6415 was not made by SOR/89-262, which amended the French version of the code. The error noted in counsel's original letter was with regard to the English version of the code, so that one is still, in fact, outstanding. Perhaps that could be noted and put in the fourth omnibus order, if necessary, as well.

The Joint Chairman: So you are satisfied?

Mr. Bernhardt: Yes.

The Joint Chairman: Any comments from members? Then let us go to the next item, Custom Duties Reduction or Removal Order, 1988, Amendment.

SOR/89-246—CUSTOMS DUTIES REDUCTION OR REMOVAL ORDER, 1988 AMENDMENT.

Mr. Bernhardt: This particular file, I suppose, could be viewed as an example of the inappropriateness of some of the, for lack of a better word, form replies that were provided on occasion in the past. I do not know if the committee wishes to explore that at this time.

The Joint Chairman: Any comments from members of the committee?

Mr. Bernier: Mr. Chairman, with regard to the problem that Mr. Bernhardt is mentioning, if members look at our original letter, for example, item 2 points out that the same code appears to have been enacted twice in the instrument. An explanation is sought. This, I would think, would be a fairly simple matter to provide an answer to, given that we are

[Traduction]

propose de passer aux points suivants, le Règlement n° 3 sur la suppression des droits de douane sur les navires spécifiés.

DORS/88-244—RÈGLEMENT N° 3 SUR LA SUPPRESSION DES DROITS DE DOUANE SUR LES NAVIRES SPÉCIFIÉS.

M. Bernhardt: Il n'y a pas grand-chose à ajouter à la note d'accompagnement, monsieur le président. Dans ses lettres du 5 septembre et du 4 octobre dernier, le ministère fournit une réponse complète et propose de prendre des mesures satisfaisantes.

Le coprésident: La modification a été promise et vous êtes satisfait. Dois-je en déduire que les autres membres du Comité le sont également?

M. Fee: Pour ma simple gouverne, ai-je raison de supposer que les témoins ont en main la même documentation que celle qui nous a été remise avant la réunion?

Le coprésident: Oui. Passons à l'article suivant, modification promise—Décret de 1988 sur la réduction ou la suppression des droits de douane.

DORS/88-545—DÉCRET DE 1988 SUR LA RÉDUCTION OU LA SUPPRESSION DES DROITS DE DOUANE—MODIFICATION

M. Bernhardt: Je voudrais simplement insister sur le point mentionné à l'avant-dernier paragraphe de la note d'accompagnement, au sujet du point 16 de la lettre du ministère datée du 15 juillet. Contrairement à ce que l'on peut lire ici, les mesures correctives nécessaires relatives au code 6415 n'ont pas été prises en vertu du DORS/89-262, qui modifiait la version française du code. L'erreur relevée dans la première lettre du conseiller juridique portait sur la version anglaise du code, de sorte que ce changement n'a pas encore été apporté. Il conviendrait peut-être d'en prendre note et de l'inclure dans le quatrième décret d'ensemble, s'il y a lieu.

Le coprésident: Vous êtes donc satisfait?

M. Bernhardt: Oui.

Le coprésident: Les membres ont-ils des observations? Nous passons donc au point suivant, Décret de 1988 sur la réduction ou la suppression des droits de douane—Modification.

DORS/89-246—DÉCRET DE 1988 SUR LA RÉDUCTION OU LA SUPPRESSION DES DROITS DE DOUANE—MODIFICATION

M. Bernhardt: Ce dossier constitue un excellent exemple du genre de réponse sous forme de lettre circulaire—faute de trouver un meilleur terme—que nous avons reçue à l'occasion par le passé, ce qui est tout à fait inacceptable. Je ne sais pas si le Comité veut examiner maintenant la question.

Le coprésident: Les membres du Comité ont-ils des commentaires?

M. Bernier: Monsieur le président, en ce qui concerne le problème que mentionne M. Bernhardt, si les membres du Comité examinent notre première lettre, par exemple, il est signalé au deuxième point que le même code semble avoir été adopté deux fois dans le texte réglementaire. Une explication s'impose. C'est une question à laquelle il doit être assez simple

[Text]

dealing with a department that administers, or at least is responsible for, the administration of this delegated legislation. By way of reply we get not the explanation that is sought on that point but something to the effect that, "Please be assured the amendments will be made in an omnibus order." It is not a question of amendments being required, except on the other points; it is an explanation that is required, and possibly amendments. Although on the other points mentioned in the original letter amendments are promised, to this day the committee, or at least the secretariat, still has not received an explanation as to why provisions were revoked and re-enacted in what appears to be the same form.

At times one wonders to what extent and with what degree of care committee correspondence is read. This, again, ties back to the term "substantive reply". In this case an explanation is requested, not an amendment. So far as we can see, this situation cannot be corrected by way of an amendment and no correction is needed. We simply require an explanation. That was requested again by Mr. Bernhardt on February 21st, 1991, some three years later, and again we get the same assurance that amendments will be included in an omnibus order. That is still not the explanation that was sought in 1989.

Mr. Adlard: You are quite right, and I note that those two assurances are missing. The only explanation is that unfortunately with the backlog situation, the officer working on it missed a few points and they were not addressed. I think you will acknowledge, though, that in many other instances letters were sent where five of the points were agreed to, and the two where you asked only for an explanation, an explanation was given. The effort was put in. However in this case and in probably one or two instances it was overlooked. That has been noted and your assurances will be forthcoming. The system in place is to read your letters and respond to them point by point. There is no explanation for what has happened in the past.

Mr. Bernier: I do not want to take questions away from members, but something that has long intrigued committee counsel, and this is something Mr. Jewett has alluded to, is the apparent difference in treatment between what I would call tax regulations and non-tax regulations, particularly tariff matters. I may say here, Mr. Chairman, that generally, certainly in the last year and since Mr. Jewett has become the DIO, we find that committee objections or problems on tax regulations are addressed quite promptly and we do get replies. On tariff matters, letters from the committee seem to disappear into a black hole. Even the DIO for the Department of Finance seems to have difficulty in getting anything back out of the black hole.

I wonder if there is an explanation. Is the tariff division so understaffed? Does it lack the proper resources? Why is it that

[Translation]

de répondre, à mon avis, puisque nous avons affaire à un ministère qui s'occupe ou du moins est responsable de l'administration de cette loi déléguée. Dans la réponse, nous n'avons pas obtenu l'explication demandée sur ce point, mais une phrase du genre «Soyez assuré que les modifications seront apportées en vertu d'un décret d'ensemble.» Dans ce cas-là, ce n'était pas des modifications que nous demandions, mais des explications suivies éventuellement de modifications. Même si l'on nous a promis d'apporter des modifications dans les autres cas mentionnés dans la lettre initiale, à ce jour, le Comité ou du moins le secrétariat n'a encore reçu aucune explication justifiant l'annulation de ces dispositions et leur remise en vigueur sous une forme pratiquement identique.

On se demande parfois dans quelle mesure et avec quelle attention les fonctionnaires lisent les lettres du Comité. Cela nous ramène encore une fois à l'expression «réponse approfondie». En l'occurrence, c'est une explication qui est demandée et non une modification. Pour autant que nous le sachions, il est impossible de remédier à ce problème grâce à une modification et aucune mesure corrective ne s'impose. Nous demandons simplement une explication. C'est ce qu'a demandé à nouveau M. Bernhardt le 21 février 1991, près de trois ans plus tard, et là encore nous avons obtenu l'assurance que les modifications seront incorporées dans un décret d'ensemble. Nous n'avons toujours pas obtenu les explications demandées en 1989.

M. Adlard: Vous avez tout à fait raison et je signale que deux de ces assurances manquent. Une seule explication à cela: malheureusement, étant donné le retard accumulé, l'agent chargé de l'étude des dossiers a omis certains points qui sont passés sous silence. Vous admettez toutefois que dans bien d'autres cas, nous avons envoyé des lettres dans lesquelles cinq des points étaient acceptés et dans les deux cas où vous n'avez demandé que des explications, celles-ci vous ont été fournies. Le ministère a fait un effort. Toutefois, dans ce cas-ci et dans sans doute un ou deux autres cas, il y eu des omissions. Nous en avons pris note et vous recevrez bientôt les assurances voulues. Grâce au nouveau système en place, nous lisons vos lettres et y répondons point par point. Nous n'avons pas d'explication à fournir pour ce qui s'est produit par le passé.

M. Bernier: Je ne veux pas empêcher les membres du Comité de poser des questions, mais il y a une chose qui intrigue depuis longtemps le conseiller du Comité et M. Jewett y a d'ailleurs fait allusion. Je veux parler de la différence de traitement qui semble exister entre ce que j'appelle la réglementation fiscale et la réglementation non fiscale, surtout les questions tarifaires. Je m'empresse d'ajouter que, en général, depuis l'an dernier et surtout depuis l'arrivée de M. Jewett, nous avons constaté que le ministère répondait rapidement aux objections ou aux problèmes soulevés par le Comité au sujet de la réglementation fiscale. Pour ce qui est des questions tarifaires, les lettres du Comité semblent disparaître dans un grand trou noir. Même le haut fonctionnaire du ministère des Finances semble avoir du mal à récupérer quoi que ce soit dans ce trou noir.

Je me demande à quoi est due cette situation. La Division des tarifs manque-t-elle de personnel? Manque-t-elle de res-

[Texte]

Mr. Jewett and his colleague cannot obtain the information they need to formulate replies out of that division?

Dr. Patricia Close, Director, Tariffs Division: I hesitate to answer that question. In the past, we were not yet systematically looking after the letters that came in from this committee. That is something of a past sin that we are trying to correct. We put a system in place and I emphasize that we are understaffed. There is a terrible resource problem in the tariffs division, and the fact that the only new employee that we employed for the summer was to deal with this committee's requests indicates somewhat the priority that we have put on it. In the past, that went to an individual officer. The individual officer was often inundated with all sorts of requests coming in from the private sector and somehow it got lost in the shuffle. We are trying very hard to remedy that. We have a system in place now with one officer in charge of all the letters coming in from this committee and of making sure legal counsel gets back a response in a timely fashion. I only hope that in the future this will no longer be a problem and the tariffs division will not be seen as a black hole.

Mr. Bernier: May I ask a question on a point of clarification, Mr. Chairman? To whom does that officer report? What is the administrative authority of the DIO, Mr. Jewett, vis-à-vis that officer? What are the reporting lines should the officer not give Mr. Jewett the information requested?

Dr. Close: The reporting lines are such that the officer who is in charge of reporting through to Mr. Jewett on these issues reports through to me, and I will carefully ensure that there is a control of these matters. The officers report through to the individual chiefs, but on this matter the officer in charge reports to me, and I will make sure that these are done in a timely fashion.

Mr. Bernier: Thank you.

The Joint Chairman: Thank you Dr. Close. I think that with those explanations we can go ahead and study the next item, Federal-Provincial Fiscal Arrangements Regulations, 1987.

SOR/90-209—FEDERAL-PROVINCIAL FISCAL ARRANGEMENTS REGULATIONS, 1987, AMENDMENT

Mr. Bernhardt: I have nothing to add on this item, Mr. Chairman. We seem to have a satisfactory promise of action.

The Joint Chairman: Okay. The next item under "action promised", Customs Tariff Schedules Amendment Order, No. 7.

SOR/90-265—CUSTOMS TARIFF SCHEDULES AMENDMENT ORDER, NO. 7

Mr. Bernhardt: We have Mr. Jewett's letter of April 22nd which undertakes to make amendments, if necessary. Perhaps the committee might wish an assurance that the requested

[Traduction]

sources? Comment se fait-il que M. Jewett et son collègue ne puissent pas obtenir les renseignements nécessaires auprès de cette division pour préparer leurs réponses?

Mme Patricia Close, directrice, Division des tarifs: J'hésite à répondre à cette question. Par le passé, nous ne tenions même pas systématiquement compte des lettres reçues de votre Comité. C'est l'une des erreurs du passé à laquelle nous essayons de remédier. Nous avons mis sur pied un système et j'insiste sur le fait que nous manquons de personnel. Il existe un sérieux problème de ressources à la Division des tarifs. Toutefois nous avons chargé le seul nouvel employé à avoir été engagé cet été d'examiner les demandes du Comité, ce qui prouve que nous accordons la priorité à cette question. Par le passé, ces demandes étaient transmises à un simple agent. Celui-ci était souvent débordé de toutes sortes de demandes émanant du secteur privé et celles du Comité s'égarait parfois dans la masse. Nous faisons de gros efforts pour y remédier. Nous avons mis en place un système en vertu duquel un agent est responsable de dépouiller toute la correspondance du Comité et de s'assurer que le conseiller juridique y répond dans des délais raisonnables. J'espère simplement que ce problème ne se posera plus à l'avenir et que la Division des tarifs ne sera plus considérée comme un trou noir.

M. Bernier: Puis-je demander quelques explications, monsieur le président? De qui relève cet agent? Quelle est la compétence administrative du SMA, M. Jewett, par rapport à cet agent? Quelles sont les voies hiérarchiques à suivre si l'agent ne fournit pas à M. Jewett les renseignements demandés?

Mme Close: Les voies hiérarchiques sont les suivantes: l'agent chargé de faire rapport à M. Jewett sur ces questions le fait par mon entremise et je fais en sorte que rien n'échappe à notre contrôle. Les agents relèvent de leur chef respectif, mais en l'occurrence, le préposé relève de moi et je m'assurerai que la suite est donnée dans des délais raisonnables.

M. Bernier: Merci.

Le coprésident: Merci, madame Close. Après avoir obtenu ces explications, nous pouvons poursuivre et passer au point suivant, Règlement de 1987 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces—Modification.

DORS/90-209—RÈGLEMENT DE 1987 SUR LES ACCORDS FISCAUX ENTRE LE GOUVERNEMENT FÉDÉRAL ET LES PROVINCES—MODIFICATION

M. Bernhardt: Je n'ai rien à ajouter sur ce point, monsieur le président. La modification promise nous paraît tout à fait satisfaisante.

Le coprésident: Très bien. Le décret suivant, sous la rubrique «Modification promise», Décret n° 7 de modification des annexes du Tarif des douanes.

DORS/90-265—DÉCRET N° 7 DE MODIFICATION DES ANNEXES DU TARIF DES DOUANES.

M. Bernhardt: Dans sa lettre du 22 avril, M. Jewett s'engage à apporter les modifications requises. Le Comité voudra peut-être s'assurer que les modifications demandées seront vraiment incorporées dans l'avant-projet de loi.

[Text]

amendments will, in fact, be included in the proposed legislation.

Mr. Adlard: I can indicate that the issues raised in SOR/90-265 in respect of the Customs Tariffs Schedules Amendment Order No. 7, as well as amendment Order No. 12 and Order No. 4, four orders that amended the customs tariff itself, are being reviewed right now. I can indicate that we do not agree with all of the issues you have raised. I do not have the exact numbers in front of me right now, but the ones that we do agree with are going into a bill that is being worked on this month and next month. As soon as I get the substantive material from the officer in charge I will be sending you a letter. Specifically, I think item No. 1 of your March 20th letter in respect of amendment Order No. 7 we do not agree with, and I will fill you in on why, but it is being worked on currently.

Mr. Fee: The only problem I have with this is the response "any amendments that are necessary" leaves us dangling and requires more correspondence.

Mr. Adlard: Perhaps I should apologize. That, again, is more an acknowledgement letter that we are working on it and at that point in time we do not know which ones we agree with and do not agree with. A following letter will come out saying which ones we agree with.

Mr. Bernier: This is eight months later, Mr. Adlard.

Mr. Adlard: This, again, is part of the backlog. This was not addressed when it first came in. It is being addressed now, and all future correspondence is going through this new system in place.

The Joint Chairman: Thank you. Let us move to the next item on the agenda, Customs Tariff Schedules Amendment Order No. 12.

SOR/90-403—CUSTOMS TARIFF SCHEDULES AMENDMENT ORDER, NO. 12

Mr. Bernhardt: I think, Mr. Chairman, this falls into the same category as the last file and we can move on.

The Joint Chairman: Okay, action promised, Income Tax Regulations.

SOR/90-607—INCOME TAX REGULATIONS, AMENDMENT

Mr. Bernhardt: Again, Mr. Chairman, we have a promise of an amendment. At this point in time, that is satisfactory.

The Joint Chairman: Let us be kind to our friends. We were tough at the beginning so let us move on. The next item is Handicraft Goods.

SOR/90-608—HANDICRAFT GOODS ORDER, AMENDMENT

Mr. Bernhardt: This would appear to be satisfactory as well.

[Translation]

M. Adlard: Je peux informer le Comité que les questions soulevées dans le DORS/90-265 au sujet du décret n° 7 de modification des annexes du Tarif des douanes, ainsi que le décret n° 12 de modification et le décret n° 4, quatre décrets qui modifiaient le Tarif des douanes proprement dit, sont actuellement à l'étude. Je signale que nous ne sommes pas d'accord avec tous les points que vous avez soulevés. Je n'ai pas sous les yeux les chiffres exacts, mais les modifications que nous approuvons seront incluses dans un projet de loi en cours d'élaboration ce mois-ci et le mois prochain. Dès que j'aurai reçu la documentation pertinente de l'agent compétent, je vous ferai parvenir une lettre. Pour être plus précis, nous n'approuvons pas le point n° 1 de votre lettre du 20 mars concernant le décret de modification n° 7, et je vous expliquerai pourquoi, mais cette question est actuellement à l'étude.

M. Fee: Le seul problème, à mon avis, c'est que la phrase «toute modification jugée nécessaire» nous laisse perplexes et exige un nouvel échange de correspondance.

M. Adlard: Je devrais peut-être vous présenter mes excuses. Il s'agit, là encore, davantage d'un accusé de réception visant à vous signaler que la question est à l'étude et que, pour le moment, nous ne savons pas sur quels points nous sommes d'accord ou non. Nous vous ferons parvenir une autre lettre vous indiquant les points que nous approuvons.

M. Bernier: Il s'est écoulé huit mois depuis, monsieur Adlard.

M. Adlard: C'est encore une fois dû à l'arriéré. Rien n'avait été fait lorsque ce dossier nous a été soumis. La question est actuellement à l'étude et toute la correspondance future s'effectuera en vertu du nouveau système que nous avons mis en place.

Le coprésident: Merci. Passons maintenant au point suivant à l'ordre du jour: Décret n° 12 de modification des annexes du Tarif des douanes.

DORS/90-403—DÉCRET N° 12 DE MODIFICATION DES ANNEXES DU TARIF DES DOUANES

M. Bernhardt: Monsieur le président, ce décret relève du même dossier que le précédent et nous pouvons donc poursuivre.

Le coprésident: Très bien. Modification promise, Règlement de l'impôt sur le revenu.

DORS/90-607—RÈGLEMENT DE L'IMPÔT SUR LE REVENU—MODIFICATION

M. Bernhardt: Encore une fois, monsieur le président, une modification nous a été promise. C'est satisfaisant pour le moment.

Le coprésident: Soyons gentils avec eux. Nous nous sommes montrés sévères au départ alors passons à autre chose. La question suivante est le Décret sur les marchandises d'artisanat.

DORS/90-608—DÉCRET SUR LES MARCHANDISES D'ARTISANAT—MODIFICATION

M. Bernhardt: Ceci est aussi satisfaisant.

[Texte]

The Joint Chairman: The next one is Income Tax Regulations, action promised.

SOR/90-661—INCOME TAX REGULATIONS, AMENDMENT

Mr. Bernhardt: Again, Mr. Chairman, the erratum has been published and I believe we have promises of action on the other points.

Mr. Bernier: Mr. Chairman, did I understand Mr. Jewett correctly to say that the periodical omnibus amendment order process will also be adopted for income tax regulations?

Mr. Jewett: I was not referring to the income tax side. Perhaps Mr. Girard can speak to the income tax.

M. Evans Girard, conseiller législatif: Monsieur le président, au sujet des questions soulevées par le comité concernant l'impôt sur le revenu, un décret omnibus devrait être prêt l'été prochain. Je ne suis pas en mesure de vous dire qu'il y aura un projet de règlement omnibus à chaque année, étant donné que peut-être les problèmes avec les règlements de l'impôt sur le revenu ne sont pas aussi catastrophiques, si je peux employer cette expression.

Alors, je dois y aller sur une base ponctuelle, afin de voir à chaque année donnée s'il y a un besoin d'un décret omnibus pour résoudre les problèmes soulevés pour le règlement de l'impôt sur le revenu.

M. Bernier: Monsieur Girard, est-ce que vous avez une idée du nombre de corrections qui d'après vous justifierait cela. On parle de vingt amendements, je crois?

M. Girard: Présentement, je n'ai pas de chiffres exacts mais je dirais qu'entre vingt et vingt-cinq modifications sont requises. Alors, nous avons décidé d'apporter un décret omnibus pour ce groupe d'amendements.

À savoir si cela peut servir de précédent pour l'avenir, je pense que l'avenir nous le dira.

M. Bernier: Vous ne pouvez pas le dire maintenant?

M. Girard: Je crois que le nombre de vingt amendements justifie le tout.

Il arrive que quelquefois certaines modifications peuvent être faites à l'intérieur d'un autre règlement qui n'est pas un règlement omnibus, mais qui concerne le même sujet. Jusqu'à présent, cela ne s'est pas produit.

Donc, c'est la raison pour laquelle nous allons apporter un décret omnibus.

Le coprésident (Sénateur Grimard): Nous pouvons passer maintenant à l'autre article à l'ordre du jour, le règlement sur l'équipement de sport—modifications.

SOR/90-762—SPORTS EQUIPMENT REGULATIONS, AMENDMENT

Mr. Bernhardt: This would appear to be satisfactory as well, Mr. Chairman.

SOR/90-810—TEXTURED POLYESTER FILAMENT YARN REMISSION ORDER

SOR/91-26—FINANCIAL SERVICES (GST) REGULATIONS

[Traduction]

Le coprésident: La question suivante est le Règlement de l'impôt sur le revenu pour lequel une modification nous a été promise.

DORS/90-661—RÈGLEMENT DE L'IMPÔT SUR LE REVENU—MODIFICATION

M. Bernhardt: Là encore, monsieur le président, le rectificatif a été publié et je crois qu'on nous a promis des modifications au sujet des autres points.

M. Bernier: Monsieur le président, M. Jewett a-t-il bien dit que le décret de modification d'ensemble s'appliquerait également au Règlement de l'impôt sur le revenu?

M. Jewett: Je ne parlais pas de l'impôt sur le revenu. M. Girard pourra peut-être vous en parler.

Mr. Evans Girard, Legislative Counsel: Mr. Chairman, on the subject of the questions raised by the committee concerning income tax, an omnibus order should be ready next summer. I am not in a position to tell you that there will be draft omnibus regulations every year since the problems with income tax regulations are perhaps not as catastrophic, if I can use that expression.

So I must go on a case-by-case basis to see whether, in each given year, there is a need for an omnibus order to solve the problems raised by the Income Tax Regulations.

Mr. Bernier: Mr. Girard, do you have an idea of the number of amendments which, in your view, would justify that. We are talking about 20 amendments, I believe?

Mr. Girard: I do not have exact figures, but I would say that between 20 and 25 amendments are required. So we have decided to bring in an omnibus order for this group of amendments.

As to whether that may serve as a precedent for the future, I believe that only the future will tell.

Mr. Bernier: You cannot say now?

Mr. Girard: I believe that the number, 20 amendments, justifies it all.

Sometimes certain amendments can be made within other regulations which are not omnibus regulations, but which concern the same subject. To date, that has not occurred.

So this is the reason why we are going to bring in an omnibus order.

The Joint Chairman: We can now move on to another item on the agenda, the Sports Equipment Regulations, Amendment.

DORS/90-762—RÈGLEMENT SUR L'ÉQUIPEMENT DE SPORTS—MODIFICATION

M. Bernhardt: Cela semble également satisfaisant, monsieur le président.

DORS/90-810—DÉCRET DE REMISE SUR LES FILS DE FILAMENTS DE POLYESTER TRAITÉS

DORS/91-26—RÈGLEMENT SUR LES SERVICES FINANCIERS (TPS)

[Text]

SOR/91-78—INCOME TAX REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/91-196—INCOME TAX REGULATIONS, AMENDMENT

The Joint Chairman: Are Textured Polyester Filament Yarn Remission and Financial Services in the same category?

M. Bernier: Je crois que les modifications promises sont prévues pour les décrets généraux numéro deux ou trois, qui, selon ce que les témoins nous disent ce matin, ont déjà été envoyés au bureau du Conseil privé.

Le coprésident (Sénateur Grimard): Alors, ceci veut dire que nous pouvons nous déclarer satisfaits de ce qui a été fait.

M. Bernier: Oui, monsieur le président.

Le coprésident (Sénateur Grimard): Parfait.

Tel que je l'ai expliqué au début de la séance du comité, je me vois dans l'obligation de quitter parce que je dois assister à une séance du comité sénatorial des Transports et des Communications.

Je vous laisse donc entre les mains du vice-président du comité, M. Doug Fee.

Mr. Doug Fee (Vice-Chairman) in the Chair.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Chairman. We have two past chairmen of the committee with us so I will get some assistance if necessary.

SOR/88-71—MOTOR VEHICLES TARIFF ORDER, 1988

The Vice-Chairman: We are moving on to the items that are action promised less than 12 months ago, the first item being SOR-88-71, Motor Vehicles Tariff. Does counsel have anything to add to what is presented?

Mr. Bernhardt: No, I think that is self-explanatory, Mr. Chairman. The amendments are to be in the second omnibus order.

SOR/89-263—CUSTOMS TARIFF SCHEDULES AMENDMENT ORDER, NO. 4

The Vice-Chairman: The same for the next item as well, the Customs Tariff Schedules Amendment Order, No. 4?

Mr. Bernhardt: The only thing I might point out here is that on July 30th the department advised us that the corrections were to be included in a package of legislative amendments expected to be introduced this fall. Given the nature of the errors pointed out in counsel's initial letter, it is difficult to see what purpose would be served by correcting these errors by way of legislation. Two were printing errors in the *Gazette* and one appeared to delete items in the schedule which were never in the schedule in the first place. Another one seemed to revoke an item from the schedule and add an identical item. In view of these facts, as I say, it is difficult to see what purpose would be served by correcting these particular errors through legislation. I am wondering if Mr. Adlard would have some comments on that.

Mr. Adlard: There are two points raised where there is an error made in the tariff, is there not, where in the French version it refers incorrectly to Schedule II rather than

[Translation]

DORS/91-78—RÈGLEMENT DE L'IMPÔT SUR LE REVENU—MODIFICATION

DORS/91-196—RÈGLEMENT DE L'IMPÔT SUR LE REVENU—MODIFICATION

Le coprésident: Le Décret de remise sur les fils de filaments de polyester traités et le Règlement sur les services financiers entrent-ils dans la même catégorie?

Mr. Bernier: I believe that the promised amendments are planned for the general orders two or three, which, depending on what the witnesses tell us this morning, have already been sent to the Privy Council Office.

The Co-Chairman (Senator Grimard): Then this means that we can say we are satisfied with what has been done.

Mr. Bernier: Yes, Mr. Chairman.

The Co-Chairman (Senator Grimard): Perfect.

As I explained at the start of the Committee meeting, I will have to leave because I must attend a session of the Senate Committee on Transport and Communications.

I therefore leave you in the hands of the Committee's Deputy Chairman, Mr. Doug Fee.

M. Doug Fee (vice-président) occupe le fauteuil.

Le vice-président: Merci, monsieur le président. Nous avons parmi nous deux présidents sortants du comité et ils pourront sans doute m'aider au besoin.

DORS/88-71—DÉCRET DE 1988 SUR LE TARIF DES VÉHICULES AUTOMOBILES

Le vice-président: Nous en sommes maintenant aux modifications promises depuis moins de 12 mois, la première étant le Décret sur le tarif des automobiles DORS/88-71. Le conseiller a-t-il quelque chose à ajouter?

M. Bernhardt: Non, je crois que c'est suffisamment éloquent, monsieur le président. Ces modifications figureront dans le deuxième décret d'ensemble.

DORS/89-263—DÉCRET N° 4 DE MODIFICATION DES ANNEXES DU TARIF DES DOUANES

Le vice-président: La situation est la même pour le Décret n° 4 de modification des annexes du Tarif des douanes?

M. Bernhardt: Je soulignerai simplement que, le 30 juillet, le ministère nous a informés que les corrections seraient incluses dans une série de modifications législatives qui doit être déposée cet automne. Étant donné la nature des erreurs signalées dans la première lettre du conseiller, nous voyons mal l'utilité d'y remédier dans un projet de loi. Il y avait deux erreurs d'impression dans la *Gazette* et une disposition qui semblait supprimer de l'annexe certaines choses qui n'y figuraient pas. Une autre disposition semblait supprimer une chose de l'annexe pour la remplacer par quelque chose d'identique. Compte tenu de la nature de ces erreurs, je vois mal l'utilité de les corriger au moyen d'un projet de loi. Je me demande ce qu'en pense M. Adlard.

M. Adlard: Deux de ces erreurs figuraient n'est-ce pas, dans la version française du Tarif des douanes où l'annexe II était mentionnée au lieu de l'annexe IV? C'est facile à corriger.

[Texte]

Schedule IV? That can be amended. In the French version, the U.S. tariff rate is stated as 6.3 per cent rather than 6.2 per cent. Those are the two points that will be amended.

Mr. Bernier: Mr. Adlard, I hate to be picky, but if the letter is read carefully, in both cases the sentence is as follows:

“Also the French version of the order, as published in the *Gazette*”

and it refers to Schedule II and Schedule IV. Now this is a printing error in the *Gazette*.

Mr. Adlard: I see.

Mr. Bernier: Printing errors do not require legislative amendments. Again, on the last paragraph, if it is read properly: “The French version of tariff item numbers gazetted.” refers to the wrong percentage of tariff.

Mr. Adlard: So you are referring to the gazetted as opposed to the original?

Mr. Bernier: I think “the *Gazette*” and “as gazetted”, yes, refers to the *Canada Gazette*, the printing of the amendment, not the original enactment.

Mr. Adlard: I take your point.

Mr. Bernier: I might simply add to close this point—I take it the witnesses agree no legislative amendments will be required—that the committee was advised at its meeting of August 14, 1989, that this file had, in fact, been closed prior to the receipt of Mr. Adlard’s letter of July 30.

The Vice-Chairman: Nothing further, then? Thank you. Action promised in the area that is longer than 12 months and less than 24 months. The first one is Front End Wheel Loader Remission Order, Amendment.

SI/89-5—FRONT END WHEEL LOADER REMISSION ORDER, AMENDMENT

Mr. Bernhardt: Mr. Chairman, we have an undertaking to make the necessary amendment in the third omnibus order, so I would suggest that that is satisfactory at this point.

The Vice-Chairman: Is that agreed? Next item is the General Tire Remission Order.

SI/89-50—GENERAL TIRE REMISSION ORDER

Mr. Bernhardt: Mr. Chairman, we have an undertaking to make the amendment. Can Mr. Adlard confirm that this will be in the third omnibus order?

Mr. Adlard: I can confirm that developments have taken place since that letter. The company has gone bankrupt. We are revoking the order today.

Mr. Bernhardt: That is even better, I suppose.

The Vice-Chairman: As I say, definitive action, thank you.

Mr. Bernier: I do not think anyone on this committee asks the department to go so far.

[Traduction]

Dans la version française, le droit de douane américain indiqué est de 6,3 p. 100 au lieu de 6,2 p. 100. Telles sont les deux erreurs qui seront corrigées.

M. Bernier: Monsieur Adlard, sans vouloir me montrer tatillon, si vous lisez la lettre, dans les deux cas il est bien dit:

«Ainsi que la version française du décret publié dans la *Gazette*

et il est question de l’annexe II et de l’annexe IV. Il s’agit là d’une erreur d’impression qui figure dans la *Gazette*.

M. Adlard: Je vois.

M. Bernier: Les erreurs d’impression ne nécessitent pas de modification législative. Encore une fois, au dernier paragraphe, il est bien dit: «Le pourcentage de droit de douane indiqué dans la version française des numéros tarifaires indiqués dans la *Gazette* est inexact».

M. Adlard: Par conséquent, vous parlez du décret publié dans la *Gazette* plutôt que de l’original?

M. Bernier: Il s’agit effectivement de la modification imprimée dans la *Gazette* du Canada et non pas du document original.

M. Adlard: J’en prends note.

M. Bernier: Pour conclure, j’ajouterai simplement—et je suppose que les témoins reconnaissent qu’une modification législative est inutile—que le comité a appris, à sa réunion du 14 août 1989, que ce dossier avait été fermé avant de recevoir la lettre de M. Adlard du 30 juillet.

Le vice-président: C’est tout? Merci. Modification promise dans un délai de 12 à 24 mois. La première concerne le Décret de remise sur les chargeurs à benne frontale sur pneus—Modification

TR/89-5—DÉCRET DE REMISE SUR LES CHARGEURS À BENNE FRONTALE SUR PNEUS—MODIFICATION

M. Bernhardt: Monsieur le président, on nous a promis d’apporter la modification nécessaire dans le troisième décret d’ensemble et je dirais donc que cela peut nous satisfaire pour le moment.

Le vice-président: Est-ce d’accord? La question suivante est le Décret de remise accordé à General Tire.

TR/89-50—DÉCRET DE REMISE ACCORDÉ À GENERAL TIRE

M. Bernhardt: Monsieur le président, on s’est engagé à apporter cette modification. M. Adlard peut-il nous confirmer que cela figurera dans le troisième décret d’ensemble?

M. Adlard: Je peux vous confirmer que la situation a évolué depuis cette lettre. La compagnie a fait faillite. Nous révoquons le décret aujourd’hui même.

M. Bernhardt: Je suppose que c’est encore mieux.

Le vice-président: C’est ce que j’appelle une mesure définitive, merci.

M. Bernier: Je crois que personne ici ne demande au ministère d’aller aussi loin.

[Text]

The Vice-Chairman: I sincerely hope this was not the cause of the bankruptcy. Next is the Income Tax Regulations Amendment.

SOR/89-409—INCOME TAX REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/89-463—INCOME TAX REGULATIONS, AMENDMENT

Mr. Bernhardt: I have nothing to add to the note, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: No one else has anything?

SOR/90-22—INCOME TAX REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/90-86—INCOME TAX REGULATIONS, AMENDMENT

The Vice-Chairman: The other two income tax regulations amendments are the same?

Mr. Bernhardt: Yes, that is correct.

The Vice-Chairman: Then moving to the heading "action promised" which has been longer than 24 months, the Customs Drawback Shirting Fabrics Regulations.

C.R.C. c. 487—CUSTOMS DRAWBACK SHIRTING FABRICS REGULATIONS

Mr. Bernhardt: Again, Mr. Chairman, amendments were promised in the second omnibus order so I suppose we can expect that this will be resolved shortly.

Mr. Adlard: Yes. That is being worked on right now.

The Vice-Chairman: Moving on to Soluble Coffee General preferential tariff remission order.

SI/78-144—SOLUBLE COFFEE GENERAL PREFERENTIAL TARIFF REMISSION ORDER

SI/82-89—CHINA CUSTOMS DUTY REMISSION ORDER

SI/85-31—CHINA CUSTOMS DUTY REMISSION ORDER, AMENDMENT

SI/85-32—SOLUBLE COFFEE GENERAL PREFERENTIAL TARIFF REMISSION ORDER, AMENDMENT

Mr. Bernhardt: Mr. Chairman, the committee objected to the validity of these orders nearly nine years ago. Corrective action has yet to be forthcoming. Draft copies of proposed remission orders to regularize the situation were provided in June of 1988, however these orders have still not been made.

Mr. Adlard: Speaking only of the present, I believe a letter was sent indicating that these two orders, Soluble Coffee and China Customs Duty Remission Order, were sent to PCOJ for review. Yes, a previous order had been reviewed by our offices in 1987. Just to make sure it was done right, though, it was sent to PCOJ for review and they are changing its form right now. I think it was sent some months ago. They asked for further information which I sent them two weeks ago. So they are processing it in due course.

[Translation]

Le vice-président: J'espère sincèrement que cela n'a pas été la cause de cette faillite. Nous avons ensuite la modification au Règlement de l'impôt sur le revenu.

DORS/89-409—RÈGLEMENT DE L'IMPÔT SUR LE REVENU—MODIFICATION

DORS/89-463—RÈGLEMENT DE L'IMPÔT SUR LE REVENU—MODIFICATION

M. Bernhardt: Je n'ai rien à ajouter à la note, monsieur le président.

Le vice-président: Personne n'a d'observation à formuler?

DORS/90-22—RÈGLEMENT DE L'IMPÔT SUR LE REVENU—MODIFICATION

DORS/90-86—RÈGLEMENT DE L'IMPÔT SUR LE REVENU—MODIFICATION

Le vice-président: Les deux autres modifications au Règlement de l'impôt sur le revenu sont les mêmes?

M. Bernhardt: Oui, c'est exact.

Le vice-président: Maintenant, dans la rubrique «Moficia-tion promise—plus de 24 mois», nous passons au Règlement de drawback de douane sur les tissus pour chemises.

C.R.C. c. 487—RÈGLEMENT DE DRAWBACK DE DOUANE SUR LES TISSUS POUR CHEMISES

M. Bernhardt: Là encore, monsieur le président, on nous a promis d'apporter les modifications dans le deuxième décret omnibus et je suppose donc que la question devrait être réglée sous peu.

M. Adlard: Oui, nous y travaillons actuellement.

Le vice-président: Nous passons au Décret de remise concernant le Tarif de préférence générale (café soluble).

TR/78-144—DÉCRET DE REMISE CONCERNANT LE TARIF DE PRÉFÉRENCE GÉNÉRALE (CAFÉ SOLUBLE)

TR/82-89—DÉCRET DE REMISE DES DROITS DE DOUANE (CHINE)

TR/85-31—DÉCRET DE REMISE DES DROITS DE DOUANE (CHINE)—MODIFICATION

TR/85-32—DÉCRET DE REMISE CONCERNANT LE TARIF DE PRÉFÉRENCE GÉNÉRALE (CAFÉ SOLUBLE)—MODIFICATION

M. Bernhardt: Monsieur le président, le comité a contesté la validité de ces décrets il y a près de neuf ans. Aucune mesure corrective n'a encore été prise. Nous avons reçu, en juin 1988, des ébauches de décrets de remise visant à régulariser la situation, mais ces décrets n'ont pas encore été émis.

M. Adlard: Je crois que nous vous avons envoyé une lettre indiquant que nous avions soumis ces deux décrets, celui sur le café soluble et celui sur la Chine, au Bureau du Conseil privé—Justice. Nous avons effectivement examiné un décret antérieur en 1987. Mais pour nous assurer que tout était en règle, nous l'avons soumis au Bureau du Conseil privé qui est en train de le modifier. Je pense que nous le lui avons fait parvenir il y a quelques mois. Il nous a demandé des renseignements complémentaires que je lui ai adressés il y a deux semaines. Les choses suivent donc leur cours.

[Texte]

Mr. Bernier: If I might, Mr. Chairman, this certainly gives an example of the substantive problem and, in itself, I think is sufficient to explain why we are here today. Nine years ago a serious problem was drawn to the department's attention and we are still fooling around with it. However, I am glad to hear now that action will finally be taken. So less than a decade, I suppose, is something this committee must learn to be grateful for.

The Vice-Chairman: I guess this tends to illustrate the frustration that we have felt around this table. I am a relatively new member. The joint chairman had a chance to open the meeting. Every meeting we come to, we get a pile of paper that would kill a couple of trees just to provide the information, and it is really frustrating when you see things that have been kicking around eight, nine, ten years. I just think it should not happen. That is the frustration that led to inviting you people here.

You are not the only department. You just happen to be the one that was classified as "D", and we have more items outstanding with you than with anyone else. That is why you get the pleasure of visiting us first. Where did we end up? We finished China Customs Duty Remission Order. It was exactly the same as the Soluble Coffee one. That is included as well.

Very well. We can move down to the Representational Gifts Remission Order amendment, SI/88-73.

SI/88-73—REPRESENTATIONAL GIFTS REMISSION ORDER, AMENDMENT

Mr. Bernhardt: I have nothing to add to the note, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: This is included in the next omnibus order. Carrying on with other items promised more than 24 months, the Goodyear Remission Order, and likewise I guess the Michelin and Uniroyal as well.

SI/88-6—GOODYEAR REMISSION ORDER

SI/88-7—MICHELIN TIRES REMISSION ORDER

SI/88-8—UNIROYAL GOODRICH TIRES REMISSION ORDER

Mr. Bernhardt: Again, there is nothing new to add. The amendments are to be in the third omnibus order, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Then moving on to the next three, Special Import Measures Regulations.

SOR/84-927—SPECIAL IMPORT MEASURES REGULATIONS

SOR/89-63—SPECIAL IMPORT MEASURES REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/90-662—SPECIAL IMPORT MEASURES REGULATIONS, AMENDMENT

Mr. Bernhardt: In relation to the most recent amendment, SOR/90-662, it was pointed out that Section 36.4 contained the same defect as its predecessor and that the department had

[Traduction]

M. Bernier: Si vous le permettez, monsieur le président, cela témoigne du problème qui se pose vraiment et c'est ce qui explique pourquoi nous en sommes encore là aujourd'hui. Il y a neuf ans, nous avons signalé un grave problème à l'attention du ministère et ce n'est toujours pas réglé. Cependant, je me réjouis d'apprendre que des mesures seront enfin prises. Et cela en moins de dix ans. Je suppose que le comité doit s'en réjouir.

Le vice-président: C'est un exemple qui explique le sentiment d'impuissance que nous éprouvons parfois. Cela fait relativement peu de temps que je fais partie du comité. Le coprésident a ouvert la réunion. Chaque fois que nous nous réunissons, nous recevons une pile de documents pour lesquels il a fallu abattre un ou deux arbres et il est vraiment décourageant de voir que certains dossiers traînent depuis huit, neuf ou dix ans. C'est inadmissible. Voilà pourquoi nous vous avons invités à comparaître.

Votre ministère n'est pas le seul. Vous êtes simplement le pire car c'est avec le vôtre que nous avons le plus de questions à régler. Voilà pourquoi vous avez eu le plaisir d'être invités les premiers. Où en étions-nous? Nous venions d'en terminer avec le Décret de remise des droits de douane (Chine). C'est exactement la même chose que pour le café soluble. Cela est également inclus.

Très bien. Nous pouvons maintenant passer au Décret de remise sur les présents officiels—Modification, TR/88-73.

TR/88-73—DÉCRET DE REMISE SUR LES PRÉSENTS OFFICIELS—MODIFICATION

M. Bernhardt: Je n'ai rien à ajouter à la note, monsieur le président.

Le vice-président: Ce sera inclus dans le prochain décret d'ensemble. Toujours dans la rubrique modification promise—plus de 24 mois, nous passons au Décret de remise accordé à Goodyear et également, je crois, à Michelin et à Uniroyal.

TR/88-6—DÉCRET DE REMISE ACCORDÉ À GOODYEAR

TR/88-7—DÉCRET DE REMISE ACCORDÉ À LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DE PNEUS MICHELIN

TR/88-8—DÉCRET DE REMISE ACCORDÉ À UNIROYAL GOODRICH

M. Bernhardt: Là encore, je n'ai rien à ajouter. Ces modifications doivent figurer dans le troisième décret omnibus, monsieur le président.

Le vice-président: Nous passons alors aux trois suivantes qui concernent le Règlement sur les mesures spéciales d'importation.

DORS/84-927—RÈGLEMENT SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION

DORS/89-63—RÈGLEMENT SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION—MODIFICATION

DORS/90-662—RÈGLEMENT SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION—MODIFICATION

M. Bernhardt: Pour ce qui est de la modification la plus récente DORS/90-662, l'article 36.4 contenait la même erreur que son prédécesseur et le ministère a accepté de la corriger.

[Text]

agreed to correct this defect. In his letter of August 28, Mr. Adlard advises the defect would be corrected "if necessary." Given the previous undertaking that it would, in fact, be corrected, this has left counsel in some confusion which perhaps Mr. Adlard could clarify.

Mr. Adlard: Subsequent to sending that letter, I realized that you had simply raised the same point, and yes, the very same point is being corrected.

Mr. Bernier: If I may, Mr. Chairman, again Mr. Adlard indicates that, following the sending of his letter, he realized the same point was being raised. I note that Mr. Bernhardt's letter of November 13 was quite clear on that point: "I also note that subsection (2) of section 36.4 of the regulations as enacted by SOR/90-662 gives rise to the same issue as was raised in point one of my letter of June 7, 1989, in connection with subparagraph (a)(i) of the previous version of section 36.4".

Again, this is the second time the point was raised, Mr. Chairman. It gives rise to a tremendous level of frustration in our office that we send letters that, quite frankly and bluntly, do not appear to be read in the department. I do not see why it would be only sometime after August 28 that officers of the department would realize that it was the same issue when we plainly stated in our letter for anyone who cares to read it that it was the same issue as was raised previously. I suppose that is just a comment, Mr. Chairman.

Mr. Wappel: Mr. Chairman, I would like to comment that my experience on this committee has shown me without a shadow of a doubt that counsel to this committee write, I would say almost 100 per cent of the time, very clear and very specific comments to very specific sections which are very clearly identified and that their follow-up letters are, generally speaking—in fact almost invariably—equally clear. Therefore, I think the point has to be made, and I hope you take it back and reflect on it, if the letter is read once carefully and then responded to, then we do not waste a lot of your time, and your department does not waste a lot of our time. That is why counsel go to the trouble of being very specific in their comments in their letters. That is why we certainly, with the greatest of respect, hope that from now on you will read those letters very carefully the first time around and respond to them with the same care that they are written.

The Vice-Chairman: Does anyone wish to respond? Thank you. Part Action Promised, then, on the Income Tax Regulations, amendment.

SOR/89-27—INCOME TAX REGULATIONS, AMENDMENT

Mr. Bernhardt: Mr. Chairman, this might be an appropriate file to emphasize a certain long-standing policy of the committee with regard to minor amendments and amendments of a purely drafting nature. Often in such cases, the department will reply that they agree with the amendment but that it will be made when the section is next amended, at the next convenient opportunity, or something like that. Where questions of drafting are concerned, the committee has generally accepted such assurances as being satisfactory.

[Translation]

Dans sa lettre du 28 août, M. Adlard nous a informés que cette erreur serait corrigée «au besoin». Étant donné que le ministère s'était déjà engagé à le faire, cela a suscité, dans l'esprit du conseiller, une certaine confusion que M. Adlard pourrait peut-être dissiper.

M. Adlard: Après avoir envoyé cette lettre, je me suis rendu compte que vous aviez simplement soulevé le même point et effectivement c'est la même erreur qui est corrigée.

M. Bernier: Si vous le permettez, monsieur le président, M. Adlard nous dit qu'après avoir envoyé sa lettre il s'était rendu compte que nous avions soulevé le même point. Je constate que la lettre envoyée par M. Bernhardt le 13 novembre était assez claire à cet égard: «Je constate également que le paragraphe (2) de l'article 36.4 du Règlement DORS/90-662 soulève le problème que j'avais déjà soulevé dans ma lettre du 7 juin 1989 en ce qui concerne le sous-alinéa a)(i) de la version précédente de l'article 36.4».

C'est donc la deuxième fois que cette erreur a été signalée, monsieur le président. Nous trouvons extrêmement décourageant d'envoyer des lettres que le ministère ne semble même pas lire. Je ne comprends pas pourquoi c'est seulement après le 28 août que les agents du ministère se sont rendus compte qu'il s'agissait du problème que nous avions déjà souligné dans notre lettre. Ce n'est qu'une observation en passant, monsieur le président.

M. Wappel: Monsieur le président, d'après ce que j'ai constaté, il ne fait aucun doute que le conseiller du comité écrit pratiquement toujours des lettres très claires et très précises et que les lettres de suivi sont généralement tout aussi claires. Par conséquent, si vous vous donniez la peine de lire cette lettre attentivement et d'y répondre, vous ne nous feriez pas perdre notre temps et votre ministère n'en perdrait pas non plus. Voilà pourquoi nos conseillers prennent la peine de rédiger des lettres très précises. Et voilà pourquoi nous espérons qu'à partir de maintenant vous prendrez le temps de les lire très attentivement dès la première fois et d'y répondre avec le même soin.

Le vice-président: Avez-vous quelque chose à répondre? Merci. Nous en arrivons au Règlement de l'impôt sur le revenu—Modification dans la rubrique Modification promise en partie.

DORS/89-27—RÈGLEMENT DE L'IMPÔT SUR LE REVENU—MODIFICATION

M. Bernhardt: Monsieur le président, c'est un dossier à propos duquel il vaudrait la peine de souligner la politique du comité à l'égard des modifications mineures ou de nature purement rédactionnelle. En pareils cas, le ministère répond souvent qu'il est d'accord avec la modification proposée, mais qu'elle sera apportée la prochaine fois que l'on modifiera l'article en question ou à la première occasion. Lorsqu'il s'agissait purement d'une question de rédaction, le comité s'est généralement contenté de ce genre de promesse.

[Texte]

The committee has always done so, however, subject to the proviso that, should this opportunity not arise within a reasonable period of time, the committee reserves the right, then, to insist that amendment be made regardless. In the past, the committee usually has been willing to wait somewhere in the vicinity of two years. In other words, if after two years or so the regulations have not been amended, the department will be expected to proceed with the correction even though it relates to a matter of drafting.

In this case, we see that on April 12, 1989, the department promised to make an amendment when the provision in question was next amended. It has now been more than two years. In the general course of things, the committee would expect the corrections to proceed.

In light of what we heard this morning, this may be something that is dealt with more effectively now through the omnibus orders. We see this a lot in respect to income tax, where there are a lot of minor amendments, and it is often the case that the committee has agreed to wait until a particular section is next amended.

It should be emphasized, perhaps, that this does not mean that the committee is willing to wait forever should the section eventually be amended some day. Usually a ball park figure would be about two years.

M. Girard: Monsieur le président, j'aimerais tout simplement donner l'assurance que cette modification va faire partie du décret omnibus.

J'aimerais aussi répondre aux questions que vous avez soulevées, concernant les problèmes de rédaction par opposition à ceux qui soulèvent des points substantifs de droit.

Comme vous l'avez noté, notre approche en ce qui concerne les questions touchant la rédaction, par opposition à celles de droit, étant donné qu'au niveau du style rédactionnel chaque rédacteur a évidemment sa propre approche et, à moins que cela soit complètement en dehors des conventions rédactionnelles reconnues, nous avons tendance à respecter la rédaction originale si elle ne cause pas de problème substantif.

Encore une fois, je réitère que cette modification fera partie du prochain décret omnibus.

Mr. Bernier: Mr. Chairman, I quite agree with Mr. Girard's comment. I do not think this committee, if it does feel that it is a matter of personal choice of the draftsmen, should insist that one form or one style be followed, provided the regulation is clear and grammatical in its expression.

However, perhaps the witnesses would agree that the policy of this committee as explained by Mr. Bernhardt in relation to drafting matters is a reasonable one; in other words, that the committee will accept an undertaking that a drafting correction be made when the section is next amended, subject to the proviso that this be done within a reasonable time, that being approximately two years. If two years after the undertaking was given, the opportunity to change the section for some other reason has not arisen, then the committee expects the department to proceed with the drafting correction. Would the witnesses agree that this policy which has been applied and is applied with other departments is a reasonable one that the

[Traduction]

Néanmoins, le comité l'a toujours fait en se réservant le droit d'insister pour que cette modification soit apportée au cas où elle ne le serait pas dans un délai raisonnable. Jusqu'ici, il a généralement accepté d'attendre environ deux ans. Autrement dit, si au bout de deux ans le règlement n'est toujours pas modifié, le ministère doit apporter la correction même si elle porte seulement sur le libellé.

Dans ce cas-ci, nous constatons que, le 12 avril 1989, le ministère avait promis d'apporter la modification la prochaine fois que la disposition en question serait modifiée. Cela remonte à plus de deux ans. Le comité s'attend donc à ce que cette correction soit faite.

Compte tenu de ce que nous avons entendu ce matin, le décret d'ensemble est peut-être plus efficace sur ce plan. Cela se produit souvent pour le Règlement de l'impôt sur le revenu qui fait l'objet d'un tas de modifications mineures et pour lequel le comité a souvent accepté d'attendre qu'un article soit modifié.

Il faut peut-être souligner que le comité n'est pas prêt, pour autant, à attendre éternellement. En général, il faut compter environ deux ans.

Mr. Girard: Mr. Chairman, I would simply like to offer assurances that this amendment will be part of the omnibus order.

I would also like to answer the questions you have raised concerning the drafting problems as opposed to those that raise substantive points of law.

As you have noted, our approach to drafting matters, as opposed to legal matters, is that, since every draftsman obviously has his own approach to drafting style and, unless it goes completely beyond recognized drafting conventions, we tend to respect the original drafting style if it does not cause any substantive problems.

Once again, I repeat that this amendment will be part of the future omnibus order.

M. Bernier: Monsieur le président, je suis d'accord avec M. Girard. Si le comité estime que c'est une question de choix de la part des rédacteurs, je ne pense pas qu'il insistera pour adopter un style rédactionnel plutôt qu'un autre, à la condition que le règlement soit clair et sans faute de grammaire.

Néanmoins, les témoins reconnaîtront peut-être que la politique du comité, que M. Bernhardt vous a expliquée, à l'égard des questions rédactionnelles, est tout à fait raisonnable. Autrement dit, le comité se contente de la promesse que les corrections seront apportées la prochaine fois que l'article sera modifié, à la condition que ce soit dans un délai raisonnable, ce qui représente environ deux ans. Si au bout de deux ans, l'occasion de modifier l'article pour une autre raison ne s'est pas présentée, le comité s'attend alors à ce que le ministère apporte la correction demandée. Les témoins ne reconnaissent-ils pas que cette politique est parfaitement raisonnable et que

[Text]

committee can expect to see followed, if you will, by the Department of Finance?

M. Girard: Monsieur Bernier, seulement pour m'assurer que je comprends bien. Ce que vous dites, c'est que lorsque, par exemple, nous disons qu'une modification substantive sera faite lorsque la disposition sera réouverte pour des changements substantiels, vous acceptez ce principe qu'il y aura un délai de deux ans. Est-ce que c'est exact?

M. Bernier: Monsieur Girard, l'on ne parle pas ici de modification de fond.

M. Girard: Non.

M. Bernier: S'il s'agit d'une question de *vires*, de légalité, évidemment, le comité s'attend à ce que l'on entreprenne immédiatement les démarches. Je parle de modifications de forme sur des questions de rédaction.

Le comité comprend que le processus réglementaire est un processus qui est assez lourd et élaboré. Le comité ne s'attend pas à ce que immédiatement, pour corriger une expression malheureuse, que l'on entreprenne le processus.

On accepte que l'on nous dise: On va faire cette modification de forme, ce changement de rédaction si l'on modifie l'article pour une autre raison. Le comité l'a toujours accepté.

D'autre part, le comité s'attend que si cette autre raison ne se produit pas dans un délai d'à peu près deux ans, que à ce moment-là, passé deux ans l'on procède avec la modification de forme au niveau de la forme uniquement, même sans autre raison de modifier l'article.

C'est sur cette politique que je vous demandais votre avis.

Mr. Jewett: I certainly accept that as a general proposition.

Mr. Bernier: As being reasonable?

Mr. Jewett: Yes.

Mr. Bernier: Thank you.

The Vice-Chairman: Before we carry on, there is one item I would like to put on the floor for the members of the committee before we lose the quorum. There was an invitation extended by the committee at an earlier meeting for counsel and representatives from the Farm Credit Corporation to appear before the committee on December 5. Do all members have a copy of the reply? The reply is essentially that the chairman had planned a meeting with the Minister of Agriculture for British Columbia on that day. They question the utility of the meeting and look forward to our advice. I would look for the advice of the committee as to whether you want to pursue and proceed with the invitation. The suggestion from counsel is we might have to just have Mr. Barton alone without the chairman. I look for the guidance of the meeting.

Mr. Stupich: I just note that on December 5, the B.C. Federation of Agriculture is having its convention. I think that is why this date is not suitable. I do not know about Barton, whether he would be there or not. I would think not.

[Translation]

le comité peut s'attendre à ce que le ministère des Finances la suive?

Mr. Girard: Mr. Bernier, just to ensure that I understand correctly. What you are saying is that when, for example, we say that a substantive amendment will be made when the provision is reopened for substantial changes, you accept this principle that there will be a two-year period. Is that correct?

Mr. Bernier: Mr. Girard, we are not talking here about substantive amendments.

Mr. Girard: No.

Mr. Bernier: In a question of *vires*, of legality, obviously the Committee expects steps to be taken immediately. I am talking about formal amendments on drafting matters.

The Committee understands that the regulatory process is a process that is fairly complex and elaborate. The Committee does not expect the process to begin immediately in order to correct an unfortunate expression.

We find it acceptable to be told: We are going to make this formal amendment, this drafting change, if we amend the section for another reason. The Committee has always accepted that.

On the other hand, the Committee expects that, if this other reason does not arise within roughly a two-year period, that once the two-year deadline is passed, we go ahead with the amendment to form only, even if there is no reason to amend the section.

It was on this policy that I sought your opinion.

M. Jewett: Je suis certainement d'accord sur cette politique générale.

M. Bernier: Vous la trouvez raisonnable?

M. Jewett: Oui.

M. Bernier: Merci.

Le vice-président: Avant de continuer, j'aimerais soumettre une question aux membres du comité avant que nous ne perdions le quorum. À une réunion antérieure, nous avons invité le conseiller juridique et les représentants de la Société du crédit agricole à comparaître le 5 décembre. Avez-vous tous une copie de la réponse? Il y est dit en substance que le président avait prévu de rencontrer le ministre de l'Agriculture de Colombie-Britannique ce jour-là. La Société du crédit agricole doute de l'utilité de cette réunion et nous demande ce que nous en pensons. Je demande au comité s'il désire maintenir cette invitation. Notre conseiller nous suggère de nous contenter de rencontrer M. Barton, sans le président. Je désire avoir votre avis.

M. Stupich: Je remarque simplement que, le 5 décembre, la Fédération de l'agriculture de la Colombie-Britannique tient son congrès. C'est sans doute pour cette raison que cette date ne convient pas. J'ignore ce qu'il en est pour M. Barton, s'il pourra venir ou non. Je penserais que non.

[Texte]

The Vice-Chairman: There are two questions, then. One is the date. The 5th is not a great date for me, either, because I have another commitment to be out of Ottawa.

Mr. Stupich: I will not be here.

The Vice-Chairman: I would personally like to still proceed with the meeting on the topic, but perhaps not necessarily on this date.

Mr. Stupich: Agreed.

The Vice-Chairman: Is that agreed? Proceed with it when the session resumes. Senator?

Senator Cogger: Yes.

The Vice-Chairman: Thank you. It is agreed. Moving to the next one on Part Action Promised, United States Tariff rules of Origin and Regulations.

SOR/89-49—UNITED STATES TARIFF RULES OF ORIGIN AND REGULATION

Mr. Bernhardt: Again, Mr. Chairman, I have nothing to add to the note. I assume that a response to the letter of September 20 will be coming in due course from the department.

The Vice-Chairman: Very well, thank you. Under Progress, Order Fixing September 1, 1990, as the Day on which Certain Sections of the Act come into Force.

SI/89-142—ORDER FIXING SEPTEMBER 1, 1990 AS THE DAY ON WHICH CERTAIN SECTIONS OF THE ACT COME INTO FORCE

Mr. Bernhardt: The solution to this problem, Mr. Chairman, is currently with the Commons Standing Committee on Finance.

The Vice-Chairman: Moving on to items that are classified as unsatisfactory. Item Number 1.

SI/89-132—ALUMINERIE DE BÉCANCOUR REMISSION ORDER

Mr. Bernier: This, in a sense, has been covered by the witnesses, Mr. Chairman. This is another case I suppose where we simply do not understand how it could take more than two years to get the department's view on whether the words "equipment for anode paste and shop" are correct in an instrument. This seems to me to be such a simple matter that anyone, you know, with whatever degree of competence should be able to answer within a matter of weeks. It is not something that requires meetings and consultations and reviews so that two years later you still do not have a reply to such a simple point.

We now know from the July, 1991, letter that the matter is being reviewed by one of the officers responsible, and if she agrees—in any event, it is being reviewed in 1991, and we raised the matter in 1989. It is something that an officer of the Government of Canada should be able to give an answer to within three minutes of reading a one-paragraph letter, it seems to me. I can assure this committee that if we worked at this speed, this committee would still be examining SOR/72-

[Traduction]

Le vice-président: J'ai alors deux autres questions à vous soumettre. D'une part il s'agit de la date. Le 5 décembre ne me convient pas tellement non plus, étant donné que j'ai un autre engagement à l'extérieur d'Ottawa.

M. Stupich: Je ne serai pas là.

Le vice-président: Personnellement, j'aimerais quand même que nous tenions une réunion à ce sujet, mais pas nécessairement à cette date-là.

M. Stupich: D'accord.

Le vice-président: Vous êtes d'accord? Nous examinerons la question à la reprise de la session. Sénateur?

Le sénateur Cogger: Oui.

Le vice-président: Merci. Nous sommes d'accord. Toujours dans la rubrique Modification promise en partie, nous passons à la question suivante, le Règlement sur les règles d'origine des marchandises bénéficiant du tarif des États-Unis.

DORS/89-49—RÈGLEMENT SUR LES RÈGLES D'ORIGINE DES MARCHANDISES BÉNÉFICIAIRE DU TARIF DES ÉTATS-UNIS

M. Bernhardt: Là encore, monsieur le président, je n'ai rien à ajouter. Je suppose que le ministère nous fera parvenir en temps utile une réponse à notre lettre du 20 septembre.

Le vice-président: Très bien, merci. Dans la rubrique Progrès, nous avons le Décret fixant au 1^{er} septembre 1989 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi.

TR/89-142—DÉCRET FIXANT AU 1^{ER} SEPTEMBRE 1989 LA DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR DE CERTAINS ARTICLES DE LA LOI

M. Bernhardt: Monsieur le président, le Comité permanent des finances de la Chambre des communes examine actuellement la solution à ce problème.

Le vice-président: Nous passons donc aux réponses non satisfaisantes.

TR/89-132—DÉCRET DE REMISE VISANT L'ALUMINERIE DE BÉCANCOUR INC.

M. Bernier: Les témoins ont déjà répondu à cette question, dans un certain sens. Là encore, nous ne comprenons pas pourquoi il faut plus de deux ans pour que le ministère nous réponde s'il estime que les mots «*equipment for anode paste and shop*» sont ceux qui doivent être utilisés dans un règlement. Cela me paraît une question bien simple à laquelle toute personne la moins compétente devrait pouvoir répondre au bout de quelques semaines. Cela n'oblige pas à tenir des réunions et des consultations si bien que deux ans plus tard vous n'avez toujours pas la réponse à une question aussi simple.

D'après la lettre de juillet 1991, nous savons que l'un des agents responsables étudie la question et que si elle est d'accord... quoi qu'il en soit, cet examen a lieu en 1991 alors que nous avions soulevé la question en 1989. Un agent du gouvernement du Canada devrait pouvoir répondre à cela trois minutes après avoir lu une lettre d'un paragraphe. Je peux assurer au comité que si nous travaillions à cette vitesse, nous en serions encore à l'examen du Règlement DORS/72-301.

[Text]

301. We would not even be touching the instruments published this year.

Mr. Wappel: Mr. Chairman, there is no use flogging it, but this is an example of the danger of form letters. It is a one-paragraph letter. It could have been responded to within a matter of seconds, never mind three minutes. It is a matter of translation. We merely ask you to be attentive, please.

The Vice-Chairman: I think we should also note that this precedes your appointment, Mr. Jewett, in the department, and I am hoping the procedures you have outlined and that you have put in place will take care of this kind of problem in the future. Do we need to keep going through the other ones item by item? The next two are General Preferential Tariff Withdrawal Order, amendments.

SOR/88-255—GENERAL PREFERENTIAL TARIFF WITHDRAWAL ORDER, AMENDMENT

SOR/91-269—GENERAL PREFERENTIAL TARIFF WITHDRAWAL ORDER, AMENDMENT

Mr. Wappel: That one should be covered, counsel.

Mr. Bernhardt: I think, Mr. Chairman, we have dealt with the main point that raised concern, which is the quoted paragraph in the September 26 letter. I think, in view of Mr. Adlard's clarification on that point, the concern there has been alleviated. I suppose the remaining question deals with the defect noted in Mr. Bernier's letter of May 16, 1991, and raises a question of precisely when this defect would be corrected.

Mr. Jewett: Which SOR are we on, Mr. Chairman?

The Vice-Chairman: Sorry, SOR/88-255 and 91-269.

Mr. Bernhardt: There is a letter of May 16 dealing with SOR/91-269. It is just a small point of drafting. However, I see we have yet to receive advice as to . . .

Mr. Adlard: That one is being addressed in Omnibus Number 4.

The Vice-Chairman: Satisfactory, then? Thank you. We go on to the next one, the Order Respecting the Suspension of Privileges Granted under the Free Trade Agreement.

SOR/89-54—ORDER RESPECTING THE SUSPENSION OF PRIVILEGES GRANTED UNDER THE FREE TRADE AGREEMENT

Mr. Bernhardt: Perhaps Mr. Adlard could advise whether this order has been tabled yet.

Mr. Adlard: It has not been tabled yet, but there is the intention to table it.

Mr. Bernhardt: Do you have any forecast of when it might be tabled?

Mr. Adlard: I do not have that information at this time.

Mr. Bernier: Just generally, Mr. Chairman, this raises the question of tabling and laying requirements before Parliament, which I take it are important to legislators, otherwise they would not put them in legislation. This is not the first time that

[Translation]

Nous n'aurions même pas encore abordé les règlements publiés cette année.

M. Wappel: Monsieur le président, il est inutile d'insister, mais cela illustre les inconvénients de lettres formulaires. Il s'agit d'une lettre d'un paragraphe. On aurait pu y répondre en quelques secondes et même pas trois minutes. C'est une question de traduction. Nous vous demandons simplement un peu d'attention.

Le vice-président: Nous devons également signaler que ce problème est antérieur à votre nomination au ministère, monsieur Jewett. J'espère que les méthodes que vous avez mises en place éviteront à l'avenir ce genre de situation. Est-il nécessaire que nous passions en revue les autres problèmes un par un? Les deux prochaines concernent le Décret de retrait du tarif de préférence général—Modification.

DORS/88-255—DÉCRET DE RETRAIT DU TARIF DE PRÉFÉRENCE GÉNÉRAL—MODIFICATION

DORS/91-269—DÉCRET DE RETRAIT DU TARIF DE PRÉFÉRENCE GÉNÉRAL—MODIFICATION

M. Wappel: Les observations précédentes s'appliquent également à ces décrets, monsieur le conseiller.

M. Bernhardt: Monsieur le président, je pense que nous avons fait le tour de notre principale objection qui portait sur le paragraphe cité dans la lettre du 26 septembre. Étant donné les éclaircissements fournis par M. Adlard, cela ne devrait plus poser de problème. La question qui reste à régler concerne l'erreur signalée dans la lettre que M. Bernier a adressée le 16 mai 1991. Il s'agit de savoir exactement quand cette erreur sera corrigée.

M. Jewett: De quel décret s'agit-il, monsieur le président?

Le vice-président: Désolé, DORS/88-255 et 91-269.

M. Bernhardt: La lettre du 16 mai portait sur le Décret DORS/91-269. Ce n'est qu'un petit problème de rédaction. Cependant, je constate que nous n'avons pas encore reçu de réponse . . .

M. Adlard: Cette erreur sera corrigée dans le décret d'ensemble n° 4.

Le vice-président: La réponse est donc satisfaisante? Merci. Nous passons à la question suivante, le Décret sur la suspension de privilèges accordés en vertu de l'Accord de libre-échange.

DORS/89-54—DÉCRET SUR LA SUSPENSION DE PRIVILÈGES ACCORDÉS EN VERTU DE L'ACCORD DE LIBRE-ÉCHANGE

M. Bernhardt: M. Adlard pourrait peut-être nous dire si ce décret a déjà été déposé.

M. Adlard: Non, pas encore, mais nous avons l'intention de le faire.

M. Bernhardt: Savez-vous quand ce sera?

M. Adlard: Je n'ai pas encore ce renseignement.

M. Bernier: Une observation générale, monsieur le président. Cela soulève la question des exigences concernant le dépôt des lois au Parlement. Les législateurs devaient attacher de l'importance à ces exigences sans quoi ils ne les auraient pas

[Texte]

the Department of Finance seems to have experienced problems in complying with tabling requirements or laying requirements or publication of notices in the *Canada Gazette*, et cetera. I wonder if there is any explanation for this. Where an act of Parliament provides that something shall be laid before Parliament within such a time, why is it that it is not laid before Parliament within the time prescribed by the Senate and the House?

Mr. Adlard: There is no real excuse. I believe correspondence was sent to you explaining why it was missed. It was simply missed. No justification has been proposed.

Mr. Bernier: Here the failure to table was drawn to the department's attention on May 8, 1989. You are telling this committee that you are still not sure whether the department will comply with a legal tabling requirement enacted by the Parliament of Canada. I do not understand this.

Mr. Adlard: As we have stated a number of times, the backlog of obligations on the part of the department is being taken care of at this time. I do not have a specific date. I can assure you, though, it is being done in the next month, at the very least before Parliament rises. It is not something that is going back into the black hole. A system is in place to deal with it.

The Vice-Chairman: There seems to be no other comments around the table. Can we put a "bring forward" on that for our final meeting before we break for Christmas, just to make sure it has been done?

Moving on to SOR/90-610, Non-alcoholic Wine Remission Order.

SOR/90-610—NON-ALCOHOLIC WINE REMISSION ORDER

Mr. Bernhardt: The department's position as expressed here is that the defects noted were merely matters of style and need not be corrected. I would suggest that, at least with regard to the first point raised in Mr. Rousseau's letter of October 23, 1990, that is certainly not the case. As he notes, the wording used in the French version does not effect the intended remission. It simply describes the latter. In short, the wording is not such as to give the order its intended effect. I would suggest that this goes beyond the question of style and that perhaps the committee may wish to insist, once again, that this particular amendment be made at least.

The Vice-Chairman: Comments around the table?

Mr. Wappel: I have a question. Mr. Adlard, you say in both of your letters that there is a responsible officer, unnamed. Does that responsible officer report to you?

Dr. Close: That officer reports through to a chief who reports to me, but on these issues she comes and reports to me directly.

Mr. Wappel: Did she report to you directly on this issue? This specific one?

Dr. Close: This specific one? Well, the process is just now in place, so she will be reporting to me on these issues from now on in the process. What she reports is not each individual one, but she reports, in fact, if anything is falling behind the eight

[Traduction]

inscrites dans la Loi. Ce n'est pas la première fois que le ministère des Finances semble avoir de la difficulté à se conformer aux exigences concernant le dépôt ou la publication des avis dans la *Gazette du Canada*. Je me demande s'il y a une explication à cela. Quand une loi du Parlement prévoit qu'un décret doit être déposé au Parlement dans un délai donné, comment se fait-il que le ministère ne le fasse pas dans le délai prescrit par le Sénat et la Chambre des communes?

M. Adlard: Nous n'avons pas vraiment d'excuse. Je crois que vous avez reçu une lettre expliquant ce retard. C'est un simple retard qui n'est pas justifié.

M. Bernier: Nous avons signalé la chose à l'attention du ministère le 8 mai 1989. Vous nous dites que vous ne savez pas exactement si le ministère se conformera aux exigences promulguées par le Parlement. Je ne comprends pas.

M. Adlard: Comme nous l'avons dit à de nombreuses reprises, le ministère est en train de liquider son retard. Je n'ai pas de date précise à vous indiquer. Néanmoins, je peux vous assurer que ce sera fait le mois prochain ou au moins avant l'ajournement du Parlement. Nous ne restons pas inactifs. Nous avons mis un système en place pour remédier au problème.

Le vice-président: Personne d'autre ne semble avoir quelque chose à ajouter. Pourrions-nous revenir sur cette question à notre dernière réunion avant Noël pour nous assurer que cela a été fait?

Nous passons maintenant à DORS/90-610, Décret de remise des droits de douane sur le vin non alcoolisé.

DORS/90-610—DÉCRET DE REMISE DES DROITS DE DOUANE SUR LE VIN NON ALCOOLISÉ

M. Bernhardt: Le ministère a fait valoir à ce propos que nos objections portaient uniquement sur le style rédactionnel et qu'il n'était pas nécessaire d'apporter des corrections. J'estime, en tout cas pour ce qui est du premier point que M. Rousseau a soulevé dans sa lettre du 23 octobre 1990, que ce n'est pas du tout le cas. Comme il le souligne, le libellé utilisé dans la version française n'effectue pas la remise prévue. Il se contente de la décrire. Autrement dit, il ne permet pas à ce décret d'avoir l'effet souhaité. Ce n'est pas une simple question de style et le comité pourrait peut-être insister, une fois de plus, pour que cette modification soit apportée.

Le vice-président: Avez-vous des observations à formuler?

M. Wappel: Je voudrais poser une question. Monsieur Adlard, dans vos deux lettres, vous dites qu'il y a un agent responsable dont vous n'indiquez pas le nom. Cet agent relève-t-il de vous?

M. Close: Cet agent relève d'un chef qui est sous mes ordres, mais pour ces questions elle relève directement de moi.

M. Wappel: Vous a-t-elle directement fait un rapport au sujet de cette question particulière?

M. Close: Cette question particulière? Nous venons tout juste de mettre la nouvelle procédure en place et elle relèvera donc de moi pour ces questions. Elle me fait un rapport, non

[Text]

ball, or if there is any problematic issue or the officers are having problems with any issue.

Mr. Wappel: We have heard from counsel that Point Number 1 is a substantive matter in counsel's opinion and not a matter of style. Are you still of the view that it is a matter of style only?

Mr. Adlard: I will now take it back to the officer who gave this advice to me and have him review it again in light of your comment today.

The Vice-Chairman: Continuing with Part Action Taken, SOR/88-73 Customs Duties Reduction or Removal Order, 1988, No. 1.

SOR/88-73—CUSTOMS DUTIES REDUCTION OR REMOVAL ORDER, 1988, NO. 1

The Vice-Chairman: Anything further to add to the note?

Mr. Bernhardt: No, I do not think so, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Any other comments? Chemicals and Plastics Duties Reduction and Removal Order, 1988, SOR/88-74.

SOR/88-74—CHEMICALS AND PLASTICS DUTIES REDUCTION OR REMOVAL ORDER, 1988

Mr. Bernhardt: Again, these amendments should be forthcoming shortly, so I suggest this is satisfactory.

The Vice-Chairman: Very well.

SOR/88-289—CUSTOMS DUTIES REDUCTION OR REMOVAL ORDER, 1988, NO. 1, AMENDMENT

SOR/89-83—GENERAL TEXTILE AND APPAREL AMENDMENT ORDER (CUSTOMS TARIFF), 1989

SOR/89-262—CUSTOMS DUTIES REDUCTION OR REMOVAL ORDER, 1988, AMENDMENT

SOR/89-433—CUSTOMS DUTIES REDUCTION OR REMOVAL ORDER, 1988, AMENDMENT

The Vice-Chairman: Does the same hold for the next four items as well? I would think so.

Mr. Bernhardt: That is correct.

The Vice-Chairman: Moving on, then, to the items Action Taken. Canada-Papua New Guinea Income Tax Agreement Act, 1989, and the Canada-Poland Income Tax Convention Act, 1989, Section 12 Notice.

CANADA-PAPUA NEW GUINEA INCOME TAX AGREEMENT ACT, 1989—SECTION 8 NOTICE

[Translation]

pas pour chaque problème, mais elle me fait savoir s'il y a des retards ou des questions problématiques.

M. Wappel: Notre conseiller nous a dit que la première objection ne portait pas sur une simple question de style, mais de substance. Maintenez-vous que c'est purement une question de style?

M. Adlard: Je vais soumettre de nouveau la question à l'agent qui m'a fourni cette réponse pour qu'il la réexamine en fonction de vos observations d'aujourd'hui.

Le vice-président: Nous en sommes maintenant à la rubrique «Modification apportée en partie» et à DORS/88-73, Décret n° 1 de 1988 sur la réduction ou la suppression des droits de douane.

DORS/88-73—DÉCRET N° 1 DE 1988 SUR LA RÉDUCTION OU LA SUPPRESSION DES DROITS DE DOUANE

Le vice-président: Avez-vous quelque chose à ajouter à votre note?

M. Bernhardt: Non, je ne pense pas, monsieur le président.

Le vice-président: D'autres commentaires? Décret de 1988 sur la réduction ou la suppression des droits de douane sur les produits chimiques et les matières plastiques.

DORS/88-74—DÉCRET DE 1988 SUR LA RÉDUCTION OU LA SUPPRESSION DES DROITS DE DOUANE SUR LES PRODUITS CHIMIQUES ET LES MATIÈRES PLASTIQUES

M. Bernhardt: Encore une fois, ces modifications devraient être apportées sous peu. Cela ne pose donc pas de problème.

Le vice-président: Très bien.

DORS/88-289—DÉCRET N° 1 DE 1988 SUR LA RÉDUCTION OU LA SUPPRESSION DES DROITS DE DOUANE—MODIFICATION

DORS/89-83—DÉCRET GÉNÉRAL DE 1989 MODIFIANT LES DÉCRETS DE REMISE DES DROITS DE DOUANE (TARIF DES DOUANES) SUR LES TEXTILES ET LES VÊTEMENTS

DORS/89-262—DÉCRET DE 1988 SUR LA RÉDUCTION OU LA SUPPRESSION DES DROITS DE DOUANE—MODIFICATION

DORS/89-433—DÉCRET DE 1988 SUR LA RÉDUCTION OU LA SUPPRESSION DES DROITS DE DOUANE—MODIFICATION

Le vice-président: Cela va-t-il de même pour les quatre prochains items? Je penserais que oui.

M. Bernhardt: Oui.

Le vice-président: Nous passons donc à la rubrique «Modification apportée». Loi de 1989 sur l'Accord Canada-Papouasie-Nouvelle-Guinée en matière d'impôts sur le revenu: Avis aux termes de l'article 18.

LOI DE 1989 SUR L'ACCORD CANADA-PAPOUASIE-NOUVELLE-GUINÉE EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU: AVIS AUX TERMES DE L'ARTICLE 18

[Texte]

CANADA-POLAND INCOME TAX CONVENTION
ACT, 1989 - SECTION 12 NOTICE

SOR/88-70—GENERAL PREFERENTIAL TARIFF
WITHDRAWAL ORDER

SOR/89-506—CERTAIN TROPICAL PRODUCTS
REMISSION

SOR/91-550—TECHNICAL AMENDMENTS ORDER
(CUSTOMS TARIFF), NO. 1

Mr. Bernier: The required action was taken here, Mr. Chairman, as in . . .

The Vice-Chairman: As in the next three items as well?

Mr. Bernier: As in the next three items, and members have as the last item of business SOR/91-550, which is that famous and much-talked-about first omnibus order. The covering note indicates all of the SORs and SIs that have been corrected and that can now be put away.

The Vice-Chairman: Do any of committee members have anything they want to add in conclusion?

Mr. Stupich: Mr. Chairman, I just wonder, is there a rule of some kind that prohibits our counsel from talking to their counsel? It seems to me a lot of this could have been cleared up if one of them could have picked up the phone and chewed the other out over the phone. I just wonder. I do not know. Maybe that is not proper.

Mr. Bernier: Well, Mr. Stupich, if I may address the question.

Mr. Stupich: I guess what I am saying is you two have been talking to each other pretty well during the whole of this meeting. I do not quarrel with that, but we are here to see that you do talk to each other. Is that it?

Mr. Bernier: That is the point I think I tried to make earlier. Although both the telephone and oral communications are useful, the fact is that we, as counsel, advise this committee. Now, I have always been very reluctant to have verbal discussions on how a file is progressing, on what should be done, where I then have nothing to bring to this committee except my statement that something has been done or something has been promised. I think for both sides, both for me and for the department, this can just lead to confusion.

I much prefer dealing with the department, as much as possible, in writing, on paper. I think that is normal in many businesses and your offices in many cases. That is the way people prefer to have it. You then have files, you have records, and there is no misunderstanding. This is particularly so when one is dealing with legal questions, where quite often there are subtleties involved. With the possibilities of misunderstandings in oral communication, it is simply too much of a risk. Again, the fact is that we have to have something to bring to the committee. I do not think it would be a satisfactory approach for us to report each week, "Well, five amendments have been promised for such a date." I think the committee and members of this committee would want to see that commitment, because it is a commitment given by the department to a committee of Parliament.

[Traduction]

LOI DE 1989 SUR LA CONVENTION CANADA-
POLOGNE EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU:
AVIS AUX TERMES DE L'ARTICLE 12

DORS/88-70—DÉCRET DE RETRAIT DU TARIF DE
PRÉFÉRENCE GÉNÉRAL

DORS/89-506—DÉCRET DE REMISE SUR CER-
TAINS PRODUITS TROPICAUX

DORS/91-550—DÉCRET DE MODIFICATIONS
TECHNIQUES N° 1 (TARIF DES DOUANES)

M. Bernier: Les mesures requises ont été prises, monsieur le président, comme pour . . .

Le vice-président: Comme pour les trois prochaines questions?

M. Bernier: Oui, et la dernière est le Décret DORS/91-550, ce fameux premier décret d'ensemble dont on a tant parlé. La note indique que tous les DORS et TR ont été corrigés et peuvent être maintenant mis de côté.

Le vice-président: Les membres du comité ont-ils quelque chose à ajouter en guise de conclusion?

M. Stupich: Monsieur le président, je me demande simplement si une règle quelconque interdit à notre conseiller de parler à celui du ministère? J'ai l'impression que cette situation aurait pu être éclaircie si l'un d'eux avait téléphoné à l'autre. Je me pose seulement la question. Je ne sais pas ce qu'il en est. Ce n'est peut-être pas possible.

M. Bernier: Monsieur Stupich, je pourrait peut-être répondre à cela.

M. Stupich: Je veux dire simplement que vous avez beaucoup discuté entre vous au cours de cette réunion. Je n'y vois pas d'inconvénient, mais nous sommes ici pour veiller à ce que vous vous parliez, n'est-ce pas?

M. Bernier: C'est ce que j'ai essayé de faire valoir tout à l'heure. Les communications téléphoniques et verbales sont utiles, mais en tant que conseillers, nous conseillons votre comité. J'ai toujours beaucoup hésité à discuter verbalement de la progression d'un dossier ou des mesures à prendre, car je n'ai alors que ma parole pour vous faire part des mesures prises ou promises. À mon avis, cela ne peut que semer la confusion de mon côté comme du côté du ministère.

Je préfère nettement traiter avec le ministère par écrit. C'est ainsi que les choses se passent dans la plupart des entreprises et des bureaux. C'est ainsi que les gens préfèrent procéder. De cette façon, vous avez des dossiers et aucun malentendu. C'est surtout important lorsqu'il s'agit de questions juridiques souvent assez subtiles. Les communications verbales présentent un risque de malentendus qu'il vaut mieux éviter. Encore une fois, nous avons besoin de preuves à présenter au comité. Je ne pense pas qu'il suffirait que, chaque semaine, nous disions que cinq modifications ont été promises pour telle date. Les membres du comité voudrait voir un engagement écrit étant donné qu'un ministère aurait pris cet engagement envers un comité parlementaire.

[Text]

In 1985, I sought a meeting with Mr. Hy Calof, who was then the Assistant Deputy Minister of the Department. There was a meeting with him and some five or six of his officials. Firm promises were made to me that measures would be taken to correct the situation. I think with today's material, you can see for yourself what happened to those promises. This is why, even though one may feel that I should have discussed this matter, and that the committee should not have been involved in this exercise, I think the chairmen and the steering committee felt it was important that the committee be involved. Clearly, discussion at the official level had taken place in 1985, and except for a few short months, there was no lasting improvement. We soon reverted to the same situation as previously.

I think the steering committee was of the view that it was necessary to sort of up the ante a bit and have these commitments that have now been made on the record of this committee on the public record and printed so that the committee can rely on them and invoke them in the future. I am referring to the assurances given by Mr. Jewett, Mr. Adlard and Mr. Girard.

Mr. Stupich: I have a question for Mr. Jewett. Senior people, I gather, will be reading the correspondence of this committee more carefully and will also be dealing with a backlog that goes back, in one case, nine years. No one is going to suffer? Will something else get behind, in that event? You are short-staffed, I understand. It seems to me it is the minister we should be talking to about that.

Mr. Jewett: Undoubtedly, when one thing becomes a priority, something else becomes less of a priority. That is obviously the case. It seems to me that this is material which has to be dealt with in any event, and by putting the systematic approach in place, we think we can address the concerns of the committee in a more timely way. We expect to do that. I am obviously in the hands of the committee on this, but just responding to Mr. Bernier's point, I take his point about strictly oral conversations not being sufficient for him to bring to the committee. On the other hand, we might be able, as a result of those conversations, to reduce them to writing and to have agreements between us as to the status of things that could be brought to the committee, and I think that might help also in addressing the backlog. I hope that answers your question.

Mr. Stupich: But something else, however, will fall between the cracks?

Mr. Jewett: Not your work. I mean, that is all I can say. We are prepared to give this more priority. We think that the improvements in the process that we have put in place will enable us as well to work more efficiently, so that it will be a net gain for us in doing this.

Mr. Bernier: Mr. Chairman, I think it is important to note on Mr. Stupich's point that, yes, because of the backlog that has occurred, there may now be a need to put resources there that are taken away from something else. However, I always find that if things are dealt with quickly as they arise, the amount of resources you have to put on them is much less than

[Translation]

En 1985 j'ai demandé à rencontre M. Hy Calof, qui était alors sous-ministre adjoint des Finances. Lui-même et cinq ou six de ses collaborateurs assistaient à la réunion. Ils m'avaient promis de prendre des mesures correctives. Les documents que vous avez sous les yeux aujourd'hui vous permettent de voir ce qu'il est advenu de ces promesses. Voilà pourquoi, même si vous pensez que j'aurais dû discuter de la question et que le comité n'aurait pas dû s'en mêler, le présidents et le comité directeur ont jugé important que le comité le fasse. Des discussions ont eu lieu au niveau officiel en 1985 mais, sauf pendant quelques mois, il n'y a pas eu d'amélioration durable. La situation en est vite revenue à ce qu'elle était avant.

Le comité directeur estimait nécessaire, je pense, de préparer un peu le terrain et d'obtenir les engagements que le comité a obtenus par écrit afin qu'il puisse les invoquer à l'avenir. Je veux parler des garanties données par M. Jewett, M. Adlard et M. Girard.

M. Stupich: J'ai une question à poser à M. Jewett. Si j'ai bien compris, les hauts fonctionnaires du ministère vont lire plus attentivement les lettres émanant de votre comité et vont également liquider un arriéré qui remonte à neuf ans, dans un cas. Personne n'en souffrira? Allez-vous laisser tomber quelqu'un d'autre? Si j'ai bien compris, vous manquez de personnel. À mon avis, c'est au ministre qu'il faudrait en parler.

M. Jewett: Lorsqu'une question devient prioritaire, il est certain que les autres le deviennent moins. C'est évidemment le cas ici. À mon avis, ce sont des questions qu'il faut régler de toute façon et en procédant de façon systématique nous devrions pouvoir répondre aux objections du comité dans des délais plus courts. C'est ce que nous avons l'intention de faire. C'est évidemment au comité d'en décider, mais pour répondre à ce que vient de dire M. Bernier, il semble pense qu'il ne lui suffit pas de rapporter au comité les échanges purement verbaux. Par contre, ces échanges nous permettraient de nous entendre entre nous sur les progrès des dossiers qui pourraient être soumis au comité et je pense que cela nous aiderait également à liquider l'arriéré. J'espère que cela répond à votre question.

M. Stupich: Mais vous devrez laisser tomber autre chose?

M. Jewett: Pas les questions qui vous intéressent. C'est tout ce que je peux vous dire. Nous sommes prêt à accorder à cette question une plus grande priorité. Nous pensons que l'amélioration de la procédure que nous avons mise en place nous permettra également de travailler plus efficacement, ce qui se traduira par un gain net de productivité.

M. Bernier: Monsieur le président, au sujet de ce que vient de dire M. Stupich, je crois important de signaler qu'à cause de l'arriéré le ministère devra peut-être consacrer à cette question des ressources qu'il devra retirer ailleurs. Cependant, si l'on règle ces questions aussitôt qu'elles surgissent, on doit y consacrer beaucoup moins de ressources que si on les laisse

[Texte]

if you let things pile up and then have to clean up through an eight-year mess. I am fully confident that the Department of Finance, with the calibre of officers they have, if they put their minds to it, can easily handle the some 50 files the committee usually will have for that department on a day-to-day basis without any great damage to the tax system or tax policy development in this country.

Mr. Stupich: Maybe we could lend them some help from this committee to catch up with the backlog.

The Vice-Chairman: I have one question on the offer that you made on the quarterly meetings. Am I hearing you say you do not think they are necessary? Or they . . .

Mr. Bernier: No. What I said is I do not think that alone they would be sufficient. What I need is I need trees to be killed, like it or not, and I want things on paper. But he is right; the two can certainly work in conjunction, and there is nothing wrong with having periodic meetings, provided we get right down to business and go through it and we can each get back to our respective work.

The Vice-Chairman: Well, you use the word "periodic". I am uncomfortable with that. I like to see things scheduled so we know they do occur. I think that is one of the problems we have had. So could we look for a report at our second meeting in February?

Mr. Jewett: I offered a quarterly meeting, but that was just a suggestion.

The Vice-Chairman: I think it would be useful. We also thank you very much for your attendance. We look forward to improved cooperation and a better working relationship and more efficiency within your department as well. We do thank you for coming this morning. I hope we have cleared up a few things. I feel a little more comfortable about it.

Mr. Jewett: Thank you for inviting us. We appreciate the opportunity. We think it is important to have this dialogue on a continuing basis.

The Vice-Chairman: Thank you to the other witnesses.

Dr. Close: Thank you. We look forward to a better mark.

The Vice-Chairman: Thank you.

The committee adjourned.

[Traduction]

s'accumuler pendant huit ans. Je suis convaincu qu'étant donné le calibre de ses agents, le ministère des Finances, s'il est vraiment déterminé pourra facilement régler la cinquantaine de dossiers que nous lui soumettons généralement sans que cela ne fasse de tort au régime fiscal ou à la politique fiscale du pays.

M. Stupich: Peut-être pourrions-nous leur offrir notre aide pour rattraper l'arriéré.

Le vice-président: J'ai une question à poser à propos de votre offre concernant les réunions trimestrielles. Avez-vous bien dit que vous ne les jugiez pas nécessaires? Ou . . .

M. Bernier: Non. J'ai dit qu'elle ne suffiraient pas. J'ai besoin que l'on abatte des arbres pour que tout soit sur papier. Mais il a raison, nous pourrions certainement allier les deux et je ne vois pas d'inconvénient à ce que nous tenions des réunions périodiques, à la condition que nous allions droit au but et que nous puissions retourner chacun à notre travail respectif.

Le vice-président: Vous avez employé le mot «périodiques». Je ne l'aime pas beaucoup. J'aime que l'on prévoie des dates précises afin qu'en nous sachions à quoi nous en tenir. C'est un des problèmes qui s'est posé à nous. Ne pourrions-nous pas obtenir un rapport à notre deuxième réunion de février?

M. Jewett: J'ai proposé une réunion trimestrielle, mais ce n'était qu'une suggestion.

Le vice-président: Cela me paraît utile. Je vous remercie également d'être venus. Nous comptons sur une meilleure coopération et de meilleures relations de travail ainsi qu'une plus grande efficacité au sein de votre ministère. Nous vous remercions d'être venus ce matin. J'espère que nous avons réglé certains problèmes. Je me sens un peu plus à l'aise.

M. Jewett: Merci de nous avoir invités. Nous apprécions cette occasion qui nous a été donnée. Je crois important d'avoir ce genre de dialogue régulièrement.

Le vice-président: Nous remercions les autres témoins.

M. Close: Merci. Nous espérons recevoir une meilleure note.

Le vice-président: Merci.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Finance:

Mr. Mark Jewett, Assistant Deputy Minister and Legal Counsel, Legal Branch;
Mr. Doug Adlard, Legal Counsel, Legal Branch;
Mr. Evans Girard, Legislative Counsel, Legal Branch;
Patricia Close, Director, Tariffs Division, International Trade and Finance Branch.

Du ministère des Finances:

M. Mark Jewett, sous-ministre adjoint et conseiller juridique, Direction juridique;
M. Doug Adlard, avocat conseil, Direction juridique;
M. Evans Girard, conseiller législatif, Direction juridique;
Patricia Close, directeur, Division des tarifs, Division des relations économiques internationales.

8811
K25
SENATE
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 6

Thursday, December 5, 1991

Joint Chairmen:

Senator Normand Grimard
Derek Lee, M.P.

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 6

Le jeudi 5 decembre 1991

Coprésidents:

Sénateur Normand Grimard
Derek Lee, député

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Joint Committee for the*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte permanent d'*

Scrutiny of Regulations



Examen de la réglementation

RESPECTING:

Review of Statutory Instruments

CONCERNANT:

Examen de textes réglementaires

Third Session of the
Thirty-fourth Parliament, 1991

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991

STANDING JOINT COMMITTEE FOR THE
SCRUTINY OF REGULATIONS

Joint Chairmen:

Senator Normand Grimard
Derek Lee, M.P.

Vice Chairman:

Doug Fee

Representing the Senate:

The Honourable Senators:

John Buchanan, P.C.	Normand Grimard
Michel Cogger	

Representing the House of Commons:

Members:

Doug Fee	Don Blenkarn
Joe Fontana	Bill Kempling

COMITÉ MIXTE PERMANENT D'EXAMEN
DE LA RÉGLEMENTATION

Coprésidents:

Normand Grimard, sénateur
Derek Lee, député

Vice-président:

Doug Fee

Représentant le Sénat:

Les honorables sénateurs:

Noel Kinsella	Gerald Ottenheimer
---------------	--------------------

Représentant la Chambre des communes:

Députés:

Derek Lee	Maurice Tremblay
David Stupich	

(Quorum 4)

Les cogreffiers du Comité

Denis Robert

Roger Préfontaine

Joint Clerks of the Committee

ORDER OF REFERENCE**(STATUTORY)**

Extract from *Statutory Instruments Act* R.S.C. 1985, c. S-22:

19. Every statutory instrument issued, made or established after December 31, 1971, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph 20(d), shall stand permanently referred to any Committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments.

ORDRE DE RENVOI**(STATUTAIRE)**

Extrait de la *Loi sur les textes réglementaires* L.R.C. 1985, c. S-22:

19. Le comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé d'étudier et de contrôler les textes réglementaires est saisi d'office de ceux qui ont été pris après le 31 décembre 1971, à l'exclusion des textes dont la communication est interdite aux termes des règlements d'application de l'alinéa 20 d).

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, DECEMBER 5, 1991
(8)

[Text]

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations met at 8:30 a.m., this day in Room 256-S, the Joint Chairman, Mr. Derek Lee, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Buchanan, Cogger and Grimard. (3)

Other Senator Present: The Honourable Senator Lewis.

Representing the House of Commons: Derek Lee and Tom Wappel. (2)

In attendance: Roger Préfontaine, Joint clerk of the Committee (House of Commons); François-R. Bernier, General Council, Research Branch, Library of Parliament, and James Sprague, Counsel to the Committee.

The Committee resumed consideration of its permanent Order of reference, section 19, *The Statutory Instruments Act*, R.S.C. 1985, c. S-22 which follows:

19. Every statutory instrument issued, made or established after December 31, 1971, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph 20(d), shall stand permanently referred to any Committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments.

The Co-chairman, Mr. Lee commended the dedication to the work of the Committee by its Counsel.

The Committee considered SOR/89-54, Order Respecting the Suspension of Privileges granted under the Free Trade Agreement.

It was agreed,—That the Committee review SOR/89-54, Order Respecting the Suspension of Privileges granted under the Free Trade Agreement at a future meeting.

The Committee considered By-Laws under the Indian Act—5th Report (No. 39);

It was agreed,—That Counsel to the Committee review its status at a later date and inform the Committee of the action taken.

On C.R.C. c. 46, Flight Restrictions, National, Provincial and Municipal Parks Order; C.R.C. c. 961, Indian Timber Regulations and SOR/82-171—Stuart-Trembleur Lake Band (Tanizul Timber Ltd.) Timber Regulations;

It was agreed,—That Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the Committee of the action taken.

On C.R.C. c. 1358—Public Service Superannuation Regulations; SOR/77-21 —Counting of Service by Former Members of the Senate or House of Commons Regulations; SOR/77-595—Counting of Service by Former Members of the Senate

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 5 DÉCEMBRE 1991
(8)

[Traduction]

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation se réunit à 8 h 30 aujourd'hui dans la salle 256-S, sous la présidence de M. Derek Lee (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateur Buchanan, Cogger et Grimard. (3)

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Lewis.

Représentant la Chambre des communes: Derek Lee et Tom Wappel. (2)

Présents: Roger Préfontaine, cogreffier du Comité (Chambre des communes); François-R. Bernier, conseiller général, Service de recherche, Bibliothèque du Parlement, et James Sprague, conseiller du Comité.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi permanent, article 19, Loi sur les textes réglementaires, L.R.C. 1985, c. S-22.

19. Le Comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé d'étudier et de contrôler les textes réglementaires est saisi d'office de ceux qui ont été pris après le 31 décembre 1971, à l'exclusion des textes dont la communication est interdite aux termes des règlements d'application de l'alinéa 20d).

Le coprésident, M. Lee, félicite son conseiller pour son dévouement aux travaux du Comité.

Le Comité étudie le DORS/89-54, Ordre concernant la suspension des privilèges accordés en vertu de l'Accord de libre-échange.

Il est convenu,—Que le Comité revoie le DORS/89-54, Ordre concernant la suspension de privilèges accordés en vertu de l'Accord de libre-échange à une réunion ultérieure.

Le Comité étudie les ordonnances édictées en vertu de la Loi sur les Indiens—5^e Rapport (n° 39);

Il est convenu,—Que le conseiller du Comité en revoie la situation ultérieurement et informe le Comité des mesures prises.

Concernant le C.R.C. c. 46, Ordonnance sur les restrictions applicables aux aéronefs dans les Parcs nationaux, provinciaux et municipaux; le C.R.C. c. 961, Règlement sur le bois de construction des Indiens et le DORS/82-171—Règlement sur le bois de construction de la bande du Lac Stuart-Trembleur (Tanizul Timber Ltd.);

Il est convenu,—Que le conseiller du Comité en revoie la situation à une date ultérieure et informe le Comité des mesures prises.

Concernant le C.R.C. c. 1358—Règlement sur la pension de la fonction publique; le DORS/77-595—Règlement du calcul du service des anciens membres du Sénat ou de la Chambre

or House of Commons Regulations, No. 2 and SOR/85-285—Public Service Superannuation Regulations, amendment;

It was agreed,—That the Joint Chairmen correspond with the President of the Treasury Board with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SOR/86-51—Air Regulations, amendment.

On SOR/86-304—Canada Occupational Safety and Health Regulations;

It was agreed,—That Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the Committee of the action taken.

On SOR/89-427—Temporary Importation Regulations;

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Department of National Revenue with respect to certain comments by the Committee.

On C.R.C. c. 1238—Northwest Territories Reindeer Regulations;

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Department of Indian Affairs and Northern Development with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SOR/90-443—Food and Drug Regulations, amendment and Order in Council P.C. 1959-373, St. Lawrence Seaway Tariff of Tolls.

On SOR/86-539—Cape Breton Loan Regulations;

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Department of Industry, Science and Technology with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SOR/91-253—Cold Lake Airport Zoning Regulations; SI/89-32—Ford Motor Company of Canada Limited Remission Order, 1988; SI/91-24—General Amendment Order (Financial Administration Act) No. 3; SI/90-75—Withdrawal of Certain Lands (Whitehorse Y.T.) from Disposal Order, amendment; SI/91-80—Withdrawal of Certain Lands (Northwest Territories) from Disposal Order; SOR/90-364—Extra-Provincial Truck Undertaking Licensing Regulations, amendment; SOR/90-687—Canada Pension Plan Regulations, amendment; SOR/90-760—Rotorcraft Air Transport Operations Order, amendment and SOR/91-173—Chatham Airport Zoning Regulations.

The Committee also considered SOR/90-137—Air Carrier Security Regulations, amendment; SOR/90-204—Great Lakes Pilotage Tariff Regulations, amendment; SOR/90-739—Swan River Airport Zoning Regulations; SOR/90-809—Income Tax Regulations, amendment; SOR/91-47—Components and Systems for Testing Purposes by Stern Laboratories Inc. Remission Order, amendment; SOR/91-121—Softwood Lumber Products Export Charge Regulations, amendment; SOR/91-150—Income Tax Regulations, amendment; SOR/91-154—Used or Second-Hand Motor Vehicle Regulations, amend-

des communes, n° 2 et le DORS/85-285—Règlement sur la pension de la fonction publique, modification;

Il est convenu,—Que les coprésidents correspondent avec le président du Conseil du Trésor au sujet de certains commentaires du Comité.

Le Comité étudie le DORS/86-51—Règlement de l'air, modification.

Concernant le DORS/86-304—Règlement du Canada sur l'hygiène et la sécurité au travail;

Il est convenu,—Que le conseiller du Comité en revoie la situation ultérieurement et informe le Comité des mesures prises.

Concernant le DORS/89-427—Règlement sur l'importation temporaire de marchandises;

Il est convenu,—Que le conseiller du Comité corresponde avec le préposé responsable du ministère du Revenu national au sujet de certains commentaires du Comité.

Concernant le C.R.C. c. 1238—Règlement sur les rennes des Territoires du Nord-Ouest;

Il est convenu,—Que le conseiller du Comité corresponde avec le préposé responsable du ministère des Affaires indiennes et du Développement du Nord au sujet de certains commentaires du Comité.

Le Comité étudie le DORS/90-443—Règlement sur les aliments et drogues, modification et le Décret en conseil C.P. 1959-373, Tarif des péages de la Voie maritime du Saint-Laurent.

Concernant le DORS/86-539—Règlement concernant les prêts destinés au Cap-Breton;

Il est convenu,—Que le conseiller du Comité corresponde avec le préposé responsable du ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie au sujet de certains commentaires du Comité.

Le Comité étudie le DORS/91-253—Règlement de zonage de l'aéroport de Cold Lake; TR/89-32—Décret de remise visant Ford Motor Company of Canada Limited, (1988); TR/91-24—Décret général de modification no 3 (Loi sur la gestion des finances publiques); TR/90-75—Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (Whitehorse, T.Y.)—Modification; TR/91-80—Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (Territoires du Nord-Ouest); DORS/90-364—Règlement sur la délivrance des licences d'entreprises de camionnage extra-provinciales—Modification; DORS/90-687—Règlement sur le Régime de pensions du Canada—Modification; DORS/90-760—Ordonnance sur l'utilisation de giravions pour le transport aérien—Modification; DORS/91-173—Règlement de zonage de l'aéroport de Chatham.

Le Comité étudie aussi le DORS/90-137—Règlement sur les mesures de sûreté des transporteurs aériens—Modification; DORS/90-204—Règlement sur les tarifs de l'Administration de pilotage des Grands Lacs, Limitée—Modification; DORS/90-739—Règlement de zonage de l'aéroport de Swan River; DORS/90-809—Règlement sur l'impôt sur le revenu—Modification; DORS/91-47—Décret de remise sur les éléments et les systèmes devant être mis à l'essai par Stern Laboratories; DORS/91-121—Règlement sur le droit à l'exportation de produits de bois d'oeuvre—Modification;

ment; SOR/91-254—Duties Relief Regulations, amendment; SOR/91-410—Administrative Services Fees Order, revocation; SOR/91-439—Returning Persons Exemption Regulations, amendment; SOR/91-459—Importation of Trading Checks Regulations, amendment; SOR/91-482—Laurentian Pilotage Authority Regulations, amendment; SOR/91-502—Rimouski Airport Zoning Regulations, amendment; SOR/91-533—Tariff Item No. 9807.00.00 Exemption Order, amendment; SOR/90-225—Tariff Item No. 9807.00.00 Exemption Order and SOR/91-537—Dangerous Goods Shipping Regulations, amendment.

The Committee considered SI/91-112—Order Transferring to the Minister of Finance the Powers, Duties and Functions of the Minister of Energy, Mines and Resources Under Subsections 14(2) and 21(1) of the Petro-Canada Public Participation Act; SI/91-116—Income Earned in Quebec Income Tax Remission Order, 1988, amendment; SI/91-117—Order Fixing September 9, 1991 as the Date of the Coming into Force of the Act; SI/91-118—Order Designating the Minister of Indian Affairs and Northern Development as the Minister for Purposes of the Act; SI/91-119—Ellen Fahey Remission Order; SI/91-120—Herbert Mallett Remission Order; SI/91-121—Marcel Lavoie Remission Order; SI/91-122—Kulbir S. Kahlon Remission Order; SI/91-125—Order Fixing October 1, 1991 as the Date of the Coming into force of the Act; SI/91-126—Donovan Stewart Remission Order; SI/91-127—Order Designating the Indian Specific Claims Commission as a Department and the Prime Minister as Appropriate Minister; SI/91-130—Matthew Piskorski Remission Order; SI/91-131—Pierre Lambert Remission Order; SI/91-133—Parbhuhai G. Patel Remission Order; SI/91-134—Edmond Boudreau Remission Order; SOR/91-280—Accounting for Imported Goods and Payment of Duties Regulations, amendment and SOR/91-292—Statistics Canada 1991 Census Program Terms Under Six months Exclusion Approval Order Statistics Canada 1991 Census Program Terms Under Six Months Regulations.

The Committee also considered SOR/91-335—Part VII Exemption Regulations, amendment; SOR/91-338—Royal Canadian Mounted Police Regulations, 1988, amendment; SOR/91-340—Contaminated Fisheries Prohibition Order No. PCH-1991-6; SOR/91-347—Rules of the Supreme Court of Canada, amendment; SOR/91-349—Consumer Chemicals and Containers Regulations, amendment; SOR/91-350—Carriages and Strollers Regulations, amendment; SOR/91-351—Hazardous Products (Children's Sleepwear) Regulations, amendment; SOR/91-354—Supine Bathtub Remission Order; SOR/91-355—Titanium Anode Remission Order No. 4; SOR/91-357—Atlantic Fishery Regulations, 1985, amendment; SOR/91-366—Canadian Chicken Marketing Quota Regulations,

DORS/91-150—Règlement de l'impôt sur le revenu—Modification; DORS/91-154—Règlement sur les véhicules à moteur usagés ou d'occasion—Modification; DORS/91-254—Règlement sur l'exonération de droits—Modification; DORS/91-410—Décret sur les droits pour services administratifs—Abrogation; DORS/91-439—Règlement sur l'exemption accordée aux personnes revenant au Canada—Modification; DORS/91-459—Règlement sur l'importation de jetons de commerce—Modification; DORS/91-482—Règlement de l'Administration de pilotage des Laurentides—Modification; DORS/91-502—Règlement de zonage de l'aéroport de Rimouski—Modification; DORS/91-533—Décret d'exemption des exigences énoncées au numéro tarifaire 9807.00.00—Modification; DORS/90-225—Décret d'exemption des exigences énoncées au numéro tarifaire 9807.00.00; DORS/91-537—Règlement sur le transport par mer des marchandises dangereuses—Modification.

Le Comité étudie aussi le TR/91-112—Décret transférant au ministre des Finances les attributions du ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources visées aux paragraphes 14(2) et 21(1) de la Loi sur la participation publique au capital de Petro-Canada; TR/91-116—Décret de 1988 sur la remise d'impôt sur le revenu gagné au Québec—Modification; TR/91-117—Décret fixant au 9 septembre 1991 la date d'entrée en vigueur de la Loi; TR/91-118—Décret chargeant le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien de l'application de la Loi; TR/91-119—Décret de remise visant Ellen Fahey; TR/91-120—Décret de remise visant Herbert Mallett; TR/91-121—Décret de remise visant Marcel Lavoie; TR/91-122—Décret de remise visant Kulbir S. Kahlon; TR/91-125—Décret fixant au 1^{er} octobre 1991 la date de l'entrée en vigueur de la Loi; TR/91-126—Décret de remise visant Donovan Stewart; TR/91-127—Décret désignant la Commission des revendications particulières des Indiens comme ministère et le premier ministre comme ministre compétent; TR/91-130—Décret de remise visant Matthew Piskorski; TR/91-131—Décret de remise visant Pierre Lambert; TR/91-133—Décret de remise visant Parbhuhai G. Patel; TR/91-134—Décret de remise visant Edmond Boudreau; DORS/91-280—Règlement sur la déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits—Modification; DORS/91-292—Décret approuvant l'exemption de personnes employées pour une période déterminée de moins de six mois dans le cadre du programme du Recensement de 1991 à Statistique Canada Règlement pour des personnes employées pour une période déterminée de moins de six mois dans le cadre du programme du Recensement de 1991 à Statistique Canada.

Le Comité étudie également le DORS/91-335—Règlement sur les exemptions de la Partie VII, Modification; DORS/91-338—Règlement de la Gendarmerie royale du Canada (1988)—Modification; DORS/91-340—Ordonnance n° PCH-1991-6 interdisant la pêche du poisson contaminé; DORS/91-347—Règles de la Cour suprême du Canada—Modification; DORS/91-349—Règlement sur les produits chimiques et contenants destinés aux consommateurs—Modification; DORS/91-350—Règlement sur les landaus et les poussettes—Modification; DORS/91-351—Règlement sur les produits dangereux (vêtements de nuit pour enfants)—Modification; DORS/91-354—Décret de remise sur les baignoires pour patients couchés; DORS/91-355—Décret de remise n° 4 sur les anodes de

1990, amendment; SOR/91-367—Proclamation Authorizing the Issue and Prescribing the Composition, Dimensions and Designs of a Two Hundred Dollar Precious Metal Coin; SOR/91-369—Processed Products Regulations, amendment; SOR/91-395—Prohibition of Entry on Certain Lands Order, 1991, No. 1; SOR/91-399—Special Appointment Regulations, No. 1991-2; SOR/91-403—AECL Tandem Accelerator Superconducting Cyclotron Complex Remission Order; SOR/91-404—Canadian Chicken Marketing Agency Delegation of Quota Order, revocation; SOR/91-409—Food and Drug Regulations, amendment and SOR/91-411—Special Appointment Regulations, No. 1991-3.

At 9:10 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

titane; DORS/91-357—Règlement de pêche de l'Atlantique de 1985—Modification; DORS/91-366—Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets (1990)—Modification; DORS/91-367—Proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et le dessin d'une pièce de métal précieux de deux cents dollars; DORS/91-369—Règlement sur les produits transformés—Modification; DORS/91-395—Décret n° 1 de 1991 sur les terrains interdits d'accès; DORS/91-399—Règlement n° 1991-2 portant affectation spéciale; DORS/91-403—Décret de remise du cyclotron supraconducteur avec accélérateur en tandem de l'ÉACL; DORS/91-404—Ordonnance sur la délégation du pouvoir de contingentement de l'Office canadien de commercialisation des poulets—Abrogation; DORS/91-409—Règlement sur les aliments et drogues—Modification; DORS/91-411—Règlement n° 1991-13 portant affectation spéciale.

À 9 h 10, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

Le cogreffier du Comité

Denis Robert

Joint Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Thursday, December 5, 1991

[Text]

The Standing Joint Committee of the Senate and the House of Commons for the Scrutiny of Regulations met this day at 8.30 a.m. for the review of statutory instruments.

Senator Normand Grimard (*Joint Chairman*) and **Mr. Derek Lee** (*Joint Chairman*) in the Chair.

The Joint Chairman (Mr. Lee): I will call the meeting to order. I have one item that is not on the agenda. I would like to deal with it very quickly and put the following on the record.

Members will know that the four counsel to this committee are also employees of the Research Branch of the Library of Parliament. As such, they are covered by the collective agreement negotiated between the Library of Parliament and research officers.

Without going into too many details, let me say that under this agreement the change which the House of Commons recently made to its sitting schedule would mean that each counsel would see his or her annual hours of work diminished by 60 hours. This is equivalent to about two weeks of additional leave with pay per year.

Given that this committee already operates with far less resources—in the view of many of us—than are required, our general counsel was worried that this reduction in the total work hours would detrimentally affect the joint committee's work.

Last month Mr. Bernier informed the Joint Chairmen and the Vice-Chairman that, after discussions with his colleagues, counsel have agreed to voluntarily forgo this additional time off in the interest of maintaining current levels of service to this committee.

In his memo to us, our general counsel expressed his view that the professionalism, dedication to the work of the committee and the sense of public service demonstrated by his colleagues were deserving of note. I could not agree more. Our four legal advisers deserve our appreciation for their dedication to duty and service to this committee. I am sure all members agree.

We can now commence our agenda.

Mr. François-R. Bernier, General Counsel: Before you do, Mr. Chairman, with your permission, I would like to ask one of the clerks to distribute a memo to the members present. It is a "post mortem" of the meeting that was held on November 21 with representatives of the Department of Finance and it sets out in general terms the areas where important information or important agreements were reached between this committee and the department as to the conduct of future business. It is something that members may want to look at at their leisure.

The one point I would like to bring up this morning is number eight on that memo. At that meeting members will recall that the matter of the failure to table SOR/89-54 before Parliament was raised. The Vice-Chairman requested that this

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 5 décembre 1991

[Translation]

Le Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes d'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui à 8 h 30 pour étude d'instruments statutaires.

Le sénateur Normand Grimard (*coprésident*) et **M. Derek Lee** (*coprésident*) occupent le fauteuil.

Le coprésident (M. Lee): La séance est ouverte. J'ai une question qui ne figure pas à l'ordre du jour. J'aimerais qu'elle soit traitée très rapidement et enregistrée au procès-verbal.

Les membres savent que les quatre conseillers juridiques de ce comité sont également des employés du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement. En tant que tels, ils sont couverts par la convention collective négociée entre la Bibliothèque du Parlement et les attachés de recherche.

Sans entrer dans des détails excessifs, permettez-moi de vous dire qu'aux termes de cette convention, les modifications que la Chambre des Communes a récemment apportées à son calendrier de séance signifieraient que chaque conseiller verrait ses heures de travail annuelles diminuer de 60 heures. C'est l'équivalent d'environ deux semaines de congés supplémentaires payés par an.

Étant donné que ce comité fonctionne déjà—d'après beaucoup d'entre nous—avec des ressources bien moindres qu'il ne faudrait, notre conseiller juridique principal s'inquiétait de ce que le total des heures travaillées nuirait aux travaux du comité mixte.

Le mois dernier, M. Bernier a informé les coprésidents et le vice-président que, après discussion avec ses collègues, les conseillers avaient accepté de renoncer à ces congés supplémentaires afin de conserver à ce comité son niveau de service actuel.

Dans la note qu'il nous a adressée, notre conseiller juridique principal exprime l'opinion que le professionnalisme, le dévouement au travail du comité et le sens du service au public démontrés par ses collègues méritaient d'être remarqués. Je ne puis être plus d'accord. Nos quatre conseillers juridiques méritent que nous les félicitions de leur dévouement. Je suis certain que tous les membres en conviennent.

Nous passons maintenant à l'ordre du jour.

M. François-R. Bernier, conseiller juridique principal: Monsieur le président, avant cela et avec votre autorisation, j'aimerais demander à l'un des greffiers de distribuer une note aux membres présents. C'est en quelque sorte le procès-verbal de la réunion tenue le 21 novembre avec des représentants du ministère des Finances où figurent en termes généraux les domaines dans lesquels des renseignements importants ou des accords importants ont débouché entre ce comité et le ministère quant à la conduite de travaux futurs. Peut-être des membres aimeront-ils étudier ce document à loisir.

Le point que j'aimerais soulever ce matin est le numéro huit de cette note. Les membres présents à cette réunion se souviendront qu'il avait été question du fait que le DORS/89-54 n'a pas été déposé devant le Parlement. Le vice-président avait

[Texte]

be brought back to the committee before the adjournment. Given that this is the last meeting of the committee, although the Vice-Chairman could not be here today, we thought we should comply with that request.

I can point out that, as of yesterday, the information we have is that the order has not been tabled as required by 59(5) of the Customs Tariff. I might add that the deadline for the tabling of that order before Parliament expired on April 21, 1989, so that is quite a considerable delay. I do not know where you want to go with this, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Senator Grimard, you were present at that meeting. Do you have any comments?

The Joint Chairman (Sen. Grimard): I was there but my suggestion is to wait for the Vice-Chairman, Mr. Doug Fee, before making any decision because he was very interested in this issue.

Mr. Bernier: Of course, the memo that has been distributed will be sent to Mr. Fee immediately following this meeting. By now I can inform him that, as he requested, it was brought back to the committee and members are leaving the matter in his hands.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Was there a commitment by the DIO to table that document before today?

Mr. Bernier: Not before today, Mr. Chairman. As stated by Mr. Bernhardt and after a repeat question, the witness indicated that it would be, at the very least, before Parliament rises on Friday the 13th.

Mr. Wappel: Mr. Chairman, one of the things that came out of that meeting was a decision that there would be oral communication between counsel and departmental officials, presumably to be followed by confirmatory letters. It is my recollection that there was, in fact, an undertaking that this document would be tabled before Parliament rises, which is next week. I would like to suggest that counsel telephone Mr. Adlard, remind him of what he said, read him the transcript, if necessary, ask him when this document will be tabled, seek a commitment, confirm it in writing and advise Mr. Adlard that, if it is not done as indicated, we will ask that he return to this committee at the next available opportunity to explain why not.

The Joint Chairman (Mr. Lee): That is on the record and I thank you. Are there any other comments?

I am inclined to agree with Senator Grimard that Mr. Fee, our Vice-Chairman, would probably have the greatest interest in this. Perhaps we can ask our general counsel to check with him.

Mr. Bernier: I believe that at the last meeting Mr. Fee intended to contact the minister personally, which he may have done.

The Joint Chairman (Mr. Lee): The first item on the agenda is the following:

BY-LAWS UNDER THE INDIAN ACT—5TH REPORT (NO. 39)

(For text of documents, see Appendix, p. 6A:1.)

Mr. Bernier: The legislation referred to in the correspondence is legislation required to give effect to the seven or eight

[Traduction]

demandé que cette question soit à nouveau soulevée devant le comité avant l'ajournement. Étant donné que nous en sommes à notre dernière réunion, bien que le vice-président n'ait pu venir aujourd'hui, nous avons estimé devoir donner suite à cette requête.

J'aimerais signaler qu'hier, selon nos renseignements, le décret n'avait pas été déposé comme l'exige le paragraphe 59(5) du Tarif des douanes. J'aimerais ajouter que la date limite de dépôt de ce décret devant le Parlement était le 21 avril 1989 et qu'il s'agit donc d'un retard considérable. Voulez-vous insister sur ce point, monsieur le président?

Le coprésident (M. Lee): Sénateur Grimard, vous étiez à cette réunion. Avez-vous des commentaires?

Le coprésident (sénateur Grimard): J'y étais mais je suggère d'attendre le vice-président, M. Doug Fee, avant de prendre toute décision car cette question l'intéressait particulièrement.

M. Bernier: Bien sûr, la note qui a été distribuée sera envoyée à M. Fee immédiatement après cette réunion. Je pourrais l'informer que, comme il l'avait demandé, la question a été renvoyée au comité dont les membres s'en remettent à lui.

Le coprésident (M. Lee): Le responsable des textes réglementaires du ministère s'était-il engagé à déposer ce document avant hier?

M. Bernier: Pas avant aujourd'hui, monsieur le président. Comme l'a dit M. Bernhardt et après une question supplémentaire, le témoin a indiqué que ce serait au moins avant que le Parlement s'ajourne le vendredi 13.

M. Wappel: Monsieur le président, une des choses qui est ressortie de cette réunion a été une décision qu'il y aurait communication verbale entre conseillers juridiques et fonctionnaires ministériels, probablement suivie de lettres de confirmation. Je me souviens qu'il était en fait entendu que ce document serait déposé avant que le Parlement s'ajourne, soit la semaine prochaine. Je propose que le conseiller téléphone à M. Adlard, lui rappelle ce qu'il a dit, lui lise la transcription si besoin est, lui demande quand ce document sera déposé, cherche à obtenir une promesse, la confirme par écrit et avise M. Adlard de ce que, si ce n'est pas fait comme indiqué, nous lui demanderons de revenir ici à la prochaine occasion pour s'expliquer.

Le coprésident (M. Lee): Cela est consigné et je vous remercie. Y a-t-il d'autres commentaires?

Je suis enclin à être d'accord avec le sénateur Grimard que M. Fee, notre vice-président, s'intéresserait beaucoup à cela. Nous pourrions peut-être demander à notre conseiller juridique principal de lui en parler.

M. Bernier: Je crois qu'à la dernière réunion, M. Fee avait l'intention de contacter personnellement le ministre, ce qu'il a peut-être fait.

Le coprésident (M. Lee): La première question à l'ordre du jour est la suivante:

STATUTS ADMINISTRATIFS EN VERTU DE LA LOI SUR LES INDIENS—5^e RAPPORT (n° 39)

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 6A:5.)

M. Bernier: La mesure dont il est question dans la correspondance est celle qui permettrait de donner effet aux sept ou

[Text]

recommendations made by the joint committee in its report No. 39, which recommendations were accepted by the government at the time. Unfortunately, the bill that was subsequently introduced to implement those recommendations was not proceeded with in 1988 because of considerable opposition from native representatives and native groups.

Mr. Quiney's latest letter of June 14, 1991, sets out in some detail where this matter stands. In light of the various factors mentioned by Mr. Quiney, it certainly seems to me that the committee would do best to wait for the completion of the review mentioned in the last full paragraph of the letter, that is, a review by Indian Chiefs in cooperation with the Department of Indian Affairs, and review the matter at a later date.

The Joint Chairman (Sen. Grimard): I agree.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Was there anything of critical importance from the point of view of the citizen involved in the original objections?

Mr. Bernier: If one were to characterize the recommendations in those terms, Mr. Chairman, I probably would say that the most crucial one was the recommendation that certain by-laws be retroactively validated by Parliament. Indian Band councils at one point proceeded to enact a number of so-called intoxicant by-laws that were not registered or published as required by the Statutory Instruments Act. This raises a question in terms of the enforceability of those by-laws. The recommendation of the committee was that legislation retroactively deem the by-laws to have been properly processed.

I believe on that point the counterpart, in terms of the seriousness, is that the Minister of Indian Affairs, some two years ago, did write to every Indian Band advising that there might be this problem, suggesting that if they wanted to prosecute people under their intoxicant by-laws, they should re-enact those by-laws in the proper fashion. That is all the information that I have.

The Joint Chairman (Mr. Lee): The department is certainly on top of the issue?

Mr. Bernier: Yes, I would say so, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Lee): The next item is:

C.R.C. c. 46, FLIGHT RESTRICTIONS, NATIONAL, PROVINCIAL AND MUNICIPAL PARKS ORDER

The Joint Chairman (Mr. Lee): It looks like the agenda for modifying the regulations has collapsed.

Mr. Bernier: There has certainly been a «valse-hésitation» between revoking, amending, back to revoking, back to amending.

The latest report from Ms. Murray dated July 8 is that a new set of regulations under the Aeronautics Act should be enacted by mid-1992. Once those regulations are enacted, the Flight Restrictions Order, which was of concern to the committee, would be revoked. Therefore, that issue should probably be reviewed by the committee in March 1992.

[Translation]

huit recommandations faites par le comité mixte dans son rapport n° 39, recommandations qui avaient alors été acceptées par le gouvernement. Malheureusement, en 1988, il n'a pas été donné suite au projet de loi ultérieurement déposé pour mettre en oeuvre ces recommandations du fait d'une opposition considérable de la part des représentants et groupes d'autochtones.

La dernière lettre de M. Quiney, du 14 juin 1991, décrit avec un certain détail où en est la situation. À la lumière des différents facteurs mentionnés par M. Quiney, je pense certes que le comité ferait mieux d'attendre que soit terminé l'examen mentionné dans le dernier paragraphe de la lettre, c'est-à-dire l'examen effectué conjointement par les chefs indiens en collaboration avec le ministère des Affaires indiennes, et de revenir à la question plus tard.

Le coprésident (sénateur Grimard): J'en conviens.

Le coprésident (M. Lee): Les objections originales comportaient-elles des éléments cruciaux du point de vue du citoyen?

M. Bernier: Monsieur le président, s'il fallait caractériser les recommandations en ces termes, je dirais probablement que la plus cruciale était la recommandation que certains règlements soient validés rétroactivement par le Parlement. Il est arrivé que des conseils de bandes indiennes adoptent différents règlements relatifs à «l'intoxication» qui n'étaient ni enregistrés ni publiés comme le prévoit la Loi sur les textes réglementaires. Cela soulève la question de savoir dans quelle mesure ces règlements sont applicables. Le comité a recommandé que le projet de loi reconnaisse rétroactivement que les arrêtés avaient suivi le processus normal.

Je crois qu'à ce sujet la contrepartie, en termes de gravité, est que le ministre des Affaires indiennes, il y a environ deux ans, a effectivement écrit à chaque bande indienne pour l'informer que ce problème pourrait se poser, laissant entendre que si elle désirait poursuivre des gens aux termes de ses règlements sur les produits intoxicants, il convenait qu'elle réadopte ces arrêtés de la façon appropriée. Ce sont là tous les renseignements que je possède.

Le coprésident (M. Lee): Le ministère est certainement au courant?

M. Bernier: Oui, certainement, monsieur le président.

Le coprésident (M. Lee): La prochaine question est:

C.R.C. c. 46, ORDONNANCE SUR LES RESTRICTIONS APPLICABLES AUX AÉRONEFS DANS LES PARCS NATIONAUX, PROVINCIAUX ET MUNICIPAUX

Le coprésident (M. Lee): On dirait que le programme de modification de ce règlement ne tient plus.

M. Bernier: Cela a certes été une valse-hésitation entre abrogation, modification, reabrogation, remodification.

D'après le dernier rapport de M^{me} Murray du 8 juillet, un nouvel ensemble de règlements d'application de la Loi sur l'aéronautique devrait être adopté avant la fin du premier semestre de 1992. Une fois ces règlements adoptés, l'ordonnance sur les restrictions applicables aux aéronefs, dont s'in-

[Texte]

The Joint Chairman (Sen. Grimard): There is a question that three provinces were involved. Which are the three provinces?

Mr. Bernier: I am not certain, senator, that I have that information. I would have to verify it from the main file and I can send it to you, if you wish.

The Joint Chairman (Mr. Lee): In any event, counsel suggests that this follow the schedule suggested by Ms. Murray.

Mr. Bernier: Mid-1992. This committee will resume sitting in February, so we will be almost there.

The Joint Chairman (Mr. Lee): The next items are the following:

C.R.C. c. 961, INDIAN TIMBER REGULATIONS

SOR/82-171—STUART-TREMBLEUR LAKE BAND (TANIZUL TIMBER LTD.) TIMBER REGULATIONS

Mr. Bernier: In relation to the Indian Timber Regulations, Mr. Chairman, the committee had a very long list of objections, many of which were substantive, to many provisions of these regulations, as well as to the provisions of the companion Stuart-Trembleur regulations going back to 1982.

While the length of time that this file has been under consideration by the committee might normally prompt the committee to request immediate action, I believe in this case the committee should defer this matter to give the parties involved the opportunity to reach an agreement on a new forest management regime. Given who the parties are in this case, this is all mixed up with constitutional negotiations and the like. I do not think insisting on immediate action would be successful at this time.

The Joint Chairman (Mr. Lee): I would like to note that is coming up to the 10-year point, but I certainly do understand the complexity of generating new laws and regulations in consultation with the aboriginal community. We probably should note that most of the trees that would have been targeted by this regulation have probably been cut down by now.

The recommendation is fair. Are there any other comments?

C.R.C. c. 1358—PUBLIC SERVICE SUPERANNUAL REGULATIONS

SOR/77-21—COUNTING OF SERVICE BY FORMER MEMBERS OF THE SENATE OR HOUSE OF COMMONS REGULATIONS

SOR/77-595—COUNTING OF SERVICE BY FORMER MEMBERS OF THE SENATE OR HOUSE OF COMMONS REGULATIONS, NO. 2

[Traduction]

quiète le Comité, serait abrogée. Donc, le Comité reverra probablement cette question en mars 1992.

Le coprésident (sénateur Grimard): Il semblerait qu'il s'agisse de trois provinces. Quelles sont-elles?

M. Bernier: Sénateur, je ne pense pas avoir ce renseignement. Je pourrais vérifier dans le dossier principal et vous le faire savoir si vous le désirez.

Le coprésident (M. Lee): Quoi qu'il en soit, notre conseiller suggère que cette question respecte le calendrier proposé par M^{me} Murray.

M. Bernier: À la fin du premier semestre de 1992. Le Comité reprendra ses séances en février et nous y serons donc presque.

Le coprésident (M. Lee): Les autres sujets sont les suivants:

C.R.C. c. 961, RÈGLEMENT SUR LE BOIS DE CONSTRUCTION DES INDIENS

DORS/82-171—RÈGLEMENT SUR LE BOIS DE CONSTRUCTION DE LA BANDE DU LAC STUART-TREMBLEUR (TANIZUL TIMBER LTD.)

M. Bernier: Monsieur le président, au sujet du Règlement sur le bois de construction des Indiens, le comité avait une très longue liste d'objections dont la plupart étaient sur le fond, quant à de nombreuses dispositions de ce règlement ainsi qu'à celles du règlement complémentaire Stuart-Trembleur remontant à 1982.

Bien que ce dossier soit à l'étude depuis longtemps, ce qui normalement pourrait pousser le comité à demander des mesures immédiates, je crois qu'il conviendrait, dans le cas présent, de mettre cette question de côté pour donner la possibilité aux parties en cause d'aboutir à un accord sur un nouveau régime de gestion des forêts. En effet, étant donné les parties en cause, la question est complètement faussée du fait des négociations constitutionnelles et autres. Je ne crois pas qu'insister sur la prise de mesures immédiates aboutirait pour le moment à un résultat.

Le coprésident (M. Lee): Cette question va bientôt être à l'étude depuis dix ans, mais je comprends à quel point il est difficile d'adopter de nouvelles lois et de nouveaux règlements en consultation avec les autochtones. La plupart des arbres que vise ce règlement ont probablement été abattus entre-temps.

La recommandation est équitable. Y a-t-il d'autres commentaires?

C.R.C. c. 1358—RÈGLEMENT SUR LA PENSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

DORS/77-21—RÈGLEMENT DU CALCUL DU SERVICE DES ANCIENS MEMBRES DU SÉNAT OU DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

DORS/77-595—RÈGLEMENT DU CALCUL DU SERVICE DES ANCIENS MEMBRES DU SÉNAT OU DE LA CHAMBRE DES COMMUNES (n° 2)

[Text]

SOR/85-285—PUBLIC SERVICE SUPERANNUATION REGULATIONS, AMENDMENT

Mr. James Sprague, Counsel: The Public Service Superannuation Regulations were first introduced in 1977. Following numerous consultations by Treasury Board with Health and Welfare and other relevant departments, Treasury Board decided it would be preferable to introduce new legislation providing a better enabling authority to accomplish the goals. To date, this legislation has not yet been introduced in the House.

However, our recommendation is that, given that the legislation is pending, the most profitable course for the committee to take is simply to instruct the Joint Chairmen to write to the President of the Treasury Board asking if he could forecast a likely date for the introduction of the legislation in the House and, further, asking if he would agree to undertake that if the legislation cannot be introduced within a reasonable time, he will instruct his officials to make the necessary amendments at that point.

The Joint Chairman (Mr. Lee): While Parliament is waiting, might there be any items of significance to government employees in these regulations? Perhaps some unfortunate individual is out there waiting for them.

Mr. Sprague: In practical terms, the objections we have were that the criteria that one had to meet to pass medical examinations were set out in the forms and in circulars as opposed to being prescribed by the regulations. If new regulations had to be passed, they would be moved up into the regulations and the same criteria would be put into regulation form.

I think we can afford to wait a reasonable time, since we have waited since 1977.

The Joint Chairman (Mr. Lee): I understand.

SOR/86-51—AIR REGULATIONS, AMENDMENT

The Joint Chairman (Mr. Lee): I am rather inclined to flip this one by quickly. Are there any comments from counsel?

Mr. Sprague: No comments.

The Joint Chairman (Mr. Lee): The next item is the following:

SOR/86-304—CANADA OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH REGULATIONS

Mr. Sprague: This matter is fairly well set out in the note. In 1986 the committee raised some 89 concerns with the department. A number of those have been addressed by amending instruments; on others the committee has received satisfactory answers. The correspondence shows the progress that is being made on the outstanding matters. It is up to the committee to decide whether it is satisfied with the progress that is being made.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Is everything still outstanding here? Everything has been addressed. I was most concerned with the latter two items referred to in Mr. Protti's last letter. The referencing of unilingual standards and the Office

[Translation]

DORS/85-285—RÈGLEMENT SUR LA PENSION DE LA FONCTION PUBLIQUE—MODIFICATION

M. James Sprague, conseiller juridique: Le Règlement sur la pension de la fonction publique a été adopté en 1977. À la suite de nombreuses consultations avec Santé nationale et Bien-être social et d'autres ministères intéressés, le Conseil du Trésor a décidé qu'il serait préférable de proposer une nouvelle loi conférant un meilleur pouvoir habilitant pour atteindre les objectifs. Jusqu'à maintenant, cette mesure n'a pas encore été déposée à la Chambre.

Cependant, étant donné que la mesure est en suspens, la meilleure voie à suivre pour le comité serait, selon nous, de simplement demander aux coprésidents d'écrire au président du Conseil du Trésor lui demandant s'il lui est possible de prévoir une date probable de dépôt et, en outre, s'il accepterait de s'engager, s'il n'est pas possible de déposer la mesure dans un délai raisonnable, à donner instruction à ses collaborateurs de procéder immédiatement aux modifications nécessaires.

Le coprésident (M. Lee): Pendant que le Parlement attend, y a-t-il des questions d'une importance quelconque pour les fonctionnaires dans ce règlement? Peut-être un malheureux les attend-t-il.

M. Sprague: Pour parler pratiquement, nous nous opposons au fait que les critères à respecter pour subir avec succès un examen médical étaient exposés dans les formulaires et circulaires par opposition à leur prescription par règlement. Si on devait adopter un nouveau règlement, ces critères y figureraient.

Nous pouvons nous permettre de patienter un certain temps, puisque nous attendons déjà depuis 1977.

Le coprésident (M. Lee): Je comprends.

DORS/86-51—RÈGLEMENT DE L'AIR, MODIFICATION

Le coprésident (M. Lee): Je suis plutôt tenté de passer assez vite sur celui-là. Les conseillers ont-ils des commentaires?

M. Sprague: Pas de commentaires.

Le coprésident (M. Lee): Question suivante:

DORS/86-304—RÈGLEMENT DU CANADA SUR L'HYGIÈNE ET LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL

M. Sprague: Cette question est parfaitement décrite dans la note. En 1986, le comité a fait valoir quelque 89 préoccupations auprès du ministère. Certaines d'entre elles ont été apaisées par des modifications; pour d'autres, le comité a reçu des réponses satisfaisantes. La correspondance montre l'évolution des autres sujets en suspens. Il appartient au comité de décider s'il est satisfait des progrès réalisés.

Le coprésident (M. Lee): Tout est-il encore en suspens? Nous nous sommes occupés de tout. Les deux derniers sujets mentionnés dans la dernière lettre de M. Protti, le renvoi à des normes unilingues et l'étude du Bureau de privatisation, m'ont

[Texte]

of Privatization undertaking. Both seemed to be out there floating without anything on the agenda.

Mr. Sprague: That is an interesting question. In fact it is so interesting that we would like to ask the committee's indulgence to pursue that with respect to another file that we have ongoing, specifically on the question of referential incorporation of unilingual standards, rather than pursuing it with this one where it is more peripheral.

The Joint Chairman (Mr. Lee): So with this item specifically are we to move it onto a future agenda and reference it at a subsequent point in time?

Mr. Bernier: There is an entirely separate file on the issue of referential incorporation of standards.

The Joint Chairman (Mr. Lee): In terms of disposition here of this item, is the committee of the view that the matter has been dealt with or will we be following it up at a later date?

Mr. Bernier: The satisfaction or non-satisfaction of the committee, Mr. Chairman, would be on the undertakings or the progress reports given in relation to amendments to Part II of the regulations, Part VII, Part X and the other two parts that are mentioned in Mr. Protti's letter.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Are there any other comments? I gather the committee is satisfied with the progress? Agreed.

SOR/89-427—TEMPORARY IMPORTATION REGULATIONS

(For text of documents, see Appendix, p. 6B:1.)

Mr. Sprague: The department has acknowledged nearly all of the concerns raised by counsel and has promised action where appropriate. The only exception is item 4 where the department appears to confuse administrative efficiency and effectiveness with jurisdiction. The authority granted the Governor in Council is to make regulations prescribing the amount of security to accompany an application for remission. The subject regulations, however, do not prescribe any amount of security. Instead, they delegate to an official the discretion to set the amount subject only to upper and lower limits, so to speak, in the regulations.

Even if one accepts the department's explanation that this discretion is required in order to ensure using the words of the department that "the legislation and the regulation-making power authority is not rendered totally ineffective", which I suggest is not necessarily true. But even if you accept that, that statement would not serve to grant the Governor in Council an authority not set out in the act. It does not matter if the department feels that the authority they have been granted is insufficient for how they would like their operations to proceed.

If the current enabling authority is not sufficient to ensure the most efficient operation of the process, the option is to amend the act as may be necessary. That is basically what counsel is advising the committee.

[Traduction]

particulièrement inquiété. Ces deux questions semblaient destinées à demeurer en suspens, puisque rien n'est prévu à leur sujet.

M. Sprague: C'est une question intéressante. En fait, elle est tellement intéressante que j'aimerais demander au comité la permission de la creuser dans un autre dossier que nous avons en cours, plus précisément la question de l'insertion, par renvoi, de normes unilingues, plutôt que d'y donner suite dans ce dossier-ci, dans lequel elle est plus accessoire.

Le coprésident (M. Lee): Ainsi, pour ce qui est de cette question précise, allons-nous la faire figurer dans un ordre du jour à venir et y faire référence ultérieurement?

M. Bernier: Il existe un dossier complètement distinct sur la question de l'insertion par renvoi des normes.

Le coprésident (M. Lee): Pour ce qui est de la suite à donner à cette question, le comité est-il d'avis que l'affaire est réglée ou devons-nous y revenir plus tard?

M. Bernier: Monsieur le président, le comité s'estimera satisfait ou insatisfait de la réponse selon les promesses ou les rapports de progression fournis en relation avec les modifications à la partie II, à la partie VII, à la partie X et aux deux autres parties du Règlement mentionnées dans la lettre de M. Protti.

Le coprésident (M. Lee): D'autres commentaires? Le comité est satisfait de l'état des choses? D'accord.

DORS/89-427—RÈGLEMENT SUR L'IMPORTATION TEMPORAIRE DE MARCHANDISES

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 6B:8.)

M. Sprague: Le ministère a reconnu le bien-fondé de prescrire toutes les questions soulevées par le conseiller et a promis de prendre les mesures requises. La seule exception est la question 4 pour laquelle le ministère semble confondre efficacité administrative et compétence. Le pouvoir conféré au gouverneur en conseil est d'adopter des règlements prescrivant le montant de la garantie devant accompagner une demande d'exonération. Néanmoins, le règlement en question n'en prescrit pas. Au lieu de quoi, il délègue à un fonctionnaire le pouvoir discrétionnaire de fixer le montant sous réserve seulement de limites supérieures et inférieures, si je puis dire.

Même si on accepte l'explication du ministère que ce pouvoir discrétionnaire est nécessaire afin d'éviter, pour reprendre les mots du ministère, «de faire perdre toute légitimité tant à la Loi qu'au Règlement»,—ce qui selon moi n'est pas nécessairement vrai mais même si on l'admet, cette déclaration ne servirait pas à accorder au gouverneur en conseil un pouvoir ne figurant pas dans la loi. Peu importe si le ministère estime que le pouvoir qui lui est conféré est insuffisant que ces opérations se déroulent comme il l'entend.

Si le pouvoir habilitant actuel n'est pas suffisant pour garantir le déroulement le plus efficace du processus, la solution est de modifier la loi selon les besoins. Fondamentalement, c'est ce que le conseiller suggère au Comité.

[Text]

Our recommendation is simply that a further letter on this point should go out to the department setting out our objections again.

The Joint Chairman (Sen. Grimard): It seems that there is a certain disagreement between the department and counsel Rousseau. Counsel Rousseau gave an opinion. What do you think about the opinion of counsel Rousseau?

Mr. Sprague: While letters may be signed by individual counsel, any opinion that is set out in a letter from one of the counsel is the opinion of all the counsel for the committee. None of our letters go out without at least two counsel having reviewed them and agreeing, and usually three counsel have looked at them. Aside from that practical point, on the legal point Jacques Rousseau is correct in what he says.

When I was on administrative tribunals, I was constantly faced with the argument that we have to do things this way because it will enable us to operate much more efficiently. The courts have never accepted administrative efficiency as an excuse for administrative bodies taking on more power to themselves.

The Joint Chairman (Mr. Lee): What the regulations do is give to a public servant the discretion to set the amount of security?

Mr. Sprague: I am not alleging any bad faith in the department. What they are saying is that if you have two people seeking remission and one has duties equivalent to \$10 and the other has duties equivalent to \$3,000, we have to have some way to set an amount that is fair to both and that they think this discretion is necessary.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Could Parliament enact that that discretion is given to a public servant?

Mr. Sprague: Yes. There are two options: either the regulations are changed to prescribe an amount, or the enabling authority is changed to grant the discretion. It is one or the other.

Mr. Bernier: In terms of statutory interpretation, if the verb "respecting" is used, the current regulation would be perfectly valid. The Governor in Council may make regulations "respecting" the amount of security to be given as opposed to "prescribing". That may not look like much of a change, but as lawyers we recognize that words have an important function in legal documents.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Is there a consensus, then, that the committee hang tough on the principles? Are there any comments on that?

Senator Lewis: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Lee): The only other issue is what do we do now?

Mr. Sprague: This department has a very good record with its actions *vis-à-vis* committee concerns. To leave this at the stage of another letter reiterating our points would be more effective than taking any other more drastic measures.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Agreed?

[Translation]

Notre recommandation est simplement d'adresser une autre lettre à ce sujet au ministère exposant à nouveau nos objections.

Le coprésident (sénateur Grimard): Il semble y avoir un certain désaccord entre le ministère et le conseiller Rousseau. Le conseiller Rousseau a donné son opinion. Que pensez-vous de cette opinion?

M. Sprague: Bien que des lettres puissent être signées par un seul conseiller, toute opinion exposée dans une lettre émanant d'un des conseillers est celle de tous les conseillers du Comité. Aucune de nos lettres ne part sans qu'au moins deux conseillers l'aient revue et se soient mis d'accord, et, habituellement, il s'agit de trois conseillers. À part ce détail pratique, Jacques Rousseau a juridiquement raison.

Lorsque je faisais partie de tribunaux administratifs, on m'opposait constamment l'argument qu'il fallait faire les choses d'une certaine manière parce que cela nous permettait de fonctionner plus efficacement. Les tribunaux n'ont jamais accepté l'efficacité administrative comme excuse de la part de corps administratifs pour s'accaparer plus de pouvoirs.

Le coprésident (M. Lee): Ce que fait le règlement, c'est de conférer à un fonctionnaire le pouvoir discrétionnaire de fixer le montant de la garantie?

M. Sprague: Je ne veux pas dire qu'il s'agit de mauvaise foi de la part du ministère. Il dit que si deux personnes demandent l'exonération et que l'une a des droits à payer équivalant à 10 \$ et que l'autre doit payer des droits équivalant à 3 000 \$, il faut qu'il existe une façon quelconque de fixer un montant équitable pour les deux, d'où la nécessité, aux yeux du ministère, de prévoir ce pouvoir discrétionnaire.

Le coprésident (M. Lee): Le Parlement pourrait-il adopter une loi conférant ce pouvoir discrétionnaire à un fonctionnaire?

M. Sprague: Oui, on pourrait modifier soit le règlement de manière à prescrire un montant, soit le pouvoir habilitant de manière à conférer un pouvoir discrétionnaire. C'est l'un ou l'autre.

M. Bernier: En interprétation des lois, si l'expression «prendre des règlements relatifs au montant de la garantie» avait été employée, le règlement actuel serait parfaitement valide. Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements relatifs au montant de la garantie à verser plutôt que de le déterminer par règlement. Le changement pourrait sembler anodin, mais, pour nous avocats, il a son importance.

Le coprésident (M. Lee): Sommes-nous d'accord, donc, pour que le Comité maintienne ses objections? Avez-vous des commentaires à ce sujet?

Le sénateur Lewis: D'accord.

Le coprésident (M. Lee): Il reste à décider ce que nous allons faire maintenant.

M. Sprague: Le ministère a toujours pris bonne note des préoccupations exprimées par le Comité. Simplement envoyer une autre lettre réitérant nos objections serait plus efficace que de prendre des mesures plus draconiennes.

Le coprésident (M. Lee): Est-on d'accord?

[Texte]

Hon. Members: Agreed.

**C.R.C. c. 1238—NORTHWEST TERRITORIES REIN-
DEER REGULATIONS**

Mr. Sprague: This is another easy one. I have nothing to add to the comments set out in the note. It is approaching nine years since these concerns were first raised. I suggest that if the transfer of responsibility between the federal and Northwest Territories has not yet occurred, that is to say between the time of writing the note and now, the committee should ask that there simply be no further delay and that the regulations be amended now.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Since we are close to Christmas, can I ask whether this regulation affects reindeer or people?

Mr. Bernier: The regulation, Mr. Chairman, governs the keeping of herds of reindeer as livestock in the Northwest Territories.

Mr. Wappel: One of the many wonderful things about sitting on this committee is learning new things. I always thought we had caribou in this country and reindeer were in Scandinavia. I have now found out that we have reindeer in the Northwest Territories, which I find interesting.

I am interested in the consistency of the committee. We just washed over a file that we have been working on since 1977 as if it were three months ago. Today, in relation to this regulation, we are working on a file from March 1983 and we want to push this one. I am hard pressed to see the rationale for the difference, especially since many of these cases drag on forever.

Mr. Sprague: I can explain the difference in the recommendations coming from counsel using these two points as an illustration. In the first case, notwithstanding that the matter has been going on since 1977, there were negotiations between the departments that took it up to 1988. In 1988, they decided they would have to proceed with new legislation. They went through the considerations that would be involved and we have reached the stage where the President of the Treasury Board has undertaken to introduce new legislation. The practical matter is that our insisting that legislation be introduced tomorrow is not likely to move the agenda any further along. For our recommendation, that was the practical matter.

In this case, it is almost the reverse. Although the file has been outstanding for a lesser period of time, the delaying factor that they are citing is discussions between two levels of government. Given the current climate and the other pressing concerns that are facing the various governments, they are not likely to proceed too swiftly with this file in the near future. In this case, it is more likely that we will be able to get the regulations amended by insisting. The difference in approach is based on what counsel perceives as the practical realities of the situation. Of course, it is always up to the committee to decide whether or not it agrees with our practical assessments. That may not necessarily be our expertise.

Senator Buchanan: In relation to the comment on the caribou or reindeer, in Nova Scotia we have Royal deer, Cape

[Traduction]

Des voix: D'accord.

**C.R.C. c. 1238—RÈGLEMENT SUR LES RENNES
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST**

M. Sprague: Une autre question facile. Je n'ai rien à ajouter aux observations faites dans la note. Il y aura bientôt neuf ans que ces préoccupations ont été exprimées pour la première fois. Si la cession de la responsabilité, du gouvernement fédéral au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, n'a pas encore eu lieu, c'est-à-dire entre la date de la note et aujourd'hui, je propose que le Comité demande que le règlement soit modifié dès maintenant, sans plus tarder.

Le coprésident (M. Lee): Comme Noël approche, puis-je me permettre de demander si ce règlement s'applique à des personnes ou à des rennes?

M. Bernier: Le règlement a trait, monsieur le président, à l'élevage de troupeaux de rennes dans les Territoires du Nord-Ouest.

M. Wappel: Ce qu'il y a de fascinant, lorsqu'on fait partie de ce Comité, c'est qu'on en apprend toujours. J'ai toujours cru qu'ici, nous avions des caribous et que les rennes se trouvaient en Scandinavie. Voilà que j'apprends que nous avons des rennes dans les Territoires du Nord-Ouest, ce qui est fort intéressant.

J'aimerais bien que le Comité fasse preuve de cohérence. Nous venons tout juste de passer en revue un dossier sur lequel nous travaillons depuis 1977 comme si cela ne faisait que trois mois. Aujourd'hui, lorsqu'il est question de ce règlement, nous voulons nous attarder à un dossier qui ne date que de mars 1983. Je conçois mal notre raisonnement, étant donné surtout que beaucoup de ces dossiers s'éternisent.

M. Sprague: Je puis vous expliquer pourquoi le conseiller fait des recommandations différentes en utilisant ces deux dossiers pour illustrer mon propos. Tout d'abord, indifféremment du fait que le dossier remonte à 1977, des négociations ont eu lieu entre les ministères jusqu'en 1988. Cette année-là, ils ont décidé qu'il vaudrait mieux adopter une nouvelle loi. Ils ont pris les mesures voulues, de sorte que nous en sommes au point où le président du Conseil du Trésor s'apprête à déposer un nouveau règlement. Le fait est qu'en insistant pour que le texte soit déposé à la Chambre demain, nous ne ferons probablement pas avancer le dossier. De là notre recommandation.

Dans le cas présent, c'est presque l'opposé. Bien que le dossier soit en suspens depuis moins de temps, le motif invoqué pour expliquer le retard est la tenue de pourparlers entre deux ordres de gouvernement. Étant donné le contexte actuel et les autres préoccupations pressantes des divers gouvernements, ils ne donneront vraisemblablement pas suite trop rapidement à ce dossier. Il est plus probable qu'en insistant, nous obtiendrons des modifications au règlement. Pour faire ces recommandations, le conseiller se fonde sur la réalité de la situation. Bien sûr, le Comité est libre d'accepter ou de rejeter notre évaluation de la réalité, qui n'est pas forcément de notre ressort.

Le sénateur Buchanan: Pour en revenir à ce que disait M. Wappel du caribou et du renne, je signale qu'en Nouvelle-

[Text]

Breton deer, Nova Scotia deer and we did have some reindeer but they disappeared and we do not know where they have gone.

Mr. Wappel: Probably to the Northwest Territories.

Senator Buchanan: Probably. We had a small herd of reindeer. Somebody brought them in. However, I do not think they liked where they were.

The Joint Chairman (Mr. Lee): What is the will of the committee *vis-à-vis* encouraging this department to act on the committee's recommendations? Counsel's view is contained in the memo, that is clear. The recommendation is that the committee request that the regulation be amended irrespective of the proposed transfer of the powers interjurisdictionally.

Senator Lewis: It might egg them on.

The Joint Chairman (Mr. Lee): I agree. Shall we proceed with it on the basis of counsel's recommendation?

Hon Members: Agreed.

SOR/90-443—FOOD AND DRUG REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix, p. 6C:1.)

Mr. Sprague: As set out in the note, this instrument corrects various errors noted by the committee in connection with the instrument registered as SOR/89-572.

With respect to all the other matters that were raised in the correspondence, satisfactory answers were received so there is no action required.

The Joint Chairman (Mr. Lee): The next items on the agenda are listed under "REPLY SATISFACTORY (?)".

ORDER IN COUNCIL P.C. 1959-373, ST. LAWRENCE SEAWAY TARIFF OF TOLLS

(For text of documents, see Appendix, p. 6D1.)

In relation to the St. Lawrence Seaway tariff of tolls, I gather they have satisfied the committee that they do not have to publish?

Mr. Sprague: Yes. There is no legal obligation for them to publish those tariffs.

The Joint Chairman (Mr. Lee): The committee, through its counsel, has set out good reasons why we thought they should. That will dispose of the matter. If we have no more legal hooks to use here, we have done our job. Subject to any views counsel or members may have, it might be an item where we would close the file. Counsel?

Mr. Sprague: I have nothing further to add to that.

SOR/86-539—CAPE BRETON LOAN REGULATIONS

The Joint Chairman (Mr. Lee): This item has to do with Cape Breton Loan Regulations. Do we agree with ACOA on this?

Mr. Sprague: We do not agree with ACOA that revoking or amending that legislation would somehow impede their opera-

[Translation]

Écosse, nous avons le cerf royal, le cerf du Cap-Breton, le cerf de Nouvelle-Écosse et que nous avions des rennes, mais qu'ils ont disparu et que j'ignore leur sort.

M. Wappel: Ils ont probablement émigré aux Territoires du Nord-Ouest.

Le sénateur Buchanan: Probablement. Nous avons un petit troupeau de rennes. Quelqu'un les avait importés. Cependant, je ne crois pas qu'ils aient apprécié leur nouvelle demeure.

Le coprésident (M. Lee): Quelles mesures envisagez-vous de prendre pour encourager le ministère à donner suite aux recommandations du Comité? Les recommandations du conseiller, exposées dans la note, sont claires. Il conseille au Comité de demander que le règlement soit modifié indépendamment de la cession projetée des pouvoirs.

Le sénateur Lewis: Cela pourrait les pousser à le faire.

Le coprésident (M. Lee): J'en conviens. Suivrons-nous la recommandation du conseiller?

Des voix: D'accord.

DORS/90-443—RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES—MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 6C:5.)

M. Sprague: Comme l'explique la note, ce texte vise à corriger diverses erreurs relevées par le Comité dans le document DORS/89-572.

Toutes les autres questions soulevées dans la correspondance ont reçu réponse satisfaisante, de sorte qu'il n'y a pas de mesure à prendre.

Le coprésident (M. Lee): Les points suivants de l'ordre du jour se trouvent sous la rubrique «RÉPONSE SATISFAISANTE (?)».

DÉCRET C.P. 1959-373, TARIF DES PÉAGES DE LA VOIE MARITIME DU SAINT-LAURENT

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 6D:4.)

En ce qui a trait au tarif des péages de la Voie maritime du Saint-Laurent, je suppose qu'ils ont convaincu le Comité qu'ils n'avaient pas besoin de publier?

M. Sprague: Effectivement, rien, légalement, ne les oblige à publier ces tarifs.

Le coprésident (M. Lee): Le Comité, par l'intermédiaire de son conseiller juridique, a donné de bonnes raisons pour lesquelles il estimait qu'ils devraient le faire. Voilà qui règle la question. Si nous ne disposons plus de moyens pour les obliger à le faire, alors nous avons fait notre travail. À moins que le conseiller ou des membres aient des commentaires à faire, peut-être pourrions-nous fermer le dossier. Monsieur le conseiller?

M. Sprague: Je n'ai rien à ajouter.

DORS/86-539—RÈGLEMENT CONCERNANT LES PRÊTS DESTINÉS AU CAP-BRETON

Le coprésident (M. Lee): Il est question du Règlement sur les prêts destinés au Cap-Breton. Sommes-nous d'accord avec l'Agence à cet égard?

M. Sprague: Non, nous ne croyons pas, comme l'Agence, que l'abrogation ou la modification de ce règlement entraverait

[Texte]

tions about the outstanding loans. On the other hand, there is no pressing need for revocation, given the undertakings and commitments given by the department. If the committee is prepared to accept those, there is no pressing need that we forge ahead and demand their revocation. It is a case where there is no necessity to insist on a change, but we do not necessarily accept the explanation they have given for not doing so.

Senator Buchanan: May I ask what issue is involved?

Mr. Sprague: The Cape Breton Loan Regulations were part of employment opportunity programs in the Maritimes. The Cape Breton loans provided opportunities for the government to provide loans. This program has been superseded now by the Action Loan Regulations where loan insurance is provided.

We had a concern that section 7 was *ultra vires* the legislation. That simply provided that if the government makes this loan an official can ask for royalties back if profits are made. That was *ultra vires*. We were pointing out that, given that the sunset date has passed, we would like the regulations to be revoked.

Mr. Bernier: The principal problem was with the provisions in these regulations which gave the minister a discretion to require royalty payments from a company to which seed money had been lent.

Senator Buchanan: If this is approved, this is good for Cape Breton?

Mr. Bernier: I do not know, sir. You would be better placed than I to know that.

The Joint Chairman (Mr. Lee): In any event, it was ACOA's view that if the regulations were removed it might impair the integrity of some of the loans outstanding.

Mr. Sprague: Which is not true. Section 43 of the Interpretation Act makes it clear that simply the revocation of regulations does not in any way affect the rights of enforcement or the rights of the people in respect of the loans that are outstanding. It is a question of it is neither here nor there. I do not agree with you, but fine, it is not so pressing that we should enter into an argument on minor legalities.

The Joint Chairman (Sen. Grimard): Does it mean that we should close the file?

Mr. Sprague: I think we should keep it open. But we will just do the regular follow-ups to see the progress. In actual fact, I do not know when the last outstanding loan has been granted, but assuming it was granted at the last possible date in 1991 and assuming it was for the maximum period of 15 years, technically that loan could be outstanding until 2006, in which case we could probably close the file then.

Mr. Wappel: That is in accordance with normal procedure, anyway.

[Traduction]

d'une façon quelconque ses opérations concernant les prêts non remboursés. Par contre, il n'est pas urgent d'abroger, étant donné les promesses et les engagements du ministère. Si le Comité est disposé à les accepter, il n'est pas nécessaire de pousser la question plus loin immédiatement et d'exiger l'abrogation. En fait, il n'est pas nécessaire d'insister sur le changement, mais nous n'acceptons pas forcément l'explication qui a été donnée pour ne pas le faire.

Le sénateur Buchanan: Puis-je demander ce qui est au coeur de la question?

M. Sprague: Le Règlement sur les prêts destinés au Cap-Breton faisait partie des programmes d'emploi dans les Provinces maritimes. Ces prêts destinés au Cap-Breton donnaient au gouvernement la possibilité de consentir des prêts. Le programme est maintenant remplacé par le Programme de prêts-action dans le cadre duquel on offre une assurance-prêt.

Nous craignons que l'article 7 soit *ultra vires*. Cet article prévoyait simplement que, si le gouvernement consent ce genre de prêt, un fonctionnaire peut exiger le remboursement des redevances si on réalise un profit. Voilà qui est *ultra vires*. Nous faisons remarquer qu'étant donné que la période de réception des demandes était expirée, le règlement aurait besoin d'être abrogé.

M. Bernier: Les dispositions du Règlement conférant au ministre le pouvoir discrétionnaire d'exiger le paiement des redevances d'une entreprise à laquelle on avait prêté des fonds de départ étaient la principale difficulté.

Le sénateur Buchanan: Si nous approuvons cela, le Cap-Breton en sera avantagé?

M. Bernier: Je l'ignore, monsieur. Vous seriez plus en mesure que moi de le savoir.

Le coprésident (M. Lee): Quoi qu'il en soit, l'Agence de promotion économique du Canada Atlantique estimait que l'abrogation du Règlement entraverait l'intégrité de certains prêts non remboursés.

M. Sprague: Ce qui n'est pas vrai. Aux termes de l'article 43 de la Loi d'interprétation, qui est très claire, la simple abrogation d'un règlement ne change rien aux droits d'exécution ni aux droits des personnes à l'égard des prêts qui ont été consentis et qui n'ont pas encore été remboursés. Cela n'a rien à voir. Je ne suis pas d'accord avec vous mais, d'accord, la question n'est pas si pressante que nous devons débattre de pacotilles.

Le coprésident (sénateur Grimard): Cela veut-il dire que l'affaire est close?

M. Sprague: Je crois que nous devrions y revenir, mais nous nous bornerons à faire des rappels périodiques pour constater les progrès accomplis. En fait, j'ignore quand le dernier prêt non remboursé a été consenti, mais en supposant qu'il a été accordé à la dernière date possible en 1991 et en supposant que c'était pour une période maximale de quinze ans, le prêt n'expirera pas avant l'an 2006. Le cas échéant, nous pourrions probablement fermer le dossier cette année-là.

M. Wappel: C'est du moins ce que prévoit la procédure normale.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Lee): Could I suggest that we make our position clearly known again. You made reference to the Interpretation Act. We would like to close our file and get this resolved. I do not think members want to see this come up every year for the next 15 years.

Mr. Bernier: I suggest that we simply point out to the agency and the department this provision of the Interpretation Act and that their concern is perhaps already taken care of and then close the file, without seeking a reply.

The Joint Chairman (Mr. Lee): I am happy to close a file, if committee members are all satisfied that we have done our job.

Mr. Bernier: Mr. Chairman, I think that in this case the committee has done its job. The revocation of those *ultra vires* royalty provisions at this time, given that no loans are now made under these regulations, would clearly serve no purpose. Whatever actions were taken under the *ultra vires* or illegal provisions have been taken a long time ago; it is a done deal and there is nothing to do about it now.

Senator Buchanan: What was the last loan granted under these regulations for ACOA?

Mr. Sprague: I do not know when the last loan was made. The cut-off date was March 1991.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Did we reach a consensus? Counsel has recommended a means of wrapping up and closing the file. Are all members in agreement?

Hon. Members: Agreed.

SOR/91-253—COLD LAKE AIRPORT ZONING REGULATIONS

Mr. Sprague: This is a matter on which action has been promised on all the matters raised, except for one on which a satisfactory response has been received.

The Joint Chairman (Mr. Lee): The balance of the agenda includes: "ACTION PROMISED (?)", "ACTION TAKEN" AND "STATUTORY INSTRUMENTS WITHOUT COMMENT".

SI/89-32—FORD MOTOR COMPANY OF CANADA LIMITED REMISSION ORDER, 1988

SI/91-24—GENERAL AMENDMENT ORDER (FINANCIAL ADMINISTRATION ACT) NO. 3

(For text of documents, see Appendix, p. 6E:1.)

SI/90-75—WITHDRAWAL OF CERTAIN LANDS (WHITEHORSE Y.T.) FROM DISPOSAL ORDER, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix, p. 6F:1.)

SI/91-80—WITHDRAWAL OF CERTAIN LANDS (NORTHWEST TERRITORIES) FROM DISPOSAL ORDER

[Translation]

Le coprésident (M. Lee): Puis-je suggérer que nous fassions à nouveau connaître notre position clairement. Vous avez mentionné la Loi d'interprétation. Nous aimerions fermer le dossier et régler la question. Je ne crois pas que les membres veuillent être saisis de la question chaque année, durant les quinze prochaines années.

M. Bernier: Je propose de simplement faire valoir auprès de l'Agence et du ministère cette disposition de la Loi d'interprétation, de préciser qu'il n'y a peut-être pas lieu de s'en préoccuper et de fermer le dossier, sans chercher à obtenir une réponse.

Le coprésident (M. Lee): La fermeture d'un dossier me réjouit toujours, lorsque tous les membres du Comité sont convaincus qu'ils ont bien fait leur travail.

M. Bernier: Monsieur le président, je crois que, dans le cas qui nous préoccupe, le Comité a fait son travail. L'abrogation à ce moment-ci des dispositions relatives aux redevances, jugées *ultra vires* étant donné qu'on ne consent plus de prêts en vertu de ce règlement, ne servirait absolument à rien. Quelles qu'aient été les mesures prises en vertu des dispositions illégales ou *ultra vires*, elles l'ont été il y a longtemps; le fait est accompli, et l'on ne peut rien y faire maintenant.

Le sénateur Buchanan: Quel a été le dernier prêt consenti en vertu de ce règlement par l'Agence de promotion économique du Canada atlantique?

M. Sprague: J'ignore quand le dernier prêt a été fait. La date limite était mars 1991.

Le coprésident (M. Lee): Nous sommes-nous mis d'accord? Votre conseiller juridique a recommandé un moyen de boucler l'affaire et de fermer le dossier. Les membres sont-ils tous d'accord?

Des voix: D'accord.

DORS/91-253—RÈGLEMENT DE ZONAGE DE L'AÉROPORT DE COLD LAKE

M. Sprague: On a promis d'apporter une modification relativement à tous les points soulevés, à l'exception d'un pour lequel nous avons reçu une réponse satisfaisante.

Le coprésident (M. Lee): Il nous reste à examiner les questions inscrites sous les rubriques suivantes: «MODIFICATION PROMISE (?)», «MODIFICATION APPORTÉE» ET «TEXTES RÉGLEMENTAIRES PRÉSENTÉS SANS COMMENTAIRES».

TR/89-32—DÉCRET DE REMISE VISANT FORD MOTOR COMPANY OF CANADA LIMITED, (1988)

TR/91-24—DÉCRET GÉNÉRAL DE MODIFICATION NO 3 (LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES)

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 6E:2.)

TR/90-75—DÉCRET SOUSTRAYANT CERTAINES TERRES À L'ALIÉNATION (WHITEHORSE, T.Y.)—MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 6F:3.)

TR/91-80—DÉCRET SOUSTRAYANT CERTAINES TERRES À L'ALIÉNATION (TERRITOIRES DU NORD-OUEST)

[Texte]

(For text of documents, see Appendix, p. 6G:1.)

SOR/90-364—EXTRA-PROVINCIAL TRUCK UNDERTAKING LICENSING REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix, p. 6H:1.)

SOR/90-687—CANADA PENSION PLAN REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/90-760—ROTORCRAFT AIR TRANSPORT OPERATIONS ORDER, AMENDMENT

SOR/91-173—CHATHAM AIRPORT ZONING REGULATIONS

SOR/90-137—AIR CARRIER SECURITY REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix, p. 6I:1.)

SOR/90-204—GREAT LAKES PILOTAGE TARIFF REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix, p. 6J:1.)

SOR/90-739—SWAN RIVER AIRPORT ZONING REGULATIONS

(For text of documents, see Appendix, p. 6K:1.)

SOR/90-809—INCOME TAX REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix, p. 6L:1.)

SOR/91-47—COMPONENTS AND SYSTEMS FOR TESTING PURPOSES BY STERN LABORATORIES INC. REMISSION ORDER, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix, p. 6M:1.)

SOR/91-121—SOFTWOOD LUMBER PRODUCTS EXPORT CHARGE REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix, p. 6N:1.)

SOR/91-150—INCOME TAX REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix, p. 6O:1.)

SOR/91-154—USED OR SECOND-HAND MOTOR VEHICLE REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix, p. 6P:1.)

SOR/91-254—DUTIES RELIEF REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix, p. 6Q:1.)

SOR/91-410—ADMINISTRATIVE SERVICES FEES ORDER, REVOCATION

(For text of documents, see Appendix, p. 6R:1.)

SOR/91-439—RETURNING PERSONS EXEMPTION REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix, p. 6S:1.)

[Traduction]

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 6G:2.)

DORS/90-364—RÈGLEMENT SUR LA DÉLIVRANCE DES LICENCES D'ENTREPRISES DE CAMIONNAGE EXTRAPROVINCIALES—MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 6H:4.)

DORS/90-687—RÈGLEMENT SUR LE RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA—MODIFICATION

DORS/90-760—ORDONNANCE SUR L'UTILISATION DE GIRAVIONS POUR LE TRANSPORT AÉRIEN—MODIFICATION

DORS/91-173—RÈGLEMENT DE ZONAGE DE L'AÉROPORT DE CHATHAM

DORS/91-137—RÈGLEMENT SUR LES MESURES DE SÛRETÉ DES TRANSPORTEURS AÉRIENS—MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 6I:1.)

DORS/90-204—RÈGLEMENT SUR LES TARIFS DE L'ADMINISTRATION DE PILOTAGE DES GRANDS LACS, LIMITÉE—MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 6J:1.)

DORS/90-739—RÈGLEMENT DE ZONAGE DE L'AÉROPORT DE SWAN RIVER

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 6K:2.)

DORS/90-809—RÈGLEMENT SUR L'IMPÔT SUR LE REVENU—MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 6L:1.)

DORS/91-47—DÉCRET DE REMISE SUR LES ÉLÉMENTS ET LES SYSTÈMES DEVANT ÊTRE MIS À L'ESSAI PAR STERN LABORATORIES

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 6M:1.)

DORS/91-121—RÈGLEMENT SUR LE DROIT À L'EXPORTATION DE PRODUITS DE BOIS D'OEUVRE—MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 6N:1.)

DORS/91-150—RÈGLEMENT SUR L'IMPÔT SUR LE REVENU—MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 6O:1.)

DORS/91-154—RÈGLEMENT SUR LES VÉHICULES À MOTEUR USAGÉS OU D'OCCASION—MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 6P:1.)

DORS/91-254—RÈGLEMENT SUR L'EXONÉRATION DE DROITS—MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 6Q:1.)

DORS/91-410—DÉCRET SUR LES DROITS POUR SERVICES ADMINISTRATIFS—ABROGATION

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 6R:1.)

DORS/91-439—RÈGLEMENT SUR L'EXEMPTION ACCORDÉE AUX PERSONNES REVENANT AU CANADA—MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 6S:1.)

[Text]

SOR/91-459—IMPORTATION OF TRADING CHECKS REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix, p. 6T:1.)

SOR/91-482—LAURENTIAN PILOTAGE AUTHORITY REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix, p. 6U:1.)

SOR/91-502—RIMOUSKI AIRPORT ZONING REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix, p. 6V:1.)

SOR/91-533—TARIFF ITEM NO. 9807.00.00 EXEMPTION ORDER, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix, p. 6W:1.)

SOR/90-225—TARIFF ITEM NO. 9807.00.00 EXEMPTION ORDER

(For text of documents, see Appendix, p. 6W:1.)

SOR/91-537—DANGEROUS GOODS SHIPPING REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix, p. 6X:1.)

Are there any comments from any members in any of those categories, or any comments from counsel?

Mr. Bernier: Mr. Chairman, just for the record, I would like to indicate that under "ACTION PROMISED" a total of 12 amendments were promised in relation to 11 provisions of the six orders listed under the heading. As for the heading "ACTION TAKEN", a total of 25 amendments previously promised to the committee have been made involving some 24 provisions through the instruments listed under that heading.

The Joint Chairman (Mr. Lee): I would call that substantial success.

Are there any other comments?

The Joint Chairman (Sen. Grimard): Mr. Chairman, I do not think we have had a rough day of work. I think it was our Christmas gift.

The committee adjourned.

[Translation]

DORS/91-459—RÈGLEMENT SUR L'IMPORTATION DE JETONS DE COMMERCE—MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 6T:1.)

DORS/91-482—RÈGLEMENT DE L'ADMINISTRATION DE PILOTAGE DES LAURENTIDES—MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 6U:1.)

DORS/91-502—RÈGLEMENT DE ZONAGE DE L'AÉROPORT DE RIMOUSKI—MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 6V:1.)

DORS/91-533—DÉCRET D'EXEMPTION DES EXIGENCES ÉNONCÉES AU NUMÉRO TARIFAIRE 9807.00.00—MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 6W:2.)

DORS/90-225—DÉCRET D'EXEMPTION DES EXIGENCES ÉNONCÉES AU NUMÉRO TARIFAIRE 9807.00.00

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 6W:2.)

DORS/91-537—RÈGLEMENT SUR LE TRANSPORT PAR MER DES MARCHANDISES DANGEREUSES—MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 6X:1.)

Des membres ou le conseiller juridique ont-ils des commentaires à propos de textes de l'une de ces catégories?

M. Bernier: Monsieur le président, j'aimerais préciser officiellement que, sous la rubrique «MODIFICATION PROMISE», douze modifications ont été promises relativement à onze dispositions des six décrets qui y sont énumérés. Pour ce qui est de la rubrique «MODIFICATION APPORTÉE», vingt-cinq modifications antérieurement promises au Comité ont été apportées relativement à quelque vingt-quatre dispositions des textes qui y sont énumérés.

Le coprésident (M. Lee): Je dirais que nous avons triomphé avec gloire.

Y a-t-il d'autres commentaires?

Le coprésident (sénateur Grimard): Monsieur le président, notre journée n'a pas été si chargée. C'est un peu notre cadeau de Noël.

La séance est levée.

APPENDIX "A"



CANADA

PRINT

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSTHE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-1111

JOINT CHAIRMAN

SENATOR MICHEL JOGGER, O.C.
THOMAS W. WAPPEL, M.P.

VICE CHAIRMAN

BILL DOVM, M.P.

COMITE MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA REGLEMENTATIONLE SENAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-1111

PRESIDENT

SENATEUR MICHEL JOGGER, O.C.
THOMAS W. WAPPEL, M.P.

VICE PRESIDENT

BILL DOVM, M.P.

October 24, 1990

The Honourable Thomas E. Siddon, P.C., M.P.
Minister of Indian and Northern Affairs Canada,
House of Commons,
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

Dear Mr. Siddon:

Re: Report No. 39

You will recall the introduction, in the Second Session of the Thirty-third Parliament, of Bill C-122, An Act to amend the Indian Act (by-laws and membership rules). This Bill was designed to implement those recommendations made by the Joint Committee in its Report No. 39 with which the Government agreed in the response that was tabled before the House of Commons on July 17, 1987. The Bill was also designed to ensure the validity and enforceability of band membership rules adopted prior to June 25, 1987.

The passage of time has not removed the need for the enactment of this legislation and we will appreciate your advice as to when you intend to reintroduce a bill similar to Bill C-122. We are aware that this Bill met considerable opposition from native groups when it was before a legislative committee in 1988. It seems, however, that much of the opposition to the Bill was the result of misconceptions as to the proposed legislation's purpose and effect. We are confident that full and adequate consultations prior to the reintroduction of the Bill would reassure native

- 2 -

groups that the purpose of the proposed legislation is simply to reflect in law the current practices with respect to band by-laws and to correct the uncertain legal status of previous by-laws.

We look forward to hearing from you in relation to this matter and remain

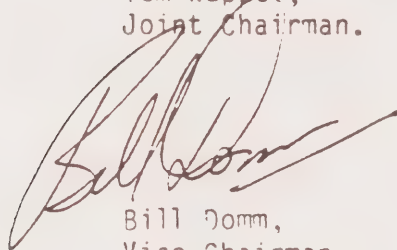
Sincerely yours,



Michel Cogger,
Joint Chairman.



Tom Wappel,
Joint Chairman.



Bill Domm,
Vice-Chairman.

/cs

Minister of Indian Affairs
and Northern Development



Ministre des Affaires
indiennes et du Nord canadien

PRINT

FEB 12 1991

The Honourable Michel Cogger, Q.C.
Joint Chairman
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
OTTAWA, Ontario, K1A 0A4

Dear Senator Cogger:

Report No.39 (Fifth Report of the Standing Joint
Committee for the Scrutiny of Regulations)

This is in response to your letter of October 24, 1990,
wherein you enquired when a bill similar to Bill C-122 would
be introduced. Bill C-122 was introduced in response to the
Committee's recommendation that the Statutory Instruments
Act (SIA) or the Indian Act be amended to exclude Indian
band by-laws from the application of the SIA.

In the draft 1990 Miscellaneous Statute Law Amendment Bill
(1990 MSLA Bill), the Minister of Justice has proposed that
the SIA be amended to exempt by-laws made pursuant to
sections 81, 83 and 85.1 of the Indian Act from the
examination, registration, publication and scrutiny
requirements of the SIA. Paragraph 11(2)(b) of the SIA
would apply to those by-laws, so that no person could be
convicted of an offence consisting of a contravention of any
by-law that at the time of the alleged contravention was not
published in the Canada Gazette, unless it is proved that,
at the date of the alleged contravention reasonable steps
had been taken to bring the by-law to the notice of persons
likely to be affected by it.



.../2

- 2 -

PRINT

The draft 1990 MSLA Bill and its amendments to the SIA have been reviewed by the Justice and Solicitor General Committees of the House of Commons and are currently being reviewed by the Legal and Constitutional Affairs Committee of the Senate. Passage of the MSLA Bill will go some way to responding to the recommendations of the Fifth Report of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Tom Siddon', with a stylized, cursive script.

Tom Siddon, P.C., M.P.

ANNEXE «A»

PRINT

TRADUCTION

Le 24 octobre 1990

L'honorable Thomas E. Siddon, C.P., député
Ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien
Chambre des communes
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A6

Objet : Rapport n° 39

Monsieur le Ministre,

Comme vous vous en souviendrez, le projet de loi C-122, Loi modifiant la Loi sur les Indiens (statuts administratifs et règles d'appartenance), a été présenté lors de la deuxième session de la Trente-troisième législature. Il avait pour objet de donner suite aux recommandations faites par le Comité mixte dans son Rapport n° 39, auquel le gouvernement a souscrit dans la réponse qu'il a déposée à la Chambre des communes le 17 juillet 1987. Le projet de loi visait aussi à assurer que les règles d'appartenance adoptées avant le 25 juin 1987 seraient valides et applicables.

- 2 -

PRINT

Comme, en dépit du temps écoulé depuis, l'adoption d'une mesure en ce sens est toujours aussi nécessaire, nous vous saurions gré de nous faire savoir quand vous entendez en présenter une autre. Nous savons que les groupes autochtones s'y sont vivement opposés, en 1988, devant le comité législatif chargé de l'examiner. Il semble toutefois que cette opposition ait été la conséquence de malentendus quant à l'objet et à l'effet du projet de loi. Nous croyons donc que le fait d'avoir des consultations exhaustives avec les groupes autochtones avant de présenter un autre projet de loi du même effet les convaincront qu'une telle mesure ne vise qu'à prévoir dans la loi leurs usages actuels en ce qui concerne les statuts administratifs des bandes et à lever tout doute possible sur la légalité des statuts antérieurs.

Dans l'attente de votre réponse à ce sujet, nous vous prions d'agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de nos sentiments les meilleurs.

Le coprésident
Michel Cogger

Le coprésident
Tom Wappel

Le vice-président
Bill domm

TRADUCTION

Le 12 février 1992

L'honorable Michel Cogger, c.r.
Coprésident
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A6

Monsieur le Sénateur,

Rapport n° 39 (Cinquième rapport du Comité
mixte permanent d'examen de la réglementation)

Je donne suite à votre lettre du 24 octobre 1990 dans laquelle vous demandez quand un projet de loi semblable au projet de loi C-122 a été présenté en réponse à la recommandation du Comité, à savoir que la Loi sur les textes réglementaires (LTR) ou la Loi sur les Indiens devait être modifiée pour soustraire les statuts des bandes indiennes à l'application de la LTR.

Dans le projet de Loi corrective de 1990 (LC 1990), le ministre de la Justice a proposé que la LTR soit modifiée de façon à soustraire les statuts adoptés en vertu des articles 81, 83 et 85.1 de la Loi sur les Indiens à l'application des exigences d'examen, d'enregistrement, de publication et d'analyse de la LTR. L'alinéa 11(2)b) de la LTR s'appliquerait à ces statuts, de sorte que personne ne pourrait être trouvé coupable d'une infraction consistant en une violation d'un statut quelconque qui, au moment de la violation, n'était pas publié dans la Gazette du Canada, sauf s'il pouvait être prouvé qu'à la date de la violation alléguée, des mesures raisonnables avaient été prises pour signaler le statut aux personnes susceptibles d'être visées par celui-ci.

Le projet de LC 1990 et ses amendements à la LTR ont été examinés par le Comité de la Justice et du Solliciteur Général de la Chambre des communes et sont présentement examinés par le Comité sénatorial des affaires juridiques et constitutionnelles. L'adoption du projet de loi correctionnelle donnera suite jusqu'à

- 2 -

un certain point aux recommandations énoncées dans le Cinquième rapport du Comité mixte permanent de la réglementation.

Veillez agréer, monsieur le Sénateur, l'expression de ma considération distinguée.

(Signature)

Tom Siddon

APPENDIX "B"



CANADA

PRINT

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751

JOINT CHAIRMEN

SENATOR MICHEL COGGER, O.C.
THOMAS W. WAPPEL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

BILL DOMM, M.P.

COMITE MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA REGLEMENTATIONa/s LE SENAT, OTTAWA - K1A 0A4
TEL 995-0751

CO-PRESIDENTS

SENEATEUR MICHEL COGGER, O.C.
THOMAS W. WAPPEL, DEPUTE

VICE PRESIDENT

BILL DOMM, DEPUTE

November 21, 1990

Mrs. Ruth Hubbard,
Deputy Minister,
Customs and Excise,
Department of National Revenue,
Connaught Building,
OTTAWA, Ontario
K1A 0L5

Dear Mrs. Hubbard:

Re: SOR/89-427, Temporary Importation Regulations

I have reviewed the referenced Regulations prior to their submission to the Joint Committee and note the following points:

1. Sections 5(1) and 6 of the referenced Regulations deal with the time within which the goods must be exported and the security to be given to the Chief Officer of Customs to ensure the due performance of the conditions on which relief is granted. The statutory authority for these provisions is to be found in sections 95(a) and (c) of the Customs Tariff, which should therefore have been mentioned in the recommendation to the present instrument.

2. Section 5(1)(a), English version

Since the schedule to the Regulations prescribes both purposes and conditions with respect to goods, the reference in the English version of this provision to goods

- 2 -

PRINT

used in Canada "solely for the purpose set out in the schedule" should read goods used in Canada solely "for the purpose and on the conditions set out in the schedule". In this regard, I would refer you to the formulation used in the corresponding French version of this provision and in section 3 of the Regulations.

3. Section 5(1)(f)

The English and French versions of this provision are not to the same effect. The English version provides that the goods in question must be exported "by the date of expiration of the carnet". Where action is to be taken "by" a given date, action on that date is permissible. The corresponding French version, however, states that the goods must be exported before the date of expiration of the carnet.

4. Sections 6(1) and (3)

These two provisions are concerned with the amount of the security to be given to ensure the due performance of the conditions on which relief from payment of duties on goods imported temporarily is granted. Section 95(a)(iii) of the Customs Tariff is the relevant enabling authority and reads as follows:

" 95. The Governor in Council may make regulations prescribing

(a) for the purpose of paragraphs 81(c) and 85(c)

(iii) the amount of the security that in the prescribed circumstances must accompany an application (emphasis added).

Sections 81(c) and 85(c)(ii) of the Customs Tariff state that the applications for relief dealt with in these provisions "must be accompanied by security in the prescribed amount."

- 3 -

P. 11

Section 6(1) of the Regulations provides that "sufficient security shall be given... to ensure the due performance of the conditions on which relief is granted" and section 6(3) reads as follows:

"6.(3) The security referred to in subsection (1) shall not exceed an amount equal to the amount of the duties that, but for section 84 of the [Customs Tariff], would be payable in respect of the goods referred to in that subsection."

I fail to see in these two provisions anything that can be read as "prescribing the amount of the security". Section 6(1) provides for a manner of determining the amount of the security and section 6(3) merely prescribes a ceiling, rather than the actual amount of the security. Thus, these provisions appear to be ultra vires the Customs Tariff.

5. Schedule, Item 42

The English and French versions of this item are discrepant. The former refers to transmitting equipment "not required to be licensed by the Department of Communications", while in the French version, the reference is to transmitting equipment not governed by the conditions of a license issued by the Department of Communications.

6. Schedule, Item 47, English version

The word "videotapes" should in fact be two words, since "tapes" is apparently intended to qualify both the words "audio" and "video".

7. Schedule, Item 51


The English and French versions of this item are discrepant. The former refers to "consumable goods for sale". The reference in the French version is to "articles ou marchandises de consommation ou destinés à la vente". I gather from the context of item 51 that the English version accurately reflects the intended meaning of the provision, and suggest that the two versions would be consistent if the relevant portion of the French version read as follows: "articles ou marchandises fongibles destinés à la vente".

- 4 -

DRAFT
DRAFT

I look forward to receiving your comments
concerning these matters.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, reading "Jacques Rousseau". The signature is written in a cursive style, with the first name "Jacques" and the last name "Rousseau" clearly legible.

Jacques Rousseau,
Counsel

/cs



Revenue Canada
Customs and Excise

Revenu Canada
Douanes et Accise

Deputy Minister

Sous-ministre

Ottawa, Canada
K1A 0L5

PRINT

Mr. Jacques Rousseau,
Counsel,
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations,
c/o The Senate,
Ottawa, Ontario.
K1A 0A4

DEC 7 1990

Dear Mr. Rousseau:

SUBJECT: SOR/89-427, Temporary Importation Regulations

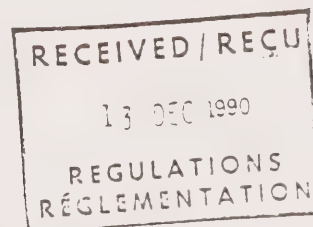
Thank you for your letter of November 21, 1990, concerning the above-noted Regulations, and for pointing out that the recommendation to this instrument should have mentioned sections 95(a) and (c) of the Customs Tariff.

Departmental officials are currently reviewing our temporary importation policy with a view to proposing several amendments to these Regulations. The errors you have identified in the English version of section 5(1)(a), the French version of section 5(1)(f), and in items 42, 47 and 51 have been duly noted and will be addressed in that proposal. Furthermore, I have instructed my officials to examine the issue you have raised with respect to sections 6(1) and (3); I will write to you again when their review has been completed.

Once again, thank you for bringing these matters to my attention.

Sincerely,

Ruth Hubbard



Canada

Department
of National Revenue
Customs and Excise

20-1090
20-1090
Douanes et Accise

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751



CANADA



COMITE MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA REGLEMENTATION

c/o LE SENAT OTTAWA K1A 0A4
TEL 995 075

April 19, 1991

Mrs. Ruth Hubbard,
Deputy Minister,
Customs and Excise,
Department of National Revenue,
Connaught Building,
OTTAWA, Ontario
K1A 0L5

Dear Mrs. Hubbard:

Our File: SOR/89-427, Temporary Importation Regulations

I refer to your letter of December 7, 1990 and wonder if you are now in a position to provide me with your advice concerning sections 6(1) and (3) of the Regulations.

Yours sincerely,

Jacques Rousseau
Counsel

mg.



Revenue Canada
Customs and Excise

Revenu Canada
Douanes et Accise

Deputy Minister

Sous-ministre

Ottawa, Canada
K1A 0L5



Mr. Jacques Rousseau,
Counsel,
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations,
c/o The Senate,
Ottawa, Ontario.
K1A 0A4

May 23, 1991

Dear Mr. Rousseau:

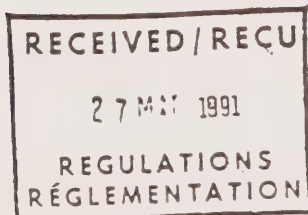
SUBJECT: SOR/89-427, Temporary Importation Regulations

This is further to your inquiry of April 19, 1991, concerning the issue you have raised with respect to subsections 6(1) and (3) of the above-noted Regulations.

The Department is of the view that, in the context under consideration, the absence of an actual amount of security in these subsections does not render them "ultra vires". The rationale for requiring security is that, should the goods not be exported and duties not be paid, the Department may obtain the appropriate revenue owing from the security posted. Because of the purpose served by the security required under these Regulations, the actual amount cannot be prescribed in advance as it varies with different values and tax liabilities of different importations. Consequently, the term "prescribed amount" must be viewed in the context of the importations which are affected by the regulations. To do otherwise would render both the legislation and the regulation making authority totally ineffective. Therefore departmental officials are of the opinion that the amount of security has been properly prescribed within the meaning of subparagraph 95(a)(iii) of the Customs Tariff.

I thank you for bringing that issue to my attention and I trust that you will find this explanation satisfactory.

Sincerely,



[Handwritten signature]
for Ruth Hubbard.

Canada

Department
of National Revenue
(Customs and Excise)

Ministère
du Revenu national
(Douanes et Accise)

ANNEXE «B»

TRADUCTION

Le 21 novembre 1990

PRINT

Madame Ruth Hubbard
Sous-ministre
Douanes et Accise
Ministère du Revenu national
Édifice Connaught
Ottawa (Ontario)
K1A 0L5

Objet : DORS/89-427 Règlement sur l'importation temporaire de marchandises

Madame,

J'ai examiné le Règlement susmentionné avant qu'il ne soit présenté au Comité et j'ai noté les points suivants :

1. Le paragraphe 5(1) et l'article 6 portent sur le délai au cours duquel les marchandises doivent être exportées ainsi que sur la garantie à donner au chef du service des douanes pour veiller au respect des conditions régissant l'exonération. Le pouvoir habilitant de ces dispositions découle des paragraphes 95(a) et (c) du Tarif des douanes qui auraient donc dû être mentionnés dans la recommandation relative au présent texte réglementaire.

2. Alinéa 5(1)a) - Version anglaise

Comme l'Annexe prévoit à la fois les fins et les conditions relatives aux marchandises, le passage de la version anglaise de cette disposition concernant les marchandises utilisées au Canada "**solely for the purpose set out in the schedule**" devrait plutôt faire état des marchandises utilisées au Canada "**solely for the purpose and on the conditions set out in the schedule**". A cet égard, je vous renvoie à la formulation utilisée dans la version française et à l'article 3 du Règlement.

3. Alinéa 5(1)f)

Les versions anglaise et française de cette disposition ne visent pas le même but. En anglais, on dit que les marchandises en question doivent être exportées "**by the date of expiration of the carnet**". Lorsque des mesures doivent être prises <<à>> une date précise, il est permis d'agir à cette date. Dans la version française, cependant, on précise que les marchandises doivent être exportées avant la date d'expiration indiquée dans le carnet.

- 2 -

TRADUCTION

4. Paragraphes 6(1) et (3)

Ces deux dispositions portent sur le montant de la garantie à donner pour veiller au respect des conditions régissant l'exonération de marchandises importées temporairement. L'alinéa 95(a)iii) du Tarif des douanes constitue le pouvoir habilitant et son libellé est le suivant :

Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) déterminer, pour l'application des alinéas 81c) et 85c) :

(iii) le montant de la garantie dont doit être assortie, dans les circonstances déterminées par règlement, une demande. (Notre soulignement)

Le paragraphe 81(c) et l'alinéa 85(c)ii) du Tarif des douanes précisent que les demandes d'exonération dont il est question dans ces dispositions <<doivent être assorties (...) d'une garantie dont le montant est déterminé par règlement.>>

Le paragraphe 6(1) du Règlement prévoit <<qu'une garantie suffisante est donnée...relativement au respect des conditions régissant l'exonération.>> De son côté, le libellé du paragraphe 6(3) est le suivant :

<<6(3) La garantie visée au paragraphe (1) ne doit pas dépasser un montant égal aux droits qui, sans l'article 84 de la Loi [Tarif des douanes], seraient payables à l'égard des marchandises.>>

Je ne vois rien dans ces deux dispositions qui puisse être interprété comme <<établissant le montant de la garantie>>. Le paragraphe 6(1) porte sur la façon d'établir le montant de la garantie alors que le paragraphe 6(3) ne fait qu'établir une limite et non le montant véritable de la garantie. Ainsi, ces deux dispositions semblent outrepasser les pouvoirs conférés par le Tarif des douanes.

5. Annexe - Article 42

Les versions anglaise et française sont contradictoires. La première porte sur l'équipement d'émission "**not required to be licensed by the Department of Communications**", alors que la seconde parle <<d'équipement de transmission non soumis aux conditions d'une licence délivrée par le ministère des Communications.>>

6. Annexe - Article 47 - Version anglaise

Le mot "**videotapes**" devrait être séparé en deux, puisque

- 3 -

TRADUCTION

le terme semble qualifier à la fois le mot "audio" et "video".

7. Annexe - Article 51

Les versions anglaise et française de cet article sont contradictoires. Dans la première, il est question de "**consumable goods for sale**" alors qu'en français, on parle <<d'articles ou marchandises de consommation ou destinés à la vente>>. D'après le contexte de l'article 51, j'en déduis que la version anglaise reflète précisément la signification de la disposition. Je crois en outre que les deux versions seraient conformes si la partie pertinente de la version française se lisait comme suit : <<articles ou marchandises fongibles destinés à la vente>>.

J'aimerais que vous me fassiez part de vos observations concernant ces questions.

Veillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Le conseiller,

Jacques Rousseau

PRINT

TRADUCTION

December 7, 1990

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet : DORS/89-427 Règlement sur l'importation temporaire de
marchandises

Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 21 novembre 1990 concernant le Règlement mentionné en rubrique. Je vous sais gré également d'avoir souligné que dans la recommandation relative à ce texte réglementaire, on aurait dû faire état des paragraphes 95(a) et(c) du Tarif des douanes.

Les fonctionnaires du Ministère étudient actuellement notre politique d'importation temporaire de marchandises en vue de proposer plusieurs modifications au Règlement. Nous avons pris bonne note des erreurs que vous avez soulignées à l'alinéa 5(1)a) de la version anglaise, ainsi qu'à l'alinéa 5(1)f) et aux articles 42, 47 et 51 de la version française. Elles seront prises en considération dans les propositions de modification. En outre, j'ai chargé mes fonctionnaires d'étudier la question que vous avez soulevée concernant les paragraphes 6(1) et (3); je communiquerai de nouveau avec vous lorsqu'ils auront terminé leur étude.

Une fois encore, je vous remercie d'avoir porté ces questions à mon attention.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Ruth Hubbard

RECEIVED
1991 APR 21

TRADUCTION

Le 19 avril 1991

Madame Ruth Hubbard
Sous-ministre
Douanes et Accise
Ministère du Revenu national
Édifice Connaught
Ottawa (Ontario)
K1A 0L5

Notre dossier : DORS/89-427 Règlement sur l'importation
temporaire de marchandises

Madame,

La présente fait suite à votre lettre du 7 décembre 1990 et je me demande si vous êtes maintenant en mesure de me donner votre avis concernant les paragraphes 6(1) et (3) du Règlement.

Veuillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Le conseiller,

Jacques Rousseau

TRADUCTION

Le 23 mai 1991

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

PRINT

Objet : DORS/89-427 Règlement sur l'importation temporaire de
marchandises

Monsieur,

La présente fait suite à votre demande du 19 avril 1991 concernant la question que vous avez soulevée au sujet des paragraphes 6(1) et (3) du Règlement cité en rubrique.

Le Ministère est d'avis que, dans le contexte, même si l'on ne précise pas de montant véritable d'exonération, cela n'outrepasse pas les pouvoirs conférés par la Loi. La raison pour laquelle on exige une garantie est la suivante : advenant le cas où les marchandises ne sont pas exportées et les droits non réglés, le Ministère peut se rembourser à même la garantie affichée. En raison de l'objectif que vise la garantie établie dans le Règlement, le montant véritable ne peut être prescrit à l'avance puisqu'il varie selon les valeurs différentes et les impôts dont sont frappées les différentes importations. Par conséquent, l'expression «somme prescrite» doit être prise dans le contexte des importations qui sont touchées par le Règlement. Si l'on agissait autrement, cela équivaldrait à faire perdre toute légitimité tant à la Loi qu'au Règlement. Par conséquent, les fonctionnaires du Ministère sont d'avis que le montant de la garantie est bien établi aux termes des dispositions de l'alinéa 95(a)iii) du Tarif des douanes.

Je vous remercie d'avoir porté cette question à mon attention et j'espère que ces explications vous satisferont.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Ruth Hubbard

APPENDIX "C"

PRINT

SOR/90-443

FOOD AND DRUG REGULATIONS, amendment

Food and Drugs Act

P.C. 1990-1532

October 1, 1991

1. This instrument corrects errors noted in connection with SOR/89-572 (before the Joint Committee on May 10, 1990).
2. The attached correspondence raises several additional matters with respect to which the Department has provided satisfactory explanations.

/cs

PRINT

Similarly, I wonder why, in section 15 of the amending schedule, the Item "Fer, ses dérivés pour usage parentéral seulement" has been included in the French version of Part I of Schedule F as Item I.2, rather than as Item F.3.1.

2. Amending schedule, section 7

It was previously drawn to your Department's attention that, as a result of an amendment made by SOR/89-572, the French version of Part I of Schedule F contained two items numbered S.10.1. Section 7 of the amending schedule to the present instrument now provides that "Item S.10.1 of part I of Schedule F of the French version of the said Regulations is revoked." Rather than providing a solution, such an amendment compounds the problem. Which Item S.10.1 has been revoked? Have both been revoked? Since Item S.10.1 as added by SOR/89-572 has been reintroduced to Part I of Schedule F by section 8 of the amending schedule to the present instrument, I assume it was intended to revoke Item S.10.1 "as enacted by SOR/89-572". If so, this must be expressly stated.

3. Amending schedule, section 8

If it was in fact intended that section 7 of the amending schedule delete Item S.10.1 as enacted by SOR/89-572, adherence to alphabetical order dictates that "Sulfonate de polystyrène de sodium" be added to the French version of Part I of Schedule F as item S.10.1, rather than as Item S.3.1, and that Item S.10.1 ("sulindac et ses sels") be renumbered as Item S.10.2.

4. Amending schedule, section 10

Adherence to alphabetical order would require that "Trimétaphan (camsilate de)" be included in the French version of Schedule F as item T.29.1 not item T.30.1.

5. Amending schedule, section 13

Adherence to alphabetical order dictates that Item F.2 should have been renumbered as F.1.1, not Item F.1. The present Item F.1.1 should have been renumbered as Item F.1.

6. Amending schedule, section 14

Item I.1 of the French version of Part I of Schedule F should have been renumbered as item I.1.1. As there was already an Item I.2 ("Idoxuridine"), there are now two Items numbered I.2.

PRINT

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
Counsel

/cs



Health and Welfare
Canada

Santé et Bien-être social
Canada

Health Protection
Branch

Direction générale de la
protection de la santé

Tunney's Pasture
OTTAWA, Ontario
K1A 0L2

RECEIVED
SEP 10 1991

SEP 10 1991

Mr. Peter Bernhardt,
Counsel
Standing Joint Committee
For The Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
OTTAWA, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/90-443, Food and Drug Regulations, amendment

Your letter of August 12, 1991 addressed to Mr. R.J. Allen respecting the above mentioned issue has been referred to me for a response.

With respect to amending schedule, sections 1, 2, 7, 8, 10, 13 and 15, The changes incorporated in these sections were to renumber the items on the basis of the English wording. Items listed in both Parts I and II of Schedule F to the Food and Drug Regulations are not listed alphabetically, although in most cases they appear to be alphabetical.

In order to successfully prosecute against infringement of Schedule F, our Legal Services have advised that both the French and English must be numbered identically.

With respect to your comments pertaining to amending schedule, section 7, your assumption is correct that it was our intention to revoke Item S.10.1 "as enacted by SOR/89-572" and not both.

Finally, with respect to your comments pertaining to amending schedule, section 14, please note that in this section it is the addition of Item I.2 to Part II of Schedule F not Part I as stipulated in your letter. There was not an Item numbered I.2 in Part II of the French version prior to this amending schedule.

Yours truly,

Janice M. Hopkins
Executive Director

RECEIVED / REÇU

23 SEP 1991

REGULATIONS
RÈGLEMENTATION

Canada

ANNEXE «C»

DORS/90-443

REGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES - Modification

Loi sur les aliments et drogues

C.P. 1990-1532

Le 1^{er} octobre 1991

1. Ce texte vise à corriger des erreurs notées dans le DORS/89-572 (dont le Comité mixte a été saisi le 10 mai 1990).
2. La correspondance ci-jointe porte sur plusieurs autres points au sujet desquels le Ministère a fourni des explications satisfaisantes.

Le 12 août 1991

PRINT

Monsieur R.J. Allen
Directeur général
Direction de la vérification et
de la révision des programmes
Ministère de la Santé et du Bien-être social
Immeuble Treble
477, rue Albert
étage 250
OTTAWA (Ontario)
K1A 0K9

Monsieur,

Notre dossier : DORS/90-443, Règlement sur les aliments
et drogues - Modification

J'ai examiné le texte visé en objet avant d'en saisir
le Comité mixte et je note les points suivants :

1. Annexe de modification, articles 1, 2 et 15

Jusqu'à ce que soit pris le DORS/90-443, les articles énumérés dans la version française de la Partie I de l'Annexe F du Règlement des aliments et drogues figuraient dans l'ordre alphabétique. Par conséquent, «Or, ses sels et les dérivés...» constituait l'article 0.1.1. Toutefois, les articles 1 et 2 de l'annexe de modification ont pour conséquence d'attribuer à cet article le numéro G.3.1, vraisemblablement à cause du mot anglais «gold», et je vous saurais gré de me faire part de vos vues sur l'opportunité de cette modification.

Je me demande aussi pourquoi, à l'article 15 de l'annexe, l'article «Fer, ses dérivés pour usage parentéral seulement» a été inclus dans la version française de la Partie I de l'Annexe F à titre d'article 1.2 plutôt qu'à titre d'article F.3.1.

PRINT

2. Annexe de modification, article 7

Nous avons déjà signalé à votre Ministère que, par suite d'une modification apportée par le DORS/89-572, la version française de la Partie I de l'Annexe F renfermait deux articles portant le numéro S.10.1. Selon l'article 7 de l'annexe de modification du texte actuel, «L'article S.10.1 de la Partie I de l'Annexe F de la version française du même Règlement est abrogé.» Plutôt que de régler le problème, cette modification ne fait que le compliquer. Quel article S.10.1 est abrogé? Ont-ils tous deux été abrogés? Étant donné que l'article S.10.1 ajouté par le DORS/89-572 a été réintroduit dans la Partie I de l'Annexe F, par l'article 8 de l'annexe de modification du texte actuel, je suppose qu'il s'agissait d'abroger l'article S.10.1 «tel qu'édicte par le DORS/89-572». Dans ce cas, il faut clairement le dire.

3. Annexe de modification, article 8

Si l'article 7 de l'annexe de modification avait pour but d'abroger l'article S.10.1 édicté par le DORS/89-572, il faut, pour respecter l'ordre alphabétique, que «Sulfonate de polystyrène de sodium» soit ajouté à la version française de la Partie I de l'Annexe F à titre d'article S.10.1 plutôt qu'à titre d'article S.3.1 et que l'article S.10.1 («sulindac et ses sels») soit renuméroté pour devenir l'article S.10.2.

PRINT

4. Annexe de modification, article 10

Pour respecter l'ordre alphabétique, il faudrait que le «Trimétaphan (camsilate de)» soit inclus dans la version française de l'Annexe F en tant qu'article T.29.1 et non pas en tant qu'article T.30.1.

5. Annexe de modification, article 13

Pour respecter l'ordre alphabétique, il faudrait que l'article F.2 devienne l'article F.1.1 et non pas l'article F.1. L'actuel article F.1.1 doit être renuméroté pour devenir l'article F.1.

6. Annexe de modification, article 14

L'article I.1 de la version française de la Partie I de l'Annexe F doit être renuméroté pour devenir l'article I.1.1.

PRINT

Étant donné qu'il y a déjà un article I.2 («Idoxuridine»), il se trouve désormais à y avoir deux articles I.2.

J'attends de recevoir vos observations sur ces points.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

(Signature)
Peter Bernhardt,
Conseiller juridique

Parc Tunney
OTTAWA (Ontario)
K1A 0L2

Le 10 septembre 1991

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
à s Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

PRINT

Monsieur,

Objet : DORS/90-443, Règlement sur les aliments
et drogues - Modification

On m'a transmis, pour que j'y réponde, votre lettre du 12 août dernier adressée à M. R.J. Allen au sujet du règlement visé en objet.

En ce qui concerne les articles 1, 2, 7, 8, 10, 13 et 15 de l'annexe de modification, les changements qui y sont énoncés visent à renuméroter les articles en fonction du libellé anglais. Les articles énumérés dans les Parties I et II de l'Annexe F du Règlement sur les aliments et drogues ne suivent pas l'ordre alphabétique, bien que, dans la plupart des cas, ce semble être le cas.

Pour obtenir gain de cause lors de poursuites pour infractions à l'Annexe F, nos services juridiques ont recommandé

PR

que les versions française et anglaise suivent une même numérotation.

En ce qui concerne vos observations au sujet de l'article 7 de l'annexe de modification, vous avez raison d'affirmer que nous avons l'intention d'abroger l'article S.10.1 «tel qu'édicte par le DORS 89-572» et non pas les deux.

Enfin, en ce qui concerne vos observations relatives à l'article 14 de l'annexe de modification, je vous signale qu'il s'agit de l'ajout de l'article I.2 à la Partie II de l'Annexe F et non pas à la Partie I comme vous l'indiquez dans votre lettre. Avant cette annexe de modification, la version française de la Partie II ne renfermait pas d'article I.2.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

(Signature)
Janice M. Hopkins,
Directrice exécutive

APPENDIX "D"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSTHE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751

ONT. CHAIRMAN

SENATOR MICHEL COGGER, O.C.
THOMAS W. WAPPEL, M.P.

VICE CHAIRMAN

BILL DOMM, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONLE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751

CO-PRÉSIDENT

SÉNATEUR MICHEL COGGER, O.C.
THOMAS W. WAPPEL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

BILL DOMM, DÉPUTÉ

June 11, 1991

Glendon R. Stewart, Esq.
President,
St. Lawrence Seaway Authority,
Constitution Square,
360 Albert Street,
Suite 1400,
OTTAWA, Ontario
K1R 7X7

Dear Mr. Stewart:

Our File: Order in Council P.C. 1959-373, St. Lawrence
Seaway Tariff of Tolls

The above noted instrument was considered further by the Joint Committee at its meeting of April 11, 1991 along with the comments contained in your letter of December 17, 1990 to its General Counsel, Mr. François-R. Bernier. Following this consideration the Committee directed that I write to you requesting that the Seaway Authority reconsider its position with respect to the publication of the St. Lawrence Seaway Tariff of Tolls in Part II of the Canada Gazette.

While the Committee accepts your submissions as to the adequacy of the current practice of legal review and client notification respecting the tariff it is of the opinion that there is a greater principle to be considered, beyond those points with which you have dealt. A wider question exists as to the right of, and the necessity for, the general citizenry to have access to and knowledge of the laws of their country, whether or not they, individually, may be affected by any particular law.

THE ST. LAWRENCE
SEAWAY AUTHORITY



L'ADMINISTRATION
DE LA VOIE MARITIME
DU SAINT-LAURENT

Constitution Square
360 Albert Street
Suite 1400
Ottawa, Ontario
K1R 7X7

June 28, 1991

Mr. James L.H. Sprague
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Sprague:

Re: Order in Council P.C. 1959-373,
St. Lawrence Seaway Tariff of Tolls

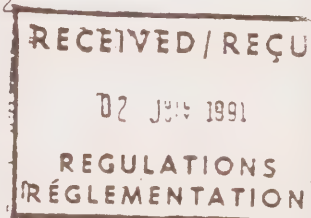
In accordance with the request contained in your letter of June 11, 1991 that The St. Lawrence Seaway Authority reconsider its position with respect to the publication of the St. Lawrence Seaway Tariff of Tolls in Part II of the Canada Gazette, please be advised that the Authority has seriously reviewed the points raised in your letter.

The Authority recognizes the rights of citizens to have access to and knowledge of the laws of this country. The Authority is very open in its operations. It invites the public to view its facilities and thousands do so every year. Our information officers ensure that any Seaway news including amendments to the Tariff are given wide distribution through press releases and publication in maritime journals.

The Government has been encouraging Crown corporations to improve productivity and reduce expenditures. Tariff amendments are presently reviewed by legal officers of the Department of External Affairs. If we were to add publication in the Canada Gazette as an additional step in the process, further examinations and duplication of efforts as well as cost increases would ensue without producing any significant benefits.

...../2

Canada



Mr. James L.H. Sprague

Page 2

Your comment that the publication of the Tariff would permit a judge to take judicial notice of the Tariff in the event of a prosecution for failure to pay is well taken. However, such a situation is not likely to arise as the Seaway Regulations require that security for the payment of tolls be deposited prior to a vessel's transit.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'G. Stewart', written over a horizontal line.

Glenndon R. Stewart
President

c.c.: Ginette Williams, Q.C.
Senior General Counsel
Privy Council Office - Justice

ANNEXE «D»

TRADUCTION

Le 11 juin 1991

Monsieur Glendon R. Stewart

Président

Administration de la voie maritime du Saint-Laurent

Constitution Square

360, rue Albert

Suite 1400

OTTAWA (Ontario)

K1R 7X7

Notre dossier: Decret C.P. 1959-373, Tarif des peages de la voie
maritime du Saint-Laurent

Monsieur,

A sa reunion du 11 avril 1991, le Comite mixte a procede a un nouvel examen de l'instrument en reference en tenant comptes des commentaires figurant dans la lettre que vous aviez adressee a l'avocat-conseil general, M. Francois-R. Bernier, le

TRADUCTION

- 2 -

SECRET

17 decembre 1990. À la suite de cet examen, le Comité m'a chargé de vous écrire afin de demander à l'Administration de la voie maritime de revoir sa position à l'égard de la publication, dans la Partie II de la Gazette du Canada, du Tarif des péages de la voie maritime du Saint-Laurent.

Le Comité comprend vos réserves quant au bien-fondé de l'examen juridique du tarif et de sa communication aux clients. Il est néanmoins de l'avis qu'il y a lieu de tenir compte d'un autre principe allant au-delà des points que vous avez soulevés: le droit et le besoin des citoyens en général d'avoir accès aux lois et aux règlements de leur pays et de les connaître, qu'ils soient ou non personnellement touchés par une loi ou un règlement donné.

La facturation de droits et de frais suppose l'exercice d'un important pouvoir législatif. À titre de principe général, les instruments adoptés en vertu d'un tel pouvoir, que ce soit par le Parlement ou par ses délégués, devraient être publiés -- sans raison impérative de ne pas le faire (sécurité, nécessité de protéger la confidentialité, longueur excessive, etc.) -- par respect du droit des citoyens de savoir comment est exercé le pouvoir qu'ils ont conféré aux législateurs, parallèlement au droit d'accès aux tribunaux. La publication des règlements dans la Gazette est le moyen traditionnel de veiller à ce que les citoyens aient accès aux textes de loi. C'est en reconnaissance de ce droit que l'article 12 de la Loi sur les textes réglementaires a été adopté pour veiller à la publication, dans

TRADUCTION

- 3 -

l'intérêt du grand public, des instruments qui autrement ne seraient pas publiés. Dans le cas du tarif, la question n'est pas de savoir si cela est nécessaire mais plutôt s'il y a une raison impérative de ne pas les publier.

Pour terminer, le Comité souhaite attirer votre attention sur l'un des avantages pratiques que présente la publication du tarif des peages dans la Gazette, à savoir qu'en cas de poursuites pour non-paiement, cela permettrait à un juge d'en avoir connaissance d'office et donc de ne pas avoir, comme à présent, à exiger de preuve.

Je vous remercie de revoir cette question et vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

James L. H. Sprague

Avocat-conseil

c.c.: Ginette Williams, c.r.
Avocat général principal
Bureau du Conseil privé - Justice

mq.

TRADUCTION

Constitution Square

360, rue Albert

Suite 1400

Ottawa (Ontario)

K1R 7X7

Le 28 juin 1991

Monsieur James L. H. Sprague

Avocat-conseil

Comité mixte permanent

d'examen de la réglementation

a/s Le Sénat

Ottawa (Ontario)

K1A 0A4

Objet: Décret C.P. 1959-373, Tarif des peages de la voie
maritime du Saint-Laurent

Monsieur

En réponse à votre lettre du 11 juin 1991, dans laquelle
vous demandez à l'Administration de la voie maritime du Saint-
Laurent de revoir sa position quant à la publication, dans la

TRADUCTION

- 2 -

SECRET

Partie II de la Gazette du Canada, du tarif des péages, je vous informe que l'Administration a sérieusement examiné les points soulevés dans votre lettre.

L'Administration reconnaît le droit des citoyens d'avoir accès à la législation de ce pays. Ses opérations sont parfaitement transparentes. L'Administration invite le public à visiter ses installations et des milliers de gens le font chaque année. Nos agents d'information veillent à ce que les nouvelles concernant la voie maritime, y compris les modifications apportées aux tarifs, fassent l'objet d'une vaste diffusion au moyen de communiqués et d'annonces dans les revues spécialisées.

Le gouvernement a encouragé les sociétés d'Etat à accroître leur productivité et à réduire leurs dépenses. Des experts juridiques du ministère des Affaires extérieures examinent actuellement les modifications qu'il est proposé d'apporter au tarif. Si nous devons en plus publier le nouveau tarif dans la Gazette du Canada, il s'ensuivra d'autres examens, un chevauchement des efforts et des coûts supplémentaires, mais aucun avantage substantiel.

Vous prétendez que la publication du tarif permettrait d'en avoir connaissance d'office en cas de poursuite pour non-paiement. Ceci ne risque pas de se produire, étant donné qu'en vertu des règlements, un cautionnement de garantie doit être déposé avant qu'un navire ne soit autorisé à transiter.

TRADUCTION

- 3 -

SECRET

Veillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Le Président.

Glendon R. Stewart

c.c.: Ginette Williams, c.r.
 Avocat général principal
 Bureau du Conseil privé - Justice

SI/91-24

GENERAL AMENDMENT ORDER (Financial
Administration Act) No. 3

Financial Administration Act

P.C. 1991-260

July 17, 1991

1. This instrument corrects a number of drafting defects drawn to the attention of the Department (see SI/84-114, before the Committee on February 14, 1985, November 21, 1985, March 13, 1986, August 18, 1988 and March 22, 1990; and SI/89-26, SI/89-27, SI/89-36, SI/89-18, SI/89-17, SI/89-13 and SI/88-37, before the Committee on March 22, 1990).

2. Additional matters are dealt with in the attached correspondence.

/cs

ANNEXE «E»

TRADUCTION

SI/91-24

DÉCRET GÉNÉRAL DE MODIFICATION N° 3 (Loi sur la gestion des finances publiques)

Loi sur la gestion des finances publiques

C.F. 1991-280

Le 17 juillet 1991

1. Ce document corrige un certain nombre de fautes de rédaction signalées à l'attention du ministère (voir le document SI/84-114, étudié par le Comité le 14 février 1985, le 21 novembre 1985, le 13 mars 1986, le 18 août 1988 et le 22 mars 1990; et les documents SI/89-26, SI/89-27, SI/89-36, SI/89-18, SI/89-17, SI/89-13 et SI/88-37, étudiés le 22 mars 1990).

2. D'autres questions sont examinées dans la correspondance ci-jointe.

/cs

APPENDIX "F"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
ON THE SCRUTINY OF REGULATIONS100 THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 395-0751

JOINT CHAIRMEN

SENATOR MICHEL GOGGER, O.C.
THOMAS W. WAPPEL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

BILL COMPTON, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION100 LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL. 395-0751

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR MICHEL GOGGER, O.C.
THOMAS W. WAPPEL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

BILL COMPTON, DÉPUTÉ

August 2, 1990

Roderick G. Quiney, Esq.
Director General,
Executive Support Services,
Department of Indian Affairs
and Northern Development,
Les Terrasses de la Chaudière,
OTTAWA, Ontario
K1A 0H4

Dear Mr. Quiney:

Re: SI/90-75, Withdrawal of Certain Lands (Whitehorse Y.T.) from Disposal
Order, amendment

I have reviewed the above noted instrument prior to submitting it to the Joint Committee. While I note that the intent of this instrument was to correct the erroneous designation of one of the schedules to the Withdrawal of Certain Lands (Whitehorse Y.T.) from Disposal Order, C.R.C., c. 1544, which was drawn to your attention in relation to SI/90-1, in fact the instrument only makes the situation worse.

1. C.R.C. c. 1544 contained two schedules, identified as I and II. The instrument registered as SI/90-1 revoked Schedule I and replaced it with a Schedule A, resulting in the Withdrawal Order having a Schedule A and a Schedule II. The subject instrument purports to correct this discrepancy by revoking SI/90-1, thus removing Schedule A from the Withdrawal Order, revoking Schedule I of the principal Order and substituting for the latter a new Schedule I as set out in the instrument.

... C



Indian and Northern
Affairs Canada

Affaires indiennes
 et du Nord Canada

MAR - 4 1991

Mr. James L. Sprague
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Sprague:

SI/90-75, Withdrawal of Certain Lands
(Whitehorse, Y.T.) from Disposal Order, amendment

I refer to your letters of August 2, 1990 and December 13, 1990 on the above subject, and apologize for the delay in responding to your concerns.

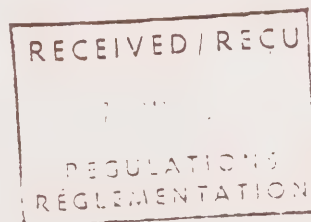
SI/90-75 was enacted to correct the erroneous designation of one of the Schedules to Withdrawal of Certain Lands (Whitehorse, Y.T.) from Disposal Order, C.R.C. c. 1544, as caused by the previous amendment, SI/90-1. As you point out, in light of paragraph 43(a) of the Interpretation Act, the above named instrument fails to correct the problem.

A new order and accompanying Schedule have been drafted to finally correct the previous deficiencies and fulfil the Department's objective of ensuring that Schedule I of C.R.C. c. 1544 exists with the modifications proposed.

The French version of the new Schedule will respond to the drafting points you raise: inconsistencies in wording are being corrected, as are inconsistencies with the English version.

Yours sincerely,

R.G. Quiney
Director General
Executive Support Services



Canada

ANNEXE «F»

TRADUCTION

Le 2 août 1990

Monsieur Rodrigue G. Quiney
Directeur général
Services de soutien à la haute direction
Ministère des Affaires indiennes
et du Nord
Terrasses de la Chaudière
OTTAWA (Ontario)
K1A 0H4

Monsieur,

Objet: TR/90-75, décret soustrayant certaines terres
à l'aliénation (Whitehorse, T.V.) - Modification

J'ai examiné le texte réglementaire visé en objet avant de le présenter au Comité mixte. Le texte réglementaire avait pour but de corriger la désignation erronée d'une des annexes du Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (Whitehorse T.V.) - Modification, C.R.C. ch. 1544, qu'on vous a soulignée relativement au TR/90-1, mais en réalité, il ne fait qu'empirer la situation.

1. Le C.R.C. ch. 1544 renferme des annexes, soit I et II. Le texte réglementaire portant le numéro TR/90-1 a changé l'annexe I et l'a remplacée par l'Annexe A, de sorte que le décret comportait une Annexe A et une Annexe II. Le texte réglementaire visé en objet a pour but de corriger cette incohérence en abrogeant le TR/90-1, éliminant ainsi l'Annexe A du décret, en abrogeant l'Annexe I du décret principal et en y substituant une nouvelle Annexe I, présentée dans le texte réglementaire. Toutefois, le décret ne comporte maintenant plus d'Annexe I à abroger ou à remplacer par l'annexe que renferme le texte visé en objet. L'ancienne Annexe I, qui a été abrogée, n'a pas été rétablie par l'abrogation du TR/90-1. Je vous renvoie sous ce rapport à l'alinéa 43a) de la Loi d'interprétation. Étant donné qu'il n'y avait pas d'Annexe I pour la nouvelle annexe ajoutée en remplacement, la nouvelle annexe n'a pas été ajoutée au décret; celui-ci n'a maintenant qu'une Annexe II. Pour corriger la situation, je propose d'apporter une nouvelle modification afin d'ajouter l'Annexe I proposée au C.R.C., ch. 1544.

2. Je vous signale également quelques erreurs mineures de libellé dans la version française de l'Annexe I proposée.

Il est question dans l'Annexe de la "Division de la gestion foncière" du Ministère, tandis qu'à l'Annexe II, on parle de la "Division du service territorial" du Ministère.

Dans le premier paragraphe de l'Annexe, on utilise le pluriel ("Toutes ces parcelles de terres"), pour continuer ensuite avec le singulier ("cette parcelle").

Enfin, alors que dans la version anglaise, sont exclus de la description donnée dans l'Annexe uniquement les routes et les sentiers publics existants, dans la version française, sont exclus "les routes et les sentiers publics". Autrement dit, d'après la version anglaise, sont exclus les routes et les sentiers publics qui existaient au moment où l'Annexe a été adoptée, alors que d'après la version française, seront exclus toutes les routes et sentiers publics, y compris ceux qui seront construits après l'adoption de l'Annexe.

Pourriez-vous m'imformer des mesures envisagées par le Ministère dans ce dossier? J'attends votre réponse.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

(Signature)

James L. H. Sprague
Conseiller juridique

mg.

TRADUCTION

Le 4 mars 1991

M. James L. Sprague
Conseiller juridique
Comité permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

TR/90-75, décret soustrayant certaines terres à l'aliénation
(Whitehorse, T.V.) - Modification

Je donne suite à vos lettres du 2 août et du 13 décembre 1990 au sujet du décret visé en objet et je m'excuse d'avoir tant tardé à répondre à vos préoccupations.

le TR/90-75 a été adopté pour corriger la désignation erronée d'une des Annexes du Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (Whitehorse, T.V.), C.R.C. ch. 1544, attribuable à la modification antérieure, TR/90-1. Comme vous le signalez, étant donné l'alinéa 43a) de la Loi d'interprétation, le texte réglementaire visé en objet n'a pas corrigé le problème.

Un nouveau décret et une Annexe appropriée ont été rédigés pour enfin corriger les défauts et réaliser l'objectif du Ministère, à savoir que l'Annexe I du C.R.C. ch. 1544 existe, avec les modifications proposées.

Nous tiendrons compte, dans la version française de l'Annexe, des commentaires que vous avez faits : les incohérences seront corrigées, de même que les manques de concordance avec la version anglaise.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

(Signature)
R. G. Quiney
Directeur général
Services de soutien à la haute direction

APPENDIX "G"

TRADUCTION

August 22, 1991

Mr. Roderick G. Quiney
Director General
Executive Support Services
Department of Indian and
Northern Affairs
Les Terrasses de la Chaudière
Ottawa, Ontario
K1A 0H4

Dear Sir:

Our file: SI/91-80, Withdrawal of Certain Lands (Northwest
Territories) from Disposal Order

I examined the above-mentioned order prior to its being submitted to the Joint Committee for consideration and I noted a discrepancy between the French and English versions in sub-paragraph b) (v) of the part preceding Schedule A. Whereas one version refers to the "Territorial Quarrying Regulations", the other makes mention of the "Règlement territorial sur la houille". Furthermore, in sub-paragraph b) (viii) of the same part, "territoires du Nord-Ouest" should be spelled "Territoires du Nord-Ouest". I would appreciate hearing your comments on these points and receiving confirmation that the appropriate corrections will be made at the earliest opportunity.

Yours truly,

(sgd)
Jacques Rousseau
Counsel

ANNEXE «G»



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
ON THE SCRUTINY OF REGULATIONSTHE SENATE, OTTAWA, K1A 1A4
TEL. 995-0751

JOINT CHAIRMEN

SENATOR MICHEL DOGGER, Q.C.
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DOUGLAS FEE, M.P.

COMITE MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA REGLEMENTATIONLE SENAT, OTTAWA, K1A 1A4
TEL. 995-0751

CO-PRESIDENTS

SENATEUR MICHEL DOGGER, Q.C.
DEREK LEE, DEPUTE

VICE-PRESIDENT

DOUGLAS FEE, DEPUTE

Le 22 août 1991

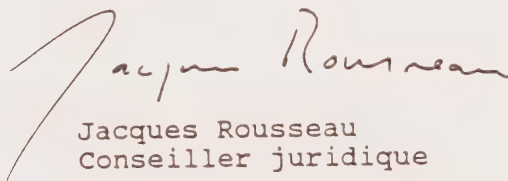
Monsieur Roderick G. Quiney
Directeur général
Services de soutien à la haute direction
Ministère des Affaires indiennes et du
Nord canadien
Les Terrasses de la Chaudière
Ottawa (Ontario)
K1A 0H4

Monsieur,

Notre dossier: TR/91-80, Décret soustrayant certaines
terres à l'aliénation (Territoires
du Nord-Ouest)

J'ai examiné le décret mentionné ci-dessus avant son étude par le Comité mixte et je note une divergence entre les versions anglaise et française du sous-alinéa b)(v) de la partie précédant l'annexe A: alors que la première version renvoie au "Territorial Quarrying Regulations", l'autre mentionne le "Règlement territorial sur la houille". De plus, au sous-alinéa b)(viii) de la même partie, le nom "territoires du Nord-Ouest" devrait se lire "Territoires du Nord-Ouest". Je vous serais reconnaissant de me faire part de vos commentaires et de confirmer que les corrections nécessaires seront faites dans les meilleurs délais.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

mg.

Indian and Northern
Affairs CanadaAffaires indiennes
et du Nord Canada

OCT - 1 1991

Titre : Décret

Durée : Indéterminée

M. Jacques Rousseau
Conseiller juridique du
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

TR/91-80, Décret soustrayant certaines terres à
l'aliénation (Territoires du Nord-Ouest)

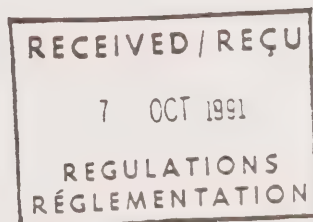
La présente fait suite à votre lettre du 22 août 1991, dans laquelle vous avez relevé une contradiction entre les versions anglaise et française des sous-alinéas (b) (v) et (viii) du décret susmentionné.

Le ministère prévoit proposer un amendement à ce décret afin de refléter un changement dans les circonstances entourant le retrait du terrain en question. Soyez assuré que les erreurs que vous nous avez soulignées seront alors corrigées à ce moment-là.

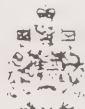
Je vous remercie d'avoir bien voulu nous en informer et je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

R.G. Quiney
Directeur général
Services de soutien à la haute direction

Canada



APPENDIX "H"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
ON THE SCRUTINY OF REGULATIONS

THE SENATE - LE SÉNAT

TEL: 966-1111

J. N. CHARLTON

SENATEUR MICHEL DUCHESNEAU

THOMAS W. WAPPEL, M.P.

VICE CHAIRMAN

BILL COMM. M.P.

COMITE MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA REGLEMENTATION

LE SÉNAT - LE SÉNAT

TEL: 966-1111

J. N. CHARLTON

SENATEUR MICHEL DUCHESNEAU

THOMAS W. WAPPEL, DÉPUTÉ

VICE PRÉSIDENT

BILL COMM. DÉPUTÉ

May 6, 1991

Ms. J.E. Murray,
Director,
Departmental Secretariat,
Department of Transport,
Transport Canada Building,
Place de Ville,
OTTAWA, Ontario
K1A 0N5

Dear Ms. Murray:

Our File: SOR/90-364, Extra-Provincial Truck Undertaking
Licensing Regulations, amendment

Reference is made to your letter of December 3, 1990 concerning the above-mentioned instrument.

In your letter, you advise that the determination of "low value cargo" for the purposes of section 4(1.1) of the Extra-Provincial Truck Undertaking Licensing Regulations will be made by each provincial transport board. It may be the case, therefore, that pursuant to federal regulations carriers of identical cargoes may be treated differently in different provinces. The possibility of such inconsistent treatment may be seen as potentially discriminatory. Would it not be preferable if section 4(1.1) included a specific threshold cargo value below which that provision would be applicable?



Transport Canada Transports Canada

St. John's
11/1/91

ACGC 3652-11

October 16, 1991

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

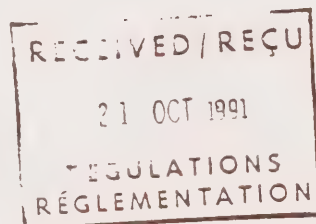
Re: SOR/90-364, Extra-Provincial Truck Understanding
Licensing Regulations, Amendment

Thank you for your letters of May 6 and September 12, 1991, on the above-noted amendment.

We have noted your observation that the determination of "low value cargo", made by each provincial transport board, for the purposes of section 4(1.1) of the Extra-Provincial Truck Undertaking Licensing Regulations, may lead to inconsistent treatment of identical cargoes in different provinces, and the possibility of such inconsistent treatment may be seen as potentially discriminatory.

At the time of the preparation of the June 21, 1990 amendment of these Regulations, this concept of "low cargo value" was introduced at the request of the provinces and some consideration was given to its specific meaning.

We agree with you that to include a definition of "low cargo value" in section 4(1.1) of the Extra-Provincial Truck Undertaking Licensing Regulations would address your concern for the possibility of discriminatory treatment of different carriers carrying similar cargoes.



.../2

Canada

- 2 -

We will now discuss the appropriate wording of a definition of "low cargo value" with our Legal Services Branch in preparation for an amendment to the regulations.

Yours sincerely,



J.E. Murray
Director
Departmental Secretariat

ANNEXE «H»

Mme J. E. Murray
Directrice
Secrétariat du ministère
Ministère des Transports
Édifice Transports Canada
Ottawa, K1A 0M2

Madame,

Notre dossier: DOPS/90-364, Règlement sur la délivrance
des licences d'entreprises de camionnage extra-
provinciales - Modification

Je me réfère à votre lettre du 3 décembre 1990 relative au
texte ci-dessus mentionné.

Dans votre lettre, vous dites que le "chargement de faible
valeur", aux fins du paragraphe 4 (1.1) du Règlement sur la
délivrance des licences d'entreprises de camionnage extra-
provinciales sera déterminé par chaque commission provinciale des
transports. Il se peut donc que, dans l'application du Règlement
fédéral, les transporteurs de chargements identiques soient traités
différemment dans différentes provinces. Une telle divergence
pourrait bien être considérée comme discriminatoire. Ne serait-il
pas préférable que le paragraphe 4 (1.1) parle d'un seuil de
chargement en-deça duquel cette disposition serait applicable?

Je me demande également si le paragraphe 4 (1.1) du Règlement
dans sa forme actuelle, est autorisé par le paragraphe 2 (1) de la
Loi sur les transports routiers. L'alinéa 2 (1) g)
autorise l'adoption de règlements "déterminant la nature, l'étendue
et les conditions des assurances et cautionnements dont doivent
être munies les entreprises de camionnage extra-provinciales.
Étant donné que l'étendue des assurances requises sera fondée sur
ce qui, d'après l'évaluation d'une commission provinciale des
transports, est ou n'est pas un "chargement de faible valeur", on
peut se demander si le paragraphe 4 (1.1) "détermine" l'étendue des
assurances qui doivent être souscrites. Là encore, l'incertitude
serait dissipée si le Règlement comprenait une définition de
l'expression "chargement de faible valeur", soit par référence à
des genres précis de chargement, soit à une valeur tenant lieu de

- 2 -

P. 21. 1. 1.

Il me tarde de recevoir vos observations concernant ce qui précède.

Veuillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

PRINT

M. Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
.....

Notre dossier: DORS/90-364, Règlement sur la délivrance
des licences d'entreprises de camionnage extra-
provinciales - Modification

Nous vous remercions de vos lettres du 6 août et du 10
septembre 1991 concernant la modification ci-dessus mentionnée.

Nous avons pris note de votre observation selon laquelle la
détermination d'un "chargement de faible valeur", à laquelle en
arrive chacune des commissions provinciales des transports, aux
fins du paragraphe 4 (1.1) du Règlement sur la délivrance des
licences d'entreprises de camionnage extra-provinciales, peut
conduire au traitement différent de chargements identiques dans
différentes provinces. Nous prenons note également de votre
observation selon laquelle un traitement différent pourrait être
considéré comme discriminatoire.

Lors de la préparation de la modification du 21 juin 1990
apportée à ce Règlement, la notion de "chargement de faible valeur"
a été adoptée à la demande des provinces. On s'était arrêté au
sens de l'expression.

Nous sommes d'accord avec vous pour dire que l'inclusion d'une
définition de l'expression "chargement de faible valeur", au
paragraphe 4 (1.1) du Règlement sur la délivrance des licences
d'entreprises de camionnage extra-provinciales disposerait de votre
préoccupation touchant la possibilité d'une discrimination entre
différents transporteurs transportant les mêmes chargements.

Nous allons discuter avec nos services juridiques de la
meilleure façon de formuler une définition de "chargement de faible-
valeur", en prévision d'une modification du Règlement.

- 2 -

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

J. E. Murray
D. - 1111 -

APPENDIX "I"

SOR/90-137

AIR CARRIER SECURITY REGULATIONS, amendment

Aeronautics Act

P.C. 1990-325

June 5, 1991

This instrument effects a correction to the drafting of the French version of the Regulations suggested in relation to SOR/87-707 (before the Committee on August 13, 1988 and March 3, 1990).

APPENDIX "J"

SOR/90-204

GREAT LAKES PILOTAGE TARIFF REGULATIONS, amendment

Pilotage Act

P.C. 1990-580

October 1, 1991

This instrument corrects a drafting deficiency noted in relation to SOR/89-108 (before the Committee December 7 1989).

/cs

APPENDIX "K"



NOTE ON SOR/90-739, SWAN RIVER AIRPORT ZONING REGULATIONS

As suggested in counsel's letter of November 27, 1990, an erratum has been published in the Canada Gazette in relation to the French version of the Swan River Airport Zoning Regulations.

April 10, 1991

mg.

ANNEXE «K»

TRADUCTION

NOTE SUR LE DORS/90-739, REGLEMENT DE ZONAGE DE L'AÉROPORT DE
SWAN RIVER

Comme il est proposé dans la lettre de l'avocat en date
du 27 novembre 1990, un erratum concernant la version française
du *Règlement de zonage de l'aéroport de SWAP River* a été publié
dans la *Gazette du Canada*.

Le 10 avril 1991

APPENDIX "L"

SOR/90-809

INCOME TAX REGULATIONS, amendment

Income Tax Act

P.C. 1990-2491

January 11, 1991

This instrument corrects a discrepancy between the English and French versions of paragraph 5700(q) of the Regulations noted in connection with SOR/87-716 (before the Joint Committee on June 23, 1988).

/cs

APPENDIX "M"

SOR/91-47

COMPONENTS AND SYSTEMS FOR TESTING PURPOSES BY STERN LABORATORIES
INC. REMISSION ORDER,
amendment

Customs Tariff

P.C. 1990-2757

February 8, 1991

This instrument removes a superfluous reference to "necessary" duties from section 5, as requested by the Joint Committee (see SOR/90-99, before the Committee on October 4, 1990).

APPENDIX "N"

DRAFT

SOR/91-121

SOFTWOOD LUMBER PRODUCTS EXPORT CHARGE REGULATIONS,
amendment

Softwood Lumber Products Export Charge Act

P.C. 1991-169

April 2, 1991

As explained in the Description component of the Regulatory Impact Analysis Statement, this instrument revokes four provisions found to be unnecessary by the Joint Committee (paragraphs 4(e), 5(c), 9(c) and section 10). It also corrects the French version of subsection 13(2) as requested by the Committee (see SOR/87-354, before the Committee on August 18, 1988).

mg.

APPENDIX "O"

SOR/91-150

INCOME TAX REGULATIONS, amendment

Income Tax Act

P.C. 1991-230

March 25, 1991

This instrument corrects a drafting oversight noted in connection with SOR/89-508 (before the Committee on April 5, 1990).

/cs

APPENDIX "P"

SOR/91-154

USED OR SECOND-HAND MOTOR VEHICLE REGULATIONS,
amendment

Customs Tariff

P.C. 1991-302

August 21, 1991

This instrument addresses concerns raised by the Joint Committee concerning C.R.C. c. 551 by removing unauthorized subdelegations of authority in sections 2(a) and (h), correcting a discrepancy between the French and English versions of section 2(h)(iii), and removing a condition from section 2(e) which had the effect of rendering the exemption nugatory. (Before the Committee on August 12, 1986 and February 19, 1987).

APPENDIX "Q"

PRINT

SOR/91-254

DUTIES RELIEF REGULATIONS,
amendment

Customs Tariff

P.C. 1991-635

August 22, 1991

This instrument corrects a language deficiency in the French version of section 5(2)(d) of the Regulations (See SOR/87-475 before the Committee on August 18, 1988)

APPENDIX "R"

SOR/91-410

ADMINISTRATIVE SERVICES FEES ORDER, revocation

Indian Act

P.C. 1991-1089

July 29, 1991

As mentioned in the Regulatory Impact Analysis Statement, the revocation of the Administrative Services Fees Order follows a request of the Joint Committee (see C.R.C., c. 947, before the Committee on February 10, 1983, May 3, 1984, April 18, 1985, October 3, 1985, August 12, 1986 and May 14, 1987).

APPENDIX "S"

SOR/91-439

RETURNING PERSONS EXEMPTION REGULATIONS, amendment

Customs Tariff

August 9, 1991

Section 4 of these Regulations, as enacted by SOR/88-59, prescribed a method for the determination of the value of imported goods that was not one of the methods set out in the Customs Act. Accordingly, the Committee took the position this section was ultra vires and requested its revocation. (See SOR/88-59, before the Committee on June 23, 1988 and February 1, 1990).

APPENDIX "T"

SOR/91-459

IMPORTATION OF TRADING CHECKS REGULATIONS, amendment

Customs Tariff

P.C. 1991-1234

September 18, 1991

1. This amendment removes paragraph 3(e) of the Regulations to which the Committee objected as involving an unlawful subdelegation of authority to the Minister (see SOR/72-128, before the Committee on April 10, 1975, February 15 and August 14, 1990).

2. The amendment also corrects the French version of the opening portion of section 3 as promised in relation to SOR/88-84 (before the Committee on February 15, 1990).

/cs

APPENDIX "U"

20117

SOR/91-482

LAURENTIAN PILOTAGE AUTHORITY REGULATIONS, amendment

Pilotage Act

P.C. 1991-1428

September 25, 1991

This amendment corrects section 20(4)(b) of the Regulations, as promised in relation to SOR/89-567 (before the Committee on October 25, 1990).

/cs

APPENDIX "V"

SOR/91-502

RIMOUSKI AIRPORT ZONING REGULATIONS, amendment

Aeronautics Act

P.C. 1991-1449

September 12, 1991

As noted in the Regulatory Impact Analysis Statement, this amendment corrects an error in the description of the lands to which the zoning regulations apply (see SOR/91-101, before the Committee on September 26, 1991).

/cs

APPENDIX "W"

DRAFT

SOR/91-533

TARIFF ITEM NO. 9807.00.00 EXEMPTION ORDER,
amendment

Customs Tariff

P.C. 1991-1640

October 15, 1991

This instrument corrects a discrepancy between the two versions of section 2(c) of the Regulations. The nature of that discrepancy is described in the attached correspondence on SOR/90-225.

mg.

ANNEXE «W»

TRADUCTION

DORS/91-533

DORS/91-533

DÉCRET D'EXEMPTION DES EXIGENCES ÉNONCÉES AU
NO TARIFAIRE 9807.00.00 - Modification

Tarif des douanes

C.P. 1991-1640

Le 15 octobre 1991

Ce texte supprime une divergence entre les deux versions de l'alinéa 2c) du Décret. La nature de la divergence est décrite dans la correspondance annexée relative à DORS/90-225.

APPENDIX "X"

PRINT

SOR/91-537

DANGEROUS GOODS SHIPPING REGULATIONS,
amendment

Canada Shipping Act

P.C. 1991-1644

October 7, 1991

Section 20(1) of these Regulations authorized the packing, marking, storage or carriage of dangerous goods in accordance with standards "equivalent" to those prescribed by regulation. The position taken by the Committee was that the Canada Shipping Act did not authorize this provision (see SOR/81-951, before the Committee on June 7, 1984, October 31, 1985, April 10, 1986, February 25 and August 18, 1988).

mg.



If undelivered, return COVER ONLY to:

Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :

Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

A1
XY 11
R 25

nt

SENATE
HOUSE OF COMMONS

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 7

Fascicule n° 7

Thursday, February 13, 1992

Le jeudi 13 février 1992

Joint Chairmen:

Senator Normand Grimard
Derek Lee, M.P.

Coprésidents:

Sénateur Normand Grimard
Derek Lee, député

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Joint Committee for the*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte permanent d'*

Scrutiny of Regulations

Examen de la réglementation

RESPECTING:

Review of Statutory Instruments

CONCERNANT:

Examen de textes réglementaires

Third Session of the
Thirty-fourth Parliament, 1991-92

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992



STANDING JOINT COMMITTEE FOR THE
SCRUTINY OF REGULATIONS

Joint Chairmen:

Senator Normand Grimard
Derek Lee, M.P.

Vice Chairman:

Doug Fee

Representing the Senate:

The Honourable Senators:

John Buchanan, P.C. Normand Grimard
Michel Cogger

Representing the House of Commons:

Members:

Doug Fee Don Blenkarn
Joe Fontana Bill Kempling

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

Coprésidents:

Normand Grimard, sénateur
Derek Lee, député

Vice-président: Doug Fee

Représentant le Sénat:

Les honorables sénateurs:

Noel Kinsella Gerald Ottenheimer

Représentant la Chambre des communes:

Députés:

Derek Lee Maurice Tremblay
David Stupich

(Quorum 4)

Les cogreffiers du Comité

Denis Robert

Roger Préfontaine

Joint Clerks of the Committee

ORDER OF REFERENCE

(Statutory)

Extract from *Statutory Instruments Act* R.S.C. 1985, c. S-22:

19. Every statutory instrument issued, made or established after December 31, 1971, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph 20(d), shall stand permanently referred to any Committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments.

ORDRE DE RENVOI

(Statutaire)

Extrait de la *Loi sur les textes réglementaires* L.R.C. 1985, c. S-22

19. Le comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé d'étudier et de contrôler les textes réglementaires est saisi d'office de ceux qui ont été pris après le 31 décembre 1971, à l'exclusion des textes dont la communication est interdite aux termes des règlements d'application de l'alinéa 20d).

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, FEBRUARY 13, 1992
(9)

[Text]

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations met at 8:35 a.m., this day in Room 256-S, the Joint Chairman, the Honourable Norman Grimard, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Cogger and Grimard (2).

Other Senators Present: The Honourable Senators Lewis and Rizzuto (2).

Representing the House of Commons: Doug Fee, Derek Lee, David Stupich, and Tom Wappel (4).

In attendance: Nino Travella, Joint Clerk of the Committee (House of Commons) and from the Research Branch, Library of Parliament, François-R. Bernier, General Counsel to the Committee and Peter Bernhardt, Counsel to the Committee.

The Committee resumed consideration of its permanent Order of reference, section 19, The Statutory Instruments Act, R.S.C. 1985, c. S-22 which follows:

19. Every statutory instrument issued, made or established after December 31, 1971, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph 20(d), shall stand permanently referred to any Committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments.

The Joint Chairman, the Honourable Norman Grimard, welcomed Mrs. Heather Zamorano to the Committee.

The Committee discussed SOR/90-729—Kemano Completion Project Guidelines Order and the appearance of Mr. Michel Dorais, President of the Federal Environmental Assessment Review Office.

On C.R.C. c. 1035—Migratory Birds Regulations;

It was agreed—That Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the Committee of the action taken.

On SOR/89-155—Yukon Territory Fishery Regulations, amendment

It was agreed,—That the Joint Chairmen correspond with the Minister of Fisheries and Oceans with respect to certain comments by the Committee.

On SOR/90-103—Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, amendment; SOR/90-183—Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, amendment and SOR/90-184—Canadian Chicken Orderly Marketing Regulations, amendment;

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 13 FÉVRIER 1992
(9)

[Traduction]

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui à 8 h 35, dans la pièce 256-S, sous la présidence de l'honorable Normand Grimard (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Cogger et Grimard (2).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Lewis et Rizzuto (2).

Représentant la Chambre des communes: Doug Fee, Derek Lee, David Stupich et Tom Wappel (4).

Présents: Nino Travella, coprésident du Comité (Chambre des communes) et, du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement, François-R. Bernier, conseiller juridique principal du Comité, et Peter Bernhardt, conseiller juridique du Comité.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi permanent, soit l'article 19 de la Loi sur les textes réglementaires, SRC 1985, chapitre S-22:

19. Le Comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé d'étudier et de contrôler les textes réglementaires est saisi d'office de ceux qui ont été pris après le 31 décembre 1971, à l'exclusion des textes dont la communication est interdite aux termes des règlements d'application de l'alinéa 20(d).

Le coprésident, l'honorable Norman Grimard, souhaite la bienvenue à M. Heather Zamorano devant le Comité.

Le Comité examine le DORS/90-729, Arrêté sur les lignes directrices visant les travaux d'achèvement du projet Kemano, et discuter de la comparaison de M. Michel Dorais, président du Bureau fédéral d'examen des évaluations environnementales.

Au sujet de C.R.C. c. 1035—Règlement sur les oiseaux migrateurs;

Il est convenu,—Que le conseiller juridique du Comité examine la situation à une date ultérieure et informe le Comité des mesures prises.

Au sujet de DORS/89-155, Règlement de pêche du territoire du Yukon—Modification

Il est convenu,—Que les coprésidents écrivent au ministre des Pêches et Océans au sujet de certaines observations du Comité.

Au sujet de DORS/90-103, Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets—Modification; DORS/90-183, Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets—Modification et DORS/90-184, Règlement canadien sur la commercialisation des poulets—Modification;

It was agreed,—That the Joint Chairmen correspond with the Minister of Agriculture with respect to certain comments by the Committee and that failure to receive a reply within a reasonable period of time, the Committee would request that the Chairman of the National Farm Products Marketing Council appear before the Committee.

On SOR/90-131—Second Class Mail Regulations, amendment and SOR/90-132—Book Mail Regulations, amendment;

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with the Corporate Secretary of the Canada Post Corporation with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SI/91-82—Neepsend (Canada) Limited Remission Order

On C.R.C. c. 874—Forestry Timber Regulations;

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Department of Forestry with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SOR/86-831—Cable Television Regulations, 1986 and SOR/86-836—Weed Seeds Order, 1986

On SOR/88-353—Fertilizers Regulations, amendment and SOR/88-470—Feeds Regulations, 1983, amendment

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Department of Agriculture with respect to certain comments by the Committee.

The Joint Chairman, Mr. Lee, took the Chair.

On SOR/90-276—Temporary Duty on Fresh or Chilled Asparagus Order, 1990

It was agreed,—That Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the Committee of the action taken.

The Committee considered SOR/91-4—Hatchery Exclusion Regulations; SOR/89-569—Wildlife Area Regulations, amendment; SOR/90-166—Pacific Commercial Salmon Fishery Regulations, amendment; SOR/90-167—Pacific Herring Fishery Regulations, amendment and SOR/91-353—Deemed Authorized Capital Order, amendment

The Committee considered SOR/89-202—Export Control List; SOR/90-440—Export Control List, amendment; SI/87-184—Northeastern Ontario Telehealth Network Teleconferencing Equipment Remission Order; SOR/87-240—Federal-Provincial Fiscal Arrangements Regulations, 1987; SOR/90-393—Alberta Fishery Regulations, amendment; SOR/91-324—Alberta Fishery Regulations, amendment; SOR/91-87—Handicraft Goods Order, amendment; SOR/91-372—Industrial Milk and Industrial Cream Price Stabilization Regulations, 1991; SOR/91-381—Manitoba Fishery Regulations, 1987, amendment; SOR/91-585—Physical Security Regulations, amendment and SOR/91-617—Certain Tropical Products Remission Order, amendment.

The Committee considered SI/91-123—Persons and Positions Exclusion Approval Order (Five Year or more

Il est convenu,—Que les coprésidents écrivent au ministre de l'Agriculture au sujet de certaines observations du Comité, et qu'à défaut de recevoir une réponse dans un délai raisonnable, le Comité demande au président du Conseil national de commercialisation des produits agricoles de comparaître devant le Comité.

Au sujet de DORS/90-131, Règlement sur les objets de la deuxième classe—Modification;

Il est convenu,—Que le conseiller juridique du Comité écrive au secrétaire de direction de la Société canadienne des postes au sujet de certaines observations du Comité.

Le Comité examine le TR/91-82, Décret de remise des droits antidumping payés par Neepsend (Canada) Limited

Au sujet de C.R.C. c. 874, Règlement sur le bois;

Il est convenu,—Que le conseiller juridique du Comité écrive à l'agent des textes réglementaires du ministère des Forêts au sujet de certaines observations du Comité.

Le Comité examine le DORS/86-381, Règlement de 1986 sur la télédistribution et le DORS/86-836, Arrêté sur les graines de mauvaises herbes.

Au sujet de DORS/88-353, Règlement sur les engrais—Modification et DORS/88-470, Règlement de 1983 sur les aliments du bétail—Modification;

Il est convenu,—Que le conseiller juridique du Comité écrive à l'agent des textes réglementaires du ministère de l'Agriculture au sujet de certaines observations du Comité.

Le coprésident, M. Lee, prend place au fauteuil.

Au sujet de DORS/90-276, Arrêté visant le droit temporaire imposé sur les asperges à l'état frais ou réfrigéré, 1990

Il est convenu,—Que le conseiller juridique du Comité examine la situation à une date ultérieure et informe le Comité des mesures prises.

Le Comité examine DORS/91-4—Règlement sur l'exclusion de la définition de couvoir; DORS/89-569—Règlement sur les réserves de la faune—Modification; DORS/90-166—Règlement de pêche commerciale du saumon dans le Pacifique—Modification; DORS/90-167—Règlement de pêche du hareng du Pacifique—Modification; DORS/91-353—Décret relatif au capital social autorisé inférieur—Modification.

Le Comité examine DORS/89-202—Liste des marchandises d'exportation contrôlée; DORS/90-440—Liste des marchandises d'exportation contrôlée—Modification; TR/87-184—Décret de remise sur du matériel de téléconférence utilisé par la Northeastern Ontario Telehealth Network; DORS/87-240—Règlement de 1987 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces; DORS/90-393—Règlement de pêche de l'Alberta—Modification; DORS/91-324—Règlement de pêche de l'Alberta—Modification; DORS/91-87—Décret sur les marchandises d'artisanat—Modification; DORS/91-372—Règlement sur la stabilisation du prix du lait et de la crème de transformation (1991); DORS/91-381—Règlement de pêche du Manitoba de 1987—Modification; DORS/91-585—Règlement sur la sécurité matérielle—Modification; DORS/91-617—Décret de remise sur certains produits tropicaux—Modification.

Le Comité examine TR/91-123—Décret n° 23 approuvant l'exemption de certaines personnes et de certains postes (per-

Employees) No. 23; SI/91-132—Beatrice Campbell Remission Order; SOR/91-89—Food and Drug Regulations, amendment; SOR/91-239—Department of Public Works Terms Under Six Months Exclusion Approval Order, 1991 Department of Public Works Terms Under Six Months Regulations, 1991; SOR/91-413—Contaminated Fisheries Prohibition Order No. QTN-1991-11; SOR/91-417—Contaminated Fisheries Prohibition Order No. QTN-1991-12; SOR/91-427—National Historic Parks Admission Fees Regulations, 1989, amendment; SOR/91-430—Statutory Instruments Regulations, amendment; SOR/91-442—Food and Drug Regulations, amendment; SOR/91-443—Food and Drug Regulations, amendment; SOR/91-449—Farm Credit Act Interest Rates Regulations, amendment; SOR/91-451—Unemployment Insurance Regulations, amendment; SOR/91-453—McCain Food Limited Frozen Vegetables and Vegetable Products Remission Order; SOR/91-454—Atlantic Provinces Optical Cable System

Project Remission Order; SOR/91-456—Blair Brokerage Ltd. Remission Order; SOR/91-457—Fondation québécoise du cancer inc. Remission Order; SOR/91-458—Certain Imported Goods General Remission Order No. 2; SOR/91-460—Order Deleting the Name "Petro-Canada"; SOR/91-479—National Parks Highway Traffic Regulations, amendment; SOR/91-484—Port Hardy Airport Zoning Regulations; SOR/91-487—Food and Drug Regulations, amendment; SOR/91-491—Export Control List, amendment; SOR/91-510—Proclamation Amending the Schedule to the Act; Royal Canadian Mint Act; SOR/91-463—Atlantic Fishery Regulations, 1985, amendment; SOR/91-466—Canadian Egg Marketing Levies Order, amendment; SOR/91-469—Farm Credit Act Interest Rates Regulations, amendment; SOR/91-470—Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, 1990, amendment; SOR/91-478—Migratory Birds Regulations, amendment; SOR/91-493—Immigration Exemption Regulations No. 1, 1991; SOR/91-494—Immigration Exemption Regulations No. 2, 1991; SOR/91-495—Immigration Visa Exemption Regulations No. 1, 1991; SOR/91-496—Immigration Visa Exemption Regulations No. 2, 1991; SOR/91-513—Proclamation Authorizing the Issue and prescribing the Composition, Dimensions and Design of a One dollar Precious Metal Coin; SOR/91-514—Proclamation Prescribing the Composition, Dimensions and Designs of Certain Base Metal Coins; SOR/91-520—Food and Drug Regulations, amendment; SOR/91-531—Goods for the Disabled Regulations Designation Order, 1987, amendment and SOR/91-532—General Motors Remission Order.

sonnes employées depuis cinq ans ou plus); TR/91-132—Décret de remise visant Beatrice Campbell; DORS/91-89—Règlement sur les aliments et drogues—Modification; DORS/91-239—Décret de 1991 approuvant l'exemption de personnes employées pour moins de six mois au ministère des Travaux publics; Règlement de 1991 sur les personnes employées pour moins de six mois au ministère des Travaux publics; DORS/91-413—Ordonnance n° QTN-1991-11 interdisant la pêche du poisson contaminé; DORS/91-417—Ordonnance n° QTN-1991-12 interdisant la pêche du poisson contaminé; DORS/91-427—Règlement de 1989 sur les droits d'entrée dans certains parcs historiques nationaux—Modification; DORS/91-430—Règlement sur les textes réglementaires—Modification; DORS/91-442—Règlement sur les aliments et drogues—Modification; DORS/91-443—Règlement sur les aliments et drogues—Modification; DORS/91-449—Règlement sur les taux d'intérêt de la Loi sur le crédit agricole—Modification; DORS/91-451—Règlement sur l'assurance-chômage—Modification; DORS/91-453—Décret de remise sur les légumes et les produits à base de légumes congelés de McCain Foods Limited; DORS/91-454—Décret de remise concernant le projet de système de télécommunication par câble de fibres optiques des provinces de l'Atlantique.

DORS/91-456—Décret de remise visant Courtage Blair Ltée; DORS/91-457—Décret de remise visant la Fondation québécoise du cancer inc.; DORS/91-458—Décret général de remise n° 2 visant des marchandises importées; DORS/91-460—Décret de radiation de la dénomination «Petro Canada»; DORS/91-479—Règlement sur la circulation routière dans les parcs nationaux—Modification; DORS/91-484—Règlement de zonage de l'aéroport de Port Hardy; DORS/91-487—Règlement sur les aliments et drogues—Modification; DORS/91-491—Liste des marchandises d'exportation contrôlée—Modification; DORS/91-510—Proclamation modifiant l'annexe de la Loi; Loi sur la monnaie royale canadienne; DORS/91-463—Règlement de pêche de l'Atlantique de 1985—Modification; DORS/91-466—Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des œufs au Canada—Modification; DORS/91-469—Règlement sur les taux d'intérêt de la Loi sur le crédit agricole—Modification; DORS/91-470—Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets (1990)—Modification; DORS/91-478—Règlement sur les oiseaux migrateurs—Modification; DORS/91-493—Règlement de dispense—Immigration, n° 1, 1991; DORS/91-494—Règlement de dispense—Immigration, n° 2, 1991; DORS/91-495—Règlement de dispense du visa—Immigration n° 1, 1991; DORS/91-496—Règlement de dispense du visa—Immigration n° 2, 1991; DORS/91-513—Proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et le dessin d'une pièce de métal précieux d'un dollar; DORS/91-514—proclamation prescrivant la composition, les dimensions et les dessins de certaines pièces de métal commun; DORS/91-520—Règlement sur les aliments et drogues—Modification; DORS/91-531—Décret de 1987 sur les marchandises destinées aux invalides—Modification; DORS/91-532—Décret de remise visant General Motors.

The Committee considered a proposed schedule of meetings.

Le Comité examine un projet de calendrier de séances.

The Committee discussed the point of privilege raised in the House of Commons by the Joint Chairmen of the Committee.

At 9:40 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Le Comité discute de la question de privilège soulevée à la Chambre des communes par les coprésidents du Comité.

À 9 h 40, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

EVIDENCE

Ottawa, Thursday, February 13, 1992

[Text]

The Standing Joint Committee of the Senate and the House of Commons for the Scrutiny of Regulations met this day at 8:30 a.m. for the review of statutory instruments.

Senator Normand Grimard (*Joint Chairman*) and **Mr. Derek Lee** (*Joint Chairman*) in the Chair.

The Joint Chairman (Senator Grimard): I would like to extend a welcome to Ms. Heather Zamorano. Ms. Zamorano is a student in the Faculty of Law at the University of Ottawa who is presently spending some six hours a week working for the standing joint committee.

Mr. Fee: My sympathies.

The Joint Chairman (Senator Grimard): She is doing this work in partial fulfilment of the requirements of her course on legislative drafting. This is the third year in which the joint committee has participated in this program with the Faculty of Law. Once again, I extend a warm welcome to Ms. Zamorano and thank her for her assistance to this committee.

As the first item on our agenda this morning, we were supposed to have a witness, Mr. Michel Dorais from the Federal Environmental Assessment Review Office. At our last meeting, we decided to have Mr. Dorais as a witness, but on February 7, he sent certain documents to Mr. Lee and myself. Our counsel decided that the documents we received answered our questions. I would like Mr. Bernier to explain a little more about the Kemano Completion Project.

SOR/90-729—KEMANO COMPLETION PROJECT GUIDELINES ORDER

Mr. François Bernier, General Counsel to the Committee: Mr. Chairman, I think you have summarized fairly well what has happened here. FEARO was not furnishing the reply requested by the committee. The committee then decided to request the attendance of Mr. Dorais in the absence of a reply by January 15. The reply has been furnished.

I would propose putting the Kemano Order on the next agenda of the committee of February 27, if that is agreeable to members. At that time, members can consider both the objection to the order and the response from the government.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Has counsel had an opportunity to at least look at the letter from Mr. Dorais?

Mr. Bernier: Yes.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Is it your view that the submission to us of the factum filed by the Government of Canada in the litigation involving Kemano, that it has the ability to address the issue which this committee has raised? In my quick reading of this, I did not immediately see that it did.

Mr. Bernier: That is getting into the substance. The problem for the Crown in this instance, Mr. Chairman, is that

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 13 février 1992

[Translation]

Le Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes chargé de l'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui à 8 h 30 pour examiner les textes réglementaires.

Le sénateur Normand Grimard (*coprésident*) et **M. Derek Lee** (*coprésident*) occupent le fauteuil.

Le coprésident (sénateur Grimard): Je voudrais souhaiter la bienvenue à M^{me} Heather Zamorano. Étudiante à la Faculté de droit de l'Université d'Ottawa, M^{me} Zamorano consacre actuellement environ six heures par semaine à travailler pour le Comité mixte permanent.

M. Fee: Toutes mes condoléances.

Le coprésident (sénateur Grimard): Le stage vise à répondre à l'une des exigences prévues pour son cours de rédaction législative. C'est la troisième année que le Comité mixte participe à ce programme de concert avec la Faculté de droit. Encore une fois, je souhaite chaleureusement la bienvenue à M^{me} Zamorano et la remercie de l'aide qu'elle offre à notre Comité.

Le premier article à l'ordre du jour de ce matin prévoyait la comparution de M. Michel Dorais, du Bureau fédéral d'examen des évaluations environnementales (BFEÉE). Lors de notre dernière réunion, nous avions décidé d'inviter M. Dorais à témoigner, mais le 7 février, il a envoyé certains documents à M. Lee et à moi-même. Notre conseiller juridique a décidé que ces documents répondaient à nos questions. Je demanderais à M. Bernier de nous fournir quelques explications supplémentaires au sujet des travaux d'achèvement du projet Kemano.

DORS/90-729—ARRÊTÉ SUR LES LIGNES DIRECTRICES VISANT LES TRAVAUX D'ACHÈVEMENT DU PROJET KEMANO

M. François Bernier, conseiller juridique principal du Comité: Monsieur le président, je pense que vous avez assez bien résumé les événements de la semaine dernière. Le BFEÉE n'avait pas répondu aux demandes du Comité. Celui-ci a alors décidé de demander à M. Dorais de comparaître si aucune réponse ne nous parvenait d'ici le 15 janvier. Nous avons reçu cette réponse.

Je propose d'inscrire l'arrêté sur le projet Kemano à l'ordre du jour de la prochaine séance du Comité, soit le 27 février, si les membres du Comité n'y voit pas d'inconvénients. À ce moment-là, nous pourrions examiner à la fois l'objection émise à l'égard de l'arrêté et la réponse du gouvernement.

Le coprésident (M. Lee): Le conseiller juridique a-t-il eu l'occasion d'examiner la lettre de M. Dorais?

M. Bernier: Oui.

Le coprésident (M. Lee): À votre avis, l'exposé des faits déposé par le gouvernement du Canada lors du procès concernant le projet Kemano nous permettra-t-il de résoudre le problème soulevé par notre Comité? À première vue, je n'ai pas eu cette impression.

M. Bernier: Nous entrons là dans les questions de fond. Le problème auquel se heurte la Couronne en l'occurrence, mon-

[Texte]

there is no good answer to the objection. It is as much of an answer as is possible. The Crown is claiming to exercise or have a power to exempt individuals from the law. The exercise of that power is not only illegal, absent express authority by Parliament, but also unconstitutional. There are shades of the 17th century here, and the Bill of Rights at that time declared the purported claim by the Crown to have authority to dispense with the law to be illegal, and this cost James II his throne. This is all for next week.

The issue is addressed to the extent that it can be addressed. The claim is an extraordinary one. Following the second report of this committee in 1977, it was thought to be dead and buried, and no further order has been made since. Now, suddenly, the voodoo doctors in the Department of Justice have taken a shovel and dug up the corpse. So it will be for this committee to use garlic, a silver spike and a cross to make sure the body is buried again.

The Joint Chairman (Senator Grimard): You said next week, but you mean on the 27th?

Mr. Bernier: The 27th, the next meeting.

Le sénateur Cogger: Monsieur le président, je crois que lors des discussions que nous avons tenues hier, il n'était pas certain que le Sénat siégerait au cours de la semaine du 27 février.

Le coprésident (Sénateur Grimard): Oui, car si vous vous souvenez, je pense que le rapport Beaudoin-Dobbie va être déposé le 28 février.

Le sénateur Cogger: J'ai compris que l'on se réunirait une journée cette semaine-là pour recevoir le rapport.

Le coprésident (Sénateur Grimard): J'avais compris que ce serait mercredi, jeudi et vendredi mais je peux me tromper.

Le rapport Beaudoin-Dobbie sera présenté le 28 février et au Sénat et à la Chambre des communes et l'on voudrait que nous y soyons.

Le sénateur Rizzuto: C'est aussi ce que j'ai compris, monsieur le président.

Mr. Wappel: I am delighted to hear that the FEARO people gave us a response which may have concluded this matter, at least insofar as getting them to give us a response. I am somewhat concerned, however, that we were not notified that a response had been given, which would mean that the witnesses would not be appearing. I do not want to make an issue of it. I simply say that I made preparations on the basis that witnesses would be here. I read this material very carefully, prepared questions, and I do not find out until I am here that the witnesses will not appear. I would respectfully request that if this type of thing occurs again, a telephone call to the office indicating that the chairmen have decided that the witnesses will not be appearing would be very helpful so that I can use the time otherwise.

The Joint Chairman (Senator Grimard): I accept your remark, but, Mr. Wappel, may I tell you that I received a phone call yesterday afternoon too. I understand. The next

[Traduction]

sieur le président, c'est qu'il n'existe aucune réponse valable à cette objection. Il est impossible de fournir une réponse plus complète. La Couronne prétend être habilitée à exempter des particuliers de l'application de la loi. L'exercice de ce pouvoir est non seulement illégal, faute d'une autorisation spéciale du Parlement, mais également anticonstitutionnel. Tout cela a des relents du XVII^e siècle et, la Déclaration des droits à l'époque a déclaré illégale l'intention avouée de la Couronne d'être habilitée à passer outre à la loi, et ce geste a coûté son trône à Jacques II. Nous reviendrons là-dessus la semaine prochaine.

La réponse est aussi complète qu'elle peut l'être. Cette demande est tout à fait extraordinaire. À la suite du deuxième rapport présenté par notre Comité en 1977, on pensait qu'il n'en serait plus jamais question et aucun autre arrêté n'a été adopté depuis lors. Voilà que, d'un seul coup, les médecins voodoo du ministère de la Justice ont empoigné leur bêche et détérioré le cadavre. Il incombe donc à notre Comité d'avoir recours à une gousse d'ail, une dague d'argent et une croix pour s'assurer que cette horrible chose est à nouveau enterrée.

Le coprésident (sénateur Grimard): Vous avez dit la semaine prochaine, mais vous voulez dire le 27 février?

M. Bernier: Le 27, date de notre prochaine réunion.

Senator Cogger: Mr. Chairman, I believe that when we discussed matters yesterday, it was not clear whether the Senate would sit during the week of February 27.

The Joint Chairman (Senator Grimard): Yes, I believe it will. As I recall, the Beaudoin-Dobbie report will be tabled on February 28.

Senator Cogger: I understood that we would sit for one day that week to receive the report.

The Joint Chairman (Senator Grimard): I had understood that the Senate would sit Wednesday, Thursday and Friday, but I may be mistaken.

The Beaudoin-Dobbie report will be tabled to the Senate and to the House of Commons on February 28, and I would like us to be there.

Senator Rizzuto: That was my understanding as well, Mr. Chairman.

Mr. Wappel: Je suis ravi d'apprendre que les fonctionnaires du BFEÉE nous ont fourni une réponse qui nous permettra de clore ce dossier, du moins pour ce qui est d'obtenir une réponse. Je suis toutefois préoccupé par le fait que nous n'avons pas été avertis de la réception de cette réponse, autrement dit, les témoins n'avaient plus besoin de comparaître. Je ne veux pas monter tout cela en épingle, mais je dis simplement que je me suis préparé à interroger les témoins en question. J'ai lu très attentivement la documentation, j'ai préparé des questions et j'ai appris une fois arrivé ici que les témoins ne comparaitraient pas. Si ce genre de chose se produit à nouveau, je vous saurais gré d'appeler mon bureau en disant que les coprésidents ont décidé de ne plus convoquer les témoins. Cela me serait très utile car j'ai toujours beaucoup d'autres choses à faire.

Le coprésident (sénateur Grimard): J'accepte votre remarque mais, monsieur Wappel, permettez-moi de vous dire que j'ai aussi été averti par téléphone hier après-midi. Je com-

[Text]

time, we will ask our counsel to advise us so that we do not study or read for nothing.

Mr. Bernier: I would point out that that request would be more appropriately made of the clerk of the committee, rather than counsel.

Le coprésident (Sénateur Grimard): Le prochain article à l'ordre du jour est celui du *Règlement sur les oiseaux migrateurs*.

Can we hear from you, counsel?

C.R.C., c. 1035—MIGRATORY BIRDS REGULATIONS

Mr. Bernier: The committee had objected to section 4(1) of these regulations, which provides that the minister may issue, with such conditions as he considers reasonable, any permit referred to in Schedule II. The conditions that can be imposed are not identified in the regulations themselves. The joint committee took the position that section 4(1) is objectionable as being discretionary and having the potential for arbitrary conduct.

In October of 1980, the department stated that it would develop, in the near future, a permit policy which would identify those conditions, or at least the type of conditions that can be imposed in a permit. The committee then requested that whenever this permit policy was completed, that the conditions also be included in the regulations themselves.

The permit policy, which in 1980 was to be completed in the near future, was approved in the fall of 1990, some 10 years later.

Will members please turn to Appendix III of the document that is attached to the minister's letter of October 17; that is, the Permit Policy. Appendix III starts on the third last page. Members will see that the bulk of the standard permit conditions imposed are listed here. As I just mentioned, the committee requested that these form part of the regulations so that, in the words of the committee, "... the rules actually to be applied are a matter of law and not of mere administrative discretion ..."

On this point, the minister states in his letter of October 17 that a comprehensive public review of the regulations has been initiated, to be followed by consultation exercises, etcetera. This is a familiar refrain for members of this committee. According to the minister, this would bring the process for the amendments requested by the committee to 1993. Given the past record of that department, I am ready to wager pretty well any amount that the minister is far too optimistic.

In any event, what the committee must decide today is whether it is satisfied with the progress made on this file considering, of course, that the regulations were first reviewed some 11 years ago by this committee.

The Joint Chairman (Senator Grimard): We have a promise that things will be settled in 1993. In fact, we received an answer. For the time being, and this is my personal opinion

[Translation]

prends. La prochaine fois, nous demanderons à notre conseiller juridique de nous avertir pour que nous ne lisions ou n'étudions pas la documentation pour rien.

M. Bernier: Je tiens à signaler qu'il vaudrait mieux faire cette demande au greffier du Comité plutôt qu'au conseiller juridique.

The Joint Chairman (Senator Grimard): The next item on the agenda is the *Migratory Birds Regulations*.

Qu'avez-vous à nous dire sur ce point, monsieur le conseiller juridique?

C.R.C. c. 1035—RÈGLEMENT SUR LES OISEAUX MIGRATEURS

M. Bernier: Le Comité avait émis des objections au paragraphe 4(1) de ce règlement, lequel prévoit que le ministre peut délivrer, dans les conditions qu'il juge raisonnables, tout permis mentionné à l'Annexe II. Les conditions qu'il peut imposer ne sont pas précisées dans le règlement proprement dit. Le Comité mixte a décidé que le paragraphe 4(1) est contestable dans la mesure où il est discrétionnaire et qu'il risque de donner lieu à une décision arbitraire.

En octobre 1980, le ministère a déclaré qu'il adopterait sous peu une politique en matière de permis en vue de préciser ces conditions ou du moins le genre de conditions s'appliquant à la délivrance d'un permis. Le Comité a alors demandé que les conditions soient prévues dans le règlement proprement dit dès que cette politique en matière de permis serait parachevée.

La politique en matière de permis qui, en 1980, devait être finalisée sous peu, a été approuvée à l'automne de 1990, soit près de 10 ans plus tard.

Je demande maintenant aux membres du Comité de se reporter à l'Annexe III du document joint à la lettre du ministre en date du 17 octobre, c'est-à-dire la politique en matière de permis. L'Annexe III commence à la troisième page avant la fin. Les députés constateront que la majorité des conditions normales de délivrance des permis y sont énumérées. Comme je viens de le dire, le Comité avait demandé que ces conditions fassent partie intégrante du règlement afin que, selon le Comité, les règles devant s'appliquer soient une question de droit et non de simple pouvoir discrétionnaire administratif...

À ce sujet, le ministre déclare dans sa lettre du 17 octobre qu'un examen public complet du règlement a été entrepris et qu'il sera suivi par une période de consultations, etc. C'est un refrain que connaissent bien les membres du Comité. Selon le ministre, cela reporte à 1993 la mise en œuvre des modifications demandées par le Comité. Étant donné les antécédents de ce ministère, je suis prêt à parier n'importe quoi que le ministre fait preuve d'un optimisme injustifié.

Quoi qu'il en soit, le Comité doit décider aujourd'hui s'il est satisfait des progrès réalisés dans ce dossier sans oublier, bien entendu, qu'il a commencé à examiner ce règlement il y a presque 11 ans.

Le coprésident (sénateur Grimard): Nous avons reçu la promesse que tout sera réglé en 1993. En fait, nous avons reçu une réponse. Pour le moment, et c'est mon opinion personnelle

[Texte]

because it seems that nobody has anything to say about the subject, I think we should leave this subject in abeyance and see what will happen in the future. Maybe it is too late for the matter to be settled in 1993, but we have received answers.

The Joint Chairman (Mr. Lee): I am wondering when this could come back up again?

Mr. Fee: 1993.

Mr. Bernier: It would certainly be followed up at our level internally a bit before that. Sometime at the end of 1992, we would try to see if things are moving along as predicted by the minister. So there would be some follow-up.

The Joint Chairman (Senator Grimard): Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Grimard): Carried.

The next item is the Yukon Territory Fishery Regulations.

SOR/89-155—YUKON TERRITORY FISHERY REGULATIONS, AMENDMENT.

(For text of documents, see Appendix A, p. 7A:1)

The Joint Chairman (Senator Grimard): We wrote on October 29, 1991, and we received an answer less than a month later, which is wonderful.

Mr. Bernier: The minister, Mr. Crosbie, expected the consolidated regulations to be enacted by January 1 of this year. They have not been enacted, so I suppose at this stage a follow-up letter from the chairmen might be in order.

The Joint Chairman (Senator Grimard): Mr. Crosbie, in his letter, mentioned that the matter is under examination by the Privy Council Office Justice Section. I think that this is a good reason.

Mr. Wappel: I have a point of clarification, Mr. Chairman. On the letter of October 29, 1991, something appears which I have not seen before. It begins to recur in later documentation, and that is a small logo. I do not know what else it would be above "Comité Mixte Permanent". I do not know what it is. It perhaps looks like an atom. It reappears with some frequency.

Mr. Bernier: We are going nuclear.

Mr. Wappel: Could anybody tell me what it is or what it represents?

Mr. Bernier: Your powers of observation are to your credit, Mr. Wappel. If you will recall, we used a stamp with the word "print" for documentation that is to be printed in an issue of the proceedings so people who read the proceedings can understand. This stamp has been substituted for the "point" stamp. Given that the correspondence is not retyped but is simply photocopied or photographed at the end of the proceedings, it was thought that a smaller mark to indicate which document should be printed would detract a little less from the appearance of the letters.

Mr. Wappel: What is it? A flower?

Mr. Bernier: I was told it is a star.

[Traduction]

car personne ne semble rien avoir à dire à ce sujet, nous devrions mettre cette affaire en veilleuse et voir ce qui va se passer à l'avenir. Il est peut-être trop tard pour que la question soit réglée en 1993, mais nous avons vraiment reçu des réponses.

Le coprésident (M. Lee): Je me demande quand la question reviendra sur le tapis?

M. Fee: En 1993.

M. Bernier: Il y aura certainement un suivi de notre part avant cette date. Vers la fin de l'année 1992, nous essaierons de voir si les choses évoluent comme prévu par le ministre. Nous effectuerons donc un suivi.

Le coprésident (sénateur Grimard): Etes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (sénateur Grimard): Adoptée.

L'article suivant est le Règlement de pêche du Territoire du Yukon.

DORS/89-155—RÈGLEMENT DE PÊCHE DU TERRITOIRE DU YUKON—MODIFICATION.

(Le texte des documents figure à l'annexe A, p. 7A:5)

Le coprésident (sénateur Grimard): Nous avons écrit une lettre le 29 octobre 1991 et avons reçu une réponse moins d'un mois plus tard, ce qui est fantastique.

M. Bernier: Le ministre, M. Crosbie, espérait que les règlements codifiés seraient promulgués au plus tard le 1^{er} janvier 1992. Ils ne l'ont pas été et je suppose qu'une lettre de suivi des coprésidents serait maintenant de mise.

Le coprésident (sénateur Grimard): M. Crosbie, dans sa lettre, a signalé que la section du Bureau du Conseil privé du ministère de la Justice étudiait actuellement la question. Je pense que c'est une raison valable.

M. Wappel: J'aimerais obtenir quelques éclaircissements, monsieur le président. Sur la lettre du 29 octobre 1991 figure quelque chose que je n'avais pas vu auparavant. C'est un petit symbole qu'on retrouve de plus en plus souvent dans la documentation récente. Je ne vois pas de quoi il pourrait s'agir si ce n'est «Comité mixte permanent». Je ne sais pas ce que c'est. Cela ressemble plus ou moins à un atome. On retrouve ce symbole assez fréquemment.

M. Bernier: Nous passons au nucléaire.

M. Wappel: Quelqu'un peut-il me dire ce que représente ce symbole?

M. Bernier: Votre sens de l'observation est tout à fait exemplaire, monsieur Wappel. Si vous vous en souvenez, nous avons utilisé un tampon portant le mot «imprimé» pour la documentation devant être imprimée dans un fascicule des délibérations, pour faciliter la compréhension des lecteurs. Ce tampon a été remplacé par le «poignon». Étant donné que la correspondance n'est pas redactylographiée, mais simplement photocopie ou photographiée à la fin des délibérations, on a pensé qu'il serait plus discret d'indiquer grâce à ce symbole les documents devant être réimprimés par la suite.

M. Wappel: Mais qu'est-ce que c'est? Une fleur?

M. Bernier: On m'a dit que c'était une étoile.

[Text]

Le coprésident (Sénateur Grimard): Vous avez un très grand sens d'observation, monsieur Wappel! Le prochain article à l'ordre du jour is about the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations and the Canadian Chicken Orderly Marketing Regulations.

SOR/90-103—CANADIAN CHICKEN MARKETING QUOTA REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/90-183—CANADIAN CHICKEN MARKETING QUOTA REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/90-184—CANADIAN CHICKEN ORDERLY MARKETING REGULATIONS, AMENDMENT

Mr. Peter Bernhardt, Counsel to the Committee: Each of these instruments purports to bring a schedule to the regulations into force retroactively. However, there is no authority in the enabling legislation for the making of retroactive regulations.

These particular regulations have subsequently been revoked. They have been replaced by new regulations which do not purport to take effect retroactively.

The concern which remains, however, is the refusal of the agency to respond to counsel's letter, which was sent some 20 months ago. Both the initial letter and subsequent reminders have gone unanswered. It may be that the agency has recognized its mistake. However, at present, there is no assurance that amendments purporting to have retroactive effect will not appear in the future. Such an assurance should be obtained.

The Joint Chairman (Senator Grimard): You have sent many letters: June 1990, November 1990, April 1991, August 1991. No answer has been provided yet. The question we should study now is should we request somebody to appear before the committee in order to receive an explanation, or should we give at least a last ultimatum before doing so?

Senator Cogger: I would invite the director.

The Joint Chairman (Senator Grimard): Or a letter.

Senator Cogger: No more letters. You have sent four letters over two years. They do not pay any attention to your letters. Why should they start? I would call the gentleman and say, "Is it too much trouble, sir, to come from across town to appear here one fine morning? We will throw in a doughnut and coffee for you. Please tell me why you cannot be bothered to reply to our letters."

The Joint Chairman (Mr. Lee): Who is the responsible minister?

[Translation]

(The Joint Chairman...)

...

...

porte sur le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets et sur le Règlement canadien sur la commercialisation des poulets.

DORS/90-103—RÈGLEMENT CANADIEN SUR LE CONTINGENTEMENT DE LA COMMERCIALISATION DES POULETS—MODIFICATION

DORS/90-183—RÈGLEMENT CANADIEN SUR LE CONTINGENTEMENT DE LA COMMERCIALISATION DES POULETS—MODIFICATION

DORS/90-184—RÈGLEMENT CANADIEN SUR LA COMMERCIALISATION DES POULETS—MODIFICATION.

M. Peter Bernhardt, conseiller juridique du Comité: Chacun de ces textes vise à inclure dans le règlement une annexe qui s'appliquera rétroactivement. Toutefois, aucune disposition de la loi habilitante ne permet la prise de règlement à titre rétroactif.

Ce règlement en particulier a par la suite été révoqué. Il a été remplacé par un nouveau règlement qui ne vise pas à s'appliquer rétroactivement.

Il reste toutefois un problème en suspens: l'organisme refuse de répondre à la lettre du conseiller juridique, envoyée il y a environ 20 mois. Nous n'avons reçu de réponse ni à la première lettre ni aux lettres de rappel. Il est possible que l'organisme ait reconnu son erreur. Toutefois, à l'heure actuelle, nous n'avons aucune garantie que les modifications qui sont censées s'appliquer rétroactivement ne seront pas adoptées à l'avenir. Il faut obtenir cette garantie.

Le coprésident (sénateur Grimard): Vous avez envoyé beaucoup de lettres: en juin 1990, en novembre 1990, en avril 1991, en août 1991 et vous n'avez reçu encore aucune réponse. Il nous faut maintenant nous demander s'il convient de citer un responsable à comparaître devant le Comité en vue d'obtenir des explications, ou si nous devons leur envoyer un dernier ultimatum avant de le faire?

Le sénateur Cogger: J'inviterais le directeur à comparaître.

Le coprésident (sénateur Grimard): Ou nous pourrions lui écrire une lettre.

Le sénateur Cogger: Assez de lettres. Vous en avez déjà envoyé quatre en deux ans. Ces gens-là ne tiennent aucun compte de vos lettres. Pourquoi en irait-il autrement cette fois-ci? Pour ma part, j'appellerais la personne en question en lui disant : «Est-ce trop vous demander, monsieur, de traverser la ville pour venir témoigner devant notre Comité un beau matin? Nous vous offrirons un café et un beignet. Veuillez me dire pourquoi vous n'avez pas pris la peine de répondre à nos lettres.»

Le coprésident (M. Lee): Qui est le ministre compétent?

[Texte]

Mr. Bernier: The agency. The Marketing Council is an independent agency, as it were. The equivalent for the deputy minister in this case would be the president or the chairman of the Marketing Council, who stands in relation to Mr. Matheson, if you will, in the same relationship as a minister to the deputy minister.

The Joint Chairman (Mr. Lee): If this agency has something tantamount to regulatory power, there must be a minister or a ministry which has jurisdiction over the agency?

Mr. Bernier: In a broad sense, it is the Department of Agriculture; but, as I say, the marketing scheme that is put in place in this country operates—the marketing council is the...

Senator Cogger: It seems to me that the first letter of June 12, 1990, was addressed to a Mr. Hiscocks, Director, Agency Review, National Farm Products Marketing Council. Not only has he not bothered to reply at all, even to subsequent letters, but he could have said, "I have received your letter and passed it on to mister so and so in my agency." Failure to indicate anyone else who should be on top of this would suggest that we could invite this gentleman.

The Joint Chairman (Mr. Lee): I have no objection to inviting anyone who is relevant here. In my view, the parliamentary accountability mechanism has broken down, and there is a minister who oversees the affairs of this particular agency.

Mr. Bernier: But cannot direct the council.

The Joint Chairman (Mr. Lee): I simply wanted to get on the record the minister who would be responsible for this. This agency is not a satellite out there without any linkage to the government. It is created by statute, and there must be a reporting and accountability mechanism from the minister to Parliament. I simply wanted our transaction from here on in to make the minister responsible aware of what I perceive to be this breakdown.

Senator Cogger: We could invite the gentleman.

The Joint Chairman (Mr. Lee): If the senator would let me finish, we would probably end up agreeing. I would like the minister to be copied on the correspondence that we send to the individual who is the director or president or chairman of this particular agency. I am of the view that we should be asking that individual to appear before the committee to explain the failure to reply to our letters.

The Joint Chairman (Senator Grimard): Do we have a consensus about this suggestion?

Mr. Fee: I am frustrated with the fact that people seem to continually ignore things or postpone responses to this committee. Do we accomplish anything by doing that? Have we accomplished what we wanted when they cancelled the regulations? We want to ensure that this does not happen again and that they no longer continue to ignore letters from this committee.

Mr. Bernier: The problem is the new regulations were not retroactive, but we do not know if that is because they

[Traduction]

M. Bernier: L'organisme. Le Conseil de commercialisation est un organisme indépendant, en fait. Le président ou le président du conseil d'administration du Conseil de commercialisation est l'équivalent en l'occurrence du sous-ministre, et ses rapports hiérarchiques avec M. Matheson, si vous voulez, sont les mêmes qu'entre un ministre et son sous-ministre.

Le coprésident (M. Lee): Si cet organisme dispose d'un quelconque pouvoir de réglementation, il doit relever d'un ministre ou d'un ministère?

M. Bernier: De façon générale, c'est le ministère de l'Agriculture; mais, je le répète, en vertu du programme de commercialisation mis en vigueur dans notre pays—le Conseil de commercialisation est le...

Le sénateur Cogger: Je pense que la première lettre, celle du 12 juin 1990, était adressée à un certain M. Hiscocks, directeur, Examen des offices, Conseil national de commercialisation des produits de ferme. Non seulement n'a-t-il pas pris la peine de répondre du tout, même aux lettres ultérieures, mais il aurait au moins pu accuser réception de notre lettre et nous dire qu'il la transmettait à M. Untel, du Conseil. Le fait qu'il n'ait désigné personne occupant un poste d'autorité me pousse à croire qu'il convient d'inviter ce monsieur à comparaître.

Le coprésident (M. Lee): Je n'ai aucune objection à inviter qui que ce soit qui puisse nous fournir des explications. A mon avis, le système d'obligation de rendre compte des parlementaires n'a pas fonctionné et il y a un ministre chargé de surveiller les affaires de cet organisme.

M. Bernier: Mais il ne peut pas donner d'ordre au Conseil.

Le coprésident (M. Lee): Je voulais simplement indiquer publiquement le nom du ministre responsable de cette question. Cet organisme n'est pas un satellite coupé de tout lien avec le gouvernement. Il a été créé par la loi et il doit exister un système de rapport et de responsabilité du ministre à l'égard du Parlement. Je voulais simplement profiter de l'occasion pour faire savoir au ministre compétent ce qui m'apparaît être une rupture du mécanisme en place.

Le sénateur Cogger: Nous pourrions inviter ce monsieur.

Le coprésident (M. Lee): Si le sénateur me laisse terminer, nous finirons sans doute par être d'accord. Je voudrais qu'on envoie au ministre copie de la correspondance que nous transmettons à la personne qui occupe le poste de directeur, de président ou de président du conseil d'administration de l'organisme en question. Je pense que nous devrions lui demander de comparaître devant le Comité pour nous expliquer pourquoi il n'a pas répondu à nos lettres.

Le coprésident (sénateur Grimard): Sommes-nous tous d'accord sur ce point?

M. Fee: Je suis exaspéré de voir que certaines personnes continuent à faire fi de nos demandes ou à remettre à plus tard les réponses à notre Comité. A quoi tout cela nous sert-il? Avons-nous obtenu ce que nous désirions lorsque cet organisme a annulé le règlement? Nous voulons faire en sorte que cela ne se reproduise plus et que ces personnes cessent de faire fi des lettres du Comité.

M. Bernier: Le problème vient de ce que le nouveau règlement n'était pas rétroactif, mais nous ne savons pas si c'est une

[Text]

recognize the validity of the point that was raised, or is it just coincidence?

Mr. Fee: We need to establish whether our point has been made with this agency.

The Joint Chairman (Senator Grimard): Do we proceed the way Mr. Lee suggests?

Senator Lewis: Right, and send a copy to the minister.

Mr. Bernier: Are we asking those people to appear or to reply?

The Joint Chairman (Senator Grimard): Reply, I would suggest. We should write to the minister, send copies, and say that if we do not have an answer within a specified period of time, somebody will be obliged to appear in front of us. This is what I think we should do.

Mr. Bernier: Reply or else, on such a date, we want you before the committee?

Senator Cogger: I am sorry, Mr. Chairman, that was not my suggestion.

The Joint Chairman (Senator Grimard): I know.

Senator Cogger: My suggestion is, look, how long will you go? July 12, 1990; November 7, 1990; April 9, 1991; August 20, 1991. We have had a great deal of silence ever since. This is February of 1992. Will you tell this gentleman, "Sir, I wrote to you, and if you do not reply to my letter, I will begin to be nasty"? He has not bothered to acknowledge four letters. What more do you want?

The Joint Chairman (Senator Grimard): We have to take into consideration that we first wrote to Mr. Hiscocks, and then we wrote to Mr. Matheson, and then another letter to Mr. Matheson, and then another letter to Mr. Hiscocks.

Senator Cogger: Two to the director and two to the executive director.

Mr. Bernier: They are the same people. There is just a change in title here. One is the successor of the other in the same job.

Mr. Stupich: But this time, we are writing to the Minister of Agriculture?

The Joint Chairman (Senator Grimard): Yes. We will say that if we do not receive an appropriate answer within such a period of time, somebody from the department should appear before us. Do you agree with that?

Mr. Stupich: But the minister has been copied before. Why not write to the minister?

Mr. Bernier: The DIO for the Department of Agriculture has been copied, Dr. McGowan. If you look at the first two letters, they are copied to Dr. McGowan.

The Joint Chairman (Senator Grimard): Can we have a consensus? We have two proposals, one by Senator Cogger, which is a little drastic, and one by the joint chairman.

[Translation]

pure coïncidence ou si les responsables ont admis que notre argument était valable.

M. Fee: Il nous faut déterminer si l'organisme en question a tenu compte de notre recommandation.

Le coprésident (sénateur Grimard): Procédons-nous de la façon proposée par M. Lee?

Le sénateur Lewis: D'accord, et envoyons une copie de la lettre au ministre.

M. Bernier: Allons-nous demander à ces personnes de venir témoigner ou de répondre à nos lettres?

Le coprésident (sénateur Grimard): De répondre, je pense. Nous devrions écrire au ministre, envoyer des copies de notre correspondance et dire que, faute de réponse dans un délai précis, nous obligerons un des responsables à comparaître devant le Comité. Voilà comment nous devrions procéder, à mon avis.

M. Bernier: Ou bien on nous envoie une réponse ou, à une date précise, quelqu'un devra comparaître devant le Comité?

Le sénateur Cogger: Je regrette, monsieur le président, ce n'est pas ce que j'ai proposé.

Le coprésident (sénateur Grimard): Je sais.

Le sénateur Cogger: J'ai demandé combien de temps cela allait durer. Le comité a écrit le 12 juillet 1990, le 7 novembre de la même année, le 9 avril et le 20 août 1991. Depuis, c'est le silence. Nous sommes en février 1992. Allez-vous dire à ce monsieur: «Monsieur, je vous ai écrit et si vous ne répondez pas à ma lettre, je vais me fâcher»? Il n'a pas pris la peine d'accuser réception de quatre de nos lettres. Que vous faut-il de plus?

Le coprésident (sénateur Grimard): Il faut tenir compte du fait que nous avons écrit la première fois à M. Hiscocks, puis à M. Matheson, ensuite une autre lettre à M. Matheson et la quatrième lettre était adressée à M. Hiscocks.

Le sénateur Cogger: Deux au directeur et deux au directeur général.

M. Bernier: Ce sont les mêmes personnes. C'est juste un changement de titre. L'un a succédé à l'autre au même poste.

M. Stupich: Mais cette fois-ci, nous allons écrire au ministre de l'Agriculture?

Le coprésident (sénateur Grimard): Oui. Nous lui dirons que, faute de recevoir une réponse convenable dans un délai précis, un fonctionnaire du ministère devra comparaître devant le Comité. Etes-vous d'accord avec cette suggestion?

M. Stupich: Mais le ministre a déjà reçu copie de la correspondance. Pourquoi ne pas lui écrire?

M. Bernier: C'est M. McGowan, sous-ministre adjoint principal du ministère de l'Agriculture qui a reçu copie de ces lettres. Vous verrez son nom en bas des deux premières lettres.

Le coprésident (sénateur Grimard): Pouvons-nous nous mettre d'accord? Nous sommes saisis de deux propositions, l'une d'une sénateur Cogger, qui est un peu radicale et l'autre du coprésident.

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. Lee): The only issue is who the committee would call before it, as I see it. That is the only issue. Which person would the committee call before it as a result of the clear failure to respond to the committee?

Mr. Bernier: The person who would have the ultimate, direct authority over these people's failure would be the chairman or president, or whatever his title is, of the Farm Products Marketing Council.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Then that would be my recommendation, that we call this person to appear before us in the event they did not reply within a reasonable period, like two or three weeks or a month, and the minister should directly be copied on the issue. That is my view. Not the DIO. You can copy the DIO, but I feel under these circumstances the minister should be made aware of the issue.

The Joint Chairman (Senator Grimard): Are the members agreeable to this proposal?

Hon. Members: Yes.

The Joint Chairman (Senator Grimard): Carried.

Mr. Bernier: It is not as if the question will not arise again, unfortunately.

Senator Cogger: Is it a two-year deal or a three- or four-year deal?

The Joint Chairman (Senator Grimard): The next item is Canada Post.

SOR/90-131—SECOND CLASS MAIL REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/90-132—BOOK MAIL REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix B, p. 7B:1)

Mr. Bernhardt: With one exception, the concerns raised in connection with both these instruments have been resolved either through corrective amendments or by the provision of satisfactory explanations.

The one remaining issue is the same in both instruments. It relates to the language of certain provisions which govern the appeal process in instances where publishers are denied either the special second class mail rate or the special book rate:

The problem, in a nutshell, arises from an over-abundance of terminology. The regulations refer to "replies", "information", "materials" and "representations" without any indication as to exactly what these different terms are intended to convey. The result is what seems to be a very complicated appeal process.

The corporation has replied that, in practice, everything seems to be working well and the publishers are not complaining. I suspect this is probably because Canada Post has taken a relaxed approach towards applying these things. It is simply the case that everybody submits their information and their arguments; a decision is then made, and that is that.

[Traduction]

Le coprésident (M. Lee): La seule question qu'il reste à régler, à mon avis, c'est le choix de la personne que nous inviterons à témoigner. C'est la seule question en suspens. Qui le Comité devrait-il convoquer s'il n'a manifestement reçu aucune réponse?

M. Bernier: La personne qui est directement responsable en dernier ressort du manquement de ces personnes est le président du conseil d'administration ou le président, quel que soit son titre, du Conseil de commercialisation des produits agricoles.

Le coprésident (M. Lee): Je recommande donc de convoquer cette personne devant le Comité si nous n'obtenons pas de réponse dans un délai raisonnable, par exemple deux ou trois semaines ou un mois, et le ministre devra recevoir immédiatement copie de cette correspondance. C'est mon avis. Il ne faut pas convoquer le sous-ministre adjoint principal. On peut lui envoyer aussi copie de la lettre, mais j'estime que, dans ces conditions, le ministre doit être mis au courant.

Le coprésident (sénateur Grimard): Tous les membres du Comité appuient-ils cette proposition?

Des voix: Oui.

Le coprésident (sénateur Grimard): Adoptée.

M. Bernier: Malheureusement, ce n'est pas la dernière fois que ce genre de problème se pose.

Le sénateur Cogger: Est-ce une entente qui porte sur deux ans, ou sur trois ou quatre ans?

Le coprésident (sénateur Grimard): L'article suivant à l'ordre du jour porte sur la Société canadienne des postes.

DORS/90-131—RÈGLEMENT SUR LES OBJETS DE LA DEUXIÈME CLASSE—MODIFICATION

DORS/90-132—RÈGLEMENT SUR LES ENVOIS DE LIVRES—MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe B, p. 7B:2)

M. Bernhardt: À une exception près, les problèmes que posaient ces deux règlements ont été réglés au moyen de modifications correctives ou en nous fournissant des explications satisfaisantes.

Le problème restant est le même pour les deux règlements. Il concerne le libellé de certaines dispositions régissant la procédure d'appel dans les cas où l'éditeur se voit refuser le tarif d'affranchissement spécial du courrier de deuxième classe ou le tarif spécial pour les livres.

En résumé, le problème est dû à la surabondance de terminologie. Dans le texte on emploie les termes «réponse», «renseignements», «documents» et «observations» sans indiquer exactement le sens de ces expressions différentes. Cela semble compliquer la procédure d'appel.

La Société des postes a répondu qu'en pratique tout semble bien fonctionner et que les éditeurs ne se plaignent pas. C'est sans doute parce que Postes Canada applique ces dispositions du règlement avec un certain laxisme. En fait, tout le monde présente les renseignements voulus et ses arguments, après quoi une décision est prise, un point c'est tout.

[Text]

Nevertheless, as a principle of legal drafting, it is generally the case that in law synonyms are to be avoided. If you use different terms, it is to be taken that you mean different things. I suppose the choice for the committee at this point is between insisting on adherence to good drafting principles on the one hand, or, on the other hand, simply accepting the practicalities of the situation as put forward by Canada Post.

The Joint Chairman (Senator Grimard): Counsel, should we recognize that you receive adequate answers from Canada Post at all times?

Mr. Bernhardt: Yes.

The Joint Chairman (Senator Grimard): This is a good mark for Canada Post. The only reason why Canada Post does not agree is that Canada Post pretends that the process has not raised any concerns yet.

Is your suggestion that we wait because there is no problem?

Mr. Bernhardt: I am in the hands of the committee on this item. As I say, Canada Post takes the position that, regardless of whatever problems in the wording there might be, in practice things are going along quite well. I suppose that is not to say there might not be problems in the future at some point.

Mr. Bernier: That is one fact that is worth insisting on, that just because the multiplicity of terms to denote the same thing, which is generally to be avoided as a matter of good drafting, has not caused problems in the past, does not mean that the potential for confusion is not there. The committee must balance these two things.

This has not, for two years, caused any problems to any party making representations to Canada Post to have the same thing called "representations" and "information" in one section, "material" in yet another section, and "reply" somewhere else. That is not to say it could not cause problems. We are presented with the fact that it has not caused problems, versus the potential for confusion on the part of those to whom those regulations apply when the legislator, to refer to one thing, uses four different terms.

The Joint Chairman (Mr. Lee): I take it that Canada Post has not accepted the principle which we have put to them with reference to the multiplicity of terms?

Mr. Bernhardt: They have agreed. I believe their undertaking was to take the concerns into consideration when the regulations are reviewed some time this year. That is rather vague. There is no indication or no assurance that when they take them into consideration, they will do something about the problem.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Would it be possible for us to seek from them an acknowledgement of the principle, so that when they take the matter into consideration weeks or months hence, we know that principle will be adverted to and hopefully applied?

Mr. Bernhardt: So that would be a further letter from counsel to the corporation?

The Joint Chairman (Mr. Lee): Yes. I am asking for us to attempt to obtain from Canada Post an acknowledgement that they accept this as a principle of good drafting, with specific

[Translation]

Néanmoins, selon les règles de la rédaction juridique, il faut éviter l'emploi de synonymes. Si vous employez des mots différents, ce doit être pour signifier des choses différentes. Le comité pourrait donc ou bien insister pour que l'on respecte les règles de la rédaction juridique ou bien simplement accepter les affirmations de Postes Canada quant à l'aspect pratique de la situation.

Le coprésident (sénateur Grimard): Conseillers, avez-vous toujours reçu des réponses satisfaisantes de Postes Canada?

M. Bernhardt: Oui.

Le coprésident (sénateur Grimard): C'est un bon point pour Postes Canada. La seule raison pour laquelle la Société des postes n'est pas d'accord est que, selon elle, cette façon de procéder n'a pas encore posé de problème.

Nous suggérez-vous d'attendre vu qu'il n'y a pas de problème?

M. Bernhardt: C'est au comité de décider. Comme je l'ai dit, Postes Canada part du principe qu'en pratique les choses marchent bien quels que soient les problèmes que peut soulever le libellé. Cela ne veut sans doute pas dire que des difficultés ne surgiront jamais.

M. Bernier: C'est un point sur lequel il vaut la peine d'insister. Le fait que l'emploi de synonymes, qu'il faut généralement éviter dans la rédaction juridique, n'ait pas encore posé de problème ne veut pas dire qu'il n'y en aura jamais. Le comité doit en tenir compte.

Le fait que l'on ait employé des termes différents pour désigner la même chose soit «observations» et «renseignements» dans un article et «documents» et «réponse» dans un autre n'a posé de problème à personne depuis deux ans. Mais cela ne veut pas dire qu'il n'y en aura jamais. On nous a fait valoir qu'il n'y en avait pas eu mais, d'un autre côté, ces dispositions peuvent semer la confusion dans l'esprit de ceux à qui les règlements s'appliquent lorsque le législateur emploie trois termes différents pour désigner une seule et même chose.

Le coprésident (M. Lee): Si j'ai bien compris, Postes Canada n'a pas accepté le principe que nous lui avons fait valoir quant à l'emploi d'expressions différentes?

M. Bernhardt: Si. Je crois qu'elle s'est engagée à en tenir compte lors de la révision du règlement au cours de l'année. C'est assez vague. Postes Canada ne nous a pas indiqué ou garanti qu'elle remédierait à la situation lorsqu'elle réexaminerait son règlement.

Le coprésident (M. Lee): Pourrions-nous lui demander de reconnaître ce principe afin qu'elle en tienne compte et qu'elle l'applique lorsqu'elle examinera la question dans quelques semaines ou quelques mois?

M. Bernhardt: Le conseiller doit donc envoyer une nouvelle lettre à la Société canadienne des postes?

Le coprésident (M. Lee): Oui. Je demande que nous amenions Postes Canada à reconnaître qu'il s'agit là d'un principe de la rédaction juridique et à appliquer ce principe au lieu de

[Texte]

reference to that principle rather than simply taking the committee's views into consideration. That may be redundant.

Mr. Bernier: I note that in his last letter, Mr. Gauthier, the secretary to Canada Post Corporation, says that "... no comments or requests for clarification had been received from interested parties during the first six months that this appeal process has been in operation." I would like to think that this committee is an interested party in any regulation and that it could be said that yes, a request for clarification has been made by an interested party. That is a comment.

The Joint Chairman (Senator Grimard): I like the suggestion of Mr. Lee. What you suggest is that Canada Post recognize that we are right, even if they had no problem with what we raise?

The Joint Chairman (Mr. Lee): Yes.

The Joint Chairman (Senator Grimard): Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Grimard): Carried.

The next item is the Neepsend (Canada) Limited Remission Order.

SI/91-82—NEEPSSEND (CANADA) LIMITED REMISSION ORDER.

This is a small matter. In fact, in "ministre du Revenu national", "revenu" was misspelled "revenue". This is the problem.

Mr. Bernhardt: This was simply drawn to the attention of the department so that a correction could be made at the next opportunity.

The Joint Chairman (Senator Grimard): There is no reason to go further.

The next item is Forestry Timber Regulations.

C.R.C. c. 874—FORESTRY TIMBER REGULATIONS

Mr. Bernhardt: A number of concerns were raised some seven years ago in connection with these regulations. The department, in its most recent letter, advises that they are finalizing the wording of the amendments which they promised, but that they may have to republish them again in Part I of the *Gazette* because they have changed the wording somewhat since they republished them the first time.

I would suggest at this point a follow-up letter as to how these things are progressing.

The Joint Chairman (Senator Grimard): So you suggest that we follow this matter up. Is it agreed?

Hon. Members: Yes.

The Joint Chairman (Senator Grimard): Carried.

The next item is Cable Television Regulations.

SOR/86-831—CABLE TELEVISION REGULATIONS, 1986

Mr. Bernhardt: The situation here is identical to that of the last file. All but one of the concerns raised by the committee

[Traduction]

tenir compte simplement des opinions du comité. Cela pourrait se révéler inutile.

M. Bernier: Je remarque que, dans sa dernière lettre, M. Gauthier, le secrétaire de la Société canadienne des postes dit que «... la Société n'avait pas reçu de commentaires ou de demandes d'éclaircissements des parties intéressées au cours des six premiers mois d'application de ce processus d'appel». J'estime que ce comité est l'une des parties intéressées et par conséquent il y a eu une demande d'éclaircissements de la part d'une des parties intéressées. C'est une simple observation en passant.

Le coprésident (sénateur Grimard): J'aime la suggestion de M. Lee. Vous proposez d'amener Postes Canada à reconnaître que nous avons raison même si la question que nous soulevons n'a pas posé de problème?

Le coprésident (M. Lee): Oui.

Le coprésident (sénateur Grimard): Est-ce d'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (sénateur Grimard): Adopté.

Nous passons maintenant au Décret de remise des droits antidumping payés par Neepsend (Canada) Limited.

TR/91-82—DÉCRET DE REMISE DES DROITS ANTIDUMPING PAYÉS PAR NEEPSSEND (CANADA) LIMITED

C'est une question mineure. En fait, le problème se résume à une faute d'orthographe dans l'expression «ministre du Revenu national» le mot «revenu» ayant été orthographié «revenue».

M. Bernhardt: Nous avons simplement signalé cette faute au ministère afin qu'une correction soit apportée dès que l'occasion s'en présentera.

Le coprésident (sénateur Grimard): Il n'y a aucune raison d'aller plus loin.

La question suivante est le Règlement sur le bois.

C.R.C. c. 874RÈGLEMENT SUR LE BOIS

M. Bernhardt: Ce règlement a soulevé plusieurs problèmes il y a sept ans environ. Dans sa dernière lettre, le ministère nous informe qu'il est en train de mettre la dernière main au libellé des modifications promises, mais qu'il devra peut-être les publier de nouveau dans la Partie I de la *Gazette* étant donné que le libellé a été modifié depuis la première publication.

Je suggère d'envoyer une lettre de suivi pour demander où en sont les choses.

Le coprésident (sénateur Grimard): Vous nous conseillez donc d'assurer le suivi de cette question. Est-ce d'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (sénateur Grimard): Adopté.

Nous passons maintenant au Règlement sur la télédistribution.

DORS/86-831—RÈGLEMENT DE 1986 SUR LA TÉLÉDISTRIBUTION

M. Bernhardt: La situation est la même que pour le dossier précédent. Toutes les objections soulevées par le comité sauf

[Text]

have been addressed. An appropriate amendment has been promised on the one outstanding matter.

When last we heard, the department was awaiting approval from the Privy Council Office Section at Justice. Again, a chase-up letter as to progress would seem to be in order.

The Joint Chairman (Senator Grimard): Is it agreed?

Hon. Members: Yes.

The Joint Chairman (Senator Grimard): Carried.

The next item is the Weeds Seeds Order.

SOR/86-836—WEED SEEDS ORDER, 1986

Mr. Bernhardt: The authority for one portion of one provision had been questioned. In 1986, the department agreed to remove the offending wording. However, action still has not been taken. The department is advising that the amendment is expected to be prepublished in June of this year. The question for the committee is whether this is a sufficient indication of progress given the length of time which has already passed. The committee can either check back in June to make sure this is done or send a letter to the department advising that it will not look kindly on any further delays.

The Joint Chairman (Senator Grimard): I think we should be satisfied with the delay and wait until June. Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Grimard): The next item is Fertilizers Regulations.

SOR/88-353—FERTILIZERS REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix C, p. 7C:1)

Mr. Bernhardt: The committee had objected to provisions in the regulations which attach conditions to an exemption from the act granted by the Governor in Council. The department agreed there was no authority for this, and an amendment removing the unlawful provision was first promised in February of 1990. In September of that year, the department advised that the amendment would be made early in 1991. The committee is now informed that it should be made in the latter part of this year and that an entry in the 1992 federal regulatory plan has been included for the amendment indicating that it should be made in the fourth quarter of 1992. Again, the question is whether this is a sufficient indication of progress.

The Joint Chairman (Senator Grimard): We must admit that there is no real commitment, because they mention that they would maybe use alternate methods either through an amendment to the act or other means. It seems to me to be vague.

Mr. Bernier: Yes. In point of fact, this is something that the committee might want to inquire into. What we have are illegal conditions, recognized to be illegal. The department says, "Yes, we will revoke them and seek an alternate method of achieving our aim, that is, to impose a condition through an

[Translation]

une ont été réglées. On nous a promis une modification en ce qui concerne le problème restant.

Aux dernières nouvelles, le ministère attendait l'approbation de la section du Bureau du Conseil privé du ministère de la Justice. Là encore, il serait bon d'envoyer une lettre pour demander où en sont les choses.

Le coprésident (sénateur Grimard): Etes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (sénateur Grimard): Adopté.

La question suivante est l'Arrêté sur les graines de mauvaises herbes.

DORS/86-836—ARRÊTÉ SUR LES GRAINES DE MAUVAISES HERBES, 1986

M. Bernhardt: Nous avons contesté un élément d'une disposition de ce décret. En 1986, le ministère a accepté de supprimer le libellé en question. Néanmoins, il n'est pas encore passé de la parole aux actes. Le ministère nous informe que la modification doit être publiée dans la *Gazette* en juin prochain. Il s'agit de voir si la progression de ce dossier est suffisante étant donné le temps déjà écoulé. Le comité peut soit faire une nouvelle vérification en juin pour s'assurer que c'est fait, soit envoyer une lettre au ministère l'informant qu'il ne tolérera pas de nouveau retard.

Le coprésident (sénateur Grimard): Je pense que nous pouvons attendre jusqu'en juin. Est-ce d'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (sénateur Grimard): La question suivante est le Règlement sur les engrais.

DORS/88-353—RÈGLEMENT SUR LES ENGRAIS—MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe C, p. 7C:5)

M. Bernhardt: Le comité a émis des objections vis-à-vis des dispositions du règlement qui impose des conditions pour obtenir l'exemption accordée par le Gouverneur en conseil. Le ministère a reconnu qu'il n'était pas autorisé à imposer ces conditions et il a promis, en février 1990, d'apporter une modification supprimant les dispositions illégales. En septembre de la même année, le ministère nous a informés que la modification serait apportée au début de 1991. Il nous apprend maintenant qu'elle aurait lieu à la fin de l'année, qu'elle avait été incluse dans les Projets de réglementation fédérale de 1992 et que sa publication était prévue pour le quatrième trimestre de 1992. Encore une fois, il s'agit de voir si la progression de ce dossier est suffisante ou non.

Le coprésident (sénateur Grimard): Nous devons reconnaître que le ministère n'a pas pris de véritable engagement étant donné qu'il évoque la possibilité de modifier la loi ou de procéder autrement. Cela me paraît vague.

M. Bernier: En effet. Le comité pourrait pousser son examen plus loin. Nous avons ici des conditions illégales et reconnues comme telles. Le ministère s'est engagé à les révoquer et à trouver un autre moyen d'atteindre son objectif c'est-à-dire d'imposer des conditions par modification législative. Évidemment, personne n'y verra d'objection.

[Texte]

amendment to the act." No one can have any problem with that, of course.

What I am concerned about is the reference to "other means". What exactly is the department contemplating that would not be authority given by Parliament and that would achieve the same end as these illegal provisions? That may be a question the committee would want an answer to.

The Joint Chairman (Senator Grimard): Do you suggest that we write and ask what they mean by "other means"?

Mr. Bernier: What this raises in one's mind is the possibility that they will proceed to do so illegally by administrative means that will escape parliamentary scrutiny.

The Joint Chairman (Senator Grimard): Do we accept the suggestion of our counsel?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Grimard): Carried.

The next item is Feeds Regulation, 1983.

SOR/88-470—FEEDS REGULATIONS, 1983, AMENDMENT

Mr. Bernier: This concerns minor drafting errors, except for one significant discrepancy between the English and French versions of one provision. That discrepancy goes to the scope of application of the regulations. This was pointed out to the Department of Agriculture in 1988. That same year, the department undertook to process a corrective amendment and said that it would be "initiated shortly". In March 1990, I was again informed that the corrections were included in a proposal that would be initiated "in the near future". In October of the same year, I was told that officials were "now preparing those amendments". Members have the latest letter from the department before them. It is now forecast that these amendments will be republished in the third quarter of this year.

I suppose that it cannot at this point be done any faster, but I would suggest to the committee that it instruct counsel to inform the department that it does expect this latest deadline to be strictly adhered to and respected.

The Joint Chairman (Senator Grimard): Do we agree with this suggestion?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Grimard): Carried.

I had an understanding with my joint chairman that I would take care of the first half of the agenda and he would do the second half. We did this because I am a member of another committee dealing with Bill C-43, conflict of interest, and we have a meeting on each Thursday at 9:30 which conflicts with this committee meeting.

The Joint Chairman (Mr. Lee): The next item on the agenda, which I really wanted to do myself anyway, because it is one of the truly fascinating aspects of work on this committee in that it permits us to plant our feet in areas where very few other people have a chance to go intellectually, is the Chilled Asparagus Order.

[Traduction]

Ce qui m'inquiète c'est qu'il parle de trouver «un autre moyen». Qu'envisage-t-il de faire en dehors des pouvoirs qui lui sont conférés par le Parlement pour rétablir ces dispositions illégales? C'est là une question que le comité pourrait poser.

Le coprésident (sénateur Grimard): Nous suggérez-vous d'écrire pour demander au ministère ce qu'il entend par «autre moyen»?

M. Bernier: Cela donne à penser qu'il agira illégalement en prenant des moyens administratifs qui échapperont à l'examen du Parlement.

Le coprésident (sénateur Grimard): Acceptons-nous la suggestion de notre conseiller?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (sénateur Grimard): Adopté.

La question suivante est le Règlement sur les aliments du bétail.

DORS/88-470—RÈGLEMENT DE 1983 SUR LES ALIMENTS DU BÉTAIL—MODIFICATION

M. Bernier: Il s'agit là d'erreurs de rédaction mineures, sauf un écart important entre la version anglaise et la version française de l'une des dispositions. Cet écart porte sur le champ d'application du règlement. Nous l'avons signalé au ministère de l'Agriculture en 1988. La même année, le ministère s'est engagé à apporter un correctif «sous peu». En mars 1990, il m'a de nouveau fait savoir que les corrections requises seraient apportées «prochainement». En octobre de la même année, on m'a dit que les fonctionnaires du ministère étaient «en train de préparer ces modifications». Vous avez sous les yeux la dernière lettre du ministère. La publication de ces modifications est maintenant prévue pour le troisième trimestre de cette année.

Je suppose qu'il n'est pas possible d'accélérer les choses, mais je suggère au comité de demander à son conseiller d'informer le ministère qu'il s'attend à ce que ce dernier délai soit respecté rigoureusement.

Le coprésident (sénateur Grimard): Sommes-nous d'accord avec cette suggestion?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (sénateur Grimard): Adopté.

Je me suis entendu avec le coprésident pour que je m'occupe de la première moitié de l'ordre du jour et qu'il se charge de la deuxième. Nous nous sommes partagés le travail parce que je suis membre d'un autre comité chargé d'examiner le projet de loi C-43 sur les conflits d'intérêt, qui se réunit chaque jeudi à 9 h 30, en même temps que ce comité.

Le coprésident (M. Lee): La question suivante à l'ordre du jour, dont je tenais à m'occuper moi-même de toute façon étant donné que l'un des aspects vraiment fascinants du travail de ce comité est qu'il nous permet d'aborder des domaines dans lesquels très peu de gens ont la chance de s'aventurer, est l'Arrêté sur les asperges réfrigérées.

[Text]

SOR/90-276—TEMPORARY DUTY ON FRESH OR CHILLED ASPARAGUS ORDER, 1990

(For text of documents, see Appendix D, p. 7D:1)

The Joint Chairman (Mr. Lee): This item on the agenda refers to a difference between our committee and the finance ministry over the minister's ability to specify pricing or rates. Perhaps counsel could walk us through that.

Mr. Bernier: The legal issue is quite straightforward. The customs tariff, section 60.2, provides that the minister can impose a temporary duty on certain produce at a rate specified in the order. That is the language of the enabling authority. In the order before the committee, the minister imposed an additional temporary duty in an amount equal to the difference between two other rates of duty.

What the minister has done, in the view of counsel, is prescribe a method of determining the rate of the temporary duty. He has not specified the rate of the temporary duty. The problem is that the rates by reference to which a temporary duty is to be calculated, that is, an amount equal to the difference between the most-favoured nation and the U.S. tariffs, could be changed either by Parliament or some other delegate than the minister. As soon as those are changed, the rate of the temporary duty imposed by the Minister of Finance would automatically change. From that point of view, that is quite different from an order specifying a rate of duty, which is what the minister is authorized to do.

The department's reply does not change that view. They state that at any one point in time, anyone is able to determine what the actual rate is. Well, yes, that was not put into doubt. What was questioned is the fact that the act passed by Parliament says to the minister, "You must specify the rate in the order you make." The question is, has he done so or not?

Acts of Parliament frequently distinguish between prescribing a rate or a fee and prescribing a method. Both authorizations may be given by Parliament and are sometimes given in the same statute, but not in this case. That is the objection to this order.

Senator Cogger: I do not think I understand clearly the position of counsel. Perhaps you have jurisprudence. Forget the wording of this. If under the same regulations where it says that the minister shall impose a duty at a rate specified in the order, the minister turns around and says, "Fine, my rate will be three times the U.S. rate," are you suggesting to me that he has not specified the rate, that he has merely specified the method of computing? I think not. He has not specified the rate. He says, "My rate at any given time will be three times the rate of the other guy." The fact is that it may vary, and you are being too limited in your interpretation when you say that he has to specify. You seem to indicate that the minister has to get up one fine morning and say, "The rate shall be 11.02 per cent."

Frankly, I think that is a limited interpretation of the law. You have not convinced me. There may be jurisprudence, but I

[Translation]

DORS/90-276—ARRÊTÉ VISANT LE DROIT TEMPORAIRE IMPOSÉ SUR LES ASPERGES À L'ÉTAT FRAIS OU RÉFRIGÉRÉ, 1990

(Le texte des documents figure à l'annexe D, p. 7D:5)

Le coprésident (M. Lee): Il s'agit là d'une divergence de vues entre notre comité et le ministère des Finances quant à la capacité du ministre de spécifier des prix ou des taux. Le conseiller pourrait peut-être nous expliquer de quoi il retourne.

M. Bernier: Cela soulève un problème juridique assez simple. L'article 60.2 du Tarif des douanes porte que le ministre peut imposer un droit temporaire sur certains fruits ou légumes à un taux spécifié dans le décret. Tel est le libellé des dispositions habilitantes. Dans l'arrêté dont il est question ici, le ministre a imposé un droit temporaire supplémentaire d'un montant égal à la différence entre deux autres taux.

En fait, le conseiller estime que le ministre a prescrit une façon de déterminer le taux du droit temporaire. Il n'a pas spécifié le taux de ce droit temporaire. Cela pose un problème en ce sens que les taux à partir desquels le droit temporaire est calculé, c'est-à-dire le montant égal à la différence entre le tarif de la nation la plus favorisée et le tarif des États-Unis peut être modifié par le Parlement ou par un autre délégué que le ministre. Si ces taux sont modifiés, le taux du droit temporaire imposé par le ministre des Finances changera automatiquement. Il s'agit donc d'une disposition très différente d'un arrêté spécifiant le taux d'un droit, que le ministre est autorisé à prendre.

La réponse du ministère ne change rien à la situation. Il nous dit que quiconque est en mesure de déterminer, à tout moment, quel est le taux réel. Ce n'est pas sur ce point que portaient nos objections. Celles-ci se rapportaient au fait que la loi adoptée par le Parlement ordonne au ministre de préciser le taux dans l'arrêté qu'il prend. La question est de savoir s'il l'a fait ou non.

Les lois du Parlement établissent souvent une distinction entre la prescription d'un taux ou d'un droit et la prescription d'une méthode. Les deux autorisations peuvent être accordées par le Parlement et sont parfois données dans la même loi, mais pas dans ce cas. C'est sur ce point que portent nos objections.

Le sénateur Cogger: Je ne pense pas avoir vraiment compris la position du conseiller. Peut-être vous appuyez-vous sur la jurisprudence. Laissons de côté ce libellé. Si, en vertu du même règlement qui porte que le ministre doit imposer un droit à un taux spécifié dans l'arrêté, le ministre décide que ce taux équivaudra à trois fois le tarif des États-Unis, voulez-vous dire qu'il n'aura pas spécifié le taux et qu'il se sera contenté de spécifier la méthode de calcul? Je ne le pense pas. Il n'a pas précisé le taux. Il dit que ce taux sera toujours trois fois tel autre taux. Ce taux peut donc varier et vous faites une interprétation trop limitée du texte législatif quand vous dites qu'il doit spécifier le taux. Vous semblez dire que le ministre doit décider, du jour au lendemain que le taux sera de 11,02 p. 100.

Je crois qu'il s'agit là d'une interprétation limitée de la loi. Vous ne m'avez pas convaincu. Il y a peut-être une jurispru-

[Texte]

do not know that when the legislator says "at a rate specified in the order", you automatically exclude the fact that the rate could be attached to another outside element. If he said, for instance, "The rate shall be the rate of inflation," he does not know that the morning he sets it; however, it can be ascertained, I suspect, at any given time.

The Joint Chairman (Mr. Lee): If I may, counsel, the difference here is that the statute requires a specified rate, and what the ministry has provided is a formula.

Senator Cogger: According to our counsel, he has specified a formula to determine the rate. I am saying, no, he has provided a rate that can be ascertained by using a formula. As we speak this morning at 9:17 a.m., if you and I had a serious difficulty with this, we could know exactly what the rate is without a doubt. All we would have to do is figure out the formula. I suspect, in that sense, he has determined the rate.

Mr. Bernier: Senator, I see your point, which is the same as that made by the department, but you started your intervention with "forget the words". Of course I cannot. It is based on the words. The statute says "a rate specified".

Senator Cogger: Those are not the words I am prepared to forget.

Mr. Bernier: According to the Oxford dictionary, "specify" means to name expressly and to mention definitely. We all know what a rate is. A rate is 11 per cent or 12 per cent. One has to ask oneself, what is to mention a rate expressly in an order? It seems to me there is no need for a great amount of jurisprudence to say, "That is to put the amount in the order."

Senator Cogger: Are you suggesting that where it says "the rate specified in the order", you automatically exclude any possibility of a variation?

Mr. Bernier: No.

Senator Cogger: Because the minute I tie it to an index, to a third element or other factors, then I have introduced a factor of flexibility. Then you are saying to me that I have not complied with a rate specified in the order.

Mr. Bernier: No one is denying the minister flexibility, senator. At any time, the minister fixes a rate or specifies a rate. He says 11 per cent. A week later, the minister is entirely free to amend that order and change it to whatever he feels should be in place.

Senator Cogger: What you are saying to me is that you are denying the flexibility that the minister is seeking. He cannot say, for instance, "The rate shall be that of the prime rate of the Bank of Canada." What he can say is, "This week it is 7.22 per cent at the bank; my rate is 7.22 per cent." The next week it falls down to 7.10. He must put out another order to 7.10. He cannot say, "I will let it float or fluctuate with the other factor."

Mr. Bernier: I would like to complete my answer, senator. One has to carefully consider that there will be an element of

[Traduction]

dence, mais je ne crois pas que, lorsque le législateur dit: «Au taux précisé dans l'arrêté» cela vous empêche automatiquement de relier ce taux à un autre élément. Si le ministre déclare, par exemple que le taux sera égal au taux d'inflation, il ignore à quoi cela correspond exactement le matin même même si c'est une chose qu'on peut sans doute vérifier à un moment donné.

Le coprésident (M. Lee): Si vous le permettez, conseiller, la différence ici est que la loi exige que le taux soit spécifié alors que le ministère s'est contenté de préciser la formule de calcul.

Le sénateur Cogger: Selon notre conseiller, il a spécifié le mode de détermination du taux. J'estime qu'en fait il a spécifié un taux que l'on peut calculer en se servant d'une certaine formule. Au moment où nous nous parlons, à 9 h 17 du matin, si cette question nous posait un problème sérieux, nous pourrions savoir exactement quel est ce taux. Il nous suffirait de le déterminer à partir de la méthode de calcul indiquée. J'estime que le ministre a donc précisé le taux.

M. Bernier: Sénateur, je comprends votre point de vue qui correspond à celui du ministère, mais vous avez commencé vos remarques en nous demandant «d'oublier le libellé». Je ne peux pas le faire. Mes objections se basent sur le libellé. La loi dit bien «à un taux précisé».

Le sénateur Cogger: Ce ne sont pas les mots que je vous demande d'oublier.

M. Bernier: D'après le dictionnaire, «préciser» veut dire indiquer avec précision. Nous savons tous ce qu'est un taux. Un taux peut être de 11 p. 100 ou de 12 p. 100. Il s'agit de se demander comment un taux doit être précisé dans un arrêté? A mon avis, il n'est pas besoin de s'appuyer sur une jurisprudence abondante pour dire qu'il s'agit d'indiquer le montant dans l'arrêté.

Le sénateur Cogger: Voulez-vous dire que, s'il est question dans la loi, du «taux précisé dans l'arrêté», vous excluez automatiquement toute possibilité de variation?

M. Bernier: Non.

Le sénateur Cogger: A partir du moment où je relie ce taux à un indice, à un troisième élément ou à d'autres facteurs, le taux devient variable. Vous me dites alors que je ne me conforme pas à l'obligation de préciser le taux dans l'arrêté.

M. Bernier: Personne n'empêche le ministre de varier le taux, sénateur. Il peut fixer ou préciser un taux n'importe quand. Il fixe ce taux à 11 p. 100. Une semaine plus tard, rien ne l'empêche de modifier l'arrêté pour instaurer le taux qu'il juge souhaitable.

Le sénateur Cogger: En fait, vous refusez au ministre la marge de manœuvre qu'il demande. Il ne peut pas dire, par exemple: «Le taux correspondra au taux préférentiel de la Banque du Canada». Mais il peut dire: «Cette semaine, le taux bancaire est de 7,22 p. 100 et mon taux sera donc de 7,22 p. 100». La semaine suivante, le taux tombera à 7,10. Il doit alors prendre un autre arrêté fixant le taux à 7,10. Il ne peut pas dire: «Je vais laisser le taux flotter ou fluctuer en fonction de l'autre taux».

M. Bernier: Je voudrais compléter ma réponse, sénateur. N'oubliez pas que la méthode que vous suggérez revient à

[Text]

sub-delegation in the approach you suggest. If the minister, to use your example, states "The rate I specify shall be three times this other rate," and the other rate is changed by someone other than the minister, automatically, the minister's rate is changed, but not by the minister or by the delegate designated by Parliament. In other words, when Parliament says, "We want you to specify the rate," I take it that legislators want the minister to put his mind to the matter himself and decide what is the appropriate rate of a temporary duty. If he does it this way, by the time your reference or your base standard—that is, three times this other rate—is changed by another authority, the temporary duty automatically changes without the minister putting his mind to it and deciding that this is the appropriate rate. That, in a sense, amounts to a true sub-delegation.

I cannot make a rule, for example, and say "My rate shall be whatever is decided by so and so or whatever so and so enacts in the future." That would be sub-delegation. In a sense, you have the same thing here.

Senator Cogger: You are far too limited in your interpretation. First of all, you refer to delegation of power. Those factors of flexibility do not imply that a third body somewhere makes decisions. In a labour agreement, if I tie in an increase to the rate of inflation, I do not delegate my power to a third party. The rate of inflation is not determined by one single body. Nobody has said in this country, "You are in charge of determining the rate of inflation." It is a series of factors.

In this case, for instance, you say the minister must address his mind. Let us assume that the minister says, "Okay, here is where I want to be. I want to be squarely in the middle of the United States tariff and the most-favoured nation tariff. That is where I want to be at all times." He has addressed his mind. He has not turned around and said to the U.S., "You determine my rate for me." Until he changes his mind, he says, "I want to be squarely in there." So he sits back. The other rates vary, and I suggest the minister's will and his power is still exercised at all times.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Counsel, is there case law on this point?

Senator Lewis: I seem to recall this coming before this committee some years ago, or a similar type of matter. I cannot remember how it was resolved, but this has come up previously. I seem to remember it.

Mr. Bernier: Maybe the file could be put off. I could look. I did not think case law was required. It seems to me that it is a straightforward matter of language. I could look for the precedent in terms of this committee that Senator Lewis has mentioned.

Senator Lewis: It would be a few years ago.

Mr. Bernier: I could do a quick search to see if I can find any judicial pronouncement confirming that to prescribe or

[Translation]

sous-déléguer des pouvoirs. Si, pour reprendre votre exemple, le ministre déclare: «Le taux que je précise équivaut à trois fois cet autre taux» et si l'autre taux est modifié par quelqu'un d'autre que le ministre, le taux du ministre s'en trouve automatiquement modifié. Néanmoins, il ne l'est pas par le ministre ou le délégué désigné par le Parlement. Autrement dit, j'estime que, si le Parlement dit au ministre que c'est à lui de préciser le taux, les législateurs veulent que le ministre réfléchisse lui-même à la question et décide du taux qui convient pour un droit temporaire. S'il procède de la façon que vous suggérez, lorsqu'une autre autorité modifie votre base de calcul—c'est-à-dire trois fois l'autre taux, le droit temporaire change automatiquement sans que le ministre n'ait réfléchi à la question pour savoir quel était le taux qui convenait. Cela revient à une véritable sous-délégation.

Je ne peux pas rendre une décision en disant, par exemple: «Mon taux correspondra à celui qu'un tel déterminera à l'avenir». Ce serait une sous-délégation. C'est ce qui se passe ici.

Le sénateur Cogger: Vous faites une interprétation trop limitative de la loi. Tout d'abord, vous parlez de la délégation des pouvoirs. Cette marge de manœuvre ne veut pas dire qu'un tiers prend la décision. Dans un contrat de travail, si je relie une augmentation au taux d'inflation, je ne délègue pas mes pouvoirs à un tiers. Le taux d'inflation n'est pas déterminé par un seul organisme. Dans notre pays, personne n'a chargé quelqu'un de déterminer le taux d'inflation. Il est fonction d'une série de facteurs.

Dans ce cas-ci, par exemple, vous dites que le ministre doit réfléchir à la question. Supposons que le ministre dise: «Très bien, voilà où je veux situer mon taux: exactement à mi-chemin entre le tarif des États-Unis et le tarif de la nation la plus favorisée. Voilà où je veux le situer constamment.» Il a réfléchi à la question. Il n'a pas dit aux États-Unis qu'ils pourraient fixer le taux à sa place. Tant qu'il ne change pas d'avis, son taux se situera exactement au milieu. Par conséquent, il examine la situation. Les autres taux varient et j'estime que, dans ces circonstances, le ministre continue à exercer ses pouvoirs.

Le coprésident (M. Lee): Conseiller, existe-t-il une jurisprudence à cet égard?

Le sénateur Lewis: Je crois que nous avons eu le même genre de cas ou une situation comparable il y a quelques années. Je ne me souviens plus de la façon dont la question a été réglée, mais elle s'est déjà présentée. Je m'en souviens vaguement.

M. Bernier: Nous pourrions peut-être laisser ce dossier de côté pour le moment. Je pourrais examiner la question. Je ne pensais pas qu'une jurisprudence serait nécessaire. J'ai l'impression qu'il s'agit d'une simple question de libellé. Je pourrais rechercher le précédent mentionné par le sénateur Lewis en ce qui concerne le comité.

Le sénateur Lewis: Cela pourrait remonter à plusieurs années.

M. Bernier: Je pourrais procéder rapidement à quelques recherches pour voir si je trouve une décision juridique confir-

[Texte]

specify an amount means that that amount must appear on the face of the instrument.

The Joint Chairman (Mr. Lee): We will look for a precedent here and in case law.

Mr. Wappel: This is an interesting matter from my perspective, because we are talking about pure theory. The order has been revoked, and in the words of the letter, we are talking about "with an eye to the future" in an effort to come to some agreement so that we do not have a disagreement when it comes up the next time.

I am persuaded by Senator Cogger's argument to this extent: Are you saying that if the order read "at a rate which shall be calculated in accordance with the following formula," that would be wrong?

Mr. Bernier: Yes.

Mr. Wappel: Well, then I am afraid I do not agree with that.

Mr. Bernier: The proof of that can be found in legislation of the Canadian Parliament. Parliament does not speak for no reason. So where Parliament in a statute—and I will bring you those statutes—says that the minister may fix a rate or fix the amount of this fee or may prescribe the method in accordance with which the fee will be calculated, if prescribing a fee includes the power to set out a calculation or a method, then you must say that, in those statutes where Parliament gives both powers, Parliament is speaking for no reason. That, as a servant of Parliament, I cannot accept. It is contrary to an assumption made by all judges that if there are words in a statute, they are there for a reason.

Mr. Wappel: Under the circumstances, it would be helpful for us if you did bring this back with a judicial interpretation of the words "rate" and "specify".

Mr. Bernier: I am not sure about "specify". I am sure that I can find the case law in terms of "prescribe". Would the honourable senator accept that, for the purposes of this argument, we can consider in the statute that "specify" has the same meaning as "prescribe"?

Senator Cogger: I find this question of interest.

Mr. Bernier: Let us assume that the statute did not refer to "at a rate specified in the order" but "at a rate prescribed in the order". Would you take the same position?

Senator Cogger: I do not know. I would have to look into that. It seems to me that "prescribed" at first glance would seem to be a stronger term.

By the way, in consideration of this matter, I find it interesting that our own counsel says the order should have specified a temporary duty of 1.12 cents per kilogram but not less than 1.5 per cent. He seems to be tying it to some sort of—that is fine. His own wording would seem to support my argument. Anyway, I do not wish to belabour the point.

The Joint Chairman (Mr. Lee): There is a consensus to serve up the chilled asparagus again at an early opportunity and to review the issue.

[Traduction]

mant que, lorsqu'un montant doit être précisé ou spécifié, le montant en question doit être bel et bien indiqué dans le texte réglementaire.

Le coprésident (M. Lee): Nous allons examiner le précédent sur lequel le comité s'est penché ainsi que la jurisprudence.

M. Wappel: Cette question me paraît intéressante étant donné qu'elle se situe au niveau purement théorique. L'arrêté a été révoqué et il est question ici de s'entendre afin qu'à l'avenir nous n'ayons plus de sujet de désaccord.

Les arguments du sénateur Cogger m'ont convaincu. Voulez-vous dire que si l'arrêté fait mention d'un taux déterminé en fonction d'une formule donnée, c'est contraire à la loi?

M. Bernier: Oui.

M. Wappel: Dans ce cas, j'ai bien peur de ne pas être d'accord avec vous.

M. Bernier: Vous en trouverez la preuve dans la législation du Parlement canadien. Le Parlement ne légifère pas sans raison. Par conséquent si dans une loi—et je vous apporterai des exemples de ces lois—le Parlement stipule que le ministre peut fixer un taux ou le montant d'un droit ou encore prescrire la méthode de calcul de ce droit, si la détermination d'un droit inclut le pouvoir de fixer une méthode de calcul, le Parlement confère ces deux pouvoirs et il légifère sans raison. En tant que serviteur du Parlement c'est une chose que je ne peux pas admettre. C'est contraire au principe sur lequel tous les juges s'appuient à savoir que si certains mots figurent dans une loi, c'est pour une bonne raison.

M. Wappel: Dans les circonstances, il serait utile que vous nous présentiez une interprétation judiciaire des mots «taux» et «préciser».

M. Bernier: Pour le mot «préciser» je n'en suis pas certain. Par contre, je suis sûr de pouvoir trouver une jurisprudence pour ce qui est du mot «prescrire». Le sénateur accepterait-il que nous considérions, dans le cas qui nous intéresse, que le mot «préciser» a la même signification, dans la loi, que le mot «prescrire»?

Le sénateur Cogger: C'est une question intéressante.

M. Bernier: Supposons que la loi indique non pas «à un taux précisé dans l'arrêté», mais «à un taux prescrit dans l'arrêté». Votre opinion resterait-elle la même?

Le sénateur Cogger: Je ne sais pas. Il faudrait que j'examine la question. De prime abord, le mot «prescrit» me paraît plus fort.

Quoi qu'il en soit, je trouve curieux que notre propre conseiller estime que l'arrêté aurait dû spécifier un droit temporaire de 1,12 cents le kilogramme, mais de pas moins de 1,5 p. 100. Il semble établir une certaine relation. Son propre libellé va dans le sens de mes arguments. Quoi qu'il en soit, je préfère ne pas m'étendre sur ce sujet.

Le coprésident (M. Lee): Nous sommes d'accord pour remettre les asperges réfrigérées sur le tapis à la prochaine occasion.

[Text]

Mr. Bernier: Senator, I have an explanation for you. If you look carefully, you have a double rate here. One is in cents per kilogram and the other one is an alternate. If it is not possible to calculate the produce on a kilogram basis, you have also an *ad valorem* rate. In effect, he is prescribing two rates.

Senator Cogger: It is not prescribed, sir. It meets the requirements of the term "specified", and yet it gives alternate methods of computing.

Mr. Bernier: The two are rates of duty. One is an *ad valorem* rate. The other one is a fixed rate on a cents basis.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Let us treat that issue as soon as we can on the agenda and move on in our current agenda to the Hatchery Exclusion Regulations.

SOR/91-4—HATCHERY EXCLUSION REGULATIONS

This is under the rubric "Reply Satisfactory". Is there any comment from counsel?

Mr. Bernier: No.

The Joint Chairman (Mr. Lee): In reading this last night, the thought occurred to me, is there not some redundancy in the provision?

Mr. Bernier: Yes. The department accepts that section 2(b) is unnecessary. They claim it was put there to assist those to whom the regulations apply and those who enforce them. Although the committee generally holds to the view that regulations are not the place to convey information, given the explanation that past practices may lead people to be confused about the scope of these new regulations, it was felt in this case that it would be acceptable, even though the provision is redundant and the department accepts it is legally redundant.

The Joint Chairman (Mr. Lee): One does not foresee prejudice to any party here?

Mr. Bernier: No.

The Joint Chairman (Mr. Lee): The next item is the Wildlife Area Regulations, all of this under the rubric "Action Promised".

SOR/89-569—WILDLIFE AREA REGULATIONS, AMENDMENT

Mr. Bernhardt: In each of the four items under "Action Promised", we have satisfactory promises on all points. It is simply a matter of following up the undertakings at the appropriate time.

The Joint Chairman (Mr. Lee): I had a question, and it is something I am sure this committee has to deal with from time to time. The phrase offered to us is "earliest convenient opportunity," and I find that awfully vague. If the matter is one of substance, does counsel believe that the phrase "earliest convenient opportunity" serves our needs?

Mr. Bernhardt: It would depend on the particular instance. In the past, the committee has generally accepted that as being satisfactory where relatively minor matters are concerned, such as points of drafting. That does not mean that it will not be followed up and at some point, perhaps two years down the

[Translation]

M. Bernier: Sénateur, j'ai une explication à vous fournir. Si vous examinez la question attentivement, vous verrez qu'il y a là un double tarif. L'un est exprimé en cents au kilogramme et l'autre selon un autre mode de calcul. S'il n'est pas possible de calculer le produit au kilogramme, vous avez également un taux *ad valorem*. En fait, il prescrit deux taux.

Le sénateur Cogger: Ce n'est pas prescrit, monsieur. Le taux est «précisé» selon les exigences de la loi, mais cela permet d'adopter d'autres méthodes de calcul.

M. Bernier: Les deux sont des taux de droit. L'un est un taux *ad valorem*. L'autre est un taux fixe ou en cents.

Le coprésident (M. Lee): Nous examinerons cette question le plus tôt possible. Passons maintenant à la question suivante à l'ordre du jour qui est le Règlement sur l'exclusion de la définition de couvoir.

DORS/91-4—RÈGLEMENT SUR L'EXCLUSION DE LA DÉFINITION DE COUVOIR

Cela figure dans la rubrique «Réponse satisfaisante». Notre conseiller a-t-il des observations à formuler?

M. Bernier: Non.

Le coprésident (M. Lee): En lisant ceci hier soir, je me suis demandé si cette disposition n'était pas inutile?

M. Bernier: Si. Le ministère reconnaît que le paragraphe 2b est inutile. Il affirme qu'il a été mis là pour aider ceux à qui le règlement s'applique et ceux qui le font appliquer. Le comité estime que le règlement n'est pas l'endroit où il aurait fallu fournir ces renseignements, mais comme, selon le ministère, les anciennes pratiques pouvaient semer la confusion dans l'esprit des gens quant à la portée de ce nouveau règlement, cela nous paraît acceptable même si cette disposition est inutile, ce que le ministère reconnaît.

Le coprésident (M. Lee): On ne prévoit pas de tort pour aucune des parties en cause?

M. Bernier: Non.

Le coprésident (M. Lee): La question suivante est le Règlement sur les réserves de faune qui figure sous la rubrique «Modification promise».

DORS/89-569—RÈGLEMENT SUR LES RÉSERVES DE FAUNE—MODIFICATION

M. Bernhardt: Pour chacun des règlements figurant dans la rubrique «Modification promise» nous avons obtenu des promesses satisfaisantes sur tous les points. Il s'agit simplement d'assurer le suivi en temps voulu.

Le coprésident (M. Lee): J'ai une question sur laquelle le comité doit certainement se pencher de temps à autre. On nous dit que la correction sera apportée «aussitôt que possible», ce qui me paraît terriblement vague. S'il s'agit d'une question importante, notre conseiller estime-t-il que cela suffit?

M. Bernhardt: Tout dépend du cas. Par le passé, le comité s'est généralement contenté de ce genre de réponse pour les questions mineures portant notamment sur la rédaction. Cela ne veut pas dire que nous ne ferons pas de suivi et si, disons

[Texte]

road, if nothing has been done, the committee may wish to insist on immediate action.

The Joint Chairman (Mr. Lee): So we find it businesslike enough?

Mr. Bernhardt: In the case of relatively minor problems.

The Joint Chairman (Mr. Lee): We have three other items, Pacific Commercial Salmon, Pacific Herring Fishery, and the Deemed Authorized Capital Order.

SOR/90-166—PACIFIC COMMERCIAL SALMON FISHERY REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix E, p. 7E:1)

SOR/90-167—PACIFIC HERRING FISHERY REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix F, p. 7F:1)

SOR/91-353—DEEMED AUTHORIZED CAPITAL ORDER, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix G, p. 7G:1)

Mr. Bernhardt: For all of these items, it is simply a matter of chasing up the undertakings at the appropriate time. I would note for members' information that taking the three together, we do have promised amendments on eight provisions in total.

The Joint Chairman (Mr. Lee): I have a question about the Deemed Authorized Capital Order. Can I assume that we and/or the ministry have copied the financial institution on the relevant correspondence? It does not appear on the face of the correspondence here, but it would be my view that where we are dealing with business involving an institution, not part of government, as a courtesy, we ought to make them aware.

Mr. Bernhardt: I would assume in this case that the particular bank is well aware of exactly what is expected of them in their dealings with the department, but we can certainly inquire as to whether they have been informed.

The Joint Chairman (Mr. Lee): The reason I raise the point is that in my experience with any financial institution of this type, were they to be aware of this, their counsel would be working 18 hours a day to repair whoever's error it was and to ensure that the corporation involved or the institution was properly capitalized and was seen to be so. I do not know anything about the financial affairs of the institution, but on the off-chance that they were not party to this, I think we should ensure that some notification or copy of correspondence is made available to them.

Mr. Bernier: We do not know which version is incorrect.

The Joint Chairman (Mr. Lee): I think we do. At least as I read it, we do. The French version differed.

Mr. Bernier: They may well prefer the French, the lower capital.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Are we talking about linguistic discounting here? In any event, I have made the point. Is there any comment from members about the appropriateness of our making sure third parties are aware of what

[Traduction]

dans deux ans, rien n'est fait, le comité pourra insister pour que des mesures immédiates soient prises.

Le coprésident (M. Lee): Cela vous paraît donc acceptable?

M. Bernhardt: Pour les problèmes relativement mineurs.

Le coprésident (M. Lee): Il y a trois autres règlements, le Règlement de pêche commerciale du saumon dans le Pacifique, le Règlement de pêche du hareng du Pacifique et le Décret relatif au capital social autorisé inférieur.

DORS/90-166—RÈGLEMENT DE PÊCHE COMMERCIALE DU SAUMON DANS LE PACIFIQUE—MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe E, p. 7E:4)

DORS/90-167—RÈGLEMENT DE PÊCHE DU HARENG DU PACIFIQUE—MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe F, p. 7F:4)

DORS/91-353—DÉCRET RELATIF AU CAPITAL SOCIAL AUTORISÉ INFÉRIEUR—MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe G, p. 7G:3)

M. Bernhardt: Pour toutes ces questions, il s'agit simplement d'assurer un suivi en temps voulu. Je signale aux membres du comité que, pour l'ensemble de ces trois règlements, on nous a promis en tout des modifications touchant huit dispositions.

Le coprésident (M. Lee): J'ai une question à poser au sujet du Décret relatif au capital social autorisé inférieur. Dois-je conclure que le ministère ou nous-mêmes avons envoyé à l'institution financière en question la copie de la correspondance pertinente? Ce n'est pas précisé dans la correspondance que nous avons ici, mais étant donné que cette institution ne fait pas partie du gouvernement, nous devrions lui communiquer la teneur de la correspondance, par simple courtoisie.

M. Bernhardt: Je suppose que cette banque est parfaitement au courant de ce que le ministère attend d'elle, mais nous pouvons certainement nous renseigner pour savoir si elle a été informée.

Le coprésident (M. Lee): Je pose la question car j'ai constaté que si ce genre d'institution financière était au courant, son conseiller juridique travaillerait 18 heures par jour pour réparer l'erreur commise et veiller à ce que la société ou l'institution en cause ait le capital voulu. Je ne suis pas au courant des affaires financières de cette institution, mais au cas où elle n'aurait pas été informée, il faudrait veiller à ce qu'elle reçoive un avis ou la copie de la correspondance.

M. Bernier: Nous ne savons pas quelle est la bonne version.

Le coprésident (M. Lee): Je pense que nous le savons. Du moins d'après ce que j'ai lu. La version française est différente.

M. Bernier: Il se peut qu'elle préfère la version française celle dans laquelle le capital autorisé est inférieur.

Le coprésident (M. Lee): Les deux langues font-elles deux poids deux mesures? Quoi qu'il en soit, j'ai dit ce que j'avais à dire. Les membres du comité ont-ils des observations à faire

[Text]

is being transacted here in relation to their interests? No comment?

The next item is in the "Part Action Taken" category, the Export and Import Permits Act.

SOR/89-202—EXPORT CONTROL LIST

SOR/90-440—EXPORT CONTROL LIST, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix H, p. 7H:1)

All of this seemed to be fairly satisfactory. I was curious about the paper reproduction here. There was a lot of work put into this. The only deficiency was in one paragraph, 96.

Mr. Bernhardt: The very last paragraph of the very last item, I believe. There were some words missing from the English version, and that correction still remains to be made. It should be pointed out to the department.

Mr. Bernier: I am not sure that was the point there.

The Joint Chairman (Mr. Lee): That was not my point. The point I was making was that of conservation. We do appreciate all of the work.

Mr. Bernier: This item has never been before the committee. This is the only way the committee will ever know that Mr. Bernhardt did quite a job of finding over 100 errors in this instrument.

The Joint Chairman (Mr. Lee): I want to do three things. I want to note my inexperience. I was not aware this was its first time before committee, because usually things come through many times. I want to acknowledge the point raised by our counsel, and I want to give due tribute to Mr. Bernhardt for taking up so many items with that particular ministry.

With respect to all of the remaining items, I will leave the floor open to counsel to comment on any one, given that we have action taken or action promised on all of these items.

SI/87-184—NORTHEASTERN ONTARIO TELEHEALTH NETWORK TELECONFERENCING EQUIPMENT REMISSION ORDER

(For text of documents, see Appendix I, p. 7I:1)

SOR/87-240—FEDERAL-PROVINCIAL FISCAL ARRANGEMENTS REGULATIONS, 1987

(For text of documents, see Appendix J, p. 7J:1)

SOR/90-393—ALBERTA FISHERY REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/91-324—ALBERTA FISHERY REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix K, p. 7K:1)

SOR/91-87—HANDICRAFT GOODS ORDER, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix L, p. 7L:1)

SOR/91-372—INDUSTRIAL MILK AND INDUSTRIAL CREAM PRICE STABILIZATION REGULATIONS, 1991

[Translation]

quant à la nécessité d'informer les intéressés de ce qui se passe? Pas de commentaires?

La question suivante figure dans la rubrique «Modification apportée en partie» et il s'agit de la Loi sur les permis d'exportation et d'importation.

DORS/89-202—LISTE DES MARCHANDISES D'EXPORTATION CONTRÔLÉE

DORS/90-440—LISTE DES MARCHANDISES D'EXPORTATION CONTRÔLÉE—MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe H, p. 7H:2)

Tout cela semble assez satisfaisant. J'étais curieux de voir ce que cela donnerait sur le papier. Cela représente beaucoup de travail. La seule lacune figurait au paragraphe 96.

M. Bernhardt: Le dernier paragraphe du dernier article, je crois. Il manquait certains mots de la version anglaise, et la correction n'a pas encore été apportée. Il faudrait le souligner au ministère.

M. Bernier: Je ne sais plus trop de quoi il s'agissait.

Le coprésident (M. Lee): Ma remarque ne portait pas sur ce point. Je disais simplement que j'apprécie tout le travail que vous avez accompli.

M. Bernier: Le comité n'a encore jamais examiné cette question. C'est la seule façon dont il peut savoir que M. Bernhardt s'est acquitté d'une énorme tâche en trouvant plus d'une centaine d'erreurs dans ce texte réglementaire.

Le coprésident (M. Lee): Je voudrais faire trois choses. Tout d'abord je dois avouer mon manque d'expérience. J'ignorais que cette question était soumise pour la première fois au comité étant donné que, d'ordinaire, les mêmes dossiers reviennent de nombreuses fois. Je tiens également à féliciter M. Bernhardt d'avoir signalé autant d'erreurs à ce ministère.

En ce qui concerne les questions restantes, je laisse la parole à notre conseiller pour formuler des observations, s'il y a lieu, étant donné que pour chacune d'elles, ou bien des modifications ont été apportées ou bien on nous a promis d'en apporter.

TR/87-184—DÉCRET DE REMISE SUR DU MATÉRIEL DE TÉLÉCONFÉRENCE UTILISÉ PAR LA NORTHEASTERN ONTARIO TELEHEALTH NETWORK

(Le texte des documents figure à l'annexe I, p. 7I:2)

DORS/87-240—RÈGLEMENT DE 1987 SUR LES ACCORDS FISCAUX ENTRE LE GOUVERNEMENT FÉDÉRAL ET LES PROVINCES

(Le texte des documents figure à l'annexe J, p. 7J:6)

DORS/90-393—RÈGLEMENT DE PÊCHE DE L'ALBERTA—MODIFICATION

DORS/91-324—RÈGLEMENT DE PÊCHE DE L'ALBERTA—MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe K, p. 7K:6)

DORS/91-87—DÉCRET SUR LES MARCHANDISES D'ARTISANAT—MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe L, p. 7L:2)

DORS/91-372—RÈGLEMENT SUR LA STABILISATION DU PRIX DU LAIT ET DE LA CRÈME DE TRANSFORMATION (1991)

[Texte]

(For text of documents, see Appendix M, p. 7M:1)

SOR/91-381—MANITOBA FISHERY REGULATIONS, 1987, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix N, p. 7N:1)

SOR/91-585—PHYSICAL SECURITY REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix O, p. 7O:1)

SOR/91-617—CERTAIN TROPICAL PRODUCTS REMISSION ORDER, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix P, p. 7P:1)

Mr. Bernhardt: The only thing that I would note is, taking the entire page in total, we have 26 amendments made. These files are now all resolved.

The Joint Chairman (Mr. Lee): That is excellent progress.

That, then, would complete the formal agenda. There are one or two remaining matters. I want to bring to members' attention the proposed schedule of meetings. I will distribute them. This will take us up to and including June 18, 1992, a series of eight meetings.

At the risk of getting us into a long debate, which I am sure none of us want to do, I want to consult with committee members on the issue of the point of privilege which your co-chair raised in the House of Commons last week. It had to do with the significant delay in tabling a regulation under the Customs Tariff in the House of Commons. The delay in that case was almost two years, if I am not mistaken.

Mr. Fee: 18 months.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Thank you. The tabling requirement was clear. The issue was put to the Speaker. I am wondering if any of the senators or any of the members feel that the matter should be dealt with further by this committee, in view of what I take to be an invitation by the Speaker to treat the matter further should the committee be so advised. I have spoken with our vice-chair, Mr. Fee, about this. I am of the view that we should be speaking with the Speaker to elicit his further views on this matter, if any, but I wanted to open it up to discussion here with members in the event there were some views that should be put on the record.

If none, then I will, in consultation with Senator Grimard and Mr. Fee, take the matter up with the Speaker further. If there is anything for the committee to do, we will deal with it at our next meeting. Is that agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Carried.

Mr. Fee: I think it is important to make the point that the members of this committee will insist on timeliness in the future. I think the point has been made with at least this one department. It is a matter of establishing what we do in the future should other people choose to ignore requests or legal requirements to table items.

Mr. Bernhardt: Members might be interested to know that as a result of sending copies of the proceedings out to all the DIOs in each department and agency, copies of the proceed-

[Traduction]

(Le texte des documents figure à l'annexe M, p. 7M:2)

DORS/91-381—RÈGLEMENT DE PÊCHE DU MANITOBA DE 1987—MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe N, p. 7N:2)

DORS/91-585—RÈGLEMENT SUR LA SÉCURITÉ MATÉRIELLE—MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe O, p. 7O:2)

DORS/91-617—DÉCRET DE REMISE SUR CERTAIN PRODUITS TROPICAUX—MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe P, p. 7P:2)

M. Bernhardt: Je signalerai simplement que, si l'on prend l'ensemble de cette page, 26 modifications ont été apportées. Ces dossiers sont maintenant tous réglés.

Le coprésident (M. Lee): Voilà d'excellents résultats.

Voilà qui termine notre ordre du jour. Il nous reste une ou deux questions à régler. Je voudrais attirer votre attention sur le calendrier de nos réunions. Je vais vous le distribuer. Il s'agit des réunions prévues jusqu'au 18 juin 1992, inclusivement. Cela donne huit réunions.

Au risque de nous lancer dans une longue discussion, que nous préférons tous éviter, j'en suis sûr, je voudrais consulter les membres du comité au sujet de la question de privilège que votre coprésident a soulevée à la Chambre des communes la semaine dernière. Elle portait sur le retard important dans le dépôt, à la Chambre des communes, d'un règlement se rapportant au tarif des douanes. Si je ne me trompe, il s'est écoulé près de deux ans.

M. Fee: Dix-huit mois.

Le coprésident (M. Lee): Merci. Les exigences étaient très claires en ce qui concerne le dépôt de ce règlement. La question a été posée au Président de la Chambre. Je voudrais savoir si vous estimez que le comité doit pousser les choses plus loin étant donné que le Président nous a invités à le faire si nous le jugions nécessaire. J'en ai parlé à notre vice-président, M. Fee. J'estime que nous devrions discuter avec le Président pour savoir ce qu'il en pense, mais je tenais à en discuter avec vous au cas où vous auriez des opinions à formuler.

Dans le cas contraire, après avoir consulté le sénateur Grimard et M. Fee, je vais de nouveau soulever la question avec le Président. Si le comité a des mesures à prendre, nous en discuterons à notre prochaine réunion. Est-ce d'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. Lee): Adopté.

M. Fee: Il est important de souligner que les membres du comité insisteront, à l'avenir, pour que les règlements soient déposés dans les délais prévus. Je crois que nous l'avons bien précisé, au moins au ministère en question. Il s'agit d'établir ce que nous ferons à l'avenir si d'autres personnes ne tenaient pas compte des demandes ou des exigences de la loi en ce qui concerne le dépôt des règlements.

M. Bernhardt: Je signale aux membres du comité qu'après avoir envoyé aux agents de la réglementation de chaque ministère et organisme les exemplaires des procès-verbaux des réu-

[Text]

ings of the meeting where witnesses appeared, staff at the committee have received inquiries and responses from a number of those departments. Obviously, some notice has been taken.

Mr. Fee: That is encouraging.

I received, and I am assuming we all did, a draft copy of the fifth report of this committee with a big "Confidential" stamped on the top. Does "Confidential" mean that I look at it myself and do not show it to anyone else, or what is the limitation?

The Joint Chairman (Mr. Lee): Counsel has put the stamp on it. I certainly think it means that it gets to you for your eyes only, and what you do after that should have due regard to the confidential stamp that is on it.

Senator Cogger: I have not received it. Was it intended to be circulated to the members?

The Joint Chairman (Mr. Lee): It was perhaps intended to be dealt with on a steering committee basis at this time, and of course it would be put to members of the committee.

Mr. Bernhardt: I think tentatively, perhaps, for the meeting after next. I am not sure if that is, at this point, definite.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Mr. Fee has just raised the issue of the proposed report that was circulated to the chairs and the vice-chair. What report is it?

Mr. Fee: The fifth.

The Joint Chairman (Mr. Lee): It would come up in the meeting in March. In any event, there is no window to discuss it today, and that was not the intention.

Mr. Fee: With the confidential stamp on it, is it meant to be discussed amongst ourselves, or what do we do with it?

Mr. Bernier: It has been my practice over the years to send a copy to the chair in advance of members, and I hope no other members of the committee are offended. I have always figured that if the three chairmen are satisfied with the report, its passage is likely to be much speedier when it comes up for discussion with members. The draft report was sent to you and to the two joint chairmen, and then it is put on an agenda, once I have your views.

The Joint Chairman (Mr. Lee): If there is no further business, we are adjourned.

The committee adjourned.

[Translation]

nions où nous avons fait comparaître des témoins, nous avons reçu des demandes de renseignement et des réponses de plusieurs de ces ministères. Certains d'entre eux ont pris bonne note de nos exigences.

M. Fee: C'est encourageant.

J'ai reçu, comme chacun d'entre nous je suppose, l'ébauche du cinquième rapport du comité portant l'estampille «Confidentiel» en grosses lettres. Cela veut-il dire que je ne dois montrer ce document à personne ou quelles sont les restrictions?

Le coprésident (M. Lee): Le conseiller a mis l'estampille «Confidentiel» sur le document. Cela veut certainement dire que vous seul pouvez le lire et qu'ensuite vous devez veiller à ce que cela reste confidentiel.

Le sénateur Cogger: Je ne l'ai pas reçu. Ce document devait-il être distribué aux membres du comité?

Le coprésident (M. Lee): Peut-être voulait-on d'abord le soumettre au comité directeur, avant de le distribuer à tous les membres.

M. Bernhardt: Nous pourrions sans doute le distribuer non pas à la prochaine séance, mais à la suivante. Je ne suis pas encore certain de cette date.

Le coprésident (M. Lee): M. Fee vient de parler d'une ébauche de rapport qui a été distribuée au président et au coprésident. De quel rapport s'agit-il?

M. Fee: Le cinquième.

Le coprésident (M. Lee): Nous l'examinerons à notre réunion de mars. Quoi qu'il en soit, nous n'avons pas le temps d'en parler aujourd'hui et nous n'avions pas l'intention de le faire.

M. Fee: S'il porte la mention «Confidentiel», allons-nous en discuter entre nous, ou qu'allons-nous en faire?

M. Bernier: J'ai pour habitude, depuis des années, d'envoyer un exemplaire du rapport aux présidents avant de l'envoyer aux membres et j'espère que cela n'offensera personne. Je me suis toujours dit que si les trois présidents étaient satisfaits du rapport, il aurait davantage de chances d'être adopté rapidement lorsque les membres en discuteraient. Vous-même et les deux autres coprésidents avez reçu l'ébauche du rapport et, quand vous m'aurez fait part de vos opinions, l'examen du rapport sera inscrit à l'ordre du jour.

Le coprésident (M. Lee): Si nous n'avons pas d'autres questions à examiner, la séance est levée.

La séance est levée.

APPENDIX "A"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
OF SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A6
TEL. 995-0751
FAX 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD, Q.C.
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DOUG FEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SENAT, OTTAWA K1A 0A6
TEL. 995-0751
TELECOPIEUR 943-2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD, C.R.
DEREK LEE DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DOUG FEE DÉPUTÉ

October 29, 1991

The Honourable John Crosbie, P.C., M.P.
Minister of Fisheries and Oceans,
House of Commons,
OTTAWA, Ontario
K1A 0A6

Dear Mr. Crosbie:

Our File: SOR/89-155, Yukon Territory Fishery Regulations,
amendment

The attached correspondence was considered by the Joint Committee at its meeting of October 10th last and we were instructed to write to you in relation to the progress of the new regulations referred to therein.

These new regulations are designed to replace the review provisions which previously appeared in a number of regulations made under the Fisheries Act and which have now been revoked. The referenced regulations are a case in point. Prior to its revocation, section 4.1 of the Yukon Territory Fishery Regulations required you to notify a person whose licence you suspended or to whom you refused to issue a licence of that decision and of the reasons for the decision. It also gave the person so notified the right to

- 2 -

make representations and to request a review of your decision. Following that review, the section further required you to inform the person concerned of the result of this review in writing. The Joint Committee has always attached the greatest importance to the inclusion of provisions of this kind in regulations and, as noted earlier, they had been included in a great many regulations made under the Fisheries Act.

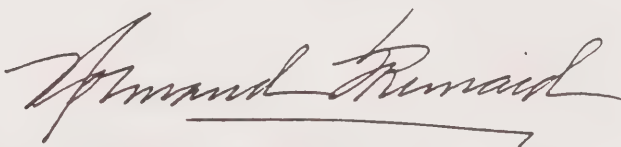
In the last one or two years, however, these review provisions have been systematically removed from the regulations in which they appeared. After a query from our counsel, your Department informed the Committee that the review provisions being revoked from individual regulations would be replaced by new regulations setting out review procedures of "general application where [the] Department administers the Fisheries Act". It was said that the new regulations would be completed in early 1991. As you will see from the enclosed correspondence, the completion of the proposed regulations has now been deferred to January 1st 1992. The Joint Committee finds this delay disturbing. While your Department has given assurances that the procedures previously established by regulation continue to be followed as a matter of administrative practice, we trust you will agree there is an important difference between procedural guarantees being followed as a matter of administrative practice and a legal obligation to follow these procedures. Due process and fairness ought to be based on law rather than administrative goodwill.

An added consideration, from our point of view, is that your Department appears to have acted prematurely in removing the legal basis for these procedures from existing regulations well before the new regulations were finalized. Taking the Yukon Territory Fishery Regulations as an example, section 4.1 was revoked more than two years ago. It would certainly have been preferable to wait until the new regulations were ready to be enacted before revoking that provision. The result is that since March of 1989, a Yukon fisherman has had no legal right to request a review of a decision to suspend his licence, a decision which can have severe consequences for his livelihood.

- 3 -

In light of these considerations, the Committee wanted us to obtain from you an assurance that the enactment of the new regulations will not be further delayed and that they will be in place by January 1st, 1992, as stated in Mr. Brock's letter. We look forward to hearing from you in this regard and remain

Sincerely yours,



Normand Grimard,
Joint Chairman.



Derek Lee,
Joint Chairman.



Doug Fee,
Vice-Chairman.

/cs

Minister of
Fisheries and Oceans
and
Minister for the
Atlantic Canada Opportunities Agency



Ministre des
Pêches et des Océans
et
Ministre de l'Agence de
promotion économique du Canada atlantique

November 26, 1991

Messrs Grimard, Lee and Fee
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

Dear Sirs:

SUBJECT: SOR/89-155, Yukon Territory Fishery Regulations,
amendment

Thank you for your letter of October 29, 1991. As was pointed out in previous correspondence with Mr. Bernier, the completion of the project to consolidate a number of regulations has been delayed due to its size and complexity. As is the case with the Yukon Territory Fishery Regulations, this has caused some concern in areas where the resolution of a regulatory problem is contained in these new regulations.

The consolidated regulations are presently with the Department of Justice, Privy Council Office Section for examination. Both that department and Fisheries and Oceans are working toward having these regulations promulgated by January 1, 1992. If that date is not possible, passage will be as soon as is feasible thereafter.

Sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'John C. Crosbie'.

John C. Crosbie



ANNEXE «A»

TRADUCTION

Le 29 octobre 1991

L'honorable John Crosbie
Ministre des Pêches et Océans
Chambre des communes
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A6

Monsieur le Ministre,

Notre dossier : DORS/89-155, Règlement de pêche du territoire
du Yukon - Modification

Le Comité mixte a étudié la correspondance ci-jointe à sa réunion du 10 octobre dernier, et nous avons été chargés de vous écrire pour connaître l'état du nouveau règlement dont il y est question.

Ce nouveau règlement vise à remplacer les dispositions d'examen qui figuraient auparavant dans un certain nombre de règlements pris en application de la Loi sur les pêches et qui ont depuis été abrogés. Signalons par exemple le règlement visé en objet. Avant son abrogation, l'article 4.1 du Règlement de pêche du territoire du Yukon obligeait le Ministre d'informer une personne dont il suspendait le permis ou à laquelle il refusait de délivrer un permis de cette décision et des motifs de celle-ci. Cet article donnait également à la personne ainsi notifiée le droit de présenter des observations et de demander un examen de la décision ministérielle. L'article obligeait également le Ministre à signifier par écrit à la personne visée

le résultat de cet examen. Le Comité mixte a toujours attaché beaucoup d'importance à la présence de dispositions de ce genre dans les règlements, et, comme nous l'avons déjà signalé, un grand nombre des règlements pris en application de la Loi sur les pêches renfermaient ces dispositions.

Toutefois, depuis un ou deux ans, ces dispositions prévoyant un examen ont été systématiquement éliminées. En réponse à une enquête menée par notre conseiller juridique, votre Ministère a informé le Comité que les dispositions relatives à l'examen qui étaient abrogées allaient être remplacées par de nouveaux règlements énonçant des procédures d'examen «d'application générale dans les cas où le Ministère administre la Loi sur les pêches». On nous a dit que le nouveau règlement serait achevé au début de 1991. Comme vous pouvez le constater dans la correspondance ci-jointe, l'achèvement des règlements a maintenant été reporté au 1^{er} janvier 1992. Le Comité mixte trouve ce délai gênant. Bien que votre Ministère nous ait assuré que les procédures établies par règlement continuaient d'être appliquées à titre de pratique administrative, vous conviendrez, nous en sommes certains, qu'il existe une différence importante entre des garanties selon lesquelles des procédures seront suivies à titre de pratique administrative et l'obligation légale de suivre ces procédures. L'obligation d'agir avec diligence et équité devrait être inscrite dans la Loi plutôt que de dépendre de la bonne volonté de l'administration.

Un autre facteur dont il faut tenir compte, selon nous, est que votre Ministère semble avoir agi prématurément en éliminant le fondement légal de ces procédures des règlements existants avant que le nouveau règlement ne soit parachevé. Si l'on prend par exemple le Règlement de pêche du territoire du Yukon, l'article 4.1 a été abrogé il y a plus de deux ans. Il aurait certes été préférable d'attendre que le nouveau règlement soit prêt à être promulgué avant d'abroger cette disposition. Cette façon de procéder a eu pour résultat que, depuis mars 1989, un pêcheur du Yukon n'a plus légalement le droit de demander un examen d'une décision de suspendre son permis, décision qui peut avoir d'importantes conséquences sur sa capacité de gagner sa vie.

Pour toutes ces raisons, le Comité nous a demandé d'obtenir de vous l'assurance que la promulgation des nouveaux règlements ne sera pas retardée davantage et que ceux-ci seront en place d'ici au 1^{er} janvier 1992, comme le précise M. Brock dans sa lettre. Nous demeurons dans l'attente d'une réponse à ce sujet.

Veuillez agréer, monsieur le Ministre, l'expression de notre considération distinguée.

Le coprésident,

(Signature)
Normand Grimard

Le coprésident,

(Signature)
Derek Lee

Le vice-président,

(Signature)
Doug Fee

TRADUCTION

Le 26 novembre 1991

MM. Grimard, Lee et Fee
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ont)
K1A 0A6

OBJET : DORS/89-155, Règlement de pêche du territoire du Yukon --
Modification

Messieurs,

Merci de votre lettre du 29 octobre 1991. Comme l'indiquait la correspondance précédente avec M. Bernier, le projet de codifier un certain nombre de règlements sera terminé plus tard que prévu vu son envergure et sa complexité. Cela cause quelques soucis pour les textes réglementaires, comme celui en objet, qui font problème et que ces nouveaux règlements devraient corriger.

Les règlements codifiés sont présentement à l'étude au ministère de la Justice, Section du bureau du Conseil privé. Ce ministère et celui de Pêches et Océans espèrent que les règlements seront promulgués au plus tard le 1er janvier 1992, sinon le plus tôt possible après cette date.

Je vous prie d'agréer, Messieurs, mes sentiments les meilleurs.

John C. Crosbie

APPENDIX "B"

SOR/90-131

SECOND CLASS MAIL REGULATIONS, amendment

Canada Post Corporation Act

P.C. 1990-243

July 10, 1990

1. This instrument clarifies the definition of "total circulation" as promised in relation to SOR/88-431 (before the Committee on May 10, 1990).
2. Additional points are raised in the attached correspondence.

/cs

ANNEXE «B»

REGLEMENT

DORS/90-131

REGLEMENT SUR LES OBJETS DE LA DEUXIEME CLASSE, modification

Loi sur la Société canadienne des postes

C.P. 1990-234

Le 10 juillet 1990

1. Comme il en a été convenu, le présent texte réglementaire vise à clarifier la définition de "tirage total" figurant dans le DORS/88-431 (examiné par le Comité le 10 mai 1990).
2. Des questions additionnelles sont soulevées dans la correspondance ci-jointe.

/cs

APPENDIX "C"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
OF THE SENATE
OF THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751

JOINT CHAIRMEN

SENATOR MICHEL COGGER, O.C.
THOMAS W. WAPPEL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

BILL DOMM, M.P.

COMITE MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA REGLEMENTATIONa/s LE SENAT OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751

CO-PRESIDENTS

SENATEUR MICHEL COGGER O.C.
THOMAS W. WAPPEL DEPUTE

VICE PRESIDENT

BILL DOMM DEPUTE

August 24, 1990

Dr. J. E. McGowan, D.V.M., M.V.Sc.
Senior Assistant Deputy Minister,
Agricultural Programs,
Department of Agriculture,
Sir John Carling Building,
OTTAWA, Ontario
K1A 0C5

Dear Dr. McGowan:

Re: SOR/88-353, Fertilizers Regulations, amendment

The Joint Committee reviewed, at its meeting of August 14, 1990, your letter of February 15, 1990 in which you agree "that the Fertilizers Act does not provide the authority to impose the conditions that are found in section 3.1(1) of the Fertilizers Regulations." Your advice as to when this provision will be revoked will be appreciated.

Yours sincerely,

Jacques Rousseau
Counsel



Agriculture
Canada

Senior Assistant Deputy Minister
Agricultural Programs

Sous-ministre adjoint principal
Programmes agricoles

Ottawa, Ontario
K1A 0C5

Ottawa (Ontario)
K1A 0C5

SEP 20 1990

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
140 Wellington Street
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Re: SOR/88-353, Fertilizers Regulations, Amendments

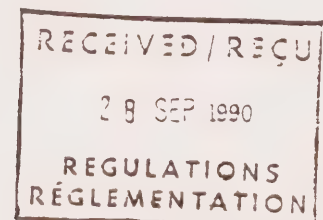
This is in response to your letter of August 24, 1990 concerning the above-mentioned amendment to the Fertilizers Regulations whereby it is agreed that the "Fertilizers Act (paragraph 5(d)) does not provide the authority to impose the conditions that are found in Section 3,1 (1) of the Fertilizers Regulations".

We anticipate that the amendment to this section will be made in early 1991.

Yours sincerely,

J.E. McGowan

c.c. Daniel Gervais
Legal Services



Canada



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
THE SCRUTINY OF REGULATIONS10 THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751

JOINT CHAIRMEN

SENATOR MICHEL COGGER, Q.C.
THOMAS W. WAPPEL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

BILL DOMM, M.P.

COMITE MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA REGLEMENTATIONa/s LE SENAT OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751

CO-PRESIDENTS

SENATEUR MICHEL COGGER, C.R.
THOMAS W. WAPPEL, DEPUTE

VICE-PRESIDENT

BILL DOMM, DEPUTE

May 28, 1991


Dr. J. E. McGowan, D.V.M., M.V.Sc.
Senior Assistant Deputy Minister,
Agricultural Programs,
Department of Agriculture,
Sir John Carling Building,
OTTAWA, Ontario
K1A 0C5

Dear Dr. McGowan:

Our File: SOR/88-353, Fertilizers Regulations, amendment

I refer to your letter of September 20, 1990 and
shall appreciate your advice as to progress.

Yours sincerely,



Jacques Rousseau
Counsel

mq.



Agriculture
Canada

Associate Deputy Minister Sous-ministre associé

Ottawa, Ontario
K1A 0C5

Ottawa (Ontario)
K1A 0C5

AUG - 7 1991
AOUT

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o the Senate
140 Wellington Street
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

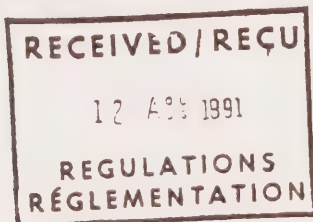
RE: SOR/88-353, Fertilizers Regulations, Amendment

Thank you for your letter of May 28, 1991 regarding the promised amendment to the section 3(1) of the Fertilizers Regulations, more specifically, the deletion of the conditions attached to this exemption due to lack of authority under the Fertilizers Act.

We regret to inform you that we have not yet amended this section. We are consulting with Legal Services on how best to repeal the conditions and find an alternate method to impose the conditions either through an amendment to the Act or other means.

An amendment package is planned as part of the 1992 Federal Regulatory Plan which we anticipate will include this proposed change. It is expected that the package will be published in the Canada Gazette Part II in the fourth quarter of 1992.

Yours sincerely,



Ghislain Leblond

Canada

ANNEXE «C»

TRADUCTION

Le 24 août 1990

Monsieur J.E. McGowan, D.M.V., M.Sc.V

Sous-ministre adjoint principal

Programmes agricoles

Ministère de l'Agriculture

Immeuble Sir John Carling

OTTAWA (Ontario)

K1A 0C5

Objet: DORS/88-353, Règlement sur les engrais - Modification

Monsieur,

Le Comité mixte a examiné, à sa séance du 14 août 1990, votre lettre du 15 février 1990 dans laquelle vous reconnaissiez "que la Loi sur les engrais chimique ne confère pas le pouvoir d'imposer les conditions énoncées au paragraphe 3.1(1) du Règlement sue les engrais." J'aimerais savoir quand cette disposition sera abrogée.

Veillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Jacques Rousseau

mg.

TRADUCTION

Le 20 septembre 1990

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
Le Sénat
140, rue Wellington
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/88-353, Règlement sur les engrais - Modification

Nous avons bien reçu votre lettre du 24 août 1990 concernant la modification du Règlement sur les engrais mentionnée ci-dessus. Nous avons effectivement reconnu que "la Loi sur les engrais chimiques (alinéa 5(d)) ne permet pas d'imposer les conditions qui sont énoncées au paragraphe 3.1(1) du Règlement sur les engrais".

La modification voulue devrait être apportée au début de 1991.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

J.E. McGowan

c.c.: Daniel Gervais
Services juridiques

TRADUCTION

Le 28 mai 1991

Monsieur J.E, McGowan, D.M.V., M.Sc.V.

Sous-ministre adjoint principal

Programmes agricoles

Ministère de l'Agriculture

Immeuble Sir John Carling

OTTAWA (Ontario)

K1A 0C5

Notre référence: DORS/88-353, Règlement sur les engrais -
Modification

Monsieur,

Comme suite à votre lettre du 20 septembre 1990,
j'aimerais savoir où en sont les choses.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Jacques Rousseau

Conseiller

mg.

TRADUCTION

Le 7 août 1991

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
Le Sénat
140, rue Wellington
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/88-353, Règlement sur les engrais - Modification

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 28 mai 1991 concernant la modification promise au paragraphe 3(1) du Règlement sur les engrais, à savoir la suppression des conditions liées à l'exemption, puisque la Loi sur les engrais chimiques ne confère pas l'autorité nécessaire à l'établissement de telles conditions.

Nous devons malheureusement vous informer que l'article n'a toujours pas été modifié. Nous sommes actuellement en consultation avec les Services juridiques en vue de déterminer la meilleure façon d'abroger les conditions actuelles et trouver un autre moyen de les rétablir, soit par modification législative ou

autrement.

Un ensemble de modifications prévues dans les Projets de réglementation fédérale de 1992 devrait comporter la modification proposée. Le groupe de modifications doit être publié dans la Partie 11 de la Gazette du Canada durant le quatrième trimestre de 1992.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Ghislain Leblond

APPENDIX "D"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
THE SCRUTINY OF REGULATIONSTO THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751

JOINT CHAIRMEN

SENATOR MICHEL COGGER, O.C.
THOMAS W. WAPPEL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

BILL DOMM, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751

CO-PRESIDENTS

SENATEUR MICHEL COGGER, O.C.
THOMAS W. WAPPEL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

BILL DOMM, DÉPUTÉ

June 26, 1990

Douglas Adlard, Esq.
Legal Counsel,
Legal Services,
Department of Finance,
L'Esplanade Laurier,
140 O'Connor Street,
OTTAWA, Ontario
K1A 0G5

Dear Mr. Adlard:

Re: SOR/90-276, Temporary Duty on Fresh or Chilled Asparagus Order, 1990

I have reviewed the referenced Order and, although it has since been revoked by SOR/90-291, I shall appreciate, with an eye to the future, your comments on the following point.

Pursuant to Section 60.2(1) of the Customs Tariff, the Minister of Finance may by order make any fresh fruit or vegetable referred to in that provision subject to a temporary duty "at a rate specified in the order". The present Order imposes on fresh and chilled asparagus a duty described as follows in Section 3:

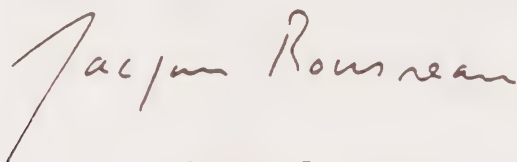
"an amount equal to the difference between the applicable United States Tariff and the Most-Favoured-Nation Tariff rates of duty, in addition to any other rate of customs duty specified in Schedule I of the Customs Tariff for that product."

.../2

Such a description appears to prescribe a method of determining the relevant rate instead of specifying it as required by the enabling provision. Taking the asparagus for processing of Item 0709.20.10 as an example, the Most Favoured-Nation tariff is "11.02c/kg but not less than 15%" and the United States tariff is "9.9c/kg but not less than 13.5%". It seems to me that the referenced Order should have specified a temporary duty of "1.12c/kg but not less than 1.5%". This would ensure that the rate of a temporary duty does not vary in the event a tariff is changed. As the Order is now worded, this rate could vary and therefore it cannot be said to have been "specified".

I look forward to your reply and remain

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, reading "Jacques Rousseau". The signature is written in a cursive style with a large, sweeping initial 'J'.

Jacques Rousseau
Counsel

/cs



Department of Finance
Canada

Ministère des Finances
Canada

Ottawa, Canada
K1A 0G5

June 20, 1991

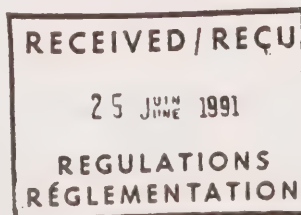
Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Re: SOR/90-276, Temporary Duty on Fresh
or Chilled Asparagus Order, 1990

I have reviewed your correspondence of June 26, 1990 in relation to the above-described Order. You correctly point out that the above-mentioned Order is made pursuant to Section 60.2(1) of the *Customs Tariff* which required that a temporary duty be "at a rate specified in the Order". You have suggested that the stating of a method of determining the rate of such temporary duty at any point in time is different from specifying such a rate. You also seem to suggest that to specify means a rate must be set in time and cannot vary in light of changing circumstances.

I have reviewed your suggestions with my client and my client is of the position that the method of determining the rate of temporary duty is clearly set out and capable of rendering only one possible temporary rate at any point in time. Although it is true that in fact this rate may vary in the event a tariff is changed, nevertheless it is not possible that more than one rate is determined under the methods set out at any time. It is clear that there has been no delegation to another individual to determine the rate. The Minister determined it.



Canada

- 2 -

There is no possible room for confusion. It is clear from the formula set out what the rate is. There is no variable between the determination of the rate by the Minister of Finance and the rate to be paid upon using the method set out. There is no possibility of anything other than what the Minister determined being charged. My client is of the position that the Minister has in fact specified the rate in the order.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Douglas Adlard', with a long horizontal flourish extending to the right.

Douglas Adlard
Counsel

ANNEXE «D»

TRADUCTION

Le 26 juin 1990

Monsieur Douglas Adlard
Conseiller juridique
Services juridiques
Ministère des Finances
L'Esplanade Laurier,
140, rue O'Connor
OTTAWA (Ontario)
K1A 0G5

Monsieur,

Objet : DORS/90-276, Arrêté visant le droit temporaire imposé
sur les asperges à l'état frais ou réfrigéré, 1990

J'ai examiné l'arrêté visé en objet et, bien qu'il ait été, depuis, abrogé par le DORS/90-291, je vous saurais gré, en prévision de l'avenir, de me faire part de vos observations au sujet du point suivant.

D'après le paragraphe 60.2(1) du Tarif des douanes, le ministre des Finances peut, par décret, faire en sorte que tout fruit ou légume frais dont il est question dans cette disposition soit assujetti à un droit temporaire «à un taux spécifié dans le décret». Or l'arrêté en question impose aux asperges à l'état frais ou réfrigéré un droit décrit comme suit à l'article 3 :

«un montant égal à la différence entre le Tarif des États-Unis applicable et le Tarif de la nation la plus favorisée applicable en plus des droits de

douane prévus pour ce produit à l'Annexe I du Tarif des douanes.»

Cette description semble prescrire une façon de déterminer le taux pertinent plutôt que de spécifier celui-ci, comme l'exige la disposition habilitante. Si l'on prend comme exemple les asperges destinées à être conditionnées du numéro tarifaire 0709.20.10, le Tarif de la nation la plus favorisée est «11,02c/kg mais non pas moins de 15 %», tandis que le Tarif des États-Unis est de «9,9c/kg mais non pas moins de 13,5 %». Il semble que l'arrêté visé en objet devrait spécifier une droit temporaire de «1,2c/kg mais non pas moins de 1,5 %», pour faire en sorte que le taux du droit temporaire ne varie pas si le tarif est modifié. D'après le libellé actuel de l'Arrêté, ce taux pourrait varier, et l'on ne peut donc pas dire qu'il a été «spécifié».

J'attends votre réponse dans ce dossier.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

(Signature)
Jacques Rousseau,
Conseiller juridique

TRADUCTION

Le 20 juin 1991

M. Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Cher Monsieur Rousseau,

Objet : SOR/90-276. Arrêté visant le droit temporaire imposé
sur les asperges à l'état frais ou réfrigéré, 1990

J'ai étudié votre lettre du 26 juin 1990 qui traitait de l'Arrêté mentionné en rubrique. Il est exact, comme vous le signalez, que cet Arrêté est promulgué en vertu du paragraphe 60.2(1) du *Tarif des douanes*, qui exige qu'un droit temporaire soit fixé à un taux précisé dans l'Arrêté. Vous avez fait valoir que le fait d'énoncer une méthode de détermination du taux d'un droit temporaire à un moment quelconque n'équivalait pas à préciser ce taux. Vous semblez aussi prétendre que préciser veut dire qu'un taux doit être établi pour une période indéterminée et ne peut varier en fonction de l'évolution des circonstances.

J'ai étudié votre interprétation avec mon client et celui-ci est d'avis que la méthode de détermination du taux d'un droit temporaire est explicite et qu'il ne peut en résulter qu'un seul taux temporaire à n'importe quel moment. Bien qu'il soit vrai que ce taux puisse varier dans l'éventualité d'un changement du tarif, il est néanmoins impossible que les formules décrites produisent plus d'un seul taux, à un moment quelconque. Il est clair que la détermination du taux n'a été déléguée à aucune autre personne. C'est le ministre qui a déterminé le taux.

Il n'y a aucune confusion possible. La formule établit clairement le taux applicable. Il n'y a aucune divergence entre le taux déterminé par le ministre des Finances et le taux du droit à payer selon la méthode énoncée. Il est impossible qu'un

.../2

TRADUCTION

2

montant autre que celui déterminé par le ministre soit imposé.
Mon client est d'avis que le ministre a, de fait, précisé le taux
dans l'arrêté.

Veillez agréer mes salutations distinguées.

Douglas Adlard
Conseiller juridique

APPENDIX "E"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
ON THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751

JOINT CHAIRMEN:

SENATOR MICHEL COGGER, O.C.
THOMAS W. WAPPEL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

BILL DOMM, M.P.

COMITE MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA REGLEMENTATIONa/s LE SENAT OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751

CO-PRESIDENTS

SENATEUR MICHEL COGGER, C.P.
THOMAS W. WAPPEL, DEPUTE

VICE-PRESIDENT

BILL DOMM, DEPUTE

October 18, 1990

Dennis Brock, Esq.
Director,
Regulations and Enforcement Branch,
Regulatory Programs,
Department of Fisheries and Oceans,
200 Kent Street,
OTTAWA, Ontario
K1A 0E6

Dear Mr. Brock:

Re: SOR/90-166, Pacific Commercial Salmon Fishery Regulations, amendment

I have reviewed the above noted instrument prior to submitting it to the Joint Committee and would appreciate your advice with respect to the following matter.

By sections 6.1(6) and (7) limits are placed on the taking on board of salmon by operators of licensed vessels in export areas. Components of the calculations used in determining these limits include amounts of fish referred to as the "monthly allowable catch" and the "total allowable catch". In order to carry out these calculations one must know what amount of fish is represented by these terms. The only guidance in the Regulations, however, is in the definitions in section 6.1(1) which define monthly allowable catch as "... the total weight of salmon from an export zone that may be caught and retained in a month" and "total


.../2

- 2 -

allowable catch" as "... the total weight of salmon from all export zones that may be caught and retained in a year". These definitions are clearly referring to some weight of salmon which has been specifically determined. However, neither these definitions or any other part of the Regulations give any indication as to who makes that determination or how that determination is to be carried out.

I shall appreciate your advice as to why the Regulations do not indicate who will determine the "monthly allowable catch" and "total allowable catch" and how this determination is made.

Yours truly,



James L.H. Sprague
Counsel

mg.



Fisheries and Oceans
Pêches et Océans

Ottawa, Canada
K1A 0E6

APR 19 1991
AVR 19 1991

Your file Votre référence

Our file Notre référence

James L. H. Sprague
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Sprague:

Re: SOR/90-166, Pacific Commercial Salmon Fishery Regulations,
amendment

I refer to your letter of February 28, 1991 concerning the above referenced instrument.

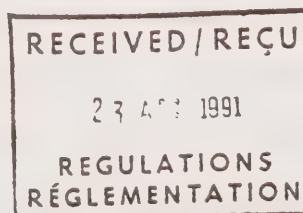
The monthly and annual allowable catches defined in 6.1 of the subject Regulations are determined by the Regional Director-General prior to the opening of a salmon fishery in any given calendar year and month. The annual allowable catch determination is based on the size of catches and spawning escapements to specific rivers in previous years while the monthly allowable catch is based on test fishing in the vicinity of river mouths prior to opening the fishery in any given month. The salmon fishery is normally opened only two to three days per week to ensure that sufficient spawning salmon reach their home rivers.

Persons licensed to export salmon to the United States are notified of the allowable catches prior to the opening of a given fishery.

A rewrite and consolidation of regulations involving the revocation of the subject Regulations is now being examined by the Department of Justice. These new regulations will reflect who determines the allowable catches and how affected persons will be made aware of what they are. We expect passage on or before December 31, 1991.

Yours sincerely,


Dennis N. Brock



Canada

ANNEXE «E»

TRADUCTION

Le 18 octobre 1990

Monsieur Dennis Brock
Directeur
Direction de l'établissement et
de l'application des règlements
Programmes de réglementation
Ministère des Pêches et des Océans
200, rue Kent
Ottawa (Ontario)
K1A 0E6

Objet : DORS/90-166, Règlement de pêche commerciale du saumon
 dans le Pacifique - Modification

Monsieur,

J'ai examiné la modification susmentionnée avant de la soumettre au Comité mixte et je voudrais avoir votre avis sur les points suivants.

Les paragraphes 6.1(6) et (7) limitent la quantité de saumon que l'exploitant d'un bateau faisant l'objet d'un permis peut recueillir à bord dans une zone d'exportation. Les calculs servant à déterminer ces limites sont basés, notamment, sur les quantités appelées "prises mensuelles admissibles" et "total des prises admissibles". Pour effectuer ces calculs, il faut d'abord savoir quelle quantité de poisson ces expressions désignent. Or,

la seule référence à cet égard dans le Règlement se trouve dans les définitions données au paragraphe 6.1(1), selon lesquelles les "prises mensuelles admissibles" désignent "... le poids total du saumon en provenance d'une zone d'exportation qu'il est permis de prendre et de garder durant un mois", et le "total des prises admissibles" désigne "... le poids total du saumon en provenance de toutes les zones d'exportation qu'il est permis de prendre et de garder durant une année". De toute évidence, ces définitions font référence à un certain poids de saumon expressément déterminé. Toutefois, ni l'une ni l'autre de ces définitions, ni même aucune autre partie du règlement, ne permet de savoir par qui ou comment ce poids est déterminé.

Je vous saurais gré de me faire savoir pourquoi le règlement ne précise pas qui détermine les "prises mensuelles admissibles" et le "total des prises admissibles" ni comment il procède.

Recevez, Monsieur, l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

James L. Sprague
Conseiller

mg.

TRADUCTION

Le 19 avril 1991

Monsieur James L. Sprague
Conseiller
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet : DORS/90-166, Règlement de pêche commerciale du saumon
dans le Pacifique - Modification

Monsieur,

Je vous renvoie à votre lettre du 28 février 1991 concernant la modification susmentionnée.

C'est le directeur général régional qui détermine, avant l'ouverture de la pêche du saumon pour un mois ou une année civile donnés, les prises mensuelles et annuelles admissibles définies à l'article 6.1 du règlement. Les prises annuelles admissibles sont établies en fonction de l'importance des prises et du nombre de saumons qui sont parvenus jusqu'aux frayères de certaines rivières au cours des années précédentes; les prises mensuelles admissibles sont, quant à elles, établies selon les résultats d'essais faits à l'embouchure des rivières avant l'ouverture de la pêche au cours d'un mois donné. Afin que suffisamment de saumons puissent retourner frayer dans leur rivière d'origine, nous ne permettons habituellement la pêche de l'espèce que deux ou trois jours par semaine.

Les personnes autorisées par permis à exporter du saumon vers les États-Unis sont avisées des prises admissibles avant l'ouverture d'une période de pêche.

- 2 -

Le ministère de la Justice examine actuellement une nouvelle version refondue du règlement qui remplacera l'actuelle. Le nouveau règlement précisera qui déterminera les prises admissibles et comment elles seront communiquées aux intéressés. À notre avis, il devrait être adopté au plus tard le 31 décembre 1991.

Recevez, Monsieur, l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

Dennis N. Brock

APPENDIX "F"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
ON THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751

JOINT CHAIRMEN

SENATOR MICHEL COGGER, Q.C.
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DOUGLAS FEE, M.P.

COMITE MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA REGLEMENTATIONa/s LE SENAT OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751

CO-PRESIDENTS

SENATEUR MICHEL COGGER, C.R.
DEREK LEE, DEPUTE

VICE-PRESIDENT

DOUGLAS FEE, DEPUTE

September 20, 1991

Dennis Brock, Esq.
Director,
Regulations and Enforcement Branch,
Regulatory Programs,
Department of Fisheries and Oceans,
200 Kent Street,
OTTAWA, Ontario
K1A 0E6

Dear Mr. Brock:

Our File: SOR/90-167, Pacific Herring Fishery Regulations,
amendment

I have reviewed the above noted instrument prior to submitting it to the Joint Committee and would appreciate your comments with respect to the following matters.

1. Section 24.1(1), definition of "total allowable catch"

The definition of "total allowable catch" as set out in section 24.1(1) raises questions as to who determines the total weight that may be caught and retained and how that determination is to be made similar to those I raised earlier with respect to SOR/90-166, Pacific Commercial Salmon Fishery Regulations, amendment. In your response to my enquiry regarding SOR/90-166 you advised me that:

- 2

A rewrite and consolidation of regulations involving the revocation of the subject Regulations is now being examined by the Department of Justice. These new regulations will reflect who determines the allowable catches and how affected persons will be made aware of what they are. We expect passage on or before December 31, 1991.

I would value your assurance that the Pacific Herring Fishery Regulations will also be clarified as to the determination of allowable catches.

2. Section 24.1(3), French version

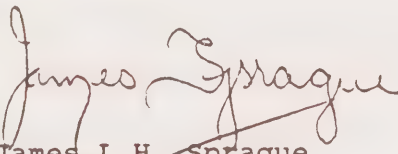
The following underlined words should be deleted from this provision:

(3) L'exploitant du bateau faisant l'objet du permis visé au paragraphe (2) peut en débarquer aux Etats-Unis du hareng prêt à frayer si un représentant du ministère se trouvait à bord lorsque le hareng y a été recueilli.

3. Section 24.1(11), French version

This version reads as follows: "Le permis visé au paragraphe (2) expire le 31 décembre de l'année pour lequel il a été délivré". The word "lequel" should be replaced by "laquelle".

Yours truly,


James L.H. Sprague
Counsel

/cs



Fisheries
and Oceans Pêches
et Océans

Ottawa, Canada
K1A 0E6

OCT 16 1991

Your file Votre référence

Our file Notre référence

James L. H. Sprague
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Sprague:

Re: SOR/90-167, Pacific Herring Fishery Regulations, amendment

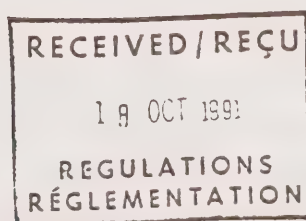
I refer to your letter of September 20, 1991 concerning the above referenced instrument.

The rewrite and consolidation of regulations, presently being examined by the Department of Justice, will clarify the determination of total allowable catch for herring. The errors contained in subsections 24.1(3) and 24.1(11) will be corrected by the new regulations.

Yours sincerely,



Dennis N. Brock
Director
Regulations and Enforcement
Branch



Canada

ANNEXE «F»

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

Le 20 septembre 1991

Monsieur Dennis Brock
Directeur
Direction générale de l'établissement et
de l'application des règlements
Programmes de réglementation
Ministère des Pêches et Océans
200, rue Kent
Ottawa (Ontario)
K1A 0E6

Monsieur,

Notre dossier : DORS/90-167 - Règlement de pêche du hareng du
Pacifique - Modification

J'ai examiné le document cité en rubrique avant de le
présenter au Comité mixte. Je vous saurais gré de me faire
parvenir vos commentaires sur les points suivants :

1. Paragraphe 24.1(1), définition de l'expression "total des
prises admissibles"

La définition de l'expression "total des prises admissibles"
telle qu'elle est énoncée dans le paragraphe 24.1(1) soulève des
questions semblables à celles que j'ai posées dernièrement en ce
qui concerne le DORS/90-166 : Règlement de pêche commerciale du
saumon du Pacifique - Modification, à savoir : qui détermine le
poids total du hareng qu'il est permis de prendre et de garder?
Et comment cette détermination doit-elle se faire? Dans la

réponse que vous avez donnée à ma demande de renseignements concernant le DORS/90-166, vous m'aviez fait savoir ceci :

Le ministère de la Justice étudie actuellement une reformulation et une restructuration du règlement qui entraîneront l'annulation de celui qui est en vigueur. Ce nouveau règlement indiquera clairement qui détermine les prises admissibles et la façon dont les personnes concernées seront mises au courant de la nature de leurs fonctions. Nous espérons que ce nouveau règlement sera adopté le 31 décembre 1989 ou avant cette date.

Je vous assure que le Règlement de pêche du hareng du Pacifique sera lui aussi très précis quant à la détermination des prises admissibles.

2. Paragraphe 24.1(3), version française

Les mots soulignés qui suivent doivent être radiés de cette disposition :

(3) L'exploitant du bateau faisant l'objet du permis visé au paragraphe (2) peut en débarquer aux États-Unis du hareng prêt à frayer si un représentant du ministère se trouvait à bord lorsque le hareng y a été recueilli.

3. Paragraphe 24.1(11), version française

Cette version se lit comme suit : "Le permis visé au paragraphe (2) expire le 31 décembre de l'année pour lequel il a été délivré". Le mot "lequel" doit être remplacé par "laquelle".

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

James L. Sprague
Conseiller juridique

Pêches et Océans

Le 16 octobre 1991

James L. H. Sprague
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/90-167 - Règlement de pêche du hareng du Pacifique -
Modification

Je fais référence à votre lettre du 20 septembre 1991
concernant le texte cité en rubrique.

La reformulation et la restructuration du Règlement, que le
ministère étudie actuellement, permettront de clarifier le texte
quant à la détermination du total de prises de hareng
admissibles. Les erreurs contenues dans les paragraphes 21.1(3)
et 24.1(11) seront corrigées dans le nouveau règlement.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments
distingués.

Dennis N. Brock
Directeur
Direction générale de l'établissement
et de l'application des règlements

APPENDIX "G"

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

TRADUCTION

July 12, 1991

Mr. Michael A. Mackenzie
Superintendent
Office of the Superintendent of
Financial Institutions
13th Floor, Kent Square
255 Albert St
Ottawa, Ontario
K1A 0H2

Dear Sir:

Our file: SOR/91-353, Deemed Authorized Capital Order, amendment

I examined the above-mentioned order before its review by the Joint Committee, and I noted that, with regard to the ANZ Bank of Canada, the authorized capital is \$20,000,000 in the French version and \$57,500,000 in the English version.

I would appreciate it if you would confirm that the necessary correction will be made the next time the order is modified.

Yours sincerely,

(sgd) Jacques Rousseau
Legal Counsel

Office of the Superintendent of
Financial Institutions

TRANSDUCTION

File: 1975-07

July 26, 1991

Mr. Jacques Rousseau
Legal Advisor
STANDING JOINT COMMITTEE FOR THE
SCRUTINY OF REGULATIONS
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Re: SOR/91-353, Deemed Authorized Capital Order, amendment

Thank you very much for your letter of July 13, 1991 to Mr. Michael A. Mackenzie, in which you informed him that the amount entered for the ANZ Bank of Canada in the French version of the Deemed Authorized Capital Order differed from the amount entered in the English version.

Please note that we are aware of this inconsistency and we will revise the amount entered for the ANZ Bank of Canada when the next amendments are made to the order.

Yours sincerely,

(sgd) D.M. Macpherson
Deputy Superintendent
Deposit Taking Institutions
Sector

ANNEXE «G»



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
ON THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751

JOINT CHAIRMEN

SENATOR MICHEL COGGER, Q.C.
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DOUGLAS FEE, M.P.

COMITE MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA REGLEMENTATIONa/s LE SENAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751

CO-PRESIDENTS

SENATEUR MICHEL COGGER, C.R.
DEREK LEE, DEPUTE

VICE-PRESIDENT

DOUGLAS FEE, DEPUTE

Le 12 juillet 1991

Monsieur Michael A. Mackenzie
Surintendant
Bureau du surintendant des
institutions financières
13e étage, Carré Kent
255, rue Albert
Ottawa (Ontario)
K1A 0H2

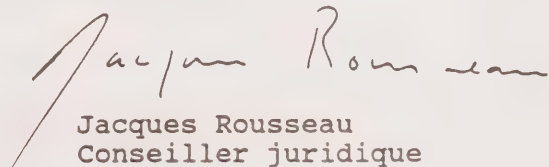
Monsieur,

Notre dossier: DORS/91-353, Décret relatif au capital social
autorisé inférieur - Modification

J'ai examiné le texte mentionné ci-dessus avant son étude par le Comité mixte et je note, au sujet de la Banque ANZ du Canada, que le capital social autorisé est de 20 000 000 \$ dans la version française et de 57 500 000 \$ dans la version anglaise.

Je vous saurais gré de bien vouloir confirmer que la correction nécessaire sera effectuée lors de la prochaine modification apportée au décret.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

mg.



Office of the Superintendent
of Financial Institutions Canada
Ottawa, Canada
K1A 0H2

Bureau du surintendant
des institutions financières Canada

File: 1975-07

~~26~~ 26 1991

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller juridique
**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**
Le Sénat
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/91-353, Décret relatif au capital social autorisé inférieur- Modification

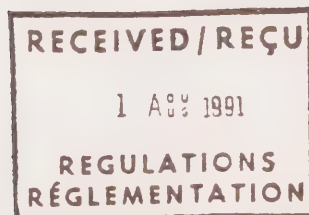
Je vous remercie de votre lettre du 13 juillet 1991 adressée à M. Michael Mackenzie, dans laquelle vous lui indiquiez que le montant inscrit dans la version française du décret relatif au capital social autorisé inférieur attribué à la Banque ANZ du Canada différait de celui inscrit dans la version anglaise.

Veillez bien noter que nous sommes au courant de cet écart et réviserons le montant attribué à la Banque ANZ du Canada lors de la prochaine modification apportée au décret.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le surintendant adjoint,
Secteur des institutions de dépôts,


D.M. Macpherson



Canada

APPENDIX "H"

SOR/90-440

EXPORT CONTROL LIST,
amendment

Export and Import Permits Act

P.C. 1990-1529

February 7, 1991

1. This instrument corrects drafting deficiencies noted with respect to SOR/89-202 (see attached correspondence).

2. The sole outstanding matter is that raised in the second paragraph of point 96 in counsel's letter of January 19, 1990.

mg.

ANNEXE «H»

TRADUCTION

DORS/90-440

LISTE DES MARCHANDISES D'EXPORTATION CONTROLÉE -
modification

Loi sur les licences d'exportation et d'importation

C.P. 1990-1529

Le 7 février 1991

1. Ce texte réglementaire corrige les défauts de libellé signalés relativement au DORS/89-202 (voir la correspondance ci-jointe).

2. La seule question en suspens est celle que le conseiller juridique soulève, au deuxième paragraphe du point 96 de sa lettre du 19 janvier 1990.

mg.

APPENDIX "I"

SI/87-184

NORTHEASTERN ONTARIO TELEHEALTH NETWORK
TELECONFERENCING EQUIPMENT REMISSION ORDER

Financial Administration Act

P.C. 1987-1764

October 7, 1991

The error in the French version of the Order which is the subject of the attached correspondence was corrected by SI/88-17.

ANNEXE «I»

TRADUCTION

TR/87-184

DÉCRET DE REMISE SUR DU MATÉRIEL DE TÉLÉCONFÉRENCE UTILISÉ PAR LA
NORTHEASTERN ONTARIO TELEHEALTH NETWORK

Loi sur l'administration financière

C.P. 1987-1764

Le 7 octobre 1991

L'erreur qui figurait dans la version française du décret susmentionné, et qui faisait l'objet de la correspondance ci-jointe, a été corrigée (TR/88-17).

APPENDIX "J"

SOR/87-240

FEDERAL-PROVINCIAL FISCAL ARRANGEMENTS
REGULATIONS, 1987

Federal-Provincial Fiscal Arrangements
and Federal Post-Secondary Education and Health
Contributions Act, 1977

P.C. 1987-789

October 7, 1991

The amendments discussed in the attached
correspondence have now been made by SOR/90-209.



STANDING JOINT COMMITTEE FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

COMITE MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA REGLEMENTATION

September 16, 1988

Hy Calof, Esq.
Assistant Deputy Minister,
Legal Services,
Department of Finance,
L'Esplanade Laurier,
140 O'Connor Street,
OTTAWA, Ontario
K1A 0G5

Dear Mr. Calof:

Re: SOR/87-240, Federal-Provincial Fiscal Arrangements Regulations,
1987

I have reviewed the referenced instrument and note the following points.

3. Section 6(3)(m)(vi) and (viii)

These provisions would gain in clarity if, instead of using the phrases "50 per cent of twice the number" and "25 per cent of twice the number", they referred to "the number" and "50 per cent of the number".

4. Section 6(3)(ff), French version

In the closing paragraph of this provision, the phrase "les sommes reçues sont réputées être des primes de cette entreprise qui, ainsi que les primes et les dividendes visés aux sous-alinéas (i) et (ii)" would gain in clarity if it read "les sommes reçues sont réputées être des primes de cette entreprise et ces primes, ainsi que les primes et les dividendes visés aux sous-alinéas (i) et (ii)".

.../2

- 2 -

3. Section 6(8)(a)(iii)

There is a discrepancy between the English and French versions of this provision. The former refers to "the number of litres of diesel oil taxed at road-use rates in the province in the calendar year ending in the fiscal year, as determined by Statistics Canada for the purposes of its publication entitled "Road Motor Vehicles, Fuel Sales". The French version is to the effect that the number of litres is the one determined by Statistics Canada for the purposes of its publication entitled "Road Motor Vehicles, Fuel Sales" or by the Minister based on other relevant information.

4. Section 6(8)(a)(iv)

There is no indication as to how the fact referred to in this sub-paragraph is to be determined. Presumably it will be found in one of the two Statistics Canada publications referred to in the previous sub-paragraph. The source should be identified.

5. Section 8(3), English version

In the opening paragraph, the words "the province" should read "a province".

6. Section 11(d), English version

The opening words of this provision should read as follows:

"a statement showing the total amount of the provincial corporation income taxes assessed or reassessed in respect of each of the taxation years ending in the fiscal year and in the immediately preceding fiscal year".

7. Section 13(3), English version

The word "computinq" should read "computing".

I look forward to receiving your comments on these matters.

Sincerely yours

Jacques Pousseau
Counsel



Department of Finance Ministère des Finances
Canada Canada

Ottawa, Canada
K1A 0G5

November 14, 1988

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Re: SOR/87-240, Federal-Provincial
Fiscal Arrangements Regulations, 1987

I have met with an officer of the Federal-Provincial Relations Division of the Department of Finance and am able to advise as follows:

1. Section 6(3)(m)(vi) and (viii) - Revenue Base for Hospital and Medical Care Insurance Premiums

Although the change you suggested is technically correct, it would be preferable not to amend the paragraph which was drafted in this particular way for purposes of consistency and clarity in calculating the weight to be accorded to each level of taxpayers in the base.

Broadly, the tax base is defined as the number of tax returns filed by individuals with taxable income. Provinces which have premiums also provide partial exemptions based on levels of taxable income. In order to be consistent, if 100% of taxpayers with no such exemptions (sub paragraph (i)), is included, it follows that only 75% of taxpayers claiming a 25% exemption should be included (subparagraph (iii)), as well as only 50% of those claiming a 50% exemption (subparagraph v) and 25% of taxpayers subject to a 75% exemption (subparagraph (vii)). To reflect the fact that married taxpayers usually pay twice the premiums paid by singles, the base includes only 75%, 50% or 25%, as the case may be, of twice the number of married taxpayers with a

Canada

RECEIVED / REÇU

17 NOV 1988

HOUSE OF COMMONS

corresponding level of taxable income (e.g. subparagraph (viii)). The link between subparagraphs (vii) and (viii) is therefore more apparent if one uses the same percentage (or "weight"), i.e. 25% in both subparagraphs. The computation table attached illustrates this.

2. Section 6(3)(ff) French Version

The Federal-Provincial Relations Division agrees with the suggestion.

3. Section 6(8)(a)(iii)

The English version of this provision is the correct one. The words "ou déterminé par le ministre selon d'autres renseignements pertinents" in lines 10 and 11 of the subparagraph (page 1835 Canada Gazette Part II, Vol. 121, No. 9) should be deleted.

4. Section 6(8)(a)(iv)

The subparagraph should be amended to provide that the number will be "as determined by the Minister based on relevant information" - "déterminé par le ministre selon des renseignements pertinents".

5. Section 8(3), 11(d) and 13(3) English Version

The Federal-Provincial Relations Division agrees with the changes proposed.

It is planned to make the above technical changes the next time the Regulations are amended.

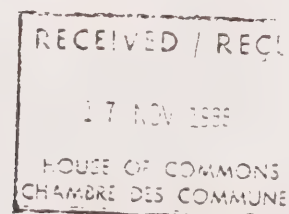
I trust that this will be satisfactory for the Committee.

Yours truly,



Carl Rosen
Counsel

Attachment



ANNEXE «J»

TRADUCTION

DORS/87-240

\\
RÈGLEMENT DE 1987 SUR LES ACCORDS FISCAUX ENTRE LE GOUVERNEMENT FÉDÉRAL ET
LES PROVINCES

Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les
provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement
postsecondaire et de santé

C.P. 1987-789

Le 7 octobre 1991

Les modifications dont il est question dans la correspondance ci-jointe
ont été apportées (DORS/90-209).

TRADUCTION

Le 16 septembre 1988

Monsieur Hy Calof
Sous-ministre adjoint
Services juridiques
Ministère des finances
L'Esplanade Laurier
140 rue O'Connor
Ottawa (Ontario)
K1A 0G5

Objet: DORS/87-240, Règlement de 1987 sur les accords fiscaux
entre le gouvernement fédéral et les provinces

Monsieur,

Après avoir étudié le texte cité en référence, je
voudrais vous faire part des points suivants:

1. Sous-alinéas 6(3)m)(vi) et (viii)

On clarifierait le sens de ces dispositions en
remplaçant les mots "50 pour cent du double du nombre" et "25
pour cent du double du nombre" par les mots "le nombre" et "50
pour cent du nombre".

2. Alinéa 6(3)ff), version française

On clarifierait le sens de la dernière phrase de cette
disposition en remplaçant les mots "les sommes reçues sont
réputées être des primes de cette entreprise qui, ainsi que les
primes et les dividendes visés aux sous-alinéas (i) et (ii)" par
les mots "les sommes reçues sont réputées être des primes de
cette entreprise et ces primes, ainsi que les primes et les
dividendes visés aux sous-alinéas (i) et (ii)".

3. Sous-alinéa 6(8)a)(iii)

Les versions anglaise et française de cette disposition
ne sont pas concordantes. Alors que la première fait référence
au nombre de litres de carburant diesel taxés au taux
d'utilisation routière dans la province au cours de l'année
civile se terminant dans l'année financière, déterminé par
Statistique Canada aux fins de sa publication intitulée
"Véhicules automobiles, Ventes de carburants", la version
française y ajoute la possibilité que ce taux soit "déterminé par
le ministre selon d'autres renseignements pertinents".

- 2 -

4. Sous-alinéa 6(8)a)(iv)

Cette disposition ne donne aucune indication sur la façon dont les quantités visées seront déterminées. Si elles figurent, comme on peut le présumer, dans l'une des deux publications de Statistique Canada mentionnées au sous-alinéa précédent, il conviendrait de l'indiquer de façon précise.

5. Paragraphe 8(3), version anglaise

Dans la première phrase de ce paragraphe, il conviendrait de remplacer les mots "the province" par "a province".

6. Alinéa 11d), version anglaise

Cette disposition devrait débiter ainsi:
"a statement showing the total amount of the provincial corporation income taxes assessed or reassessed in respect of each of the taxation years ending in the fiscal year and in the immediately preceding fiscal year".

7. Paragraphe 13(3), version anglaise

Il faudrait remplacer "computinq" par "computing".

Espérant que vous me ferez prochainement part de vos observations sur ce qui précède, je vous prie de croire, Monsieur, à l'assurance de mon entière considération.

Le conseiller juridique
Jacques Rousseau

TRADUCTION

Le 14 novembre 1988

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller juridique
du Comité mixte permanent
d'examen réglementaire
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/87-240, Règlement de 1987 sur les accords fiscaux
entre le gouvernement fédéral et les provinces

Monsieur,

Après avoir consulté un agent de la division des relations fédérales-provinciales du ministère des Finances, je suis en mesure de vous communiquer les éléments suivants:

1. Sous-alinéas 6(3)m)(vi) et (viii) - Assiette des primes d'assurance-hospitalisation et maladie

Bien que la modification proposée soit techniquement acceptable, il serait préférable de ne pas modifier ces dispositions, dont la formulation actuelle vise spécifiquement à uniformiser et à clarifier le calcul de la part à accorder à chaque tranche de contribuables faisant partie de l'assiette.

L'assiette fiscale se définit globalement comme le nombre des déclarations produites par les particuliers disposant d'un revenu imposable. Les provinces qui perçoivent des primes accordent en outre des exemptions partielles en fonction du niveau de revenu imposable. Aux fins de l'uniformité, si l'on compte 100 % des contribuables n'ayant aucune exemption (sous-alinéa (i)), on ne doit compter que 75 % de ceux qui en demandent une de 25 % (sous-alinéa (iii)), 50 % de ceux qui en demandent une de 50 % (sous-alinéa (v)) et 25 % de ceux qui en ont une de 75 % (sous-alinéa (vii)). Étant donné que les contribuables mariés payent habituellement le double des primes payées par les célibataires, l'assiette ne comprend que 75 %, 50 % ou 25 %, selon le cas, du double du nombre des contribuables mariés disposant d'un revenu imposable de niveau équivalent (sous-alinéa (viii)).

SOR/90-393

ALBERTA FISHERY REGULATIONS, amendment

Fisheries Act

P.C. 1990-1314

September 18, 1990

1. This instrument corrects drafting errors noted by the Joint Committee (see SOR/89-220, before the Committee on June 7, 1990).
2. Matters concerning the present instrument are dealt with in the attached correspondence.

/cs



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
THE SCRUTINY OF REGULATIONSO THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751

JOINT CHAIRMEN

SENATOR MICHEL COGGER, O.C.
THOMAS W. WAPPEL, M.P.

VICE CHAIRMAN

BILL DOMM, M.P.

COMITE MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA REGLEMENTATIONO/S LE SENAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751

CO-PRESIDENTS

SENATOR MICHEL COGGER, O.C.
THOMAS W. WAPPEL, M.P.

VICE PRESIDENT

BILL DOMM, DEPUTE

September 19, 1990

Dennis Brock, Esq.
Director,
Regulations and Enforcement Branch,
Regulatory Programs,
Department of Fisheries and Oceans,
200 Kent Street,
OTTAWA, Ontario
K1A 0E6

Dear Mr. Brock:

Re: SOR/90-393, Alberta Fishery Regulations, amendment

I have reviewed the referenced amendment prior to its submission to the Joint Committee and note that it takes care of the drafting matters drawn to your attention in relation to SOR/89-220. I also note the following points:

1. Section 70, French version

It is not a "signification" that is received by an offender but a "citation". The phrase "et reçoit signification d'une citation conformément au paragraphe 79(2) de la Loi" should read "et reçoit une citation signifiée conformément au paragraphe 79(2) de la Loi".

2. Schedule V, Item 60, Column I, Division A, French version

The French version of this description is defective. The phrase "le long des rives ouest et nord de la frontière entre l'Alberta et la Saskatchewan" should read "le long des rives ouest et nord jusqu'à la frontière entre l'Alberta et la Saskatchewan".

- 2 -

3. Schedule V, Item 181.1, Column 1, French version

The underlined word of the following passage should read "la":
"une ligne tirée à partir de la pointe de terre le plus au sud..."

4. Schedule V, Item 181.5, Column 1, French version

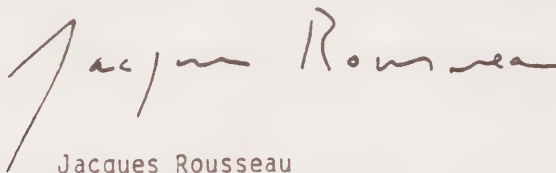
The preceding comment applies to this item.

5. Schedule VI, Part VII, Item 4, Column I, French version

The mistake noted in relation to the two preceding items occurs twice in this item.

I look forward to receiving your comments concerning these matters.

Yours sincerely,



Jacques Rousseau

/cs



Fisheries and Oceans
Pêches et Océans

Ottawa, Canada
K1A 0E6

JAN 17 1991

Your file Votre référence

Our file Notre référence

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

SOR/90-393, Alberta Fishery Regulations, amendment

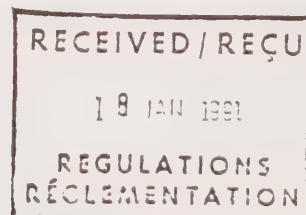
In reply to your letter of September 19, 1990, amendments are being developed to deal with your concerns. In respect of your concern with the French version of section 70, we expect that this section will be redundant and will be revoked after amendments to the Fisheries Act are approved. We expect the Act amendments to be effected shortly and an amendment to revoke section 70 will be submitted for legal processing shortly thereafter.

Your concerns with the French versions of items in the schedules will be dealt with in a package of amendments which we hope to have in place sometime this summer.

Yours sincerely,

Dennis N. Brock
Director
Regulations and Enforcement
Branch

Canada



ANNEXE «K»

TRADUCTION

Y9

DOC 4236751

DORS/91-324

Règlement de pêche de l'Alberta - Modification

Loi sur les pêches

C.P. 1991-866

Le 9 août 1991

1. Le présent modificatif abroge l'alinéa 52(1)b) du Règlement qui interdisait de pêcher à la toène dans un rayon de 30 m d'un nageur. Le Comité a estimé que la Loi sur les pêches n'autorisait pas une telle interdiction dont l'objet accessoire est d'éviter des blessures aux humains (voir DORS/87-153, étudié par le Comité les 26 avril 1990 et 28 février 1991).

2. Le modificatif corrige également quelques fautes de rédaction dans la version française (voir correspondance DORS/90-393).

TRADUCTION

DORS/90-393

REGLEMENT DE PECHE DE L'ALBERTA, Modification

Loi sur les pêches

C.P. 1990-1314

Le 18 septembre 1990

1. La présente modification corrige des erreurs de formulation remarquées par le Comité mixte (voir le DORS/89-220, examiné par le Comité le 7 juin 1990).

2. Les divers points relatifs au texte réglementaire susmentionné sont traités dans la correspondance ci-jointe.

/cs

TRADUCTION

Le 19 septembre 1990

Monsieur Dennis Brock
Directeur
Direction de l'application
et de l'établissement des règlements
Programmes de réglementation
Ministère des Pêches et des Océans
200, rue Kent
OTTAWA (Ontario)
K1A OE6

Monsieur,

Objet: DORS/90-393, Règlement de pêche de l'Alberta -
Modification

J'ai examiné la modification en question avant sa présentation au Comité mixte et j'ai remarqué qu'on y corrige les erreurs de rédaction portées à votre attention relativement au DORS/89-220. J'ai également noté les points suivants:

1. Article 70, version française

Ce qu'un infracteur reçoit, ce n'est pas une "signification", mais une "citation". Le segment "et reçoit signification d'une citation conformément au paragraphe 79(2) de la Loi" devrait se lire "et reçoit une citation signifiée conformément au paragraphe 79(2) de la Loi".

2. Annexe V, article 60, colonne I, Division A,
version française

Il y a une erreur dans la version française de cette description. Le segment "le long des rives ouest et nord de la frontière entre l'Alberta et la Saskatchewan" devrait se lire "le long des rives ouest et nord jusqu'à la frontière entre l'Alberta et la Saskatchewan".

3. Annexe V, article 181.1, colonne I, version française

Dans le passage suivant, le mot souligné devrait être remplacé par "la": "une ligne tirée à partir de la pointe de terre le plus au sud...".

4. Annexe V, article 181.5, colonne I, version française

Le commentaire précédent s'applique également à cet article.

5. Annexe VI, partie VII, article 4, colonne I, version
française

Les erreurs notées dans les deux articles précédents se retrouvent deux fois dans le présent article.

En attendant de recevoir vos observations à ce sujet, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Jacques Rousseau

TRADUCTION

Le 17 janvier 1991

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller législatif
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A OA4

Monsieur,

Objet: DORS/90-393, Règlement de pêche de l'Alberta -
Modification

Suite à votre lettre du 19 septembre 1990, des modifications sont en cours de rédaction afin de traiter les problèmes que vous avez soulignés. En ce qui concerne la version française de l'article 70, cet article n'aura probablement plus d'utilité et sera abrogé une fois approuvées les modifications à la Loi sur les pêches. Cela devrait se faire sous peu, et alors une modification visant l'abrogation de l'article 70 sera présentée dans les plus brefs délais.

Les problèmes que vous avez relevés dans les versions françaises des articles des annexes seront corrigés dans le cadre d'un ensemble de modifications qui devrait être prêt au cours de l'été.

Veillez agréer, Monsieur, mes salutations
distinguées.

Le directeur
Établissement et application
des règlements,

Dennis N. Brock

APPENDIX "L"

SOR/91-87

HANDICRAFT GOODS ORDER,
amendment

Customs Tariff

P.C. 1990-2869

July 12, 1991

The amendment to item 1 of the schedule to the Handicraft Goods Order made by SOR/91-87 corrects discrepancies between the English and French versions noted in relation to SOR/90-608.

ANNEXE «L»

DORS/91-87

TRADUCTION

DÉCRET SUR LES MARCHANDISES D'ARTISANAT,
modification

Tarif des douanes

C.P. 1990-2869

Le 12 juillet 1991

La modification apportée à l'article 1 de l'annexe du Décret sur les marchandises d'artisanat, conformément au DORS/91-87, vise à corriger les anomalies relevées dans les versions anglaise et française du DORS/90-608.

APPENDIX "M"

SOR/91-372

TRADUCTION

Industrial Milk and Industrial Cream Price Stabilization
Regulations, 1991

Agricultural Stabilization Act

P.C. 1991-1012

October 3, 1991

These Regulations replace SOR/90-315 in which the Governor in Council had assumed a right delegated by Parliament to the Agricultural Stabilization Board, namely the right to establish the adjustment factor of the percentage of the base price of an agricultural commodity (see SOR/91-315 examined by the Joint Committee on September 26, 1991).

ANNEXE «M»

DORS/91-372

RÈGLEMENT SUR LA STABILISATION DU PRIX DU LAIT ET DE LA
CRÈME DE TRANSFORMATION (1991)

Loi sur la stabilisation des prix agricoles

C.P. 1991-1012

Le 3 octobre 1991

Le présent règlement remplace le DORS/90-315, dans lequel le gouverneur en conseil s'était arrogé une fonction déléguée par le Parlement à l'Office de stabilisation des prix agricoles, à savoir la détermination du facteur d'ajustement du pourcentage du prix de base d'un produit agricole. (voir le DORS/91-315, examiné par le Comité mixte le 26 septembre 1991).

mq.

APPENDIX "N"

SOR/91-381

MANITOBA FISHERY REGULATIONS, 1987, amendment

Fisheries Act

P.C. 1991-1021

August 9, 1991

Section 54(2) of the Regulations has been revoked. This section deemed a prescribed description of an offence to be sufficient for all purposes to describe that offence. The Committee objected to this provision on the ground that its effect would be to preclude a defendant from questioning in a court of law the sufficiency of the description of an offence alleged to have been committed by him (see SOR/87-509, before the Committee on April 26, 1990 and February 28, 1991).

/cs

ANNEXE «N»

TRADUCTION

DORS/91-381

RÈGLEMENT DE PÊCHE DU MANITOBA DE 1987 - MODIFICATION

Loi sur les pêches

C.P. 1991-1021

Le 9 août 1991

Le paragraphe 54(2) du Règlement a été abrogé. Selon cette disposition, la description prescrite d'une infraction suffisait dans tous les cas pour décrire cette infraction. Le Comité s'est opposé à cette disposition parce qu'elle empêchait le prévenu de contester devant le tribunal la suffisance de la description de l'infraction dont il était accusé (voir la DORS/87-509 étudiée par le Comité les 26 avril 1990 et 26 février 1991).

APPENDIX "O"

SOR/91-585

PHYSICAL SECURITY REGULATIONS, amendment

Atomic Energy Control Act

P.C. 1991-1947

December 3, 1991

This instrument effects the last amendment requested by the Joint Committee in relation to SOR/83-77 (before the Committee on November 3, 1983, April 12, 1989, January 24, 1985, January 23, 1986 and May 10, 1990).

/cs

ANNEXE «O»

TRADUCTION

DORS/91-585

RÈGLEMENT SUR LA SÉCURITÉ MATÉRIELLE - Modification

Loi sur le contrôle de l'énergie atomique

P.C. 1991-1947

3 décembre 1991

Cet acte effectue la dernière modification réclamée par le Comité mixte au sujet du DORS/83-77 (devant le Comité les 3 novembre 1983, 12 avril 1989, 24 janvier 1985, 23 janvier 1986 et 10 mai 1990).

APPENDIX "P"

SOR/91-617

CERTAIN TROPICAL PRODUCTS REMISSION ORDER, amendment

Customs Tariff

P.C. 1991-2095

December 5, 1991

This instrument corrects two discrepancies between the French and English versions of the Order noted in connection with SOR/89-506 (before the Committee on August 14, 1990 and November 21, 1991).

ANNEXE «P»

TRADUCTION

DORS/91-617

DÉCRET DE REMISE SUR CERTAINS PRODUITS TROPICAUX - Modification

Tarif des douanes

P.C. 1991-2095

5 décembre 1991

Ce décret corrige deux divergences entre les versions française et anglaise du décret mentionné en rapport avec le DORS/89-506 (devant le Comité les 14 août 1990 et 21 novembre 1991).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

SENATE
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 8

Thursday, February 27, 1992

Joint Chairmen:
Senator Normand Grimard
Derek Lee, M.P.

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 8

Le jeudi 27 février 1992

Coprésidents:
Sénateur Normand Grimard
Derek Lee, député

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Joint Committee for the*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte permanent d'*

Scrutiny of Regulations



Examen de la réglementation

RESPECTING:

Review of Statutory Instruments

CONCERNANT:

Examen de textes réglementaires

INCLUDING:

The Fourth Report to both Houses of Parliament

Y COMPRIS:

Le quatrième rapport aux deux Chambres du
Parlement

Third Session of the
Thirty-fourth Parliament, 1991-92

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992

STANDING JOINT COMMITTEE FOR THE
SCRUTINY OF REGULATIONS

Joint Chairmen:

Senator Normand Grimard
Derek Lee, M.P.

Vice Chairman:

Doug Fee

Representing the Senate:

The Honourable Senators:

John Buchanan, P.C.
Michel Cogger

Jerahmiel S. Grafstein
Normand Grimard

Representing the House of Commons:

Members:

Doug Fee
Joe Fontana

Don Blenkarn
Bill Kempling

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

Coprésidents:

Normand Grimard, sénateur
Derek Lee, député

Vice-président:

Doug Fee

Représentant le Sénat:

Les honorables sénateurs:

Noel Kinsella
Derek P. Lewis

Gerald Ottenheimer
Pietro Rizutto

Représentant la Chambre des communes:

Députés:

Derek Lee
David Stupich

Maurice Tremblay
Tom Wappel

(Quorum 4)

Les cogreffiers du Comité

Denis Robert

Roger Préfontaine

Joint Clerks of the Committee

ORDER OF REFERENCE

(Statutory)

Extract from *Statutory Instruments Act* R.S.C. 1985, c. S-22:

19. Every statutory instrument issued, made or established after December 31, 1971, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph 20(d), shall stand permanently referred to any Committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments.

ORDRE DE RENVOI

(Statutaire)

Extrait de la *Loi sur les textes réglementaires* L.R.C. 1985, c. S-22

19. Le comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé d'étudier et de contrôler les textes réglementaires est saisi d'office de ceux qui ont été pris après le 31 décembre 1971, à l'exclusion des textes dont la communication est interdite aux termes des règlements d'application de l'alinéa 20d).

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, FEBRUARY 27, 1992
(10)

[Text]

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations met at 8:35 a.m., this day in Room 256-S, the Joint Chairman, the Honourable Norman Grimard, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Grafstein, Grimard and Lewis (3).

Representing the House of Commons: Doug Fee, Derek Lee, Tom Wappel and Jack Whittaker (for David Stupich) (4).

In attendance: Roger Préfontaine, Joint Clerk of the Committee (House of Commons) and from the Research Branch, Library of Parliament, François-R. Bernier, General Counsel to the Committee and James Sprague, Counsel to the Committee.

The Committee resumed consideration of its permanent Order of reference, section 19, *The Statutory Instruments Act*, R.S.C. 1985, c. S-22 which follows:

19. Every statutory instrument issued, made or established after December 31, 1971, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph 20(d), shall stand permanently referred to any Committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments.

The Committee considered a draft report concerning SOR/86-547—Central Registry of Divorce Proceedings Fee, as amended.

After debate, it was agreed—That the Committee authorize the Co-chairmen to report to both Houses on SOR/86-547—Central Registry of Divorce Proceedings Fee.

The Committee considered SOR/87-694—Fresh Fruit and Vegetable Regulations, amendment.

It was agreed,—That a meeting be set up with the Inspection Branch of the Department of Agriculture and the Committee.

The Committee considered C.R.C. c. 662—Farm Syndicates Credit Regulations.

It was agreed,—That an invitation be made to the Chairman of the Farm Credit Corporation to appear before the Committee on March 26, 1992 if the Committee is not notified before at which time legislation concerning the Commission will be introduced.

The Committee considered SOR/90-729—Kemano Completion Project Guidelines Order.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 27 FÉVRIER 1992
(10)

[Traduction]

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui à 8 h 35, dans la salle 256-est, sous la présidence de l'honorable Norman Grimard (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Grafstein, Grimard et Lewis (3).

Représentant la Chambre des communes: Doug Fee, Derek Lee, Tom Wappel et Jack Whittaker (remplace David Stupich) (4).

Présents: Roger Préfontaine, Cogreffier du Comité (Chambre des communes) et, du Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement, François-R. Bernier, conseiller juridique principal du Comité, et James Sprague, conseiller juridique du Comité.

Le Comité poursuit l'examen de son Ordre de renvoi permanent, soit l'article 19 de la *Loi sur les textes réglementaires*, L.R.C., 1985, Ch. S-22:

19. Le comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé d'étudier et de contrôler les textes réglementaires est saisi d'office de ceux qui ont été pris après le 31 décembre 1971, à l'exclusion des textes dont la communication est interdite aux termes des règlements d'application de l'alinéa 20d).

Le Comité examine un projet de rapport concernant le DORS/86-547, Décret sur le droit à payer pour un service fourni en vertu du Règlement sur le Bureau d'enregistrement des actions en divorce, tel que modifié.

Après discussion, il est convenu—Que le Comité autorise les coprésidents à faire rapport aux deux Chambres au sujet du DORS/86-547, Décret sur le droit à payer pour un service fourni en vertu du Règlement sur le Bureau d'enregistrement des actions en divorce, tel que modifié.

Le Comité examine le DORS/87-694, Règlement sur les fruits et légumes frais—Modification.

Il est convenu,—D'organiser une réunion entre la Direction de l'inspection du ministère de l'Agriculture et le Comité.

Le Comité examine C.R.C. ch. 662, Règlement sur le crédit aux syndicats agricoles.

Il est convenu,—Que le président de la Société de crédit agricole soit invité à comparaître devant le Comité le 26 mars 1992 si le Comité n'est pas avisé plus tôt, auquel moment un projet de loi concernant la Commission sera déposé.

Le Comité examine le DORS/90-729, Arrêté sur les lignes directrices visant les travaux d'achèvement du projet Kemano.

It was agreed,—That counsel to the Committee be instructed to prepare a draft report on SOR/90-729—Kemano Completion Project Guidelines Order.

On the Sixth Report of the Joint Committee (Report No. 25);

It was agreed,—That the Joint Chairmen correspond with the Minister of Communication, the Minister of the Environment, the Minister of Fisheries and Oceans and the Minister of National Defence with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SOR/90-757—Air Regulations, amendment; SOR/91-102—Railway Works Filing of Affidavits Regulations and C.R.C. c. 730—Revenue Trust Account Regulations.

On SOR/83-598—Fishing and Recreational Harbours Regulations, amendment and SOR/87-99—Fishing and Recreational Harbours Regulations, amendment;

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Department of Fisheries and Oceans with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SOR/91-304—Transport Packaging of Radioactive Materials Regulations, amendment; SI/91-52—Order Giving Notice that a Tax Agreement Between Canada and the Polish People's Republic Came into Force on November 30, 1989; SI/91-53—Order Giving Notice that a Tax Agreement Between Canada and Papua New Guinea Came into Force on December 21, 1989; SOR/91-522—Technical Data Control Regulations, amendment; SOR/86-345—Technical Data Control Regulations; SOR/90-450—Boating Restriction Regulations, amendment; SOR/91-224—Government Wharves Regulations, amendment; SOR/91-605—Non-smokers' Health Regulations, amendment; SI/91-31—Merchandise for Photographic Layouts Remission Order, amendment and SOR/91-396—Montreal Port Warden's Tariff of Fees Order (1988), amendment.

The Committee considered SI/91-109—Reservation to the Crown Waiver Order (Stewart River); SI/91-128—General Export Permit No. Ex. 11 Libya, amendment; SI/91-141—William Elliott Remission Order; SI/91-142—Automotive Machinery and Equipment Remission Order, 1991-01; SI/91-144—Order Fixing October 30, 1991 as the Date of the Coming into Force of the Act; SI/91-145—Order Fixing November 1, 1991 as the Date of the Coming into Force of Sections 1 and 2 of the Act; SI/91-147—Peter J. Dawson Remission Order; SOR/91-245—Contaminated Fisheries Prohibition Order No. QTN-1991-7; SOR/91-246—Contaminated Fisheries Prohibition Order No. QTN-1991-8; SOR/91-247—Contaminated Fisheries Prohibition Order No. QTN-1991-9; SOR/91-352—Hazardous products (Child Restraint Systems) Regulations, amendment; SOR/91-440—Delegation of Powers (Customs) Order, amendment; SOR/91-534—Andrew and Barbara Smith Remission Order; SOR/91-535—Used Motor Vehicles Exemption Regulations 1991-1; SOR/91-536—Income Tax Regulations, amendment; SOR/

Il est convenu,—Que le Comité ordonne aux conseillers juridiques de préparer un projet de rapport sur le DORS/90-729, Arrêté sur les lignes directrices visant les travaux d'achèvement du projet Kemano.

Au sujet du Sixième Rapport du Comité mixte (Rapport N° 25);

Il est convenu,—Que les coprésidents écrivent au ministre des Communications, au ministre de l'Environnement, au ministre des Pêches et Océans et au ministre de la Défense nationale au sujet de certaines observations du Comité.

Le Comité examine le DORS/90-757, Règlement de l'air—Modification; DORS/91-102, Règlement sur le dépôt de déclarations relatives aux installations ferroviaires et C.R.C. Ch. 730, Règlement sur les comptes en fiducie de revenu.

Au sujet du DORS/83-598, Règlement sur les ports de pêche et de plaisance—Modification et DORS/87-99, Règlement sur les ports de pêche et de plaisance—Modification;

Il est convenu,—Que le conseiller juridique du Comité écrive à l'agent des textes réglementaires du ministère des Pêches et Océans au sujet de certaines observations du Comité.

Le Comité examine le DORS/91-304—Règlement sur l'emballage des matières radioactives destinées au transport—Modification; le TR/91-52—Décret avisant que la Convention Canada-République Populaire de Pologne en matière d'impôts sur le revenu est entrée en vigueur le 30 novembre 1989; le TR/91-53—Décret avisant l'Accord en matière d'impôts entre le Canada et la Papouasie-Nouvelle-Guinée est entrée en vigueur le 21 décembre 1989; le DORS/91-522—Règlement sur le contrôle des données techniques—Modification; le DORS/86-345—Règlement sur le contrôle des données techniques; le DORS/90-450—Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux—Modification; le DORS/91-224—Règlement sur les quais de l'État—Modification; le DORS/91-605—Règlement sur la santé des non-fumeurs—Modification; Modification; le TR/91-31—Décret de remise visant les marchandises utilisées à des fins de mise en page—Modification; le DORS/91-396—Ordonnance sur le tarif des honoraires payables au gardien de port de Montréal—Modification;

Le TR/91-109—Décret sur la renonciation à des terres réservées à la Couronne (Stewart River); le TR/91-128—Licence générale d'exportation n° Ex. 11 Libye—Modification; le TR/91-141—Décret de remise visant William Elliott; le TR/91-142—Décret de remise sur la machinerie et l'équipement pour automobiles 1991-01; le TR/91-144—Décret fixant au 30 octobre 1991 la date de l'entrée en vigueur de la Loi; le TR/91-145—Décret fixant au 1^{er} novembre 1991 la date d'entrée en vigueur des articles 1 et 2 de la Loi; le TR/91-147—Décret de remise visant Peter J. Dawson; le DORS/91-245—Ordonnance n° QTN-1991-7 interdisant la pêche du poisson contaminé; le DORS/91-246—Ordonnance n° QTN-1991-8 interdisant la pêche du poisson contaminé; le DORS/91-247—Ordonnance n° QTN-1991-9 interdisant la pêche du poisson contaminé; le DORS/91-352—Règlement sur les produits dangereux (ensembles de retenue d'enfant)—Modification; le DORS/91-440—Décret sur la délégation des pouvoirs (douanes)—Modification; le DORS/91-534—Décret de remise visant Andrew et Barbara Smith; le DORS/91-535—Règle-

91-542—Farm Credit Act Interest Rates Regulations, amendment; SOR/91-546—Food and Drug Regulations, amendment; SOR/91-549—Food and Drug Regulations, amendment; SOR/91-551—Income Tax Regulations, amendment; SOR/91-555—Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, 1990, amendment; SOR/91-560—National Parks General Regulations, amendment; SOR/91-564—Farm Credit Interest Rates Regulations, amendment; SOR/91-568—Farm Credit Interest Rates Regulations, amendment; SOR/91-584—Farm Credit Act Interest Rates Regulations, amendment; SOR/91-596—Immigration Exemption Regulations No. 3, 1991; SOR/91-597—Immigration Exemption Regulations, No. 4, 1991; SOR/91-598—Immigration Exemption Regulations No. 5, 1991; SOR/91-599—Immigration Visa Exemption Regulations No. 3, 1991; SOR/91-600—Immigration Visa Exemption Regulations No. 4, 1991; SOR/91-601—Immigration Visa Exemption Regulations No. 5, 1991; SOR/91-602—Income Tax Regulations, amendment; SOR/91-603—Income Tax Regulations, amendment; SOR/91-611—Area Control List, amendment; SOR/91-613—Immigration Exemption Regulations No. 6, 1991; SOR/91-614—Immigration Exemption Regulations, No. 7, 1991; SOR/91-615—Immigration Visa Exemption Regulations No. 6, 1991; SOR/91-616—Immigration Visa Exemption Regulations No. 7, 1991; SOR/91-621—Farm Credit Act Interest Rates Regulations, amendment; SOR/91-646—Farm Credit Act Interest Rates Regulations, amendment; SOR/91-647—Immigration Exemption Regulations No. 8, 1991; SOR/91-648—Immigration Exemption Regulations No. 9, 1991; SOR/91-649—Immigration Visa Exemption Regulations No. 8, 1991; SOR/91-650—Immigration Visa Exemption Regulations No. 9, 1991; SOR/91-665—Immigration Exemption Regulations No. 10, 1991; SOR/91-666—Immigration Exemption Regulations No. 11, 1991; SOR/91-667—Immigration Exemption Regulations No. 12, 1991; SOR/91-668—Immigration Exemption Regulations No. 13, 1991; SOR/91-669—Immigration Visa Exemption Regulations No. 10, 1991; SOR/91-670—Immigration Visa Exemption Regulations No. 11, 1991; SOR/91-671—Immigration Visa Exemption Regulations No. 12, 1991 and SOR/91-672—Immigration Visa Exemption Regulations No. 13, 1991.

ment sur l'exemption visant les véhicules automobiles usagés, 1991-1; le DORS/91-536—Règlement de l'impôt sur le revenu—Modification; le DORS/91-542—Règlement sur les taux d'intérêt de la Loi sur le crédit agricole—Modification; le DORS/91-546—Règlement sur les aliments et drogues—Règlement le DORS/91-549—Règlement sur les aliments et drogues—Modification; le DORS/91-551—Règlement de l'impôt sur le revenu—Modification; le DORS/91-555—Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets (1990)—Modification; le DORS/91-560—Règlement général sur les parcs nationaux—Modification; le DORS/91-564—Règlement sur les taux d'intérêt de la Loi sur le crédit agricole—Modification; le DORS/91-568—Règlement sur les taux d'intérêt de la Loi sur le crédit agricole—Modification; le DORS/91-584—Règlement sur les taux d'intérêt de la Loi sur le crédit agricole—Modification; le DORS/91-596—Règlement de dispense Immigration, n° 3, 1991; le DORS/91-597—Règlement de dispense Immigration, n° 4, 1991; le DORS/91-598—Règlement de dispense Immigration, n° 5, 1991; le DORS/91-599—Règlement de dispense du visa—Immigration n° 3, 1991; le DORS/91-600—Règlement de dispense du visa—Immigration n° 4, 1991; le DORS/91-601—Règlement de dispense du visa—Immigration n° 5, 1991; le DORS/91-602—Règlement de l'impôt sur le revenu—Modification; le DORS/91-603—Règlement de l'impôt sur le revenu—Modification; le DORS/91-611—Liste des pays visés—Modification; le DORS/91-613—Règlement de dispense Immigration, n° 6, 1991; le DORS/91-614—Règlement de dispense Immigration, n° 7, 1991; le DORS/91-615—Règlement de dispense du visa—Immigration n° 6, 1991; le DORS/91-616—Règlement de dispense du visa—Immigration n° 7, 1991; le DORS/91-621—Règlement de l'impôt sur les taux d'intérêt de la Loi sur le crédit agricole—Modification; le DORS/91-646—Règlement sur les taux d'intérêt de la Loi sur le crédit agricole—Modification; le DORS/91-647—Règlement de dispense Immigration, n° 8, 1991; le DORS/91-648—Règlement de dispense Immigration, n° 9, 1991; le DORS/91-649—Règlement de dispense du visa—Immigration n° 8, 1991; le DORS/91-650—Règlement de dispense du visa—Immigration n° 9, 1991; le DORS/91-665—Règlement de dispense Immigration, n° 10, 1991; le DORS/91-666—Règlement de dispense Immigration, n° 11, 1991; le DORS/91-667—Règlement de dispense Immigration, n° 12, 1991; le DORS/91-668—Règlement de dispense Immigration, n° 13, 1991; le DORS/91-669—Règlement de dispense du visa—Immigration n° 10, 1991; le DORS/91-670—Règlement de dispense du visa—Immigration n° 11, 1991; le DORS/91-671—Règlement de dispense du visa—Immigration n° 12, 1991; le DORS/91-672—Règlement de dispense du visa—Immigration n° 13, 1991.

At 9:55 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

A 9 h 55, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

Le cogreffier du Comité

Denis Robert

Joint Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

TUESDAY March 26, 1991

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations has the honour to present its

FOURTH REPORT

(Report No. 46)

1. Pursuant to its permanent reference, section 19 of the *Statutory Instruments Act*, R.S.C. 1985, c. S-22, your Committee wishes to draw the attention of the Houses to the lack of legal authority for certain provisions of the *Narcotic Control Regulations*, C.R.C., c. 1041, and *Food and Drug Regulations*, C.R.C., c. 870 and to the failure of the Government to take corrective action within a reasonable time.

2. The regulations at issue are section 68 of the *Narcotic Control Regulations* and sections G.06.001 and J.01.033 of the *Food and Drug Regulations*. The first of these, enacted pursuant to section 20(c) of the *Narcotic Control Act*, R.S.C. 1985, c.N-1, grants the Minister of National Health and Welfare a discretion to authorize any person to possess or use narcotics where the Minister deems it to be in the public interest or in the interests of science. It further empowers the Minister to specify the purposes for which and conditions under which the narcotics may be possessed or used. Sections G.06.001 and J.01.033 of the *Food and Drug Regulations*, enacted pursuant to sections 45(1)(a) and 51(3), respectively, of the *Food and Drugs Act*, R.S.C. 1985, c.F-27, provide similar authority in respect of controlled drugs and restricted drugs (see Appendix A for the text of the relevant enactments). In the judgement of the Joint Committee these regulatory provisions are not authorized by the terms of the enabling legislation. Given the similarity between the regulations at issue and between the enabling clauses pursuant to which they were

RAPPORT DU COMITÉ

Le mardi 26 mars 1991

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

(Rapport n° 46)

1. Conformément à son ordre de renvoi permanent, article 19 de la *Loi sur les textes réglementaires*, L.R.C. 1985, c. S-22, votre Comité souhaite attirer l'attention des Chambres sur l'absence d'autorité légale pour certaines dispositions du *Règlement sur les stupéfiants*, C.R.C. c. 1041, et du *Règlement sur les aliments et drogues*, C.R.C. c. 870, ainsi que sur l'omission du gouvernement de prendre des mesures correctives dans un délai raisonnable.

2. Les dispositions en cause sont l'article 68 du *Règlement sur les stupéfiants* et les articles G.06.001 et J.01.033 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Le premier article, adopté en vertu de l'article 20 c) de la *Loi sur les stupéfiants*, L.R.C. 1985, c. N-1, confère au Ministre un pouvoir discrétionnaire d'autoriser la possession ou l'utilisation de stupéfiants lorsqu'il le juge opportun dans l'intérêt public ou à des fins scientifiques. L'article autorise également le Ministre à prescrire les fins et les conditions auxquelles une personne peut posséder ou utiliser des stupéfiants. Les articles G.06.001 et J.01.033 du *Règlement sur les aliments et drogues*, adoptés conformément aux articles 45(1)a) et 51(3), respectivement, de la *Loi sur les aliments et drogues*, L.R.C. 1985, c. F-27, confèrent un pouvoir discrétionnaire semblable relativement aux drogues contrôlées et aux drogues d'usage restreint (les textes législatifs pertinents sont reproduits à l'annexe A). Selon le Comité mixte, ces dispositions réglementaires ne sont pas autorisées

enacted, it is sufficient to explain the conclusion reached by your Committee by reference to section 68 of the *Narcotic Control Regulations*.

3. Section 20(c) of the *Narcotic Control Act* authorizes the Governor in Council to make regulations:

(c) authorizing the sale or possession of or other dealing in narcotics and prescribing the circumstances and conditions under which, and the persons by whom, narcotics may be sold, had in possession or otherwise dealt in;

This provision reflects Parliament's intention that the lawful possession and use of narcotics be authorized by regulation of the Governor in Council. Parliament also ordered that the Governor in Council should have the responsibility of determining, by regulation, the circumstances in which possession of narcotics is lawful, the conditions under which possession of narcotics is lawful, and the persons who may have such possession.

4. In enacting section 68 of the *Narcotic Control Regulations* the Governor in Council did not exercise the powers vested in him by section 20(c) of the Act but subdelegated them to the Minister of National Health and Welfare. Section 68 does not authorize the possession and use of narcotics, but simply gives the Minister a discretion to do so. Neither can the regulation be seen to prescribe the circumstances in which possession and use are lawful for it merely provides for the exercise of the Minister's discretion in any circumstance the Minister deems to be "in the public interest" or "in the interests of science". The regulation also fails to prescribe the conditions under which, and the persons by whom, narcotics may be had in possession or used. It provides instead that the Minister may give his authorization to any person and subject to any conditions the Minister chooses to impose. In short, section 68 of the *Narcotic Control Regulations* delegates to the Minister of National Health and

par la législation habilitante. Étant donné la similitude des règlements en cause et des dispositions habilitantes en vertu desquelles ils ont été établis, nous ferons uniquement référence à l'article 68 du *Règlement sur les stupéfiants* pour expliquer la conclusion à laquelle est parvenu le Comité.

3. L'article 20c) de la *Loi sur les stupéfiants* autorise le gouverneur en conseil à prendre des règlements pour:

c) autoriser dans certains cas la possession et la vente de stupéfiants ainsi que d'autres opérations portant sur ceux-ci, en prescrire les conditions et préciser les personnes autorisées;

Cet article indique clairement l'intention du Parlement d'autoriser par règlement du gouverneur en conseil la possession et l'utilisation légales de stupéfiants. Le Parlement a également voulu que le gouverneur en conseil ait la responsabilité de prescrire par règlement les circonstances et les conditions dans lesquelles la possession de stupéfiants est légale, et de désigner les personnes qui peuvent en posséder.

4. En édictant l'article 68 du *Règlement sur les stupéfiants*, le gouverneur en conseil n'a pas exercé les pouvoirs que lui confère l'article 20c) de la Loi, mais les a subdélégés au ministre de la Santé et du Bien-être social. L'article 68 n'autorise pas la possession et l'utilisation de stupéfiants, mais permet simplement au Ministre d'en autoriser la possession et l'utilisation. Le règlement ne peut non plus être interprété comme prescrivant les circonstances dans lesquelles la possession et l'utilisation de stupéfiants sont légales; le règlement permet simplement au Ministre d'autoriser la possession et l'utilisation de stupéfiants lorsqu'il le juge "opportun dans l'intérêt public" ou

Welfare the exercise of the authority and powers which Parliament, in enacting section 20(c) of the Act, decided should be exercised by the Governor in Council.

On the basis of the well established principle that a person to whom legislative powers have been delegated by Parliament may not in turn delegate the exercise of those powers to another person, the Joint Committee had no difficulty concluding that section 68 of the *Narcotic Control Regulations* is an unauthorized subdelegation of power to the Minister of National Health and Welfare. The Joint Committee reached the same conclusion regarding sections G.06.001 and J.01.033 of the *Food and Drug Regulations* which confer a similar discretionary authority on the Minister with respect to controlled and restricted drugs.

5. The Joint Committee's objection to section 68 of the *Narcotic Control Regulations* was made known to the Department of National Health and Welfare in February of 1975. In the Spring of 1977, the Department was advised that the Committee's objection applied equally to sections G.06.001 and J.01.033 of the *Food and Drug Regulations*.

Where a department accepts your Committee's view that a particular regulation is invalid, the Committee expects that department to undertake to revoke the regulation and replace it with a regulation that conforms to the authority granted in the enabling statute. In a case where the responsible department considers it essential that the regulation continue in force, the Committee may not insist on its immediate revocation provided the department undertakes to seek the necessary legislative authority for the regulation at an early date. In the case of section 68 of the *Narcotic Control Regulations* and sections G.06.001 and J.01.033 of the *Food and Drug Regulations*, the Department of National Health and Welfare chose the latter course of action. In April of

"à des fins scientifiques". Le règlement ne précise pas davantage les conditions auxquelles la possession ou l'utilisation de stupéfiants peut être permise, ni les personnes qui peuvent être autorisées à en posséder ou à en utiliser. Le règlement dispose plutôt que le Ministre peut accorder une autorisation à qui que ce soit et sous réserve des conditions qu'il choisit d'imposer. En somme, l'article 68 du *Règlement sur les stupéfiants* délègue au ministre de la Santé et du Bien-être social l'exercice de l'autorité et des pouvoirs que le Parlement, lorsqu'il a adopté l'article 20 c) de la Loi, voulait voir exercés par le gouverneur en conseil.

En vertu du principe bien établi selon lequel une personne à qui le Parlement a délégué des pouvoirs législatifs ne peut déléguer l'exercice de ces pouvoirs à une autre personne, le Comité mixte a rapidement conclu que l'article 68 du *Règlement sur les stupéfiants* comporte une subdélégation non autorisée de pouvoir au ministre de la Santé et du Bien-être social. Le Comité mixte est arrivé à la même conclusion au sujet des articles G.06.001 et J.01.033 du *Règlement sur les aliments et drogues* qui confèrent un pouvoir discrétionnaire semblable au Ministre à l'égard des drogues contrôlées et des drogues d'usage restreint.

5. Le ministère de la Santé et du Bien-être social a été averti de l'objection du Comité mixte concernant l'article 68 du *Règlement sur les stupéfiants* en février 1975. Au printemps 1977, le Ministère était informé que l'objection du Comité s'appliquait également aux articles G.06.001 et J.01.033 du *Règlement sur les aliments et drogues*.

Lorsqu'un ministère souscrit au point de vue du Comité selon lequel un règlement est invalide, le Comité s'attend à ce que ce ministère s'engage à abroger le règlement et à le remplacer par un règlement qui respecte les limites de l'autorité conférée par la loi habilitante. Si le ministère responsable juge essentiel de garder le règlement en vigueur, le Comité n'insistera pas nécessairement sur son abrogation

1975, the Joint Committee was informed that "steps are being taken to remove any doubt" as to the legality of section 68 of the *Narcotic Control Regulations*. In October of 1980, it was advised that its position with regard to sections G.06.011 and J.01.033 of the *Food and Drug Regulations* "seems quite valid" and that the matter would be resolved by amending the *Food and Drugs Act*. These amendments to the *Narcotic Control Act* and *Food and Drugs Act* were never adopted by Parliament. In an October 7, 1986 letter to the Chairmen of your Committee, the Minister of National Health and Welfare, while acknowledging the invalidity of the regulations under report, referred to the preparation of a bill consolidating all federal legislation relating to the control of psychoactive drugs. The Minister indicated that authority for the present regulations would be provided for in the proposed legislation, known as the Psychoactive Substance Control Bill. This bill, the introduction of which has repeatedly been said to be forthcoming, has yet to be presented to Parliament. A summary of the correspondence exchanged between the Department and your Committee on the regulations under report, and of the various undertakings given to the Committee, is set out in Appendix B to this Report.

6. Your Committee is sensitive to the significance of the programs administered on the basis of the regulatory provisions dealt with in this Report. Section 68 of the *Narcotic Control Regulations* and sections G.06.001 and J.01.033 the *Food and Drug Regulations* permit the Minister to authorize, on an individual basis,

(1) trainers of drug interdiction dogs to obtain and possess narcotics for this purpose (approximately 10 authorizations per month);

(2) research scientists to obtain and possess narcotics, controlled and restricted drugs

immédiate, pour autant que le ministère promette de demander rapidement l'autorité législative nécessaire. Dans le cas de l'article 68 du *Règlement sur les stupéfiants* et des articles G.06.001 et J.01.033 du *Règlement sur les aliments et drogues*, le ministère de la Santé et du Bien-être social a opté pour la seconde solution. En avril 1975, le Comité mixte était informé que "l'on prenait des mesures afin d'éliminer tout doute" relativement à la légalité de l'article 68 du *Règlement sur les stupéfiants*. En octobre 1980, le Ministère informait le Comité mixte que la position de ce dernier concernant les articles G.06.001 et J.01.033 du *Règlement sur les aliments et drogues* semblait "tout à fait valable" et que la question serait résolue en modifiant la *Loi sur les aliments et drogues*. Les modifications promises à la *Loi sur les stupéfiants* et à la *Loi sur les aliments et drogues* n'ont jamais été adoptées par le Parlement. Dans une lettre du 7 octobre 1986 adressée aux présidents de votre Comité, le ministre de la Santé et du Bien-être social reconnaissait l'invalidité des règlements qui font l'objet du présent rapport et les informait de la préparation d'un projet de loi qui consoliderait toute la législation fédérale concernant le contrôle des drogues psychotropes. Le Ministre indiquait que le projet de loi sur le contrôle des drogues psychotropes comporterait l'autorité législative nécessaire pour les règlements actuels. Le projet de loi, dont on nous a à de nombreuses reprises annoncé le dépôt prochain, n'a toujours pas été déposé au Parlement. On trouvera à l'annexe B du présent rapport un résumé de la correspondance entre le Ministère et le Comité concernant les règlements faisant l'objet du présent rapport et des promesses successives faites au Comité.

6. Votre Comité est conscient de l'importance des programmes administrés sous le régime des dispositions réglementaires traitées dans le présent rapport. L'article 68 du *Règlement sur les stupéfiants* et les articles G.06.001 et J.01.033 du *Règlement sur les aliments et drogues* permettent au Ministre

for the purpose of basic and clinical research (approximately 90 authorizations per month); and

(3) physicians to prescribe and supply methadone to patients for treatment of opiate dependence (approximately 1200 patients).

A previous Minister described the discretionary authority conferred by the present regulations as being "vital in ensuring that narcotics, controlled and restricted drugs are not diverted to illicit purposes and remain available for legitimate medical and scientific uses." While your Committee recognizes the importance attached to the programs in question, it cannot ignore the fact that they operate on the basis of regulatory provisions that were never authorized by Parliament. The failure of successive Ministers to seek legislative authority for those provisions eventually led your Committee to request their immediate revocation unless the responsible Minister could furnish the Committee with a firm and definite commitment as to the timing of the introduction of the promised legislation.

No such commitment has been given and in a letter dated March 12, 1990, the Minister of National Health and Welfare stated that: "In view of the nature and extent of the programs operated under these provisions, I would like to emphasize to the Committee that repeal of these provisions is not an option consistent with the fulfillment of the health protection mandate of my Department." This is tantamount to stating that the fulfillment of the Department's "health protection mandate" can justify the Minister's continued reliance on illegal regulations. Your Committee categorically rejects the suggestion that a Minister may choose to pursue a course of action not authorized by law so long as the pursuit of that course of action is consistent with the fulfillment of departmental objectives. Such an approach is entirely at odds with the requirements of the rule of law. Constitutional government requires

d'autoriser, sur une base individuelle,

(1) les dresseurs de chiens dépisteurs de narcotiques à obtenir et posséder des narcotiques à des fins de dressage (environ dix autorisations par mois);

(2) les chercheurs scientifiques à obtenir et posséder des narcotiques, des drogues contrôlées et des drogues d'usage restreint à des fins de recherche fondamentale et clinique (environ 90 autorisations par mois); et

(3) les médecins à prescrire et à fournir de la méthadone à des opiomanes en cure (environ 1200 patients).

Un ancien ministre a déclaré au sujet du pouvoir discrétionnaire conféré par les règlements actuels qu'il "est essentiel pour faire en sorte que les stupéfiants, les drogues contrôlées et les drogues d'usage restreint ne soient pas utilisés à des fins illicites et qu'ils demeurent disponibles à des fins d'utilisation médicale et scientifique légitimes". Votre Comité reconnaît l'importance accordée aux programmes en cause, mais il ne peut ignorer le fait qu'ils sont appliqués en vertu de dispositions réglementaires qui n'ont jamais été autorisées par le Parlement. L'omission de plusieurs ministres successifs d'obtenir une autorisation législative concernant ces dispositions réglementaires a amené votre Comité à demander leur abrogation immédiate, à moins que le ministre responsable ne prenne envers le Comité un engagement clair et net quant à la date à laquelle le projet loi promis sera déposé.

Cet engagement n'a pas été donné, et le ministre de la Santé et du Bien-être social écrivait, le 12 mars 1990, que: "Étant donné la nature et l'étendue des programmes appliqués en vertu de ces dispositions, je souligne au Comité que l'abrogation de ces dispositions ne constitue pas une option compatible avec le mandat de protection de la santé de mon ministère". Cela revient à dire que

ministers and public officials to administer the law as it is made by Parliament, not as they wish it to be. If legislation is thought inadequate, the Government can propose changes to that legislation, but until Parliament approves any such proposal, it is the duty of Ministers and public servants to administer departmental programs in accordance with existing legislation.

7. In enacting the *Narcotic Control Act* and the *Food and Drugs Act*, Parliament decided that any exception to the statutory prohibitions against the possession and use of narcotics, controlled drugs and restricted drugs should be granted by the Governor in Council by means of regulations. Contrary to these statutes, programs have been established under which the Minister purports to exercise a discretionary authority to grant such exceptions; the regulatory provisions supporting these programs are invalid and are recognized as being invalid by the Government.

Some sixteen years after this problem was drawn to the attention of the Department of National Health and Welfare, and notwithstanding repeated promises to do so, the responsible Minister has yet to seek parliamentary approval for legislation authorizing these regulations. It must be emphasized that the Government's decision to proceed by way of legislative amendments is largely responsible for the fact that the problem discussed in this Report stands unresolved so many years after it was raised by the Committee. It should be clear that successive Ministers have also had the option of adopting new regulations that conform to the powers conferred by the *Narcotic Control Act* and the *Food and Drugs Act*. The adoption of such regulations would not mean that the objectives of the programs described in the preceding paragraph could not be met, it would simply require that they be administered on the basis of

le fait, pour le Ministère, de remplir son "mandat de protection de la santé" peut justifier le recours continu par le Ministre à des règlements illégaux. Votre Comité rejette catégoriquement l'idée que suggère cette affirmation, à savoir qu'un ministre peut adopter une politique qui n'est pas autorisée par la loi lorsque cette politique concourt à la réalisation des objectifs de son ministère. Cette conception est tout à fait contraire à la règle du droit. Les principes du gouvernement constitutionnel obligent les ministres et les autres fonctionnaires à appliquer la loi telle que le Parlement l'a votée et non pas telle qu'ils souhaiteraient qu'elle soit. Si une loi est jugée inadéquate, le gouvernement peut y proposer des modifications, mais tant que le Parlement ne les aura pas approuvées, les ministres et les fonctionnaires sont tenus d'administrer les programmes ministériels conformément aux lois en vigueur.

7. En vertu de la *Loi sur les stupéfiants* et de la *Loi sur les aliments et drogues* adoptées par le Parlement, toute exception aux interdictions légales visant la possession et l'utilisation de stupéfiants, de drogues contrôlées et de drogues d'usage restreint doit être accordée par le gouverneur en conseil et prescrite par voie de règlement. Contrairement aux exigences de ces deux lois, on a créé des programmes en vertu desquels le Ministre prétend exercer un pouvoir discrétionnaire d'accorder de telles exceptions. Les dispositions réglementaires sur lesquelles reposent ces programmes sont invalides, et elles sont reconnues comme telles par le gouvernement.

Seize ans après que le problème ait été porté à la connaissance du ministère de la Santé et du Bien-être social, le Ministre n'a toujours pas demandé au Parlement, et ce malgré des promesses répétées, d'adopter une loi autorisant ces règlements. Il convient de souligner que le fait que le problème dont traite le présent rapport ne soit toujours pas résolu tant d'années après avoir été soulevé pour la première fois par votre

prescribed rules rather than on the basis of the unfettered discretion of the Minister.

8. Given the requirements of the rule of law and taking into account the Government's failure to promptly seek legislative authority for the regulations under report, your Committee is of the view that pending the enactment of new legislation, these regulations should be revoked and replaced by regulations that conform to section 20(c) of the *Narcotic Control Act* and sections 45(1)(a) and 51(3) of the *Food and Drugs Act*.

Comité tient pour une bonne part à la décision gouvernementale de procéder par voie de modifications législatives. Il doit être clair que des ministres successifs ont également eu la possibilité d'adopter de nouveaux règlements conformes aux pouvoirs conférés par la *Loi sur les stupéfiants* et par la *Loi sur les aliments et drogues*. Ces règlements n'auraient pas eu pour effet d'empêcher la réalisation des objectifs des programmes décrits dans le paragraphe précédent mais auraient fait en sorte que l'application de ces programmes soit assujettie à des règles précises et non pas laissée à l'entière discrétion du Ministre.

8. Le respect de la règle du droit et l'omission du gouvernement de demander dans les meilleurs délais l'autorité législative nécessaire amènent le Comité à conclure que les dispositions réglementaires qui font l'objet du présent rapport doivent être abrogées sans délai et remplacées par de nouveaux règlements qui soient conformes à l'article 20 c) de la *Loi sur les stupéfiants* et aux articles 45 (1)a) et 51 (3) de la *Loi sur les aliments et drogues*.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

Le coprésident

MICHEL COGGER
Joint Chairman

APPENDIX "A"

ANNEXE "A"

1. Narcotic Control Act

20. The Governor in Council may make regulations

...
(c) authorizing the sale or possession of or other dealing in narcotics and prescribing the circumstances and conditions under which, and the persons by whom, narcotics may be sold, had in possession or otherwise dealt in;

Narcotic Control Regulations

68. (1) Where he deems it to be in the public interest, or in the interests of science, the Minister may in writing authorize

(a) any person to possess a narcotic,

(b) any person to administer a narcotic to an animal,

(c) notwithstanding section 53, any practitioner of medicine to administer, give, furnish, distribute or deliver a narcotic to any person authorize pursuant to paragraph (a) to possess a narcotic, and

(d) any practitioner to administer, prescribe, give, sell or furnish methadone to a person or animal who is a patient under his professional treatment, for the purposes and subject to the conditions in writing set out or referred to in the authorization.

(2) The Minister may, at any time, revoke the authorization

1. Loi sur les stupéfiants

20. Le gouverneur en conseil peut, par règlement:

...
(c) autoriser dans certains cas la possession et la vente de stupéfiants ainsi que d'autres opérations portant sur ceux-ci, en prescrire les conditions et préciser les personnes autorisées;

Règlement sur les stupéfiants

68. (1) Lorsqu'il le juge opportun dans l'intérêt public ou à des fins scientifiques, le Ministre peut autoriser par écrit

a) une personne à avoir un stupéfiant en sa possession,

b) une personne à administrer un stupéfiant à un animal,

c) nonobstant les dispositions de l'article 53, un praticien en médecine à administrer, donner, fournir, distribuer ou délivrer un stupéfiant à toute personne autorisée en vertu de l'alinéa a), à avoir un stupéfiant en sa possession, et

d) un praticien à administrer, prescrire, donner, vendre ou fournir de la méthadone à une personne ou à un animal soumis à ses soins professionnels, aux fins et aux conditions établies par écrit ou mentionnées dans l'autorisation.

(2) Le Ministre peut, à tout moment, retirer l'autorisation

referred to in subsection (1) and require any person in possession of a narcotic pursuant to that authorization to deliver the narcotic to the Minister or his agent.

(...)

2. *Food and Drugs Act*

45. (1) The Governor in Council may make regulations for carrying out the purposes and provisions of this Part, and, in particular, but without restricting the generality of the foregoing, may make regulations

(a) authorizing the manufacture, sale, importation, transportation, delivery or other dealing in controlled drugs and prescribing the circumstances and conditions under which, and the persons by whom, controlled drugs may be manufactured, sold, imported, transported, delivered or otherwise dealt in;

51. (...)

(3) In addition to the regulations provided for by subsection (1), the Governor in Council may make regulations authorizing the possession or export of restricted drugs and prescribing the circumstances and conditions under which, and the persons by whom, restricted drugs may be had in possession or exported.

Food and Drug Regulations

G.06.001. (1) Where the

dont il est fait mention au paragraphe (1) et demander à toute personne qui possède un stupéfiant en vertu de cette autorisation de remettre ce stupéfiant au Ministre ou à son représentant.

(...)

2. *Loi sur les aliments et drogues*

45. (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre les mesures nécessaires à l'application de la présente partie et, notamment:

a) autoriser la fabrication, la vente, l'importation, le transport, la livraison ou autre forme de négoce de drogues contrôlées et déterminer les circonstances et les conditions dans lesquelles ces opérations peuvent être exécutées ainsi que les personnes qui peuvent les effectuer;

51. (...)

(3) En sus des règlements prévus par le paragraphe (1), le gouverneur en conseil peut en prendre pour autoriser la possession ou l'exportation de drogues d'usage restreint et déterminer les circonstances et les conditions dans lesquelles la possession ou l'exportation de drogues d'usage restreint sont autorisées, ainsi que les personnes qui peuvent avoir en leur possession de telles drogues ou en exporter.

Règlement sur les aliments et drogues

Minister deems it to be in the public interest or the interest of science, he may, for the purposes, and subject to the conditions, set out in the authorization, authorize in writing

(a) any person to administer a controlled drug to an animal;

(b) any practitioner of medicine to prescribe, administer, give, sell, furnish, distribute, or deliver a controlled drug to any person;

(c) any practitioner of medicine and any agent of a practitioner of medicine to receive a controlled drug; or

(d) any person to receive a controlled drug from a practitioner of medicine.

(2) The Minister may, at any time, revoke the authorization referred to in subsection (1) and the person whose authorization is so revoked shall retain possession of the controlled drug or deliver it to the Minister or his agent.

(...)

J.01.033. (1) Where he deems it to be in the public interest and the interests of science, the Minister may authorize in writing

(a) any person to possess a restricted drug,

(b) any person to administer a restricted drug to an animal, and

(c) any practitioner of medicine to administer, give, furnish, distribute or deliver a restricted drug to any person authorized pursuant to paragraph (a) to

G.06.001. (1) Le Ministre peut, lorsqu'il le juge opportun dans l'intérêt du public ou pour le bénéfice de la science, aux fins et aux conditions énoncées dans ladite autorisation, autoriser par écrit.

a) une personne à administrer une drogue contrôlée à un animal;

b) un praticien de la médecine à prescrire, administrer, donner, vendre, fournir, distribuer ou remettre une drogue contrôlée à une personne;

c) un praticien de la médecine et tout représentant d'un praticien de la médecine à recevoir une drogue contrôlée; ou

d) une personne à recevoir, d'un praticien de la médecine, une drogue contrôlée.

(2) Le Ministre peut, en tout temps, révoquer l'autorisation mentionnée au paragraphe (1) et la personne dont l'autorisation est ainsi révoquée doit garder cette drogue contrôlée en sa possession ou la remettre au Ministre ou à son représentant.

(...)

J.01.033. (1) Le Ministre peut, lorsqu'il le juge opportun dans l'intérêt public et pour le bénéfice de la science, autoriser par écrit

a) une personne à posséder une drogue d'usage restreint,

b) une personne à administrer une drogue d'usage restreint à un animal, et

c) un praticien en médecine à administrer, donner, fournir, distribuer ou remettre une drogue d'usage restreint à

possess a restricted drug for the purposes and subject to the conditions set out or referred to in the authorization.

(2) The Minister may, at any time, revoke the authorization referred to in subsection (1) and require any person in possession of a restricted drug pursuant to that authorization to deliver the restricted drug to the Minister or his agent.

(...)

une personne autorisée conformément à l'alinéa a) à posséder une drogue d'usage restreint aux fins et aux conditions mentionnées dans l'autorisation.

(2) Le Ministre peut, en tout temps, révoquer l'autorisation mentionnée au paragraphe (1) et demander à toute personne qui est en possession d'une drogue d'usage restreint en vertu de ladite autorisation, de remettre la drogue d'usage restreint au Ministre ou à son représentant.

(...)

APPENDIX "B"

- *February 10, 1975:* Committee's objection to the legality of section 68 of the Narcotic Control Regulations is conveyed to the Department.

- *April 3, 1975:* Committee is advised that "steps are being taken to remove any doubt" as to the legality of the provision.

- *May 25, 1976 and February 28, 1977:* Department is asked to advise as to progress.

- *April 13, 1977:* Department is advised that objection to section 68 of the Narcotic Control Regulations extends to sections G.06.001 and J.01.033 of the Food and Drug Regulations.

- *May 18, 1977:* Committee referred to Bill S-19 which did not pass in the 1974-75-76 Session. This Bill would have amended the Narcotic Control Act. Committee advised that Bill may be reintroduced in the 1976-77 Session.

- *July 12, 1977:* Committee advised that objections to Food and Drug Regulations are "under review".

- *November 17, 1978:* Committee advised that former Bill S-19 will not be reintroduced but that the Department is "discussing a new Bill to consolidate Parts III and IV of the Food and Drugs and the Narcotic Control Act." It is intended to introduce a new Bill in the "next Session".

- *August 28, 1980:* Department queried as to progress.

- *September 22, 1980:* Committee advised that legal adviser to Department cannot confirm that Committee's position on Food and Drug Regulations "is either demonstrably wrong or demonstrably right". Department awaiting further advice from their Legal Services.

ANNEXE "B"

- *Le 10 février 1975:* Le Comité communique ses objections au Ministère au sujet de la légalité de l'article 68 du Règlement sur les stupéfiants.

- *Le 3 avril 1975:* Le Comité est informé que l'on prend "des mesures afin d'éliminer tout doute" relativement à la légalité de l'article.

- *Les 25 mai 1976 et 28 février 1977:* Le Comité s'informe des mesures prises.

- *Le 13 avril 1977:* Le Ministère est informé que l'objection du Comité concernant l'article 68 du Règlement sur les stupéfiants s'applique aussi aux articles G.06.001 et J.01.033 du Règlement sur les aliments et drogues.

- *Le 18 mai 1977:* Le Comité est renvoyé au Projet de loi S-19 qui n'a pas été adopté durant la session 1974-1975-1976. Le projet de loi visait à modifier la Loi sur les stupéfiants. Le Comité est informé que le projet de loi pourrait être déposé de nouveau au cours de la session 1976-1977.

- *Le 12 juillet 1977:* Le Comité est informé que ses objections concernant le Règlement sur les aliments et drogues sont "à l'étude".

- *Le 17 novembre 1978:* Le Ministère informe le Comité qu'il n'a pas l'intention de faire déposer de nouveau le Projet de loi S-19, mais qu'il envisage "de refondre dans un nouveau projet de loi les Parties III et IV de la Loi sur les aliments et drogues et la Loi sur les stupéfiants." Le projet de loi serait déposé "à la prochaine session".

- *Le 28 août 1980:* Le Comité s'informe de la situation.

- *Le 22 septembre 1980:* Le Comité est informé que de l'avis du conseiller juridique du Ministère, il ne peut être démontré que la position prise par le Comité concernant le

- *September 23, 1980:* Previous consolidation project has been abandoned and the Department state their "expectation that the Narcotic Control Act will soon be re-opened with respect to cannabis control". Necessary legislative amendment will then be made.

- *October 15, 1980:* On sections G.06.001 and J.01.033 of Food and Drug Regulations, Committee advised that its position "seems quite valid". Issue will be resolved by amending the Food and Drugs Act.

- *October 28, 1980:* Inquiry from counsel as to whether the Department "will promote the necessary amendment to the Food and Drugs Act".

- *December 1, 1980:* Counsel is advised by the Department that "it would be highly improper for me to indicate to you what I might think our Minister's intentions are before she has made them known to the Members in the House of Commons in the appropriate way".

- *July 12, 1982:* Counsel, on Committee's instructions, further inquires as to introduction of legislation.

- *August 20, 1982:* Department advises that "the decision to introduce legislation rests with the Cabinet. I am unable to give you any commitments as to when the action you refer to will be taken".

- *November 3, 1982:* the Chairmen write to the Minister in relation to the Committee's objections to the Food and Drug Regulations.

- *December 22, 1982:* The Minister replies that her officials are "consulting with the Department of Justice as to how the question of sub-delegation of a rule-making power may best be resolved".

- *June 16, 1983:* The Chairmen inquire as to the progress of legislation to amend the Food and Drugs Act.

- *July 25, 1983:* The Chairmen write

Règlement sur les aliments et drogues soit fausse ou juste. Le Ministère attend un nouvel avis de ses services juridiques.

- *Le 23 septembre 1980:* L'ancien projet de refonte est abandonné et le Ministère dit "s'attendre que la Loi sur les stupéfiants soit revue bientôt en ce qui a trait au contrôle du cannabis". Les modifications législatives nécessaires seront alors apportées.

- *Le 15 octobre 1980:* Le Comité est informé que son argumentation concernant les articles G.06.001 et J.01.033 du Règlement sur les aliments et drogues "semble tout à fait valable" et que les modifications voulues seront apportées à la Loi sur les aliments et drogues.

- *Le 28 octobre 1980:* Le conseiller juridique s'informe si le Ministère "veillera à ce que soient apportées les modifications voulues à la Loi sur les aliments et drogues".

- *Le 1^{er} décembre 1980:* Le Ministère informe le conseiller qu'"il serait très déplacé de vous indiquer ce que sont, d'après nous, les intentions du Ministre avant même qu'elle en ait fait part aux députés des Communes par les voies établies".

- *Le 12 juillet 1982:* Sur les instructions du Comité, le conseiller s'informe de nouveau au sujet du dépôt d'un projet de loi.

- *Le 20 août 1982:* Le Ministère informe le conseiller que "le dépôt des mesures législatives relève du Cabinet. Je suis incapable de vous indiquer le moment où la mesure que vous invoquez sera prise".

- *Le 3 novembre 1982:* Les présidents écrivent au Ministre au sujet des objections du Comité concernant le Règlement sur les aliments et drogues.

- *Le 22 décembre 1982:* Le Ministre répond que ses collaborateurs "consultent actuellement des fonctionnaires du ministère de la Justice sur la meilleure façon de résoudre le problème de la

to the Minister concerning section 68 of the Narcotic Control Regulations and ask when remedial legislation is to be introduced.

- *August 11 and November 1, 1983:* In two letters, the Minister advises that in one case, discussions between her officials and the Department of Justice are "continuing" while in the other, the issue is "under investigation by officials of the Department".

- *April 19, 1984:* Minister advises, in relation to the Narcotic Control Regulations, that her officials "are not entirely in agreement with the Committee's view that section 68 is an unauthorized sub-delegation of a rule-making power". Minister states her Department's Legal Services have been requested to conduct "a more extensive review".

- *July 4, 1984:* Chairmen write to Minister to restate objection, and reasons therefor, to section 68 of the Narcotic Control Regulations.

- *December 19, 1984:* Reply is requested by Chairmen.

- *March 4, 1985:* Minister writes to the Chairmen on section 68 of the Narcotic Control Regulations and sections J.01.033 and G.06.001 of the Food and Drug Regulations. The Minister indicates that these provisions have been under extensive review and that the "options identified as being available to this Department are under active consideration".

- *December 20, 1985:* In a new letter, the Minister again assures the Chairmen "of the active consideration of the options available to my Department in relation to this matter".

- *February 26, 1986:* Chairmen write to the Minister expressing the Committee's view that his Department "has had ample time in which to correct the situation" and requesting "a definitive response for submission

subdélégation du pouvoir de réglementation".

- *Le 16 juin 1983:* Les présidents s'informent de l'état du projet de loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues.

- *Le 25 juillet 1983:* Les président écrivent au Ministre au sujet de l'article 68 du Règlement sur les stupéfiants et demandent quand un projet de loi correctif sera déposé.

- *Les 11 août et 1^{er} novembre 1983:* Dans deux lettres, le Ministre indique que, dans un cas, les discussions entre ses représentants et le ministère de la Justice "se poursuivent" et que dans l'autre cas, la question "est examinée par les responsables du Ministère".

- *Le 19 avril 1984:* Au sujet du Règlement sur les stupéfiants, le Ministre signale que ses fonctionnaires ne souscrivent pas entièrement à l'opinion du Comité selon laquelle l'article 68 constitue une sub-délégation non autorisée du pouvoir de réglementation". Le Ministre indique que les services juridiques de son ministère ont reçu instruction d'étudier la question plus en profondeur.

- *Le 4 juillet 1984:* Les présidents écrivent au Ministre pour lui faire part de nouveau de leur opposition et des motifs de leur opposition à l'article 68 du Règlement sur les stupéfiants.

- *Le 19 décembre 1984:* Les présidents demandent une réponse.

- *Le 4 mars 1985:* Le Ministre écrit aux présidents au sujet de l'article 68 du Règlement sur les stupéfiants et des articles J.01.033 et G.06.001 du Règlement sur les aliments et drogues. Le Ministre indique que ces articles ont fait l'objet d'une étude attentive et que "le Ministère étudie activement des solutions possibles au problème".

- *Le 20 décembre 1985:* Dans une nouvelle lettre, le Ministère donne de nouveau l'assurance aux présidents que "le Ministère étudie activement les solutions possibles au problème".

to the Joint Committee". Minister informed that Committee may consider reporting to the Houses.

- *October 7, 1986:* Minister replies that "the Department of Justice has confirmed to my Department that the provisions [of the Narcotic Control Regulations and Food and Drug Regulations] could be a sub-delegation of the regulation-making authority provided in the Food and Drugs Act and the Narcotic Control Act." Minister refers to project "to consolidate all pertinent federal legislation" and states that possibility of amending current legislation through a Miscellaneous Statute Law Amendment Bill will be considered as well. Minister assures Committee that "every effort is being made to address the problems of concern to the Committee in as timely a fashion as possible".

- *December 18, 1986:* In light of previous delays encountered in settling the issue, Committee invites the Minister to appear before the Committee on February 19, 1987.

- *February 4, 1987:* Minister writes that drafting of the proposed Psychoactive Substance Control Act has begun and that discussions are underway as to the possibility of amendments through a Miscellaneous Statute Law Amendment Bill.

- *July 15, 1987:* Chairmen refer to previous letter from Minister and seek his advice as to the progress of the proposed Psychoactive Substance Control Act, the drafting of which the Minister anticipated would be completed "early in the Spring of 1987".

- *October 28, 1987:* Minister replies he intends "to have this Bill ready for tabling in the House of Commons at the pleasure of the Deputy Prime Minister, late in the fall of 1987".

- *May 9, 1988:* Chairmen ask the Minister whether it remains his intention to introduce the Bill in the current Session.

- *Le 26 février 1986:* Les présidents informent le Ministre que le Comité estime que le Ministère "a eu amplement le temps de rectifier la situation" et qu'il lui "demande une réponse définitive". Les présidents informent le Ministre que le Comité pourrait décider de faire rapport aux Chambres.

- *Le 7 octobre 1986:* Le Ministre répond que "le ministère de la Justice nous a confirmé que les articles [du Règlement sur les stupéfiants et du Règlement sur les aliments et drogues] pourraient constituer une subdélégation du pouvoir de réglementation prévu dans la Loi sur les aliments et drogues et dans la Loi sur les stupéfiants". Le Ministre fait état du projet de "refonte de tous les textes de loi fédéraux pertinents" et indique que son ministère examinera la possibilité de modifier la législation à ce chapitre par l'entremise d'une loi corrective. Le Ministre donne l'assurance au Comité que son ministère "met tout en oeuvre pour résoudre dans les plus brefs délais les problèmes qui préoccupent le Comité".

- *Le 18 décembre 1986:* Par suite des retards intervenus dans le règlement de la question, le Comité invite le Ministre à comparaître devant le Comité le 19 février 1987.

- *Le 4 février 1987:* Le Ministre indique que les travaux de rédaction d'un projet de loi sur le contrôle des substances psychotropes ont commencé et que des discussions sont en cours concernant la possibilité de modifier la législation par l'intermédiaire d'une loi corrective.

- *Le 15 juillet 1987:* Les présidents rappellent au Ministre sa lettre précédente et s'informent de l'état du projet de loi sur le contrôle des substances psychotropes, dont la rédaction devait être terminée, selon le Ministre, "au début du printemps 1987".

- *Le 28 octobre 1987:* Le Ministre répond qu'il a l'intention de "déposer le projet de loi à la Chambre des communes au moment indiqué par le vice-premier ministre,

- *June 14, 1988:* Minister advises the Committee that "substantial progress has been made leading to introduction of the Bill" and that it is his intention "to see this Bill go forward at the earliest possible opportunity".

- *June 27, 1989:* Chairmen inquire as to progress.

- *September 25, 1989:* Minister replies that he hopes "to offer the Bill for introduction this fall.

- *December 21, 1989:* Chairmen write to Minister noting that Bill has yet to be introduced and stating that in light of repeated previous assurances that the Bill would shortly be introduced "the Committee cannot continue to defer this matter indefinitely on the basis of such assurances". Committee requests revocation of illegal regulations unless the Minister can give "a firm and definite commitment as to the timing of the introduction" of the Bill.

- *March 12, 1990:* Minister replies that revocation of regulations "is not an option consistent with the fulfillment of the health protection mandate of my Department". Minister acknowledges that "The long history of this matter is disturbing" and states his intention to "immediately propose the tabling of (the) long overdue (Psychoactive Substance Control Bill) following conclusion of the required consultations."

- *June 19, 1990:* Chairmen write to the Minister of State for Regulatory Affairs and state that "the Committee's position at this time is that unless a firm commitment can be given on the timing of a legislative solution, the sections queried by the Committee should be revoked or amended to conform to existing statutory authority. It is the intention of the Joint Committee to report to both houses in the Fall, unless action is taken before then." A copy of this letter is sent to the Minister of National Health and

vers la fin de l'automne 1987".

- *Le 9 mai 1988:* Les présidents demandent au Ministre s'il a toujours l'intention de déposer le projet de loi au cours de la session en cours.

- *Le 14 juin 1988:* Le Ministre informe le Comité que "des progrès importants ont été réalisés en vue du dépôt du projet de loi" et qu'il a l'intention "de le déposer le plus tôt possible".

- *Le 27 juin 1989:* Les présidents s'informent de la situation.

- *Le 25 septembre 1989:* Le Ministre annonce au Comité qu'il "espère pouvoir présenter le projet de loi cet automne".

- *Le 21 décembre 1989:* Les présidents écrivent au Ministre pour lui faire remarquer que le projet de loi sur les substances psychotropes n'a toujours pas été déposé à la Chambre et ils ajoutent que, compte tenu des promesses répétées qu'un projet de loi serait déposé sous peu, "le Comité ne peut plus reporter cette question sur la foi de telles promesses". Le Comité demande l'abrogation des règlements illégaux à moins que le Ministre "ne soit en mesure d'in-diquer, par un engagement clair et net, à quel moment le projet de loi sera déposé".

- *Le 12 mars 1990:* Le Ministre répond que l'abrogation des règlements "ne constitue pas une option compatible avec le mandat de protection de la santé de mon ministère". Le Ministre reconnaît qu'il est déplorable que le dossier "tarde tant à être réglé" et il indique avoir l'intention de "proposer immédiatement le dépôt de ce projet de loi (sur le contrôle des substances psychotropes), qui s'est déjà trop fait attendre, dès que les consultations nécessaires seront terminées".

- *Le 19 juin 1990:* Dans une lettre adressée au ministre d'État chargé des affaires réglementaires, les présidents indiquent que "le Comité est d'avis qu'à moins d'un engagement

Welfare.

- *July 30, 1990:* Minister of State for Regulatory Affairs writes that he agrees that "resolution of these issues is long overdue" and that "it is unreasonable that such important regulations should continue to be relied upon without legal authority." The Minister requests the Joint Committee to "continue to be patient" until the proposed legislation is introduced.

- *October 24, 1990:* Minister of National Health and Welfare is informed of Committee's intention to report to the Houses.

clair et net à intervenir par voie législative à une date déterminée, les articles remis en question par le Comité devraient être abrogés ou modifiés de manière à être conformes aux lois habilitantes existantes. Le Comité a l'intention de faire rapport aux deux Chambres à l'automne, à moins que des mesures ne soient prises d'ici là". Une copie de la lettre est envoyée au ministre de la Santé et du Bien-être social.

- *Le 30 juillet 1990:* Le ministre d'État chargé des affaires réglementaires écrit une lettre dans laquelle il convient que "le règlement de ces questions a beaucoup trop tardé" et qu'"il est déraisonnable d'appliquer d'aussi importants règlements sans autorisation légale". Le Ministre demande au Comité mixte de "continuer de patienter" jusqu'à ce que le projet de loi soit déposé.

- *Le 24 octobre 1990:* Le ministre de la Santé et du Bien-être social est informé de l'intention du Comité de faire rapport aux Chambres.

EVIDENCE

Ottawa, February 27, 1992

[Texte]

The Standing Joint Committee of the Senate and the House of Commons for the Scrutiny of Regulations met this day at 8:30 a.m. for the review of statutory instruments.

Senator Normand Grimard and Mr. Derek Lee (Joint Chairmen) in the Chair.

The Joint Chairman (Sen. Grimard): We have a quorum.

Before discussing the first subject, I would like to ask specifically of Mr. Lee and Mr. Fee if they are available for a steering committee meeting which could take place, if it suits you, on March 24 around 5 p.m.

Mr. Fee: What day of the week is that, Mr. Chairman?

The Joint Chairman (Sen. Grimard): It is a Tuesday.

The Joint Chairman (Mr. Lee): I will be here.

Mr. Fee: I have another meeting on Tuesday evening at six. If this will not take more than an hour, I will be here.

SOR/86-547—CENTRAL REGISTRY OF DIVORCE PROCEEDINGS FEE ORDER, AS AMENDED.

The Joint Chairman (Sen. Grimard): The first item for consideration today is the consideration of a draft report which we intend to have ready for the House of Commons and the Senate today. It concerns the Central Registry of Divorce Proceedings Fee Order.

I have studied the report and I have read the comments. I would like our counsel to give us some further explanations.

Mr. François Bernier (General Counsel to the Committee): Mr. Chairman, there is not much to add to what is in the draft report. At its meeting of October 10, 1991, the committee instructed counsel to draft this report. The report is in relation to fees that have been charged under the Central Registry of Divorce Proceedings Fee Order, as you indicated, Mr. Chairman.

If I correctly understood members of the committee at the October 10 meeting, the purpose of the report is simply to draw to the attention of the Senate and the House of Commons the fact that the revenues from the collection of the prescribed fee have exceeded significantly the direct and indirect costs of operating the registry for the last five fiscal years.

A second purpose for making the report is to inform the houses that the committee will treat regulations imposing fees that are in excess of the costs of providing the service for which the fees are paid or charged as involving an unusual and unexpected use of the enabling power.

In this particular case, the collection of this seemingly innocuous \$10 fee over five fiscal years has resulted in the

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 27 février 1992

[Traduction]

Le Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes chargé de l'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui à 8h30 pour l'étude des textes réglementaires.

Le sénateur Normand Grimard et M. Derek Lee (coprésidents) occupent le fauteuil.

Le coprésident (sénateur Grimard): Nous avons le quorum.

Avant d'aborder le premier point à l'ordre du jour, je voudrais demander à M. Lee et à M. Fee s'il leur sera possible d'assister à une réunion du comité directeur le 24 mars prochain, vers 17 heures.

M. Fee: Quel jour de la semaine est-ce, monsieur le président?

Le coprésident (sénateur Grimard): C'est un mardi.

Le coprésident (M. Lee): Je serai là.

M. Fee: J'ai une autre réunion le mardi à 18 heures. Si cette séance ne dure pas plus d'une heure, j'y serai.

DORS/86-547—DÉCRET SUR LE DROIT À PAYER POUR UN SERVICE FOURNI EN VERTU DU RÈGLEMENT SUR LE BUREAU D'ENREGISTREMENT DES ACTIONS EN DIVORCE, TEL QUE MODIFIÉ.

Le coprésident (sénateur Grimard): Le premier article à l'ordre du jour est l'étude d'un projet de rapport que nous comptons présenter aujourd'hui à la Chambre des communes et au Sénat. Il s'agit du Décret sur le droit à payer pour un service fourni en vertu du Règlement sur le Bureau d'enregistrement des actions en divorce, tel que modifié.

J'ai étudié le rapport et lu les observations. Je demanderais à notre conseiller de nous fournir quelques explications supplémentaires.

M. François Bernier (conseiller juridique principal du Comité): Monsieur le président, il n'y a pas grand-chose à ajouter à ce qui se trouve dans le projet de rapport. Lors de sa réunion du 10 octobre 1991, le Comité a demandé au conseiller juridique de préparer une ébauche de rapport, lequel porte sur les droits qui ont été perçus pour services fournis en vertu du Règlement sur le Bureau d'enregistrement des actions en divorce, comme vous l'avez dit, monsieur le président.

Si j'ai bien compris ce qu'ont dit les membres du Comité lors de la rencontre du 10 octobre dernier, le rapport vise à attirer l'attention du Sénat et de la Chambre des communes sur le fait que les recettes découlant de la perception du droit prescrit ont été nettement supérieures aux frais directs et indirects de fonctionnement du Bureau d'enregistrement, au cours des cinq derniers exercices financiers.

Ce rapport a également pour objet d'informer les deux Chambres que, de l'avis du Comité, tout règlement visant à imposer des droits qui produisent un revenu supérieur au coût de la prestation du service auquel ils s'appliquent constitue une utilisation inhabituelle et inattendue du pouvoir conféré par une loi habilitante.

En l'occurrence, la perception, pendant plus de cinq exercices financiers, de ce droit de 10 \$ qui semble anodin à

[Text]

collection of almost \$1.5 million in excess revenues over the cost of operating the registry.

The Joint Chairman (Sen. Grimard): I think that all the members of the committee have a copy of the report. I would like to have some comments from the members, if there are some.

The Joint Chairman (Mr. Lee): I have no problem with the draft report, Mr. Chairman. I have two comments to make.

First, because of the revenue expenditure issue involved here it would be useful—and I do not know whether this occurs very often or not—to send a copy of our report, if it is adopted, to the Public Accounts Committee and to the Auditor General.

The second point is an inquiry of counsel in relation to the footnote on page 3 which attempts to describe the reason for the increase in indirect costs. Apparently, we made an inquiry as a committee, asking for the reason for the rather abrupt increase in costs. I am wondering if we had a response.

Mr. Bernier: Mr. Chairman, the indirect portion of the costs in fiscal 1990-91 increased by some 72 per cent. We found this to be quite a sudden and large increase.

I would ask Mr. Sprague, who is the one who made numerous inquiries on this matter, to explain what took place.

Mr. James Sprague (Counsel to the Committee): We contacted the manager of the program to verify, first, the costs that he had given us originally. He was not able at that time to give us an explanation. He said that he would look into it.

He contacted the manager of the financial planning section of the Department of Justice for this program. He then phoned me back and said, "I could not verify in any detail why there had been such an increase."

We then contacted the registrar herself, thinking that if she is in the office she might know. She also did not know. She forwarded the request back to financial planning at Justice.

The person in charge of that question is on holiday. Thus, it was passed over to the person handling his tasks. That person, the spokesperson, looked into it over a number of days, phoned us back and said that they could not give any exact reason. They thought that perhaps the increase would be due, in some part, to negotiations which took place in the past year between the provinces and the federal government.

We are assuming—and this is just an assumption on our part—that that deals with negotiations between the provinces and the federal government as to the split of the \$10 fee which is being levied at the moment. That is our assumption, and we have not been told that. We have only been told that it deals with the negotiation.

The spokesperson said, as well, that he does not know for sure but that that could be the reason, and when the manager gets back from vacation, if he has more detailed information, he will get in touch with us.

[Translation]

première vue, a permis de recueillir des recettes excédentaires de 1,5 million de dollars par rapport aux frais de fonctionnement du Bureau d'enregistrement.

Le coprésident (sénateur Grimard): Tous les membres du Comité ont reçu un exemplaire du rapport. J'aimerais entendre maintenant vos commentaires, s'il y a lieu.

Le coprésident (M. Lee): Je n'ai rien à redire au projet de rapport, monsieur le président. J'ai deux observations à faire.

Tout d'abord, étant donné que ce rapport porte sur des questions de dépenses et de recettes, il serait utile—et je ne sais pas si cela se fait fréquemment ou non—d'envoyer un exemplaire de notre rapport, s'il est adopté, au Comité des comptes publics et au Vérificateur général.

En second lieu, j'aimerais poser une question au conseiller juridique au sujet de la note en bas de la page 5 (version française), concernant une éventuelle explication de cette augmentation assez soudaine des coûts. Je me demande si nous avons obtenu une réponse.

M. Bernier: Monsieur le président, les coûts indirects ont augmenté de près de 72 p. 100 au cours de l'année financière 1990-1991. Cette hausse nous a paru à la fois soudaine et importante.

Je demanderais à M. Sprague, qui a fait de nombreuses vérifications sur ce point, de nous expliquer la situation.

M. James Sprague (conseiller juridique du Comité): Nous avons communiqué avec le gestionnaire du programme pour vérifier, tout d'abord, les coûts qu'il nous avait cités au départ. A ce moment-là, il n'a pas été en mesure de nous fournir des explications. Il a dit qu'il examinerait la question.

Il a lui-même communiqué avec le directeur de la Section de planification financière du ministère de la Justice chargée de ce programme. Puis il m'a rappelé en disant qu'il n'avait pas pu obtenir d'explications détaillées quant à la raison de cette augmentation sensible.

Nous avons ensuite communiqué avec le registraire, pensant qu'elle serait au courant puisqu'elle travaille dans le bureau même. Elle n'en savait rien non plus. Elle a retransmis la demande à la Section de la planification financière du ministère de la Justice.

Le responsable de ce dossier est en vacances. La demande a donc été transmise à son suppléant. Cette personne, le porte-parole, a consacré plusieurs jours à l'étude de la question, puis il nous a rappelés en disant qu'il lui était impossible de nous donner des raisons précises. D'après les responsables, cette augmentation est peut-être due en partie aux négociations qui se sont déroulées l'an dernier entre les provinces et le gouvernement fédéral.

Nous supposons—et ce n'est qu'une hypothèse de notre part—que cette hausse est liée aux négociations entre les provinces et le gouvernement fédéral quant au partage du droit de 10 \$ actuellement perçu. C'est notre hypothèse et personne ne nous l'a confirmé. On nous a dit simplement qu'il y avait un rapport avec les négociations.

Le porte-parole a ajouté qu'il ne sait pas exactement ce qui a pu justifier cette hausse et que, dès le retour de vacances du directeur, s'il a des renseignements plus détaillés, il communiquera avec nous.

[Texte]

This took place over a period of some three weeks. There were telephone calls and faxes back and forth. At that point we decided we would leave it as it is and say that we have been unable to obtain a satisfactory explanation.

Mr. Fee: May I ask a question about the time? You said that this took place over a three-week period. If someone was going to get back to you when they returned from vacation, have they had time to get back to you?

Mr. Sprague: I think he will be back this week or next. We started this process on October 29. I believe our last phone call was February 12. That is when we were told he was on vacation for three weeks, which means he will be back next week.

The Joint Chairman (Mr. Lee): May I just wrap up my comments? Because of the natural propensity of a bureaucracy to massage fat revenue accounts, and because of the absence of an explanation as to where these costs came from, it would be useful, in wrapping up this matter, if counsel would indicate to the individuals involved that if we do not have an answer shortly, I will ask the question of the Minister of Justice herself when she appears before the Justice Committee on the Estimates.

Mr. Wappel: Mr. Chairman, I, too, have no problem with the report, as far as it goes—and I stress the words “as far as it goes”. As far as I can see, it goes nowhere except to report to the house, to which I say, so what? No one will read it. It will be filed and buried and the \$10 fee will continue to be collected.

I merely ask our counsel what is the effect of this report? Could we not make the report a little bit stronger, such as by recommending a roll-back of the fee or something along those lines?

Mr. Bernier: Mr. Wappel, in and of itself I would say there is nothing unusual with this committee simply drawing a problem to the attention of the two houses. That is the primary role of this committee. It is not incumbent on the committee to formulate a solution. It is up to the houses to do as they see fit.

In part, there is no specific recommendation here because at the meeting of October 10 I understood members of the committee to say that they wanted the fee order used or referred to merely to illustrate what I termed at the time “an operating principle of this committee”. That is to say that, in the future, the committee would look at whether collected revenues exceed costs where a fee is prescribed for a service.

Mr. Wappel: Had we not already done that with respect to the social insurance card fees?

Mr. Bernier: No. That particular problem, Mr. Wappel, was quite different. In the case of the social insurance card replacement fee, it was a question of that fee having been

[Traduction]

Toutes ces tractations ont pris environ trois semaines. Il y a eu un échange d'appels téléphoniques et de messages télécopiés. Nous avons alors décidé de nous en tenir là pour le moment et de déclarer qu'il nous a été impossible d'obtenir une explication satisfaisante.

M. Fee: Puis-je poser une question au sujet du délai? Vous avez dit que tout cela s'est passé au cours d'une période de trois semaines. La personne qui était censée communiquer avec vous à son retour de vacances a-t-elle eu le temps de le faire?

M. Sprague: Je crois qu'il doit revenir cette semaine ou la semaine prochaine. Nous avons entamé ce processus le 29 octobre dernier. Notre dernier appel téléphonique remonte au 12 février. Nous avons appris à ce moment-là que le responsable était parti en vacances pendant trois semaines, et il doit donc revenir la semaine prochaine.

Le coprésident (M. Lee): Puis-je terminer mon intervention? Étant donné la tendance naturelle d'un service administratif à accumuler des comptes de recettes assez importants et faute d'avoir obtenu une explication quant à l'origine de ces coûts, il serait utile que, pour clore ce dossier, le conseiller général signale aux intéressés que si nous n'obtenons pas de réponse sous peu, je poserai personnellement la question à la ministre de la Justice lorsqu'elle comparaitra devant le Comité de la Justice pour l'examen du Budget des dépenses.

M. Wappel: Monsieur le président, moi non plus, je n'ai rien à redire au rapport, pour ce qu'il vaut—et j'insiste sur cette réserve: «pour ce qu'il vaut». Pour ma part, il ne sert pas à grand-chose si ce n'est faire rapport à la Chambre, ce qui ne nous mène pas bien loin. Personne ne va le lire. Ce rapport sera classé et enterré et le droit de 10 \$ continuera d'être perçu.

Je veux simplement demander à notre conseiller juridique quelle incidence aura ce rapport. N'est-il pas possible de lui donner un peu plus de poids, par exemple en recommandant une diminution du montant du droit ou quelque chose du même genre?

M. Bernier: Monsieur Wappel, je vous dirais tout d'abord qu'il n'y a rien d'inhabituel à ce que le Comité se contente de signaler un problème aux deux chambres du Parlement. C'est le principal rôle du Comité. Il ne lui incombe pas de proposer une solution. C'est aux chambres de prendre les mesures qui s'imposent.

Nous ne faisons aucune recommandation précise dans ce rapport car, lors de la réunion du 10 octobre dernier, j'ai cru comprendre que les membres du Comité souhaitaient invoquer le Décret sur le droit à payer uniquement pour illustrer ce que j'ai appelé à l'époque «un principe de fonctionnement du Comité». Autrement dit, à l'avenir, le Comité va vérifier si les recettes perçues dépassent les coûts dans les cas où un droit est perçu pour un service fourni.

M. Wappel: A-t-on fait la même chose pour les droits visant les cartes d'assurance sociale?

M. Bernier: Non. Il s'agit là d'un problème différent, monsieur Wappel. Pour ce qui est du droit de remplacement d'une carte d'assurance sociale, il s'agissait de savoir si ce droit avait

[Text]

collected retroactively without express authority. That involved a question of *vires*.

In this case the committee is not putting the matter on a legal basis, although the draft report refers to the legality of a charge in excess of costs being questionable. The criterion that is invoked is an unusual and unexpected use of power, which of course is not a legal criterion. It is a parliamentary scrutiny criterion.

For all those reasons, I understood members to want the report to be simply a draw-to-the-attention-of-the-houses type of report.

The Joint Chairman (Sen. Grimard): Personally, I do not think it would be proper to ask the Department of Justice to reimburse hundreds of thousands of people who are petitioners in divorce proceedings.

Mr. Wappel: I would not suggest that. However, I might consider suggesting that the fee be cut back to a reasonable amount in future.

What about recommending specifically in the report that the matter go to the appropriate committee of each house for further discussion or further review so that the houses are seized with something with which they have to deal?

Mr. Bernier: Mr. Wappel, even if we make such a recommendation in a report, a committee of Parliament cannot bind the house, or other committees of the house.

I think what you are going after here would probably be achieved simply by making the report, as well as by having the report sent to the Auditor General, as per Mr. Lee's suggestion. I think your end will be achieved once the Minister of Justice is aware of these steps. One can be sure that the Auditor General will take a look at this. Perhaps the same could be done for those other committees. There could simply be an instruction to counsel saying, "We also want copies sent to the chairmen and members of the Justice and Solicitor General Committee in the Commons and the Legal and Constitutional Affairs Committee in the Senate." Would that meet with your approval?

Mr. Wappel: I would certainly make those suggestions and ask for the committee to consider that. I hate to see a good report like this just end up in *Hansard* and nowhere else.

The Joint Chairman (Sen. Grimard): With the explanation of counsel, do I understand that we are in favour of the fourth report in the way in which it is prepared?

Mr. Whittaker: I have an interjection here, Mr. Chairman. Unfortunately, I am just "subbing" here today.

I went through this report and a couple of things came to mind. Perhaps I can ask you this, Mr. Bernier. First, are there any other instances similar to this one that you have found in setting regulations? Second, since the actual cost of administering courts are picked up by the provinces, is any of this fee split? Was that taken into consideration in setting out your

[Translation]

été perçu rétroactivement sans autorisation précise. Il s'agissait là d'une question de droit.

En l'occurrence, le Comité n'examine pas la question sur le plan juridique, même si, dans son projet de rapport, il remet en question la légalité d'un droit perçu qui est nettement supérieur aux coûts. Dans son rapport, le Comité invoque le critère de l'utilisation inhabituelle et inattendue d'un pouvoir, ce qui n'est évidemment pas un critère juridique. C'est plutôt en rapport avec un examen parlementaire.

Pour toutes les raisons précédentes, je pensais que les membres du Comité souhaitaient que ce rapport vise simplement à attirer l'attention des deux chambres sur cette question.

Le coprésident (sénateur Grimard): Pour ma part, je pense qu'il serait malvenu de demander au ministère de la Justice de rembourser des centaines de milliers de personnes qui présentent une demande d'action en divorce.

M. Wappel: Ce n'est pas ce que j'ai dit. Toutefois, on pourrait fort bien envisager de réduire considérablement ce droit à l'avenir.

Et pourquoi ne pas recommander précisément dans le rapport de soumettre la question au comité compétent des deux chambres, aux fins de discussion ou d'examen approfondi, de façon à les obliger à examiner le problème?

M. Bernier: Monsieur Wappel, même si nous faisons cette recommandation dans notre rapport, un comité du Parlement ne peut pas obliger la Chambre ou un autre de ses comités à faire quelque chose.

Il serait sans doute possible d'atteindre l'objectif que vous proposez en présentant simplement le rapport et en envoyant un exemplaire au Vérificateur général, comme l'a proposé M. Lee. Vous parviendrez à vos fins lorsque la ministre de la Justice sera au courant de ces initiatives. Vous pouvez être certain que le Vérificateur général examinera la question. Nous pourrions peut-être faire de même pour les autres comités. Les membres du Comité pourraient simplement demander au conseiller juridique de faire parvenir des exemplaires du rapport aux présidents et membres du Comité de la Justice et du Solliciteur général, aux Communes, et du Comité des affaires juridiques et constitutionnelles, au Sénat. Etes-vous d'accord avec cette suggestion?

M. Wappel: Je l'appuie sans aucun doute et je demande au Comité d'y réfléchir. Je serais désolé de voir un aussi bon rapport finir dans le *hansard* sans qu'aucune suite n'y soit donnée.

Le coprésident (sénateur Grimard): Suite aux explications du conseiller juridique, dois-je comprendre que les membres du Comité approuvent le quatrième rapport qui nous a été soumis?

M. Whittaker: Permettez-moi d'intervenir, monsieur le président. Malheureusement, je ne suis que suppléant aujourd'hui.

J'ai examiné ce rapport et deux questions me viennent à l'esprit. Je pourrais peut-être vous les poser, monsieur Bernier. Tout d'abord, lors de l'examen des règlements sur l'établissement des droits, avez-vous trouvé d'autres cas semblables à celui-ci? En second lieu, puisque les coûts réels d'administration des tribunaux sont assumés par les provinces, le montant

[Texte]

table? Is any of this fee split with the provinces for their part in collecting and administering the fee from the provincial end?

Mr. Bernier: In answer to your first question, Mr. Whittaker, I do not know if this has occurred because the fact that the problem existed in this case came to my attention in a fortuitous way. I just happened to see it and then brought it to the attention of the committee. In a sense, this report will announce that, from now on, counsel will look at that and ask automatically for a cost-revenue justification on future fees.

As concerns your second question, you are quite correct: there is a cost to the provinces in this matter. Thus far, the provinces have not been given any money to assist them. They have, however, asked for money. Currently, there are negotiations under way to establish a formula—assuming the current fees stay in place—whereby the provinces would receive \$3 out of the \$10 fee.

From the point of view of the principle involved here, even if we can say that the \$3 does represent the costs to the provinces and that the remaining \$7 is more reasonably connected to the costs of the federal government, it does not change the situation. This is a federal instrument prescribing a charge for services rendered by the federal Crown. The only costs that can be taken into consideration by the minister in acting under that type of authority are costs to the federal Crown.

The costs to the provincial Crown, which are there because of the nature of the beast, are quite a different matter. I suspect that what would have to be done is that Parliament would have to appropriate money. In other words, you cannot do sort of a net voting here.

Mr. Whittaker: Surely, a cost to the federal Crown when it is a billable amount from the province for the collection of the fee is part of the federal cost. If the province bills the federal government \$3, then that is built in as an expense to the federal Crown in collecting the money.

Mr. Bernier: Yes, if they bill. It is not a matter of billing here; it is a matter of law. In a sense, there is a valid federal law requiring court registrars in provinces to collect this fee. As a matter of good federal-provincial relations, of course, at some point the federal government may want to compensate the province. But I think that is quite outside what this report is about.

In other words, if, for example, a federal statute such as the Criminal Code is changed to provide for a somewhat different procedure, or what have you, all these exercises of federal jurisdiction can always result in increased costs in the provinces.

Mr. Whittaker: Yes, but then it becomes a point of negotiation between the provinces and the federal government.

[Traduction]

de ce droit est-il partagé entre les deux paliers de gouvernement? En avez-vous tenu compte en préparant votre tableau? Le montant de ce droit est-il partagé avec les provinces en guise de dédommagement pour la perception et l'administration de ce droit au niveau provincial?

M. Bernier: Pour répondre à votre première question, monsieur Whittaker, je ne sais pas si cela s'est déjà produit car j'ai découvert ce problème de façon tout à fait fortuite. Je suis tombé dessus et j'en ai donc fait part au Comité. D'une certaine façon, ce rapport vise à déclarer que, dorénavant, le conseiller juridique examinera la question et demandera automatiquement une justification coûts-recettes pour les droits qui seront perçus à l'avenir.

Quant à votre deuxième question, vous avez raison de dire que les provinces assument une partie des coûts. Jusqu'ici, elles n'ont reçu aucune aide financière à ce titre. Elles ont toutefois demandé des fonds. A l'heure actuelle, des négociations sont en cours en vue d'adopter une formule—à supposer que les droits actuels soient maintenus—en vertu de laquelle les provinces toucheraient 3 \$ sur les 10 \$ perçus.

Pour ce qui est du principe en cause, même si l'on peut dire que ces 3 \$ correspondent effectivement aux coûts subis par les provinces et que les 7 \$ restants représentent les dépenses du gouvernement fédéral, cela ne change rien à l'affaire. Il s'agit d'un texte réglementaire fédéral qui prescrit un droit à payer pour un service fourni par le gouvernement fédéral. En invoquant ce genre de pouvoir, la ministre peut uniquement tenir compte des coûts subis par le gouvernement fédéral.

Quant aux coûts subis par la province, qui sont réels étant donné la nature du service, c'est une autre affaire. Je suppose qu'il faudra à cette fin que le Parlement affecte des fonds aux provinces. Autrement dit, il est impossible d'allouer des crédits nets dans ce cas-là.

M. Whittaker: Il va sans dire que lorsque la Couronne fédérale reçoit un montant facturable de la province pour la perception du droit, cela fait partie du coût du gouvernement fédéral. Si la province facture 3 \$ au gouvernement fédéral, ce montant est inclus dans les dépenses subies par le gouvernement fédéral pour percevoir ce droit.

M. Bernier: Oui, si les provinces présentent une facture. Il ne s'agit pas de facturation ici, mais bien d'une question de droit. D'une certaine façon, la loi fédérale en vigueur prévoit que les registraires de tribunaux dans les provinces doivent percevoir ce droit. Bien entendu, pour que les relations fédérales-provinciales soient le plus harmonieuses possible, le gouvernement fédéral peut décider à un moment donné de dédommager la province. Mais, à mon avis, cela dépasse la portée de notre rapport.

Autrement dit, si une loi fédérale comme le Code criminel, par exemple, est modifiée de façon à prévoir une procédure tout à fait différente, ou autre, toutes ces questions qui relèvent de la compétence fédérale peuvent entraîner une augmentation des coûts pour les provinces.

M. Whittaker: Oui, mais cela fait alors l'objet de négociations entre les provinces et le gouvernement fédéral.

[Text]

Mr. Bernier: Exactly. So, it is a matter of federal-provincial relations, as I said.

Mr. Whittaker: From the point of view of the report, I do not have any objections. What I am saying is had you looked at—and it appears you have—the idea of where fees had gone, and there are no fees gone . . .

Mr. Bernier: In fact, the receivable amount here for 1990-1991 concerns Alberta which, I suppose, took the bull by the horns and decided on its own that it would keep the \$3 and not remit it to the federal treasury, which is more or less legal. Alberta has now agreed that it will pay back to the federal treasury those moneys in light of the ongoing negotiations to set up some other system. Presumably, Parliament would vote a sum of money, drawing it out of the Consolidated Revenue Fund to give it to the province to administer.

The Joint Chairman (Sen. Grimard): With those explanations, do I understand that it is the wish of the committee to present the fourth report the way it is? Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

SOR/87-694—FRESH FRUIT AND VEGETABLE REGULATIONS, AMENDMENT.

The Joint Chairman (Sen. Grimard): The second item concerns Fresh Fruit and Vegetable Regulations. I believe there is a question as to an obligation to hear witnesses. I would ask counsel to give some further explanation.

Mr. Bernier: The matter goes back quite a few years, Mr. Chairman. It relates to a promised action by the department to enact an order designating U.S. personnel as inspectors for purposes of Canadian legislation.

When we enquired as to progress in this matter, the letter received stated that fulfilling the promise made to the committee had become complicated. It requested a meeting between departmental officials and counsel to the committee.

When I drew the matter to the attention of the Joint Chairmen, they indicated a preference to have these explanations given directly to this committee as opposed to through us. The matter is before the committee this morning to see if all members agree with this course of action and so that witnesses can be invited to attend by the committee.

The Joint Chairman (Sen. Grimard): What exactly is the problem? I understand that there are two kinds of people who may conduct such inspections. According to Canadian law, they must be either persons employed under the PSEA or people designated by the minister. If I understand correctly, the inspections are made by officers from the United States who are not part of those two categories. That is why we do not have an explanation. I think the department is somewhat afraid to make regulations because these inspectors are from the United States. Is that, in fact, the problem?

[Translation]

M. Bernier: Bien entendu. C'est donc une question de bonnes relations fédérales-provinciales, comme je l'ai dit.

M. Whittaker: Pour ce qui est du rapport, je n'ai aucune objection. Je voulais savoir si vous aviez essayé—et vous semblez l'avoir fait—de vérifier où sont allés les droits, et il n'y a aucun droit . . .

M. Bernier: En réalité, le montant à recevoir indiqué ici pour l'année 1990-1991 concerne l'Alberta qui, je suppose, a pris le taureau par les cornes et décidé de son propre chef de conserver les 3 \$ au lieu de les remettre au Trésor fédéral, ce qui est plus ou moins légal. L'Alberta a désormais convenu de rembourser cet argent au Trésor fédéral compte tenu des négociations en cours en vue de mettre en place un autre système. Selon toute vraisemblance, le Parlement votera une somme d'argent, prélevée à même le Trésor, qu'il allouera à la province pour administrer ce droit.

Le coprésident (sénateur Grimard): Après toutes ces explications, dois-je déduire que le Comité souhaite présenter le quatrième rapport sous sa forme actuelle? Etes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

DORS/87-694—RÈGLEMENT SUR LES FRUITS ET LES LÉGUMES FRAIS—MODIFICATION.

Le coprésident (sénateur Grimard): Le second article à l'ordre du jour est le Règlement sur les fruits et légumes frais. Sauf erreur, le Comité s'est demandé s'il fallait entendre des témoins. Je demanderais au conseiller juridique de nous fournir quelques explications supplémentaires.

M. Bernier: La question remonte à plusieurs années en arrière, monsieur le président. Il s'agit d'une mesure que le ministère avait promis de prendre, à savoir promulguer un décret en vue de désigner des employés du gouvernement américain comme inspecteurs aux fins de la législation canadienne.

Lorsque nous nous sommes renseignés sur les progrès réalisés dans ce dossier, on nous a répondu qu'il était devenu difficile de tenir la promesse faite à l'époque au Comité. Dans cette lettre, le SMA demandait qu'une rencontre ait lieu entre des fonctionnaires du ministère et le conseiller juridique du Comité.

Lorsque j'ai signalé la question aux coprésidents, ces derniers ont dit qu'il était préférable de fournir ces explications directement au Comité plutôt que par notre entremise. Le Comité doit donc en discuter ce matin pour établir si tous les membres approuvent cette façon de procéder, afin d'inviter des témoins à comparaître s'il y a lieu.

Le coprésident (sénateur Grimard): Quel est exactement le problème? Je crois savoir qu'il existe deux catégories de personnes susceptibles d'effectuer ces inspections. En vertu du droit canadien, il doit s'agir ou bien de personnes employées aux termes de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique ou de personnes désignées par le ministre. Si j'ai bien compris, les inspections sont faites par des agents américains qui ne tombent dans aucune de ces deux catégories. C'est pourquoi nous n'avons pas reçu d'explications. Le ministère hésite à prendre des règlements car ces inspecteurs viennent des États-Unis. Est-ce là le cœur du problème?

[Texte]

Mr. Bernier: Yes. This has been going on for years, of course. It is normal trade practice. If U.S. exporters are exporting fresh produce to Canada, then that produce is expected to meet Canadian quality standards and others. In order to facilitate trade, shipments must be accompanied by certificates of compliance. Rather than hire a great number of Canadian inspectors, it is more convenient to have U.S. Agricultural Services issue the certificates. So there are American inspectors who certify that the produce meets our standards. I assume that the same is the case for our exports.

This provision has been in legislation for some years. When counsel and, subsequently, the committee examined the provision of the regulations which provides for the issue of a certificate by the U.S. Department of Agriculture, or a similar service, we pointed out that the definition of "inspector" in the Canadian statute refers to a person who is employed under the Public Service Employment Act, which of course assumes a Canadian civil servant; or a person designated by the minister. Since U.S. personnel are not persons who can be inspectors under our statute because they are not appointed under the Public Service Employment Act, we then asked, have they been designated, which is the other alternative. The answer was that they have not been designated. The committee's request was simply to complete the circle and to have the minister issue a document designating this U.S. personnel as inspectors for purposes of our legislation.

It was a simple request. It was agreed to readily by the department in 1988. My information is that when the file, if you will, got to the departmental legal services someone got the bright idea that this somehow involved a policy issue and that the trade negotiation office should be consulted. Of course, the bureaucrats had the chance to have more and more meetings. The matter has now ballooned to the extent that it was described to me as being a policy issue. There is talk of a precedent being created. Of course, the precedent is there *de facto*—U.S. personnel have issued those certificates. It is not the designation that would create the precedents.

It is these explanations as to how the matter became so complex which resulted in the department offering us a meeting. You, senator, and Mr. Lee, thought that they should give these explanations directly to the committee.

The Joint Chairman (Sen. Grimard): In fact, the inspection branch was ready to have a meeting with you or with other counsel and you suggested that such a meeting take place here in this committee. What members of the committee have to decide is if they are in favour of this meeting being with our counsel or here in our presence at a regular meeting of this committee? Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

[Traduction]

M. Bernier: Oui. Il va sans dire que cette situation existe depuis des années. C'est une pratique commerciale courante. Si les exportateurs américains expédient des produits frais au Canada, ces produits sont censés être conformes aux normes de qualité et autres du gouvernement canadien. En vue de faciliter les échanges, les envois doivent être accompagnés de certificats de conformité. Au lieu de recruter un grand nombre d'inspecteurs canadiens, il est plus commode de demander aux services agricoles américains de délivrer les certificats. Il y a donc des inspecteurs américains qui attestent que les produits frais sont conformes aux normes. Je suppose que le système est le même pour nos exportations.

Cette disposition est prévue dans la loi depuis quelques années. Lorsque le conseiller juridique et, par la suite, le Comité ont examiné la disposition du Règlement qui prévoit la délivrance d'un certificat par le département américain de l'Agriculture, ou un service équivalent, nous avons signalé que la définition du mot «inspecteur» dans la loi canadienne s'applique à toute personne employée en vertu de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, autrement dit un fonctionnaire canadien ou une personne désignée par le ministre. Étant donné que les employés des services américains ne peuvent pas être considérés comme des inspecteurs aux termes de notre législation puisqu'ils ne sont pas nommés aux termes de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, nous avons demandé si ces personnes étaient désignées, ce qui est l'autre solution possible. On nous a répondu qu'elles ne l'étaient pas. La demande du Comité visait simplement à combler cette lacune et à demander au ministre d'émettre un document en vue de désigner ces employés américains comme inspecteurs aux fins de notre législation.

C'était une simple demande à laquelle le ministère a volontiers accepté de se plier en 1988. D'après mes renseignements, lorsque ce dossier est parvenu aux Services juridiques du ministère, quelqu'un a eu l'idée brillante qu'il s'agissait là d'une question politique et qu'il y avait lieu de consulter le Bureau des négociations commerciales. Bien entendu, les bureaucrates ont eu l'occasion de se rencontrer à maintes reprises. L'affaire a pris de telles proportions qu'on la considère désormais comme une question de politique. On parle même de l'établissement d'un précédent. Bien entendu, ce précédent existe de fait : les employés des services américains ont délivré ces certificats de conformité. Le précédent ne sera pas établi par leur désignation.

Après nous avoir expliqué comment l'affaire a pris de telles proportions, le ministère nous a proposé une rencontre. Vous, sénateur et M. Lee, pensiez que ces explications devaient être fournies directement au Comité.

Le coprésident (sénateur Grimard): En fait, la Direction des inspections était prête à s'entretenir avec vous ou l'autre conseiller juridique et vous avez proposé que la rencontre ait lieu ici-même au Comité. Les membres du Comité doivent maintenant décider si cette rencontre doit avoir lieu uniquement avec notre conseiller juridique ou en présence de tous les membres du Comité, au cours d'une séance normale? Etes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

[Text]

Mr. Fee: As long as the first question we can ask is why this has been made into such a major issue. With all due respect to the lawyers present, I am sorry, I have my own idea as to why that is the case.

C.R.C. c. 662—FARM SYNDICATES CREDIT REGULATIONS.

The Joint Chairman (Sen. Grimard): The Next item is Farm Syndicates Credit Regulations. Again, there is a possibility of a meeting. Counsel, will you give some further explanation?

Mr. Bernier: The note that was submitted previously to the committee, Mr. Chairman, explains what is involved here. Members may recall that the committee had requested the appearance of the chairman of the Farm Credit Corporation to explain why the corporation was refusing to proceed with the promised amendments. That appearance was scheduled for the meeting of December 5, 1991.

At its meeting of November 21, on the basis of the letter dated November 20, 1991, the committee decided it would not insist on the witnesses attending on December 5. However, Mr. Fee indicated at the time that the matter should be considered again in the new year, which is why this correspondence is before the committee.

The Joint Chairman (Sen. Grimard): In paragraph 7 of your memorandum you explain exactly what we are expecting. It states:

What the Joint Committee requires from the witnesses is a firm undertaking that the Corporation will immediately proceed with the draft amendments as earlier promised to the Committee. If, in the view of members, Messrs. Hewitt and Barton offer convincing reasons for not doing so immediately, the Committee should at least obtain a very definite undertaking as to when the amendments will be made and the Corporation's assurance that no further delay will be proposed after that date.

That is the exact purpose of the meeting you suggest.

Mr. Bernier: Yes, Mr. Chairman, but that note was prepared before the letter was received from Mr. Barton on November 20. In that letter, Mr. Barton—and this is part of the reason why their attendance was deferred—indicates that there will be legislation introduced which, according to him, would do away with the regulations entirely. That is something which has to be taken into consideration by the committee. I can say that, to date, the legislation has not been introduced in the house.

The Joint Chairman (Sen. Grimard): Are the members of the committee in favour of having such a meeting as suggested by our counsel? Is it agreed? Do you hesitate, Senator Lewis?

Senator Lewis: Apparently they say they are going ahead. Is it a case of having the meeting or has something happened in the meantime?

The Joint Chairman (Sen. Grimard): The problem has been in place since 1985. Perhaps that is one of the reasons why it is

[Translation]

M. Fee: A condition que nous puissions demander pourquoi cette affaire a pris de telles proportions. Soit dit en toute déférence pour les avocats présents, je regrette, mais j'ai ma petite idée là-dessus.

C.R.C. c. 662—RÈGLEMENT SUR LE CRÉDIT AUX SYNDICATS AGRICOLES.

Le coprésident (sénateur Grimard): L'article suivant est le Règlement sur le crédit aux syndicats agricoles. Là encore, il est possible qu'une rencontre ait lieu. Monsieur le conseiller juridique, pouvez-vous nous fournir quelques explications?

M. Bernier: Tout est expliqué clairement dans la note qui a été remise auparavant au Comité, monsieur le président. Les membres du Comité se souviennent sans doute que le Comité avait décidé de convoquer le président de la Société du crédit agricole pour qu'il lui explique pourquoi la Société refusait de donner suite aux modifications promises. La comparaison du président était prévue pour la réunion du 5 décembre 1991.

Au cours de la réunion du 21 novembre, suite à la lettre en date du 20 novembre 1991, le Comité a décidé de ne pas insister pour que les témoins comparaissent le 5 décembre. Toutefois, M. Fee a signalé à l'époque que le Comité devrait reprendre l'étude de la question au début de l'année, et c'est pourquoi le Comité est saisi aujourd'hui de cette correspondance.

Le coprésident (sénateur Grimard): Au paragraphe 7 de votre note, vous expliquez clairement nos attentes. Voici ce que vous dites:

Le Comité mixte exige uniquement des témoins qu'ils s'engagent fermement à ce que la Société fasse procéder aux modifications demandées, comme elle l'a promis. Dans l'éventualité où MM. Hewitt et Barton invoqueraient des raisons convaincantes, aux yeux des membres du Comité, de ne pas modifier immédiatement le Règlement, la Société devrait à tout le moins préciser combien de temps il lui faudra et assurer au Comité que ce délai sera le dernier.

C'est précisément l'objet de la réunion dont vous parlez.

M. Bernier: Oui, monsieur le président, mais j'ai préparé cette note avant de recevoir la lettre de M. Barton le 20 novembre dernier. Dans cette lettre, M. Barton—et c'est l'une des raisons du report de sa comparution—signale qu'une nouvelle loi va être proposée qui, selon lui, aura pour effet d'abroger le Règlement. Le Comité doit en tenir compte. Je dois dire que, jusqu'ici, la loi n'a pas encore été proposée à la Chambre.

Le coprésident (sénateur Grimard): Les membres du Comité sont-ils d'accord pour tenir cette réunion comme le propose notre conseiller juridique? Etes-vous d'accord? Avez-vous des hésitations, sénateur Lewis?

Le sénateur Lewis: Les responsables semblent dire qu'ils vont aller de l'avant. Faut-il absolument tenir cette réunion ou un événement est-il survenu entre temps?

Le coprésident (sénateur Grimard): Le problème existe depuis 1985. C'est peut-être l'une des raisons pour lesquelles

[Texte]

necessary to have a meeting. If there are other comments, I would like to hear them.

Mr. Bernier: Mr. Chairman, I take it that what is troubling Senator Lewis is the fact that, according to the corporation, the regulations which the committee wanted amended are to be repealed. We have not seen such legislation. Of course, there is no point in pursuing amendments if, indeed, those regulations are to disappear.

Senator Lewis: I think it might be just as well to proceed, to say that, yes, we will have a meeting. By that time it will probably be taken care of. However, if we do not do it, then nothing will be done.

The Joint Chairman (Sen. Grimard): We had a similar meeting with the people from Finance which helped a lot. When they are here we know what they intend to do, and I think we get more action, quicker. Are we all in favour?

The Joint Chairman (Mr. Lee): I am certainly in favour of the meeting. You might suggest that they may want to bring along their draft revocation orders. We have some experience in that field.

Mr. Fee: I suggest that we proceed unless they give us a date by which the minister intends to proceed with the legislation. I do not question the utility of the meeting unless we have a firm commitment. Once again, we have passed a bunch of paper around for seven years.

The Joint Chairman (Sen. Grimard): Mr. Fee, do you maintain that we ask them what you have suggested?

Mr. Fee: Unless they will give us the date by which they are prepared to proceed. If they are going to go ahead and do what we ask, there would be no point in having them appear.

Mr. Bernier: So, there will be another letter asking when the bill will be introduced?

Mr. Fee: I suggest that we invite them to the next meeting unless they can tell us the date by which they intend to produce the bill.

The Chairman: Is it agreed?

Mr. Wappel: As I understand it, they are coming unless they say, "We are introducing the legislation March 17".

The Joint Chairman (Sen. Grimard): Do you not like that, counsel?

Mr. Bernier: It is not a matter of liking it or not, Mr. Chairman. The agenda for the next meeting is prepared. Of course, we can always cut it down.

Mr. Wappel: I did not mean the date of March 17 literally. I was trying to use an example in order to understand what was meant.

Mr. Bernier: I think that the Agriculture Canada people I spoke to indicated that they like the April 9 date. What about having representatives of the Farm Credit Corporation here by March 26, unless they give a specific date for the legislation before then?

The Joint Chairman (Mr. Lee): That is fine with me.

[Traduction]

cette réunion s'impose. Si d'autres membres du Comité ont des observations, je les écoute.

M. Bernier: Monsieur le président, si j'ai bien compris, ce qui chiffonne le sénateur Lewis c'est que, selon les responsables de la Société, le Règlement que le Comité voulait faire modifier doit être abrogé. Le projet de loi n'a pas encore été proposé. Bien entendu, il est inutile de recommander des modifications si le Règlement doit vraiment disparaître.

Le sénateur Lewis: Je pense qu'il vaut aussi bien aller de l'avant et tenir cette réunion comme prévue. D'ici là, la question sera sans doute réglée. Toutefois, si nous n'agissons pas, rien ne sera fait.

Le coprésident (sénateur Grimard): Nous avons eu une réunion semblable avec les représentants des Finances et cela nous a beaucoup aidés. Lorsque les responsables sont face à nous, nous connaissons leurs intentions et cela les oblige à agir plus rapidement. Est-ce que tout le monde est d'accord?

Le coprésident (M. Lee): J'appuie sans réserve la tenue de cette réunion. Vous pourriez proposer aux témoins d'apporter les ébauches de décret de révocation. Nous avons de l'expérience dans ce domaine.

M. Fee: Je propose d'aller de l'avant à moins que les responsables ne nous précisent la date où le ministre compte proposer le projet de loi. Je suis convaincu que cette réunion est utile tant que nous n'aurons pas reçu d'engagement ferme. Là encore, il y a sept ans que cet échange de correspondance se poursuit.

Le coprésident (sénateur Grimard): Monsieur Fee, proposez-vous sérieusement de leur demander ce que vous venez de proposer?

M. Fee: A moins qu'ils ne nous indiquent à quelle date le projet de loi sera déposé. S'ils donnent suite à leur projet et se plient à notre demande, il sera inutile de les convoquer.

M. Bernier: Il me faut donc envoyer une autre lettre en demandant quand le projet de loi va être proposé?

M. Fee: Je propose d'inviter les responsables à notre prochaine réunion, à moins qu'ils ne nous indiquent quand ils comptent déposer le projet de loi.

Le président: Etes-vous d'accord?

M. Wappel: Si j'ai bien compris, ils viendront sauf s'ils nous disent: «Nous déposons le projet de loi le 17 mars».

Le coprésident (sénateur Grimard): Cela vous plaît-il, monsieur le conseiller juridique?

M. Bernier: Il ne s'agit pas de savoir si cela me plaît ou non, monsieur le président. L'ordre du jour de la prochaine séance est déjà prêt. Bien entendu, nous pouvons toujours l'abréger.

M. Wappel: J'ai dit le 17 mars comme j'aurais dit autre chose. J'ai voulu citer un exemple pour que tout soit bien clair.

M. Bernier: Les représentants d'Agriculture Canada auxquels j'ai parlé ont dit que le 9 avril leur convenait. Pourquoi ne pas convoquer les représentants de la Société du crédit agricole d'ici le 26 mars, à moins qu'une date précise soit fixée pour le dépôt du projet de loi d'ici là?

Le coprésident (M. Lee): Cela me convient parfaitement.

[Text]

The Joint Chairman (Sen. Grimard): Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

SOR/90-729—KEMANO COMPLETION PROJECT GUIDELINES ORDER

The Joint Chairman (Sen. Grimard): The next item regards the Kemano project. It is a very interesting project, Mr. Fee, which involves another legal problem. I hope that you have read everything.

I have read the material quite a few times. I understand the suggestion of counsel. However, I would like him to give us a resumé of the situation, after which members may have some questions to ask. The problem is definitely complex.

Mr. Bernier: Mr. Chairman, I am in the hands of the committee. The explanation that I would have to give is, of necessity, a lengthy one. If most members have read the material, perhaps I can just answer questions members may have, or I can just go ahead with the explanation.

The Joint Chairman (Sen. Grimard): Perhaps it is better if we start with members' questions. The purpose of discussing the Kemano project is because we want to prepare a report to the Senate.

Mr. Bernier: And the House of Commons.

The Joint Chairman (Sen. Grimard): That is the purpose of our discussion?

Mr. Bernier: Yes, Mr. Chairman. In light of the significance of the constitutional issues which the making of this order raises and the fact that the committee in a report in 1977 took a strong and well argued stand against this purported power to dispense with the application of the law, our recommendation is that the committee give consideration to instructing counsel to draft a report.

The Joint Chairman (Sen. Grimard): One of the reasons the Department of the Environment does not want to discuss this matter is because of the *sub judice* question. I would like to have your comments in that regard. I have read your brief, and I understand it perfectly. However, I would like you to explain this matter to the members because, if you remember, Mr. Dorais sent to us in February part of the brief that was submitted to the court by their lawyer. He stated in that letter that the matter was one of *sub judice* and he did not understand why we should continue to discuss it. I think the members will be interested in having your opinion about whether or not it falls under *sub judice* or not.

Mr. Bernier: Mr. Chairman, you will recall that at the last meeting of the committee there was a note before the committee covering that subject, and perhaps I should have included that note in the material for this meeting.

My view is that *sub judice* does not apply. The comment I would make is that quite often it is referred to as the "*sub judice* rule". Of course, it is not a rule at all. It is a generally adhered-to convention.

[Translation]

Le coprésident (sénateur Grimard): Etes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

DORS/90-729—ARRÊTÉ SUR LES LIGNES DIRECTRICES VISANT LES TRAVAUX D'ACHÈVEMENT DU PROJET KEMANO

Le coprésident (sénateur Grimard): L'article suivant concerne le projet Kemano. C'est un projet très intéressant, monsieur Fee, qui pose un autre problème d'ordre juridique. J'espère que vous avez tout lu.

J'ai lu le document à plusieurs reprises. Je comprends la proposition du conseiller juridique. Toutefois, j'aimerais qu'il nous fasse un résumé de la situation, après quoi les membres du Comité pourront lui poser des questions. Ce problème est extrêmement complexe.

M. Bernier: Monsieur le président, je m'en remets au Comité. Ces explications sont, nécessairement, assez longues. Si la plupart des membres du Comité ont lu la documentation, je pourrais peut-être simplement répondre à leurs questions, ou bien je peux vous fournir ces explications.

Le coprésident (sénateur Grimard): Il vaut peut-être mieux passer directement aux questions. Si nous discutons du projet Kemano, c'est pour préparer un rapport à l'intention du Sénat.

M. Bernier: Et de la Chambre des communes.

Le coprésident (sénateur Grimard): Tel est le but de nos discussions?

M. Bernier: Oui, monsieur le président. Étant donné l'importance des questions constitutionnelles que soulève cet arrêté et le fait que, dans un rapport de 1977, le comité a contesté énergiquement ce pouvoir de dispenser de l'application de la loi, nous recommandons que le comité songe à demander au conseiller de préparer une ébauche de rapport.

Le coprésident (sénateur Grimard): L'une des raisons pour lesquelles le ministère de l'Environnement ne veut pas discuter de cette question c'est parce qu'elle est *sub judice*. Je voudrais savoir ce que vous en pensez. J'ai lu votre mémoire et je l'ai parfaitement compris. Je voudrais toutefois que vous expliquiez la question aux membres du comité, car M. Dorais nous a envoyé, en février, une partie du mémoire que leur avocat a soumis au tribunal. Dans cette lettre, il disait que l'affaire était en cours d'instance et qu'il ne voyait pas pourquoi nous voulions continuer à en discuter. Les membres du comité aimeraient sans doute connaître votre opinion quant à savoir si cet argument est valide ou non.

M. Bernier: Monsieur le président, comme vous vous en souviendrez, à la dernière réunion le comité a reçu une note à ce sujet que j'aurais peut-être dû inclure dans la documentation pour aujourd'hui.

À mon avis, l'argument selon lequel l'affaire est en cours d'instance ne tient pas. On parle souvent de règle à cet égard, mais cela n'a évidemment rien d'une règle. Ce n'est qu'une convention qui est généralement respectée.

[Texte]

In that note which was before the committee there is a heading, "The *sub judice* convention in Parliament". It reads as follows:

As stated in Beauchesne's *Parliamentary Rules and Forms*, Members of Parliament will respect the *sub judice* convention "in the interests of justice and fair play." While the convention is almost invariably followed in the case of criminal proceedings, it does not usually apply to civil matters . . . Before the convention is applied in the context of a civil matter, it should be established that discussion of the matter by parliamentarians creates a risk of harming the individual interests of the party before the court. In the end, as was pointed out by the Speaker, "The House has never allowed the *sub judice* convention to stand in the way of its consideration of a matter vital to the public interest or to the effective operation of the House.

The Speaker referred to in the citation is the Speaker of the House of Commons. The citation is from the *Debates of the House of Commons* for March 22, 1983.

On that basis, Mr. Chairman, I would be prepared to say, as I have already, that this is not a concern in relation to this matter.

The Joint Chairman (Sen. Grimard): Another argument mentioned in your brief under the title, "Jurisdiction of the Joint Committee" seems to me to be quite important. It states in part that section 19 of the Statutory Instruments Act confers on the joint committee a statutory jurisdiction to review and scrutinize statutory instruments on behalf of Parliament.

I think we have the power to do something. I do not think in our case that the *sub judice* argument should be applied.

I would like to hear from you first, Mr. Wappel.

Mr. Wappel: Mr. Chairman what I am about to say should not in any way be construed as being opposed to the idea that we prepare a report. I think we should prepare a report, and without delay. I am in favour of that.

However, I see a second problem with this file. That is that there is a lack of respect for this committee and for its counsel, manifested by a persistent and perfidious failure to respond in a timely fashion to our correspondence. That was most recently exhibited in the letter of July 18, 1991, in which Mr. Bernier goes over the head of Mr. Waxman, notwithstanding that Mr. Waxman had asked that all future correspondence be directed to him. Mr. Waxman then proceeded to take a year to answer correspondence, and wrote directly to whom? To the very person he is supposed to be writing to, namely, the Designated Instruments Officer. In that letter, and I quote from page 1, it states:

. . . I am requesting this reply from yourself as the Designated Instruments Officer for the Federal Environment Assessment Review Office.

[Traduction]

Dans la note que le comité a reçue il était question de la convention en vigueur au Parlement à l'égard des affaires en cours d'instance, au Parlement. En voici le texte:

Tel qu'indiqué dans le Précis de jurisprudence parlementaire de Beauchesne, les membres du Parlement doivent respecter la convention relative aux affaires en instance dans l'intérêt de la justice et de l'équité. Cette convention est presque toujours respectée dans le cas de procédures criminelles, mais elle ne l'est généralement pas pour les affaires civiles . . . Avant que la convention ne soit appliquée dans le contexte d'une affaire civile, il faut établir qu'en discutant de la question, les parlementaires risquent de porter préjudice aux intérêts de la partie devant le tribunal. En fin de compte, comme l'a souligné le Président de la Chambre, «La Chambre n'a jamais été empêchée d'étudier une affaire en cours d'instance lorsque cette affaire était vitale pour le pays et pour la bonne marche de notre institution».

Le Président mentionné ici est le Président de la Chambre des communes. Le passage cité est extrait des *Débats de la Chambre des communes*, du 22 mars 1983.

Monsieur le président, je suis donc prêt à déclarer, comme je l'ai déjà fait, que la question ne se pose pas dans le cas qui nous intéresse.

Le coprésident (sénateur Grimard): Un autre argument mentionné dans votre mémoire sous le titre «Compétence du comité mixte» me semble assez important. Vous dites notamment que l'article 19 de la Loi sur les textes réglementaires confère au comité mixte le pouvoir d'examiner et d'étudier les textes réglementaires au nom du Parlement.

Je pense que nous avons le pouvoir de faire quelque chose. Je ne pense pas que, dans notre cas, le fait que l'affaire soit actuellement devant les tribunaux nous empêche d'agir.

Je vais commencer par vous, monsieur Wappel.

M. Wappel: Monsieur le président, n'allez pas croire que je m'oppose à l'idée que nous préparions un rapport. Je pense qu'il faudrait le faire et sans tarder. Je suis tout à fait pour.

Néanmoins, je vois un deuxième problème en ce qui concerne ce dossier. Le fait que l'on ait tardé de façon persistante à répondre à notre correspondance témoigne d'un manque de respect pour notre comité et son conseiller. La dernière preuve en est la lettre du 18 juillet 1991 que M. Bernier n'a pas adressée à M. Waxman même si ce dernier avait demandé que toute correspondance ultérieure lui soit envoyée. M. Waxman a ensuite mis un an pour répondre et à qui M. Bernier a-t-il écrit directement? A la personne à laquelle il est censé s'adresser, c'est-à-dire l'agent chargé des textes réglementaires. À la première page de cette lettre il dit, et je cite:

. . . c'est à vous que je demande maintenant cette réponse en votre qualité d'agent chargé des textes réglementaires pour le Bureau fédéral d'examen des évaluations environnementales.

[Text]

Mr. Bernier wrote directly to Mr. Robertson on July 18. He is the person to whom he should write. He explained the problem. It is now February 27. We still do not have an answer to that letter. I would like to see Mr. Robertson here before the committee to explain the gross delinquency in response to correspondence.

That should have nothing whatsoever to do with the presentation of the fourth report which, in my view, should proceed independently of this matter.

The Joint Chairman (Mr. Lee): I agree with the comments given by counsel on *sub judice*. I think we ought to take the view that although this matter may be before the civil courts it is, as I wrote down here in front of me, "*sub scrutatio parliamenti*".

We happen to represent about 25 million people here very directly. The courts represent different segments of society. Having said that, I agree with Mr. Wappel in principle on the unfortunate delays in replying with precision and accuracy to our committee's correspondence.

In relation to the brief, I want to say that it is the finest, most comprehensive brief upon a narrow legal issue that I have ever read. I enjoyed it immensely, which may manifest a flaw in my character.

Without indicating any judgment as to where this civil action is heading, I hope that counsel for the parties in the action will have an opportunity to read this brief. It will blow the doors off somebody's case, and I do not know whose.

I appreciated the opportunity of seeing tied together the 1689 Bill of Rights, Professor Driedger's views, the work of the former counsel to this committee, Eugene Forsey, and other eminent constitutional lawyers referred to in the brief. It was a real treat. I am keen to pursue this matter and to make our position known to the houses and the Department of Justice.

The Joint Chairman (Sen. Grimard): We have two things that we must decide. We must decide, first, if the committee wants to prepare a report. Mr. Wappel, do you mean that we also have a meeting?

Mr. Wappel: Yes, but quite independent of the report, for the purpose of having Mr. Robertson know what this committee is about and that we expect answers.

Mr. Bernier: I should point out, Mr. Wappel, and I thought Mr. Lee would do it, that there is a February 7, 1992, letter from the chairman of FEARO in which was enclosed the government's memorandum of fact and law. He furnishes that memorandum to this committee as FEARO's reply to my correspondence.

You will recall that Mr. Dorais was to appear at the last meeting precisely in relation to the failure to reply. When he sent to the chairman his letter and the factum on February 7, 1992, that was accepted by the committee as relieving him of the obligation to appear, and as constituting a reply to the correspondence. That should be taken into consideration. I do not think that the committee can now turn around and say that that is not a reply.

[Translation]

M. Bernier a donc écrit directement à M. Robertson le 18 juillet. C'est la personne à qui il doit écrire. Il lui a expliqué le problème. Nous sommes maintenant le 27 février et nous n'avons toujours pas reçu de réponse à cette lettre. Je voudrais que M. Robertson compare devant le comité pour expliquer ce retard inadmissible.

Cela n'a rien à voir avec le quatrième rapport que nous devrions présenter sans tenir compte de cette question.

Le coprésident (M. Lee): Je suis d'accord avec l'opinion de notre conseiller quant aux affaires en cours d'instance. Même si l'affaire est devant les tribunaux civils, comme je l'ai écrit ici, elle est "*sub scrutatio parliamenti*".

Nous représentons de façon très directe environ 25 millions de citoyens. Les tribunaux représentent divers éléments de la société. Cela dit, je suis d'accord avec M. Wappel quant aux retards regrettables avec lesquels on répond à la correspondance du comité.

Pour ce qui est du mémoire, je tiens à dire que c'est le meilleur et le plus complet du point de vue juridique que j'ai jamais eu sous les yeux. Je l'ai lu avec énormément de plaisir, ce qui n'est peut-être pas tout à mon honneur.

Sans porter de jugement quant à cette action au civil, j'espère que les avocats des parties en cause auront l'occasion de lire ce mémoire. Il démolit complètement les arguments de l'une d'elles et je ne sais pas laquelle.

J'ai apprécié le lien établi dans ce mémoire entre la Déclaration des droits de 1689, les opinions du professeur Driedger, les travaux de l'ancien conseiller juridique du comité, Eugene Forsey et les avis d'autres constitutionnalistes éminents. C'était un vrai régal. Je suis d'accord pour que nous poussions la question plus loin et que nous fassions connaître notre position aux deux Chambres et au au ministère de la Justice.

Le coprésident (sénateur Grimard): Nous avons deux décisions à prendre. Nous devons d'abord décider si nous allons préparer un rapport. Monsieur Wappel, proposez-vous que nous tenions également une réunion?

M. Wappel: Oui, mais indépendamment du rapport, pour faire comprendre à M. Robertson le rôle de notre comité et le fait que nous attendons des réponses.

M. Bernier: Monsieur Wappel, je dois souligner, et je pensais que M. Lee le ferait, que nous avons reçu une lettre, datée du 7 février 1992, du président du BFEÉE dans laquelle le gouvernement fait valoir ses arguments. Ce mémoire constitue la réponse du BFEÉE à ma correspondance.

Comme vous vous en souviendrez, M. Dorais devait comparaître à notre dernière réunion, justement pour justifier l'absence de réponse. Lorsqu'il a envoyé sa lettre et son mémoire au président, le 7 février 1992, le comité a jugé que cela le dégageait de son obligation de comparaître et constituait une réponse à la correspondance envoyée. Il faut en tenir compte. Je ne pense pas que le comité puisse maintenant changer d'avis et dire que ce n'est pas une réponse satisfaisante.

[Texte]

Mr. Wappel: Indeed, I did not recall that. If that is the case, then that is fine. I am really getting very tired of these absolutely insulting delays in direct responses from the appropriate person who is supposed to respond to us. There is no reason for that. It would suffice to say, "Thank you. We have your letter of July 18. As soon as we receive our factum, we will send it to you."

Mr. Bernier: What about not having a case?

Mr. Wappel: They do not want to admit that. They are before the Federal Court.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Mr. Bernier, I was remiss in not noting the February 7 letter of Mr. Dorais for which we should be grateful. I have read the factum. It did not specifically address the precise issue raised by our counsel—at least I found that it did not. Yet, if it was discussed, I found that it did not answer it. It did not hit the nail on the head.

I do not wish to comment upon the factum because there is a judge out there who will read it. They will not read my remarks. I do not want to get into that matter. The factum is there. The issues that this committee are pursuing are still there. Perhaps it really is not necessary to have someone attend. Perhaps it will serve our purpose simply to report.

The Joint Chairman (Sen. Grimard): Is it agreed that it is not necessary to ask someone to appear, and that the committee be authorized to prepare the report according to the brief that we have?

Hon. Members: Agreed.

Senator Lewis: Was it in 1976 that this matter first arose?

Mr. Bernier: It was the 1976-77 session. It was tabled in the houses in 1977.

Senator Lewis: That does not seem to have made an impression.

Mr. Bernier: The late Eugene Forsey assumed in his memoirs, as the committee did, that it did, given that, for 13 years, there was no attempt or claim to enjoy a power to exempt individuals from the law made by the Crown following that report. Everyone thought that that particular bogeyman was dead and buried until, 13 years later, the claim is again asserted which, as is pointed out in the material, is a claim that amounts to a denial of parliamentary supremacy and a denial of the rule of law.

Senator Lewis: There is a new crop of lawyers.

SIXTH REPORT OF THE JOINT COMMITTEE (REPORT NO. 25)

The Joint Chairman (Mr. Lee): The next item on the agenda is "Reply Unsatisfactory (?)" and a reference to the Sixth Report of the Joint Committee. Could you explain that, please, counsel?

This is the first time I have seen such a format for this particular item on our agenda. Could you perhaps explain what the sixth report was and what categories of amendments are referred to in it?

[Traduction]

M. Wappel: Je ne m'en souvenais pas. Si c'est le cas, très bien. Je trouve scandaleux que la personne qui est censée nous répondre nous fasse à ce point attendre. Ce n'est absolument pas justifié. Il suffirait de nous écrire: «Nous avons bien reçu votre lettre du 18 juillet. Dès que nous recevrons l'exposé des faits, nous vous le ferons parvenir».

M. Bernier: Et si le ministère n'a pas d'argument valide?

M. Wappel: Il ne veut pas l'admettre. Il a intenté une action devant la Cour fédérale.

Le coprésident (M. Lee): Monsieur Bernier, j'ai eu tort de ne pas signaler la lettre du 7 février, de M. Dorais. J'ai lu l'exposé des faits. Il n'aborde pas vraiment la question soulevée par notre conseiller - du moins il me semble que non. En tout cas, même si la question y est soulevée, je n'y ai pas trouvé la réponse. Cela ne m'a pas frappé.

J'aime autant ne pas m'étendre sur l'exposé des faits étant donné qu'un juge va le lire. Il ne lira pas mes commentaires. Je préfère laisser ce sujet de côté. L'exposé des faits est là. Les questions qui préoccupent le comité sont toujours présentes. Peut-être n'est-il pas vraiment nécessaire que quelqu'un compare. Nous atteindrons peut-être aussi bien notre but en faisant simplement rapport de la question.

Le coprésident (sénateur Grimard): Êtes-vous d'accord pour que nous ne fassions pas comparaître de témoin et pour que le comité soit autorisé à préparer le rapport à partir du mémoire que nous avons?

Des voix: D'accord.

Le sénateur Lewis: Est-ce en 1976 que la question a été soulevée pour la première fois?

M. Bernier: C'était au cours de la session 1976-1977. La question a été déposée dans les deux Chambres en 1977.

Le sénateur Lewis: Cela ne semble pas avoir fait une forte impression.

M. Bernier: Le regretté Eugene Forsey supposait que si dans ses mémoires, comme le comité d'ailleurs, étant donné que, pendant 13 ans, à la suite de ce rapport, on n'a pas cherché à exercer le pouvoir d'exemption vis-à-vis de la loi promulguée par la Couronne. Tout le monde pensait que cette question était réglée une fois pour toutes jusqu'à ce que, 13 ans plus tard, ce pouvoir soit de nouveau invoqué ce qui, comme le mémoire le souligne, revient à réfuter la suprématie du Parlement et la primauté du droit.

Le sénateur Lewis: Nous le devons à la nouvelle génération d'avocats.

SIXIÈME RAPPORT DU COMITÉ MIXTE (RAPPORT N° 25)

Le coprésident (M. Lee): La question suivante est une «réponse non satisfaisante (?)» et il est question du sixième rapport du Comité mixte. Pourriez-vous nous expliquer de quoi il s'agit, monsieur le conseiller?

C'est la première fois que je vois cette question inscrite sous cette forme à l'ordre du jour. Pourriez-vous nous expliquer en quoi consistait le sixième rapport et quelles sortes de modifications y figuraient?

[Text]

Mr. Sprague: In the sixth report, which was Report No. 25, made in 1984, the joint committee recommended that any exercise of authority relating to the prescription of fees made pursuant to what was then section 13(b), which is now section 19(b), of the Financial Administration Act be required to be made by order and be registered and published. That was not the practice at the time because it was not statutorily required.

In that report the committee requested that those instruments which are made by order be published and registered. It requested a formal government response.

In the government's response it agreed to comply with the recommendations of the committee regarding all future actions which it took pursuant to section 13(b). It agreed to amend any existing authorizations by the Governor in Council to provide that where the minister was authorized to set a fee he had to exercise that power by order, and agreed to publish any existing authorizations from the Governor in Council and any fee prescription by ministers which had not been published, or to revoke those instruments if they were no longer needed.

The correspondence sets out the remaining instruments which are known and which still require amendment. What we are recommending to the committee is that given the length of time that has passed and the simplicity of the amendment required—because in most cases it is simply a matter of adding the words “by order” to the instrument—the joint chairmen write to the ministers of the relevant departments requesting immediate action, something which is suggested in the last correspondence from Treasury Board.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Do I take it that the current status of each of these statutory instruments referred to breaches in some respect some of our scrutiny criteria as they sit on the law books now?

Mr. Sprague: In this case, it is not that I can identify particular parliamentary scrutiny criteria that are being breached. What we have is a government undertaking, in response to the committee's recommendations, that has not been fulfilled.

What we are really asking is that if government is to exercise its powers to set fees, that these fees be open to public scrutiny, which is basically what the government has agreed to. If you had to identify a parliamentary scrutiny criteria, it would certainly fit under the last one.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Is the suggestion that we correspond again with each of these departments?

Mr. Sprague: It is that the chairman write to the ministers of the relevant departments requesting that immediate action be taken in accordance with the government's undertaking. I think there are three who have indicated a reluctance to do anything.

The Joint Chairman (Mr. Lee): How do members feel about our tilt on this matter?

Senator Lewis: I think we should ask them. It is about time.

The Joint Chairman (Mr. Lee): What I am trying to get at is how firm this committee should be in attempting to wrap up

[Translation]

M. Sprague: Dans le sixième rapport, le Rapport n° 25, présenté en 1984, le Comité mixte recommandait que l'exercice des pouvoirs relatifs à la prescription de droits en vertu de ce qui était alors le paragraphe 13 b) et qui est maintenant le paragraphe 19) de la Loi sur la gestion des finances publiques fasse l'objet d'un décret enregistré et publié. On ne procédait pas ainsi alors étant donné que la loi ne l'exigeait pas.

Dans ce rapport, le comité demandait que les règlements pris par décret soient publiés et enregistrés. Il demandait une réponse officielle du gouvernement.

Dans sa réponse, le gouvernement acceptait de se conformer aux recommandations du comité pour toute mesure qu'il prendrait ultérieurement conformément au paragraphe 13 b). Il acceptait de modifier toute autorisation existante du Gouverneur en conseil de façon à ce que, dans les cas où le ministre était autorisé à établir des droits, il le fasse par décret et accepte de publier toute autorisation existante du Gouverneur en conseil et tout droit prescrit par les ministres qui n'avaient pas été publié ou encore de révoquer ces autorisations si elles n'étaient plus nécessaires.

La correspondance indique quels sont les règlements qu'il reste à modifier. Nous recommandons au comité qu'étant donné le temps écoulé et la simplicité de la modification requise - étant donné que dans la plupart des cas il suffit d'ajouter les mots «par décret» au règlement - les coprésidents écrivent aux ministres des ministères intéressés pour leur demander de prendre des mesures immédiates, comme le suggère la dernière lettre du Conseil du Trésor.

Le coprésident (M. Lee): Dois-je en conclure que chacun de ces règlements va à l'encontre de nos critères d'examen à certains égards?

M. Sprague: Dans ce cas, on ne peut pas vraiment dire qu'ils soient contraires à certains critères d'examen parlementaire. En fait, en réponse aux recommandations du comité, le gouvernement a pris un engagement qu'il n'a pas tenu.

Nous demandons au gouvernement de faire connaître au public son intention d'établir des droits comme il a accepté de le faire. Si vous voulez relier cela à un critère d'examen parlementaire, il pourrait certainement s'agir du dernier.

Le coprésident (M. Lee): Nous conseillez-vous d'écrire de nouveau à chacun de ces ministères?

M. Sprague: Nous suggérons que le président écrive aux ministres des ministères intéressés pour leur demander de prendre des mesures immédiates conformément à la promesse du gouvernement. Je crois que trois ministères se sont montrés hésitants à faire quoi que ce soit.

Le coprésident (M. Lee): Qu'en pensent les membres du comité?

Le sénateur Lewis: J'estime qu'il faudrait leur demander d'agir. Il est grand temps.

Le coprésident (M. Lee): J'essaie de déterminer avec combien de fermeté notre comité doit chercher à régler ce dossier

[Texte]

this item of business based on a previous government undertaking?

Senator Lewis: I think they need at least to be reminded.

Mr. Wappel: Mr. Chairman, the way in which you ask that question is simply dangling the worm in front of the fish. Look at how long this subject has been before the committee. It has taken from November 28, 1974, up until 1987. It is now 1992. I must have been cantankerous last night when I was reading this material because with respect to the first five items I wrote, "Bring them before the committee."

In this case I again say that we should bring them before the committee. They have actually undertaken to this committee to do something. They have gone back on their undertaking. It is that simple, in one sentence: "We promise we will do something," and then they have not done it.

My suggestion is that we bring the relevant people from each of these departments before the committee to explain why the government has not complied with its undertaking. Fine, we can write another letter to the minister. Yet, the same thing will happen and, unfortunately, a year from now we will be back discussing the same thing. If that is what you wanted thrown on the table, then I have just done it.

Mr. Bernier: I understand your point about letters, Mr. Wappel. This was done because this was a government commitment given by the President of the Treasury Board in a formal government response. The matter was handled at Treasury Board.

As Mr. Sprague indicated, Mr. McCrindell has clearly reached the end of his usefulness. I think that simply as a matter of courtesy, the committee should give the ministers concerned a chance to correct the situation. It is a matter of who has the muscle.

I fully expect that ministers of the Crown will be concerned to learn that a formal undertaking given by the government to which they belong has yet to be implemented. Perhaps, then, if that is not successful, we can go to that stage. However, would you not agree that it would at least be reasonable to give the ministers concerned a chance to correct the situation before the committee calls witnesses since this has probably been dealt with between Mr. McCrindell and civil servants?

Mr. Wappel: If we are to do that, could we not state in the letter, "Please advise the committee that these amendments will be proceeded with within six months, otherwise the committee will request the attendance of someone." I suggest something along those lines, and not something which is open-ended and along the lines of, "How about it after 13 years?"

Mr. Fee: Mr. Chairman, I share the same frustration. At this time I rather like the idea of writing to the ministers simply because I think we have to make it a special occasion when we invite the others here. If we start inviting a different group every month, pretty soon it will be something like,

[Traduction]

en s'appuyant sur des engagements pris par le gouvernement précédent.

Le sénateur Lewis: Je pense qu'il faudrait au moins leur rafraîchir la mémoire.

M. Wappel: Monsieur le président, vu la façon dont vous posez la question, vous vous contentez d'appâter le poisson. Voyez depuis combien de temps ce dossier est en suspens. Il remonte au 28 novembre 1974, rien n'a débloqué jusqu'en 1987 et nous sommes maintenant en 1992. Je devais être d'humeur hargneuse hier soir quand j'ai lu ces documents, car pour les cinq premières questions j'ai écrit: «Faites-les comparaître devant le comité».

Dans ce cas, je répète qu'il faudrait les faire comparaître devant le comité. Ils se sont engagés à agir. Ils n'ont pas tenu leur promesse. Ils se sont contentés d'une phrase disant: «Nous promettons de faire quelque chose», mais ils ne l'ont pas fait.

Je suggère que nous fassions comparaître les responsables de chacun de ces ministères pour nous expliquer pourquoi le gouvernement n'a pas tenu sa promesse. Nous pouvons écrire une nouvelle lettre au ministre, mais cela ne changera rien et dans un an nous en serons toujours au même point. Si c'est ce que vous vouliez, c'est fait.

M. Bernier: Je comprends votre argument au sujet des lettres, monsieur Wappel. Nous avons écrit parce que le Président du Conseil du Trésor s'était engagé au nom du gouvernement. C'est le Conseil du Trésor qui s'est chargé de la question.

Comme l'a dit M. Sprague, M. McCrindell ne peut plus nous être utile. Par simple question de courtoisie, le comité devrait donner aux ministres intéressés l'occasion de remédier à la situation. Il faut s'adresser à ceux qui détiennent le pouvoir.

Je suis convaincu que les ministres seront alarmés d'apprendre qu'un engagement pris officiellement par le gouvernement dont ils font partie n'a pas encore été tenu. Si cela ne donne pas de résultat, nous pourrions passer à l'étape suivante. Cependant, n'êtes-vous pas d'accord pour dire qu'il serait raisonnable de laisser aux ministres intéressés l'occasion de remédier à la situation avant que le comité ne convoque des témoins étant donné que les échanges n'ont sans doute eu lieu qu'entre M. McCrindell et des fonctionnaires?

M. Wappel: Dans ce cas, ne pourrions-nous pas préciser dans la lettre: «Veuillez informer le comité que ces modifications seront apportées dans les six mois, faute de quoi le comité sommera quelqu'un à comparaître». Je propose de mentionner quelque chose dans cette veine au lieu de demander simplement où en sont les choses au bout de 13 ans.

M. Fee: Monsieur le président, je partage ce mécontentement. Pour le moment, je préférerais que nous nous contentions d'écrire aux ministres, car je pense que la comparution de témoins doit être réservée à des circonstances exceptionnelles. Si nous commençons à inviter un groupe de témoins différent

[Text]

"Whose turn is it?" We are trying to establish a principle. The important thing is to achieve results.

I also strongly support the last idea. Let us not leave it open-ended but set a date as to when we intend to invite them.

The Joint Chairman (Mr. Lee): What I hear is that we should be signalling the concern of the committee as to the absence of a cogent response from each of these ministers' departments in the face of a clear government undertaking. We would seek a prompt reply from each of the departments through the ministers.

Mr. Bernier: Yes, with a firm assurance from the minister that he will give instructions that this be done and that no more delay be allowed.

The Joint Chairman (Mr. Lee): I think we are really looking for some forthwiths here. A commitment that it will be done is the same commitment that we had five years ago. I do not think that would fulfil my objective of firming this matter up. A commitment from the minister that it will be done is basically the same commitment we had five years ago. We need something more than a promise. We need something firm, with all due respect to the needs of each of the ministers and their departments.

Mr. Fee: Was your point not "forthwith" but by a specific date?

The Joint Chairman (Mr. Lee): Either would be satisfactory to me.

Mr. Fee: It never ended up meaning anything.

The Joint Chairman (Mr. Lee): I do not think we ever received a forthwith; just something close to it.

The next items come under the heading "Reply Satisfactory". We will move through them fairly quickly, unless members have questions.

SOR/90-757—AIR REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix A, p. 8A:1)

The Joint Chairman (Mr. Lee): In relation to the first item, I have a comment. This item involves the Aeronautics Act and regulations concerning icing conditions. God help us if the pilots have to stop and figure out which of the two regulations apply when a plane is icing up.

Do counsel have any comments? You have noted them as "Reply Satisfactory", and I accept that.

Mr. Sprague: I do not think there is a real problem for pilots. What one section states is that a flight cannot be commenced when it is likely that icing conditions will be encountered in the future along the route, unless there is the proper equipment. The second one states that even if there is the proper equipment but the plane is susceptible to safety hazards because of icing, then the pilot should not go. I think a pilot will understand what is being talked about.

[Translation]

chaque mois, on se demandera bientôt à qui le tour. Nous essayons d'établir un principe. L'important est d'obtenir des résultats.

Je suis également très en faveur de l'idée qui vient d'être soulevée. Au lieu de rester vagues, précisons à quelle date nous comptons les faire comparaître.

Le coprésident (M. Lee): D'après ce que j'ai compris, nous devrions signaler que le comité déplore vivement l'absence de réponse satisfaisante de la part de chacun de ces ministères compte tenu de l'engagement pris par le gouvernement. Nous allons demander à chacun de ces ministères de nous répondre rapidement par l'entremise des ministres.

M. Bernier: Oui, et le ministre doit s'engager à donner des instructions pour que ce soit fait sans retard.

Le coprésident (M. Lee): Je pense qu'il faut, en fait, exiger des mesures immédiates. L'engagement qui sera pris sera le même que celui que nous avons obtenu il y a cinq ans. Je ne pense pas que ce soit suffisant. Si le ministre s'engage à ce que ce soit fait, cet engagement sera le même qu'il y a cinq ans. Il nous faut plus qu'une simple promesse. Nous avons besoin d'un engagement ferme, compte tenu des besoins de chaque ministre et de son ministère.

M. Fee: Ne voulez-vous pas dire qu'il faut exiger non pas des mesures immédiates, mais plutôt une date précise?

Le coprésident (M. Lee): L'un ou l'autre me satisferait.

M. Fee: Cela ne donnera rien.

Le coprésident (M. Lee): Je ne pense pas que nous ayons jamais obtenu des mesures immédiates, simplement quelque chose d'approchant.

Les questions suivantes figurent sous la rubrique «Réponse satisfaisante». Nous allons les passer en revue assez rapidement, à moins que vous n'ayez des questions à poser.

DORS/90-757—RÈGLEMENT DE L'AIR—MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe A, p. 8A:9)

Le coprésident (M. Lee): J'ai une observation à formuler au sujet de la première question. Il s'agit de la Loi sur l'aéronautique et du règlement concernant le déglçage. Il faut s'attendre à de sérieux problèmes si les pilotes doivent s'arrêter pour déterminer lequel des deux règlements s'applique lorsqu'un avion se recouvre de glace.

Notre conseiller a-t-il quelque chose à ajouter? Cela figure dans la rubrique «Réponse satisfaisante» ce que j'accepte.

M. Sprague: Je ne pense pas que cela pose un véritable problème pour les pilotes. L'un des articles porte qu'un vol ne peut pas commencer lorsqu'il est probable que l'avion se couvrira de glace en cours de route à moins qu'on ne dispose de l'équipement voulu. Selon le deuxième article, même si l'on dispose de l'équipement voulu, mais si la sécurité de l'avion est compromise à cause de la glace, le pilote ne doit pas décoller. Je pense qu'un pilote comprendra de quoi il est question.

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. Lee): We are in the pilots' hands, and not the minister's.

SOR/91-102—RAILWAY WORKS FILING OF AFFIDAVITS REGULATIONS

(For text of documents, see Appendix B, p. 8B:1)

The Joint Chairman (Mr. Lee): The next item is Railway Works Filing of Affidavits Regulations. You have noted this under "Reply Satisfactory".

Ms. Murray indicates in her reply letter of September 27 that in the public interest, an exemption from the requirement for a second prepublication was sought. It does not say whether the exemption was granted. I do not know whether the absence of that reference was intentional, or whether it is assumed that, because the minister responsible for regulatory affairs acted that an exemption was given *de facto*. I cannot figure it out. Has counsel?

Mr. Sprague: We have not looked into it. I assumed that having said that it was asked for it was given, otherwise it would not have gotten through regulatory affairs.

Mr. Bernier: I think you have a valid point, Mr. Chairman. That is something that counsel should have detected, as you did. Perhaps this question should be asked, "For our records, will you confirm that not only was the exemption asked for but that it was, indeed, granted?"

C.R.C. c. 730—REVENUE TRUST ACCOUNT REGULATIONS

The Joint Chairman (Mr. Lee): The next item is Revenue Trust Account Regulations. I note the three and a half year passage of time. I gather the progress is satisfactory?

Mr. Bernier: Yes.

Mr. Wappel: For the record, Mr. Chairman, I am not satisfied with the answer.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Let us not miss an opportunity to deal productively with an item.

Mr. Wappel: The promise was made in the first quarter of 1989. It was then to be completed by the last quarter of 1989. The promise now is that it will be dealt with diligently. That is no undertaking. That is no promise. It is nothing.

I have to assume that counsel at the very least wanted to flag this because of the "Reply Satisfactory".

Mr. Sprague: If this were an amendment which was necessary to protect civil liberties, public rights or something along those lines, it would definitely be unsatisfactory. What we have here is something like an internal accounting amendment that is necessary.

If someone pays their money into this account and it happens to be in excess of that which is necessary, and if the

[Traduction]

Le coprésident (M. Lee): Notre vie est entre les mains du pilote et non pas celles du ministre.

DORS/91-102—RÈGLEMENT SUR LE DÉPÔT DE DÉCLARATIONS RELATIVES AUX INSTALLATIONS FERROVIAIRES

(Le texte des documents figure à l'annexe B, p. 8B:3)

Le coprésident (M. Lee): La question suivante est le Règlement sur le dépôt de déclarations relatives aux installations ferroviaires. Vous l'avez inscrit dans la rubrique «Réponse satisfaisante».

M^{me} Murray indique, dans sa réponse du 27 septembre, que dans l'intérêt public, une exemption a été demandée à l'exigence d'une deuxième publication préalable. Elle ne dit pas si cette exemption a été accordée. J'ignore si cette précision a été omise délibérément ou si l'on a supposé qu'elle avait été accordée étant donné l'intervention du ministre responsable des affaires réglementaires. J'ignore ce qu'il en est. Le conseiller peut-il me le dire?

M. Sprague: Nous n'avons pas examiné la question. Comme il est dit dans la lettre que l'exemption a été demandée, j'ai supposé qu'elle avait été accordée sans quoi le dossier n'aurait pas été transmis par le ministre responsable des Affaires réglementaires.

M. Bernier: Vous avez soulevé une objection tout à fait valide, monsieur le président. C'est une chose que le conseiller aurait dû remarquer, comme vous l'avez fait. Peut-être aurions-nous dû demander: «Pouvez-vous nous confirmer, pour nos dossiers, que non seulement l'exemption a été demandée, mais qu'elle a été effectivement accordée?»

C.R.C. c. 730—RÈGLEMENT SUR LES COMPTES EN FIDUCIE DE REVENU

Le coprésident (M. Lee): Nous en arrivons maintenant au Règlement sur les Comptes en fiducie de revenu. Je constate qu'il s'est écoulé trois ans et demi. Je suppose que les progrès sont satisfaisants?

M. Bernier: Oui.

M. Wappel: Monsieur le président, je tiens à spécifier que la réponse ne me satisfait pas.

Le coprésident (M. Lee): Ne ratons pas une occasion d'examiner une question de façon productive.

M. Wappel: Cette promesse nous a été faite au cours du premier trimestre de 1989. Elle devait être tenue d'ici le dernier trimestre de la même année. Le ministère nous promet maintenant de régler la question avec diligence. Cela n'a rien d'un engagement ni d'une promesse. Cela ne veut rien dire.

Je dois supposer que le conseiller voulait au moins signaler la chose étant donné que ce dossier figure dans la rubrique «Réponse satisfaisante (?)».

M. Sprague: S'il s'agissait d'une modification nécessaire pour protéger les libertés civiles, les droits du public ou des intérêts similaires, la réponse serait certainement insatisfaisante. Il s'agit en fait d'une modification qu'il est nécessaire d'apporter à la comptabilité interne.

Si quelqu'un verse dans ce compte un montant dépassant la somme nécessaire, si l'on suit la loi à la lettre, l'excédent ne

[Text]

people are to follow the law to the letter, then that excess cannot be paid out until the purpose for which it was paid has been fulfilled. This is in a case where a specific amount has not been prescribed. The excess amount will be paid out at some time. That is why it is under "Reply Satisfactory (?)". That is to say if the committee is prepared to let this go on, it is not, as I believe Mr. Lee has referred to in other meetings, a people issue. It does not really do too much harm to anyone.

But, on the other hand, there has been a long delay and they are really not promising much. The fact is that they "think" they will revoke it. They have been promising to revoke it since 1989. They are now doing a consultation which they are sure will confirm the wisdom of their decision to revoke it. That consultation may be finished in 1992. On the other hand, it may not. It is a very iffy type of thing.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Mr. Wappel, the reason I was somewhat mollified in my response, notwithstanding the passage of three and a half years, was the probably fortuitous arrival of Bill C-91, which of course changes the whole colour of what they may be doing in terms of regulations inside that ministry. The department in this case indicates that with that statute the program has changed again. They want to continue looking at the area. That is a fair comment. Whether or not they were waiting all these years for Bill C-91, or whether they have themselves a free pass on the Reading Railroad, I do not know. In any event, your comments are on the record.

Mr. Wappel: Thank you.

SOR/83-598—FISHING AND RECREATIONAL HARBOURS REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/87-99—FISHING AND RECREATIONAL HARBOURS REGULATIONS, AMENDMENT

The Joint Chairman (Mr. Lee): The next items are under Fishing and Recreational Harbours Regulations. Are there any comments from counsel?

Mr. Sprague: Again, this item is under "Reply Satisfactory (?)" because there are two concerns. First, there is a concern regarding the fees, which are technically *ultra vires*. There is another concern regarding the unlimited discretion granted to the harbour managers. It is "Reply Satisfactory (?)" because although they are proposing to do something in the near future, why should the harbour master question be tied to the difficulty of getting the fee question settled resulting from the difficulty in arranging fair regional rates?

It seems to counsel that if we are prepared to wait for further developments on the fees owing to the practical difficulties, then there is no reason we should wait for the removal of the discretion of the harbour manager, particularly in light of the fact that we had requested that it be removed before. It was removed, and then it was put back in.

The Joint Chairman (Mr. Lee): We did not have any regional rate fee problem in the divorce registry matter, but we do here.

Mr. Wappel: Are fees being charged now?

Mr. Sprague: I am sure they are.

[Translation]

peut pas être remboursé avant que le but dans lequel il a été payé n'ait été atteint. C'est le cas lorsqu'un montant précis n'a pas été prescrit. Le montant excédentaire sera remboursé à un moment donné. Voilà pourquoi cette question figure dans la rubrique «Réponse satisfaisante (?)». Cela veut dire que, si le comité est prêt à laisser cette situation durer, l'intérêt public ne sera pas compromis, comme M. Lee l'a mentionné, je crois, à d'autres réunions. Cela ne causera pas vraiment beaucoup de tort à qui que ce soit.

Par contre, la réponse a beaucoup tardé et le ministère ne promet pas grand-chose. Il «envisage» d'abroger ce règlement. C'est ce qu'il promet depuis 1989. Il se livre à des consultations qui confirmeront certainement la sagesse de sa décision de le révoquer. Ces consultations seront peut-être terminées en 1992. Mais ce n'est pas garanti. C'est très aléatoire.

Le coprésident (M. Lee): Monsieur Wappel, si ma réaction était assez modérée même s'il s'est écoulé trois ans et demi, c'est en raison de l'arrivée fortuite du projet de loi C-91 qui modifie évidemment tout ce que ce ministère fera sur le plan de la réglementation. Dans ce cas, le ministère dit que son programme a de nouveau changé en raison de cette loi. Il désire continuer à examiner la question. C'est parfaitement acceptable. Quant à savoir s'il a attendu le projet de loi C-91 pendant toutes ces années ou s'il en profite pour se disculper, je l'ignore. Quoi qu'il en soit, nous avons pris bonne note de vos observations.

M. Wappel: Merci.

DORS/83-598—RÈGLEMENT SUR LES PORTS DE PÊCHE ET DE PLAISANCE—MODIFICATION

DORS/87-99—RÈGLEMENT SUR LES PORTS DE PÊCHES ET DE PLAISANCE—MODIFICATION

Le coprésident (M. Lee): Les deux questions suivantes se rapportent au Règlement sur les ports de pêche et de plaisance. Notre conseiller a-t-il des observations à formuler?

M. Sprague: Là encore, cela figure dans la rubrique «Réponse satisfaisante (?)» pour deux raisons. Premièrement, nous avons des objections en ce qui concerne les droits qui sont *ultra vires*. Nous en avons une autre à propos du pouvoir discrétionnaire illimité accordé aux directeurs de port. Il s'agit d'une «Réponse satisfaisante (?)» étant donné que si le ministère se propose d'agir prochainement, pourquoi relie-t-il la question des directeurs de port aux difficultés qu'il éprouve à régler la question des droits en raison des écarts de coût entre les régions?

Le conseiller estime que si nous sommes prêts à attendre que le ministère règle la question des droits étant donné les problèmes pratiques qui se posent, nous n'avons aucune raison d'attendre que les pouvoirs discrétionnaires soient enlevés aux directeurs de port, d'autant plus que nous avons déjà demandé qu'ils soient abolis. Ils l'ont été, mais le ministère les a rétablis.

Le coprésident (M. Lee): Le barème des droits régionaux ne posait pas de problème pour le registre des divorces, mais il en pose un ici.

M. Wappel: Fait-on payer des droits actuellement?

M. Sprague: Je suis sûr que oui.

[Texte]

Mr. Wappel: I am sure they are, too.

Mr. Sprague: This is for hydro, water and any other service that is provided.

Mr. Wappel: So, fees are already being charged, and notwithstanding how complex it is, they have managed to figure out something and someone is paying for it; is that right?

Mr. Sprague: Yes, but the method they have figured out is not allowed by the act. The method they have figured out is cost plus 10 per cent. In other words, they just add another 10 per cent to whatever it costs.

Mr. Bernier: That is easy to apply. The difficulty arises when a fee has to be fixed for an actual amount across the country.

Mr. Wappel: They are presently collecting a fee which is not authorized.

Mr. Sprague: Yes, that is correct.

Mr. Wappel: How can that be a satisfactory response?

Mr. Bernier: The "Satisfactory" here does not apply to the response. The substance of the matter was dealt with at a prior meeting, Mr. Wappel. The department has accepted that this is not a proper fee imposition. The "satisfactory" here is more on the progress, if you will.

Mr. Wappel: Or no progress?

Mr. Bernier: Which is a reply on progress and how things are moving. That is to what the "Reply Satisfactory (?)” applies, and not as to whether the fee is proper or not.

Mr. Wappel: I understand. My point is that while we are proceeding with whether or not they can figure this out and how long it will take in terms of the complex negotiations, while all this is happening they are continuing to collect an illegal fee. They will continue to do so while they struggle with the difficulties of regionalizing the fee. That is a people thing, is it not? As far as the last item was concerned, we were talking about a people thing . . .

Mr. Bernier: Just give up when you are beaten, James.

Mr. Wappel: This is a people thing. By whatever laxity we permit, we are permitting the continued collection of an illegal fee; is that not right?

Mr. Sprague: Yes. In this case the issue you brought up arose when we were discussing the recommendation as to why in some cases we demand that the fee stop being charged or that we make a recommendation. I think what it came down to was we were looking to something we thought we could not do because of the nature of this fee and that we were not likely to make much political headway in demanding that it be stopped pending the resolution of these difficulties. However, these issues are issues to be decided by the committee.

Mr. Bernier: I would not use the word "political", I would use the word "practical". If they do not collect this fee, you are asking the federal government to assume the cost of providing water, electricity and other services in harbours.

[Traduction]

M. Wappel: J'en suis certain également.

M. Sprague: C'est pour l'électricité, l'eau et les autres services fournis.

M. Wappel: Par conséquent, le ministère fait déjà payer des droits et, quelle que soit la complexité de cette question, il a réussi à calculer un chiffre et quelqu'un paie ce montant, n'est-ce pas?

M. Sprague: Oui, mais la méthode de calcul qu'il utilise n'est pas autorisée par la loi. Le ministère a fixé les droits au prix coûtant plus 10 p. 100. Autrement dit, il se contente d'ajouter 10 p. 100 aux coûts réels.

M. Bernier: C'est une formule facile à appliquer. Cela pose des problèmes lorsqu'on doit fixer les droits en fonction des coûts réels dans les diverses régions du pays.

M. Wappel: À l'heure actuelle, le ministère perçoit un droit qui n'est pas autorisé.

M. Sprague: C'est cela.

M. Wappel: En quoi la réponse est-elle satisfaisante?

M. Bernier: L'adjectif «satisfaisante» ne s'applique pas à la réponse. L'objet de cette question a été examiné lors d'une réunion antérieure, monsieur Wappel. Le ministère a reconnu que ce n'était pas une bonne façon d'imposer des droits. Ce qualificatif s'applique surtout à la progression de ce dossier.

M. Wappel: Ou son absence de progression?

M. Bernier: Il s'agit d'une réponse faisant état des progrès et de la façon dont les choses se déroulent. L'expression «Réponse satisfaisante (?)» concerne cet aspect du dossier et non pas le fait que le droit soit acceptable ou non.

M. Wappel: Je comprends. Je veux simplement dire que, pendant que nous attendons que le ministère trouve une solution et fasse aboutir des négociations complexes, il continue à percevoir des droits illégaux. Il continuera à le faire pendant qu'il cherchera à résoudre les difficultés que pose la régionalisation des droits. L'intérêt du public est en jeu, n'est-ce pas? Pour ce qui est de cette dernière question, c'est l'intérêt du public qui est en jeu . . .

M. Bernier: Il faut savoir accepter la défaite, James.

M. Wappel: C'est une question d'intérêt public. A cause de notre laxisme, nous autorisons que l'on poursuive la perception de droits illégaux, n'est-ce pas?

M. Sprague: Oui. Quand nous avons discuté de la recommandation à formuler, nous nous sommes demandés pourquoi, dans certains cas, nous exigeons que l'on cesse la perception des droits alors que, dans d'autres, nous faisons une simple recommandation. Nous avons conclu, je crois, que nous n'avions pas grand-chose à gagner, du point de vue politique, en exigeant que le ministère cesse de percevoir ce droit en attendant qu'il règle ses difficultés, étant donné la nature même du droit en question. C'est néanmoins au comité qu'il revient d'en décider.

M. Bernier: Je n'emploierais pas le mot «politique», mais plutôt le mot «pratique». Si le ministère ne perçoit pas ce droit, vous demandez au gouvernement fédéral de prendre à sa charge l'eau, l'électricité et les autres services qu'il fournit dans les ports.

[Text]

Mr. Wappel: I am suggesting that if we did something like that, then it might break down the perceived complexity of the matter and a solution might be found rather more quickly than it is now being searched for since we are not asking for anything. We committee members are in fact turning a blind eye to the collection of an unauthorized fee, are we not, if we do not do anything with this? We are literally permitting an organism to collect a fee for which it has no legal authority. That is what we are talking about. Let us get that on the record. Whether we want to do anything about it, as you say, is for the committee to decide.

Mr. Bernier: It would be pretty hard not to do something now.

Senator Grafstein: Are the fees being placed in escrow?

Mr. Bernier: No.

Senator Grafstein: They are not their fees. There is a fiduciary relationship here, as well as a tax question. The money is not the federal government's. I suggest that the only way the problem can be solved in the interim is by saying that all money collected, at least in the current year, should be placed in an escrow account. Nothing should be done with that money until there is a proper authority to deal with it. The money should be placed in an interest bearing account. Failing the presentation of a solution to this committee, the money should be returned.

It is not our money. It is not the money of the federal government. We had no right in a fiduciary relationship to deal with that money.

Senator Lewis: That should startle them.

Senator Grafstein: If they feel they can properly find a way to deal with it, then that is fine. They have no right whatsoever to put that money into a general account.

The Joint Chairman (Mr. Lee): I take it that the basis of your point, senator, is that since the fee is not legally collectable...

Senator Grafstein: It is *ultra vires*. I assume that is the argument. I have not looked at all the material. It is clear that if a trust company has money that it should not be collecting, then it places it into an escrow account. It labels it as such and then puts it into an interest bearing account so that people may receive interest at whatever the current bank rate is until it is sorted out. It should not go into general revenues.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Could I suggest, members, that we indicate to the department the committee's discomfort with the continuance of the *status quo* and that a transcript of our remarks this morning accompany that correspondence?

Senator Grafstein: Mr. Chairman, perhaps a better way to deal with it would be to direct that there be an escrow account or, failing that, some other mechanism satisfactory to the committee, until the matter is sorted out. This way they can go on for a year or two or three and hope that another committee

[Translation]

M. Wappel: Je veux dire que si nous prononcions ce genre d'interdiction, la complexité du problème pourrait s'en trouver réduite et le ministère pourrait trouver une solution plus rapidement qu'il ne l'a fait jusqu'ici étant donné que nous n'avons rien demandé. Notre comité ferme les yeux devant la perception d'un droit illégal. N'est-ce pas ce que nous faisons si nous n'intervenons pas? Nous autorisons littéralement un organisme à percevoir un droit qu'il n'est pas autorisé légalement à percevoir. Voilà ce dont il est question ici. Je tiens à bien le préciser. Quant à savoir si nous ferons quelque chose, comme vous le dites, c'est au comité d'en décider.

M. Bernier: Il serait difficile de ne rien faire maintenant.

Le sénateur Grafstein: Les droits sont-ils détenus par fidéicommiss?

M. Bernier: Non.

Le sénateur Grafstein: Ces droits n'appartiennent pas aux ministères. Il y a là une relation de fiduciaire et cela pose également une question fiscale. L'argent n'appartient pas au gouvernement fédéral. A mon avis, la seule façon de résoudre le problème dans l'intervalle est de dire que tout l'argent perçu, du moins pendant l'exercice en cours, doit être placé dans un compte en fidéicommiss. On ne pourra pas se servir de cet argent tant que l'autorisation n'aura pas été donnée. L'argent doit être placé dans un compte portant intérêt. Si une solution n'est pas présentée au comité, il faudrait que cet argent soit restitué.

Cet argent ne nous appartient pas. Il n'appartient pas au gouvernement fédéral. En tant que fiduciaires, nous n'avons aucun droit de nous servir de cet argent.

Le sénateur Lewis: Voilà qui va les sidérer.

Le sénateur Grafstein: S'ils pensent pouvoir trouver une solution, très bien. Ils n'ont aucun droit de mettre cet argent dans un compte général.

Le coprésident (M. Lee): Si j'ai bien compris, sénateur, vous dites qu'étant donné que ce droit ne peut pas être perçu légalement...

Le sénateur Grafstein: Il est *ultra vires*. Je suppose que c'est l'argument que nous pouvons invoquer. Je n'ai pas étudié toute la documentation. Si une société de fiducie est en possession d'argent qu'elle n'aurait pas dû percevoir, il est évident qu'elle doit le placer dans un compte en fidéicommiss. Elle le place dans un compte portant intérêt afin que les gens puissent obtenir des intérêts au taux bancaire en vigueur jusqu'à ce que la question soit réglée. Cet argent ne doit pas aller dans les recettes générales.

Le coprésident (M. Lee): Puis-je suggérer que nous fassions savoir au ministère que le comité voit des objections à ce que le *statu quo* soit maintenu et de joindre à notre lettre la transcription de nos délibérations de ce matin?

Le sénateur Grafstein: Monsieur le président, il serait peut-être préférable de demander au ministère de placer cet argent dans un compte en fidéicommiss ou de trouver une autre solution satisfaisante en attendant que la question soit réglée. Sinon, le ministère peut continuer ainsi pendant un an, deux

[Texte]

with other members comes along and that it will just get washed away.

It is not the federal government's money. If it is not, then we should treat it as if it is someone else's money.

Mr. Sprague: Even if there were payment the question becomes impractical. The government can deal with that situation through retroactive legislation validating the collection of the money in escrow.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Let us ask counsel not to let this matter drag on for too many more months before we have a chance to see the reply from the department.

Mr. Wappel: Just so we are clear, the letter will clearly state the views that were expressed here, including Senator Grafstein's suggestion to the committee, stating that we want some sort of response. Is that the idea?

The Joint Chairman (Mr. Lee): With the transcript of our comments attached to the letter.

Senator Grafstein: Mr. Chairman, on that point, perhaps I can give some guidance as well for the purpose of the transcript. The reason why one should deal with it in this fashion is based on, I think it is, the Air Canada case, which was before the Supreme Court of Canada within the last year or two. In effect, Air Canada was paying an illegal tax for a period of time on gasoline. Air Canada had a pyrrhic victory. That case went through the courts. It would be useful if the committee could have brought before it that decision for our elucidation. I am doing this from my own recall.

However, as I recall, the case went to the Supreme Court of Canada, although of that I am not sure. It certainly went to a high court. I believe it was in British Columbia, and it was certainly within the last three years. In that case there was, I think, a tax on gasoline fuels which was ruled *ultra vires*. Notwithstanding that fact, the time having passed and the moneys having merged with the general revenues, it was found that it would be difficult and, therefore, impossible and unfair to sort the money out and to pay it back.

I assume that our responsibility to taxpayers as Members of Parliament is to ensure that if there is an *ultra vires* tax, we put things in a position so that if they are found to be inappropriate, then those moneys can readily be returned to the lawful taxpayer. It is on that basis that I make the suggestion, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Those are useful comments. Thank you, senator.

Senator Grafstein: It would be useful for the committee to have that decision before it. You will find, I am sure, in regulation after regulation that the same argument will pertain. It is, in effect, that we have collected money that we should not have collected but, by the way, we can clean it up retroactively. I do not think that that is a satisfactory answer to the Canadian taxpayers and Canadians who pay user fees.

SOR/91-304 TRANSPORT PACKAGING OF RADIOACTIVE MATERIALS REGULATIONS, AMENDMENT

[Traduction]

ans ou trois ans dans l'espoir que notre comité sera remplacé par un autre et que cette question sera oubliée.

Cet argent n'appartient pas au gouvernement fédéral. Dans ce cas, nous devrions le traiter comme l'argent de quelqu'un d'autre.

M. Sprague: Même si cet argent était payé, cela poserait un problème pratique. Le gouvernement peut régler la situation en adoptant une loi rétroactive validant la perception de l'argent qui se trouvera en fidéicommis.

Le coprésident (M. Lee): Demandons à notre conseiller de ne pas laisser traîner cette question pendant des mois avant que nous n'obtenions une réponse du ministère.

M. Wappel: Pour que nous soyons bien d'accord, la lettre doit faire clairement mention des opinions qui ont été exprimées ici, y compris la suggestion du sénateur Grafstein et doit exiger une réponse. C'est bien cela?

Le coprésident (M. Lee): Et nous joindrons à la lettre la transcription de nos observations.

Le sénateur Grafstein: Monsieur le président, à ce sujet, je pourrais peut-être apporter une précision qui figurera également dans la transcription. Si nous devons régler cette question de cette façon, c'est en raison de la cause Air Canada qui a été portée devant la Cour suprême il y a un an ou deux. Pendant un certain temps, Air Canada a payé une taxe illégale sur l'essence. La Société a remporté une victoire éclatante. L'affaire a été portée devant les tribunaux. Il aurait été utile que le comité puisse examiner ce dossier. Je le cite seulement de mémoire.

Néanmoins, si je me souviens bien, la cause a été portée devant la Cour suprême du Canada, mais je n'en suis pas certain. Elle est en tout cas allée devant une cour supérieure. Je crois que c'était en Colombie-Britannique et il y a moins de trois ans. Il était question, je pense, d'une taxe sur le carburant qui a été jugée *ultra vires*. Malgré cela, le temps a passé et comme l'argent avait été versé dans les recettes générales, on a jugé difficile et même impossible et injuste de le récupérer et de le rembourser.

J'estime qu'en tant que parlementaires, nous avons la responsabilité, envers les contribuables, de veiller à ce que, si une taxe est jugée *ultra vires*, l'argent pourra être restituée facilement aux contribuables. Voilà pourquoi j'ai fait cette suggestion, monsieur le président.

Le coprésident (M. Lee): Ce sont des observations intéressantes, merci, sénateur.

Le sénateur Grafstein: Si nous pouvions examiner la décision des tribunaux, cela nous aiderait. Vous constaterez certainement que le même argument s'applique à tous les règlements. En fait, nous avons perçu de l'argent que nous n'aurions pas dû percevoir, mais nous pouvons régler la situation rétroactivement. Je ne pense pas que ce soit une réponse satisfaisante pour les contribuables canadiens et ceux qui paient des droits d'utilisation.

DORS/91-304—RÈGLEMENT SUR L'EMBALLAGE DES MATIÈRES RADIOACTIVES DESTINÉES AU TRANSPORT—MODIFICATION

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Lee): The next item is Transport Packaging of Radioactive Materials Regulations. Do counsel have any comments?

Mr. Sprague: This response from the board in this case is totally satisfactory. We are recommending that the committee accept the promise of the board and await the passage of revised regulations. It is an extremely minor point.

The Joint Chairman (Mr. Lee): I did not have a problem with the disposition of it here.

Senator Grafstein: Is there a question of public health involved in this?

Mr. Sprague: No, it is an inconsistent use of terminology.

SI/91-52—ORDER GIVING NOTICE THAT A TAX AGREEMENT BETWEEN CANADA AND THE POLISH PEOPLE'S REPUBLIC CAME INTO FORCE ON NOVEMBER 30, 1989.

SI/91-53—ORDER GIVING NOTICE THAT A TAX AGREEMENT BETWEEN CANADA AND PAPUA NEW GUINEA CAME INTO FORCE ON DECEMBER 21, 1989

(For text of documents, see Appendix C, p. 8C:1)

The Joint Chairman (Mr. Lee): The next item involves the Polish People's Republic.

Mr. Sprague: No action has been requested here. This is more of an informational point for the committee. It is a question of the Department of Finance having again failed to give timely notice as required. In this case it involved the publishing of a tax agreement notice in the *Gazette*.

The explanation that the department has given is set out. As I say, it is more of an explanation than an excuse.

The Joint Chairman (Mr. Lee): It was noted as inadvertence. We cannot do much about it. It has been rectified. They have done their *mea culpas*.

SOR/91-522—TECHNICAL DATA CONTROL REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/86-345—TECHNICAL DATA CONTROL REGULATIONS

(For text of documents, see Appendix D, p. 8D:1)

The Joint Chairman (Mr. Lee): The next category of instruments is under agenda item "Action Promised". I have some notes here on the Technical Data Control Regulations.

This department had made amendments based on the request of this committee. In so doing, they referred to the amendments, apparently, as editorial or drafting improvements. I had the feeling that that may have been misleading in terms of the impact statement. I thought it would be more educational for people who work in this field for those who propose these amendments based on suggestions of this committee to actually state the reason for the amendments.

We have one concerning the failure of the people who completed the RIAS to educate, potentially, other readers of

[Translation]

Le coprésident (M. Lee): Nous en sommes maintenant au Règlement sur l'emballage des matières radioactives destinées au transport. Notre conseiller a-t-il des observations à formuler?

M. Sprague: La réponse que nous avons obtenue de la Commission est entièrement satisfaisante. Nous recommandons que le comité se contente de la promesse de la Commission et attende l'adoption d'un règlement révisé. Nos objections portaient sur une question vraiment mineure.

Le coprésident (M. Lee): Je suis d'accord avec cette recommandation.

Le sénateur Grafstein: La santé publique est-elle en jeu?

M. Sprague: Non, c'est une simple question de terminologie.

TR/91-52—DÉCRET AVISANT QUE LA CONVENTION CANADA-RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE POLOGNE EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU EST ENTRÉE EN VIGUEUR LE 30 NOVEMBRE 1989.

TR/91-53—DÉCRET AVISANT QUE L'ACCORD EN MATIÈRE D'IMPÔTS ENTRE LE CANADA ET LA PAPOUASIE-NOUVELLE-GUINÉE EST ENTRÉ EN VIGUEUR LE 21 DÉCEMBRE 1989

(Le texte des documents figure à l'annexe C, p. 8C:4)

Le coprésident (M. Lee): Cela concerne la République populaire de Pologne.

M. Sprague: Aucune mesure n'a été demandée à propos de ce décret. Cela vise surtout à informer le comité. Le ministère des Finances a omis, une nouvelle fois, de donner le préavis requis. Dans ce cas, il s'agit de la publication d'un avis d'accord fiscal dans la *Gazette*.

L'explication donnée par le ministère figure dans le document. Comme je l'ai dit, c'est davantage d'une explication que d'une excuse.

Le coprésident (M. Lee): Le ministère dit que cette omission s'est produite par inadvertance. Il y a remédié depuis. Il a fait son *mea-culpa*.

DORS/91-522—RÈGLEMENT SUR LE CONTRÔLE DES DONNÉES TECHNIQUES—MODIFICATION

DORS/86-345—RÈGLEMENT SUR LE CONTRÔLE DES DONNÉES TECHNIQUES

(Le texte des documents figure à l'annexe D, p. 8D:6)

Le coprésident (M. Lee): Nous en sommes maintenant à la catégorie «Modification promise». J'ai ici quelques notes concernant le Règlement sur le contrôle des données techniques.

Le ministère a apporté certaines des modifications demandées par le comité. Néanmoins, il a dit que ces modifications visaient simplement à améliorer le style ou la rédaction. J'ai l'impression que cela ne correspond pas vraiment à la portée réelle de ces modifications. Je me suis dit qu'il serait plus instructif pour ceux qui travaillent dans ce domaine que ceux qui proposent ces modifications à partir des recommandations du comité donnent la véritable raison des changements en question.

D'une part ceux qui ont établi le résumé de l'étude d'impact de la réglementation n'ont pas suffisamment éclairé les autres

[Texte]

the RIAS. Second, I sense there is an élément of misleading here as to why they say they are making the amendments.

I wanted to note that on the record. Other than that, does counsel have anything?

Mr. Bernier: I think the point on this comment of yours has to do more with saving face than with informing the reader on the part of the department.

SOR/90-450—BOATING RESTRICTION REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix E, p. 8E:1)

SOR/91—224—GOVERNMENT WHARVES REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix F, p. 8F:1)

SOR/91-605—NON-SMOKERS' HEALTH REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix G, p. 8G:1)

SI/91-31—MERCHANDISE FOR PHOTOGRAPHIC LAYOUTS REMISSION ORDER, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix H, p. 8H:1)

SOR/91—396—MONTREAL PORT WARDEN'S TARIFF OF FEES ORDER (1988), AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix I, p. 8I:1)

Mr. Bernier: I would ask, Mr. Chairman, that we deal with all the instruments listed under "Action Promised", "Part Action Taken" and "Action Taken" together.

I note the revocation of two provisions and 11 amendments to the same number of provisions have been promised to the joint committee. Two provisions have been revoked and 13 amendments have been made in accordance with earlier recommendations by the joint committee.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Have members any comments in relation to any of the other instruments on the agenda under the rubric "Part Action Taken", "Action Taken", or "Statutory Instruments Without Comment"? Is there any further business to transact? There are no further comments, I take it.

Senator Grafstein: Mr. Chairman, I am new to the committee. I am not too familiar with Regulatory Impact Analysis Statements. Does that include an analysis of the cost either to the government as well as the cost to the taxpayer? Is there a cost analysis made?

Mr. Bernier: The quality may vary, senator, but the requirement formulated is that there be a cost benefit analysis included.

Senator Grafstein: I know that the benefits are always the same. The benefits are the improved administration of government processes. I am less concerned with the benefits than I am with the costs, although that is important.

I will tell you that my bias is that in dealing with government regulations sometimes the costs outweigh the benefits to

[Traduction]

lecteurs du REIR et, d'autre part, la raison invoquée pour apporter ces modifications me paraît trompeuse.

Je tenais à le signaler. A part cela, notre conseiller a-t-il quelque chose à ajouter?

M. Bernier: Je dirais que le ministère cherche davantage à sauver la face qu'à informer le lecteur.

DORS/90-450—RÈGLEMENT SUR LES RESTRICTIONS À LA CONDUITE DES BATEAUX—MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe E, p. 8E:2)

DORS/91-224—RÈGLEMENT SUR LES QUAIS DE L'ÉTAT—MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe F, p. 8F:5)

DORS/91-605—RÈGLEMENT SUR LA SANTÉ DES NON-FUMEURS—MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe G, p. 8G:5)

TR/91-31—DÉCRET DE REMISE VISANT LES MARCHANDISES UTILISÉES À DES FINS DE MISE EN PAGE—MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe H, p. 8H:2)

DORS/91-396—ORDONNANCE SUR LE TARIF DES HONORAIRES PAYABLES AU GARDIEN DE PORT DE MONTREAL—MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe I, p. 8I:2)

M. Bernier: Monsieur le président, je vous demanderais que nous examinions en même temps tous les textes réglementaires figurant dans les rubriques «Modification promise», «Modification apportée en partie» et «Modification apportée».

Je signale que l'on a promis au Comité mixte de révoquer deux dispositions et d'apporter 11 modifications au même nombre de dispositions. Deux dispositions ont été révoquées et 13 modifications ont été apportées conformément aux recommandations antérieures du comité.

Le coprésident (M. Lee): Avez-vous des observations à faire au sujet de l'un des autres textes réglementaires à l'ordre du jour dans les rubriques «Modification apportée en partie», «Modification apportée» ou «Texte réglementaire présenté sans commentaire»? Avons-nous d'autres questions à régler? Je crois que personne n'a quoi que ce soit à ajouter.

Le sénateur Grafstein: Monsieur le président, je suis nouveau à ce comité. Je ne connais pas très bien les Résumés de l'étude d'impact de la réglementation. Compréhendent-ils une analyse des coûts pour le gouvernement et des coûts pour le contribuable? Fait-on une analyse des coûts?

M. Bernier: La qualité de l'étude peut varier, sénateur, mais elle doit inclure une analyse des coûts-avantages.

Le sénateur Grafstein: Je constate que les avantages sont toujours les mêmes. Il s'agit de l'amélioration de l'administration du gouvernement. Je m'intéresse moins aux avantages qu'aux coûts, même s'ils sont importants.

J'ai tendance à croire que le coût de la réglementation l'emporte parfois sur les avantages qu'elle présente pour le

[Text]

the taxpayer and to the government. So, the cost of administration and, in particular, the cost to either the taxpayer or the person affected by the regulation, would be important.

I do not know, Mr. Chairman, what the history of that analysis is and whether the committee itself has looked at some of those analyses on a test basis to see whether or not the quantitative analysis is appropriately done.

I can tell you from a municipal as opposed to federal experience that if someone wants to apply for a licence to obtain a pizza stand in Toronto, he has to go through six various approvals, including one which involves an environmental assessment. The cost of the environmental assessment is higher than the capital cost of establishing the pizza stand.

I use that as a minor example. I have certainly seen in the federal regime in my own experience where regulations cost more to administer and to implement than they, in any way shape or form, benefit either the public or the captive regulated industry. I raise that as an issue that might come forward in the future so that we can look at it.

The Joint Chairman (Mr. Lee): The senator has reopened the door to an area that I know has been discussed before. Perhaps we can take the issue up at the next steering committee meeting.

If there is no other business, we can adjourn.

The committee adjourned.

[Translation]

contribuable et pour le gouvernement. Il est donc important de savoir quel est le coût d'administration et surtout le coût du règlement par le contribuable ou la personne touchée.

Monsieur le président, j'ignore quels sont les antécédents en ce qui concerne cette analyse et si le comité les a examinés pour voir si l'analyse quantitative est effectuée de façon satisfaisante.

Je peux vous dire, en me basant sur mon expérience au niveau municipal que, si vous voulez demander un permis pour ouvrir une pizzeria à Toronto, vous devez obtenir six autorisations différentes dont l'une exige une évaluation environnementale. Le coût de l'évaluation environnementale est plus élevé que les capitaux à investir pour ouvrir la pizzeria.

Ce n'est qu'un petit exemple. Au niveau fédéral, j'ai certainement constaté des cas où la réglementation coûtait plus cher à administrer et à appliquer qu'elle n'apportait d'avantages au public ou au secteur réglementé. C'est un aspect sur lequel nous pourrions nous pencher à l'avenir.

Le coprésident (M. Lee): Le sénateur a ramené sur le tapis une question dont on a déjà parlé. Peut-être pourrions-nous l'examiner à la prochaine réunion du Comité directeur.

Si nous n'avons pas d'autres questions à régler, nous pouvons lever la séance.

La séance est levée.

APPENDIX "A"

SOR/90-757

AIR REGULATIONS, amendment

Aeronautics Act

P.C. 1990-2334

June 5, 1991

1. This instrument revokes section 707 of the Air Regulations, the drafting of which had been questioned by counsel (see attached correspondence concerning SOR/87-554).

2. A new matter is also dealt with the attached correspondence.

/cs



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR REGULATORY SCRUTINYTHE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751

JOINT CHAIRMAN

SENATOR NATHAN NURGITZ, Q.C.
HON. BOB KAPLAN, P.C., Q.C., M.P.

VICE CHAIRMAN

RA CORBETT, M.P.

COMITE MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN REGLEMENTAIRELE SENAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751

CO-PRESIDENTS

SENEATEUR NATHAN NURGITZ, Q.C.
L'HON. BOB KAPLAN, P.C., Q.C., DEPUTE

VICE-PRESIDENT

RA CORBETT, DEPUTE

April 13, 1988

Pierre Renart, Esq.
Director,
Departmental Secretariat,
Department of Transport,
Transport Canada Building,
Place de Ville,
OTTAWA, Ontario
K1A 0N5

Dear Mr. Renart:

Re: SOR/87-554, Air Regulations, amendment

I have reviewed the referenced instrument and note that the two versions of subsection 707(2) do not appear to be to the same effect. The English version prohibits smoking on flights operated by Canadian air carriers "where the flight or a segment of the flight has a scheduled duration of two hours or less." This indicates that where any segment of a flight is of two hours duration or less, smoking will be prohibited throughout the entire flight. The wording of the French version, however, states that smoking is prohibited only on flights or segments of flights that are of two hours duration or less. Thus, in keeping with the meaning attributed to this provision in the Description portion of the Regulatory Impact Analysis Statement accompanying the instrument, smoking would be allowed during a segment of a flight if that segment was of more than two hours duration.

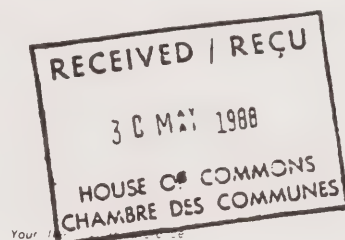
I look forward to receiving your advice on this matter.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
Counsel



Transport Canada
Transports Canada
Place de Ville
Ottawa, Ontario
K1A 0N5



Our File Notre référence

ACC 2152-12

May 26, 1988

Mr. Peter Bernhardt,
Counsel,
Standing Joint Committee
for Regulatory Scrutiny,
c/o The Senate,
Ottawa, Ontario.
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/87-554, Air Regulations, subsection 707(2)

In reply to your letter of April 13, 1988, it is our intention to modify the English version of subsection 707(2) in the proposed Air Regulations. The smoking provision will be made part of the Air Carrier Flight Operations Regulations, Series VII, No. 7.

The following text will be submitted to PCO(J) for review:

"(2) Subject to subsection (3), no person shall smoke any combustible material on an aircraft operated by a Canadian air carrier on a flight carrying passengers on a unit toll basis during any flight or any segment of a flight that has a scheduled duration of two hours or less."

We trust you will find this planned approach satisfactory.

Yours sincerely,

Pierre Renart,
Director,
Departmental Secretariat

Canada



STANDING JOINT COMMITTEE
FOR REGULATORY SCRUTINY

COMITE MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN REGLEMENTAIRE

June 2, 1988

Pierre Renart, Esq.
Director,
Departmental Secretariat,
Department of Transport,
Transport Canada Building,
Place de Ville,
OTTAWA, Ontario
K1A 0N5

Dear Mr. Renart:

Re: SOR/87-554, Air Regulations, amendment
Your file: ACC 2152-12

Reference is made to your letter of May 26, 1988, and in particular to the amended version of subsection 707(2) of the Air Regulations proposed therein.

The reference in the draft provision to "any flight or any segment of a flight" seems inappropriate, as it is not "any flight" that is being referred to, but rather the "flight carrying passengers on a unit toll basis" referred to earlier in the provision. Unfortunately, simply replacing the words "any flight or any segment of a flight" with "the flight or any segment of the flight" would again create uncertainty, as it would be unclear whether or not smoking is prohibited on all non-stop flights regardless of duration.

As is reflected in the present French version of the provision, subsection 707(2) could simply refer to "an aircraft operated by a Canadian air carrier to carry passengers on a unit toll

- 2 -

basis during any flight or any segment of a flight that has ...".
Alternatively, the provision could simply refer to "a flight carrying passengers on a unit toll basis during any segment of a flight that has a scheduled duration of two hours or less." This latter formulation would appear to be sufficient to cover non-stop flights of a scheduled duration of two hours or less.

I look forward to receiving your further advice on this point.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
Counsel



Transport Canada Transports Canada

Place de Ville
Ottawa, Ontario
K1A 0N5

RECEIVED / REÇU

11 JUL 1988

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

Document Number

ACC 2152-12
July 5, 1988

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee
for Regulatory Scrutiny
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/87-554, Air Regulations, Amendment

Thank you for your letter of June 2, 1988 in which you made suggestions concerning the amended version of subsection 707(2) of the Air Regulations as it appears in the draft *Air Carrier Flight Operations Regulations*, Series VII, No. 7.

We anticipate that Series VII, No. 7 will be submitted to the Privy Council Office for review in accordance with the *Statutory Instruments Act* in the fall of 1988. Be assured that we will take your suggestions into consideration when finalizing the draft for submission. Of course, as you are aware, it will be the Privy Council Office that will determine the final version.

Yours sincerely,

Pierre Renart
Director
Departmental Secretariat

Canada



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
ON THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751COMITE MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA REGLEMENTATIONa/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751

June 5, 1991

Ms. J.E. Murray,
Director,
Departmental Secretariat,
Department of Transport,
Transport Canada Building,
Place de Ville,
OTTAWA, Ontario
K1A 0N5

Dear Ms. Murray:

Our File: SOR/90-757, Air Regulations, amendment

I have reviewed the referenced instrument and note that the revocation of section 707 of the Regulations resolves the concern raised on behalf of the Joint Committee in connection with SOR/87-554.

I also note that subsection 540.2(6) of the Regulations is stated to be subject to subsection 540.2(7). Since both of these provisions are in fact prohibitions, I would question whether one can properly be said to be "subject to" the other, in that the two do not appear to conflict. Your advice with respect to this point would be appreciated.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
Counsel



Transport Canada Transports Canada

Ottawa
K1A 0N5

July 11, 1991

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

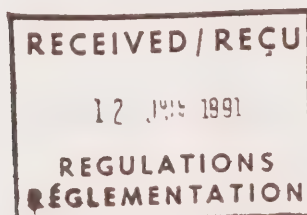
Re: SOR/90-757, Air Regulations, amendment

Further to your letter of June 5, 1991, subsections (6) and (7) of Air Regulation 540.2 have been reviewed. It is our opinion that subsection (7) is broader in its application than (6). Subsection (6) is limited to aircraft commencing a flight and addresses the requirement to meet certain standards of airworthiness. Subsection (7) addresses the situations of commencing a flight and continuing a flight and addresses the issue of aviation safety even where airworthiness standards have been met.

It is also our opinion that the "subject to" in subsection (6) refers to what the pilot-in-command can do and not what he/she is prohibited from doing. In other words, the pilot can fly into icing conditions where it is determined that the aircraft is adequately equipped to do so. However, notwithstanding this determination, the pilot-in-command is prohibited from commencing a flight or continuing a flight into icing conditions if the safety of the flight may be adversely affected by the formation of ice on the aircraft even though the aircraft is equipped to fly into icing conditions.

The wording to these sections will be examined further when the regulation is either amended or incorporated into the new Air Regulation Series VI.

Yours sincerely,



J.E. Murray
Director
Departmental Secretariat

Canada

ANNEXE «A»

DORS/90-757

LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

Règlement de l'Air - Modification

C.P. 1990-2334

Le 5 juin 1991

1. L'article 707 du Règlement de l'Air, dont le libellé avait été contesté par le conseiller juridique (voir correspondance ci-jointe concernant le DORS/87-554), est abrogé par les présentes.
2. Une nouvelle question est également abordée dans ladite correspondance.

/cs

Le 13 avril 1988

Monsieur Pierre Renart
Directeur
Secrétariat du ministère
Ministère des Transports
Immeuble Transports Canada
Place de Ville
Ottawa (Ontario)
K1A 0N5

Monsieur,

Objet: DORS/87-554, Règlement de l'Air - Modification

Ayant examiné le règlement sus-mentionné, je constate que les deux versions du paragraphe 707(2) ne semblent pas avoir la même portée. Selon la version anglaise, il est interdit de fumer au cours des vols effectués par un transporteur aérien canadien "where the flight or a segment of the flight has a scheduled duration of two hours or less". Cela veut dire que si un vol comporte un segment d'une durée de deux heures ou moins, il sera interdit de fumer pendant tout le vol. Pour sa part, la version française stipule qu'il est interdit de fumer uniquement au cours d'un vol ou d'un segment de vol d'une durée de deux heures ou moins. Si l'on s'en tient à l'interprétation faite à la rubrique "Description" du Résumé de l'étude d'impact de la réglementation, il serait permis de fumer au cours d'un segment de vol, si ce segment dure plus de deux heures.

Dans l'attente de votre avis sur cette question, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes meilleurs sentiments.

Peter Bernhardt
conseiller

Le 26 mai 1988

Monsieur Peter Bernhardt
Avocat
Comité mixte permanent du Sénat et de
la Chambre des communes d'examen de
la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur

Objet: DORS/87-554, Règlement de l'Air, paragraphe 707(2)

En réponse à votre lettre du 13 avril 1988, nous allons modifier la version anglaise du paragraphe 707(2) du Règlement de l'Air. Les dispositions concernant l'usage du tabac figureront dans le Règlement sur l'exploitation de la navigation aérienne, série VII, no 7.

Voici le texte qui sera soumis au BCP (Justice):

"(2) Sous réserve du paragraphe (3), il est interdit de fumer toute matière combustible à bord d'un aéronef utilisé par un transporteur aérien canadien pour le transport de passagers moyennant un tarif unitaire, au cours d'un vol ou d'un segment de vol d'une durée prévue de deux heures ou moins."

.../2

- 2 -

Espérant que cette démarche saura vous satisfaire, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de mes meilleurs sentiments.

Le directeur,
Secrétariat du ministère

Pierre Renart

Le 2 juin 1988

Monsieur Pierre Renart
Directeur
Secrétariat du ministère
Ministère des Transports
Immeuble Transports Canada
Place de Ville
Ottawa (Ontario)
K1A 0N5

Monsieur,

Objet: DORS/87-554, Règlement de l'Air - Modification
V/dossier: ACC 2152-12

La présente fait suite à votre lettre du 26 mai 1988 dans laquelle vous proposez une nouvelle version du paragraphe 707(2) du Règlement de l'Air.

Je doute qu'il suffise de mentionner "d'un vol ou d'un segment de vol" puisqu'il ne s'agit pas de n'importe quel vol, mais du vol dont il est question plus haut dans cette disposition. D'ailleurs, si, dans la version anglaise, on remplaçait les mots "any flight or any segment of a flight" par "the flight or any segment of the flight", la situation resterait ambiguë, puisqu'il ne serait pas certain si l'usage du tabac est interdit sur tous les vols sans escale quelle que soit leur durée.

Pour reprendre la version française, le paragraphe 707(2) pourrait simplement mentionner: "un aéronef utilisé par un transporteur aérien canadien pour transporter des passagers moyennant un tarif unitaire, au cours d'un vol ou d'un segment de vol...".

.../2

- 2 -

Ou encore: "pour le transport de passagers moyennant un tarif unitaire au cours d'un segment d'un vol d'une durée prévue de deux heures ou moins. Il semble que cette dernière formulation couvrirait également les vols sans escale d'une durée prévue de deux heures ou moins.

Dans l'attente de votre avis sur ces propositions, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de mes meilleurs sentiments.

Peter Bernhardt
conseiller

Le 5 juillet 1988

Monsieur Peter Bernhardt
Avocat
Comité mixte permanent du Sénat et de
la Chambre des communes d'examen de
la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur

Objet: DORS/87-554, Règlement de l'Air - Modification

J'ai bien reçu votre lettre du 2 juin 1988 dans laquelle vous me proposez certains changements à la nouvelle version du paragraphe 707(2) du Règlement de l'Air appelé à devenir le Règlement sur l'exploitation de la navigation aérienne, série VII, no 7.

Nous prévoyons saisir le Bureau du Conseil privé de ce projet de règlement à l'automne de 1988, conformément à la Loi sur les textes réglementaires. Soyez assuré que nous tiendrons compte de vos suggestions quand nous mettrons la dernière main à la version du règlement. Naturellement, comme vous le savez, il appartient au Bureau du Conseil privé d'en approuver la version finale.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma parfaite considération.

Le directeur,

Secrétariat du ministère

Pierre Renart

TRADUCTION

le 5 juin 1991

Mme J. E. Murray
Directrice
Secrétariat du ministère
Ministère des Transports
Édifice Transports Canada
Place de Ville
Ottawa (Ontario)
K1A 0N5

Madame,

Notre dossier: DORS/90-757, Règlement de l'air - Modification

J'ai examiné le texte mentionné en rubrique, et je remarque que l'abrogation de l'article 707 du Règlement dispose du problème soulevé au nom du Comité mixte relativement au texte DORS/87-554.

Je note également que le paragraphe 540.2(6) du Règlement est subordonné au paragraphe 540.2(7). Comme ces deux dispositions sont en réalité des interdictions, je me demande si l'on peut dire à juste titre que l'une est "sous réserve" de l'autre. En effet, les deux dispositions ne semblent pas s'opposer. J'aimerais connaître votre point de vue à ce sujet.

Veuillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Peter Bernhardt
conseiller juridique

TRADUCTION

le 11 juillet 1991

M. Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/90-757, Règlement de l'air - Modification

En réponse à votre lettre du 5 juin 1991, nous avons examiné les paragraphes 540.2(6) et (7) du Règlement de l'air. Nous sommes d'avis que le paragraphe (7) a une portée plus large que le paragraphe (6). Le paragraphe (6) se limite à l'aéronef qui commence un vol, et il parle de l'obligation d'observer certaines normes de navigabilité. Le paragraphe (7) parle du commencement et de la poursuite d'un vol et traite de la sécurité aérienne, lors même que les normes de navigabilité seraient respectées.

Nous sommes également d'avis que l'expression "sous réserve", que l'on trouve au paragraphe (6), se réfère à ce que le commandant de bord peut faire, et non à ce qu'il lui est interdit de faire. En d'autres termes, le pilote peut voler dans des conditions de givrage, lorsque l'on établit que l'aéronef est bien équipé pour y faire face. Toutefois, nonobstant ce fait, le commandant de bord ne peut commencer un vol ou poursuivre un vol dans des conditions de givrage lorsque la formation de glace sur l'aéronef risque de compromettre la sécurité du vol, même si l'aéronef est équipé pour voler dans des conditions de givrage.

La formulation de ces dispositions sera de nouveau examinée lorsque le règlement sera modifié ou intégré dans le nouveau Règlement de l'air, Série VI.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

J. E. Murray
Directrice
Secrétariat du ministère

APPENDIX "B"

STANDING JOINT COMMITTEE FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

TRANSLATION

August 22, 1991

Ms. J.E. Murray
Director
Departmental Secretariat
Department of Transport
Place de Ville
OTTAWA, Ontario
K1A 0N5

Our File: SOR/91-102, Railway Works Filing of Affidavits
Regulations

Dear Ms. Murray:

I examined the above-mentioned regulations before they were considered by the Joint Committee and I note that the draft Railway Works Filing of Affidavits Regulations were published in the *Canada Gazette* of December 24, 1988 and that the regulations were adopted on January 17, 1991, more than two years after the pre-publication. The Regulatory Process Action Plan provides that draft regulations must be published again if they were not adopted within 18 months of pre-publication. I think that the Committee will want to know why it was not done in this case.

I also note that the French and English versions of subparagraph 3(c)(ii) do not fully agree on one point. While the French version speaks of "travaux d'amélioration qui visent à relever la classe de cette route, à cause d'une augmentation... de la vitesse de base", the English version speaks instead of a change of speed ("a change in the design speed"). It seems to me that a change in the design speed will not always be an increase ("augmentation"). I would be grateful for your comments on this point.

Yours sincerely,

(sgd) Jacques Rousseau
Counsel

Transport Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0N5

TRADUCTION

September 27, 1991

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Sir:

Thank you for your letter of August 22, 1991 in which you raise some questions about the Railway Works Filing of Affidavits Regulations (SOR 91-102). We have the following comments to make to you on these questions:

1. The final draft regulations were sent to the legal adviser of the Privy Council Office (PCO-J) and Regulatory Affairs for validation and approval in November 1989. More than the minimum amount of time was allowed for public consultation, but no major concern was expressed and no significant change was made to the original draft.

On December 21, 1990, the Minister of Transport submitted for approval the final draft regulations stamped by the Minister responsible for Regulatory Affairs, pointing out that the persons subject to these regulations were well informed of their contents and waiting for final publication. Therefore, in the public interest, an exemption from the requirement for a second pre-publication was sought. The Minister responsible for Regulatory Affairs forwarded the draft to the Governor in Council for approval and publication in Part II of the Canada Gazette.

2. The English and French versions of subparagraph 3(c)(ii) mean the same since the English refers to "upgrading" the road classification. This can be upgraded by raising the design speed, not by reducing it.

Yours sincerely,

(sgd) J. E. Murray
Director
Departmental Secretariat

ANNEXE «B»



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
THE SCRUTINY OF REGULATIONS30 THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751

JOINT CHAIRMEN

SENATOR MICHEL COGGER, Q.C.
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DOUGLAS FEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION30 LE SENAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR MICHEL COGGER, C.R.
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

DOUGLAS FEE, DÉPUTÉ

Le 22 août 1991

Madame J.E. Murray
Directeur
Secrétariat du ministère
Ministère des Transports
Place de Ville
OTTAWA, Ontario
K1A 0N5

Madame,

Notre dossier: DORS/91-102, Règlement sur le dépôt de
déclarations relatives aux installations
ferroviaires

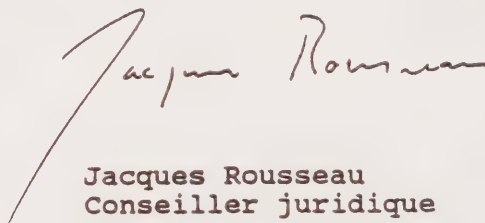
J'ai examiné le règlement mentionné ci-dessus avant son étude par le Comité mixte et je note que le projet de règlement sur le dépôt de déclarations relatives aux installations ferroviaires a fait l'objet d'une publication préalable dans la Gazette du Canada le 24 décembre 1988 et que le règlement a été adopté le 17 janvier 1991, soit plus de deux ans après la pré-publication. Le Plan d'action relatif au processus de réglementation prévoit qu'un projet de règlement sera publié de nouveau s'il n'a pas été adopté 18 mois après la publication préalable. Je pense que le Comité voudra savoir pourquoi cela n'a pas été fait dans ce cas-ci.

Je note aussi que les versions française et anglaise de l'article 3 c) (ii) ne sont pas, sur un point, totalement en harmonie. Alors que la version française parle de "travaux d'amélioration qui visent à relever la classe de cette route, à cause d'une augmentation... de la vitesse de base", la version anglaise parle plutôt d'un

- 2 -

changement de cette vitesse ("a change in the design speed"). Un changement de la vitesse de base ne me semble pas impliquer qu'il y aura dans tous les cas une augmentation de cette vitesse; je vous serais reconnaissant de me faire part de vos commentaires sur ce point.

Veillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.



Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/cs



Transport Canada Transports Canada

Ottawa (Ontario)
K1A 0N5

Your file Votre référence

Our file Notre référence

SEP 27 1991

M. Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen réglementaire
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 22 août 1991 qui soulevait certaines questions quant au Règlement sur le dépôt de déclarations relatives aux installations ferroviaires (DORS 91-102). Nous vous faisons les commentaires suivants quant à ces questions :

1. Le projet de règlement final a été envoyé au conseiller juridique du Bureau du Conseil privé (BCP-J) et aux Affaires réglementaires pour être validé et approuvé en novembre 1989. On a alloué plus de temps que la période minimale pour la consultation du public, mais aucune préoccupation importante n'a été exprimée et il n'y a pas eu de modification importante du projet original.

Le 21 décembre 1990, le ministre des Transports a soumis pour approbation le projet de règlement final estampillé au ministre responsable des Affaires réglementaires, en faisant remarquer que les personnes sujettes à ce règlement étaient bien informées du contenu et attendaient la publication finale. En conséquence, dans l'intérêt public, une exemption fut demandée à l'exigence d'une deuxième publication préalable. Le ministre responsable des Affaires réglementaires a transmis le projet au Gouverneur en conseil pour approbation et publication dans la Gazette du Canada, Partie II.

.../2

RECEIVED/REÇU

11 OCT 1991

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Canada

- 2 -

2. Les versions anglaise et française de l'alinéa 3(c) (ii) ont la même signification puisque le texte anglais parle de "relever" ("upgrading" dans l'original) la classe d'une route. On peut relever la classe d'une route en augmentant la vitesse de base, pas en la réduisant.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.



J. E. Murray
Directeur
Secrétariat du ministère

APPENDIX "C"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751

JOINT CHAIRMEN

SENATOR MICHEL COGGER, Q.C.
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DOUGLAS FEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SENAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751

CO-PRÉSIDENTS

SENATEUR MICHEL COGGER, C.R.
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DOUGLAS FEE, DÉPUTÉ

August 22, 1991

Mark L. Jewett, Q.C.
Assistant Deputy Minister,
Legal Services,
Department of Finance,
L'Esplanade Laurier,
140 O'Connor Street,
OTTAWA, Ontario
K1A 0G5

Dear Mr. Jewett:

Our File: SI/91-52, Order Giving Notice that a Tax
Agreement Between Canada and the Polish
People's Republic Came into Force on
November 30, 1989
SI/91-53, Order Giving Notice that a Tax
Agreement Between Canada and Papua New
Guinea Came into Force on December 21,
1989

I have reviewed the referenced instruments prior to placing them before the Joint Committee and note that while the Convention between the Government of Canada and the Government of the Polish People's Republic for the Avoidance of Double Taxation with Respect to Taxes on Income and on Capital came into force on November 30, 1989, and while the Agreement between Canada and Papua New Guinea for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion came into force on December 21, 1989, the Orders

- 2 -

giving notice of these events were not published until April 10, 1991, well over one year later. Section 12 of the Canada-Poland Income Tax Convention Act, 1989 provides that:

12. The Minister of Finance shall cause a notice of the day the Agreement comes into force and of the day it ceases to be in force to be published in the Canada Gazette within sixty days after its coming into force or ceasing to be in force, and a notice once published shall be judicially noticed.

Section 18 of the Canada-Papua New Guinea Income Tax Agreement Act, contains an identical requirement. In view of this, I expect the Committee will wish an explanation for the failure of the Minister to comply with the statutory requirement in these instances.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
Counsel

/cs



Department of Finance
Canada

Ministère des Finances
Canada

Assistant Deputy Minister Sous-ministre adjoint

Ottawa, Canada
K1A 0G5

September 24, 1991

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

Re: SI/91-52 and SI/91-53
Our file: 33-011

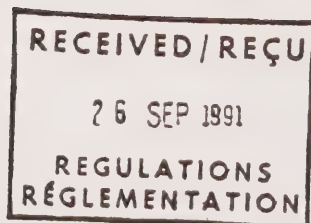
I am in receipt of your letter of August 22, 1991 in which you referred to the delay that occurred in the publication of the above-captioned Orders giving notice of the coming into force of two Tax Agreements.

The sixty day requirement set out in the implementing legislation was not observed through inadvertence brought about by changes in the personnel dealing with such matters. The Tax Agreements between Canada and the Polish People's Republic and between Canada and Papua New Guinea have been the first to be ratified since the new standardised coming into force provision requiring publication of a notice within a 60 day period was introduced into legislation implementing income tax conventions.

I trust that this is the information which you were seeking.

Yours truly,

M.L. Jewett, Q.C.
Assistant Deputy Minister
and Counsel to the
Department of Finance



Canada

ANNEXE «C»

Le 22 août 1991

TRADUCTION

Monsieur Mark L. Jewett, c.r.
Sous-ministre adjoint
Services juridiques
Ministère des Finances
L'Esplanade Laurier
140, rue O'Connor
OTTAWA (Ontario)
K1A 0G5

Monsieur,

Notre dossier : TR/91-52, Décret avisant que la Convention
Canada-République Populaire de Pologne
en matière d'impôts sur le revenu est
entrée en vigueur le 30 novembre 1989
TR/91-53, Décret avisant que la Convention
Canada-Papouasie-Nouvelle-Guinée en
matière d'impôt sur le revenu est entré
en vigueur le 21 décembre 1989

J'ai examiné les textes visés en objet avant d'en
saisir le Comité mixte et je constate que, bien que la Convention
conclue entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la
République populaire de Pologne en vue d'éviter les doubles
impositions en matière d'impôt sur le revenu et sur la fortune
soit entrée en vigueur le 30 novembre 1989 et que l'Accord entre
le Canada et la Papouasie-Nouvelle-Guinée en vue d'éviter les
doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière
d'impôt sur le revenu, soit entrée en vigueur le 21 décembre
1989, les décrets annonçant ces deux accords n'ont été publiés
que le 10 avril 1991, soit plus d'un an plus tard. L'article 12

de la Loi de 1989 sur la Convention Canada-Pologne en matière d'impôt sur le revenu est libellé comme suit :

12. Le ministre des Finances fait publier dans la *Gazette du Canada* un avis des dates d'entrée en vigueur et de cessation d'effet de la Convention dans les soixante jours suivant son entrée en vigueur ou sa cessation d'effet; une fois publié, un tel avis est admis d'office.

L'article 18 de la Loi sur l'Accord Canada-Papouasie-Nouvelle-Guinée en matière d'impôt sur le revenu renferme une exigence identique. Pour cette raison, j'imagine que le Comité voudra savoir pourquoi le Ministre n'a pas respecté l'exigence de la Loi dans ces deux cas.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

(Signature)
Peter Bernhardt
Conseiller juridique

TRADUCTION

Le 24 septembre 1991

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet : TR/91-52 et TR/91-53
Notre dossier : 33-011

J'ai bien reçu votre lettre du 22 août dernier dans laquelle vous traitez du retard survenu dans la publication des décrets visés en objet annonçant l'entrée en vigueur de deux conventions fiscales.

L'inobservation du délai de publication de 60 jours énoncé dans la Loi s'est produite par inadvertance, en raison de changements survenus au sein du personnel chargé de ces questions. Les conventions en matière d'impôt conclues entre le Canada et la République populaire de Pologne ainsi qu'entre le Canada et la Papouasie-Nouvelle-Guinée ont été les premières à être ratifiées depuis l'inclusion, dans les lois mettant en oeuvre les conventions en matière d'impôt sur le revenu, de la nouvelle disposition type sur l'entrée en vigueur, selon laquelle un avis doit être publié dans un délai de 60 jours.

TRADUCTION

J'ose espérer que cette information répond à votre question.

Veillez agréer, Monsieur l'expression de mes sentiments distingués.

Le sous-ministre adjoint
et conseiller juridique
du ministère des Finances,

(Signature)
M.L. Jewett, c.r.

APPENDIX "D"

SOR/91-522

TECHNICAL DATA CONTROL REGULATIONS,
amendment

Defence Production Act

P.C. 1991-1629

November 26, 1991

1. This instrument makes six of the amendments requested by the Joint Committee in connection with SOR/86-345 (before the Committee on June 11, 1987, December 3, 1987, December 17, 1987 and December 7, 1989).

2. In addition to deleting superfluous provisions or parts of provisions and clarifying certain wording, these amendments effect the following more substantive changes:

- The Committee took the view that it was improper to require a contractor to certify that neither he nor his employees or agents have "contravened" Canadian export laws. Backing an actual conviction, such actions on the part of employees or agents may not be within the contractor's knowledge. Moreover, even though a contractor will be aware of his own actions, whether an act constitutes a contravention of Canadian export laws is a legal conclusion which only a court is competent to determine. Amendments to sections 6(1)(e) and 6(1)(f) replace the requirements to certify that neither the contractor or his employees or agents have "contravened" Canadian export laws with requirements to certify that no such persons have been convicted of such contraventions.

- Similarly, the requirement in section 6(4)(a) that a contractor attest that all information provided on an application form is true, complete and accurate is now qualified by requiring the attestation to be made "to the best of the knowledge and belief of the contractor".

- The Committee was also of the view that, given that a contractor has only 20 days from the date of a notice of suspension to prepare and submit a written response before the Minister may revoke

certification, and given the potential damage to a contractor's business which may result from a decision to revoke certification, a mechanism establishing an administrative review of the decision to revoke a certification should be included in the Regulations. Section 8(6) now permits a contractor whose certification has been revoked to submit new or additional information and to have the Minister reconsider his decision.

The Regulatory Impact Analysis Statement accompanying these amendments states that they are merely "editorial and drafting improvements". Clearly, the amendments outlined above are much more substantive than this. This reflects a general tendency on the part of departments to characterize any amendments requested by the Committee as "minor", "technical" or "editorial", even where the concerns raised touch upon the rights or obligations of those to whom the particular regulations in question are addressed.

3. In view of the explanation of the need for section 9(3)(c) of the Regulations given in the Department's letter of May 25, 1990, it seems acceptable for the Committee not to insist that this provision be deleted, even though the Department initially agreed to do so.

4. The two remaining matters, as well as two new additional points, are dealt with in the attached correspondence.

mg.



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A6
TEL. 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD, Q.C.
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DOUG FEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SENAT, OTTAWA K1A 0A6
TEL. 995-0751
TELECOPIEUR 943-2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD, C.R.
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DOUG FEE, DÉPUTÉ

November 27, 1991

Nick Mulder, Esq.
Deputy Minister of Supply and Services and
Deputy Receiver General for Canada,
Department of Supply and Services,
11 Laurier Street,
Place du Portage,
Phase 3, 11th Floor,
Hull, Quebec
K1A 0S5

Dear Mr. Mulder:

Our Files: SOR/86-345, Technical Data Control Regulations
SOR/91-522, Technical Data Control Regulations,
amendment

I have reviewed the referenced amending instrument and note that it addresses the majority of the concerns of the Joint Committee relating to the Technical Data Control Regulations. Two matters, however, remain outstanding.

In his letter of September 16, 1986 Mr. William C. Bartlett, then counsel to the Committee, questioned the necessity for paragraphs 3(2)(a) and 3(2)(d) of the Regulations. It was subsequently accepted by your Department that these provisions are not necessary, and indeed the draft amendments which accompanied Mr. Michael Jolicoeur's letter of May 25, 1990 proposed the revocation of both paragraphs. In view of this, I expect the Joint Committee will wish to be advised both as to why these amendments were excluded from SOR/91-522 and when they will in fact be made.

In addition, I have noted the following points in connection with SOR/91-522:

1. Section 2, definition of "other legitimate business activity"

Your advice as to why paragraph (f) has only been deleted from the English version of this definition would be appreciated.

2. Section 8(6), French version

In the opening portion of this provision, the word "montrent" should read "montrant", while the reference to "l'entrepreneur Canadien" should read "l'entrepreneur canadien".

3. Section 9(3)(c), English version

The reference in the English version of this provision to "a contract with a Canadian agency" should read "a contract with a Canadian government agency".

I look forward to receiving your views with respect to the foregoing.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
Counsel

mg.



Supply and Services
Canada

Approvisionnement et Services
Canada

Deputy Minister

Sous-ministre

Deputy Receiver General
for Canada

Sous-receveur général
du Canada

Ottawa, Canada
K1A 0S5

December 19, 1991

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/86-345, Technical Data Control Regulations
SOR/91-522, Technical Data Control Regulations, amendment

This will serve to acknowledge receipt of your letter
dated November 27, 1991.

Further to your conversation with Mr. R. Ahluwalia, legal
counsel, this will confirm that we propose to amend the regulations
in accordance with the suggestions made in your letter. We propose
to initiate the process of seeking approval for the changes early
in the new year and we will keep you apprised of developments.

Yours sincerely,


Nick Mulder

Canada

RECEIVED / REÇU

30 DEC 1991

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

ANNEXE «D»

TRADUCTION

DORS/91-522

RÈGLEMENT SUR LE CONTRÔLE DES DONNÉES TECHNIQUES --
Modification

Loi sur la production de défense

C.P. 1991-1629

Le 26 novembre 1991

1. Le présent texte réglementaire comporte six des modifications demandées par le Comité mixte relativement au DORS/86-345 (examiné par le Comité le 11 juin, le 3 décembre et le 17 décembre 1987, et le 7 décembre 1989).

2. Outre qu'elles permettent de supprimer des dispositions ou des parties de dispositions inutiles et de préciser certains libellés, ces modifications visent les changements plus fondamentaux exposés ci-après :

- Le Comité a estimé qu'il n'était pas convenable d'exiger d'un entrepreneur qu'il certifie que ni lui-même ni ses employés ou agents n'ont «enfreint» les lois du Canada en matière de contrôle des exportations. À moins qu'il y ait effectivement eu déclaration de culpabilité, l'entrepreneur n'est pas vraiment en mesure de savoir si ses employés ou agents ont pu commettre ce genre d'infraction. Qui plus est, même si un entrepreneur est au courant de ses propres actes, seul un tribunal a la compétence voulue pour établir sur le plan juridique si un acte donné représente une infraction aux lois du Canada en matière de contrôle des exportations. Les modifications aux alinéas 6(1)e) et 6(1)f) remplacent l'exigence de certifier que ni l'entrepreneur ni ses employés ou agents n'ont «enfreint» les lois du Canada en matière de contrôle des exportations par une exigence de certifier qu'aucune de ces personnes n'a été déclarée coupable d'une telle infraction.

- Parallèlement, il est maintenant précisé à l'alinéa 6(4)a) que l'entrepreneur doit certifier que tous les renseignements fournis sur la formule de demande sont vrais, complets et exacts «pour autant qu'il le sache».

- Le Comité a également jugé que, compte tenu du fait qu'un entrepreneur ne dispose que de 20 jours à partir

2

de la date d'un avis de suspension pour présenter sa réponse écrite avant que le Ministre puisse révoquer son agrément, et compte tenu du coup qu'une décision de révoquer un agrément est susceptible de porter aux affaires d'un entrepreneur, un mécanisme de révision administrative de toute décision de révoquer un agrément devrait être prévu dans le Règlement. En vertu du paragraphe 8(6), l'entrepreneur dont l'agrément a été révoqué peut maintenant présenter des renseignements nouveaux ou supplémentaires au Ministre afin que celui-ci examine de nouveau la révocation.

Dans le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation accompagnant les modifications, celles-ci sont qualifiées de simples «améliorations rédactionnelles et éditoriales». Or les modifications décrites ci-dessus sont de toute évidence beaucoup plus fondamentales. Les ministères ont en effet généralement tendance à qualifier de «superficielles», d'«accessoires» ou de «stylistiques» les modifications demandées par le Comité, même quand il est question des droits ou des obligations des personnes auxquelles s'applique la réglementation visée.

3. En se fondant sur le raisonnement exposé dans la lettre du Ministère en date du 25 mai 1990 en faveur du maintien de l'alinéa 9(3)c), le Comité estime préférable de ne pas insister pour que cette disposition soit supprimée bien que le Ministère ait accepté de le faire au départ.

4. Les lettres ci-jointes traitent des deux points encore en suspens de même que de deux nouveaux points.

TRADUCTION

Le 27 novembre 1991

Monsieur Nick Mulder
Sous-ministre des Approvisionnements et Services et
Sous-receveur général du Canada
Ministère des Approvisionnements et Services
11, rue Laurier
Place du Portage
Phase 3, 11^e étage
Hull (Québec)
K1A 0S5

Nos dossiers : DORS/86-345, Règlement sur le contrôle des données
techniques
DORS/91-522, Règlement sur le contrôle des données
techniques -- Modification

Monsieur,

Après examen des textes réglementaires susmentionnés, je note que la modification prévue tient compte de la majorité des points soulevés par le Comité mixte concernant le Règlement sur le contrôle des données techniques. Deux questions demeurent néanmoins en suspens.

Dans sa lettre du 16 septembre 1986, M. William C. Bartlett, alors conseiller juridique auprès du Comité, avait mis en doute l'utilité des alinéas 3(2)a) et 3(2)d) du Règlement. Votre ministère a ultérieurement reconnu que ces dispositions ne sont pas nécessaires. Dans le texte provisoire des modifications qui accompagnait la lettre de M. Michael Jolicoeur en date du 25 mai 1990, il était même proposé que les deux alinéas en question soient abrogés. Dans les circonstances, je prévois que le Comité mixte demandera à être informé des raisons pour lesquelles ces modifications ne figurent pas dans le DORS/91-522, et de la date à laquelle celles-ci seront effectivement apportées.

J'ai par ailleurs relevé les points suivants relativement au DORS/91-522 :

1. Article 2, définition des «autres activités commerciales admissibles»

Nous aimerions connaître votre avis quant au motif pour lequel l'alinéa f) n'a été retiré que dans la version anglaise.

2. Paragraphe 8(6), version française

Dans l'introduction de cette disposition, «montrent» devrait être remplacé par «montrant», et «l'entrepreneur Canadien» devrait être remplacé par «l'entrepreneur canadien».

3. Alinéa 9(3)c), version anglaise

Le passage «a contract with a Canadian agency» devrait plutôt se lire «a contrat with a Canadian government agency».

J'aimerais que vous me donniez votre avis à ce sujet.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

TRADUCTION

Le 19 décembre 1991

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Objet : DORS/86-345, Règlement sur le contrôle des données
techniques
DORS/91-522, Règlement sur le contrôle des données
techniques -- Modification

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 27 novembre dernier.

Comme suite à votre conversation avec M. R. Ahluwalia, conseiller juridique, je vous confirme que nous avons l'intention d'apporter au Règlement les modifications proposées dans votre lettre. Nous entamerons les démarches voulues pour obtenir les approbations nécessaires dès le début de la nouvelle année et nous vous tiendrons au courant de l'évolution de la situation.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Nick Mulder

APPENDIX "E"

SOR/90-450

BOATING RESTRICTION REGULATIONS, amendment

Canada Shipping Act

P.C. 1990-1590

September 11, 1991

1. This instrument corrects a deficiency regarding language noted by the Joint Committee. (See SOR/89-340 before the Committee February 15, 1990.)
2. Other minor drafting matters concerning the instrument are set out in the attached correspondence.

ANNEXE «E»

TRADUCTION

DORS/90-450

REGLEMENT SUR LES RESTRICTIONS A LA CONDUITE DES BATEAUX -
Modification

Loi sur la marine marchande du Canada

C.P. 1990-1590

Le 11 septembre 1991

1. Ce texte corrige un vice de formulation relevé par le Comité mixte (voir DORS/89-340, devant le comité le 15 février 1990.)

2. D'autres points mineurs touchant la formulation du texte font l'objet de la correspondance annexée.

APPENDIX "F"

SOR/91-224

GOVERNMENT WHARVES REGULATIONS, amendment

Public Harbours and Port Facilities Act

P.C. 1991-502

September 11, 1991

1. This instrument corrects a discrepancy between the English and French versions of the definition of "wharf" in section 2 of the Regulations (see SOR/86-55 before the Committee on February 5, 1987, June 11, 1987, February 25, 1988 and March 8, 1990).

2. An additional concern is dealt with in the attached correspondence.

/cs



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751

JOINT CHAIRMEN

SENATOR MICHEL COGGER, Q.C.
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DOUGLAS FEE, M.P.

COMITE MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SENAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751

CO-PRESIDENTS

SENATEUR MICHEL COGGER, C.R.
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DOUGLAS FEE, DÉPUTÉ

September 11, 1991

Ms. J.E. Murray,
Director,
Departmental Secretariat,
Department of Transport,
Transport Canada Building,
Place de Ville,
OTTAWA, Ontario
K1A 0N5

Dear Ms. Murray:

Our File: SOR/91-224, Government Wharves Regulations,
amendment

I have reviewed the referenced instrument prior to placing it before the Joint Committee and note that the English and French versions of section 8 are not to the same effect. While the English version prohibits any person from bringing a live animal onto a wharf or float unless the prescribed conditions are met, the French version simply provides that live animals are not allowed onto a wharf or float other than under the prescribed conditions. The latter is worded in the passive, and thus no persons to whom the provision is directed are identified. Although the English version seems clearly to be directed to persons having care or control of live animals, the French version could be read as placing a duty upon those in charge of a wharf or float, or even upon mere bystanders. In this connection, I would refer you to the examples and commentary relating to an analogous prohibition set out at pages 42-45 of Book One of Driedger's "A Manual of Instructions for Legislative and Legal Writing", published by the Department of Justice.

- 2 -

I look forward to receiving your advice with respect to the foregoing.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, reading "Peter P. Bernhardt".

Peter Bernhardt
Counsel

/cs



Transport Canada Transports Canada

Your file Votre référence

Our file Notre référence

AMH 7700-58-3
AMNL 1504-15-11

NOV 27 1991

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

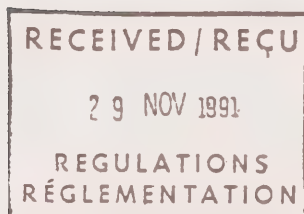
Re: SOR 91-224, Government Wharves Regulations, Amendment

This is in reply to your letter dated September 11, 1991, concerning the English and French versions of section 8 of the above-referenced Regulations.

We have reviewed your comments and we concur that the French version does not have the same effect as the English version. As a result, we have asked Departmental officials to modify the French version of section 8 of the Regulations. We hope to combine this correction with other amendments which are addressed in the Federal Regulatory Plan under Proposal No. 594-TC. All of these amendments will be forwarded to the Privy Council Office (Justice) for review during the first quarter of 1992.

We trust that this meets with your satisfaction.

Yours sincerely,



J.E. Murray
Director
Departmental Secretariat

Canada

ANNEXE «F»

TRADUCTION

DORS/91-224

Règlement sur les quais de l'État -- Modification

Loi sur les ports et installations portuaires publics

C.P. 1991-502

11 septembre 1991

1. Le règlement corrige une incompatibilité des versions anglaise et française de la définition de «quai» à l'article 2 du Règlement (voir le DORS/86-55 présenté au Comité les 5 février 1987, 11 juin 1987, 25 février 1988 et 8 mars 1990).
2. La correspondance ci-jointe traite d'une autre observation.

TRADUCTION

Le 11 septembre 1991

Mme J.E. Murray
Directrice
Secrétariat du ministère
Ministère des Transports
Immeuble Transports Canada
Place de Ville
OTTAWA (Ont)
K1A 0N5

Objet : DORS/91-224 Règlement sur les quais de l'État -- Modification

Madame,

J'ai examiné le texte réglementaire en objet avant de le présenter au Comité mixte et j'ai constaté que les versions anglaise et française de l'article 8 n'ont pas le même effet. Alors que l'anglais interdit à quiconque d'amener un animal vivant sur un quai ou ponton à moins de remplir les conditions prescrites, le français prévoit simplement que les animaux vivants ne sont pas admis sur les quais ni sur les pontons sauf dans les cas énoncés. Ce dernier libellé emploie le passif et ne mentionne aucunement que la disposition vise des personnes. Par conséquent, si l'anglais précise bien qu'elle s'adresse à ceux qui sont responsables des animaux vivants, on pourrait interpréter la version française comme créant une obligation pour les préposés d'un quai ou ponton, voire pour quiconque se trouve sur place. À cet égard, je vous renvoie aux exemples commentés d'une interdiction analogue, pages 42-45, volume I, du «Manual of Instructions for Legislative and Legal Writing» de Driedger, publié par le ministère de la Justice.

TRADUCTION

Le 27 novembre 1991

M. Peter Bernhardt
Conseiller
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ont)
K1A 0A4

Objet : DORS/91-224, Règlement sur les quais de l'État -- Modification

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 11 septembre 1991 au sujet des versions anglaise et française de l'article 8 du règlement en objet.

Nous avons réfléchi à vos observations et nous en concluons que la version française n'a effectivement pas le même effet que la version anglaise. Par conséquent, nous avons demandé aux fonctionnaires du Ministère de modifier le libellé français de l'article 8 du règlement. Nous espérons combiner cette modification à d'autres prévues dans le projet de réglementation fédérale n° 594-TC. Toutes ces modifications seront envoyées à la Section du bureau du Conseil privé (Justice) pour étude pendant le premier trimestre de 1992.

Espérant le tout à votre satisfaction, nous vous prions d'agréer, Monsieur, l'expression de nos sentiments les meilleurs.

La directrice,
Secrétariat du Ministère

J.E. Murray

- 2 -

Dans l'attente de votre réponse je vous prie d'agréer, Madame,
l'expression de mes sentiments distingués.

Peter Bernhardt

Conseiller

APPENDIX "G"

TRADUCTION

SOR/91-605

NON-SMOKERS' HEALTH REGULATIONS,
amendment

Non-smokers' Health Act

P.C. 1991-2031

November 29, 1991

1. The amendments made to the French version of the definition of "vol international déterminé" and to subsection 13.1(4) follow from comments by the Joint Committee. In the case of subsection 13.1(4), the two versions differed with regard to the date on which one of the sections of the Regulations should cease to have effect (see SOR/90-335, studied by the Committee on April 11, 1991).

2. The present text also amends paragraph 11(b). The Joint Committee had noted a discrepancy between the two versions and the Department had promised to correct this problem; the text of the proposed amendment had even been submitted to the Committee (see SOR/90-21, studied by the Committee on March 26, 1991). The wording of the English version of new paragraph 11(b) differs from that proposal and the correspondence concerning SOR/91-605 explains why the version adopted seems to fall short of its goal.



CANADA

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A6
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD, Q.C.
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DOUG FEE, M.P.

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A6
TEL: 995-0751
TELECOPIEUR: 943-2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD, C.R.
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

DOUG FEE, DÉPUTÉ

December 2, 1991

Ms. J.E. Murray,
Director,
Departmental Secretariat,
Department of Transport,
Transport Canada Building,
Place de Ville,
OTTAWA, Ontario
K1A 0N5

Dear Ms. Murray:

Our File: SOR/91-605, Non-smokers' Health Regulations,
amendment

I have reviewed the referenced instrument prior to placing it before the Joint Committee, and note that the amendment to paragraph 11(b) of the Regulations was apparently intended to eliminate the discrepancy between the English and French versions of this provision drawn to your attention in connection with SOR/90-21. I must advise, however, that the amendment to paragraph 11(b) made by SOR/91-605 merely perpetuates the discrepancy.

As presently positioned in the English version of the provision in question, the words "excluding passenger cabins" modify the words "the total surface area of all areas so designated". (Given that it has already been made clear that the designated areas referred to do not include passenger cabins, the words "excluding passenger cabins" are in their present position in the English version, mere repetition.) As was the case with the previous English version of paragraph 11(b), the "total surface area of all enclosed areas on the ship that are intended for the use of passengers" therefore includes passenger cabins.

What was apparently intended was that the words "excluding passenger areas" modify the words "30 per cent of the total surface area of all enclosed areas on the ship that are intended for the use of passengers". This result could be achieved by moving the words "excluding passenger cabins" to the end of the provision, and I would refer you in this regard to the formulation used in the French version of paragraph 11(b). I would also point out that this was precisely what was proposed in Mr. Michael Monaghan's letter of July 19, 1990. Had the wording suggested in Mr. Monaghan's letter not been deviated from, a resolution of this matter would have been achieved, and I would be interested in receiving your advice as to the reasons why this deviation was considered necessary.

I look forward to receiving your comments with respect to the foregoing.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
Counsel

/cs



Transport Canada Transports Canada

Ottawa
K1A 0N5

December 19, 1991

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario.
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/91-605, Non-Smokers' Health Regulations, amendment

Thank you for your letter of December 2, 1991 concerning the above-mentioned Regulations.

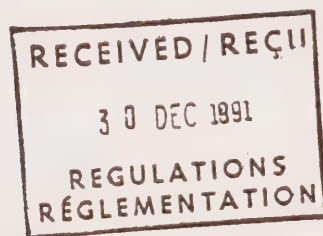
The Department, on August 9, 1991 forwarded to the Privy Council Office of the Department of Justice a set of draft regulations for review and blue stamping.

Sometime between then and the time the amendment was published, an error occurred, and unfortunately was not discovered. The Department is now proceeding to have the correction made.

Yours sincerely,

J.E. Murray
Director
Departmental Secretariat

Canada



ANNEXE «G»

DORS/91-605

RÈGLEMENT SUR LA SANTÉ DES NON-FUMEURS - MODIFICATION

Loi sur la Santé des non-fumeurs

C.P. 1991-2031

le 29 novembre, 1991

1. Les modifications apportées à la version française de la définition de "vol international déterminé" et à l'article 13.1(4) font suite à des commentaires formulés par le Comité mixte. Dans le cas de l'article 13.1(4), les deux versions différaient quant à la date à laquelle l'un des articles du règlement devait cesser d'être en vigueur (voir le DORS/90-335, examiné par le Comité le 11 avril 1991)
2. Le présent texte modifie aussi l'article 11b). Le Comité mixte avait relevé une divergence entre les deux versions et le ministère avait promis de corriger ce problème; le texte de la modification proposée avait même été présentée au Comité (voir le DORS/90-21, examiné par le Comité le 26 mars 1991). Le libellé de la version anglaise du nouvel article 11b) diffère de cette proposition et la correspondance concernant le DORS/91-605 explique pourquoi la version adoptée semble rater son but.

TRADUCTION

Le 2 décembre 1991

Madame J.E. Murray
Directrice
Secrétariat du Ministère
Ministère des Transports
Immeuble Transports Canada
Place de Ville
OTTAWA (Ontario)
K1A 0N5

Notre dossier : DORS/91-605, Règlement sur la santé des
non-fumeurs

Madame,

Après avoir examiné le texte réglementaire susmentionné avant que le Comité mixte n'en soit saisi, je remarque que la modification à l'alinéa 11b) du Règlement aurait dû faire disparaître la divergence entre les versions anglaise et française portée à votre attention relativement au DORS/90-21. Or la modification à l'alinéa 11b) exposée dans le DORS/91-605 ne fait que perpétuer la divergence relevée.

À l'endroit où ils se trouvent présentement dans la version anglaise de la disposition en question, les mots «excluding passenger cabins» modifient les mots «the total surface area of all areas so designated». (Étant donné qu'il a déjà été clairement établi que les zones désignées auxquelles il est fait allusion ne comprennent pas les cabines de passagers, les mots «excluding passenger cabins» ne font, à l'endroit où ils se trouvent présentement dans la version anglaise, que répéter une information déjà fournie.) Comme dans le cas de la version anglaise antérieure de l'alinéa 11b), la «total surface area of all enclosed areas on the ship that are intended for the use of passengers» comprend par conséquent les cabines de passagers.

Les mots «excluding passenger areas» devaient, semble-t-il, modifier les mots «30 per cent of the total surface area of all enclosed areas on the ship that are intended for the use of passengers». Pour y parvenir, il suffirait de déplacer les mots «excluding passenger cabins» à la fin de la phrase, comme dans la version française du même alinéa 11b). Je me permets de signaler que c'est précisément ce que proposait M. Michael Monaghan dans sa lettre du 19 juillet 1990. Si la formulation proposée par M. Monaghan avait été retenue, le problème serait maintenant réglé. J'aimerais savoir pour quelles raisons il a été jugé nécessaire de ne pas retenir cette proposition.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Madame, l'assurance de ma considération distinguée.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

TRADUCTION

Le 19 décembre 1991

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet : DORS/91-605, Règlement sur la santé des non-fumeurs --
Modification

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 2 décembre dernier
concernant le règlement susmentionné.

Le 9 août 1991, le Ministère a fait parvenir au Bureau
du Conseil privé au ministère de la Justice une série de textes
réglementaires afin que ceux-ci soient examinés et dûment
estampillés.

Entre ce moment et la publication de la modification,
une erreur a été commise à l'insu de tous. Le Ministère voit
maintenant à faire apporter les corrections nécessaires.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma
considération distinguée.

J.E. Murray
Directrice
Secrétariat du Ministère

APPENDIX "H"

TRADUCTION

SI/91-31

MERCHANDISE FOR PHOTOGRAPHIC LAYOUTS REMISSION ORDER,
amendment

Financial Administration Act

P.C. 1991-279

January 6, 1992

The amendments to the Merchandise for Photographic Layouts Remission Order made by the present text follow from the Joint Committee's comments on the wording of the Order (see SI/85-219, studied by the Committee on August 12, 1986).

ANNEXE «H»

TR/91-31

DÉCRET DE REMISE VISANT LES MARCHANDISES UTILISÉES À DES
FINS DE MISE EN PAGE -

Modification

Loi sur la gestion des finances publiques

C.P. 1991-279

Le 6 janvier 1992

Les modifications apportées au Décret de remise
visant les marchandises utilisées à des fins de mise en page
par le présent texte font suite aux commentaires du Comité
mixte sur la rédaction du décret (voir TR/85-219, examiné
par le Comité le 12 août 1986).

APPENDIX "I"

SOR/91-396

MONTREAL PORT WARDEN'S TARIFF OF FEES ORDER (1988),
amendment

An Act to Amend and Consolidate the Acts Relating to the
Office of Port Warden for the Harbour of Montreal

P.C. 1991-1036

December 17, 1991

1. This instrument addresses two concerns raised by the Joint Committee regarding the Order. It clarifies the French version of item 4(a)(iii) of the schedule by amending the referenced weight to "une tonne métrique" and revokes item 12 which was ultra vires as it failed to "prescribe" a fee as required by the enabling authority. (See SOR/88-484 before the Joint Committee on December 7, 1989 and April 5, 1990).

2. The Department has assured the Joint Committee that no charges were collected under the authority of the ultra vires item 12.

mg.

ANNEXE «I»

TRADUCTION

DORS/91-396

ORDONNANCE SUR LE TARIF DES HONORAIRES PAYABLES AU GARDIEN DE PORT DE MONTRÉAL (1988) -- Modification

Acte à l'effet d'amender et refondre les actes concernant l'emploi de gardien de port pour le havre de Montréal

C.P. 1991-1036

Le 17 décembre 1991

1. Le présent texte réglementaire traite de deux points soulevés par le Comité mixte concernant l'ordonnance susmentionnée. Il apporte une précision dans la version française du sous-alinéa 4a)(iii) de l'annexe, où le montant visé est calculé par «tonne métrique», et abroge l'article 12 jugé *ultra vires* du fait qu'aucun frais n'y est prescrit ainsi que l'exige la loi habilitante (voir le DORS/88-484 étudié par le Comité mixte le 7 décembre 1989 et le 5 avril 1990).

2. Le Ministère a donné au Comité mixte l'assurance qu'aucun frais n'a été perçu en vertu de l'article 12 jugé *ultra vires*.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

SENATE
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 9

Thursday, March 19, 1992

Joint Chairmen:

Senator Normand Grimard
Derek Lee, M.P.

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule No. 9

Le jeudi 19 mars 1992

Coprésidents:

Sénateur Normand Grimard
Derek Lee, député

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Joint Committee for the*

Scrutiny of Regulations

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte permanent d'*

Examen de la réglementation

RESPECTING:

Review of Statutory Instruments

CONCERNANT:

Examen de textes réglementaires

Third Session of the
Thirty-fourth Parliament, 1991-92

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992



STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF
REGULATIONS

Joint Chairmen:

Senator Normand Grimard
Derek Lee, M.P.

Vice Chairman:

Doug Fee

Representing the Senate:

The Honourable Senators:

John Buchanan, P.C.	Jerahmiel S. Grafein
Michel Cogger	Normand Grimard

Representing the House of Commons:

Members:

Doug Fee	Don Blenkarn
Joe Fontana	Bill Kempling

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA
RÉGLEMENTATION

Coprésidents:

Normand Grimard, sénateur
Derek Lee, député

Vice-président:

Doug Fee

Représentant le Sénat:

Les honorables sénateurs:

Noel Kinsella	Pietro Rizutto
Derek P. Lewis	

Représentant la Chambre des communes:

Députés:

Derek Lee	Maurice Tremblay
David Stupich	Tom Wappel

(Quorum 4)

Les cogreffiers du Comité

Denis Robert

Roger Préfontaine

Joint Clerks of the Committee

Change in Membership of the Committee:

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Ottenheimer deleted.
(March 19, 1992)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

The nom de l'honorable sénateur Ottenheimer enlevé. (le 19 mars 1992)

ORDER OF REFERENCE

(Statutory)

Extract from *Statutory Instruments Act* R.S.C. 1985, c. S-22:

19. Every statutory instrument issued, made or established after December 31, 1971, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph 20(d), shall stand permanently referred to any Committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments.

ORDRE DE RENVOI

(Statutaire)

Extrait de la *Loi sur les textes réglementaires* L.R.C. 1985, c. S-22:

19. Le comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé d'étudier et de contrôler les textes réglementaires est saisi d'office de ceux qui ont été pris après le 31 décembre 1971, à l'exclusion des textes dont la communication est interdite aux termes des règlements d'application de l'alinéa 20 d).

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MARCH 19, 1992
(11)

[Text]

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations met at 8:30 a.m., this day in Room 256-S, the Joint Chairman, the Honourable Norman Grimard, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Cogger, Grimard, Lewis and Rizzuto (4).

Representing the House of Commons: Doug Fee, Derek Lee, David Stupich and Tom Wappel (4).

In attendance: Roger Préfontaine, Joint Clerk of the Committee (House of Commons) and from the Research Branch, Library of Parliament, François-R. Bernier, General Counsel to the Committee and James Sprague, Counsel to the Committee.

The Committee resumed consideration of its permanent Order of reference, section 19, *The Statutory Instruments Act*, R.S.C. 1985, c. S-22 which follows:

19. Every statutory instrument issued, made or established after December 31, 1971, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph 20(d), shall stand permanently referred to any Committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments.

The Committee discussed the impact of the Fourth Report of the Joint Committee concerning SOR/86-547—Central Registry of Divorce Proceedings Fee, as amended.

The Committee considered the letter received from the Farm Credit Corporation with respect to C.R.C. c. 662—Farm Syndicates Credit Regulations.

It was agreed,—That the invitation made to the Chairman of the Farm Credit Corporation to appear before the Committee on March 26, 1992 be withdrawn.

On SOR/79-508—Territorial Timber Regulations, amendment and SOR/87-531—Yukon Forest Protection Regulations

It was agreed,—That the Joint Chairmen correspond with the Minister of Indian Affairs and Northern Development with respect to certain comments by the Committee and that a copy of the letter be sent to the Government Leader of the Government of the Yukon Territory.

On SI/91-74—Order Designating the Minister of Multiculturalism and Citizenship as Minister for Purposes of the Act

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with the Clerk of the Privy Council with respect to certain comments by the Committee.

On SOR/91-85—Air Services Charges Regulations, amendment.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 19 MARS 1992
(11)

[Traduction]

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui à 8 h 30, dans la salle 256-S, sous la présidence de l'honorable Norman Grimard (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Cogger, Grimard, Lewis et Rizzuto (4).

Représentant la Chambre des communes: Doug Fee, Derek Lee, David Stupich et Tom Wappel (4).

Présents: Roger Préfontaine, cogreffier du Comité (Chambre des communes) et, du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement, François-R. Bernier, conseiller juridique principal du Comité, et James Sprague, conseiller juridique du Comité.

Le Comité poursuit l'examen de son ordre de renvoi permanent, soit l'article 19 de la *Loi sur les textes réglementaires*, L.R.C. 1985, c. S-22:

19. Le Comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé d'étudier et de contrôler les textes réglementaires est saisi d'office de ceux qui ont été pris après le 31 décembre 1971, à l'exclusion des textes dont la communication est interdite aux termes des règlements d'application de l'alinéa 20d).

Le Comité discute des répercussions du Quatrième rapport du Comité mixte relativement au DORS/86-547, Décret sur le droit à payer pour un service fourni en vertu du Règlement sur le Bureau d'enregistrement des actions en divorce, tel que modifié.

Le Comité examine la lettre de la Société du crédit agricole concernant le C.R.C. c. 662—Règlement sur le crédit aux syndicats agricoles.

Il est convenu,—D'annuler l'invitation faite au président de la Société du crédit agricole à comparaître devant le Comité le 26 mars 1992.

Au sujet du DORS/79-508, Règlement sur le bois des Territoires—Modification

Il est convenu,—Que les coprésidents écrivent au ministre des Affaires indiennes et du Nord au sujet de certaines observations du Comité, et qu'une copie de la lettre soit envoyée au chef du gouvernement du Territoire du Yukon.

Au sujet du TR/91-74, Décret chargeant le ministre du Multiculturalisme et de la Citoyenneté de l'application de la Loi

Il est convenu,—Que le conseiller juridique du Comité écrive au greffier du Conseil privé au sujet de certaines observations du Comité.

Au sujet du DORS/91-85, Règlement sur les redevances des services aéronautiques—Modification.

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Department of Transport with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SOR/91-316—Contaminated Fisheries Prohibition Order No. PTN-1991-13; SOR/77-593—Marine Engineer Examination Regulations, amendment; SOR/86-883—Ships' Deck Watch Regulations, amendment and C.R.C. c. 1452-Non-Canadian Ships Safety Order.

At 9:00 a.m. Mr. Lee took the Chair.

The Committee considered SOR/85-967—Government Wharves Regulations, amendment; SOR/86-55—Government Wharves Regulations, amendment; SOR/86-493—Government Wharves Regulations, amendment; SOR/83-654—Public Harbours Regulations and SOR/86-1072—Duty Free Shop Regulations

On SOR/82-837—Small Vessel Regulations, amendment

It was agreed,—That Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the Committee of the action taken.

On SOR/88-24—Northern Marine Resupply Services Regulations

It was agreed,—That the Joint Chairmen correspond with the Chairman of the National Transportation Agency and with the Minister of Transports with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SOR/91-379—British Columbia Sport Fishing Regulations, amendment; SOR/90-460—Boating Restriction Regulations, amendment; SOR/91-77—British Columbia Fishery (General) Regulations, amendment; SOR/91-337—Northern Ontario Loan Insurance Regulations, amendment; SOR/91-341—Contaminated Fisheries Prohibition Order No. PCH-1991-7; SOR/91-344—Contaminated Fisheries Prohibition Order No. PCH-1991-11; SOR/91-361—Contaminated Fisheries Prohibition Order No. PSN-1991-16; SOR/91-362—Contaminated Fisheries Prohibition Order No. PSN-1991-17; SOR/91-364—Contaminated Fisheries Prohibition Order No. PSN-1991-19 and SOR/91-416—Contaminated Fisheries Prohibition Order No. GSN-1991-7

The Committee considered SOR/91-225—Atlantic Fishery Regulations, 1985, amendment; SOR/91-374—Heritage Canals Regulations, amendment; SOR/91-512—Proclamation Authorizing the Issue and Prescribing the Composition, Dimensions and Design of a Twenty-Five Cent Precious Metal Coin and SOR/91-569—Energy Monitoring Regulations, amendment; SI/91-68—Memorial Cross Order (World War I), amendment; SI/91-69—Memorial Cross Order (World War I), amendment; SI/91-70—Canadian Orders, Decorations and Medals Directive, amendment; SI/91-135—Order Designating the Royal Commission on Aboriginal Peoples as a Department and the Prime Minister as Appropriate Minister; SI/91-136—Order Fixing October 3, 1991 as the Date of the Coming into Force of the Act; SI/91-137—Residents of India Emission Order; SI/91-146—Order Placing Members of the Canadian Force on Active Service (Western Sahara); SI/91-

Il est convenu,—Que le conseiller juridique du Comité écrive à l'agent des textes réglementaires du ministère des Transports au sujet de certaines observations du Comité.

Le Comité examine le DORS/91-316, Ordonnance n° PTN-1991-13 interdisant la pêche du poisson contaminé; DORS/77-593, Règlement sur les examens de mécaniciens de marine—Modification; DORS/86-883, Règlement sur les quarts à la passerelle des navires—Modification et C.R.C. c. 1452, Décret sur la sécurité des navires non canadiens.

À 9 heures, M. Lee prend place au fauteuil.

Le Comité examine le DORS/85-967, Règlement sur les quais de l'État—Modification; DORS/86-55, Règlement sur les quais de l'État—Modification; DORS/86-493, Règlement sur les quais de l'État—Modification; DORS/83-654, Règlement sur les ports publics et DORS/86-1072, Règlement sur les boutiques hors taxes.

Au sujet du DORS/82-837, Règlement sur les petits bâtiments—Modification

Il est convenu, Que le conseiller juridique du Comité réexamine la situation à une date ultérieure et informe le Comité des mesures prises.

Au sujet du DORS/88-24, Règlement sur les services d'approvisionnement par eau dans le Nord.

Il est convenu, Que les coprésidents écrivent au président de l'Office national des transports et au ministre des Transports au sujet de certaines observations du Comité.

Le Comité examine le DORS/91-379, Règlement de pêche sportive de la Colombie-Britannique—Modification; DORS/90-460, Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux—Modification; DORS/91-77, Règlement de pêche général de la Colombie-Britannique—Modification; DORS/91-337, Règlement sur l'assurance-prêt dans le nord de l'Ontario—Modification; DORS/91-341, Ordonnance n° PCH-1991-7 interdisant la pêche du poisson contaminé; DORS/91-344, Ordonnance n° PCH-1991-11 interdisant la pêche du poisson contaminé; DORS/91-361, Ordonnance n° PSN-1991-16 interdisant la pêche du poisson contaminé; DORS/91-362, Ordonnance n° PSN-1991-17 interdisant la pêche du poisson contaminé; DORS/91-364, Ordonnance n° PSN-1991-19 interdisant la pêche du poisson contaminé et DORS/91-416, Ordonnance n° GSN-1991-7 interdisant la pêche du poisson contaminé.

Le Comité examine le DORS/91-225, Règlement de pêche de l'Atlantique de 1985—Modification; DORS/91-374, Règlement sur les canots historiques—Modification; DORS/91-512, Proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et le dessin d'une pièce de métal précieux de 25 ¢, et le DORS/91-569, Règlement sur la surveillance du secteur énergétique—Modification; TR/91-68, Décret sur la Croix du Souvenir (première guerre mondiale)—Modification; TR/91-69—Décret sur la Croix du Souvenir (seconde guerre mondiale)—Modification; TR/91-70—Directive concernant les ordres, décorations et médailles au Canada—Modification; TR/91-135—Décret désignant la Commission royale sur les peuples autochtones comme ministère et le premier ministre comme ministre compétent; TR/91-136—Décret fixant au 3 octobre 1991 la date de l'entrée en vigueur de la Loi; TR/91-137—Décret de remise visant des résidents de l'Inde; TR/91-

153—Quebec Family Allowances Income Tax Remission Order, 1991; SI/91-155—Withdrawal of Certain Lands (Mayo, Y.T.) from Disposal Order; SI/91-156—Prizes Income Tax Remission Order; SI/91-157—Atlas Graham Industries Company Ltd. Remission Order; SI/91-158—Order Fixing December 1, 1991 as the Date of the Coming into Force of the Act; SI/91-159—Order Designating the Prime Minister as Minister for Purposes of the Act; SI/91-160—Order Fixing January 1, 1992 as the Day on Which the Canada Pension Plan Schedule Amendment Regulations, 1991 Shall Come Into Force; SOR/90-812—Review Committee Rules of Procedure, amendment; SOR/91-44—Credit Note Information Regulations; SOR/91-144—Motor Vehicle Safety Regulations, amendment; SOR/91-166—Canadian Turkey Marketing Quota Regulations, 1990, amendment; SOR/91-185—United Nations Iraq Regulations, amendment; SOR/91-214—Contaminated Fisheries Prohibition Order No. QSN-1991-16; SOR/91-220—Contaminated Fisheries Prohibition Order No. QTN-1991-6; SOR/91-221—Contaminated Fisheries Prohibition Order No. QCH-1991-1; SOR/91-321—Migratory Bird Sanctuary Regulations, amendment; SOR/91-328—Yukon Quartz Mining Act Work Relief Regulations (1979), amendment; SOR/91-376—Alberta Fishery Regulations, amendment; SOR/91-378—British Columbia Fishery (General) Regulations, amendment; SOR/91-382—New Brunswick Fishery Regulations, amendment; SOR/91-383—Newfoundland Fishery Regulations, amendment; SOR/91-384—Nova Scotia Fishery Regulations, amendment; SOR/91-385—Northwest Territories Fishery Regulations, amendment; SOR/91-386—Ontario Fishery Regulations, 1989, amendment; SOR/91-387—Pacific Commercial Salmon Fishery Regulations, amendment; SOR/91-389—Pacific Shellfish Regulations, amendment; SOR/91-390—Prince Edward Island Fishery Regulations, amendment; SOR/91-392—Saskatchewan Fishery Regulations, amendment; SOR/91-393—Tuna Fishery Regulations, amendment; SOR/91-394—Yukon Territory Fishery Regulations, amendment; SOR/91-405—Schedule V to the Customs Tariff, amendment; SOR/91-425—Motor Vehicle Safety Regulations, amendment; SOR/91-432—Schedule to the Act, amendment; Royal Canadian Mint Act; SOR/91-433—Immigration Regulations, 1978, amendment; SOR/91-435—Pacific Commercial Salmon Fishery Regulations, amendment; SOR/91-465—Temporary Duty on Fresh Peaches Order, 1991; SOR/91-468—Temporary Duty on Fresh Peaches Order, 1991, amendment; SOR/91-501—Canada Student Loans Regulations, amendment; SOR/91-503—Identification of Aircraft and Other Aeronautical Products Regulations, amendment; SOR/91-505—Temporary Duty on Fresh Peaches Order, 1991, Order No. 2; SOR/91-545—National Parks Grazing Regulations, 1990, amendment; SOR/91-554—Canadian Chicken Marketing Levies Order, amendment; SOR/91-565—Temporary Duty on Fresh Peaches Order, 1991, revocation; SOR/91-573—Export Control List, amendment; SOR/91-574—Import Control List, amendment; SOR/91-575—Automatic Firearms Country Control List; SOR/91-591—Schedule I to the Act, amendment; Access to Information Act; SOR/91-592—Schedule to the Act, amendment; Privacy Act; SOR/91-612—Camping Fees (Proposed National Parks) Regulations, 1990, amendment; SOR/91-625—Letter Mail Regulations, amendment and SOR/91-626—Mail Receptacles Regulations, amendment.

146—Décret mettant en activité de service des membres des Forces canadiennes (Sahara occidental); TR/91-153—Décret de 1991 sur la remise de l'impôt sur les allocations familiales du Québec; TR/91-155—Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (Mayo, T.Y.); TR/91-156—Décret de remise de montants d'impôt visant des récompenses; TR/91-157—Décret de remise visant Atlas Graham Industries Company Ltd.; TR/91-158—Décret fixant au 1^{er} décembre 1991 la date de l'entrée en vigueur de la Loi; TR/91-159—Décret chargeant le premier ministre comme ministre responsable de l'application de la Loi; TR/91-160—Décret fixant le 1^{er} janvier 1992 la date d'entrée en vigueur du Règlement de 1991 de modification de l'annexe du Régime de pensions du Canada; le DORS/90-812—Règles de procédure du comité de révision—Modification; le DORS/91-44—Règlement sur les renseignements à inclure dans les notes de crédit; le DORS/91-144—Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles—Modification; le DORS/91-166—Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation du dindon (1990)—Modification; le DORS/91-185—Règlement des Nations Unies sur l'Iraq—Modification; le DORS/91-214—Ordonnance n° QSN-1991-16 interdisant la pêche du poisson contaminé; le DORS/91-220—Ordonnance n° QTN-1991-1 interdisant la pêche du poisson contaminé; le DORS/91-221—Ordonnance n° QCH-1991-1 interdisant la pêche du poisson contaminé; le DORS/91-321—Règlement sur les refuges d'oiseaux migrateurs—modification; le DORS/91-328—Règlement de dispense de travaux en vertu de la Loi sur l'extraction du Quartz dans le Yukon (1979)—Modification; le DORS/91-376—Règlement de pêche de l'Alberta—Modification; le DORS/91-378—Règlement de pêche général de la Colombie-Britannique—Modification; le DORS/91-383—Règlement de pêche de Terre-Neuve—Modification; le DORS/91-384—Règlement de pêche de la Nouvelle-Écosse—Modification; le DORS/91-385—Règlement de pêche des territoires du Nord-Ouest—Modification; le DORS/91-386—Règlement de pêche de l'Ontario de 1989—Modification; le DORS/91-387—Règlement de pêche commerciale du saumon dans le Pacifique—Modification; le DORS/91-389—Règlement de pêche des mollusques et crustacés du Pacifique—Modification; le DORS/91-390—Règlement de pêche de l'Île-du-Prince-Édouard—Modification; le DORS/91-392—Règlement de pêche de la Saskatchewan—Modification; le DORS/91-393—Règlement sur la pêche du thon—Modification; le DORS/91-394—Règlement de pêche du territoire du Yukon—Modification; le DORS/91-405—Annexe V du Tarif des douanes—Modification; le DORS/91-425—Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles—Modification; le DORS/91-432—Annexe de la Loi—Modification; la Loi sur la Monnaie royale canadienne; le DORS/91-433—Règlement sur l'immigration de 1978—Modification; le DORS/91-435—Règlement de pêche commerciale du saumon dans le Pacifique—Modification; le DORS/91-465—Arrêté visant le droit temporaire imposé sur les pêches à l'état frais, 1991; le DORS/91-468—Arrêté visant le droit temporaire imposé sur les pêches à l'état frais, 1991—Modification; le DORS/91-501—Règlement canadien sur les prêts aux étudiants—Modification; le DORS/91-503—Règlement sur l'identification des aéronefs et autres matériels aéronautiques—Modification; le DORS/91-505—Arrêté visant le droit temporaire imposé sur les pêches à l'état frais, 1991,

Arrêté n° 2; le DORS/91-545—Règlement de 1990 sur le pâturage dans les parcs nationaux—Modification; le DORS/91-554—Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada—Modification; le DORS/91-565—Arrêté visant le droit temporaire imposé sur les pêches à l'état frais, 1991—Abrogation; le DORS/91-573—Liste des marchandises d'exportation contrôlée—Modification; le DORS/91-574—Liste des marchandises d'importation contrôlée—Modification; le DORS/91-575—Liste des pays désignés (armes automatiques); le DORS/91-591—Annexe I de la Loi—Modification; la Loi sur l'Accès à l'information; le DORS/91-592—Annexe de la Loi—Modification; la Loi sur la protection des renseignements personnels; le DORS/91-612—Règlement de 1990 sur les droits de camping (parc nationaux projetés)—Modification; le DORS/91-625—Règlement sur les envois poste-lettre—Modification; le DORS/91-626—Règlement sur les boîtes aux lettres—Modification.

The Committee discussed its schedule of meeting.

It was agreed,—That the Committee meeting of April 9, 1992 be rescheduled for 3:30 p.m. instead of 8:30 a.m.

At 9:35 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le Comité examine le calendrier des séances.

Il est convenu,—Que la séance du 9 avril 1992 prévue à 8 h 30 ait plutôt lieu à 15 h 30.

À 9 h 35, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

Le cogreffier du Comité

Denis Robert

Joint Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Thursday, March 19, 1992

[Text]

The Standing Joint Committee of the Senate and the House of Commons for the Scrutiny of Regulations met this day at 8.30 a.m. for the review of statutory instruments.

Senator Normand Grimard and Mr. Derek Lee (*Joint Chairmen*) in the Chair.

The Joint Chairman (Senator Grimard): We have a quorum and we will start the meeting, but before we commence I should like to say a few words about what happened during the recess.

Our committee was mentioned quite often in the *Ottawa Citizen* newspaper by a member of the reporting staff of the *Ottawa Citizen*, namely, Mr. Howard. The article concerned our Fourth Report, which was presented in the House of Commons and the Senate. The spokesman from the Department of Justice said that we misinterpreted the figures and that we were wrong, which was not the case. We had asked the Department of Justice to send us the total amount that they collected from the year 1985 to 1991. They gave us those figures. Secondly, we asked them to give us the direct and indirect cost of the service rendered to the petitioner in a divorce proceeding. If you remember, the figure was \$10.00 for each petition in divorce.

The committee then took the figures given to us by the Department of Justice. We realized at that time that the department was making a profit for the last five years of \$1.5 million, which is contrary to the principle of the parliamentary system because it is like a tax. We all agree that only Parliament can impose a tax. I did not know if you were aware of that but there were four or five articles in the paper.

Yesterday we received a letter from the minister. Do you have a copy of this letter?

Mr. Denis Robert, Clerk of the Committee: No.

The Chairman: I will read the letter and I will ask the clerk to send each member a copy, because it is interesting. This letter is addressed to Mr. Lee and myself. It is signed by the Minister of Justice. It reads:

Gentlemen, I am writing concerning the committee's fourth report as it pertains to the central registry for divorce proceedings. Upon receipt of the report departmental officials considered the costs and revenues figures cited in the report and upon further investigation determined that the information provided by the department over the course of the past five years was not complete. They are now finalizing their review of the information on file and I will shortly be writing to you with amended information.

The department has already instituted a review of the policy issues raised by the committee, and I will also be writing to you in that regard in the near future.

The last paragraph is the interesting one for us. It goes on to state:

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 19 mars 1992

[Translation]

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation du Sénat et de la Chambre des communes se réunit aujourd'hui à 8 h 30 pour l'examen de textes réglementaires.

Le sénateur Normand Grimard et M. Derek Lee (*coprésidents*) occupent le fauteuil.

Le coprésident (sénateur Grimard): Nous avons le quorum et nous allons donc ouvrir la séance. Mais avant, je voudrais dire quelques mots au sujet de ce qui s'est passé pendant l'ajournement.

Un journaliste du *Citizen* d'Ottawa, M. Howard, a mentionné notre comité à plusieurs reprises dans ce journal. L'article en question concernait notre quatrième rapport, qui a été présenté à la Chambre des communes et au Sénat. Le porte-parole du ministère de la Justice a déclaré que nous avions mal interprété les chiffres et que nous nous trompions, ce qui n'est pas le cas. Nous avons demandé au ministère de la Justice de nous communiquer le montant total des droits qu'il avait perçus entre 1985 et 1991. Il nous a donné ces chiffres. Deuxièmement, nous lui avons demandé de nous indiquer les coûts directs et indirects des services rendus au requérant dans une procédure de divorce. Comme vous vous en souviendrez, ce chiffre était de 10 \$ pour chaque requête en divorce.

Nous avons donc examiné les chiffres fournis par le ministère de la Justice et nous avons constaté que le ministère avait réalisé un profit de 1,5 million de dollars au cours des cinq dernières années, ce qui est contraire aux principes du système parlementaire étant donné que cela revient à un impôt. Nous sommes tous d'accord sur le fait que le Parlement est seul autorisé à établir un impôt. J'ignore si vous étiez au courant, mais il y avait quatre ou cinq articles à ce sujet dans le journal.

Hier, nous avons reçu une lettre de la ministre. En avez-vous une copie?

M. Denis Robert, greffier du comité: Non.

Le président: Je vais vous lire la lettre et je demanderai au greffier d'en envoyer la copie à chaque membre, car elle est intéressante. Cette lettre est adressée à M. Lee et à moi. Elle porte la signature de la ministre de la Justice. Voici:

Messieurs, je vous écris au sujet du quatrième rapport du comité en ce qui concerne le registre central des procédures de divorce. Sur réception de votre rapport, les fonctionnaires du ministère ont examiné les chiffres qu'il contenait quant aux coûts et aux recettes et, vérification faite, ils ont constaté que les renseignements fournis par le ministère depuis cinq ans étaient incomplets. Ils terminent actuellement l'examen des données et je vous écrirai sous peu pour vous communiquer des renseignements révisés.

Le ministère a déjà instauré un examen des questions de politique soulevées par votre comité et je vous écrirai également à ce sujet prochainement.

C'est le dernier paragraphe qui nous intéresse. Voici:

[Texte]

I apologize for the fact that incomplete information was provided to the committee and I regret any inconvenience occasioned as a result.

Yours sincerely,

A. Kim Campbell.

You will receive a copy of this letter. I want you to be informed that the Fourth Report was justified. The letter that we received dated March 12 proves that we were entirely right in preparing this report.

I do not know if you have any questions, but you will receive a copy of this letter. Any other comments?

I would also like to congratulate the joint chairman and our counsel, Mr. Bernier, for the way in which they handled this matter. Mr. Lee wrote to Mr. Howard of the *Ottawa Citizen*. There were many articles. I do not know if you read any of them, but I want to congratulate both of you for the way you handled this matter.

If you do not have any comments, there is something else that I would like to bring for your attention.

Mr. Wappel: I have a short comment, Mr. Chairman. Since Mr. Howard took an interest in the matter and took it upon himself to report these matters, has he been provided with, or will he be provided with, a copy of the minister's letter to us?

The Joint Chairman (Senator Grimard): That is a good question. I do not know what we intend to do when we receive the new figures from the Department of Justice, but this correspondence is between the minister and the committee. I do not know why we should send him a copy of that letter. This is my opinion. I would like to hear from you if you have other opinions.

Senator Cogger: I wish to raise my objection to this procedure. It is improper, inappropriate and incorrect for committees or staff of committees to deal directly with a reporter. We have no business taking our grievances or our fights or our quarrels to the press. We sit publicly. If Mr. Howard is so interested in our affairs, let him show up. Let him get out of bed at eight like the rest of us. Also, we are dealing with only one reporter, namely, Mr. Howard. Why do you not deal with a French reporter? Why him and no one else?

The Joint Chairman (Senator Grimard): Because he is the one who raised the question.

Senator Cogger: Let me finish, sir. Our documents are available. Whoever investigates can pick up the phone and call our staff and they will be provided with the appropriate answers by either of the co-chairmen or a member of the staff. That is where we should leave it.

Mr. Wappel: Assuming for a moment that the entire committee were to agree with Senator Cogger, then I wish to request that that letter be tabled as part of the record of this meeting.

(For text of letter, see Appendix SRC.1, p. 9SRC.1)

Senator Cogger: That is fine.

The Joint Chairman (Mr. Lee): I have a comment in relation to that remark. I assumed that Senator Cogger raised

[Traduction]

Je m'excuse de ce que votre comité a reçu des renseignements incomplets et je regrette tout inconvénient que cela a pu vous causer.

Veillez agréer l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

A. Kim Campbell.

Vous recevrez une copie de cette lettre. Je tiens à vous dire que le quatrième rapport était justifié. Cette lettre du 12 mars prouve que nous avons parfaitement raison.

J'ignore si vous avez des questions à poser, mais vous recevrez une copie de cette lettre. Avez-vous quelque chose à ajouter?

Je tiens également à féliciter le coprésident et notre conseiller, M. Bernier, pour la façon dont ils ont traité cette affaire. M. Lee a écrit à M. Howard, du *Citizen* d'Ottawa. De nombreux articles ont été publiés. J'ignore si vous les avez lus, mais je tiens à vous féliciter tous les deux pour la façon dont vous avez réglé ce dossier.

Si vous n'avez rien à ajouter, j'aimerais signaler autre chose à votre attention.

M. Wappel: J'ai une brève remarque à faire, monsieur le président. Comme M. Howard s'est intéressé à la question et a pris l'initiative d'en parler dans son journal, lui a-t-on fait parvenir une copie de la lettre de la ministre ou va-t-on le faire?

Le coprésident (sénateur Grimard): C'est une bonne question. J'ignore ce que nous ferons lorsque nous recevrons les nouveaux chiffres du ministère de la Justice, mais la ministre a adressé cette lettre au comité. Je ne vois pas pourquoi nous devrions en envoyer la copie à M. Howard. Voilà ce que j'en pense. Si vous ne partagez pas cet avis, veuillez me le dire.

Le sénateur Cogger: Je ne suis pas d'accord avec cette façon de procéder. Il n'est pas normal qu'un comité ou son personnel traite directement avec un journaliste. Nous ne devrions pas porter nos griefs ou nos querelles devant la presse. Nos séances sont publiques. Si M. Howard s'intéresse tellement à nos affaires, qu'il vienne ici. Qu'il sorte de son lit à 8 heures du matin comme nous. D'autre part, il est question ici d'un seul journaliste, M. Howard. Pourquoi ne traitez-vous pas avec un journaliste francophone? Pourquoi lui et personne d'autre?

Le coprésident (sénateur Grimard): Parce que c'est lui qui a soulevé la question.

Le sénateur Cogger: Laissez-moi terminer. Nos documents peuvent être consultés. Tout journaliste qui enquête peut téléphoner à notre personnel et obtenir les réponses à ses questions des coprésidents ou d'un membre du personnel. Nous ne devrions pas aller plus loin.

M. Wappel: En supposant que tous les membres du comité soient d'accord avec le sénateur Cogger, je demande que la lettre soit déposée et annexée aux procès-verbaux de cette réunion.

(Le texte de la lettre figure à l'annexe CER.1, p. 9CER.1)

Le sénateur Cogger: Très bien.

Le coprésident (M. Lee): J'ai une observation à faire à ce sujet. Les objections du sénateur Cogger se rapportent à

[Text]

an objection to the proposal to forward a copy of the Campbell letter to Mr. Howard, is that it?

Senator Cogger: Yes. I quite agree with Mr. Wappel's statement. It should be made available to anyone and everyone. Mr. Howard should be treated like the rest of the journalists. If he wants it, let him call for it or ask for it.

The Joint Chairman (Mr. Lee): I take it that the senator, by his remarks, took some objection to members dealing directly with individuals of the fifth estate or the media.

Senator Cogger: Yes.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Did I take that to be your comment?

Senator Cogger: Certainly you got me right, if it means that those exchanges are initiated in this committee, either by the staff or by members.

The Joint Chairman (Senator Grimard): As you know, Senator Cogger, it was a spokesman from the Department of Justice that first got in touch with Mr. Howard. Mr. Howard, when the office called him, mentioned that he received a phone call from someone. But we never interfered first.

Senator Cogger: I am not suggesting that. I was not aware of what you were saying. Then the person from the Department of Justice acted in a wrongful fashion.

The Joint Chairman (Senator Grimard): I think so.

The Joint Chairman (Mr. Lee): I wanted to clarify that. In conclusion, the committee should acknowledge the promptness of the Justice Minister's reply and acknowledge as well the fact that she met the issue straight on. We will probably have to spend less time cleaning up the implications of the incomplete information as a result.

The Joint Chairman (Senator Grimard): So that we can go to the next item? Is that agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Grimard): The committee decided that on March 26 next we will have some people from the Farm Credit Corporation as witnesses. We received a letter, and I would ask the clerk to distribute a copy of it to all the members of the committee. After you have read this letter I will ask our counsel to give his recommendation about the usefulness of having those people here on March 26.

Mr. Bernier, will you comment on this letter and give us your suggestions?

Mr. Francois-R. Bernier, General Counsel to the Committee: As I mentioned at the last meeting where this matter was dealt with, the intent here is that new legislation will be enacted. Under the new legislation there will be no regulations similar to those the committee has objected to and requested amendments on.

In light of that, I felt that there was little purpose in securing the attendance of representatives of the corporation in order to insist on the making of amendments to regulations which are scheduled to disappear in the not too distant future. The implied recommendation I was making then was that

[Translation]

l'envoi d'une copie de la lettre de M^{me} Campbell à M. Howard, n'est-ce pas?

Le sénateur Cogger: En effet. Je suis d'accord avec M. Wappel. Le texte de cette lettre devrait être communiqué à tout le monde. Il faudrait traiter M. Howard comme les autres journalistes. Qu'il téléphone pour demander une copie de la lettre s'il le désire.

Le coprésident (M. Lee): Si j'ai bien compris, le sénateur s'oppose à ce que les membres du comité traitent directement avec des représentants du cinquième pouvoir ou des médias.

Le sénateur Cogger: Oui.

Le coprésident (M. Lee): C'est bien ce que vous vouliez dire?

Le sénateur Cogger: Absolument. Je ne suis pas d'accord pour que le personnel ou les membres du comité prennent l'initiative de ce genre d'échanges.

Le coprésident (sénateur Grimard): En fait, sénateur Cogger, c'est un porte-parole du ministère de la Justice qui a communiqué le premier avec M. Howard. Quand notre bureau l'a appelé, ce dernier a mentionné avoir reçu un appel téléphonique. Mais nous n'avons pas fait le premier pas.

Le sénateur Cogger: Ce n'est pas ce que j'ai dit. Je n'étais pas au courant de ce fait. Dans ce cas, le porte-parole du ministère de la Justice a commis un impair.

Le coprésident (sénateur Grimard): Je crois que oui.

Le coprésident (M. Lee): Je tenais à le préciser. Pour conclure, le comité devrait remercier la ministre de la Justice pour la rapidité de sa réponse et pour avoir abordé le problème de front. Nous devons sans doute passer moins de temps à résoudre les problèmes que les renseignements incomplets ont pu poser.

Le coprésident (sénateur Grimard): Nous pouvons donc passer à la question suivante? Etes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (sénateur Grimard): Le comité a décidé que, le 26 mars prochain, nous allions recevoir des représentants de la Société du crédit agricole. Nous avons reçu une lettre et je demanderais au greffier de bien vouloir en distribuer la copie à tous les membres du comité. Quand vous l'aurez lue, je demanderai à notre conseiller de vous faire part de ses recommandations quant à l'utilité de faire comparaître ces témoins le 26 mars.

Monsieur Bernier, pouvez-vous nous dire ce que vous pensez de cette lettre et nous faire vos suggestions?

M. François-R. Bernier, conseiller général du comité: Comme je l'ai mentionné lors de la dernière réunion où nous avons abordé la question, une nouvelle loi doit être adoptée. À la suite de son adoption, le règlement auquel le comité s'est opposé et auquel il a demandé des modifications n'existera plus.

Je ne crois donc pas très utile de faire venir les représentants de la SCA pour leur demander de modifier un règlement qui doit disparaître prochainement. J'ai donc fait valoir qu'il serait inutile de demander à ces témoins de comparaître. De toute évidence, le comité ne partageait pas mon avis et voulait qu'ils

[Texte]

there was no point in asking those witnesses to appear. Obviously the committee did not see it that way and wanted them to appear. I could only repeat expressly the implicit suggestion that as far as I am concerned I do not see any purpose in those people appearing before the committee when the regulations are slated to disappear.

The Joint Chairman (Senator Grimard): I would like to hear comments from the members. Do you still want those people to appear here on March 26? If you want my opinion, when we have a firm commitment that something will be done by the end of March or early April—and this department intends to have a bill introduced in this session of Parliament—we cannot ask for more than that, if you agree.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Before walking away from it we should ensure that the record shows clearly that this matter is in issue because of the apparent breakdown in the response process previously in the long length of the file that brought us to the present. However, we can only take notice of the fact that they are very close to a resolution, notwithstanding the long delay. I accept the remarks of counsel in that regard.

Mr. Bernier: I wish to add one point, which may make members feel more confident that the new legislation will be introduced relatively quickly, and it is this: The Farm Credit Corporation is moving its head office to Regina. However, this move at the current moment is not authorized by law because the current legislation expressly states that the head office shall be in the city of Ottawa. In light of that, there is a real need for them to introduce a bill to remove the head office requirement from the current legislation. Those amendments should be made at the same time.

The Joint Chairman (Senator Grimard): The clerk will advise those people not to be here on March 26. Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Grimard): The first item on the agenda is the Territorial Timber Regulations and the Yukon Forest Protection Regulations. Mr. Sprague has something to say about that.

SOR/79-508—TERRITORIAL TIMBER REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/87-531—YUKON FOREST PROTECTION REGULATIONS

Mr. James Sprague, Counsel to the Committee: Yes. The department has promised the committee several amendments to both the act and the regulations. The committee has not pressed for these actions to be completed on the understanding that the federal government has the intention of transferring the responsibility for the forestry program to the territorial governments. This was done vis-à-vis the Northwest Territories in 1987. However, as you can see from the correspondence dated December 12, 1991, notwithstanding that the negotiations with the Yukon territorial government have been under way since 1987, the federal government has not yet been able to get any definite response from the territorial government regarding the proposed transfer.

[Traduction]

viennent quand même. Je peux seulement répéter que, personnellement, je ne vois pas l'utilité de faire comparaître ces personnes étant donné que le règlement en question doit être éliminé.

Le coprésident (sénateur Grimard): Je voudrais savoir ce que les membres du comité en pensent. Voulez-vous toujours que ces personnes comparaissent le 26 mars? Si vous voulez mon avis, étant donné que le ministère s'est fermement engagé à faire quelque chose d'ici la fin mars ou le début d'avril et qu'il compte présenter un projet de loi au cours de la session actuelle, nous pouvons difficilement demander plus.

Le coprésident (M. Lee): Avant de clore le dossier, nous devons bien préciser que cette question a été soulevée du fait que la réponse a tardé énormément à venir. Cependant, nous pouvons seulement constater que le ministère est très près de régler le problème, malgré ce long retard. Je me rends aux recommandations du conseiller.

M. Bernier: Je voudrais préciser une chose qui pourra rassurer les membres du comité quant au fait que la nouvelle loi sera présentée assez rapidement: la Société du crédit agricole déménage son administration centrale à Regina. Cependant, la loi actuelle n'autorise pas ce déménagement étant donné qu'elle stipule bien que l'administration centrale doit se trouver à Ottawa. La SCA doit donc absolument présenter un projet de loi pour supprimer cette exigence de la loi actuelle. Les modifications demandées devraient être apportées en même temps.

Le coprésident (sénateur Grimard): Le greffier informera ces personnes qu'elles ne doivent pas venir le 26 mars. Est-ce d'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (sénateur Grimard): La première question à l'ordre du jour est le Règlement sur le bois des Territoires et le Règlement sur la protection des forêts du Yukon. M. Sprague a quelque chose à nous dire à ce sujet.

DORS/79-508—RÈGLEMENT SUR LE BOIS DES TERRITOIRES—MODIFICATION

DORS/87-531—RÈGLEMENT SUR LA PROTECTION DES FORÊTS DU YUKON

M. James Sprague, conseiller du comité: Oui. Le ministère nous a promis plusieurs modifications à la loi et aux règlements. Le comité ne l'a pas pressé d'agir étant donné que le gouvernement fédéral a l'intention de céder la responsabilité du programme forestier aux gouvernements des Territoires. Il l'a déjà fait pour les Territoires du Nord-Ouest en 1987. Néanmoins, comme vous pouvez le constater d'après la lettre du 12 décembre 1991, même si les négociations avec le Yukon sont en cours depuis 1987, le gouvernement fédéral n'a pas encore pu obtenir de réponse définitive du gouvernement territorial en ce qui concerne ce transfert.

[Text]

A number of the concerns raised by the Joint Committee are substantive. In view of the long delay and the apparent complete lack of progress in this area, we recommend that the chairmen write to the minister stating that unless he now has a final date for the proposed transfer, the committee requests that the promised amendments to the act and the regulations be made now.

The Joint Chairman (Senator Grimard): Any comments from members?

Mr. Wappel: Such a letter should be copied to the government leader of the Government of the Yukon Territory.

The Joint Chairman (Senator Grimard): Are we all in favour of this suggestion?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Grimard): Thank you. The next item is Order Designating the Minister of Multiculturalism and Citizenship as Minister for Purposes of the Act.

SI/91-74—ORDER DESIGNATING THE MINISTER OF MULTICULTURALISM AND CITIZENSHIP AS MINISTER FOR THE PURPOSES OF THE ACT

(For text of documents, see Appendix A, p. 9A:1)

Mr. Bernier: I have nothing to add to the note that is attached to the correspondence. Our recommendation to the committee is set out in paragraph three of the note.

The Joint Chairman (Senator Grimard): The problem with this one is that Mr. Tellier is of the opinion that we do not need the change that we suggest. I think it is written in the first page. Mr. Tellier acknowledges that the "current practice" has been inconsistent in this matter. He goes on to state:

The Committee may wish to suggest that the practice be made consistent by including express revocation clauses in all designation orders which are intended to replace previous orders.

Mr. Bernier: It is simply a matter of good drafting practice. If an instrument of law replaces a prior instrument of law, you formally revoke the prior instrument, not leave it to implication. We rely for this on Thornton's *Legislative Drafting*, Third Edition, in which the reasons are set out where express repeal is far preferable to implied repeal.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Having read the brief memo on this I would tend to think that the authorities on the subject of implied revocation are quite logical and reasonable. Mr. Tellier, in his correspondence, seems to accept the existence of inconsistency. There is no reason why the Privy Council Office should accept an inconsistency that may at some point give rise to some confusion. I do not know why he has not simply decided that, as of now, we will move towards consistency.

The committee should be an advocate of logic and consistency. However, somehow I come up short of wanting to recommend a report to the house on this. As long as the record shows that we do not believe implied revocation is the preferred route for all of the government statutory instruments, we may then have done our job.

[Translation]

Plusieurs des objections soulevées par le Comité mixte revêtent une certaine importance. Étant donné la longue attente et la stagnation totale de ce dossier, nous recommandons aux présidents d'écrire au ministre pour demander que les modifications promises à la loi et au règlement soient apportées immédiatement à moins qu'il n'ait une date définitive pour le transfert proposé.

Le coprésident (sénateur Grimard): Avez-vous quelque chose à ajouter?

M. Wappel: Il faudrait envoyer copie de cette lettre au leader du gouvernement du Territoire du Yukon.

Le coprésident (sénateur Grimard): Êtes-vous tous pour cette suggestion?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (sénateur Grimard): Merci. L'article suivant est le Décret chargeant le ministre du Multiculturalisme et de la Citoyenneté de l'application de la Loi.

TR/91-74—DÉCRET CHARGEANT LE MINISTRE DU MULTICULTURALISME ET DE LA CITOYENNETÉ DE L'APPLICATION DE LA LOI

(Le texte des documents figure à l'annexe A, p. 9A:3)

M. Bernier: Je n'ai rien à ajouter à la note jointe à la correspondance. La recommandation que nous faisons au comité figure au paragraphe trois de cette note.

Le coprésident (sénateur Grimard): Le problème est que M. Tellier juge inutile le changement que nous préconisons. Je crois que cela figure à la première page. M. Tellier reconnaît que «la pratique actuelle n'a pas été uniforme sur ce plan». Et il ajoute ceci:

Le Comité pourrait faire remarquer qu'une façon d'uniformiser la pratique serait d'inclure des clauses d'abrogation explicites dans tous les décrets de désignation qui visent à remplacer des décrets antérieurs.

M. Bernier: Il s'agit là d'un principe de rédaction législative. Si un texte réglementaire en remplace un autre, il faut abroger officiellement l'ancien texte au lieu de se contenter d'une abrogation implicite. C'est ce que fait valoir Thornton dans son *Legislative Drafting*, troisième édition où il énonce les raisons pour lesquelles une abrogation expresse est de loin préférable à une abrogation implicite.

Le coprésident (M. Lee): Ayant lu votre note à ce sujet, j'ai tendance à croire que les arguments de l'auteur que vous citez sont tout à fait logiques et raisonnables. Dans sa lettre, M. Tellier semble reconnaître l'existence d'une incompatibilité entre les textes. Je ne vois aucune raison pour laquelle le Bureau du Conseil privé devrait accepter ce genre d'incompatibilité qui risque de susciter la confusion. Je ne vois pas pourquoi il n'a pas simplement décidé qu'à partir de maintenant il faudrait assurer une meilleure uniformité.

Le comité doit se faire le champion de la logique et de l'uniformité. Je n'irais toutefois pas jusqu'à recommander que nous présentions un rapport à la Chambre à ce sujet. Du moment que nous précisons bien qu'à notre avis on ne doit pas se contenter de la révocation implicite pour les textes régle-

[Texte]

The Joint Chairman (Senator Grimard): Any other comments from members?

The Joint Chairman (Mr. Lee): Is the only issue here whether or not we wish to document further our views on the issue of implied revocation?

Mr. Bernier: What do you mean by "further document our views"?

The Joint Chairman (Mr. Lee): For the public record. We have a minor difference of views here between this committee and the Clerk of the Privy Council.

Mr. Bernier: Well, I would be loath to talk of it as a difference of view. I am quite certain that with a further letter to Mr. Tellier, the people at the Privy Council Office would immediately recognize that, yes, express repeal is preferable for the reasons that are stated there. It is more a matter of getting Mr. Tellier's express confirmation that this is the route to follow in the future and close the file.

This is the rule that applies and is used in most cases, but with regard to these particular types of orders there has been, as he notes, an inconsistent practice. The committee's aim would be achieved by simply indicating the Scrutiny committee's preference for the express repeal route. I am sure there will be no objection to that.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Could we not solicit that same view from Mr. Tellier as a guide for future PCO(J) opinions and guidance to the DIOs in this area?

Mr. Bernier: That would be the recommendation, namely, that the suggestion would be made in a further letter to Mr. Tellier, asking him to agree.

The Joint Chairman (Senator Grimard): Very well. That is satisfactory in my view.

Senator Cogger: First, all you can do here is express a wish. He is not acting illegally or improperly, so it might be proper to suggest that the committee would look to those people to adopt a policy which will be consistent, and in that case that the consistent policy be in favour of one of the modes, that being the formal revocation mode.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Agreed.

The Joint Chairman (Senator Grimard): Your views are almost the same as Mr. Lee's.

Senator Cogger: Yes.

The Joint Chairman (Senator Grimard): Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Grimard): The next item is Air Services Charges Regulations.

SOR/91-85—AIR SERVICES CHARGES REGULATIONS, AMENDMENT.

(For text of documents, see Appendix B, p. 9B:1)

Mr. Bernier: In this case, Mr. Chairman, as a result of an error in the drafting of the amendment registered as SOR/91-85, approximately \$40,000 in air services charges was collect-

[Traduction]

mentaires du gouvernement, nous avons peut-être rempli notre mission.

Le coprésident (sénateur Grimard): Les membres du comité ont-ils quelque chose à ajouter?

Le coprésident (M. Lee): S'agit-il seulement de voir si nous voulons étayer davantage nos opinions au sujet de l'abrogation implicite?

M. Bernier: Qu'entendez-vous par là?

Le coprésident (M. Lee): Dans le compte rendu. Il y a une légère divergence de vues entre notre comité et le greffier du Conseil privé.

M. Bernier: J'hésiterais à parler d'une divergence de vues. Je suis certain que si nous envoyons une nouvelle lettre à M. Tellier, le Bureau du Conseil privé reconnaîtra immédiatement qu'en effet l'abrogation expresse est préférable pour les raisons énoncées ici. Il s'agit davantage d'obtenir de M. Tellier la confirmation expresse de M. Tellier que telle est la voie à suivre à l'avenir et de clore ainsi le dossier.

C'est la règle qui s'applique dans la plupart des cas, mais en ce qui concerne ce type de décrets, comme il le reconnaît lui-même, il y a eu un manque d'uniformité. Le comité atteindrait son but en indiquant simplement sa préférence pour l'abrogation expresse. Je suis certain que cela ne soulèvera pas d'objection.

Le coprésident (M. Lee): Ne pourrions-nous pas demander à M. Tellier d'exprimer cette opinion pour guider les avis futurs du Bureau du Conseil privé-Justice et des agents de la réglementation des ministères?

M. Bernier: Ma recommandation est d'envoyer une nouvelle lettre à M. Tellier lui demandant de reconnaître ce principe.

Le coprésident (sénateur Grimard): Très bien. Cela me paraît satisfaisant.

Le sénateur Cogger: Tout d'abord, vous pouvez seulement vous contenter d'exprimer un désir. Comme M. Tellier n'agit pas de façon illégale ou irrégulière, nous pourrions dire que le comité compte sur le Bureau du Conseil privé pour adopter une politique uniforme et que, dans ce cas, il s'agit d'opter pour l'abrogation officielle.

Le coprésident (M. Lee): D'accord.

Le coprésident (sénateur Grimard): Vous êtes pratiquement du même avis que M. Lee.

Le sénateur Cogger: Oui.

Le coprésident (sénateur Grimard): Est-ce d'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (sénateur Grimard): L'article suivant est le Règlement sur les redevances des services aéronautiques.

DORS/91-85—RÈGLEMENT SUR LES REDEVANCES DES SERVICES AÉRONAUTIQUES—MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe B, p. 9B:7)

M. Bernier: Dans ce cas, monsieur le président, à la suite d'une erreur dans la rédaction de la modification DORS/91-85, des redevances de services d'un montant total d'environ

[Text]

ed without proper legal authority at Mirabel and Gander airports. A refund of these moneys would not be warranted in the circumstances because the error was purely a technical error, an error by the draftsman of the regulation. However, we would recommend that the committee request the department to prepare validating legislation for the approval of Parliament, as the committee has traditionally done in all cases where moneys are collected without proper legal authority.

The Joint Chairman (Senator Grimard): Are we all in favour of this suggestion made by counsel?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Grimard): The next item is Contaminated Fisheries Prohibition Order. It is a small item.

SOR/91-316—CONTAMINATED FISHERIES PROHIBITION ORDER No. PTN-1991-13

Mr. Sprague: The correspondence says it all. It deals with a minor drafting error and an amendment has been promised.

The Joint Chairman (Senator Grimard): Because it is a small amendment, it is just a question of what is said.

Mr. Wappel: I have a note here. Why is this even here? Why do we, with the greatest of respect, waste our time over what appears to be such an extremely minor point when there are so many other more important matters that we deal with in this committee?

I read this and I read it twice, looking to see if I was missing something. It was apparent that I was not. I simply could not figure out why it is even in here.

The Joint Chairman (Senator Grimard): I am in agreement with what you say, Mr. Wappel, because when I read this for the first time I had the same reaction. Do you have any comments, Mr. Bernier?

Mr. Bernier: Mr. Wappel and I had that discussion not too long ago. I can only stand by my reply and say that if that is the feeling of all the members of the committee, the steering committee should sit down and give its counsel clear directions as to what it wishes to see and what it does not wish to see.

As presently constituted, we are not charged with the review of statutory instruments; this committee is. Every instrument is formally reviewed by this committee, even the "no comments" where at least the titles are listed, but we have the instruments with us in case there is any question. If instruments are not to come to the committee or, in a case like this, they are to be put through as a "no comment", even though there was a comment made, we have to know from this committee to which categories and when that applies. We cannot make those decisions.

The Joint Chairman (Senator Grimard): We should decide this item at the next meeting of the committee. Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

[Translation]

40 000 \$ ont été perçues, sans autorisation aux aéroports de Mirabel et de Gander. Le remboursement de cet argent n'est pas justifié dans les circonstances étant donné qu'il s'agit purement d'une erreur commise par les rédacteurs du règlement. Cependant, nous recommandons au comité de demander au ministère de préparer une loi habilitante qu'il soumettra à l'approbation du Parlement. C'est ce que nous avons fait dans tous les cas où des fonds ont été perçus sans que la loi n'autorise à le faire.

Le coprésident (sénateur Grimard): Êtes-vous tous pour cette recommandation?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (sénateur Grimard): L'article suivant est l'Ordonnance interdisant la pêche du poisson contaminé. C'est une question mineure.

DORS/91-316—ORDONNANCE N° PTN-1991-13
INTERDISANT LA PÊCHE DU POISSON CONTAMINÉ

M. Sprague: La correspondance est suffisamment éloquent. Il s'agit d'une petite erreur de rédaction et une modification nous a été promise.

Le coprésident (sénateur Grimard): Étant donné qu'il s'agit d'une modification mineure, la réponse suffit.

M. Wappel: J'ai inscrit une note. Pourquoi cela figure-t-il ici? Pourquoi perdons-nous notre temps avec des questions extrêmement mineures alors que nous avons tant d'autres questions plus importantes à régler?

J'ai lu cette correspondance à deux reprises pour voir si j'avais raté quelque chose. De toute évidence, je n'ai rien raté. Je ne comprends pas pourquoi cela se trouve ici.

Le coprésident (sénateur Grimard): Je suis d'accord avec vous, monsieur Wappel, étant donné que j'ai eu la même réaction quand j'ai lu cela pour la première fois. Avez-vous quelque chose à ajouter, monsieur Bernier?

M. Bernier: J'ai eu le même genre de discussion avec M. Wappel il n'y a pas très longtemps. Je peux seulement répondre la même chose à savoir que, si tous les membres du comité sont du même avis, le Comité directeur devrait étudier la question et donner aux conseillers des instructions précises quant à ce qui doit lui être soumis ou non.

Ce n'est pas nous qui sommes chargés d'examiner les textes réglementaires, mais votre comité. Ce dernier examine officiellement chaque texte réglementaire, même ceux qui sont énumérés dans la rubrique «Sans commentaire» où figurent seulement les titres. Nous avons toutefois les textes sous la main au cas où vous auriez des questions à poser. Si certains textes réglementaires ne doivent pas être soumis au comité, ils sont inscrits dans la rubrique «Sans commentaire» même si des observations ont été formulées. Il faut que nous sachions exactement ce qui entre dans cette catégorie. Ce n'est pas à nous d'en décider.

Le coprésident (sénateur Grimard): Nous devrions décider de cette question à notre prochaine réunion. Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

[Texte]

The Joint Chairman (Senator Grimard): Next is Marine Engineer Examination Regulations, Ships' Deck Watch Regulations, amendment and Non-Canadian Ships Safety Order. Let us hear from our counsel on these matters.

SOR/77-593—MARINE ENGINEER EXAMINATION REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/86-883—SHIPS' DECK WATCH REGULATIONS, AMENDMENT C.R.C. c. 1452-NON-CANADIAN SHIPS

Mr. Sprague: As set out in the correspondence, the department is continuing to work on new regulations that will replace the subject instruments. When those instruments are replaced, the new regulations will address the concerns that have been raised by the committee.

The last letter from the department is somewhat vague as to the exact date when these new regulations will be made but the 1992 regulatory plan sets out an expected pre-publication of the third quarter for 1992 and publication in Part II of the Gazette in the fourth quarter. If this timetable is acceptable to the committee then we are recommending that progress be monitored in the regular way.

The Joint Chairman (Senator Grimard): Any other comments? Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Grimard): We can go to the next item. I will leave the chair to the co-chairman, who will continue. In a few minutes I will leave for another committee. Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Lee): The next item on the agenda is continuing the same rubric. Under "Progress" we have Government Wharves Regulations.

SOR/85-967—GOVERNMENT WHARVES REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/86-55—GOVERNMENT WHARVES REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/86-493—GOVERNMENT WHARVES REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/83-654—PUBLIC HARBOURS REGULATIONS

Mr. Sprague: The outstanding concerns regarding these instruments and the progress being made on them are set out in the correspondence. Most of the actions promised are expected to be completed by the third quarter of 1992, although the completion of the designation of public harbours and port facilities may take a while longer.

We are recommending that regular follow-ups be done on the progress until the amendments promised are carried out.

The Joint Chairman (Mr. Lee): I note that the correspondence does contain a commitment in terms of time. That is a positive aspect. Any comments from members? If not, is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

[Traduction]

Le coprésident (sénateur Grimard): L'article suivant est le Règlement sur les examens de mécaniciens de marine et le Règlement sur les quarts à la passerelle des navires. Voyons ce que notre conseiller a à nous dire à ce sujet.

DORS/77-593—RÈGLEMENT SUR LES EXAMENS DE MÉCANICIENS DE MARINE—MODIFICATION

DORS/86-883—RÈGLEMENT SUR LES QUARTS À LA PASSERELLE DES NAVIRES—MODIFICATION C.R.C. c. 1452—DÉCRET SUR LA SÉCURITÉ

M. Sprague: Tel qu'indiqué dans la correspondance, le ministère continue à préparer de nouveaux règlements qui remplaceront les anciens. Une fois ces règlements remplacés, les problèmes relevés par le comité n'existeront plus.

La dernière lettre du ministère est assez vague quant à la date exacte à laquelle ces nouveaux règlements seront promulgués, mais le plan de réglementation de 1992 prévoit leur publication préalable pour le troisième trimestre de 1992 et leur publication dans la Partie II de la Gazette pour le quatrième trimestre. Si ce calendrier paraît acceptable au comité, nous recommandons de suivre la progression du dossier de la façon habituelle.

Le coprésident (sénateur Grimard): Avez-vous quelque chose à ajouter? Est-ce d'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (sénateur Grimard): Nous pouvons passer à l'article suivant. Je vais laisser le fauteuil au coprésident qui va continuer. Je dois me rendre à un autre comité dans quelques instants. Merci.

Le coprésident (M. Lee): La question suivante à l'ordre du jour fait partie de la même rubrique. Dans la catégorie «Progress» nous avons les Règlements sur les quais de l'État.

DORS/85-967—RÈGLEMENT SUR LES QUAIS DE L'ÉTAT—MODIFICATION

DORS/86-55—RÈGLEMENT SUR LES QUAIS DE L'ÉTAT—MODIFICATION

DORS/86-493—RÈGLEMENT SUR LES QUAIS DE L'ÉTAT—MODIFICATION

DORS/83-654—RÈGLEMENT SUR LES PORTS PUBLICS

M. Sprague: Les objections que nous avons encore au sujet de ces textes réglementaires et les progrès réalisés sont énoncés dans la correspondance. La plupart des mesures promises devraient être prises d'ici le troisième trimestre de 1992, mais la désignation des ports publics et des installations portuaires peut prendre un peu plus de temps.

Nous recommandons de suivre régulièrement l'évolution de ce dossier jusqu'à ce que les modifications promises soient apportées.

Le coprésident (M. Lee): Je remarque, dans la correspondance, que le ministère s'est engagé à agir dans certains délais. C'est un aspect positif. Les membres du comité ont-ils des observations à formuler? Dans la négative, est-ce d'accord?

Des voix: D'accord.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Lee): The next item is the Duty Free Shop Regulations.

SOR/86-1072—DUTY FREE SHOP REGULATIONS

Mr. Sprague: Again there is progress. The action promised earlier by the department is now proposed to be delayed simply by a number of months to allow for complete review of the regulations. The only exception to this delay is the amendments proposed for section three regarding qualifications to be a licence holder. These amendments will not be affected by the delay; they are being tied to a proposed transfer of operating authority from the Department of Transport to local airport authorities. Since they are anxious to get those done quickly, those amendments are being proceeded with immediately. Again, I recommend regular follow-ups.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Are any of the offending regulations here of significance in terms of individuals out there? I am looking for some particulars about the impact of these regulations.

Mr. Sprague: This is on the line here. One of the amendments that we are seeking is procedural protections for the suspension of licences. If you are a licence holder and that is suspended, that can be perceived as being important to you. On the other hand, the department is aware of the concern and has promised these procedural protections.

This is just an assumption on my part, but I would assume that since they are to do the amendments they will put them into practise regardless. It is probably acceptable. The delay is only a number of months.

The Joint Chairman (Mr. Lee): The file has an original date of February, 1988. It is getting a little long in the tooth, but there is obvious progress shown on the face of the record.

Mr. Sprague: They are working on it.

Mr. Bernier: And it is also the only A department on the ratings list.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Any other comments from members? If not, is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Lee): The next item, under the new rubric of "Reply Unsatisfactory", is Small Vessel Regulations, Amendment.

SOR/82-837—SMALL VESSEL REGULATIONS, AMENDMENT.

(For text of documents, see Appendix C, p. 9C:1)

Mr. Bernier: Our initial impression of Ms. Murray's letter of December 27 was that she was merely giving a new rationale for a delay that the committee had decided September 26 was unacceptable. All of this is set out in Mr. Bernhardt's letter. This also explains the listing under the heading "Unsatisfactory". However, as I was preparing for this meeting yesterday, I paid a little more attention to the first paragraph on page two of Ms. Murray's letter.

The committee's objections here relate principally to construction standards for small vessels that have been referential-

[Translation]

Le coprésident (M. Lee): L'article suivant est le Règlement sur les boutiques hors taxes.

DORS/86-1072—RÈGLEMENT SUR LES BOUTIQUES HORS TAXES

M. Sprague: Là encore, le dossier a progressé. Le ministère diffère simplement de quelques mois les mesures qu'il avait promises de façon à procéder à une révision complète du règlement. Seules font exception les modifications relatives à l'article trois concernant les qualités requises du détenteur de permis. Ces modifications ne seront pas touchées par le retard étant donné que le ministère des Transports doit confier l'exploitation de ces boutiques aux autorités aéroportuaires locales. Comme il a hâte que ce soit fait rapidement, ces modifications sont apportées immédiatement. Encore une fois, je recommande un suivi à intervalles réguliers.

Le coprésident (M. Lee): Certains des règlements en cause ont-ils des répercussions sur les personnes visées? Je cherche des précisions au sujet de l'impact de cette réglementation.

M. Sprague: Cela figure ici. L'une des modifications que nous demandons se rapporte aux garanties offertes par la procédure en cas de suspension d'un permis. Si vous êtes détenteur d'un permis qui est suspendu, cela peut vous paraître important. D'un autre côté, le ministère est au courant de nos objections et a promis d'apporter cette protection.

Ce n'est qu'une supposition de ma part, mais comme le ministère va apporter ces modifications, je suppose qu'il les mettra en pratique de toute façon. C'est sans doute acceptable. Il faudra seulement attendre quelques mois.

Le coprésident (M. Lee): Ce dossier date de février 1988. Cela commence à traîner sérieusement, mais le ministère semble avoir réalisé des progrès.

M. Sprague: Il y travaille.

M. Bernier: Et c'est le seul ministère à avoir la cote A sur notre liste d'évaluation.

Le coprésident (M. Lee): Avez-vous autre chose à ajouter? Sinon, est-ce d'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. Lee): L'article suivant, qui figure dans la rubrique «Réponse non satisfaisante», est le Règlement sur les petits bâtiments, Modification.

DORS/82-837—RÈGLEMENT SUR LES PETITS BÂTIMENTS—MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe C, p. 9C:5)

M. Bernier: Notre première impression, quand nous avons reçu la lettre du 27 décembre de M^{me} Murray, est qu'elle se contentait de fournir une nouvelle excuse pour un retard que le comité avait jugé inacceptable le 26 septembre. La situation est expliquée dans la lettre de M. Bernhardt. Cela explique également pourquoi cette question figure dans la rubrique «Réponse non satisfaisante». Néanmoins, en préparant cette réunion, hier, j'ai prêté davantage attention au premier paragraphe à la page deux de la lettre de M^{me} Murray.

Les objections du comité portent principalement sur les normes de construction de petits bateaux qui sont incorporées

[Texte]

ly incorporated in these regulations. Many of the provisions found in those construction standards are defective in their drafting and in a number of cases *ultra vires* the *Canada Shipping Act*.

The suggestion found on page two of Ms. Murray's letter is that instead of mandating compliance with the construction standards, the regulations will be amended to indicate that those standards have the status of recommendations. In short, the construction standards would become guidelines rather than legal requirements, the breach of which is punishable. If this were done the further delay that is proposed by the department may be less objectionable in that the risk of someone being charged for failure to obey an illegal requirement will be removed.

On that basis, on re-consideration I would suggest that this item really goes under the heading "satisfactory" with a question mark, but it is up to the committee. Obviously there is still a delay here in correcting the standards for new reasons—that is, crisis in the boat manufacturing industry, and so on—but there is still a considerable delay proposed before they get around to correcting those construction standards. On the other hand, they are proposing to amend the regulations immediately to change the status of those standards from binding, legal rules to mere recommendations or guidelines, which lessens or may serve to lessen the concern about the delay.

Mr. Wappel: I have some concern—perhaps it is because I do not understand exactly what is illegal and what is not. We are talking about regulations regarding the construction standards of small craft, which means that ordinary people are using these small craft, for example, for recreational boating, and so on, as opposed to major ship owners for oil and grain, transport, and that sort of thing.

Do I understand that there would be no binding regulations at all requiring certain standards for such craft, or would the only guidelines be for those portions of the regulations that we have found to be *ultra vires* or improperly drafted?

My purpose in asking the question is that I would be very hesitant to suggest that safety features of small craft used by ordinary Canadians be designated only by guideline, because a guideline then can be ignored, and this might compromise safety for small craft. However, if it were only certain sections and the rest of the standards remained in force as law, that would be a different situation.

Mr. Bernier: To be honest, I would have to go back to the regulation and check the other ones. From memory, these are really construction. I would tend to think that essential safety requirements are dealt with under other sets of regulations and that, for the most part, these standards reflected existing industry standards, as often is the case with these standards. The government then just grabbed them and formally made them law.

I cannot give you a definitive answer this morning, but I would hazard a guess—and I suspect that my guess will turn out to be right—that making these guidelines would have no impact on safety.

[Traduction]

par voie de référence dans le règlement. Un bon nombre des dispositions de ces normes sont mal rédigées et, dans plusieurs cas, elles invalident la Loi sur la marine marchande.

À la deuxième page de sa lettre, M^{me} Murray indique qu'au lieu de rendre obligatoire l'application des normes de construction, le règlement modifié avertira que ces normes sont de simples recommandations. Autrement dit, les normes de construction deviendront des lignes directrices plutôt que des exigences auxquelles il faut se soumettre obligatoirement. Si c'est le cas, le nouveau délai qu'envisage le ministère est moins contestable étant donné que personne ne risquera plus d'être accusé de n'avoir pas respecté une exigence illégale.

Après avoir réexaminé la question, je pense donc que ce règlement devrait plutôt figurer dans la rubrique «Réponse satisfaisante» avec un point d'interrogation, mais c'est au comité d'en décider. Le ministère a quand même tardé à corriger les normes, pour de nouvelles raisons, c'est-à-dire la crise dans le secteur de la construction navale, etc. Néanmoins, le ministère va encore beaucoup tarder à agir. D'un autre côté, il propose de modifier le règlement immédiatement pour faire de ces normes de simples recommandations ou lignes directrices plutôt que des exigences obligatoires, ce qui peut rendre ce retard plus acceptable.

M. Wappel: Cela m'inquiète un peu, peut-être parce que je ne comprends pas exactement ce qui est illégal. Il est question ici d'un règlement concernant les normes de construction de petits bateaux. Autrement dit, il vise les particuliers qui se servent de ces petits bateaux, par exemple des bateaux de plaisance, plutôt que les gros armateurs de navires servant au transport du pétrole ou des céréales, par exemple.

Dois-je comprendre qu'il n'y aura aucune norme obligatoire pour ces embarcations ou ces directives s'appliqueront-elles uniquement aux parties du règlement que nous avons jugées *ultra vires* ou mal rédigées?

Je pose la question, car j'hésiterais beaucoup à recommander que les normes de sécurité des petits bateaux utilisés par les particuliers fassent seulement l'objet de lignes directrices étant donné qu'une ligne directrice ne doit pas nécessairement être respectée. Cela pourrait compromettre la sécurité. Toutefois, si cela vise seulement certaines normes et si les autres demeurent obligatoires, la situation est différente.

M. Bernier: J'avoue qu'il faudrait que je réexamine le règlement ainsi que les autres normes. Si je me souviens bien, c'est des normes de construction dont il est question ici. Je suppose que les normes de sécurité essentielles sont visées par d'autres règlements et que la plupart de ces normes reflètent les normes en vigueur dans l'industrie comme c'est souvent le cas. Le gouvernement s'est juste contenté de les reprendre et de les inscrire dans la loi.

Je ne peux pas vous donner de réponse catégorique ce matin, mais j'ai la nette impression que ces lignes directrices n'ont rien à voir avec la sécurité.

[Text]

Mr. Wappel: My guess is that your guess is right, but I would rather not guess. I would respectfully request that counsel review it. Presumably, construction standards would include the thickness of the hull and various other safety features which may or may not be compromised. I would not want to be a party to exposing the small craft industry to unsafe construction.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Comments from members? I have one. It is the usual comment from me, and that is that it is the dating on the file that strikes me. February 1985 is the start date. That is at least one Parliament ago. This file, therefore, is getting very long in the tooth. Although there are efforts by the DIO here in attempting to set out for us the real environment in the industry with reference to the crisis in the boat-building industry and the Manitoba language reference case I got the impression that the department was reaching. I am making this comment so that the record will show that I try to exercise a reasoned judgment on the excuses that are given for files that are seven years old. If I can, I want to indicate that we do not want to accept excuses like the breakdown in the Soviet Union and the depletion of the ozone layer in future letters. I am not trying to second guess the sincerity of the attempt to describe the problems to us, but this is a very old file.

Mr. Wappel: Regulations 1982.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Yes. Our first file was in 1985. Let us watch this closely. I would not mind seeing a definitive resolution before the end of this Parliament. That may not be possible, but I think we should. I would like to signal that to the department, namely, to please help us do our jobs.

Mr. Bernier: But at the moment I take it that we should check into the matter raised by Mr. Wappel and bring the file back to the committee before we inform the department whether this is acceptable or not?

The Joint Chairman (Mr. Lee): That is a fair resolution, yes.

Mr. Fee: In view of Mr. Wappel's comment, perhaps you could just report rather than bring the file back.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Our next regulation, under "Reply Unsatisfactory (?)" is Northern Marine Resupply Services Regulations. I note that correspondence came in yesterday, counsel. Can you update us?

SOR/88-24—NORTHERN MARINE RESUPPLY SERVICES REGULATIONS

Mr. Bernier: The issue here is fairly straightforward. I always say that with a great deal of trepidation in this committee because it usually turns out that these are the files that take the longest.

The *National Transportation Act* requires the holder of a licence to provide northern marine resupply services to publish his tariff of rates in the communities to be served under the

[Translation]

M. Wappel: Je suppose que vous avez raison, mais je préfère ne pas me fier à de simples impressions. Je demande au conseiller de bien vouloir réexaminer la question. Les normes de construction englobent sans doute l'épaisseur de la coque et divers autres aspects risquant de compromettre la sécurité. Je ne voudrais pas contribuer à la construction de petits bateaux non sécuritaires.

Le coprésident (M. Lee): Les membres du comité ont-ils des observations à formuler? J'en ai une. Comme d'habitude, je suis frappé par les dates. Ce dossier a été ouvert en février 1985. Cela remonte à au moins une législature en arrière. Ce dossier traîne donc depuis très longtemps. Même si l'agent de la réglementation invoque la crise dans la construction navale et le renvoi sur les droits linguistiques au Manitoba, j'ai l'impression que le ministère cherche seulement des excuses. Je tiens à le préciser pour montrer que j'essaie d'évaluer à leur juste valeur les excuses invoquées pour faire traîner un dossier pendant sept ans. Je veux qu'on sache que nous n'accepterons pas d'excuses comme la désintégration de l'Union soviétique ou la destruction de la couche d'ozone. Ce n'est pas que je doute de la sincérité de ces excuses, mais c'est là un dossier qui remonte à très longtemps.

M. Wappel: Au règlement de 1982.

Le coprésident (M. Lee): Oui. Le dossier a été ouvert en 1985. Suivons la situation de près. Je ne verrais pas d'inconvénient à ce qu'il soit réglé de façon définitive avant la fin de cette législature. Ce n'est peut-être pas possible, mais je pense qu'il faudrait le faire. J'aimerais faire comprendre au ministère qu'il doit nous aider à remplir notre mission.

M. Bernier: Mais, si j'ai bien compris, nous devons examiner la question soulevée par M. Wappel et soumettre de nouveau le dossier au comité avant de dire au ministère si c'est acceptable ou non?

Le coprésident (M. Lee): En effet.

M. Fee: Pour ce qui est des observations de M. Wappel, peut-être pourriez-vous simplement nous faire un rapport au lieu de nous présenter de nouveau le dossier.

Le coprésident (M. Lee): Est-ce d'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. Lee): Le règlement suivant qui figure dans la rubrique «Réponse non satisfaisante (?)» est le Règlement sur les services d'approvisionnement par eau dans le Nord. Je constate que cette correspondance est arrivée hier, monsieur le conseiller. Pouvez-vous nous dire ce qu'il en est?

DORS/88-24—RÈGLEMENT SUR LES SERVICES D'APPROVISIONNEMENT PAR EAU DANS LE NORD

M. Bernier: Le problème est assez simple. J'hésite toujours à le dire étant donné qu'en général ce genre de dossiers se révèlent les plus longs à régler.

La *Loi nationale sur les transports* exige que le titulaire d'une licence de services d'approvisionnement par eau dans le Nord publie son tarif dans les localités qu'il dessert. C'est une

[Texte]

licence. That is a statutory requirement. The act then delegates to the National Transportation Agency the power to make regulations governing the manner in which the tariff of rates shall be published in those communities.

Acting pursuant to that authority, the agency made a regulation that provides that a licensee must make his tariff of rates available for inspection during business hours at his office or at such other public place as may be convenient. The regulation, section 5, clearly conflicts with the statutory requirement that a tariff be published in each community served by the licensee, and under cover of prescribing the manner of this publication the agency has substituted a new requirement, namely, making it available to the public by keeping a copy in one's office, for the requirement enacted by legislators, which was publication.

The NTA claims that the publication requirement would be too onerous on licensees. Whether this is so or not—and we have no evidence one way or the other—it should be clear that the agency has no business substituting its judgment of the matter for the judgment of Parliament. This is not an old act here. The NTA was adopted sometime in 1986 or 1987. Parliament, after three readings in each house and study by committees, said that a licensee shall publish his tariff. You cannot have a delegate or an agency then come around and say, "We think that was a wrong decision. We will substitute a requirement that we feel is a better one."

To be fair to the agency, mention has been made of seeking a change in the legislation. But indications in the correspondence, as members have read, are that any legislative changes are quite a few years away.

In the meantime—and this is the letter that was sent to members yesterday—the agency is proposing to amend the regulations so that they require the making of a tariff available not only at a licensee's principal place of business but also in the communities served by the licensee. This would resolve one problem in part in that, if under the act there was to be publication in the local communities, now we would at least have the tariff available in those communities. But it still does not resolve the fundamental conflict between the regulation and the statutory requirement, which is that you publish it.

As a public lawyer, I cannot agree with that approach. If there is a conflict between an act of Parliament and a regulation, it is the regulation that must yield until such time as the act is changed. If the committee accepts the making of the amendment outlined by Ms. Scott, then the committee would be endorsing or approving the making of what is essentially a further illegal regulation by an agency. I have great difficulty seeing a parliamentary scrutiny committee doing that and sort of endorsing a temporary or interim measure that involves the making of another illegal regulation.

My recommendation would be—and in a case like this the committee must insist—that the law made by Parliament and the judgment of Parliament prevail, as they should. If the agency and if bureaucrats disagree with that judgment, it is incumbent upon them to use their regulation until such time as

[Traduction]

obligation. La loi délègue ensuite à l'Office national des transports le pouvoir de prendre des règlements régissant la façon dont ce tarif doit être publié dans les localités en question.

Conformément au pouvoir dont il a été investi, l'Office a pris un règlement portant que le titulaire d'une licence devait mettre son tarif à la disposition du public dans son bureau, pendant les heures d'ouverture, ou dans tout autre endroit public approprié. L'article 5 du règlement est tout à fait contraire à l'exigence de la loi voulant que le tarif soit publié dans chaque collectivité desservie par le titulaire de la licence et, sous prétexte de prescrire la façon dont ce tarif doit être publié, l'Office a remplacé l'exigence de la loi par la simple obligation de mettre le tarif à la disposition du public en en conservant un exemplaire dans son bureau alors que les législateurs exigeaient sa publication.

L'Office prétend que les exigences concernant la publication seraient trop lourdes pour les titulaires de licence. Que ce soit vrai ou non—nous n'avons aucune preuve dans un sens ou dans l'autre—l'Office n'a pas le droit de remplacer la décision du Parlement par la sienne. La *Loi nationale sur les transports* n'est pas une vieille loi. Elle a été adoptée en 1986 ou 1987. Après trois lectures et une étude en comité dans chacune des deux Chambres, le Parlement a déclaré que le titulaire d'une licence devait publier son tarif. Il est inacceptable qu'un organisme auquel des pouvoirs ont été délégués vienne dire ensuite que cette décision n'était pas bonne et qu'il la remplace par une exigence qui lui semble préférable.

Je dois préciser que l'Office a parlé de demander une modification à la loi. Mais d'après la correspondance que vous avez lue, il faudra attendre quelques années avant que la loi ne soit modifiée.

En attendant—et c'est la lettre que vous avez reçue hier—l'Office propose de modifier le règlement afin d'exiger que le tarif soit mis à la disposition du public non seulement au principal lieu d'affaires du titulaire de licence, mais également dans les collectivités desservies. Cela règle le problème en partie en ce sens que le tarif serait au moins mis à la disposition du public dans ces collectivités alors que la loi exigeait qu'il y soit publié. Mais cela ne règle toujours pas la contradiction fondamentale entre le règlement et la loi qui exige la publication du tarif.

En tant qu'avocat, je ne peux pas l'accepter. S'il y a une contradiction entre une loi du Parlement et un règlement, le règlement doit céder le pas jusqu'à ce que la loi soit modifiée. Si le comité accepte la modification indiquée par M^{me} Scott, il acceptera qu'un organisme prenne un nouveau règlement illégal. Je vois mal comment un comité d'examen parlementaire pourrait sanctionner une mesure temporaire ou provisoire consistant à prendre un nouveau règlement illégal.

Je recommanderais—et en pareil cas le comité doit insister—que la loi édictée par le Parlement l'emporte. Si l'Office et ses bureaucrates ne sont pas d'accord, c'est à eux d'appliquer le règlement jusqu'à ce que la loi soit modifiée. Autrement dit, ils devraient respecter la loi et proposer rapidement

[Text]

the law is changed. That is to say, they should respect the act and promptly go to Parliament and propose to Parliament a change to section 218 of the *National Transportation Act*; not propose the maintenance of an admitted illegal regulation until the act perhaps is changed a few years down the road. All we have here is that "eventually our intention is to amend section 218", as if it is a matter of little consequence that this situation continue.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Comments from members?

Mr. Fee: It is a logical argument. I agree completely, but can I ask two questions? First, how can we enforce our feeling on that to insist that they use the law as opposed to the regulation?

Secondly, is there a definition of what would be meant by "publish" if we do insist on it?

Mr. Bernier: The first question is probably the easiest. As in a number of other cases, at this stage it would be a matter of the chairmen writing to Mr. Nielsen, as chairman of the agency, with perhaps a copy to the Minister of Transport.

Mr. Fee: Thank you.

Mr. Bernier: On the second one, that is what their regulation-making power goes to, namely, prescribing the manner of publication. The tariff is fairly thick. One could state, for example, that "in the community you will publish the part of the tariff that is relevant to the services offered there", but there may also be places where you have no newspaper available, in which case they may use the newspaper that is circulated in the area in order to publish. That is what "manner of publication" goes to.

The only obligation on the licensee would be to have his tariff, the actual tariff, available in the local community. There would be no obligation on him to let the people in the community know that this is available. It could sit in the warehouse under a pile of cartons so that yes, it is available, and he will have complied with the law.

Given that we are talking about Northern Marine Resupply Services here, it was the view of Parliament that in isolated northern communities, where people depend sometimes to quite an extent on marine services to get supplies and send goods out, it was very important that the rates used by carriers be known in the community and be published and be formally known and made known to the inhabitants of those communities. Maybe Parliament was wrong—maybe it is too onerous. I do not know. We have no evidence. The NTA claims that it is. But it is not the job of a delegate of Parliament to substitute their judgement. However wrong they think Parliament may have been, Parliament is supreme, and until it changes its mind their job is to abide by the judgment of Parliament.

Mr. Fee: I agree with you one hundred per cent.

Senator Lewis: I tend to agree with Mr. Bernier. We cannot condone making another regulation that will still be *ultra vires*. What you suggested here is the only thing that we can do, namely, bring to it their attention again with a strong

[Translation]

au Parlement de modifier l'article 218 de la *Loi nationale sur les transports* au lieu de proposer le maintien d'un règlement reconnu illégal en attendant que la loi soit modifiée d'ici quelques années. L'Office se contente de dire qu'il finira par modifier l'article 218 comme s'il n'était pas bien grave que cette situation dure.

Le coprésident (M. Lee): Les membres du comité ont-ils des observations à formuler?

M. Fee: C'est un argument logique. Je suis entièrement d'accord, mais puis-je poser deux questions? Premièrement, comment pouvons-nous insister pour que l'Office applique la loi plutôt que le règlement?

Deuxièmement, si nous insistons sur la publication, existe-t-il une définition de ce terme?

M. Bernier: La première question est sans doute la plus facile. Comme dans plusieurs autres cas, il faudrait que les présidents écrivent à M. Nielsen, le président de l'Office, et envoient peut-être une copie de leur lettre au ministre des Transports.

M. Fee: Merci.

M. Bernier: Quant à la deuxième question, le pouvoir de réglementation de l'Office l'autorise précisément à prescrire la façon dont le tarif doit être publié. Ce tarif est assez volumineux. On pourrait dire, par exemple, que le titulaire de la licence doit publier dans une collectivité la partie du tarif qui se rapporte aux services qui y sont offerts. Néanmoins, il y a peut-être aussi des endroits où il n'y a pas de journal local. Dans ce cas, le tarif pourrait être publié dans le journal distribué dans la région. Voilà ce qu'on entend par «mode de publication».

Le titulaire de la licence est seulement tenu de mettre son tarif à la disposition du public dans la collectivité desservie. Rien ne l'oblige à faire savoir aux gens qu'ils peuvent consulter ce tarif. Même si celui-ci se trouve sous une pile de cartons, dans un entrepôt, il peut dire qu'il est à la disposition du public et être en règle avec la loi.

Étant donné qu'il s'agit ici de services d'approvisionnement par eau dans le Nord, le Parlement a estimé que, dans les collectivités isolées du Nord où les gens comptent parfois beaucoup sur les services de transport par eau pour se ravitailler et envoyer des marchandises, il était très important que le public soit informé officiellement des tarifs des transporteurs. Le Parlement s'est peut-être trompé, cette obligation est peut-être trop lourde. Je l'ignore. Nous n'avons aucune preuve. L'Office prétend que c'est le cas. Cependant, il n'a aucun droit de remplacer le jugement du Parlement par le sien. Même s'il pense que le Parlement a eu tort, il exerce l'autorité suprême et, tant qu'il n'aura pas changé d'avis, l'Office devra s'y soumettre.

M. Fee: Je suis entièrement d'accord avec vous.

Le sénateur Lewis: J'ai tendance à être d'accord avec M. Bernier. Nous ne pouvons pas sanctionner un nouveau règlement qui sera toujours *ultra vires*. La solution que vous préconisez est effectivement la seule possible. Autrement dit,

[Texte]

letter, and then see what happens. If we do not do that, they may delay it again. But this may encourage them to get it done.

Senator Cogger: I see where Ms. Scott of the National Transportation Agency makes reference to, and seems to depend a lot upon, the review of the *National Transportation Act*. The members of the agency were appointed in January of 1992, as required by law. They will file a report, as required by law, prior to January 31, 1993. The mandate encompasses a review of anything and everything that has to do with transportation in this country.

The committee might wish to consider taking up directly with that agency those concerns that I expressed in various files here that we have dealing with transport. After all, they are the ones who will recommend to the various departments or to the government any and all amendments. That is just a suggestion.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Any other comments? I have a question. Just to clarify, does the reason why the publication is onerous rest with the fact that the tariff that has been developed is very thick and is in book form? Is that why it is onerous?

Mr. Bernier: No, it may or may not be. Each licensee has his own tariff, namely, how much he charges. He must file a list of what his charges are with the commission. That is the tariff that is required.

As to why it is too onerous, I can only assume that that is one argument, as is cost of publication. But there is no evidence of that. It is just a statement of the NTA at this time that this is too onerous.

The Joint Chairman (Mr. Lee): I would like to have on the record some indication or description of why the publication requirement is too onerous. I am not sure that I grasp the reason why it is too onerous for a licensee, whose work I admit I do not fully understand.

Mr. Sprague: I did not speak to Ms. Marie-Paule Scott but she did speak with Peter Bernhardt regarding the file. Apparently these tariffs are set up on a per item basis like a grocery list, so that when they ship these goods there is a separate cost for every single thing that goes. Because the number of goods that get shipped are so varied, the tariff itself becomes immense, which is why we have it. We are simply told that it is a huge tariff that they are using. Therefore, it is a practical consideration.

The Joint Chairman (Mr. Lee): I am content to follow in the direction proposed by the members thus far.

Mr. Bernier: It might be useful to have a decision on Senator Cogger's suggestion, which was an excellent one. The suggestion would be that we identify all the possible problems the committee has had with respect to the *National Transportation Act* and then perhaps the chairmen could send a letter or submission to this review committee, requesting that these be given consideration.

The Joint Chairman (Mr. Lee): I would only add that it is important that the minister be made aware of the problem of

[Traduction]

nous devons envoyer de nouveau une lettre énergique à l'Office et nous verrons ce qui se passera. Si nous ne le faisons pas, il risque de retarder encore les choses. Mais cela pourrait l'inciter à agir.

Le sénateur Cogger: Je vois que M^{me} Scott, de l'Office national des transports, fait largement allusion à la révision de la *Loi nationale sur les transports*. Les membres de l'Office ont été nommés en janvier 1992, comme l'exige la loi. Ils vont déposer un rapport, conformément à la loi, avant le 31 janvier 1993. Leur mandat comprend l'examen de tout ce qui a un rapport avec les transports au Canada.

Le comité pourrait songer à faire part directement à l'Office des objections exprimées dans les divers dossiers que nous avons sur les transports. N'oublions pas que c'est lui qui fait des recommandations aux divers ministères ou au gouvernement. Ce n'est qu'une simple suggestion.

Le coprésident (M. Lee): Avez-vous autre chose à ajouter? Je voudrais poser une question. A titre d'éclaircissement, est-ce parce que le tarif est très volumineux et sous forme de livre que sa publication constitue une exigence trop lourde? En est-ce la raison?

M. Bernier: Pas nécessairement. Chaque titulaire de licence a son propre tarif indiquant le prix qu'il fait payer. Il doit déposer la liste de ses prix auprès de l'Office. C'est ce qui constitue le tarif.

Quant à savoir pourquoi cette exigence est jugée trop lourde, je suppose que ce n'est qu'un argument. Rien ne prouve que ce soit vrai. C'est seulement l'Office qui fait cette affirmation.

Le coprésident (M. Lee): Je voudrais que nous ayons des précisions à cet égard. Je ne suis pas sûr d'avoir bien compris les raisons pour lesquelles la publication est trop exigeante pour le titulaire d'une licence dont j'avoue ne pas très bien comprendre le travail.

M. Sprague: Je n'ai pas parlé avec M^{me} Marie-Paule Scott, mais elle a communiqué avec Peter Bernhardt au sujet de ce dossier. Apparemment, ces tarifs ont été établis article par article, comme une liste d'épicerie. Les transporteurs ont donc un tarif distinct pour chaque marchandise. Étant donné que ces marchandises sont très diverses, le tarif est très volumineux. On nous a simplement dit que ce tarif était extrêmement épais et il s'agit donc d'une considération pratique.

Le coprésident (M. Lee): Je me conforme aux opinions exprimées jusqu'ici par les membres du comité.

M. Bernier: Il serait bon que vous preniez une décision à propos de la suggestion du sénateur Cogger, qui me paraît excellente. Il a proposé de mettre en lumière tous les problèmes que le comité a relevés à l'égard de la *Loi nationale sur les transports* et que les présidents envoient une lettre ou un mémoire au comité de révision pour demander qu'ils en tiennent compte.

Le coprésident (M. Lee): J'ajouterais seulement qu'il faudrait mettre le ministre au courant de cette question de

[Text]

principle here, if the Minister of Transport is not already aware. I would like to have some correspondence copied to the minister because the principle is an important one.

Mr. Bernier: These would be dealt with as two separate matters here. This would be pursued as first envisaged, with a copy to the Minister of Transport; and then separately there would be this intervention or submission to that review commission.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Okay. Is there agreement to take the approach suggested by Senator Cogger? It makes good sense.

Mr. Stupich: We are telling them that it is okay to wait another year to do it.

Mr. Bernier: Not on the publication, because on this one it would be either change your regulation so that it requires publication and obey the law made by Parliament, or the alternative is to move immediately with an amendment to section 218 of the act if Parliament agrees to change the requirement from one of publication to a requirement that the tariff be made available to the community.

Mr. Stupich: But I gather that they are promising to do that in 1993?

Mr. Bernier: Mr. Stupich, what is promised in 1993 is that there will be a report to the minister.

Mr. Stupich: Not the legislation?

Mr. Bernier: We all know what happens with reports. In an earlier letter, Ms. Scott indicated that following the submission of the report to the minister at the end of January 1993—and these words are important—“legislative amendment could be forthcoming”. In her latest letter she states that “It is our intention to amend section 218”. As a good bureaucrat, she is not making any firm commitment to it.

Mr. Stupich: Not even for 1993.

Mr. Bernier: Not even for 1993. The way these things go, we could have another commission to review the findings of the first commission, and so on.

Mr. Stupich: That is the point I was trying to make in accepting your suggestion.

The Joint Chairman (Mr. Lee): I do not think the committee would want to be seen as acquiescing in the status quo here.

Mr. Bernier: Not for the publication.

The Joint Chairman (Mr. Lee): We better ask counsel, in drafting the correspondence, to signal that we do not accept the status quo. The regulations will have to comply with the statute and it should be maintained as a matter to be brought back to the committee.

Mr. Stupich: Could “publication” be something in the papers to the effect that the catalogue is available in a certain place? I do not know.

The Joint Chairman (Mr. Lee): What did Parliament mean when it enacted “publication”?

Mr. Stupich: The publication.

[Translation]

principe s'il n'en est pas déjà informé. Je voudrais qu'on lui envoie la copie de la correspondance étant donné qu'il s'agit là d'un principe important.

M. Bernier: Ce sont là deux questions distinctes. Il faudrait écrire à l'Office tel qu'envisagé au départ, en envoyant une copie de la lettre au ministre des Transports et ensuite envoyer une lettre ou un mémoire à ce comité de révision.

Le coprésident (M. Lee): D'accord. Êtes-vous d'accord pour procéder de la façon suggérée par le sénateur Cogger? Cela paraît raisonnable.

M. Stupich: Cela revient à leur dire qu'ils peuvent attendre encore un an pour agir.

M. Bernier: Pas pour ce qui est de la publication étant donné qu'ils doivent ou bien modifier le règlement pour exiger la publication du tarif conformément à la loi du Parlement ou bien faire modifier immédiatement l'article 218 de la loi si le Parlement accepte que le tarif soit simplement mis à la disposition du public au lieu d'être publié.

M. Stupich: Mais si j'ai bien compris, l'Office promet de le faire en 1993?

M. Bernier: Monsieur Stupich, il promet simplement de présenter un rapport au ministre en 1993.

M. Stupich: Pas de modifier la loi?

M. Bernier: Nous savons tous ce qu'il advient des rapports. Dans une lettre antérieure, M^{me} Scott disait qu'à la suite de la présentation du rapport au ministre prévue pour janvier 1993—et ces mots sont importants—«des modifications législatives devraient intervenir rapidement». Dans sa dernière lettre elle dit que l'Office a l'intention de modifier l'article 218. En bonne bureaucrate, elle ne prend aucun engagement ferme.

M. Stupich: Même pas pour 1993.

M. Bernier: Même pas pour 1993. Vu la façon dont les choses se passent, il pourrait y avoir une autre commission chargée d'examiner les conclusions de la première commission, et ainsi de suite.

M. Stupich: Voilà ce que je voulais faire valoir.

Le coprésident (M. Lee): Je ne pense pas que le comité veuille donner l'impression qu'il accepte le statu quo.

M. Bernier: Pas pour la publication.

Le coprésident (M. Lee): Nous ferions mieux de demander au conseiller qu'il signale, dans la lettre, que nous n'acceptons pas le statu quo. Le règlement doit se conformer à la loi et c'est un dossier que le comité doit suivre.

M. Stupich: Le mot «publication» ne peut-il pas signifier que le tarif doit être simplement mis à la disposition du public à un certain endroit? Je ne sais pas.

Le coprésident (M. Lee): Que voulait dire le Parlement lorsqu'il a parlé de «publication»?

M. Stupich: La publication.

[Texte]

Mr. Bernier: Is that publication of the tariff? Not to my mind.

The Joint Chairman (Mr. Lee): No.

Mr. Bernier: Maybe it is a summary of the tariff.

Mr. Fee: It is one of three readings, but in the view of the committee the definition of "publication" leaves a bit to be desired. However, it is not for us to correct.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Next is British Columbia Sport Fishing Regulations.

SOR/91-379—BRITISH COLUMBIA SPORT FISHING REGULATIONS, AMENDMENT

Mr. Bernier: The explanation given by Mr. Brock appears satisfactory.

The Joint Chairman (Mr. Lee): That would be my reading as well. Any comments from members?

Mr. Wappel: For the record, the same comment as I had with respect to Contaminated Fisheries Prohibition Order No. PTN-1991-13.

Although it is interesting with respect to the meaning of "partie" and "secteur" and how the British Columbia legislature uses it, for the record I want my objection stated as to its inclusion.

Mr. Bernier: Same answer.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Further discussion? Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Lee): We change rubrics here. We are now at Boating Restriction Regulations.

SOR/90-460—BOATING RESTRICTION REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix D, p. 9D:1)

SOR/91-77—BRITISH COLUMBIA FISHERY (GENERAL) REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix E, p. 9E:1)

SOR/91-337—NORTHERN ONTARIO LOAN INSURANCE REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix F, p. 9F:1)

SOR/91-341—CONTAMINATED FISHERIES PROHIBITION ORDER NO. PCH-1991-7

Mr. Bernier: These are the usual categories of "Action Promised" and "Action Taken". All the correspondence or notes are self-explanatory, unless members have a particular question on any of them.

The Joint Chairman (Mr. Lee): These are all up for the first time?

Mr. Bernier: Yes.

The Joint Chairman (Mr. Lee): All right. There are four on that one page under "Action Promised". I have reviewed them.

[Traduction]

M. Bernier: S'agit-il de la publication du tarif? Je ne crois pas.

Le coprésident (M. Lee): Non.

M. Bernier: Peut-être un résumé du tarif.

M. Fee: C'est une question d'interprétation, mais le comité estime que la définition de «publication» laisse quelque peu à désirer. Ce n'est pas toutefois à nous de la corriger.

Le coprésident (M. Lee): Est-ce d'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. Lee): L'article suivant est le Règlement de pêche sportive de la Colombie-Britannique.

DORS/91-379—RÈGLEMENT DE PÊCHE SPORTIVE DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE—MODIFICATION

M. Bernier: L'explication fournie par M. Brock semble satisfaisante.

Le coprésident (M. Lee): C'est ce que je pense aussi. Avez-vous quelque chose à ajouter?

M. Wappel: Je dirai la même chose qu'à l'égard de l'Ordonnance n° PTN-1991-13 interdisant la pêche du poisson contaminé.

C'est une question intéressante en ce qui concerne la signification des mots «partie» et «secteur» et l'emploi que l'assemblée législative de Colombie-Britannique en fait, mais j'estime que ce dossier n'aurait pas dû nous être soumis.

M. Bernier: Même réponse.

Le coprésident (M. Lee): Autre chose à ajouter? Est-ce d'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. Lee): Nous changeons de rubrique. Nous en sommes maintenant au Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux.

DORS/90-460—RÈGLEMENT SUR LES RESTRICTIONS À LA CONDUITE DES BATEAUX—MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe D, p. 9D:5)

DORS/91-77—RÈGLEMENT DE PÊCHE GÉNÉRAL DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE—MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe E, p. 9E:4)

DORS/91-337—RÈGLEMENT SUR L'ASSURANCE-PRÊT DANS LE NORD DE L'ONTARIO—MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe F, p. 9F:2)

DORS/91-341—ORDONNANCE N° PCH-1991-7 INTERDISANT LA PÊCHE DU POISSON CONTAMINÉ

M. Bernier: Ces règlements entrent dans les catégories «Modification promise» et «Modification apportée». La correspondance et les notes sont suffisamment éloquentes, à moins que vous n'ayez des questions particulières à poser.

Le coprésident (M. Lee): Ils nous sont tous soumis pour la première fois?

M. Bernier: Oui.

Le coprésident (M. Lee): Très bien. Il y a quatre textes dans la rubrique «Modification promise». Je les ai examinés. Je

[Text]

I do not have any particular comment other than that I wish to confirm with counsel that these files are in reasonably good order, that they have promised action and that there is a timeliness to their commitment.

Mr. Bernier: Yes. All of these will be followed up every three months.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Are there any comments with respect to Boating Restrictions, B.C. Fisheries, Northern Ontario Loan Insurance Regulations or Contaminated Fisheries 1991-7?

Mr. Wappel: Just briefly, I found it kind of cute reviewing these because it was very impressive to see how the department was appreciating the suggestions of the standing committee. I note, for example, that Ms. Murray states in the first one concerning Boating restriction Regulations:

We will advise them of the Standing Joint Committee prescribed format to describe a speed restriction belt.

It is interesting that we have a prescribed format that they are prepared to accept.

The Joint Chairman (Mr. Lee): We might consider our own statutory instruments.

Mr. Bernier: I hate to have this on the record, but there is sometimes an overblown sense of the powers of this committee in some departments. We live happily with that.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Next are a series of orders regarding Contaminated Fisheries Prohibition Orders. There is a sequence of them.

SOR/91-344—CONTAMINATED FISHERIES PROHIBITION ORDER NO. PCH-1991-11

SOR/91-361—CONTAMINATED FISHERIES PROHIBITION ORDER NO. PSN-1991-16

(For text of documents, see Appendix G, p. 9G:1)

SOR/91-362—CONTAMINATED FISHERIES PROHIBITION ORDER NO. PSN-1991-17

(For text of documents, see Appendix H, p. 9H:1)

SOR/91-364—CONTAMINATED FISHERIES PROHIBITION ORDER NO. PSN-1991-19

(For text of documents, see Appendix I, p. 9I:1)

SOR/91-416—CONTAMINATED FISHERIES PROHIBITION ORDER NO. GSN-1991-7

(For text of documents, see Appendix J, p. 9J:1)

The Joint Chairman (Mr. Lee): Action has been promised. I take it that the promises are timely and that there is a time commitment.

Mr. Bernier: Yes.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Next, under the rubric "Action Taken", there are a number of regulations which we probably do not have to go through individually, subject to any

[Translation]

n'ai rien à ajouter et je voudrais seulement obtenir de notre conseiller la confirmation que ces dossiers progressent de façon assez satisfaisante, qu'on nous a promis des mesures et que les délais sont acceptables.

M. Bernier: Oui. Nous allons faire un suivi tous les trois mois pour chacun de ces dossiers.

Le coprésident (M. Lee): Avez-vous des observations à formuler au sujet des restrictions à la conduite des bateaux, de la pêche en Colombie-Britannique, de l'assurance-prêt dans le nord de l'Ontario ou de la pêche du poisson contaminé?

M. Wappel: Je dirai simplement que la façon dont le ministère s'est rendu à nos suggestions m'a beaucoup impressionné. Je remarque, par exemple, que M^{me} Murray déclare au sujet du premier Règlement, sur les restrictions à la conduite des bateaux:

Nous les informerons de la formule prescrite par le Comité mixte permanent afin de décrire une ceinture aux fins de la restriction de la vitesse.

Je trouve intéressant que le ministère soit prêt à accepter une formule prescrite par le comité.

Le coprésident (M. Lee): Nous devrions peut-être examiner nos propres textes réglementaires.

M. Bernier: J'hésite à le reconnaître publiquement, mais certains ministères se font parfois une idée exagérée des pouvoirs de notre comité. Nous n'y voyons aucun inconvénient.

Le coprésident (M. Lee): Est-ce d'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. Lee): Nous avons ensuite une série d'ordonnances interdisant la pêche du poissons contaminé. Il y en a toute une liste.

DORS/91-344—ORDONNANCE N° PCH-1991-11
INTERDISANT LA PÊCHE DU POISSON CONTAMINÉ

DORS/91-361—ORDONNANCE N° PSN-1991-16
INTERDISANT LA PÊCHE DU POISSON CONTAMINÉ

(Le texte des documents figure à l'annexe G, p. 9G:4)

DORS/91-362—ORDONNANCE N° PSN-1991-17
INTERDISANT LA PÊCHE DU POISSON CONTAMINÉ

(Le texte des documents figure à l'annexe H, p. 9H:4)

DORS/91-364—ORDONNANCE N° PSN-1991-19
INTERDISANT LA PÊCHE DU POISSON CONTAMINÉ

(Le texte des documents figure à l'annexe I, p. 9I:4)

DORS/91-416—ORDONNANCE N° GSN-1991-7
INTERDISANT LA PÊCHE DU POISSON CONTAMINÉ

(Le texte des documents figure à l'annexe J, p. 9J:4)

Le coprésident (M. Lee): Des modifications ont été promises. Je suppose qu'elles ont été promises dans des délais acceptables qui ont été précisés?

M. Bernier: Oui.

Le coprésident (M. Lee): Est-ce d'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. Lee): Ensuite, dans la rubrique «Modification apportée», il y a plusieurs règlements qu'il n'est sans doute pas nécessaire de passer en revue à moins que les

[Texte]

comments the members would wish to make or any comments that counsel would want to make on the "Action Taken" category.

SOR/91-225—ATLANTIC FISHERY REGULATIONS, 1985, AMENDMENT

SOR/91-374—HERITAGE CANALS REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix K, p. 9K:1)

SOR/91-512—PROCLAMATION AUTHORIZING THE ISSUE AND PRESCRIBING THE COMPOSITION, DIMENSIONS AND DESIGN OF A TWENTY-FIVE CENT PRECIOUS METAL COIN

SOR/91-569—ENERGY MONITORING REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix L, p. 9L:1)

Mr. Fee: Mr. Wappel has helped me with my translation under the one concerning the 25 cent coin. I was not sure what it said, but he pointed it out to me.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Just a translation problem. Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Lee): That does take us to the end of the formal agenda. For "Statutory Instruments Without Comment" I take it there are no comments from members.

Mr. Bernier: That is Mr. Wappel's territory.

The Joint Chairman (Mr. Lee): I want to make one reference to our meeting of April 9, concerning the timing of it. It is usually 8:30 in the morning but on that particular date we are having our annual prayer breakfast. On April 9 that conflicts with the annual prayer breakfast that is attended by many members. As a result, we considered rescheduling the meeting for later in the afternoon that day, at approximately 3:30. Are there any comments from members about the acceptability of changing our customary Thursday morning time slot for that one day to accommodate the national prayer breakfast?

Senator Lewis: What time?

The Joint Chairman (Mr. Lee): Our projected time is 3:30.

Mr. Stupich: Subject to the house sitting.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Of course. A letter was received—it is not on the agenda; the steering committee will deal with it—from a legislator from western Australia who will be visiting Canada shortly. He wished to liaise with members of this committee.

Mr. Bernier: Good luck to him. You will be on a parliamentary break, unless all of you want to come back to Ottawa to meet with him.

Mr. Fee: He could meet with counsel in our absence.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Yes. Are there any further comments from members?

Mr. Stupich: May I have that date again?

[Traduction]

membres du comité ou notre conseiller n'aient d'observations à formuler.

DORS/91-225—RÈGLEMENT DE PÊCHE DE L'ATLANTIQUE DE 1985—MODIFICATION

DORS/91-374—RÈGLEMENT SUR LES CANAUX HISTORIQUES—MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe K, p. 9K:2)

DORS/91-512—PROCLAMATION AUTORISANT L'ÉMISSION ET PRESCRIVANT LA COMPOSITION, LES DIMENSIONS ET LE DESSIN D'UNE PIÈCE DE MÉTAL PRÉCIEUX DE VINGT-CINQ CENTS

DORS/91-569—RÈGLEMENT SUR LA SURVEILLANCE DU SECTEUR ÉNERGÉTIQUE—MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe L, p. 9L:2)

M. Fee: M. Wappel m'a aidé pour la traduction en ce qui concerne le Règlement sur la pièce de 25 cents. Je ne comprenais pas très bien, mais il me l'a expliqué.

Le coprésident (M. Lee): Ce n'est qu'un problème de traduction. Est-ce d'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. Lee): Nous en avons terminé avec les questions à l'ordre du jour. Pour ce qui est des «Textes réglementaires présentés sans commentaire», je suppose que vous n'avez rien à ajouter.

M. Bernier: C'est le domaine de M. Wappel.

Le coprésident (M. Lee): J'aurais une chose à dire au sujet de l'heure à laquelle nous nous réunirons le 9 avril. Nous nous réunissons généralement à 8 h 30 du matin, mais ce jour-là, nous avons notre petit déjeuner de prières annuel. Comme nous sommes nombreux à y assister, cela pose un problème. Nous avons donc prévu de tenir la réunion plus tard au cours de l'après-midi, le même jour, vers 15 h 30. Êtes-vous d'accord pour que nous changions notre heure de réunion habituelle du jeudi afin de pouvoir assister au petit déjeuner de prières national?

Le sénateur Lewis: À quelle heure?

Le coprésident (M. Lee): Nous avons prévu de nous réunir à 15 h 30.

M. Stupich: Si la Chambre siège.

Le coprésident (M. Lee): Bien entendu. Nous avons reçu une lettre—ce n'est pas à l'ordre du jour, mais le comité directeur va examiner la question—d'un législateur de l'Australie occidentale qui doit bientôt venir au Canada. Il désire communiquer avec les membres de notre comité.

M. Bernier: Je lui souhaite bonne chance. Vous serez en congé, à moins que vous vouliez tous revenir à Ottawa pour le rencontrer.

M. Fee: Il pourrait rencontrer le conseiller en notre absence.

Le coprésident (M. Lee): Oui. Avez-vous autre chose à ajouter?

M. Stupich: Pouvez-vous me répéter la date?

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Lee): Thursday, April 9. If there are no further comments, then we will adjourn.

The committee adjourned.

[Translation]

Le coprésident (M. Lee): Le jeudi 9 avril. Si vous n'avez pas d'autres observations à formuler, nous allons lever la séance.

La séance est levée.

APPENDIX "SRC.1"

Minister of Justice
and Attorney General of Canada



Ministre de la Justice
et Procureure générale du Canada

MAR 18 1992

SOR/86-547

gr. 2

A. Kim Campbell, P.C., Q.C., M.P./c.p., c.r., députée

MAR 12 1992

Senator Normand Grimard, Q.C.
Mr. Derek Lee, M.P.
Joint Chairmen
Standing Joint Committee
For the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0R5

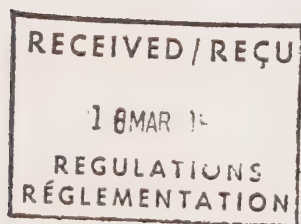
Gentlemen:

I am writing concerning the Committee's fourth report as it pertains to the Central Registry for Divorce Proceedings.

Upon receipt of the report, departmental officials considered the cost and revenue figures cited in the report, and upon further investigation, determined that the information provided by the Department over the course of the past five years was not complete. They are now finalizing their review of the information on file and I will shortly be writing to you with amended information. The Department has already instituted a review of the policy issues raised by the Committee and I will also be writing to you in that regard in the near future.

I apologize for the fact that incomplete information was provided to the Committee and I regret any inconvenience occasioned as a result.

Yours sincerely,



A. Kim Campbell

ANNEXE «CER.1»

TRADUCTION

Sénateur Normand Grimard, c.r.
M. Derek Lee, député
Co-présidents
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
Le Sénat
OTTAWA, Ontario
K1A 0R5

Le 12 mars 1992

Messieurs,

Je vous écris au sujet du Quatrième rapport de votre comité concernant le Bureau d'enregistrement des actions en divorce.

Après avoir reçu ce rapport, les fonctionnaires du ministère ont pris connaissance des renseignements contenus dans le rapport au sujet des coûts et revenus et, après enquête, en sont venus à la conclusion que les renseignements fournis par le ministère au cours des dernières cinq années sont incomplets. Ils complètent actuellement leur examen des renseignements disponibles et je devrais sous peu être en mesure de vous fournir des renseignements complets. Mon ministère a déjà entrepris une étude des questions de principe soulevées par le comité et je communiquerai bientôt avec vous à cet égard.

Je vous prie d'accepter mes excuses pour le fait que des renseignements incomplets aient été fournis à votre comité ainsi que pour les inconvénients qui ont pu en découler.

Veuillez agréer, Messieurs, l'expression de mes sentiments distingués

A. Kim Campbell

A. Kim Campbell, c.p., c.r., députée
Ministre de la Justice
et Procureure générale du Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0H8

APPENDIX "A"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751

JOINT CHAIRMEN

SENATOR MICHEL COGGER, Q.C.
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DOUGLAS FEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SENAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751

CO-PRESIDENTS

SÉNATEUR MICHEL COGGER, C.R.
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

DOUGLAS FEE, DÉPUTÉ

August 9, 1991

Paul M. Tellier, Esq.
Clerk of the Privy Council,
Privy Council Office,
85 Sparks Street,
OTTAWA, Ontario
K1A 0A3

Dear Mr. Tellier:

Our File: SI/91-74 Order Designating the Minister of
Multiculturalism and Citizenship as Minister
for Purposes of the Act

I have reviewed the referenced instrument, which designates the Minister of Multiculturalism and Citizenship as Minister for purposes of the Citizenship Act, and note that the Secretary of State has also been designated as Minister for purposes of the Act by virtue of SI/77-36. I therefore wonder whether this latter instrument should not be formally revoked. As precedent for such a revocation, I would refer you to SI/90-28, which designates the Minister of Industry, Science and Technology as Minister for purposes of the Investment Canada Act, while revoking the previous Order which designated the Minister of Regional Industrial Expansion as Minister for such purposes.

I look forward to receiving your advice with respect to this point.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
Counsel

mg.

CLERK OF THE PRIVY COUNCIL AND
SECRETARY TO THE CABINET



GREFFIER DU CONSEIL PRIVÉ ET
SECRÉTAIRE DU CABINET

October 17, 1991

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

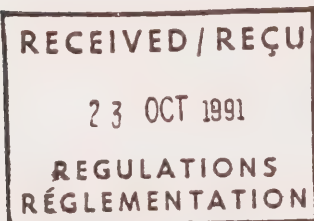
Dear Mr. Bernhardt,

Thank you for your letter of August 9, 1991 in which you seek my views on the validity of Order in Council SI/91-74 designating the Minister of Multiculturalism and Citizenship as Minister for purposes of the Citizenship Act. As requested, I have examined whether that order should include a provision revoking the previous designation order, SI/77-36.

It is our view in the Privy Council Office that a designation order such as SI/91-74 implicitly revokes any previous designation orders. This is in keeping with the long-standing principle of statutory interpretation that where two texts are inconsistent, the later impliedly repeals the earlier. Applying the doctrine of implied repeal to the case at hand, SI/91-74 clearly abrogates the earlier designation order SI/77-36.

I recognize that current practice has been inconsistent in this matter. As you point out, certain designation orders contain revocation clauses while others do not. I assure you, however, that both methods are valid in law.

Yours sincerely,



Paul M. Tellier
Paul M. Tellier

ANNEXE «A»

TRADUCTION

Le 9 août 1991

Monsieur Paul Tellier
Greffier du Conseil privé
Bureau du Conseil privé
85, rue Sparks
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A3

Monsieur,

Notre dossier : TR/91-74 Décret chargeant le ministre
du Multiculturalisme et de la Citoyenneté
de l'application de la Loi

J'ai examiné le texte visé en objet, qui charge le ministre du Multiculturalisme et de la Citoyenneté de l'application de la Loi sur la citoyenneté, et je note qu'en vertu du TR/77-36, le secrétaire d'État a également été chargé de l'application de cette loi. Je me demande par conséquent si ce dernier texte ne devrait pas officiellement être abrogé. A titre de précédent, je vous signale le TR/90-28, qui charge le ministre de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie de l'application de la Loi d'Investissement Canada, tout en abrogeant le décret précédent qui chargeait le ministre de l'Expansion industrielle régionale de l'application de la Loi en question.

J'attends de connaître vos vues sur ce point.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes
sentiments distingués.

(Signature)
Peter Bernhardt,
Conseiller juridique

TRADUCTION

Le 17 octobre 1991

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 9 août 1991 dans laquelle vous me demandez mes vues au sujet de la validité du décret TR/91-74 chargeant le ministre du Multiculturalisme et de la Citoyenneté de l'application de la Loi sur la citoyenneté. A votre demande, j'ai examiné l'opportunité d'inclure dans ce décret une disposition abrogeant le décret de désignation précédent, soit le TR/77-36.

Nous estimons, au Bureau du Conseil privé, qu'un décret de désignation comme le TR/91-74 abroge implicitement tout décret de désignation précédent. Cette vue est en accord avec le principe de longue date appliqué en matière d'interprétation des lois, à savoir qu'en cas d'incompatibilité entre deux textes, le dernier abroge implicitement le précédent. Si on applique cette doctrine d'abrogation implicite au cas qui nous préoccupe, il est clair que le TR/91-74 abroge le décret de désignation antérieur TR/77-36.

Je reconnais que la pratique actuelle n'a pas été uniforme sur ce plan. Comme vous le signalez, certains décrets de désignation renferment des clauses d'abrogation, tandis que d'autres n'en ont pas. Je vous assure, toutefois, que les deux méthodes sont valables en droit.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

(Signature)

Paul M. Tellier

APPENDIX "B"

TRANSLATION

June 20, 1991

Mrs. J.E. Murray
Director
Departmental Secretariat
Transport Canada
Place de Ville
Ottawa, Ontario
K1A 0N5

Dear Madam:

Our File: SOR/91-85, Air Services Charges Regulations, amendment

I have examined the above-mentioned regulations prior to their being considered by the Joint Committee and I have noted the following points.

1. Section 5(2)a) to e)

Prior to being amended by SOR/91-120, these provisions read as follows:

5 (2) For each landing of an all-cargo aircraft ... by any person, where that landing concludes an international flight at New Montreal International Airport (Mirabel), the landing charge, during a 12 month period starting on the date of the first landing of an aircraft operated by that person, shall be calculated on the accumulated weight of all such aircraft operated by that person and landed at that airport during that period at the following rates, per 1,000 kg or fraction thereof:

- a) \$1.09 on the first 30,000 kg;
- b) \$0.98 on the next 7,400,000 kg;
- c) \$0.87 on the next 7,400,000 kg;
- d) \$0.77 on the next 7,400,000 kg;
- e) \$0.66 on any weight in excess of 52,000,000 kg.

The figure of 30,000 kg listed in 5(2)a) is erroneous. It should read 30,000,000 kg. This error was corrected when the amendment registered as SOR/91-120 was passed and took effect on February 1, 1990. The fact remains, however, that between January 1, 1991, the date on which SOR/91-85 took effect, and February 1, 1991, the date on which SOR/91-120 came into force, there were no provisions for charges over 22,230,000 kg (combined weights indicated in section 5(2) a) to d) up to 52,200,000 kg. In other words, no landing fees could be charged to a person when the combined weight of all all-cargo aircraft operated by that person and landed at Mirabel exceeded 22,230,000 kg, but not 52,200,000 kg. Would you be so kind as to tell me if in fact certain persons exceeded the limit of 22,230,000 kg between January 1, 1991 and February 1, 1991? If so, could you tell me what steps were taken in view of these special circumstances? In closing, may I mention that the same problem applies with respect to sections 7(2)a) through e).

2. Schedule X, Item 1

The name "Toronto International Airport" appears in this item. I see that when the regulations were adopted in 1985, the accompanying explanatory note specified that among other things, the purpose of the regulations was to replace Toronto International Airport by the designation Lester B. Pearson-Toronto". Moreover, this is the name that appears in the amendments that followed, up until SOR/88-162 inclusively. However, the name "Toronto International Airport" appears in SOR/89-511 and in SOR/90-309. Lastly, following the adoption of this amendment, section 11(1) refers to "Lester B. Pearson-Toronto International Airport. The regulations should normally be consistent on this point.

3. Schedule X, section 7, French version

The name "Fort Simpson" is spelled "Fort Simson" in the French version.

3

I would appreciate hearing your views on these points.

Yours truly,

(sgd)
Jacques Rousseau
Counsel



Transport Canada Transports Canada

Ottawa
K1A 0N5

AUG - 6 1991
AOUT

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

This is in response to your memo dated June 20, 1991, concerning SOR/91-85, Air Services Charges Regulations (ASCR), amendment.

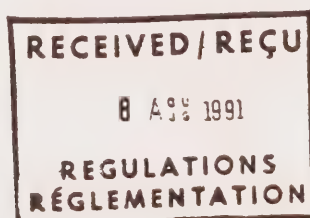
1. Articles 5(2)(a) to (e)

SOR/91-85 shows a typographical error in subsection 5(2)(a) in that the weight reference should read 30,000,000 kg rather than the 30,000 kg stated. We are currently examining the implications of this problem. However, due to the summer vacation schedules and limited resources we anticipate this information will not be complete until the early fall.

2. Schedule X, Item 1

The Department was informed in September of 1987 that it was the view of the Privy Council Office (PCO(J)) that the airport names, as set out in the relevant Zoning Regulations, should be used in Regulations. This direction has been followed to the degree practical, in subsequent amendments to the ASCR as the name "Toronto International Airport" is found in the Airport Zoning Regulations.

Canada



.../2

- 2 -

However, a Deputy Minister circular dated September 24, 1990 (copy attached) directed that the airport names found in the Canada Flight Supplement (CFS) should be used for Department of Transport regulations. The CFS uses the name Toronto/Lester B. Pearson International. Although our preference is that the ASCR be amended to ensure airport names are consistent with the CFS, it is our understanding that PCO(J) requires that the Airport Zoning Regulations be amended to reflect the names identified in the CFS before they may be used in the ASCR. We are therefore, continuing to amend the ASCR using the airport names shown in the Airport Zoning Regulations until such time as the Zoning Regulations can be amended to reflect the names in the CFS. At that time, appropriate changes will also made to the ASCR.

3. Annexe X, Article 7, version française

This is a typographical error which will be corrected in the next amendment to the ASCR.

Yours sincerely,



M.J. Monaghan
A/Director
Departmental Secretariat



Transport Canada Transports Canada

Ottawa
K1A 0N5

NOV 27 1991

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

This is in response to your letter dated October 18, 1991, concerning the Air Services Charges Regulations (ASCR) amendment, implemented on January 1, 1991 (SOR/91-85).

We have examined the implications associated with the typographical error in the above-noted amendment wherein subsections 5(2)a and 7(3)a of the ASCR (applying only to certain flights landing at Gander and Mirabel) incorrectly referred to accumulated aircraft weight of 30 000 kg instead of 30 000 000 kg. As you noted in your letter dated June 20, 1991, this typographical error was corrected in the subsequent ASCR amendment, effective February 1, 1991 (SOR/91-120). The error means that no fee was specified in the ASCR for accumulated aircraft weight landed between 22 230 000 and 52 200 000 kg for the month of January 1991.

Our preliminary examination indicates that airlines were billed approximately \$40,000 for accumulated aircraft weight in this weight interval during January, and the Department will discuss this point with the airlines concerned.

Yours sincerely,



J.E. Murray
Director
Departmental Secretariat

Canada

ANNEXE «B»



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
THE SCRUTINY OF REGULATIONSTHE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751

JOINT CHAIRMEN

SENATOR MICHEL COGGER, O.C.
THOMAS W. WAPPEL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

BILL DOMM, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SÉNAT OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751

CO-PRESIDENTS

SÉNATEUR MICHEL COGGER, O.C.
THOMAS W. WAPPEL, DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

BILL DOMM, DÉPUTÉ

Le 20 juin 1991

Madame J.E. Murray
Directeur
Secrétariat du ministère
Ministère des Transports
Place de Ville
OTTAWA, Ontario
K1A 0N5

Madame,

Notre dossier: DORS/91-85, Règlement sur les redevances des
services aéronautiques - Modification

J'ai examiné la modification mentionnée ci-dessus
avant son étude par le Comité mixte et je note les points
suivants.

1. Articles 5(2)a) à e)

Avant d'être modifiées par le DORS/91-120, ces
dispositions se lisaient ainsi:

5.(2) Pour chaque atterrissage d'un aéronef
tout cargo, exploité par une personne, qui
termine un vol international à l'aéroport
international de Montréal (Mirabel), la taxe
d'atterrissage est calculée d'après le poids
cumulé de tous les aéronefs tout cargo
exploités par cette personne et ayant atterri
à cet aéroport au cours d'une période de 12
mois, par tranche de 1 000 kg ou moins, comme
suit:

- 2 -

- a) 1.09 \$ pour les premiers 30 000 kg;
- b) 0,98 \$ pour les 7 400 000 kg suivants;
- c) 0,87 \$ pour les 7 400 000 kg suivants;
- d) 0,77 \$ pour les 7 400 000 kg suivants;
- e) 0,66 \$ au delà de 52 200 000 kg.

Le poids de 30 000 kg indiqué à l'article 5(2)a) est erroné: il devrait se lire 30 000 000 kg. Cette erreur a d'ailleurs été corrigée lors de l'adoption de la modification entrée en vigueur le 1^{er} février 1991 et enregistrée sous le numéro DORS/91-120. Il n'en reste pas moins qu'entre le 1^{er} janvier 1991, date d'entrée en vigueur du DORS/91-85, et le 1^{er} février 1991, il n'y avait aucune redevance de prévue au-delà de 22 230 000 kg (total des poids indiqués aux articles 5(2)a) à d)) jusqu'à 52 200 000 kg. Autrement dit, il ne pouvait être chargé de redevances à une personne lorsque le poids cumulé de tous les aéronefs tout cargo exploités par cette personne et ayant atterri à Mirabel dépassait 22 230 000 kg sans dépasser 52 200 000 kg. Auriez-vous l'obligeance de me dire si, dans les faits, certaines personnes ont franchi le cap des 22 230 000 kg entre le 1^{er} janvier 1991 et le 1^{er} février 1991? Le cas échéant, pourriez-vous me décrire les mesures prises pour tenir compte de ces circonstances particulières? Je vous signale, en terminant, que les articles 7(3)a) à e) sont affligés du même problème.

2. Annexe X, article 1

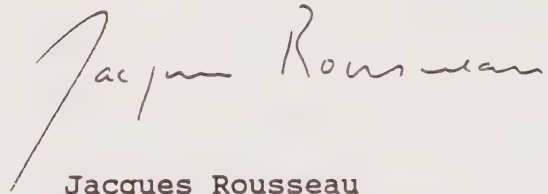
Le nom "aéroport international de Toronto" est utilisé dans cette disposition. Je constate que lors de l'adoption du règlement en 1985, la note explicative qui l'accompagnait spécifiait que son adoption avait pour but, entre autres, de "remplacer le nom de l'aéroport international de Toronto par 'Aéroport international Lester B. Pearson-Toronto'". C'est d'ailleurs cette dernière appellation que l'on retrouve dans les modifications qui ont suivi, jusqu'au DORS/88-162 inclusivement. On retrouve par contre l'appellation "aéroport international de Toronto" dans le DORS/89-511 et le DORS/90-309. Enfin, l'article 11(1), suite à l'adoption de la présente modification, mentionne "l'aéroport international Lester B. Pearson-Toronto". Il serait normal que le règlement soit cohérent à cet égard.

3. Annexe X, article 7, version française

Dans cette version le nom "Fort Simpson" est orthographié "Fort Simson".

- 3 -

Je vous serais reconnaissant de me faire part de vos commentaires et vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

A handwritten signature in dark ink, reading "Jacques Rousseau". The signature is fluid and cursive, with the first name "Jacques" written in a more compact, stylized manner and the last name "Rousseau" in a more extended, flowing script.

Jacques Rousseau
Conseiller juridique

mg.

Le 6 août 1991

TRADUCTION

M. Jacques Rousseau
Avocat
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ont)
K1A 0A4

Monsieur,

La présente fait suite à votre note de service du 20 juin 1991 au sujet du DORS/91-85, Règlement sur les redevances des services aéronautiques -- Modification.

1. Alinéas 5(2)a) à e)

Dans le DORS/91-85, il y a une coquille au sous-alinéa 5(2)a). Il faudrait donc y lire 30 000 000 kg plutôt que 30 000 kg. Nous sommes en train d'examiner les conséquences possibles de cette erreur. Cependant, vu le calendrier des vacances d'été et le manque de ressources, nous prévoyons que ces renseignements ne seront pas disponibles avant le début de l'automne.

2. Annexe X, article 1

En septembre 1987, le Ministère a été avisé que le Bureau du Conseil privé voulait que les règlements utilisent le nom des aéroports tel qu'il apparaissait dans le règlement de zonage pertinent. Comme nous avons suivi la directive dans la mesure du possible, on retrouve dans les modifications adoptées depuis le nom «aéroport international de Toronto», le même qui apparaît dans le règlement de zonage. Toutefois,

- 2 -

une circulaire du sous-ministre, datée du 24 septembre 1990 (ci-jointe), ordonnait de reprendre dans les règlements du ministère des Transports le nom des aéroports utilisé dans le Supplément de vol du Canada. Or, on y trouve le nom : «aéroport international Lester B. Pearson--Toronto». Nous préférierions que le règlement soit modifié afin que les aéroports y soient désignés comme dans le Supplément, mais la Section du bureau du Conseil privé (Justice) exige, semble-t-il, que les règlements de zonage des aéroports soient modifiés en vue de rendre les noms conformes à ceux du Supplément avant que l'on puisse utiliser ceux-ci dans le règlement en objet. Nous allons donc continuer à employer dans les modifications les mêmes appellations que dans les règlements de zonage tant que ces derniers n'auront pas été modifiés en fonction du Supplément. C'est seulement alors que nous apporterons les changements qui s'imposent au règlement en objet.

3. Annexe X, article 7, version française

La coquille sera corrigée lors de la prochaine modification du Règlement.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression des mes sentiments distingués.

Le directeur intérimaire,
Secrétariat du ministère

M.J. Monaghan

TRADUCTION

Le 27 novembre 1991

M. Jacques Rousseau
Conseiller
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa. (Ont)
K1A 0A4

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 18 octobre 1991, concernant le Règlement sur les redevances des services aéronautiques -- Modification, entré en vigueur le 1er janvier 1991 (DORS/91-85).

Nous avons examiné les conséquences possibles de la coquille dans la modification susmentionnée, à cause de laquelle les alinéas 5(2)a) et 7(3)a) du règlement (ne s'appliquant qu'à certains vols atterrissant à Gander et Mirabel) énoncent faussement une masse cumulative de 30 000 kg pour les aéronefs au lieu de 30 000 000 kg. Comme vous l'avez relevé dans votre lettre du 20 juin 1991, l'erreur a été corrigée dans une modification ultérieure entrée en vigueur le 1er février 1991 (DORS/91-120). Cela signifie que pendant le mois de janvier 1991, aucune redevance n'était prévue dans ledit règlement pour l'atterrissage des aéronefs d'une masse entre 22 230 000 et 52 200 000 kg.

Les premiers examens indiquent qu'en janvier 40 000 \$ environ ont été facturés aux compagnies aériennes pour une masse coïncidant avec cet intervalle et le Ministère en discutera avec elles.

- 2 -

Veillez agréer, Monsieur, l'expression des mes sentiments distingués.

La directrice,
Secrétariat du ministère

J.E. Murray

APPENDIX "C"

October 1, 1991

Ms. J.E. Murray,
Director,
Departmental Secretariat,
Department of Transport,
Transport Canada Building,
Place de Ville,
OTTAWA, Ontario
K1A 0N5

Dear Ms. Murray:

Our File: SOR/82-837, Small Vessel Regulations, amendment

The above-referenced instrument was again considered by the Joint Committee at its meeting of September 26, 1991. At that time it was noted that your letter of May 7, 1991 would seem to indicate that promised alterations to the Small Vessel Construction Standards (TP 1332) have been deferred indefinitely in the "hope" that international standards may be adopted by the International Standards Organization "in a few years" and that these standards will be appropriate replacements for the present Standards.

It is clear from your letter that the adoption of international standards, assuming that such standards are eventually promulgated, will be a number of years away. I was therefore instructed by the Joint Committee to advise you that in its view it is simply not acceptable to abandon modifications to the Standards which the Department has agreed are appropriate pending the possible occurrence of some event in the unforeseeable future. This is particularly so where, as in the present instance, certain of the changes in question relate to matters of vires.

- 2 -

Undertakings to make the necessary alterations both to the Regulations and the Standards were first given by your Department in 1985. In view of the delays which have already been encountered, and in view of the uncertainty as to when, and even if, international standards will be adopted, it is the position of the Joint Committee that both the modifications to the Standards and an amendment to the Regulations addressing its concerns should be made without further delay.

Your comments with respect to the foregoing will be appreciated.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
Counsel

mg.



Transport Canada Transports Canada

Ottawa
K1A 0N5

December 27, 1991

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

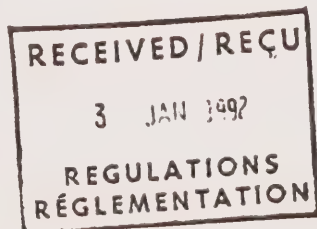
RE: SOR/82-837, Small Vessel Regulations, amendment

The Department shares the Committee's concerns about the need to proceed with the necessary changes to the Small Vessel Construction Standards incorporated by reference in the Small Vessel Regulations. However our response to these concerns is tempered by two factors. The first one is that the boat manufacturing industry is facing a crisis. In response to this crisis the Department has set up a Small Vessels Working Group made up of representatives from the boating industry, the insurance industry and from both levels of government to review the current Standards and propose amendments that will reflect the safety concerns of the industry.

The second factor is the Manitoba Language Reference case, now being considered by the Supreme Court of Canada, which is expected to have a very definite impact on the formulation of various Standards incorporated by reference in a multitude of regulations.

It is felt, therefore, that substantial changes to the Small Vessel Construction standards (TP1332) may be counter-productive at this time. Once the above issues are resolved, we will be in a better position to proceed with the changes.

Canada



.../2

- 2 -

However minor changes to correct translation errors and misprints in these Standards TP1332 will be made available to the public through 1992. These changes will also include a warning that Section IV of the Standards should be viewed only as a guide. Consequential amendments to subsection 25(1.1) and section 25.1 of the Small Vessel Regulations will also be made.

I trust that the above will shed some light on the current situation that the Department is faced with.

Yours sincerely,



J.E. Murray
Director
Departmental Secretariat

ANNEXE «C»

TRADUCTION

Le 1er octobre 1991

Mme J.E. Murray
Directrice
Secrétariat du Ministère
Ministère des Transports
Immeuble Transports Canada
Place de Ville
OTTAWA (ONT)
K1A 0N5

N/Réf. : DORS/82-837. Règlement sur les petits bâtiments - Modification

Madame,

Le Comité a de nouveau étudié le règlement en objet lors de sa séance du 26 septembre 1991. Il a alors constaté que, selon votre lettre du 7 mai 1991, les modifications promises aux Normes de construction de petits bateaux (TP 1332) ont été reportées indéfiniment dans «l'espoir» que l'ISO adopte «dans quelques années» des normes internationales et que ces dernières remplacent avantageusement les normes actuelles.

Il est clair d'après votre lettre qu'il faudra attendre des années l'adoption de ces normes internationales, et encore faut-il présumer qu'elles seront un jour promulguées. Le Comité mixte m'a donc donné instruction de vous informer qu'il juge tout bonnement inacceptable de laisser tomber les modifications de ces normes, dont le Ministère a admis la nécessité, en attendant qu'une éventualité se produise dans un avenir lointain. Surtout si, comme en l'occurrence, certaines modifications se rapportent à des questions de validité.

Votre Ministère nous a donné l'assurance dès 1985 qu'il apporterait les changements nécessaires au règlement et aux normes. Étant donné le retard déjà accumulé et comme l'on ne peut être certain de la date à laquelle les normes internationales seront adoptées, ni même si elles le seront, le Comité mixte croit que les normes et le règlement devraient être

modifiés comme il l'a suggéré et sans délai.

Nous attendons votre réponse et vous prions d'accepter, Madame, l'expression de nos sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt

Conseiller juridique

TRADUCTION

Le 27 décembre 1991

M. Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ont)
K1A 0A4

Objet : DORS/82-837, Règlement sur les petits bâtiments - Modification

Monsieur,

Comme le Comité, le Ministère est convaincu de la nécessité d'apporter les modifications nécessaires aux Normes de construction de petits bateaux, incorporées par voie de référence dans le Règlement sur les petits bâtiments. Cependant, notre réaction est tempérée par deux facteurs. Le premier, c'est que l'industrie de la construction navale est en crise. Le Ministère a donc mis sur pied un groupe de travail sur les petits bateaux, composé de représentants de l'industrie, des compagnies d'assurances et des deux ordres de gouvernement, et chargé d'examiner les normes actuelles et de proposer des modifications qui reflèteront les préoccupations de l'industrie pour la sécurité.

Le second, c'est le Renvoi sur les droits linguistiques au Manitoba. La Cour suprême du Canada est en train de délibérer et sa décision devrait certainement se répercuter sur la formulation des diverses normes incorporées par voie de référence dans une foule de règlements.

Nous croyons donc qu'il serait inutile pour l'instant d'apporter des changements de fond aux Normes de construction de petits bateaux (TP1332). Une fois ces deux questions

réglées, nous serons mieux placés pour apporter les modifications nécessaires.

Toutefois, les modifications de forme destinées à corriger les erreurs de traduction et de typographie dans ces normes TP1332 seront à la disposition du public pendant toute l'année 1992. Elles comporteront notamment un avertissement que la partie IV des normes ne doit servir qu'à titre indicatif. Les modifications corrélatives du paragraphe 25(1.1) et de l'article 25.1 du Règlement sur les petits bâtiments seront aussi apportées.

Je présume que ce qui précède vous éclairera sur la position du Ministère en ce moment et je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

La directrice,
Secrétariat du Ministère

J.E. Murray

APPENDIX "D"

SOR/90-460

BOATING RESTRICTION REGULATIONS, amendment

Canada Shipping Act

P.C. 1990-1602

September 25, 1991

1. This instrument corrects the remaining deficiencies noted by the Joint Committee SOR/89-340 (before the Committee February 15, 1990).

2. Other concerns regarding the instrument are set out in the attached correspondence.

/cs

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751

JOINT CHAIRMEN

SENATOR MICHEL COGGER, Q.C.
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DOUGLAS FEE, M.P.



CANADA

COMITE MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA REGLEMENT.c/o LE SENAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751

CO-PRESIDENTS

SENATEUR MICHEL COGGER, C.R.
DEREK LEE, DEPUTE

VICE-PRESIDENT

DOUGLAS FEE, DEPUTE

September 25, 1991

Ms. J.E. Murray,
Director,
Departmental Secretariat,
Department of Transport,
Transport Canada Building,
Place de Ville,
OTTAWA, Ontario
K1A 0N5

Dear Ms. Murray:

Re: SOR/90-460, Boating Restriction Regulations, amendment

I have reviewed the above-noted instrument prior to submitting it to the Joint Committee and would appreciate your comments with respect to the following matters.

1. Schedule IV, Part VI, Items 61 and 62, 65 to 71 inclusive, 74 to 77 inclusive, and 79 to 80 inclusive

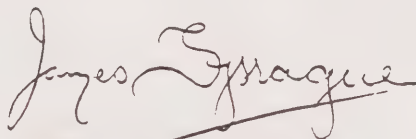
Each of the above sets of items in attempting to set limits for different portions of the same body of water contains overlapping provisions. For example, item 61 sets a maximum speed of 6 km/h for the area within a perimeter of 60m from the shore of Lac Charlebois while item 62 sets a speed of 60 km/h for the entire lake, which would include the area within the perimeter of 60m from the shore. A better drafting methodology would be to follow the approach used in Schedule IV, Part II, item 9.

- 2 -

2. Schedule IV, Part VI, Items 74 and 75

The delineation of the municipality of Ogden in these items by reference to points A, B, C and D appears to set out the same reference coordinates for points A and B, (45° 05' 72° 13'). Are these coordinates correct?

Yours truly,



James L.H. Sprague
Counsel

/cs



Transport Canada Transports Canada

Ottawa
K1A 0N5

DEC - 4 1991

Mr. James L.H. Sprague
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Sprague:

Re: SOR/90-460, Boating restriction Regulations, amendment

Thank you for your letter of September 25, 1991, requesting our comments with respect to your review of the above-noted regulatory amendment. Our response is as follows:

1. Schedule IV, Part VI, Items 61 and 62, 65 to 71 inclusive, 74 to 77 inclusive, and 79 to 80 inclusive

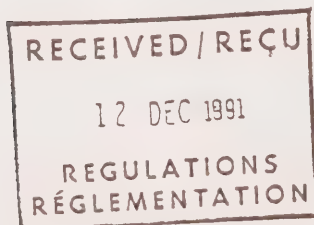
All items in Schedule IV are progressively being revoked and transferred to Schedule IV.1. Schedule IV will be totally replaced by Schedule IV.1 by the end of the 1990s. Provincial Authorities are responsible for determining the practicalities of the restrictions. We will advise them of the Standing Joint Committee prescribed format to describe a speed restriction belt that will not overlap with other areas.

2. Schedule IV, Part VI, Items 74 and 75

The coordinate 45° 05' 72° 13' was repeated in error. There are now four points and five coordinates. The first coordinate will be removed to correct the text. This will be done when the next amendment to the Boating Restriction Regulations is processed during 1992.

I trust that you will find the proposed corrective action satisfactory.

Yours sincerely,



J.E. Murray
J.E. Murray
Director
Departmental Secretariat

Canada

ANNEXE «D»

DORS/90-460

RÈGLEMENT SUR LES RESTRICTIONS À LA CONDUITE DES BATEAUX -
Modification

Loi sur la marine marchande du Canada

C.P. 1990-1602

25 septembre 1991

1. Le règlement corrige les dernières erreurs relevées par le comité dans le DORS/89-340 (examiné par le comité le 15 février 1990).

2. D'autres préoccupations concernant le règlement sont traitées dans la documentation ci-jointe.

/cs

TRADUCTION

Le 25 septembre 1991

Madame J.E. Murray
Directrice
Secrétariat du Ministère
Ministère des Transports
Immeuble de Transports Canada
Place de Ville
OTTAWA (Ontario)
K1A 0N5

Objet: DORS/90-460, Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux - Modification

J'ai examiné le texte réglementaire susmentionné avant de le soumettre au Comité mixte et j'aimerais que vous me donniez votre avis au sujet des points suivants.

1. Points 61 et 62, 65 à 71, 74 à 77, et 79 à 80 de la partie VI de l'annexe IV

Chacun de ces couples ou séries de points tente de fixer des limites de vitesse pour différentes parties de la même étendue d'eau et crée du même coup des chevauchements entre les dispositions. Ainsi, le point 61 établit une vitesse maximale de 6 km/h à l'intérieur d'une ceinture de 60 m de la berge du lac Charlebois tandis que le point 62 fixe une vitesse maximale de 60 km/h pour l'ensemble du lac, ce qui devrait comprendre la ceinture de 60 m de la berge. Il serait préférable d'adopter la méthode utilisée au point 9 de la partie II de l'annexe IV.

2. Points 74 et 75 de la partie VI de l'annexe IV

On semble donner les mêmes coordonnées (45° 05' 72° 13') pour les points A et B utilisés (avec les points C et D) afin de délimiter la municipalité d'Ogden. Ces coordonnées sont-elles exactes?

Veuillez agréer, Madame, l'expression de mes meilleurs sentiments.

Le conseiller juridique,

James L.H. Sprague

TRADUCTION

Le 4 décembre 1991

Monsieur James L.H. Sprague
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
A/S Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/90-460, Règlement sur les restrictions à la
conduite des bateaux - Modification

Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 25 septembre 1991 dans laquelle vous nous demandiez notre opinion au sujet des commentaires que vous formuliez au sujet du texte réglementaire susmentionné. Voici notre réponse:

1. Points 61 et 62, 65 à 71, 74 à 77, et 79 à 80 de la partie VI de l'annexe IV

Tous les points de l'annexe IV sont progressivement abrogés et transférés à l'annexe IV.1. L'annexe IV sera totalement remplacée par l'annexe IV.1 d'ici la fin de la décennie. Ce sont les autorités provinciales qui sont responsables des aspects pratiques des restrictions. Nous les informerons de la formule prescrite par le Comité mixte permanent afin de décrire une ceinture aux fins de la restriction de la vitesse sans créer de chevauchements entre les diverses zones.

2. Points 74 et 75 de la partie VI de l'annexe IV

Les coordonnées 45° 05' 72° 13' ont été répétées par erreur. Le Règlement compte quatre points et cinq paires de coordonnées. La première paire sera éliminée lorsque le Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux sera modifié, au cours de 1992.

J'espère que vous jugerez ces mesures correctrices satisfaisantes.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes meilleurs sentiments.

La directrice,

(M. Monaghan pour)
J.E. Murray

APPENDIX "E"

TRADUCTION

Translation
S-4236756 (695)
KEC 19/9/91

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

March 22, 1991

Mr Dennis Brock
Director, Regulations and Enforcement
Regulatory Programs
Department of Fisheries and Oceans
200 Kent Street
Ottawa
K1A 0E6

Dear Mr Brock,

RE: SOR/91-77, British Columbia Fishery (General) Regulations,
amendment

I have reviewed the above-cited text prior to sending it to the Committee for consideration, and I note that the English and French versions of Schedule III's item 15 differ: the English speaks of "Rougheye Rockfish" (which in French is *Sébaste à oeil épineux*) while the French speaks of "*Sébaste argenté*" (which in English is Silvergrey Rockfish). You will recall that this discrepancy was pointed out to the Department on January 19, 1990, with reference to SOR/89-563, and that you wrote to us on January 30 saying that the error would be corrected. I am surprised that measures were not taken to amend the above-cited text accordingly at the time it was adopted. Clearly, the text as it stands does not make it possible to determine which fish is covered by the quota, and therefore someone accused of disobeying the Regulations could be acquitted. It seems to me that this problem merits more attention, and I would appreciate your assuring the Committee that the required amendment will be made very shortly.

.../2

2

Second, the description of the amendment given in the Regulatory Impact Analysis Statement refers to a court ruling that apparently made it necessary to adopt the new Schedule III to the British Columbia Fishery (General) Regulations. Would you be so kind as to provide me with the reference?

Yours sincerely,
[sgd]
Jacques Rousseau
Legal Counsel

TRANSDUCTION

FISHERIES
AND OCEANS

Our file: R89-39/KAJ

April 18, 1991

Mr Jacques Rousseau
Legal Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa
K1A 0A4

Dear Mr Rousseau,

RE: SOR/91-77, British Columbia Fishery (General) Regulations,
amendment

Further to your letter of March 22, please be advised that the Department of Justice is currently examining the re-written Regulations that will correct this error. We hope they will come into force this year.

With respect to the court ruling cited, the reference is HMTO v. Mark Fishing Co. Ltd, which was heard in Prince Rupert County Court (no. 9125C2).

Yours sincerely,
[sgd]
Dennis N. Brock
Director
Regulations and Enforcement

ANNEXE «E»



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
ON THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751

JOINT CHAIRMEN

SENATOR MICHEL COGGER, O.C.
THOMAS W. WAPPEL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

BILL DOMM, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SENAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751

CO-PRESIDENTS

SÉNATEUR MICHEL COGGER, C.R.
THOMAS W. WAPPEL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

BILL DOMM, DÉPUTÉ

Le 22 mars 1991

Monsieur Dennis Brock
Directeur
Direction de l'application
et de l'établissement des règlements
Programmes de réglementation
Ministère des Pêches et des Océans
200, rue Kent
OTTAWA (Ontario)
K1A 0E6

Monsieur,

Objet: DORS/91-77, Règlement de pêche général de la
Colombie-Britannique - Modification

J'ai examiné le texte identifié ci-dessus avant son étude par le Comité mixte et je note que les versions anglaise et française de l'article 15 de l'annexe III divergent: la version anglaise mentionne le "Rougheye Rockfish" (Sébaste à oeil épineux), l'autre le "Sébaste argenté" (Silvergrey Rockfish). Vous vous souviendrez que cette divergence avait été signalée au ministère à l'occasion de l'examen du DORS/89-563 le 19 janvier 1990 et que dans votre lettre du 30 suivant, vous aviez annoncé la correction de cette erreur. Je m'étonne que des mesures n'aient pas été prises pour que la modification nécessaire soit faite lors de l'adoption du présent texte. Il est évident que la situation actuelle ne permet pas de déterminer à quel poisson s'applique le contingent fixé à l'article 15 et que, par conséquent, il serait possible pour un "contrevenant" de ne pas être condamné. Il me semble que le problème mérite plus d'attention et je vous saurais gré de fournir au Comité l'assurance que la modification nécessaire sera effectuée dans les plus brefs délais.

.../2

2

D'autre part, la description de la modification du règlement contenue dans le résumé de l'étude d'impact de la réglementation fait état d'une décision judiciaire touchant la fixation des contingents qui aurait forcé l'adoption de la nouvelle annexe III du Règlement de pêche général de la Colombie-Britannique. Auriez-vous l'obligeance de m'en fournir la référence?

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Jacques Rousseau'. The signature is fluid and cursive, with a large initial 'J'.

Jacques Rousseau
Conseiller juridique

mg.

Fisheries
and OceansPêches
et OcéansOttawa, Canada
K1A 0E6

Your file Votre référence

Our file Notre référence

APR 18 1991

R89-39/KAJ

M. Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

-/-/77

Objet: DORS/89-391, Règlement de pêche général de la Colombie-
Britannique - Modification

Suite à votre lettre du 22 mars 1991, veuillez noter que le ministère de la Justice examine présentement le règlement refondu qui corrigera cette erreur. Nous espérons qu'il entrera en vigueur cette année.

Pour ce qui est de la décision judiciaire, l'intitulé de cause est HMTQ vs Mark Fishing Co. Ltd. qui a été entendue dans la cour de comté de Prince Rupert (n° 9125C2).

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Dennis N. Brock
Directeur

Direction de l'établissement
et l'application des
règlements

Canada

RECEIVED / REÇU

22 - 1991

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

APPENDIX "F"

SOR/91-337

NORTHERN ONTARIO LOAN INSURANCE REGULATIONS,
amendment

Appropriation Acts

P.C. 1991-914

July 8, 1991

1. This instrument effects the changes promised to the Committee in relation to SOR/88-503 (before the Committee on April 5, 1990). The French version of section 6 has been amended to make it consistent with the English version. Section 12 has been amended to expressly require the Minister to sell to the applicant in the circumstances set out in section 12(5). A former provision authorizing the Minister to notify an applicant of his intention to sell, where no offer of purchase has been received, has been deleted as being unnecessary.
2. The attached correspondence deals with a drafting defect in the new section 12(6).

ANNEXE «F»

TRADUCTION

DORS/91-337

REGLEMENT SUR L'ASSURANCE-PRET DANS LE NORD DE L'ONTARIO -
MODIFICATION

Lois portant affectation de crédits

C.P. 1991-914

Le 8 juillet 1991

1. Ce texte réglementaire apporte les changements promis au Comité relativement à DORS/88-503 (soumis au Comité le 5 avril 1990). La version française de l'article 6 a été modifiée afin qu'elle concorde avec la version anglaise. L'article 12 a été modifié afin d'obliger expressément le ministre à vendre au requérant dans les circonstances prévues par le paragraphe 12(5). Une ancienne disposition qui autorisait le ministre à informer un requérant de son intention de vendre lorsqu'aucune offre d'achat n'a été reçue a été supprimée pour cause d'inutilité.

2. La correspondance annexée traite d'une erreur de rédaction contenue dans le nouveau paragraphe 12(6).

APPENDIX "G"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
THE SCRUTINY OF REGULATIONSTHE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751

JOINT CHAIRMEN

SENATOR MICHEL COGGER, Q.C.
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DOUGLAS FEE, M.P.

COMITE MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA REGLEMENTATIONa/s LE SENAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751

CO-PRESIDENTS

SENATEUR MICHEL COGGER, C.R.
DEREK LEE, DEPUTE

VICE-PRESIDENT

DOUGLAS FEE, DEPUTE

September 6, 1991

Dennis Brock, Esq.
Director,
Regulations and Enforcement Branch,
Regulatory Programs,
Department of Fisheries and Oceans,
200 Kent Street,
OTTAWA, Ontario
K1A 0E6

Dear Mr. Brock:

Our File: SOR/91-361, Contaminated Fisheries Prohibition
Order No. PSN-1991-16

I have reviewed the above-noted instrument prior to submitting it to the Joint Committee and would appreciate your comments with respect to the following matters.

1. The executive part incorrectly refers to SOR/90-778 as having been issued on November 11, 1990. That instrument was issued on November 19, 1990.

2 Section 2

In order for the prohibition set out in this section to be effective in the area described in item 12 of the schedule only during the period set out in that item some provision must be made to this effect in the section. As the Order is now written the schedule serves only to

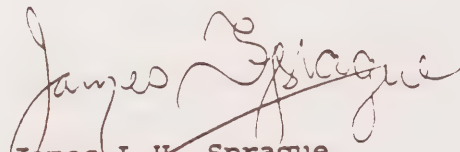
- 2 -

describe the areas in which the prohibition in section 2 is operative. When it is intended to limit the operation of the prohibition to a defined period, section 2 should provide that "... no person shall, in the area and during the period, if any, described in the schedule, fish for" the relevant fish.

3. Schedule, item 11, French version

In the French version of item 11 of the schedule the word "ligne" should be added between "d'une" and "tirée". I note that the same omission was drawn to your attention regarding SOR/90-778, the Order revoked and replaced by the referenced instrument.

Yours truly,


James L.H. Sprague
Counsel

mg.

Fisheries
and OceansPêches
et OcéansOttawa, Canada
K1A 0E6

Your file Votre référence

October 16, 1991

Mr. James L.H. Sprague
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

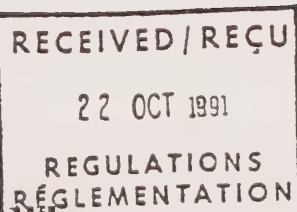
Re: Contaminated Fisheries Prohibition Orders Nos. PSN-1991-16
(SOR/91-361), PSN-1991-17 (SOR/91-362) and PSN-1991-18
(SOR/91-247)

Sir,

Further to your letters dated September 6, 10 and 11, 1991 with respect to the above-mentioned orders, I wish to inform you that your comments have been forwarded to the appropriate regional director general so that corrections can be made in future amendments.

Sincerely,

Dennis N. Brock
Director
Regulations and
Enforcement Branch



Canada

ANNEXE «G»

TRADUCTION

le 6 septembre 1991

Dennis Brock
Directeur
Direction de l'établissement et
de l'application des règlements
Programmes de réglementation
Ministère des Pêches et des Océans
200, rue Kent
Ottawa (Ontario)
K1A 0E6

Monsieur,

Notre dossier: DORS/91-361, Ordonnance no PSN-1991-16
interdisant la pêche du poisson contaminé

J'ai examiné le texte mentionné ci-dessus avant de le présenter au Comité mixte, et je voudrais obtenir vos commentaires sur les aspects suivants.

1. Le préambule du texte dit, à tort, que le texte DORS/90-778 a été publié le 11 novembre 1990. Ce texte a été publié le 19 novembre 1990.

2. Article 2

Pour que l'interdiction énoncée dans cet article soit applicable à la zone décrite au point 12 de l'annexe seulement durant la période indiquée dans ce point, il faudrait que l'article 2 le mentionne quelque part. D'après la formulation actuelle de l'Ordonnance, l'annexe ne fait que décrire les zones dans lesquelles l'interdiction énoncée à l'article 2 est applicable. Si l'on veut que l'interdiction ne s'applique que durant une période définie, alors l'article 2 devrait prévoir que "... il est interdit, dans la zone et durant la période, s'il en est, indiquées à l'annexe, de pêcher" le poisson visé.

3. Annexe, point 11, version française

Dans la version française du point 11 de l'annexe, le mot "ligne" devrait être ajouté entre "d'une" et "tirée". Je remarque que la même omission a été portée à votre attention en ce qui concerne le texte DORS/90-778, savoir l'Ordonnance abrogée et remplacée par le texte cité en rubrique.

- 2 -

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

James L. H. Sprague
conseiller juridique

TRADUCTION

Le 16 octobre 1991

M. James L. H. Sprague
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: Ordonnances nos PSN-1991-16 (DORS/91-361),
PSN-1991-17 (DORS/91-362) et PSN-1991-18 (DORS/91-247)

Monsieur,

En réponse à vos lettres des 6, 10 et 11 septembre 1991 concernant les ordonnances ci-dessus mentionnées, je voudrais vous informer que vos observations ont été transmises au directeur général régional compétent, afin que les correctifs soient apportés dans les modifications futures.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Dennis N. Brock
Directeur
Direction de l'établissement
et de l'application des règlements

APPENDIX "H"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
THE SCRUTINY OF REGULATIONSTHE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751

JOINT CHAIRMEN

SENATOR MICHEL COGGER, Q.C.
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DOUGLAS FEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751

CO-PRESIDENTS

SÉNATEUR MICHEL COGGER, C.R.
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

DOUGLAS FEE, DÉPUTÉ

September 11, 1991

Dennis Brock, Esq.
Director,
Regulations and Enforcement Branch,
Regulatory Programs,
Department of Fisheries and Oceans,
200 Kent Street,
OTTAWA, Ontario
K1A 0E6

Dear Mr. Brock:

Our File: SOR/91-362, Contaminated Fisheries Prohibition
Order No. PSN-1991-17

I have reviewed the above-noted instrument prior to submitting it to the Joint Committee and would appreciate your comments with respect to the following matters.

1. Section 2

The recitation of a period in items 24 and 25 of the schedule serves no purpose. As set out in section 2 the only purpose of the schedule is to describe the areas in which the prohibition set out in section 2 will be effective. When it is intended to limit the operation of the prohibition to a defined period, section 2 should provide that: "... no person shall, in the area and during the period, if any, described in the schedule, fish for " the relevant fish.

- 2 -

2. Schedule, item 1, French version

The drafting of the French version of this item of the schedule is defective. It should read:

Les eaux et la zone intertidale de la baie Chemainus en deça d'une ligne tirée à partir de feu de la pointe Bare, en passant par le rocher Hospital, jusqu'à l'embouchure du ruisseau Askew.

3. Schedule, item 2, French version

The words "et du feu" should be deleted following "récif North" in the French version of this item and replaced by "de là".


Also, as was drawn to your attention regarding the Order revoked and replaced by this instrument (SOR/90-779), the latter part of this item following "de l'île Willy" should be written:

"et de là jusqu'au rivage est de l'île Vancouver en passant par l'extrémité nord de l'île Mainguy".

4. Schedule, item 21, English version

Unless "Ferry Slip" in the English version of this item is a proper name, which it does not appear to be, it should be written "ferry slip".

Yours truly,


James L.H. Sprague
Counsel

mg.



Fisheries and Oceans / Pêches et Océans

Ottawa, Canada
K1A 0E6

Your file / Votre référence

October 16, 1991

Mr. James L.H. Sprague
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

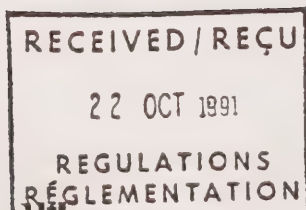
Re: Contaminated Fisheries Prohibition Orders Nos. PSN-1991-16
(SOR/91-361), PSN-1991-17 (SOR/91-362) and PSN-1991-18
(SOR/91-247)

Sir,

Further to your letters dated September 6, 10 and 11, 1991 with respect to the above-mentioned orders, I wish to inform you that your comments have been forwarded to the appropriate regional director general so that corrections can be made in future amendments.

Sincerely,

Dennis N. Brock
Director
Regulations and
Enforcement Branch



Canada

ANNEXE «H»

le 11 septembre 1991

TRADUCTION

Dennis Brock
Directeur
Direction de l'établissement et
de l'application des règlements
Programmes de réglementation
Ministère des Pêches et des Océans
200, rue Kent
Ottawa (Ontario)
K1A 0E6

Monsieur,

Notre dossier: DORS/91-362, Ordonnance no PSN-1991-17
interdisant la pêche du poisson contaminé

J'ai examiné le texte mentionné ci-dessus avant de le présenter au Comité mixte, et je voudrais obtenir vos commentaires sur les aspects suivants.

1. Article 2

La mention d'une période, aux points 24 et 25 de l'annexe, ne sert aucune fin. Comme il est indiqué à l'article 2, le seul objet de l'annexe est de décrire les zones dans lesquelles s'appliquera l'interdiction énoncée à l'article 2. Si l'on veut limiter à une certaine période l'application de l'interdiction, alors l'article 2 devrait prévoir que "... il est interdit, dans la zone et durant la période, s'il en est, indiquées à l'annexe, pêcher" le poisson visé.

2. Annexe, point 1, version française

La formulation de la version française de ce point de l'annexe est erronée. Elle devrait se lire comme il suit:

Les eaux et la zone intertidale de la baie Chemainus en-deçà d'une ligne tirée à partir du feu de la point Bare, en passant par le rocher Hospital, jusqu'à l'embouchure du ruisseau Askew.

3. Annexe, point 2, version française

Les mots "et du feu" qui suivent "récif North", dans la version française de ce point, devraient être supprimés et remplacés par "de là".

- 2 -

Au surplus, comme on l'a porté à votre attention relativement à l'Ordonnance abrogée et remplacée par ce texte (DORS/90-779), la partie finale de ce point, après les mots "de l'île Willy", devrait être formulée comme il suit:

"et de là jusqu'au rivage est de l'île Vancouver en passant par l'extrémité nord de l'île Mainguy".

4. Annexe, point 21, version anglaise

A moins que "Ferry Slip", dans la version anglaise de ce point, ne soit un nom propre, ce qui ne semble pas être le cas, on devrait lire "ferry slip".

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

James L. H. Sprague
conseiller juridique

TRADUCTION

Le 16 octobre 1991

M. James L. H. Sprague
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: Ordonnances nos PSN-1991-16 (DORS/91-361),
PSN-1991-17 (DORS/91-362) et PSN-1991-18 (DORS/91-247)

Monsieur,

En réponse à vos lettres des 6, 10 et 11 septembre 1991 concernant les ordonnances ci-dessus mentionnées, je voudrais vous informer que vos observations ont été transmises au directeur général régional compétent, afin que les correctifs soient apportés dans les modifications futures.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Dennis N. Brock
Directeur
Direction de l'établissement
et de l'application des règlements

APPENDIX "T"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
ON THE SCRUTINY OF REGULATIONSTHE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751

JOINT CHAIRMEN

SENATOR MICHEL COGGER, Q.C.
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DOUGLAS FEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONà/s LE SENAT OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751

CO-PRESIDENTS

SENATEUR MICHEL COGGER, C.R.
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DOUGLAS FEE, DÉPUTÉ

August 14, 1991

Dennis Brock, Esq.
Director,
Regulations and Enforcement Branch,
Regulatory Programs,
Department of Fisheries and Oceans,
200 Kent Street,
OTTAWA, Ontario
K1A 0E6

Dear Mr. Brock:

Our File: SOR/91-364, Contaminated Fisheries Prohibition
Order No. PSN-1991-19

I have reviewed the above-noted instrument prior to submitting it to the Joint Committee and would appreciate your comments with respect to the following matters.

1. The executive part incorrectly states that the Contaminated Fisheries Prohibition Order No. PSN-1990-27 was issued on November 11, 1990. That Order was issued on November 19, 1990.

2. Section 2 and item 10 of the Schedule

If the prohibition set out in section 2 is to be in effect in the area described in item 10 of the schedule only for the period set out in that item, provision to this effect must be made in section 2. As section 2 is now written the schedule is effective only to describe the areas in which the prohibition runs.

- 2 -

3. Schedule, item 6 French version

It appears that the French version of this item should read "La partie de la zone intertidale connue sous le nom de ruisseau McNab".

Yours truly,



James L.H. Sprague
Counsel

/cs



Fisheries and Oceans / Pêches et Océans

Ottawa, Canada
K1A 0E6

Your file / Votre référence

Our file / Notre référence

September 5, 1991

Mr. James L.H. Sprague
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

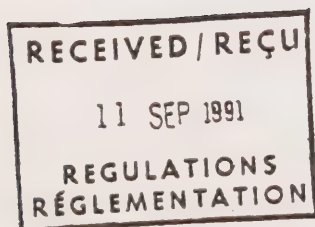
Re: Contaminated Fisheries Prohibition Orders Nos. PCH-1991-7
(SOR/91-341) and PSN-1991-19 (SOR/91-364)

Sir,

Further to your letters of August 14 and 15, 1991 with respect to the above-mentioned orders, your comments have been forwarded to the appropriate Regional Director General in order to have corrections made in future amendments.

Sincerely,

Dennis N. Brock
Director
Regulations and
Enforcement Branch



Canada

ANNEXE «I»

Le 14 aout 1991

TRADUCTION

Monsieur Dennis N. Brock
Directeur
Établissement et application des règlements
Programmes de réglementation
200, rue Kent
OTTAWA (Ontario)
K1A 0E6

Notre référence: DORS/91-364, Ordonnance no PSN-1991-19 interdisant
la pêche du poisson contaminé

Monsieur,

J'ai examiné le règlement mentionné ci-dessus avant de
la soumettre au comité mixte, et j'aimerais avoir votre avis sur
les points suivants.

1. Le paragraphe d'application indique à tort que l'Ordonnance
n° PSN-1990-27 interdisant la pêche du poisson contaminé a été
prise le 11 novembre 1990. L'ordonnance a été prise le 19 novembre
1990.

2. Article 2 et article 10 de l'annexe

Si l'interdiction énoncée à l'article 2 s'applique dans
la zone décrite à l'article 10 de l'annexe seulement durant la
période qui y est indiquée, l'article 2 devrait le préciser. Selon
son libellé actuel, l'annexe a pour seul effet de décrire les zones
visées par l'interdiction.

- 2 -

3. Annexe, article 6 de la version française

Le texte devrait plutôt stipuler "La partie de la zone intertidale connue sous le nom de ruisseau McNab".

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

James L.H. Sprague

Conseiller

/cs

TRADUCTION

Le 5 septembre 1991

Monsieur James L.H. Sprague
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: Ordonnances N^{os} PCH-1991-7 interdisant la pêche du poisson
contaminé (DORS/91/341) et PSN-1991-19 (DORS/91-364)

Monsieur,

Comme suite à vos lettres des 14 et 15 août 1991
concernant les ordonnances mentionnées ci-dessus, vos observations
ont été transmises au directeur général régional compétent afin que
les modifications voulues soient apportées.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Dennis N. Brock
Directeur
Établissement et
application des règlements

APPENDIX "J"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
OF THE SENATE
ON THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751

JOINT CHAIRMEN

SENATOR MICHEL COGGER, Q.C.
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DOUGLAS FEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SENAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751

CO-PRESIDENTS

SÉNATEUR MICHEL COGGER, C.R.
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DOUGLAS FEE, DÉPUTÉ

September 18, 1991

Dennis Brock, Esq.
Director,
Regulations and Enforcement Branch,
Regulatory Programs,
Department of Fisheries and Oceans,
200 Kent Street,
OTTAWA, Ontario
K1A 0E6

Dear Mr. Brock:

Our File: SOR/91-416, Contaminated Fisheries Prohibition
Order No. GSN-1991-7

I have reviewed the referenced Order prior to its
submission to the Joint Committee and note the following:

1. Schedule, items 3, 7 and 8

Is it the case that the Petite rivière Aldouane,
Baie du Village, and the Rivière Chockpish bear these names
in both French and English?

2. Schedule, item 10, French version

The reference "aux coordonnées 6878 4755" should
read "aux coordonnées de quadrillage 6878 4755".

There also appears to be a significant discrepancy
between the two versions of this item.

- 2 -

I shall appreciate your advice on these points and
remain

Sincerely yours,

A handwritten signature in dark ink, consisting of a series of loops and a long horizontal stroke, positioned above the typed name.

François-R. Bernier
General Counsel

/cs

Fisheries
and OceansPêches
et OcéansOttawa, Canada
K1A 0E6

Your file Votre référence

Our file Notre référence

October 16, 1991


Mr. François-R. Bernier
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

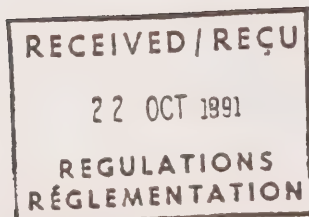
Re: SOR/91-416, Contaminated Fisheries Prohibition Order
No. GSN-1991-7

Dear Mr. Bernier:

With respect to your letter dated September 18, 1991, please be advised that the appropriate Regional Director-General has been made aware of your concerns and that corrections will be made to the referenced instrument when the order is next amended. With respect to the question in section one of your letter regarding "Petite rivière Aldouane", "Baie du Village" and "Rivière Chockpish", the New-Brunswick Gazetteer would seem to indicate identical forms in both official languages. Thank you for having brought these matters to my attention.

Sincerely,


Dennis N. Brock
Director
Regulations and
Enforcement Branch



Canada

ANNEXE «J»

TRADUCTION

Le 18 septembre 1991

Dennis Brock
Directeur
Direction de l'établissement et
de l'application des règlements
Programmes de réglementation
Ministère des Pêches et des Océans
200 rue Kent
Ottawa (Ontario)
K1A 0E6

Monsieur,

Notre dossier: DORS/91-416, Ordonnance no GSN-1991-7
interdisant la pêche du poisson contaminé

J'ai examiné l'ordonnance citée en rubrique avant de la présenter au Comité mixte, et je remarque les points suivants:

1. Annexe, points 3, 7 et 8

Est-il vrai que la Petite rivière Aldouane, Baie du Village, et la Rivière Chockpish portent ces noms en français et en anglais?

2. Annexe, point 10, version française

La référence "aux coordonnées 6878 4755" devrait se lire "aux coordonnées de quadrillage 6878 4755".

Il semble également y avoir une différence importante entre les deux versions de ce point.

Pourrais-je avoir vos commentaires?

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

François-R. Bernier
avocat général

RADUCTION

Le 16 octobre 1991

M. François-R. Bernier
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/91-416, Ordonnance no GSN-1991-7
interdisant la pêche du poisson
contaminé

Monsieur,

En réponse à votre lettre du 18 septembre 1991, je voudrais vous informer que le directeur général régional compétent a été mis au fait de vos préoccupations et que les correctifs requis seront apportés au texte cité en rubrique lorsque l'ordonnance sera modifiée la prochaine fois. Quant à la question figurant dans la première section de votre lettre et portant sur les noms "Petite rivière Aldouane", "Baie du Village" et "Rivière Chockpish", la Gazette du Nouveau-Brunswick semble donner des formes identiques à ces noms dans les deux langues officielles. Je vous remercie d'avoir porté ces questions à mon attention.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Dennis N. Brock
Directeur
Direction de l'établissement et
de l'application des règlements

APPENDIX "K"

TRADUCTION

SOR/91-374

HERITAGE CANALS REGULATIONS -
Amendment

Department of Transport Act

P.C. 1991-1014

October 2, 1991

This amendment replaces, among other things, section 5 of Schedule IV of the Regulations, the French version of which had been the focus of comments (see SOR/90-332 which was examined by the Joint Committee on February 28, 1991).

ANNEXE «K»

DORS/91-374

REGLEMENT SUR LES CANAUX HISTORIQUES -
Modification

Loi sur le ministère des transports

C.P. 1991-1014

Le 2 octobre 1991

La présente modification remplace entre autres l'article 5 de l'annexe IV du règlement, dont la version française avait fait l'objet d'un commentaire quant à sa rédaction (voir DORS/90-332, examiné par le Comité mixte le 28 février 1991).

/cs

APPENDIX "L"

TRADUCTION

SOR/91-569

ENERGY MONITORING REGULATIONS, amendment

Energy Monitoring Act

P.C. 1991-1882

November 18, 1991

- The amendment of the French version corrects a discrepancy between the two versions, noted by the Joint Committee (see SOR/90-254, considered by the Committee on October 4, 1990).

ANNEXE «L»

DORS/91-569

RÈGLEMENT SUR LA SURVEILLANCE DU SECTEUR ÉNERGÉTIQUE -
Modification

Loi sur la surveillance du secteur énergétique

C.P. 1991-1882

Le 18 novembre 1991

- La modification de la version française corrige une différence entre les deux versions notée par le Comité mixte (voir le DORS/90-254, examiné par le Comité le 4 octobre 1990).

mg.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

CAI
XYII
-R25

SENATE
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 10

Thursday, March 26, 1992

Joint Chairmen:

Senator Normand Grimard
Derek Lee, M.P.

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule N° 10

Le jeudi 26 mars 1992

Coprésidents:

Sénateur Normand Grimard
Derek Lee, député

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Joint Committee for the*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte permanent d'*

Scrutiny of Regulations

Examen de la réglementation

RESPECTING:

Review of Statutory Instruments

CONCERNANT:

Examen de textes réglementaires

Third Session of the

Thirty-fourth Parliament, 1991-92

Troisième session de la

trente-quatrième législature, 1991-1992



STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF
REGULATIONS

Joint Chairmen:

Senator Normand Grimard
Derek Lee, M.P.

Vice Chairman:

Doug Fee

Representing the Senate:

The Honourable Senators:

John Buchanan, P.C.
Michel Cogger

Jerahmiel S. Grafstein
Normand Grimard

Representing the House of Commons:

Members:

Doug Fee
Joe Fontana

Don Blenkarn
Bill Kempling

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA
RÉGLEMENTATION

Coprésidents:

Normand Grimard, sénateur
Derek Lee, député

Vice-président:

Doug Fee

Représentant le Sénat:

Les honorables sénateurs:

Noel Kinsella
Derek P. Lewis

Pietro Rizzuto

Représentant la Chambre des communes:

Députés:

Derek Lee
David Stupich

Maurice Tremblay
Tom Wappel

(Quorum 4)

Les cogreffiers du Comité

Denis Robert

Roger Préfontaine

Joint Clerks of the Committee

Published under authority of the Senate and the Speaker
of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Sénat et du président de la
Chambre des communes par l'imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

ORDER OF REFERENCE

(Statutory)

Extract from *Statutory Instruments Act*, R.S.C. 1985, c. S-22:

"19. Every statutory instrument issued, made or established after December 31, 1971, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph 20(d), shall stand permanently referred to any Committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments."

ORDRE DE RENVOI

(Statutaire)

Extrait de la *Loi sur les textes réglementaires*, L.R.C. 1985, c. S-22:

«19. Le comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé d'étudier et de contrôler les textes réglementaires est saisi d'office de ceux qui ont été pris après le 31 décembre 1971, à l'exclusion des textes dont la communication est interdite aux termes des règlements d'application de l'alinéa 20 d).»

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MARCH 26, 1992
(12)

[Text]

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations met at 8:30 a.m., this day in Room 256-S, the Joint Chairman, the Honourable Norman Grimard, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Cogger, Grimard and Rizzuto (3).

Representing the House of Commons: Doug Fee, Derek Lee, David Stupich and Tom Wappel (4).

In attendance: Roger Préfontaine, Joint Clerk of the Committee (House of Commons) and from the Research Branch, Library of Parliament, François-R. Bernier, General Counsel to the Committee and James Sprague, Counsel to the Committee.

The Committee resumed consideration of its permanent Order of reference, section 19, *The Statutory Instruments Act*, R.S.C. 1985, c. S-22 which follows:

19. Every statutory instrument issued, made or established after December 31, 1971, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph 20(d), shall stand permanently referred to any Committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments.

The Committee considered the Draft Fifth Report of the Committee with respect to C.R.C. c. 1337, Public Service Employment Regulations.

After debate

It was agreed,—That the Committee authorize the Co-Chairmen to report to both Houses with respect to C.R.C. c. 1337, Public Service Employment Regulations.

The Committee considered SI/92-4—Agricultural Exhibition Loans Order, revocation and SOR/92-77—Indian Health Regulations, revocation.

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Department of Agriculture with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SOR/90-276—Temporary Duty on Fresh or Chilled Asparagus Order, 1990.

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Department of Agriculture with respect to certain comments by the Committee.

At 8:50 a.m., the Joint Chairman, Mr. Lee took the chair.

The Committee considered C.R.C. c. 568—Denatured Alcohol Regulations; SOR/88-371—Denatured Alcohol Regulations, amendment; SOR/88-58—Air Transportation Regulations; SOR/91-39—Agriculture and Fishing Property (GST)

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 26 MARS 1992
(12)

[Traduction]

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui à 8 h 30, dans la pièce 256-S, sous la présidence de l'honorable Norman Grimard (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Cogger, Grimard et Rizzuto (3).

Représentant la Chambre des communes: Doug Fee, Derek Lee, David Stupich et Tom Wappel (4).

Aussi présents: Roger Préfontaine, cogreffier du Comité (Chambre des communes) et, du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement, François-R. Bernier, conseiller juridique principal du Comité, et James Sprague, conseiller juridique du Comité.

Le Comité poursuit l'examen de son ordre de renvoi permanent, l'article 19 de la *Loi sur les textes réglementaires*, L.R.C. 1985, c. S-22, qui prévoit ce qui suit:

19. Le Comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé d'étudier et de contrôler les textes réglementaires est saisi d'office de ceux qui ont été pris après le 31 décembre 1971, à l'exclusion des textes dont la communication est interdite aux termes des règlements d'application de l'alinéa 20d).

Le Comité examine l'ébauche de son Cinquième rapport, portant sur le C.R.C. c. 1337, Règlement sur l'emploi dans la fonction publique.

Après débat,

Il est convenu, Que le Comité autorise ses coprésidents à faire un rapport aux deux chambres au sujet du C.R.C. c. 1337, Règlement sur l'emploi dans la fonction publique.

Le Comité examine le TR/92-4, Décret sur les prêts aux expositions agricoles—Abrogation, et le DORS/92-77, Règlement sur la santé des Indiens—Abrogation.

Il est convenu,—Que le conseiller général du Comité écrive à l'agent de liaison chargé des textes réglementaires du ministère de l'Agriculture au sujet de certaines observations du Comité.

Le Comité examine le DORS/90-276, Arrêté visant le droit temporaire imposé sur les asperges à l'état frais ou réfrigéré, 1990.

Il est convenu,—Que le conseiller général du Comité écrive à l'agent de liaison chargé des textes réglementaires du ministère de l'Agriculture au sujet de certaines observations du Comité.

À 8 h 50, M. Lee, (coprésident), assume la présidence.

Le Comité examine le C.R.C. c. 568—Règlement sur l'alcool dénaturé; le DORS/88-371, Règlement sur l'alcool dénaturé—Modification; le DORS/88-58, Règlement sur les transports aériens; le DORS/91-39—Règlements sur les biens liés à

Regulations; SOR/91-325—Thyristor Valves Remission Order; SOR/91-326—TAT-9 Telecommunications Cable and Equipment Remission Order; SOR/88-372—Labelling of Specially Denatured Alcohol and Denatured Alcohol Regulations, 1987 and SOR/89-88—Assessment of Financial Institutions Regulations 1988.

On C.R.C. c. 920—Hay and Straw Inspection Regulations,

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Department of Agriculture with respect to certain comments by the Committee.

On SOR/89-49—United States Tariff Rules of Origin Regulations; SOR/91-455—Canada Pension Plan Schedule Amendment Regulations, 1991; SI/91-22—Maintenance Payments Remission Order; SI/91-34—Time Recorder Remission Order, amendment; SOR/91-83—Accounting for Imported Goods and Payment of Duties Regulations, amendment; SOR/91-238—Pot Servicing Machine Remission Order; SOR/91-356—Broadwoven Shirting Fabrics Remission Order, 1991 and SOR/92-30—Income Tax Regulations, amendment.

It was agreed,—That Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the Committee of the action taken.

The Committee considered SI/91-129—Section 45, 46 and 61 of the Act Proclaimed in Force December 31, 1991; SOR/91-257—Carbonated Beverage Glass Containers Regulations, amendment; SOR/91-259—Hazardous Products (*Kettles*) Regulations, amendment; SOR/91-260—Hazardous-products (*Infant Feeding Bottle Nipples*) Regulations, amendment; SOR/91-262—Hazardous Products (*Liquid Coating Materials*) Regulations, amendment; SOR/91-263—Hazardous Products (*Cellulose Insulation*) Regulations, amendment; SOR/91-264—Hazardous Products (*Carpet*) Regulations, amendment; SOR/91-265—Hazardous Products (*Pacifiers*) Regulations, amendment; SOR/91-266—Playpens Regulations, amendment; SOR/91-300—Family Support Orders and Agreements Garnishment Regulations, amendment; SOR/91-586—Radio Regulations, 1986, amendment; SOR/91-587—Television Broadcasting Regulations, 1987, amendment; SOR/91-588—Pay Television Regulations, 1990, amendment and SOR/91-589—Specialty Services Regulations, 1990, amendment.

The Committee considered SI/91-87—Order Revoking Certain Orders Respecting Multiculturalism and Citizenship; SOR/91-543—Cable Television Regulations, 1986, amendment; SOR/91-627—Postage Meter Regulations, amendment; SOR/91-631—Armed Forces Postal Regulations, amendment; SOR/91-634—Postage Meter Regulations, amendment; SOR/91-636—Letter Mail Regulations, amendment; SOR/91-639—Book Mail Regulations, amendment; SOR/91-640—International Letter-post Items Regulations, amendment;

l'agriculture ou à la pêche (*TPS*); le DORS/91-325—Décret de remise lié aux thyristors; le DORS/91-326—Décret de remise lié au câble et à l'équipement de télécommunication TAT-9; le DORS/88-372—Règlement de 1987 sur l'étiquetage de l'alcool dénaturé ou spécialement dénaturé; et le DORS/89-88—Règlement de 1988 sur les cotisations des institutions financières.

Au sujet du C.R.C. c. 920—Règlement sur l'inspection du foin et de la paille,

Il est convenu,—Que le conseiller général du Comité écrive à l'agent de liaison chargé des textes réglementaires du ministère de l'Agriculture au sujet de certaines observations du Comité.

Au sujet du DORS/89-49, Règlement sur les règles d'origine des marchandises bénéficiant du tarif des États-Unis; du DORS/91-455, Règlement de 1991 de modification de l'annexe du Régime de pensions du Canada; du TR/91-22, Décret de remise concernant les paiements d'entretien; du TR/91-34, Décret de remise sur les appareils d'enregistrement du temps—Modification; du DORS/91-83, Règlement sur la déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits—Modification; du DORS/91-238, Décret de remise sur les machines de services électrolyses; du DORS/91-356, Décret de remise des droits de douane sur les tissus larges pour chemises (1991); et du DORS/92-30, Règlement de l'impôt sur le revenu—Modification,

Il est convenu,—Que le conseiller général du Comité en examine le statut à une date ultérieure et fasse rapport au Comité des mesures prises.

Le Comité examine le TR/91-129, Articles 45, 46 et 61 de la Loi proclamés en vigueur le 31 décembre 1991; le DORS/91-257, Règlement sur les contenants en verre de boissons gazeuses—Modification; le DORS/91-259, Règlement sur les produits dangereux (*bouilloires*)—Modification; le DORS/91-260, Règlement sur les produits dangereux (*téti-nes de biberons d'enfants*)—Modification; le DORS/91-262, Règlement sur les produits dangereux (*revêtements liquides*)—Modification; le DORS/91-263, Règlement sur les produits dangereux (*isolant cellulosique*)—Modification; le DORS/91-264, Règlement sur les produits dangereux (*carpet-tes*)—Modification; le DORS/91-265, Règlement sur les produits dangereux (*sucettes*)—Modification; le DORS/91-266, Règlement sur les parcs pour enfants—Modification; le DORS/91-300, Règlement sur la saisie-arrêt pour l'exécution d'ordonnances et d'ententes alimentaires—Modification; le DORS/91-586, Règlement de 1986 sur la radio—Modification; le DORS/91-587, Règlement de 1987 sur la télédiffusion—Modification; le DORS/91-588, Règlement de 1990 sur la télévision payante—Modification; et le DORS/91-589, Règlement de 1990 sur les services spécialisés—Modification.

Le Comité examine le TR/91-87, Décret abrogeant certains décrets concernant le multiculturalisme et la citoyenneté; le DORS/91-543, Règlement de 1986 sur la télédistribution—Modification; le DORS/91-627, Règlement sur les machines à affranchir—Modification; le DORS/91-631, Règlement des postes pour les forces armées—Modification; le DORS/91-634, Règlement sur les machines à affranchir—Modification; le DORS/91-636, Règlement sur les envois poste-lettre—Modification; le DORS/91-639, Règlement sur les envois de

SOR/91-641—Newspapers and Periodicals Regulations, amendment; SOR/91-642—Special Services and Fees Regulations, amendment; SOR/91-645—Political Prisoners and Oppressed Persons Designated Class Regulations, amendment; SOR/91-652—Schedule I to the Public Service Superannuation Act, amendment; SOR/91-653—Emergency Locator Transmitter Order, amendment; SOR/91-673—Income Tax Regulations, amendment; SOR/91-674—Deemed Authorized Capital Order, amendment; SOR/91-680—Nortech Surveys (Canada) Inc. Remission Order and SOR/92-27—Farm Credit Act Interest Rates Regulations, amendment.

The Committee discussed the letter received from the Minister of Justice with regards to the Joint Committee's Fourth Report concerning the *Central Registry of Divorce Proceedings Fee Order* (SOR/86-547, as amended).

The Committee examined its proposed budget for the fiscal year 1992-93.

It was agreed,—That the Committee adopt its proposed budget for the fiscal year 1992-93 in the amount of \$185,770.00 and that the Joint Chairmen present the said budget to their respective financial authorities.

At 9:20 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le cogreffier du Comité

Denis Robert

Joint Clerk of the Committee

livres—Modification; le DORS/91-640, Règlement sur les envois de la poste aux lettres du régime postal international—Modification; le DORS/91-641, Règlement sur les journaux et les périodiques—Modification; le DORS/91-642, Règlement sur les droits postaux de services spéciaux—Modification; le DORS/91-645, Règlement sur la catégorie désignée de prisonniers politiques et de personnes opprimées—Modification; le DORS/652, Annexe I de la Loi sur la pension de la fonction publique—Modification; le DORS/91-653, Ordonnance sur les radiobalises de secours—Modification; le DORS/91-673, Règlement de l'impôt sur le revenu—Modification; le DORS/91-674, Décret relatif au capital social autorisé inférieur—Modification; le DORS/91-680, Décret de remise visant Nortech Surveys (Canada) Inc.; et le DORS/92-27, Règlement sur les taux d'intérêt de la Loi sur le crédit agricole—Modification.

Le Comité discute de la lettre de la ministre de la Justice sur le Quatrième rapport du Comité mixte, relatif au *Décret sur le droit à payer pour un service fourni en vertu du Règlement sur le Bureau d'enregistrement des actions en divorce* (DORS/86-547, modifié).

Le Comité examine le budget qu'il se propose de présenter pour l'exercice 1992-1993.

Il est convenu,—Que le Comité adopte le budget d'un montant de 185 770,00 \$ qu'il se propose de présenter pour l'exercice 1992-1993, et que les coprésidents le soumettent à l'autorité dont ils relèvent respectivement en matière financière.

À 9 h 20, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

Ottawa, Thursday, March 26, 1992

[Texte]

The Standing Joint Committee of the Senate and the House of Commons for the Scrutiny of Regulations met this day at 8.30 a.m. for the review of statutory instruments.

Senator Normand Grimard (Joint Chairman) and Mr. Derek Lee, MP (Joint Chairman) in the Chair.

The Joint Chairman (Senator Grimard): We have a quorum. I will act as joint chairman for the first part but then, as you know, for many months to come, I will be obliged to attend the committee on conflicts of interest.

DRAFT FIFTH REPORT—C.R.C. c. 1337, PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT REGULATIONS

The Joint Chairman (Senator Grimard): The first item on the agenda is the adoption of the fifth report on the Public Service Employment Regulations. The first report was tabled in May, 1988, and at that time we had recommendations which were rejected by the Public Service Commission. After that, the Chairman of the Public Service Commission appeared before our committee, and PSAC made oral and written submissions.

Today we have a new report, and our recommendations are on page 12. I would like our counsel to give some more explanation about this report that we intend to table today in the Senate and in the House of Commons.

Mr. François Bernier, General Counsel to the Committee: Mr. Chairman, you have fairly well summarized the chronology of the file. The committee was not happy with the commission's response, as you pointed out. We heard further testimony from Public Service Commission, which Senator Cogger will recall, and from the representatives of the Public Service Alliance of Canada, and we received various briefs from individuals.

The intention of the committee here was to reiterate its recommendations which, in light of the further testimony, appeared to be still relevant. In a sense, this report will be a closing of this file as far as the committee is concerned. We would not be asking the Public Service Commission for a response this time but will simply make a report. This matter has been before the committee since 1982, so it is now ten years. With two reports containing the same recommendations, surely this committee can be seen to have done its job.

The Joint Chairman (Senator Grimard): Any comments from members? Do I understand that we are all in favour of adopting the report?

The Joint Chairman (Mr. Lee): If we were to ask for a response, would the reply come from the Public Service Commission?

Mr. Bernier: That is what happened last time. Given that it is an independent agency, even though the response is asked of the government, they turn it over to the commission.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 26 mars 1992

[Traduction]

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation du Sénat et de la Chambre des communes se réunit aujourd'hui à 8 h 30 pour l'examen de textes réglementaires.

Le sénateur Normand Grimard (coprésident) et M. Derek Lee, député (coprésident) occupent le fauteuil.

Le coprésident (sénateur Grimard): Nous avons le quorum. Je vais coprésider la réunion pendant la première partie, mais comme vous le savez, je serai obligé de siéger au Comité sur les conflits d'intérêt et cela va durer encore de nombreux mois.

ÉBAUCHE DU CINQUIÈME RAPPORT—C.R.C. c. 1337, RÈGLEMENT SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Le coprésident (sénateur Grimard): La première question à l'ordre du jour est l'adoption du cinquième rapport concernant le Règlement sur l'emploi dans la fonction publique. Le premier rapport a été déposé en mai 1988 et nous avons alors formulé des recommandations qui ont été rejetées par la Commission de la fonction publique. Ensuite, le président de la Commission a comparu devant le comité et la Commission a fait des présentations, oralement et par écrit.

Nous avons aujourd'hui un nouveau rapport et nos recommandations figurent à la page 12. Je voudrais que notre conseiller donne quelques explications supplémentaires au sujet de ce rapport que nous comptons déposer aujourd'hui au Sénat et à la Chambre des communes.

M. François Bernier, conseiller général du comité: Monsieur le président, vous avez assez bien résumé la chronologie des événements. Le comité n'était pas satisfait de la réponse de la Commission, comme vous l'avez souligné. Comme le sénateur Cogger s'en souviendra, nous avons entendu d'autres témoignages de la Commission de la fonction publique, ainsi que des représentants de l'Alliance de la Fonction publique du Canada, et nous avons également reçu plusieurs mémoires présentés à titre personnel.

Le comité avait l'intention de réitérer ses recommandations qui semblaient toujours pertinentes compte tenu des témoignages ultérieurs. Dans un certain sens, ce rapport va clore le dossier en ce qui concerne le comité. Cette fois, nous allons simplement présenter un rapport sans demander à la Commission de la fonction publique d'y répondre. C'est depuis 1982, donc depuis dix ans, que le comité examine cette question. Étant donné qu'il a produit deux rapports contenant les mêmes recommandations, on peut certainement dire qu'il a fait son travail.

Le coprésident (sénateur Grimard): Avez-vous des observations à faire? Dois-je comprendre que nous sommes tous pour l'adoption du rapport?

Le coprésident (M. Lee): Si nous demandions une réponse, émanerait-elle de la Commission de la fonction publique?

M. Bernier: C'est ce qui s'est passé la dernière fois. Comme il s'agit d'un organisme indépendant, même si c'est au gouver-

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Lee): In an attempt to keep our perspective ever green, we have added a supplement dealing with the new bill. I get the impression that the problems we cite in our fifth report here may be overcome in the new regulations to be made under the new statute?

Mr. Bernier: Depending upon those regulations. The wish that is expressed there, if you will, is that the new regulations reflect the principle that was set out by the committee in its ninth report, and that is again set out here, which is that minimal procedural guarantees for parties in an appeal process should be founded on law and not on administrative guidelines.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Our view is not only retrospective, but we are also looking into the future as the regulations for the new bill are prepared.

Mr. Bernier: The issue may end up being revisited, should the bill be adopted by Parliament and should those future regulations be found defective in the same regard.

Mr. Fee: I had some problems with this matter, but if we are looking simply at the closing of the file, I will hold my intentions. As Senator Cogger says, it has been before the committee for a long time, and I was not here and did not have the privilege of hearing the evidence that was presented.

The Joint Chairman (Senator Grimard): Do I understand that this report is adopted?

Some Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Grimard): There is one thing which it is my duty to explain to you. There is a press release readied mentioning that the report will be tabled today in the House of Commons and in the Senate. As I was explaining to the clerk, we have a motion for allocation of time. If this motion has precedence, that means there should be a debate for two and a half hours, then a vote preceded by the bell for an hour. So I do not know if it is possible for me to table the report. I will ask you to inquire about it, Mr. Clerk, if it is possible, and perhaps change the press release or not release it. You understand what I mean? At this stage, I do not know how long the debate on the allocation of time will take, but it is a matter of precedence, definitely.

Mr. Bernier: Mr. Chairman, I was about to say we could simply change the press release to say that today the committee adopted its report.

The Joint Chairman (Senator Grimard): I think it is better than "tabled". Do you have any comment about that, Senator Cogger?

Senator Cogger: I do not think it is proper to release the report. It has not been given to colleagues. We always get into that kind of trouble. Some senator will stand up and object on his privilege, that he has not seen the report or did not know about the release.

[Translation]

nement que nous demandons de répondre, il confie cette responsabilité à la Commission.

Le coprésident (M. Lee): Toujours soucieux d'élargir nos horizons, nous avons ajouté un supplément concernant le nouveau projet de loi. J'ai l'impression que les problèmes que nous citons dans notre cinquième rapport seront peut-être éliminés par le nouveau règlement qui doit être pris en vertu de la nouvelle loi.

M. Bernier: Cela dépend de la teneur de ce règlement. Nous exprimons simplement le désir, si vous voulez, que le nouveau règlement reflète le principe que le comité a énoncé dans son neuvième rapport. Ce principe est repris ici à savoir que les garanties de procédure offertes aux parties dans une procédure d'appel doivent se fonder sur la loi et non pas sur des directives administratives.

Le coprésident (M. Lee): Non seulement nous examinons le problème en rétrospective, mais nous tenons compte de l'avenir étant donné que l'on prépare actuellement le règlement qui sera pris en application du nouveau projet de loi.

M. Bernier: Il se peut que nous revenions sur la question si le projet de loi est adopté par le Parlement et si nous constatons que la réglementation future présente les mêmes défauts.

M. Fee: J'avais certaines objections à cet égard, mais si nous envisageons de simplement clore le dossier, je m'abstiendrai de le formuler. Comme l'a dit le sénateur Cogger, cela fait longtemps que le comité étudie cette question, mais je n'étais pas là et je n'ai pas eu l'occasion d'entendre les témoignages présentés.

Le coprésident (sénateur Grimard): Dois-je comprendre que le rapport est adopté?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (sénateur Grimard): Je dois vous expliquer une chose. Nous avons préparé un communiqué mentionnant que le rapport sera déposé aujourd'hui à la Chambre des communes et au Sénat. Comme je l'ai expliqué au greffier, nous avons une motion d'attribution de temps. Si cette motion a la priorité, nous tiendrons un débat pendant deux heures et demie, après quoi il y aura un vote précédé d'une sonnerie d'une heure. Je ne suis donc pas certain de pouvoir déposer le rapport. Monsieur le greffier, je vais vous demander de vous informer à ce sujet, si possible, et peut-être modifierons-nous le communiqué ou nous abstenons-nous de le publier. Vous comprenez ce que je veux dire? Pour le moment, j'ignore combien de temps durera le débat concernant l'attribution de temps. Mais c'est certainement une question de priorité.

M. Bernier: Monsieur le président, je proposerais de modifier simplement le communiqué en disant que le comité a adopté aujourd'hui son rapport.

Le coprésident (sénateur Grimard): Cela vaut mieux que de dire qu'il a été «déposé». Avez-vous quelque chose à dire à ce sujet, sénateur Cogger?

Le sénateur Cogger: Je ne pense pas que nous puissions publier le rapport. Nous ne l'avons pas communiqué à nos collègues. C'est toujours une source de problèmes. Il faut s'attendre à ce qu'un sénateur soulève la question de privilège parce qu'il n'a pas vu le rapport ou n'a pas été informé de la teneur du communiqué.

[Texte]

The Joint Chairman (Senator Grimard): That is why I thought it was my duty to bring it to your attention.

Senator Cogger: In view of the fact that the whole thing started in 1985 and has come to a conclusion, I do not think it will make a difference whether it is released tomorrow or today.

SI/92-4—AGRICULTURAL EXHIBITION LOANS ORDER, REVOCATION

(For text of documents, see Appendix A.)

The Joint Chairman (Senator Grimard): The next item is with respect to about the result that we obtained on the Agricultural Exhibition Loans Order. You will remember we tabled a disallowance report. This is to officially inform you that our recommendation has been approved. I do not think there are any other comments.

SOR/92-77—INDIAN HEALTH REGULATIONS, REVOCATION

(For text of documents, see Appendix B.)

The Joint Chairman (Senator Grimard): The third item is almost identical. We tabled a report about the Indian Health Regulations. If you remember, we were proposing the disallowance of a few sections, but the Minister decided to disallow the whole health regulation. Therefore, just to inform you of this situation, the whole health regulation has been revoked. Any other comments?

The Joint Chairman (Mr. Lee): I have one note to make for the record, and it came to my mind because I had the benefit of reading the regulatory impact statement on the Indian Health Regulations. The preamble to the statutory instrument revoking follows a standard form or a customary form, and it is fairly straightforward.

After reading the regulatory impact statement, I simply noticed the absence of any reference to the order of Parliament, the order of the House, in relation to the revocation. Given that this has never happened before, its absence from the customary format is not a surprise. However, I did want to note for the record that when revocations happen, if there is any kind of a preamble or reference to the reason for the revocation, an order of the House of Commons is surely a relevant element to be included. But I do not intend to rewrite the book on writing statutory instruments, so I will just leave that comment on the record.

SOR/90-276—TEMPORARY DUTY ON FRESH OR CHILLED ASPARAGUS ORDER, 1990

The Joint Chairman (Senator Grimard): Let's go to a very refreshing one, and I am sure that Senator Cogger and Mr. Wappel will be glad to hear that we will discuss the question of the fresh or chilled asparagus. You will remember the meeting of February 13, and although I did not attend that meeting, I read in the minutes that Senator Cogger and Mr. Wappel did not accept the opinion of our counsel. It was agreed at that time that our counsel would prepare a more detailed brief or submission for our consideration. I think it has been done. I read it very carefully, especially sections 18 and 23 of the new submission. I would like to hear from our counsel who will give

[Traduction]

Le coprésident (sénateur Grimard): Voilà pourquoi j'ai cru nécessaire de vous le signaler.

Le sénateur Cogger: Étant donné que toute cette affaire remonte à 1985 et qu'elle est maintenant terminée, peu importe, selon moi, que notre rapport soit publié demain plutôt qu'aujourd'hui.

TR/92-4—DÉCRET SUR LES PRÊTS AUX EXPOSITIONS AGRICOLES—ABROGATION

(Le texte des documents figure à l'annexe A.)

Le coprésident (sénateur Grimard): L'article suivant concerne les résultats que nous avons obtenus au sujet du Décret sur les prêts aux expositions agricoles. Comme vous vous en souviendrez, nous avons déposé un rapport d'annulation. Vous êtes officiellement informés que notre recommandation a été approuvée. Je ne pense pas qu'il y ait autre chose à ajouter.

DORS/92-77—RÈGLEMENT SUR LA SANTÉ DES INDIENS—ABROGATION

(Le texte des documents figure à l'annexe B.)

Le coprésident (sénateur Grimard): Le troisième article est presque identique. Nous avons déposé un rapport concernant le Règlement sur la santé des Indiens. Comme vous vous en souviendrez, nous avons proposé d'abroger quelques articles, mais le ministre a décidé d'abroger entièrement le règlement. Donc, pour votre information, tout le Règlement sur la santé a été révoqué. Avez-vous des observations à formuler?

Le coprésident (M. Lee): J'ai une chose à ajouter après avoir lu le résumé de l'étude d'impact de la réglementation concernant le Règlement sur la santé des Indiens. Le préambule du texte d'abrogation est rédigé selon la formule habituelle et il est assez direct.

Après avoir lu le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, j'ai simplement constaté qu'on ne faisait aucune allusion à l'ordonnance rendue par le Parlement, par la Chambre, en ce qui concerne l'abrogation. Comme il s'agit d'une première, il n'est pas étonnant que la formule habituelle ne comporte pas cette mention. Je tenais toutefois à signaler que, en cas d'abrogation, s'il y a un préambule ou un énoncé de motifs, il conviendrait bien sûr d'y inclure tout décret pris par la Chambre à cet égard. Mais comme je n'ai pas l'intention de réécrire les principes de rédaction des textes réglementaires, je n'en dirai pas plus.

DORS/90-276—ARRÊTÉ VISANT LE DROIT TEMPORAIRE IMPOSÉ SUR LES ASPERGES À L'ÉTAT FRAIS OU RÉFRIGÉRÉ, 1990

Le coprésident (sénateur Grimard): Voilà une question très rafraîchissante. Le sénateur Cogger et M. Wappel seront certainement ravis de discuter des asperges fraîches ou réfrigérées. Je n'étais pas là à la réunion du 13 février, mais j'ai lu dans les procès-verbaux que le sénateur Cogger et M. Wappel ne s'étaient pas rendus à l'opinion de notre conseiller. Notre conseiller s'était alors engagé à préparer un mémoire plus détaillé à notre intention. Je pense que c'est fait. Je l'ai lu très attentivement, et surtout les articles 18 et 23. Je voudrais que notre conseiller nous fournisse davantage de précisions, surtout pour la gouverne du sénateur Cogger et de M. Wappel.

[Text]

us some more details for the benefit especially of Senator Cogger and Mr. Wappel.

Mr. Bernier: As indicated, Mr. Chairman, this matter was deferred from the meeting of February 13. The issue was whether, in making his order which is attached in the material, the Minister had specified a rate of duty as he is called upon to do by section 60.2 of the Customs Tariff. Our advice to the committee was that he had not, but instead had specified a method or formula for determining the fee. The discussion was on that point.

In the note that has been prepared, the advice we gave, if you will, is expanded upon, including reference to at least one prior similar case before this committee and, perhaps more importantly, legislative precedents which indicate that it is the practice of Parliament to distinguish between the two types of power: on the one hand, the power to prescribe or specify a thing, and on the other hand, the power to prescribe or specify the manner of determining a thing. That is found in a number of enactments, and the lists of examples given here is not exhaustive.

Given that, and given the presumption that Parliament does not legislate in vain or needlessly, I think that a Parliamentary committee cannot do otherwise but conclude that if an act says a Minister must specify, he may not, in the absence of express words of authorization, prescribe a method of determining the thing in question.

There is also attached to the material a memo to myself from Mr. Sprague who, after the meeting, thought that perhaps the discussion had arisen, in part, because of some members relying on contract law principles; that is whether the order here is certain. Of course, it is. The rate can be found. There is only one rate in existence at any one point in time. So in that sense, the order is certain, but as indicated both in Mr. Sprague's memo and in the note before the committee, this is not really relevant here in the area of statutory interpretation.

An order made pursuant to statute and the exercise of statutory powers must not only substantively have the result intended by Parliament, but must reach that result in the manner prescribed by Parliament in the legislation as well. Here, the result may be that there is a rate, but the manner in which the rate has been arrived at does not respect the statutory wording.

The Chairman: Any comments from members of our committee?

Senator Cogger: Who is Mr. Sprague?

Mr. Sprague, Counsel to the Committee: That is me, senator.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Are there any members who disagree or who have difficulty with the statement of law where the law apparently requires us to distinguish between specification of a rate and specification of a formula? Is there anyone who has difficulty with the clarity of that?

Mr. Fee: I have. I read this correspondence last night, and I could not understand why we were making an issue of it. It

[Translation]

M. Bernier: Comme vous l'avez dit, monsieur le président, cela fait suite à la réunion du 13 février. Il s'agissait alors d'établir si, en prenant l'arrêté dont le texte figure dans la documentation, le ministre avait spécifié le taux comme il est tenu de le faire conformément à l'article 60.2 du Tarif des douanes. Nous avons fait valoir au comité qu'il ne l'avait pas fait, mais qu'il avait plutôt spécifié le mode de détermination de ce taux. C'est sur ce point qu'avait porté la discussion.

Dans la note que nous avons préparée, nous faisons valoir des arguments supplémentaires en nous reportant à un précédent sur lequel le comité s'est penché, mais surtout, à des précédents législatifs indiquant que le Parlement a pour habitude d'établir une distinction entre deux types de pouvoirs: d'une part, le pouvoir de prescrire ou de spécifier une chose et, d'autre part, le pouvoir de prescrire ou de spécifier la façon de déterminer une chose. Ces précédents figurent dans plusieurs lois et il y aurait bien d'autres exemples que ceux qui sont énumérés ici.

Étant donné les précédents et le principe voulant que le Parlement ne légifère pas en vain ou inutilement, j'estime qu'un comité parlementaire se doit de conclure que, si une loi porte que le ministre doit spécifier un taux, à moins d'une autorisation expresse, le ministre ne peut pas prescrire simplement la façon de déterminer le taux en question.

J'ai également joint à la documentation une note qui m'a été adressée par M. Sprague. Après la réunion, il a pensé que la controverse venait peut-être du fait que certains membres du comité se fiaient aux principes du droit des contrats en ce qui concerne la détermination de l'objet de l'obligation. Bien entendu, cet objet est déterminé. Il est possible d'établir le taux. Un seul taux s'applique à un moment précis. L'objet de l'obligation est donc déterminé, mais tel qu'indiqué dans le mémoire de M. Sprague et dans la note que je vous ai présentée, telle n'est pas la question à se poser pour l'interprétation des lois.

Un arrêté pris en application d'une loi et pour l'exercice des pouvoirs législatifs doit non seulement avoir les résultats prévus par le Parlement, mais atteindre ces résultats de la façon prescrite par le Parlement dans la loi. Dans le cas qui nous intéresse, le résultat est peut-être qu'il y a un taux, mais la façon dont ce taux a été déterminé ne respecte pas le libellé de la loi.

Le président: Les membres du comité ont-ils des observations à formuler?

Le sénateur Cogger: Qui est M. Sprague?

M. Sprague, conseiller du comité: C'est moi, sénateur.

Le coprésident (M. Lee): Certains d'entre vous contestent-ils la règle de droit voulant que nous établissions une distinction entre la spécification d'un taux et la spécification d'une formule de calcul? Quelqu'un a-t-il besoin de précisions?

M. Fee: Oui, moi. J'ai lu la correspondance hier soir, et je ne comprends pas pourquoi nous faisons toute cette histoire. I

[Texte]

was late and I was tired. I went through here and I thought, all these words over something I do not even like to start with. I realize you wordsmiths get into these details. As far as I was concerned, the rate was specified by formula, and I could not comprehend the difference and why it was such a big principle.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Are there any others who do not wish to make the distinction?

Mr. Wappel: I am not responding to the co-chairman's words. I am responding to my intervention the last time which consisted of ten lines and which consisted, in effect, of my saying to counsel:

... Are you saying that if the order read "at a rate which shall be calculated in accordance with the following formula", that would be wrong?

Mr. Bernier: Yes.

Mr. Wappel: Well, then I am afraid I do not agree with that.

Then counsel went on to explain—I have had the benefit of reading it now, and it is a little different when you see it in front of your eyes—the difference between fixing a rate and fixing a method by which a rate can be calculated. Having the benefit of that transcript, I was still troubled. This is before I got to this extensive memo.

I then went to the Oxford English Dictionary which did not do me much good because, under the word "rate", one of the definitions is "a method of reckoning". A method of reckoning, by my way of thinking, was precisely what was in this order, a method of reckoning the rate. However, having said that, having reviewed the memo and the legislative precedents and the discussion, I am prepared to accept that.

The Joint Chairman (Senator Grimard): Continuing on what Mr. Lee was asking, are there any other members who disagree with this proposal?

The Joint Chairman (Mr. Lee): I asked the question. I see the difference, I accept the difference. I regret that it is there, but if we have to deal with it today on asparagus, tomorrow it will be bananas, then pencils, then fares for people getting on aircraft or whatever. It is a matter of principle, and if we abandon it today because it is just cold asparagus, we will have to walk away from it again in the future. I think the record should be clear on the views of the committee. We have not decided yet what we are going to do.

Mr. Bernier: I think, Mr. Chairman, last time, the only suggestion was that, as this was an initial response from the department, another letter from counsel to the department should suffice. As is pointed out in the additional comments, it is interesting to note that the letter from departmental counsel carefully avoided endorsing the view. Throughout the letter, it was referenced as "our client takes the view that," which to me is somewhat significant. I think the difference is one that, with a bit of insistence in another letter, the departmental counsel will acknowledge.

The Joint Chairman (Senator Grimard): So we agree that this is the way we will act in this case.

[Traduction]

était tard et j'étais fatigué. J'ai lu vos explications et je me suis dit que c'était là une tempête dans un verre d'eau. Je sais que vous prenez chaque mot à la lettre. Mais je vois que le taux est précisé au moyen d'une formule et je ne comprends pas la différence ni pourquoi c'est là un principe si important selon vous.

Le coprésident (M. Lee): Y a-t-il d'autres membres du comité qui ne souhaitent pas faire cette distinction?

M. Wappel: Ce n'est pas mon cas. Je voudrais revenir sur une déclaration de dix lignes que j'ai faite la dernière fois et au cours de laquelle j'ai déclaré au conseiller:

... Voulez-vous dire que si l'arrêté fait mention d'un taux déterminé en fonction d'une formule donnée ce serait contraire à la loi?

M. Bernier: Oui.

M. Wappel: Dans ce cas, j'ai bien peur de ne pas être d'accord avec vous.

Le conseiller a ensuite expliqué la différence entre la prescription d'un taux et la prescription d'une méthode pour calculer ce taux—depuis, j'ai lu ces explications et c'est un peu plus clair quand vous les avez sous les yeux. Mais je ne comprenais pas encore très bien. C'était avant de recevoir cette note détaillée.

J'ai alors consulté le dictionnaire, ce qui ne m'a pas beaucoup avancé étant donné que l'une des définitions du mot «taux» parle de «méthode de calcul». Selon moi, c'est exactement ce que prévoyait cet arrêté, une méthode de calcul du taux. Cela dit, après avoir lu la note et les précédents législatifs et écouté la discussion, je suis prêt à accepter les arguments invoqués.

Le coprésident (sénateur Grimard): Pour faire suite à ce que M. Lee a demandé, d'autres membres du comité contestent-ils cette proposition?

Le coprésident (M. Lee): J'ai soulevé la question. Je vois la différence et je l'accepte. Je regrette qu'elle existe, mais si nous devons régler la question aujourd'hui pour les asperges, demain ce sera pour les bananes puis pour les crayons et ensuite pour les billets d'avion et ainsi de suite. C'est une question de principe et si nous laissons tomber aujourd'hui parce qu'il s'agit seulement d'asperges réfrigérées, nous nous retrouverons dans la même situation à l'avenir. Le comité devrait clairement faire connaître son opinion. Nous n'avons pas encore décidé ce que nous allons faire.

M. Bernier: Monsieur le président, comme il s'agit de la réponse initiale du ministère, la dernière fois, nous avons suggéré que le conseiller envoie une autre lettre au ministère. Comme nous le soulignons dans nos observations supplémentaires, le conseiller du ministère se garde bien de formuler une opinion personnelle. D'un bout à l'autre de sa lettre, il se contente de dire «notre client estime que» ce qui me paraît assez révélateur. Si nous insistons davantage dans une nouvelle lettre, le conseiller du ministère devrait reconnaître la distinction.

Le coprésident (sénateur Grimard): Nous sommes donc d'accord pour agir de cette façon.

[Text]

Some Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Grimard): I hope you understand. I am obliged to leave now, and I will ask the joint chairman to continue the meeting.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Before continuing, colleagues, just a note that we will also take a look at the proposed budget for the committee. We will do that at the end of the agenda.

C.R.C. c. 568—DENATURED ALCOHOL REGULATIONS

SOR/88-371—DENATURED ALCOHOL REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix C.)

The Joint Chairman (Mr. Lee): These are letters from the Minister. This is a sequence of correspondence dealing with this particular regulation. Do I take it, counsel, that the Minister has accepted the principle?

Mr. Sprague: Yes, in this case, we were just seeking a clarification. In his last letter to us, the Minister delineated all the actions he would take. He just omitted to mention one point. We wrote back requesting clarification, and he has given us the clarification that, yes, the remaining point as to sub-delegation will also be taken out of the schedule.

The Joint Chairman (Mr. Lee): And the commitment is timely enough?

Mr. Sprague: Yes, I think so.

SOR/88-58—AIR TRANSPORTATION REGULATIONS

(For text of documents, see Appendix D.)

The Joint Chairman (Mr. Lee): This item falls roughly into the same category. As I see it, there has been an acceptance by the Chairman of the NTA of the principle advanced. I want to ask counsel if the response can be described as timely enough for our purposes?

Mr. Sprague: Oh, yes, we will just be monitoring it along with the other amendments that have been promised in regard to these particular regulations.

SOR/91-39—AGRICULTURE AND FISHING PROPERTY (GST) REGULATIONS

The Joint Chairman (Mr. Lee): This item looks fine. I am just wondering whether there is any further remedial action required?

Mr. Sprague: No. These were really points that were more along the lines of drawing them to the attention of the department for future action.

The Joint Chairman (Mr. Lee): I am pleased that they seem to be coming back rather crisp and positive.

SOR/91-325—THYRISTOR VALVES REMISSION ORDER

SOR/91-326—TAT-9 TELECOMMUNICATIONS CABLE AND EQUIPMENT REMISSION ORDER

(For text of documents, see Appendix E.)

[Translation]

Des voix: D'accord.

Le coprésident (sénateur Grimard): J'espère que vous comprenez. Je suis obligé de partir maintenant et je vais demander au coprésident de poursuivre la réunion.

Le coprésident (M. Lee): Avant de poursuivre, je voudrais seulement vous signaler que nous allons également examiner le budget proposé pour le comité. Nous le ferons lorsque nous en aurons terminé avec l'ordre du jour.

C.R.C. c. 568—RÈGLEMENT SUR L'ALCOOL DÉNATURÉ

DORS/88-371—RÈGLEMENT SUR L'ALCOOL DÉNATURÉ—MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe C.)

Le coprésident (M. Lee): Il s'agit de lettres du ministre. Il y a eu un échange de lettres au sujet de ce règlement. Dois-je comprendre, monsieur le conseiller, que le ministre a accepté le principe?

M. Sprague: Oui, nous avons seulement demandé un éclaircissement. Dans sa dernière lettre, le ministre a précisé toutes les mesures qu'il allait prendre. Il a simplement omis de mentionner une chose. Nous lui avons de nouveau écrit pour demander un éclaircissement et il nous a précisé qu'effectivement le point restant, soit la sous-délégation, serait également supprimé.

Le coprésident (M. Lee): Et les délais prévus sont satisfaisants?

M. Sprague: Je pense que oui.

DORS/88-58—RÈGLEMENT SUR LES TRANSPORTS AÉRIENS

(Le texte des documents figure à l'annexe D.)

Le coprésident (M. Lee): Cet article entre à peu près dans la même catégorie. D'après ce que je peux voir, le président de l'Office national des transports a accepté le principe invoqué. Je voudrais demander à notre conseiller si la réponse peut être qualifiée de satisfaisante?

M. Sprague: Oui, nous allons suivre le dossier ainsi que la progression des autres modifications promises en ce qui concerne ce règlement.

DORS/91-39—RÈGLEMENT SUR LES BIENS LIÉS À L'AGRICULTURE OU À LA PÊCHE (TPS)

Le coprésident (M. Lee): Cela semble satisfaisant. Je voudrais simplement savoir si d'autres mesures sont requises?

M. Sprague: Non, il s'agissait surtout d'attirer l'attention du ministère sur cette lacune pour qu'il veille à ce qu'elle ne se reproduise pas.

Le coprésident (M. Lee): Il semble nous donner une réponse énergique et positive, ce dont je me réjouis.

DORS/91-325—DÉCRET DE REMISE LIÉ AUX THYRISTORS

DORS 91/326—DÉCRET DE REMISE LIÉ AU CÂBLI ET À L'ÉQUIPEMENT DE TÉLÉCOMMUNICATION TAT-9

(Le texte des documents figure à l'annexe E.)

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. Lee): This again appears to be a satisfactory response. Any comments from counsel?

Mr. Sprague: Perfectly satisfactory.

The Joint Chairman (Mr. Lee): That, again, is from the Department of Finance.

SOR/88-372—LABELLING OF SPECIALLY DENATURED ALCOHOL AND DENATURED ALCOHOL REGULATIONS, 1987

(For text of documents, see Appendix F.)

The Joint Chairman (Mr. Lee): Under the rubric "Progress", my only note is that we would likely continue to monitor, but the reply appears to be satisfactory for our purposes.

Mr. Sprague: That is correct.

SOR/89-88—ASSESSMENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS REGULATIONS 1988

The Joint Chairman (Mr. Lee): I was curious, counsel, just what the amendment involved and the relationship between the amendment we requested and the new bills that are before the House?

Mr. Sprague: There is a peripheral connection between the two. The correction we had requested was extremely minor. In the French version, they had referred to the Canada Business Corporations Act by an improper title. They assured us that, when the new regulations were drafted pursuant to the new financial legislation packages act that has been passed, they would refer to it with the proper title.

C.R.C. c. 920—HAY AND STRAW INSPECTION REGULATIONS

(For text of documents, see Appendix G.)

The Joint Chairman (Mr. Lee): Under the rubric, "Reply Unsatisfactory?," my notation on this is, "Oh boy!" I certainly stand to be corrected by counsel or Mr. Olson as the ADM of Agriculture, but my reason for making that note was my impression that Mr. Olson does not understand the function of this committee, or perhaps even some of the law. I may be wrong, but that is what I have gleaned from a cursory reading of his response. The delay involved is two years. I am curious about counsel's view on this.

Mr. Sprague: Actually, I meant to advise the committee that counsel are satisfied with this response. If you would like, I will give you some background to the hay and straw inspection regulations. The concerns regarding this instrument were first raised in 1986, three of which went to the vires of the regulations, and there were a number of French-English discrepancies, these type of comments. The department had advised the committee then that new regulations were being prepared in which these concerns would be addressed.

These proposed regulations then underwent industry consultation for a good while and they were finally advanced to the point where they were submitted to the departmental legal advisor for review. At that point, a decision was made to abandon those regulations and, instead, to pursue the making of new regulations under the Canada Agricultural Products Act.

[Traduction]

Le coprésident (M. Lee): Là encore, la réponse semble satisfaisante. Le conseiller a-t-il quelque chose à ajouter?

M. Sprague: Elle est tout à fait satisfaisante.

Le coprésident (M. Lee): Encore une fois, c'est le ministère des Finances qui est en cause.

DORS/88-372—RÈGLEMENT DE 1987 SUR L'ÉTIQUETAGE DE L'ALCOOL DÉNATURÉ OU SPÉCIALEMENT DÉNATURÉ

(Le texte des documents figure à l'annexe F.)

Le coprésident (M. Lee): Pour ce qui est de la rubrique «progrès» je signale simplement que nous allons probablement continuer à surveiller le dossier, mais que la réponse nous semble satisfaisante.

M. Sprague: En effet.

DORS/89-88—RÈGLEMENT DE 1988 SUR LES COTISATIONS DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

Le coprésident (M. Lee): Conseiller, je voudrais savoir en quoi consiste cette modification et quel est le rapport entre le changement que nous avons demandé et les nouveaux projets de loi présentés à la Chambre?

M. Sprague: Il y a un rapport indirect entre les deux. La correction que nous avions demandée était d'une importance mineure. Dans la version française, la Loi sur les sociétés par actions avait été désignée par un titre inexact. Le ministère nous a promis qu'il utiliserait le titre exact lorsqu'il rédigerait le nouveau règlement d'application de la nouvelle législation financière adoptée.

C.R.C. c. 920—RÈGLEMENT SUR L'INSPECTION DU FOIN ET DE LA PAILLE

(Le texte des documents figure à l'annexe G.)

Le coprésident (M. Lee): Dans la rubrique «Réponse non satisfaisante (?)» j'ai noté «Oh la la!» Le conseiller ou M. Olson qui est le sous-ministre adjoint de l'Agriculture me diront si je me trompe, mais j'ai noté cela parce que j'avais l'impression que M. Olson ne comprend pas le rôle de notre comité ou peut-être même la teneur de la loi. Je me trompe peut-être, mais c'est ce que je pense après avoir parcouru brièvement sa réponse. Ce dossier traîne depuis deux ans. J'aimerais savoir ce que le conseiller en pense.

M. Sprague: En fait, je voulais vous dire que cette réponse est satisfaisante. Si vous voulez, je vais vous faire un bref historique des règlements d'inspection du foin et de la paille. C'est en 1986 que le comité a soulevé pour la première fois des objections dont trois se rapportaient aux pouvoirs conférés par le règlement et les autres, à certaines disparités entre la version française et l'anglais. Le ministère nous a fait savoir qu'il préparait le nouveau règlement et qu'il tiendrait compte de nos objections.

Le projet de règlement a ensuite été soumis à l'industrie dans le cadre de consultations qui ont duré assez longtemps et il a été finalement soumis au conseiller juridique du ministère. On a alors décidé d'abandonner ce règlement et d'en rédiger un nouveau en application de la Loi sur les produits agricoles au Canada.

[Text]

In response to the committee's last inquiry as to progress, the department advises the committee that, after what is now some six years, the department has not yet drafted any proposed new regulations under the Canada Agricultural Products Act due to other priorities. In fact, it is still, again, discussing the necessity for such regulations with the industry. As Mr. Lee noted, lest the committee be concerned, the department in the correspondence dated January 27 from Mr. Olson, advises that:

... there is no point taking up valuable Committee time. If regulations become a necessity they will be drafted and rescheduled for your review.

Basically, the question is whether or not the committee is satisfied with that response?

Mr. Wappel: Are there regulations in place now? Is that the issue?

Mr. Sprague: This is where they have completely gone off the track. The response we received would be the type of response we would get if there were nothing.

Mr. Wappel: That is exactly the point.

Mr. Sprague: In this case, in fact there are regulations. The regulations exist. There are three *ultra vires* provisions in those regulations. So it is not a case where there is a vacuum that the department will fill some day. It is a case where the committee has questioned errors in existing regulations which will continue until the department decides whether it will need new regulations, and what they will be.

Mr. Wappel: In my view then, the answer is unsatisfactory. We should write back and insist that the *ultra vires* provisions be revoked immediately, period.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Other members?

Some Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Lee): In my view, the response neither accepts the principles advanced by the committee, nor is it timely. It also manifests, although I do stand to be corrected, a misunderstanding or lack of awareness—there are other words I could use—of the committee's function. I myself would be in favour of a fairly crisp response that outlined our concerns and the need for timely response that addresses the principles.

Mr. Fee: I am not sure of the definition of "crisp", but I think you need to include in the statement that it is apparent from this letter that he misunderstands the role and the request of the committee.

Mr. Wappel: Mr. Chairman, with the greatest respect, and I stand to be corrected, but if I correctly understood what you said, your response is far more equivocating than mine would be. I would like to put it to the committee that either the regulations are *ultra vires* or they are not. In the opinion of the committee, it is my understanding—and I do not have the material here—that we or our counsel, at some point in time, had decided that the provisions were *ultra vires*. That means there is no power to make them, period. We have been

[Translation]

En réponse à la dernière lettre du comité qui demandait où en était le dossier, le ministère nous fait savoir qu'au bout de six ans il n'avait toujours pas élaboré le nouveau règlement en question en raison d'autres priorités. En fait, il discute toujours avec l'industrie de la nécessité de ce règlement. Comme M. Lee l'a signalé, dans sa lettre du 27 janvier, M. Olson informe le comité que:

... il n'est pas nécessaire d'occuper inutilement le temps du comité. Si la nécessité du règlement devait se faire sentir, il sera rédigé et sera de nouveau annexé aux fins d'examen.

En fait, il s'agit de voir si le comité est satisfait ou non de cette réponse.

M. Wappel: Un règlement est-il en place actuellement? Est-ce là que se situe le problème?

M. Sprague: C'est là que le ministère s'est complètement fourvoyé. Cette réponse n'en est pas une.

M. Wappel: Le problème est là.

M. Sprague: Dans ce cas, il existe effectivement un règlement. Ce règlement contient trois dispositions *ultra vires*. Il ne s'agit donc pas d'une simple lacune à combler un jour ou l'autre. Le comité a contesté des dispositions du règlement actuel qui resteront en place jusqu'à ce que le ministère détermine la nécessité du nouveau règlement et sa teneur.

M. Wappel: La réponse me paraît donc insatisfaisante. Nous devrions écrire de nouveau en insistant pour que les dispositions *ultra vires* soient abrogées immédiatement, un point c'est tout.

Le coprésident (M. Lee): Qu'en pensent les autres membres du comité?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. Lee): A mon avis, cette réponse n'accepte pas les arguments invoqués par le comité et n'est pas non plus satisfaisante. Si je me trompe, elle témoigne d'une mauvaise compréhension—et c'est un euphémisme—du rôle du comité. Personnellement, j'aimerais que nous envoyions une réponse assez incisive énonçant nos objections et la nécessité de tenir compte rapidement des principes invoqués.

M. Fee: Je ne sais pas trop ce que vous entendez par réponse «incisive», mais je crois qu'il faudrait souligner que, d'après cette lettre, M. Olson ne comprend pas le rôle et la demande du comité.

M. Wappel: Monsieur le président, si vous le permettez, votre réponse me paraît beaucoup plus équivoque que la mienne ne le serait, du moins si j'ai bien compris ce que vous avez dit. À mon avis, ou bien le règlement est *ultra vires* ou bien il ne l'est pas. D'après ce que je peux voir, le comité—je n'ai pas la documentation ici—ou notre conseiller a estimé que ces dispositions étaient *ultra vires*. Autrement dit, le ministère n'a pas le droit de les appliquer, un point c'est tout. Cela fait six ans qu'on nous roule. Il ne faut pas que cela continue. Ce

[Texte]

diddling around for six years. We do not need to diddle around any more. We do not need to educate this guy. We need to tell him what we want and let him educate himself.

The Joint Chairman (Mr. Lee): I certainly endorse Mr. Wappel's perspective. The phrase "addresses the principles" included everything that Mr. Wappel said. I was hoping that Mr. Olson would be astute enough in his capacity as ADM to realize what those words meant. However, he will now have the benefit of the full record here, Mr. Wappel's remarks, my remarks, and the elucidating letter that our counsel will provide to him.

SOR/89-49—UNITED STATES TARIFF RULES OF ORIGIN REGULATIONS

(For text of documents, see Appendix H.)

The Joint Chairman (Mr. Lee): The next items fall under the rubric "Reply Satisfactory", and there are some items from the Department of Finance here. There is the United States Tariff Rules of Origin from Mr. Adlard. I had noted this was a very good response, and satisfied the committee's concern.

SOR/91-455—CANADA PENSION PLAN SCHEDULE AMENDMENT REGULATIONS, 1991

The Joint Chairman (Mr. Lee): Can I take it that the difficulties have been overcome?

Mr. Bernier: Yes.

SI/91-22—MAINTENANCE PAYMENTS REMISSION ORDER

(For text of documents, see Appendix I.)

SI/91-34—TIME RECORDER REMISSION ORDER, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix J.)

SOR/91-83—ACCOUNTING FOR IMPORTED GOODS AND PAYMENT OF DUTIES REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix K.)

SOR/91-238—POT SERVICING MACHINE REMISSION ORDER

SOR/91-356—BROADWOVEN SHIRTING FABRICS REMISSION ORDER, 1991

SOR/92-30—INCOME TAX REGULATIONS, AMENDMENT

The Joint Chairman (Mr. Lee): The next item looks equally satisfactory, from the Department of Finance.

Mr. Bernier: Yes, Mr. Chairman. Indeed, all eight instruments under the heading, "Action promised" could be dealt with as a group, subject to any questions members have. For the record, I would simply note that, in total, eight amendments have been promised to all these regulations. Progress will be monitored in the usual fashion.

[Traduction]

n'est pas à nous de faire la leçon à ce type. Nous devons lui dire ce que nous voulons et le laisser s'informer lui-même.

Le coprésident (M. Lee): Je suis tout à fait d'accord avec M. Wappel. Quand j'ai parlé de tenir compte des principes invoqués, cela englobait tout ce qu'a dit M. Wappel. J'espère que M. Olson sera assez perspicace, en tant que sous-ministre adjoint, pour comprendre le sens de ces paroles. Quoi qu'il en soit, il pourra lire les procès-verbaux où figurent les remarques de M. Wappel et les miennes ainsi que la lettre d'explication que lui enverra notre conseiller.

DORS/89-49—RÈGLEMENT SUR LES RÈGLES D'ORIGINE DES MARCHANDISES BÉNÉFICIAIRE DU TARIF DES ÉTATS-UNIS

(Le texte des documents figure à l'annexe H.)

Le coprésident (M. Lee): Les articles suivants font partie de la rubrique «Réponse satisfaisante». Il y a quelques réponses émanant du ministère des Finances. L'une d'elles nous a été envoyée par M. Adlard et concerne le Règlement sur les règles d'origine des marchandises bénéficiant du tarif des États-Unis. J'ai noté qu'il s'agissait d'une excellente réponse qui pouvait satisfaire le comité.

DORS/91-455—RÈGLEMENT DE 1991 DE MODIFICATION DE L'ANNEXE DU RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA

Le coprésident (M. Lee): Dois-je conclure que les problèmes ont été réglés?

M. Bernier: Oui.

TR/91-22—DÉCRET DE REMISE CONCERNANT LES PAIEMENTS D'ENTRETIEN

(Le texte des documents figure à l'annexe I.)

TR/91-34—DÉCRET DE REMISE SUR LES APPAREILS D'ENREGISTREMENT DU TEMPS—MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe J.)

DORS/91-83—RÈGLEMENT SUR LA DÉCLARATION EN DÉTAIL DES MARCHANDISES IMPORTÉES ET LE PAIEMENT DES DROITS—MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe K.)

DORS/91-238—DÉCRET DE REMISE SUR LES MACHINES DE SERVICES ÉLECTROLYSES

DORS/91-356—DÉCRET DE REMISE DES DROITS DE DOUANE SUR LES TISSUS LARGES POUR CHEMISES (1991)

DORS/92-30—RÈGLEMENT DE L'IMPÔT SUR LE REVENU—MODIFICATION

Le coprésident (M. Lee): Cette réponse du ministère des Finances semble tout aussi satisfaisante.

M. Bernier: Oui, monsieur le président. En fait, les huit règlements inclus dans la rubrique «Modification promise» pourraient être examinés ensemble, sous réserve des questions que les membres du comité voudront poser. Je signale simplement qu'on nous a promis au total huit modifications. Nous suivrons les progrès de la façon habituelle.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Lee): And on a timely basis, as was my impression.

So there are just a few others, each of which appear to have been satisfactorily dealt with. Are there any comments from members about any of the remaining items on our agenda? That being the case, all we have to do is take note of the statutory instruments without comment listed in the agenda?

Any comment with respect to those, notwithstanding the "without comment" reference? Okay. No comment.

Mr. Wappel?

Mr. Wappel: Mr. Chairman, before we move to new business, might I address a matter of old business? We discussed at the last meeting the apology letter by the Minister of Justice, and we received a copy of it here. Just for the record, I would like it to reflect that the reporter at *The Ottawa Citizen*, Mr. Howard, reported about the apology by the Minister of Justice and about the fact that incorrect information had been provided to this committee. I think that probably puts an end to the matter and, in effect, vindicates the committee and the actions that it took. In the interests of completeness, I wanted to put that comment on the record.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Having raised the issue, I thought it would also be useful to acknowledge the prompt disposition of the Minister of Justice to the problem. The matter is not completed yet because we have some more material to go through. However, I was personally pleased to see the relatively prompt, direct, forthright way in which she acted. The record should show that as well.

Is there any further comment?

Mr. Fee: Before we go on, may I ask one simple question on the materials put forward? I understand that there are 16 full members of this committee. There are four of us from the House of Commons who attend regularly. Since I started coming, I have not seen the other members from the House of Commons. Are there four other people who receive all of the information prior to each meeting?

The Clerk of the Committee (Mr. Robert): Every person gets the information, yes.

Mr. Fee: I assume the same thing happens on the Senate side because we have not been inundated with Senators either.

May we move the budget?

The Joint Chairman (Mr. Lee): The reason why it must be on the agenda today for consideration is that the House of Commons liaison committee and budget subcommittee have requested that all budgets for the House of Commons committees be proposed, put forward, by March 27. We are the only standing joint committee. Our clerks have, therefore, been able to put together this proposed budget. Some of the members on the steering committee have had an opportunity to walk through it.

You will note the division of the allocation as between the House of Commons and the Senate in the usual 70/30 ratio. You will note, as well, a modest increase but an increase,

[Translation]

Le coprésident (M. Lee): Et dans les délais prévus, si je ne me trompe.

Nous en avons également quelques autres qui semblent toutes satisfaisantes. Les membres du comité ont-ils des remarques à faire au sujet des autres questions à l'ordre du jour? Il nous suffit donc de prendre note des textes réglementaires présentés sans commentaire qui sont énumérés à l'ordre du jour?

Avez-vous des observations à formuler au sujet de ces dispositions, même si elles sont présentées comme étant sans commentaire? D'accord. Pas de commentaire.

Monsieur Wappel?

M. Wappel: Monsieur le président, avant que nous ne changions de sujet, puis-je revenir sur une question antérieure? A notre dernière réunion, nous avons discuté de la lettre d'excuses de la ministre de la Justice dont nous avons reçu la copie. Je voudrais simplement souligner que le journaliste du *Citizen* d'Ottawa, M. Howard, a fait état des excuses de la ministre de la Justice et du fait que notre comité avait reçu des renseignements inexacts. Je dirais que cela clôt le dossier et justifie les mesures prises par le comité. Je tenais à le signaler pour que ce dossier soit complet.

Le coprésident (M. Lee): La question étant soulevée, je crois qu'il serait également utile de reconnaître que la ministre de la Justice a rapidement réglé le problème. Nous ne pouvons pas encore clore ce dossier étant donné qu'il nous reste de la documentation à examiner. Je suis toutefois satisfait de la façon relativement rapide et directe dont elle a réagi. Il faut également le souligner.

Y a-t-il autre chose à ajouter?

M. Fee: Avant de continuer, je voudrais poser une simple question au sujet de la documentation que nous recevons. Je crois que le comité compte 16 membres. Quatre membres de la Chambre des communes y siègent régulièrement. Depuis que j'ai commencé à venir, je n'ai pas vu mes collègues de la Chambre des communes. Y a-t-il quatre autres personnes qui reçoivent toute cette documentation avant chaque réunion?

Le greffier du comité (M. Robert): Tous les membres la reçoivent, en effet.

M. Fee: Je suppose que c'est la même chose pour les sénateurs étant donné que nous n'avons pas été submergés de sénateurs non plus.

Pouvons-nous proposer le budget?

Le coprésident (M. Lee): S'il doit figurer à l'ordre du jour d'aujourd'hui c'est parce que le comité de liaison et le sous-comité du budget de la Chambre des communes ont demandé que tous les budgets des comités de la Chambre des communes soient proposés d'ici le 27 mars. Nous sommes le seul comité mixte permanent. Par conséquent, nos greffiers ont pu préparer ce budget. Certains des membres du comité directeur ont déjà eu l'occasion d'y jeter un coup d'oeil.

Vous remarquerez que les montants alloués se répartissent entre la Chambre des communes et le Sénat selon le ratio habituel de 70/30. Vous remarquerez également une augmen-

[Texte]

nonetheless; percentage-wise, 5.9 per cent, which may or may not be consistent with the goals of the budget subcommittee. The items of increase relate principally to the compensation paid to staff and that compensation is consistent with remuneration to all House of Commons employees, Library of Parliament employees, et cetera. Clerk or counsel may wish to speak to that in a moment.

Also, because our committee has moved from its previous premises close to a printing or reproduction facility off into the hinterland somewhere, they need a fairly good photocopying facility with sheet-feed capability. As a result of that, there is an increase in the monthly lease cost for a photocopier. The increase this year, over last year, will be \$2,000 total. Those are my comments.

Any questions or comments from members? Are there any comments from counsel?

Mr. Stupich: I wondered if the reference to meals WILL be deleted?

The Clerk of the Committee (Mr. Robert): I believe the request, sir, was to delete the word "breakfast".

Mr. Stupich: I thought "meal" would be, too.

Mr. Bernier: "Meal" cannot be deleted, because that is the heading for that accounting category.

The Joint Chairman (Mr. Lee): That is category 0415, immutable, one that the Attorney General can work with.

Mr. Bernier: Even if you do not, in fact have a meal.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Even the water and the icecubes may fall under "Meal", I do not know.

Mr. Bernier: Three short comments, Mr. Chairman, lest the wrong notions get abroad. The item on salary reflects an increase but it is a pay increment. The zero, three, three is being applied. This is the normal anniversary pay increment, not an increase within the category itself. So that is zero per cent this year for Library staff, 3 per cent and 3 per cent over the next two years.

Mr. Chairman, the clerks may have mentioned this to you, but if not, last year there were some problems because some people tend to forget that this is a joint committee. The liaison committee on the House of Commons side started playing around with the joint committee's budget which left us in a situation where the Senate adopted one version of the budget and you had a different version in the House.

The point should be made by you, when you appear before them, and the same on the Senate side, that if any changes are to be made, those people should simply send the budget back to the committee so that it can be adjusted to reflect one budget in both Houses.

The third point is that, in light of the total amount that is being spent here, I have heard it said by some that this committee is the most expensive committee on the Hill. This is not the case. I think that should be clear for people who appear

[Traduction]

tation, même si elle est modeste, de 5,9 p. 100 qui ne correspond pas nécessairement aux objectifs du sous-comité du budget. Les postes de dépenses qui sont augmentés sont surtout la rémunération du personnel en raison de la hausse de salaire accordée à tous les employés de la Chambre des communes, de la Bibliothèque du Parlement, etc. Le greffier ou le conseiller pourront peut-être en parler tout à l'heure.

D'autre part, comme notre comité a quitté les locaux qu'il occupait antérieurement et qui se trouvaient à côté de services d'impression, il a besoin d'une assez bonne photocopieuse à chargement automatique. Les frais mensuels de location d'une photocopieuse ont donc augmenté. L'augmentation prévue par rapport à l'année dernière sera de 2 000 \$ en tout. Voilà ce que j'avais à dire.

Avez-vous des questions ou des observations? Le conseiller a-t-il quelque chose à ajouter?

M. Stupich: Je me demande si la mention du mot «repas» sera supprimée.

Le greffier du comité (M. Robert): Je crois que l'on voulait que le mot «petit déjeuner» soit supprimé.

M. Stupich: Je pensais que le mot «repas» le serait également.

M. Bernier: On ne peut pas supprimer «repas» étant donné que c'est le titre de ce poste de dépenses.

Le coprésident (M. Lee): Il s'agit du poste 0415, qu'on ne peut pas enlever et auquel le Vérificateur général ne peut rien trouver à redire.

M. Bernier: Même s'il n'y a pas vraiment de repas.

Le coprésident (M. Lee): Même l'eau et les cubes de glace peuvent entrer dans la catégorie «repas», je crois.

M. Bernier: Trois brèves observations, monsieur le président, pour ne pas laisser de fausses impressions. Le budget des salaires est augmenté, mais c'est parce qu'il y a une hausse de salaires. Cela correspond à l'augmentation de 3 p. 100 prévue. Il s'agit donc d'une hausse de salaires normale et non pas d'une augmentation de cette catégorie de dépenses. Par conséquent, la hausse est de 0 p. 100 cette année pour le personnel de la Bibliothèque, et elle sera de 3 p. 100 l'année prochaine et 3 p. 100 l'année suivante.

Monsieur le président, les greffiers vous l'ont peut-être mentionné, mais dans le cas contraire, nous avons eu quelques difficultés, l'année dernière, parce que certaines personnes tendent à oublier qu'il s'agit d'un comité mixte. Le comité de liaison de la Chambre des communes a commencé à tripoter notre budget si bien que le Sénat en a adopté une version et la Chambre une version différente.

Vous devriez signaler, quand vous comparaitrez devant le comité de liaison, et c'est la même chose du côté du Sénat, que si l'on a des changements à apporter, on doit simplement nous renvoyer le budget afin que nous puissions le redresser et présenter le même budget aux deux Chambres.

Troisièmement, en ce qui concerne le montant total que nous dépensons, j'ai entendu certaines personnes dire que notre comité était le plus coûteux de la colline. Il faudrait que les personnes qui seront chargées de justifier le budget le fassent

[Text]

in terms of budget. Considering what this committee does with the money—we are not spending \$60,000 on communications services and PR hacks as has been done in the past—I think that the amount of money requested is well justified by the work the committee does.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Your point that this is not the most expensive committee on the Hill is well taken. It certainly is not. It is just that our research and similar costs are shown up front because we have to straddle the fence. Our undercarriage and substructure are exposed. Other committees have the benefit of not having to deal directly with research and staff costs. We do not have that luxury.

Are there any further comments?

Mr. Stupich: There is no charge here for translation services.

The Clerk of the Committee (Mr. Préfontaine): The interpretation service here and the translation service are provided by the House and the Senate, and not charged to individual committees.

The Joint Chairman (Mr. Lee): The liaison committee, the budget subcommittee, the Auditor General, the Speaker of the House of Commons, are all looking for ways to more accurately set out an account for all the committee costs. That will probably evolve over the next few months or the next year or two. It is still being worked on.

Mr. Fee: Are we to be asked why we could not take whatever photocopier is available here to the facility? I assume that is one item that stands out and they will ask you to explain it further.

Mr. Bernier: Mr. Fee, if either the House or the Senate accepted to furnish us with an office photocopier, the item simply would be there. Years back, there was one and neither House would agree to give it to the committee. Therefore, the committee was forced to rent one and put it in the budget. That used to cost \$1,600 a year. When the secretariat was located in the Victoria Building, Senate Printing was located in the basement of the same building, so jobs that required more than the small photocopier, medium-sized photocopying jobs, could be easily handled.

Now that they have moved us to 222 Queen, the delays are incredible in terms of getting things moving to the Victoria, getting them back, messenger service, what people will carry, what they will not carry in terms of weight. So what has happened, is that we do more and more of what I will call medium-sized jobs, for example, a 20-page document that goes to 10 members.

Given the time requirement, we end up doing it on the existing photocopier, the \$1,600 one. Because it has no automatic feeding and no sorting function, it means the secretary, instead of doing something else, has to stand there and photocopy sheet by sheet which wastes a great deal of time. We now want to get an upgrade to a machine with an automatic feeder function so that she can put the material there, go back to

[Translation]

clairement valoir. Étant donné ce que notre comité fait avec cet argent—nous ne consacrons pas 60 000 \$ à des services de communications et de relations publiques comme nous l'avons fait par le passé—je pense que le travail accompli justifie largement le montant demandé.

Le coprésident (M. Lee): Vous avez raison de dire que notre comité n'est pas le plus coûteux de la colline. Ce n'est absolument pas vrai. Il se trouve simplement que nos frais de recherche et autres coûts semblables sont plus visibles étant donné que nous devons les faire directement. Nos rouages se trouvent exposés. D'autres comités n'ont pas à assumer directement leurs frais de recherche et de personnel. Nous n'avons pas cet avantage.

Avez-vous autre chose à ajouter?

M. Stupich: Il n'y a pas de montant prévu pour les services de traduction.

Le greffier du comité (M. Préfontaine): Les services d'interprétation que nous recevons ici et les services de traduction nous sont fournis par la Chambre et le Sénat et ils ne sont pas imputés aux comités.

Le coprésident (M. Lee): Le comité de liaison, le sous-comité du budget, le Vérificateur général, le Président de la Chambre des communes cherchent tous des moyens de comptabiliser de façon plus fidèle tous les frais des comités. Cela va sans doute se faire au cours des prochains mois ou d'ici un an ou deux. On y travaille toujours.

M. Fee: Va-t-on nous demander pourquoi nous ne nous contentons pas de n'importe quelle photocopieuse qui se trouve ici? Je suppose qu'on va vous demander des explications complémentaires à ce sujet.

M. Bernier: Monsieur Fee, ni la Chambre ni le Sénat n'ont accepté de nous fournir une photocopieuse de bureau. Il n'y en a donc pas ici. Il y en avait une, il y a quelques années, mais aucune des deux Chambres n'a accepté de nous la donner. Par conséquent, le comité a été obligé d'en louer une et de l'inclure dans le budget. Cela nous coûtait 1 600 \$ par an. Quand le secrétariat a été installé dans l'édifice Victoria, le service d'impression du Sénat se trouvait au sous-sol du même bâtiment si bien que l'on pouvait facilement faire faire les travaux pour lesquels la petite photocopieuse ne suffisait pas.

Maintenant qu'on nous a déménagés au 222, rue Queen, il faut énormément de temps pour envoyer les documents à l'édifice Victoria, les faire revenir, organiser les services de messagers et déterminer ce que les messagers acceptent de transporter ou non selon le poids. Par conséquent, nous nous chargeons de plus en plus de ce que j'appellerais des travaux de taille moyenne, par exemple, la photocopie d'un document de 20 pages à l'intention de dix membres.

Étant donné la brièveté des délais, nous faisons ce travail au moyen de la photocopieuse que nous avons actuellement et qui nous coûte 1 600 \$ par an. Comme elle n'a pas de chargement automatique ni de fonction de tri, la secrétaire doit rester à côté, au lieu de faire autre chose, et photocopier chaque feuille une par une ce qui représente une grosse perte de temps. Nous voulons maintenant louer une machine plus perfectionnée à

[Texte]

answering the phone or typing, and then go get the copies when they are made.

There is talk, and I think Mr. Robert had mentioned this, of the Senate finding an appropriate machine that they could give us free of charge, I presume, sometime down the road. The item is there so we can get it now, given that we need a new machine. But if we get the other one in three months, all that money will not necessarily be spent.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Further comments? Other business? We can adjourn.

The committee adjourned.

[Traduction]

chargement automatique afin que la secrétaire se contente d'y déposer les documents, retourne répondre au téléphone ou dactylographier et revienne une fois les photocopies prêtes.

Comme M. Robert l'a mentionné, je crois, il est question que le Sénat trouve une photocopieuse qu'il pourrait nous donner gratuitement. La dépense a quand même été prévue afin que nous puissions obtenir une machine immédiatement étant donné que nous en avons besoin. Néanmoins, si nous obtenons l'autre photocopieuse dans trois mois, nous ne dépenserons pas nécessairement tout cet argent.

Le coprésident (M. Lee): Autre chose à ajouter? D'autres travaux? Nous pouvons lever la séance.

La séance est levée.

APPENDIX "A"

SI/92-4

AGRICULTURAL EXHIBITION LOANS ORDER,
revocation

Appropriation Act No. 4, 1973

P.C. 1991-2487

January 30, 1992

This instrument revokes the Agricultural Exhibition Loans Order in compliance with the November 18, 1991 Order of the House of Commons (See Second Report (No. 47) and C.R.C., c. 318, before the Committee on February 14 and June 13, 1985, December 18, 1986, October 6, 1987, August 18, 1988, October 12, 1989, and October 10, 1991).

mg.

ANNEXE «A»

TR/92-4

TRADUCTION

DÉCRET SUR LES PRÊTS AUX EXPOSITIONS AGRICOLES,
abrogation

Loi n° 4 de 1973 portant affectation de crédits

C.P. 1991-2487

30 janvier 1992

Cet instrument abroge le Décret sur les prêts aux expositions agricoles, conformément à l'ordre du 18 novembre 1991 de la Chambre des communes (v. le deuxième rapport (n° 47) et la C.R.C., ch. 318, devant le Comité le 14 février et le 13 juin 1985, le 18 décembre 1986, le 6 octobre 1987, le 18 août 1988, le 12 octobre 1989 et le 10 octobre 1991).

APPENDIX "B"

SOR/92-77

INDIAN HEALTH REGULATIONS,
revocation

Indian Act

P.C. 1992-76

March 16, 1992

By this instrument, the Governor in Council revokes the Indian Health Regulations, thereby complying with the Order of the House of Commons of December 12, 1991 ordering the revocation of sections 8, 13, 14 and 15 of the Regulations. The issue of that Order followed the tabling of the Joint Committee's disallowance resolution on November 19, 1991 (see Third Report, Third Session, Thirty-fourth Parliament).

mg.

ANNEXE «B»

TRADUCTION

DORS/92-77

RÈGLEMENT SUR LA SANTÉ DES INDIENS -
Abrogation

Loi sur les Indiens

C.P. 1992-76

Le 16 mars 1992

Le présent texte effectue la révocation par le gouverneur en conseil du Règlement sur la santé des Indiens conformément à l'ordre émis par la Chambre des communes le 12 décembre 1991 qui ordonnait la révocation des articles 8, 13, 14 et 15 du Règlement. Cet ordre de la Chambre des communes était fondé sur la résolution de désaveu au même effet, adoptée par le Comité et déposée aux Communes le 19 novembre 1991 (voir Troisième rapport, Troisième session, Trente-quatrième législature).

mg.

APPENDIX "C"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
ON THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A6
TEL. 995-0751
FAX. 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD, Q.C.
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DOUG FEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SENAT, OTTAWA K1A 0A6
TEL. 995-0751
TELECOPIEUR. 943-2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD, C.R.
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

DOUG FEE, DÉPUTÉ

November 19, 1991

Honourable Otto Jelinek, P.C., M.P.
Minister of National Revenue,
Room 133,
East Block
House of Commons,
OTTAWA, Ontario
K1A 0A6

Dear Mr. Jelinek:

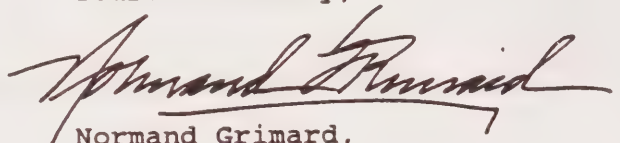
Our File: C.R.C. c. 568, Denatured Alcohol Regulations,
SOR/88-371, Denatured Alcohol Regulations,
amendment

We thank you for your letter of May 16, 1991 to our predecessors which letter was considered by the full Committee at its meeting of October 24, 1991.

The Committee is satisfied with the course of action outlined in the 5th and 6th paragraphs of your letter. We note, however, that your letter did not address the need for amendments to those items of the Schedule to the Regulations which authorize the use of various grades of specially denatured alcohol for the manufacture of products "approved by the Minister". It has been acknowledged by your Department that these provisions amount to a sub-delegation of your authority, under section 252(2) of the Act, to prescribe the conditions under which specially denatured alcohol may be imported, manufactured, transported or sold.

We would appreciate your assurance that these amendments will be made together with those outlined in your letter. We look forward to hearing from you on this point and on the progress of the new regulations.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Normand Grimard', with a stylized, cursive script.

Normand Grimard,
Joint Chairman.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Derek Lee', with a stylized, cursive script.

Derek Lee,
Joint chairman.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Doug Fee', with a stylized, cursive script.

Doug Fee,
Vice-Chairman.

mg.

Minister
of National Revenue



Ministre
du Revenu national

February 6, 1992

Senator Normand Grimard, Q.C., and
Mr. Derek Lee, M.P.,
Joint Chairmen, and
Mr. Doug Fee, M.P.,
Vice-Chairman,
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations,
c/o The Senate,
Ottawa, Ontario.
K1A 0A6

Gentlemen:

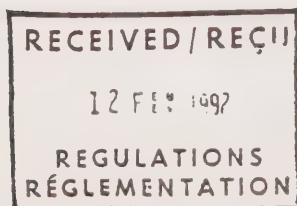
Subject: C.R.C. c. 568, Denatured Alcohol Regulations,
SOR/88-371. Denatured Alcohol Regulations, amendment.

Thank you for your letter of November 19, 1991,
concerning additional changes to the Schedule to the above-
mentioned Regulations.

Please be assured that the removal of the sub-delegation
of my authority as contained in Column IV of the Schedule and
subparagraph 15(c)(ii) will be included in the proposed amendment
to these regulations, along with the other changes identified in
my previous correspondence.

My officials are presently conducting a comprehensive
review of the Regulations that will necessitate further changes.
It is our intention to consult with the industry during the first
quarter of 1992, with respect to the initiatives resulting from
this review, prior to advancing this proposal for Part I
publication in the Canada Gazette.

Yours sincerely,



Otto Jelinek.

ANNEXE «C»

Le 19 novembre 1991

TRADUCTION

L'honorable Otto Jelinek, C.P., député
Ministre du Revenu national
Pièce 133
Édifice de l'Est
Chambre des communes
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Monsieur,

Notre dossier: C.R.C. c. 568, Règlement sur l'alcool dénaturé,
DORS/88-371, Règlement sur l'alcool dénaturé -
Modification

Nous vous remercions pour votre lettre du 16 mai 1991 adressée à nos prédécesseurs. Le Comité l'a étudiée en séance plénière lors de sa réunion du 24 octobre 1991.

Le Comité est satisfait des mesures décrites dans les cinquième et sixième paragraphes de votre lettre. Nous remarquons toutefois que votre lettre ne parle pas de la nécessité de modifier les articles de l'annexe du Règlement qui autorisent l'emploi de diverses classes d'alcool spécialement dénaturé pour la fabrication de produits "approuvés par le ministre". Votre ministère a reconnu que ces dispositions équivalent à une sous-délégation du pouvoir que vous confère le paragraphe 252(2) de la Loi de fixer les conditions auxquelles l'alcool spécialement dénaturé peut être importé, fabriqué, transporté ou vendu.

Nous voudrions obtenir l'assurance que ces modifications seront apportées en même temps que celles dont fait état votre lettre. Nous espérons que vous nous tiendrez au courant de cette affaire, ainsi que de l'évolution du nouveau règlement.

- 2 -

Veillez croire, Monsieur, à l'expression de nos
sentiments dévoués.

Normand Grimard
Co-président

Derek Lee
Co-président

Doug Fee
Vice-président

TRADUCTION

Le 6 février 1992

Le sénateur Norman Grimard, c.r.
Monsieur Derek Lee, député
Coprésidents, et
Monsieur Doug Fee, député
Vice-président
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Objet: C.R.C. c. 568, Règlement sur l'alcool dénaturé,
DORS/88-371, Règlement sur l'alcool dénaturé -
Modification

Messieurs,

Nous avons bien reçu votre lettre du 19 novembre 1991 concernant les modifications additionnelles à l'Annexe des règlements mentionnés ci-dessus.

Je tiens à vous donner l'assurance que le règlement modificatif des règlements mentionnés ci-dessus supprimera la subdélégation de mon pouvoir contenue dans la Colonne IV de l'Annexe et au sous-alinéa 15 (c)(ii), et qu'il contiendra également les autres modifications promises dans ma correspondance.

Mes fonctionnaires procèdent actuellement à un examen général du règlement qui nécessitera d'autres changements. Nous avons l'intention de consulter l'industrie durant le premier trimestre de 1992 au sujet des mesures qui résulteront de l'examen réglementaire, avant de les faire publier dans la Partie I de la Gazette du Canada.

Veuillez agréer, Messieurs, mes salutations distinguées.

Otto Jelinek

APPENDIX "D"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
ON THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A6
TEL. 995-0751
FAX. 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD, Q.C.
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DOUG FEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SENAT OTTAWA K1A 0A6
TEL. 995-0751
TELECOPIEUR 943-2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD, C.R.
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DOUG FEE, DÉPUTÉ

January 22, 1992

The Honourable Erik Nielsen, P.C., Q.C.
Chairman,
National Transportation Agency,
Terrasses de la Chaudière
15 Eddy Street,
OTTAWA, Ont.
K1A 0N9

Dear Mr. Nielsen:

Our File: SOR/88-58, Air Transportation Regulations

We refer you to the enclosed correspondence between your Legal Services and our General Counsel. It is the Committee's view that the National Transportation Act, 1987 does not authorize the requirement now found in Schedule XIII to the Air transportation Regulations to the effect that licensed air carriers must furnish a copy of their service schedule to Canada Post Corporation. This issue was first raised in paragraph 82. of Mr. Bernier's letter of March 6, 1989.

In a reply received some eight months later, your Ms. Mona Beauchemin advised that: "The purpose of this provision is to keep Canada Post Corporation informed of the air carriers' service schedules, considering that the air carrier has an obligation to carry the Corporation's mail,

pursuant to subsection 38(2) of the Canada Post Corporation Act". Ms. Beauchemin added that: "This provision was never questioned by air carriers, which seems to indicate that it is convenient for both parties". Leaving aside the questionable logical link made between an air carrier's obligation to carry mail and the imposition of the obligation referred to above, we are in full agreement with our General Counsel that the fact that this obligation "was never questioned by air carriers" is completely irrelevant to the question of its legality under the National Transportation Act, 1987. Ms. Beauchemin's reply neglects to take into account that the validity of a regulation depends on whether the making of that regulation is authorized by the parent statute.

When our General Counsel pointed this out, he received a further letter from your Ms. Madeleine Mercier in which Ms. Mercier states that in her view "the enabling authority set out in paragraphs 102(1)(m) and (n) of the Act is so worded that it is possible to require this type of procedure, that is, sending copies to the Senior Director of the Transportation Contracting Service [of Canada Post Corporation] and to the connecting carriers." We should make it clear that the Committee has not put into question the validity of the requirement that service schedules be sent to connecting carriers, but has only suggested that this particular requirement be expressed in the Regulations and not left to be inferred from a form appearing in a schedule to the Regulations.

The enabling provisions mentioned by Ms. Mercier authorize the Agency to make regulations:

(m) prescribing any matter or thing that by this Part is to be prescribed; and

(n) generally for carrying out the purposes and provisions of this Part.

For the reasons stated in our General Counsel's letter of September 13, 1991, the Joint Committee considers that neither of these two enabling clauses has any relevance to the requirement that air carriers furnish their service schedules to Canada Post Corporation. As far as paragraph 102(1)(n) is concerned, it should be evident that there

exists no provision of the National Transportation Act, 1987 that is concerned with mail delivery by Canada Post and that the efficient handling of mail by Canada Post is not a legislative purpose of Part II of the Act. With respect to paragraph 102(1)(m), anyone who has some degree of familiarity with statute law will recognize that such a provision does not, by itself, authorize the making of regulations. It only confers a power to make regulations when some other provision of the statute indicates that some thing or some matter is to be "prescribed". There is no such provision in the National Transportation Act, 1987 that would apply to the requirement under discussion.

The opinion of the Joint Committee on Ms. Mercier's reply was made known to your Legal Services by letter dated September 13, 1991 and your General Counsel was asked to reconsider the position taken on behalf of the Agency. In a reply dated November 18, 1991, Mr. Claude Cyr repeats that the requirement that air carriers furnish their service schedules to the Canada Post Corporation has been found to be "both practical and useful in that it enables interested parties to be mutually informed" and goes on to propose that the solution lies in amending section 138 of the Air Transportation Regulations so that it requires air carriers to furnish their service schedules to Canada Post. We trust you will agree this reply evidences a rather stunning inability to grasp what is at issue. Removing a regulatory requirement from a schedule to put it in the body of the Regulations can hardly give that requirement a legal foundation it does not have in the first place. Again, it should be clear to a person trained in law that the fact that a regulatory requirement is "practical" or "useful" has nothing to do with its validity.

On receipt of Mr. Cyr's letter, our General Counsel again wrote to Ms. Scott pointing out that: "In his letter, Mr. Cyr fails entirely to address the question of whether or not there is statutory authority for the requirement that air carriers provide their service schedules to Canada Post Corporation." As Mr. Bernier added: "This is a simple and straightforward issue which Ms. Beauchemin, Ms. Mercier and now Mr. Cyr have in turn seemed incapable to deal with." The "relevant reply" requested by our General Counsel was received from your General Counsel on December 2, 1991.

In this reply, Ms. Marie-Paule Scott not only endorses the previously expressed views of her colleagues but further argues that the requirement in question is authorized by paragraph 102(1)(h) of the National Transportation Act, 1987. This enabling paragraph permits the Agency to make regulations:

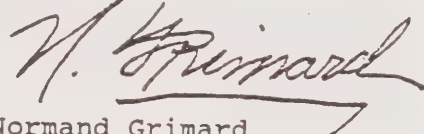
(h) requiring licensees to file with the Agency such documents and information relating to the activities under their licences as are necessary for the purposes of enabling the Agency to carry out its powers, duties and functions under this Part and respecting the manner in which and the times at which the documents and information shall be filed;" (our emphasis)

Your General Counsel's reading of this paragraph as permitting the Agency to make a regulation requiring air carriers to furnish to the Canada Post Corporation a copy of their service schedules is passing strange. Paragraph 102(1)(h) quite specifically refers to the filing of documents and information with the Agency; how this can be read as referring to the Canada Post Corporation escapes our understanding. Furthermore, any requirement imposed pursuant to section 102(1)(h) must be for the purpose of enabling the Agency "to carry out its powers, duties and functions under this Part"; the agency has no powers and exercises no duties or functions relating to the efficient delivery of mail that we know of.

We find it disturbing that the senior legal adviser to such an important agency as the National Transportation Agency could so misread the statute governing the activities of the Agency. The fact is that the Agency has no legal authority to impose on licensees an obligation to furnish documents or information to Canada Post. The imposition of such a requirement is nowhere authorized by the National Transportation Act, 1987 as will be evident to anyone who reads and comprehends the Act. If air carriers and Canada Post both find it convenient and useful for service schedules to be furnished to Canada Post, they will undoubtedly make their own arrangements in this regard even in the absence of the requirement now found in Schedule XIII to the Regulations.

After reading the enclosed correspondence, we trust you will understand why we found it necessary to bring this matter to your attention. We would appreciate your confirming that the requirement discussed in this letter will be revoked at the same time as the many other promised amendments to the Regulations are made.

Sincerely yours,



Normand Grimard,
Joint Chairman.



Derek Lee,
Joint Chairman.



Doug Fee,
Vice-chairman.

Encls.

mg.

Chairman
National Transportation Agency
of Canada



Président
Office national des transports
du Canada

OTTAWA, Ontario
K1A 0N9

FEB 20 1992

Joint Chairmen and Vice-Chairman
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

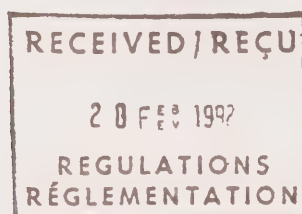
Mr. Chairmen and Mr. Vice-Chairman:

This is in response to your letter of January 22nd, 1992 on the matter of filing advice from air carriers and in particular to the divergence of opinion on the statutory requirement respecting section 138 of the Air Transportation Regulations and Schedule XIII.

I have been apprised of the matter and have had the matter thoroughly reviewed by Agency staff. In its letter to Mr. Bernier dated December 2, 1991, the Agency did indicate that it was prepared to amend section 138 of the Regulations so that it was clear as to the Agency's authority to ask carriers to file their service schedules with Canada Post Corporation. As there is a divergence of opinion as to the Agency's enabling authority, the Agency will revoke that part of Schedule XIII which makes reference to Canada Post Corporation. The Agency will amend Schedule XIII so that it conforms to section 138 of the Air Transportation Regulations with respect to filing advice of service schedules by air carriers to the Agency at the same time as the other amendments to the Regulations are made.

I trust this is satisfactory.

Sincerely,



Erik Nielsen

Canada

ANNEXE «D»

TRADUCTION

22 janvier 1992

L'honorable Erik Nielsen, C.P., C.R.
Président
Agence nationale des Transports
Terrasses de la chaudière
15, rue Eddy
Ottawa, Ontario
K1A 0N9

Monsieur,

Notre référence : DORS/88-58, Règlement sur les transports aériens.

Nous nous référons à la correspondance ci-jointe échangée entre le Service juridique de notre agence et notre conseiller général. De l'avis du Comité, la Loi nationale de 1987 sur les transports n'autorise pas la demande qui figure maintenant à l'annexe XIII du règlement sur les transports aériens, laquelle prévoit que les transporteurs aériens autorisés doivent fournir une copie de leurs indicateurs à la Société canadienne des postes. Ce problème a d'abord été soulevé au paragraphe 82 de la lettre de M. Bernier datée du 6 mars 1989.

Dans une réponse qui nous a été adressée environ (8) huit mois plus tard, Madame Mona Beauchemin, fonctionnaire de l'Agence, nous a fait savoir que : " Le but de cette disposition est de tenir la Société canadienne des postes informée des indicateurs des transporteurs aériens, étant donné que le transporteur aérien a l'obligation de transporter le courrier de la Société en vertu du paragraphe 38(2) de la Loi sur la Société canadienne des postes". Madame Beauchemin a ajouté que : " Cette disposition n'a jamais été remise en question par les transporteurs aériens, ce qui semble indiquer qu'elle convenait aux deux parties". En faisant abstraction du lien logique discutable établi entre l'obligation faite au transporteur aérien de transporter du courrier et l'imposition de l'obligation susmentionnée, nous sommes en parfait accord avec notre Conseiller général lorsqu'il souligne que le fait que cette obligation "n'a jamais été remise en cause par les transporteurs aériens" n'a rien à voir avec la question de sa légalité conformément à la Loi nationale de 1987 sur les transports. La réponse de M^{me} Beauchemin a négligé de prendre en

compte le fait que la validité d'un règlement dépend de ce que l'élaboration dudit règlement soit autorisée par les statuts.

Après que le Conseiller général du Comité mixte eut souligné cela, il reçut une nouvelle lettre de Madame Madeleine Mercier. Celle-ci a fait savoir qu'à son avis : "le pouvoir décrit aux alinéas 102(1)(m) et (n) de la Loi, est présenté de telle façon qu'il est possible d'exiger ce type de procédure, c'est-à-dire d'envoyer des copies au Directeur principal du Service des marchés de transport [de la Société canadienne des postes] et aux transporteurs intéressés. Nous devons clairement faire remarquer que le Comité n'a pas mis en question la validité de l'exigence relative à l'envoi des indicateurs aux transporteurs aériens intéressés. Le Comité n'a fait que suggérer que cette exigence particulière soit indiquée dans le règlement et qu'on ne la laisse pas seulement sous-entendre à partir d'un formulaire figurant à l'annexe du règlement.

Les dispositions habilitantes mentionnées par M^{lle} Mercier autorisent l'Agence à faire des règlements :

- (m) prévoyant tout problème ou sujet en relation avec cette section;
- (n) et généralement, pour la réalisation des buts et dispositions de cette section.

Pour les raisons invoquées dans la lettre du 13 septembre 1991 de notre Conseiller général, le Comité considère qu'aucune des deux dispositions habilitantes ne s'applique à l'exigence à laquelle les transporteurs aériens seraient astreints de fournir leurs indicateurs à la Société canadienne des postes. En ce qui a trait à l'alinéa 102(1)(n), il devrait être évident qu'il n'existe aucune disposition de la Loi nationale de 1987 sur les transports qui se réfère au courrier acheminé par la Société canadienne des postes et que la gestion efficiente du courrier par cette Société ne fait point l'objet de la Partie II de la Loi. En ce qui concerne l'alinéa 102(1)(m), toute personne quelque peu habituée au droit statutaire reconnaîtra qu'une telle disposition ne saurait, par elle-même, autoriser l'adoption d'un règlement. Elle confère uniquement la capacité de faire un règlement lorsqu'une autre disposition du statut indique qu'il y a nécessité d'adopter des dispositions en rapport avec tel aspect ou tel problème particulier. Une telle disposition qui serait applicable à l'exigence en question ne figure pas dans la Loi nationale de 1987 sur les transports.

L'avis du Comité mixte concernant la réponse de M^{me} Mercier a été portée à l'attention de notre Service juridique par lettre du 13 septembre 1991. Il a été demandé au Directeur général de reconsidérer la position qu'il a eu à faire valoir au nom de l'Agence. Dans sa réponse du 18 novembre 1991, M. Claude Cyr a réitéré que l'exigence relative à la communication par les transporteurs aériens de leurs indicateurs à la Société canadienne des postes a semblé "à la fin pratique et utile" dans la mesure où elle permet aux parties intéressées d'être tenues mutuellement informées". Il a proposé également la recherche d'une solution par le truchement de la modification de l'article 138 du Règlement sur les transports aériens de sorte que soit requis des transporteurs aériens qu'ils communiquent leurs indicateurs à la Société canadienne des postes. Nous sommes certains que vous conviendrez avec nous que cette réponse traduit une incroyable incapacité de saisir ce qui fait l'objet de la discussion. Le retrait d'une demande réglementaire d'une annexe en vue de l'incorporer à un règlement ne saurait donner à cette demande un fondement légal qu'il n'avait pas antérieurement. De surcroît, il devrait être évident pour toute personne rompue à la pratique du droit que le fait par une exigence réglementaire d'être "pratique" ou "utile" n'a rien à voir avec sa validité.

À la réception de la lettre de M. Cyr, notre conseiller général a écrit à nouveau à Madame Scott soulignant que : " Dans sa lettre, il a été impossible à M. Cyr de répondre à la question de savoir s'il existe ou non une disposition réglementaire exigeant que les transporteurs aériens communiquent leurs indicateurs à la Société canadienne des postes". Comme l'a ajouté M. Bernier, "c'est un problème simple, sans détour, que M^{me} Beauchemin, M^{me} Mercier et maintenant Monsieur Cyr ont paru tour à tour être incapables de résoudre". La "réponse appropriée" sollicitée par notre Conseiller général a été fournie le 2 décembre 1991 par le Conseiller général de notre Agence.

Dans sa réponse, M^{me} Marie Paule Scott a non seulement assumé les points de vue exprimés par ses collègues mais a fait valoir également que la demande en question était autorisée par l'alinéa 102(1)(h) de la Loi nationale de 1987 sur les transports. Cette disposition habilitante permet à l'Agence d'adopter un règlement :

"(h) exigeant des titulaires de permis qu'ils fassent enregistrer par l'Agence tel document ou telle information se rapportant aux activités entreprises au titre de leurs permis, ces documents et informations devant permettre à l'Agence de remplir son mandat, ses fonctions et obligations en vertu de cette section et conformément à la façon et aux horaires selon lesquels les documents et informations devront être enregistrés"; (c'est nous qui soulignons)

L'interprétation que le Conseiller général de notre Agence fait de cet alinéa est que celui-ci autorise l'Agence à adopter un règlement exigeant des transporteurs aériens qu'ils fournissent à la Société canadienne des postes une copie de leurs indicateurs. Cette interprétation est tout à fait étrange. L'alinéa 102(1)(h) se réfère, de façon absolument spécifique, à l'enregistrement de documents et d'informations auprès de l'Agence. Que cela puisse être interpellé comme se rapportant à la Société canadienne des postes, voilà qui échappe à notre entendement! Par ailleurs toute exigence imposée en vertu de l'alinéa 102(1)(h) doit avoir pour objet de mettre l'Agence en mesure de "remplir son mandat, ses fonctions et obligations en vertu de cette section"; l'Agence, autant que nous sachions, ne dispose d'aucune autorité, n'exerce aucune fonction et n'a aucune obligation se rapportant à la livraison du courrier.

Il nous semble troublant que le principal conseiller juridique d'une institution aussi importante que l'Agence nationale des transports ait pu à ce point se méprendre sur les statuts régissant les activités de l'Agence. Le fait est que l'Agence n'a aucune capacité légale pour imposer aux titulaires de permis l'obligation de fournir des documents ou des informations à la Société canadienne des postes. Nulle part dans la Loi nationale de 1987 sur les transports il n'est prévu une telle exigence; cela est évident pour quiconque a lu et compris cette Loi.

Si les transporteurs aériens et la Société canadienne des postes jugent convenable et utile que les indicateurs soient communiqués à la Poste canadienne, ils feront sans aucun doute leurs propres arrangements à ce sujet, même en l'absence de l'exigence qui figure actuellement au chapitre XIII du règlement.

Nous sommes certains qu'après avoir lu la correspondance ci-jointe vous comprendrez les raisons pour lesquelles nous avons jugé bon d'attirer votre attention sur ce sujet. Nous vous saurions gré de bien vouloir nous confirmer que l'exigence ayant fait l'objet de cette discussion sera abrogée en même temps que seront élaborés d'autres projets d'amendement à ce Règlement.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, les assurances de notre haute considération.

Normand Grimard
Co président

Derek Lee
Co président

Doug Fee
Vice-président

TRADUCTION

OTTAWA (Ontario)

K1A 0N9

Le 20 février 1992

Messieurs les coprésidents et le vice-président
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Messieurs,

Je donne suite à votre lettre du 22 janvier 1992 au sujet du dépôt d'un avis par les transporteurs aériens et notamment au sujet de la divergence d'opinions quant à l'exigence législative relative à l'article 138 du Règlement sur les transporteurs aériens et l'Annexe XIII.

J'ai été informé du dossier, qui a été examiné attentivement par les fonctionnaires de l'Office. Dans sa lettre à M. Bernier du 2 décembre 1991, l'Office a exprimé sa disposition à modifier l'article 138 du Règlement pour qu'il soit bien clair quant au pouvoir dont jouit l'Office de demander aux transporteurs de déposer leur horaire de service auprès de la Société canadienne des postes. Étant donné la divergence d'opinions au sujet des dispositions habilitantes sur lesquelles se fonde l'Office, ce dernier abrogera la partie de l'Annexe XIII où il est question de la Société canadienne des postes. Il modifiera l'Annexe XIII, pour le rendre conforme à l'article 138 du Règlement sur les transports aériens en ce qui a trait à l'obligation pour les transporteurs aériens de déposer un avis de leur horaire de service auprès de l'Office, en même temps qu'il apportera les autres modifications au Règlement.

J'ose espérer que les dispositions envisagées sont satisfaisantes.

Veuillez agréer, Messieurs, l'expression de mes sentiments distingués.

(Signature)
Erik Nielsen

APPENDIX "E"

TRADUCTION

September 16, 1991

Mr. Mark L. Jewett, QC
Assistant Deputy Minister
Law Branch
Department of Finance
L'Esplanade Laurier
140 O'Connor Street
Ottawa, Ontario
K1A 0G5

Dear Sir:

Our file: SOR/91-325, Thyristor Valves Remission Order
SOR/91-326, TAT-9 Telecommunications Cable and Equipment
Remission Order

I examined the above-mentioned orders prior to their being submitted to the Joint Committee for consideration and I noted that in the French versions, section 2 should read "remise est accordée des droits de douanes" instead of "il est accordé la remise des droits de douanes". I would appreciate receiving confirmation that steps will be taken to ensure this error is not repeated in future orders.

Yours truly,

(sgd)
Jacques Rousseau
Counsel



Department of Finance
Canada

Ministère des Finances
Canada

Ottawa, Canada
K1A 0G5

December 17, 1991

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

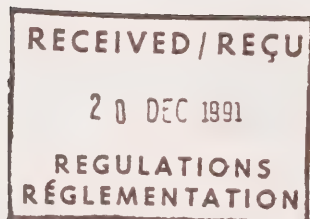
Re: DORS/91-325, Décret de remise lié aux thyristors;
DORS/91-326, Décret de remise lié au câble et à l'équipement de
télécommunications TAT-9;

Further to your correspondence of September 16, 1991 your point in respect of section 2 has been noted by the Department's translation services. The translator will use the preferred expression in future orders.

I trust this is satisfactory,

Yours sincerely,

Douglas Adlard
Counsel



Canada

ANNEXE «E»



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751

JOINT CHAIRMEN

SENATOR MICHEL COGGER, Q.C.
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DOUGLAS FEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751

CO-PRESIDENTS

SÉNATEUR MICHEL COGGER, C.R.
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DOUGLAS FEE, DÉPUTÉ

Le 16 septembre 1991

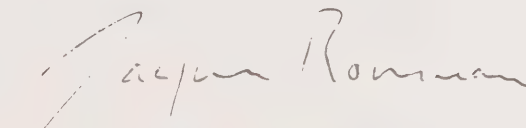
Monsieur Mark L. Jewett c.r.
Sous-ministre adjoint
Division de la Législation
Ministère des Finances
L'Esplanade Laurier
140 rue O'Connor
Ottawa, (Ontario)
K1A 0G5

Monsieur,

Notre dossier: DORS/91-325, Décret de remise lié aux
thyristors
DORS/91-326, Décret de remise lié au
câble et à l'équipement de télécommu-
nications TAT-9

J'ai examiné les décrets mentionnés ci-dessus avant
leur étude par le Comité mixte et je note que dans leur
version française, les mots "il est accordé la remise des
droits de douanes" à l'article 2 devraient se lire "remise
est accordée des droits de douanes". Je vous saurais gré de
bien vouloir confirmer que des mesures seront prises afin
que cette erreur ne soit pas répétée dans les décrets à
venir.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes
sentiments les meilleurs.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

TRADUCTION

Le 17 décembre 1991

M. Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ont)
K1A 0A4

Objet : DORS/91-325. Décret de remise lié aux thyristors
DORS/91-326. Décret de remise lié aux câbles et à l'équipement de
télécommunications TAT-9

Monsieur,

Suite à votre lettre du 16 septembre 1991, les services de traduction du Ministère ont pris note de votre remarque concernant l'article 2. À l'avenir, le traducteur emploiera l'expression préférable dans les décrets.

En espérant le tout à votre satisfaction, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Douglas Adlard

Conseiller juridique

APPENDIX "F"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
ON THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751

JOINT CHAIRMEN

SENATOR MICHEL COGGER, Q.C.
THOMAS W. WAPPEL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

BILL DOMM, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR MICHEL COGGER, C.R.
THOMAS W. WAPPEL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

BILL DOMM, DÉPUTÉ

May 13, 1991

Mrs. Ruth Hubbard,
Deputy Minister,
Customs and Excise,
Department of National Revenue,
Connaught Building,
OTTAWA, Ontario
K1A 0L5

Dear Mrs. Hubbard:

Our File: SOR/88-372, Labelling of Specially Denatured
Alcohol and Denatured Alcohol Regulations, 1987

Thank you for your letter of May 7, 1991, in which you advise that it has been determined that the Labelling of Specially Denatured Alcohol and Denatured Alcohol Regulations, C.R.C., c. 574, will be revoked and replaced by new regulations respecting the labelling of vessels containing denatured alcohol. I presume this initiative will also entail the formal revocation of SOR/88-372.

Given that it is agreed that the Minister of National Revenue did not possess the authority to make the regulations registered as SOR/88-372, and in light of the time elapsed since this matter was first drawn to your

- 2 -

attention, your assurance that the Labelling of Specially Denatured Alcohol and Denatured Alcohol Regulations will be applied as they read immediately prior to the enactment of SOR/88-372, and thus that the Labelling of Specially Denatured Alcohol and Denatured Alcohol Regulations, 1987 will neither be enforced nor relied upon pending their revocation would be appreciated.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
Counsel

mg.



Revenue Canada
Customs and Excise

Revenu Canada
Douanes et Accise

Deputy Minister

Sous-ministre

Ottawa, Canada
K1A 0L5

Mr. Peter Bernhardt,
Counsel,
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations,
c/o The Senate,
Ottawa, Ontario.
K1A 0A4

NOV 22 1991

Dear Mr. Bernhardt:

Subject: SOR/88-372, Labelling of Specially Denatured Alcohol and
Denatured Alcohol Regulations, 1987

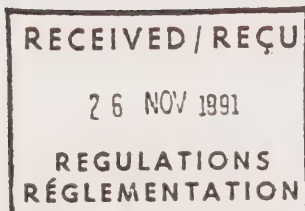
In response to your letters of May 13 and August 13, 1991, concerning the above-mentioned Regulations, I wish to inform you that additional research has determined that it may not be necessary to proceed as we originally planned.

My officials have reviewed legislation and regulations of other federal departments and have found that the safeguards we were attempting to establish have, over time, been included elsewhere. Specifically, regulations such as those pursuant to the Consumer Packaging and Labelling Act, the Weights and Measures Act and the Hazardous Products Act appear to cover all of our concerns. Consequently, we now believe that it may only be necessary to revoke the Labelling of Specially Denatured Alcohol and Denatured Alcohol Regulations.

We are presently waiting for confirmation of these facts by the appropriate agency, following receipt of which we will proceed with the necessary order. We expect to commence this revised course of action within the next month or two.

Sincerely,

Ruth Hubbard.



Canada

Department
of National Revenue
(Customs and Excise)

Ministère
du Revenu national
(Douanes et Accise)



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A6
TEL. 995-0751
FAX. 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD, Q.C.
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DOUG FEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A6
TEL. 995-0751
TELECOPIEUR 943-2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD, C.R.
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DOUG FEE, DÉPUTÉ

December 2, 1991

Mrs. Ruth Hubbard,
Deputy Minister,
Customs and Excise,
Department of National Revenue,
Connaught Building,
OTTAWA, Ontario
K1A 0L5

Dear Mrs. Hubbard:

Our File: SOR/88-372, Labelling of Specially Denatured
Alcohol and Denatured Alcohol
Regulations, 1987

Reference is made to your letter of November 22, 1991, in which you advise that the decision may be made to simply revoke the Labelling of Specially Denatured Alcohol and Denatured Alcohol Regulations, 1987, rather than to replace them with new regulations. Your assurance that any revocation of these regulations would, regardless of whether or not they are replaced by new regulations, include the formal revocation of both C.R.C., c. 574 and SOR/88-372 would be appreciated.

I would also draw your attention to the second paragraph of my letter of May 13, 1991, and would again

- 2 -

request your assurance that the Labelling of Specially Denatured Alcohol and Denatured Alcohol Regulations, 1987 will neither be enforced nor relied upon pending their revocation.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
Counsel

/cs



Revenue Canada
Customs and Excise

Revenu Canada
Douanes et Accise

Deputy Minister

Sous-ministre

Ottawa, Canada
K1A 0L5

Mr. Peter Bernhardt,
Counsel,
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations,
c/o The Senate,
Ottawa, Ontario.
K1A 0A4

JAN 23 1992

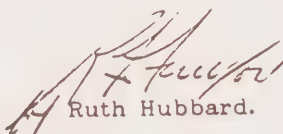
Dear Mr. Bernhardt:

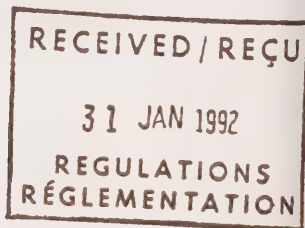
Subject: SOR/88-372, Labelling of Specially Denatured Alcohol
and Denatured Alcohol Regulations, 1987

In reference to your letter of December 2, 1991, please be assured that it is our intention to formally revoke both C.R.C., c. 574 and SOR/88-372. In the interim, the Labelling of Specially Denatured Alcohol and Denatured Alcohol Regulations, 1987, will neither be enforced or relied upon pending their revocation.

I appreciate your writing for confirmation of this matter.

Sincerely,


Ruth Hubbard.



Canada

Department
of National Revenue
(Customs and Excise)

Ministère
du Revenu national
(Douanes et Accise)

ANNEXE «F»

TRADUCTION

Le 13 mai 1991

Madame Ruth Hubbard
Sous-ministre
Douanes et Accise
Ministère du Revenu national
Édifice Connaught
OTTAWA (Ontario)
K1A 0L5

Objet : Règlement de 1987 sur l'étiquetage de l'alcool
dénaturé ou spécialement dénaturé (DORS/88-~~372~~).

Madame,

J'ai bien reçu votre lettre du 7 mai 1991, dans laquelle vous m'informez que le Règlement de 1987 sur l'étiquetage de l'alcool dénaturé ou spécialement dénaturé, C.R.C., ch. 574, sera abrogé et remplacé par le nouveau Règlement concernant l'étiquetage des récipients contenant de l'alcool dénaturé. Je présume que cette initiative entraînera également l'abrogation officielle du DORS/88-732.

Comme il est convenu que le ministre du Revenu national n'était pas habilité à prendre le Règlement inscrit sous le numéro DORS 88-732 et compte tenu de la période qui s'est écoulée depuis que cette affaire vous a été signalée pour la première fois, nous vous saurions gré de nous certifier que le Règlement sur l'étiquetage de l'alcool dénaturé ou spécialement dénaturé s'appliquera tel quel tout de suite avant la promulgation de DORS/88-732, et que par conséquent le Règlement de 1987 sur l'étiquetage de l'alcool dénaturé ou spécialement dénaturé ne sera ni appliqué ni invoqué en attendant leur abrogation.

Veuillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

TRADUCTION

Le 22 novembre 1991

Maître Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la
réglementation
A/S Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet : Règlement de 1987 sur l'étiquetage de l'alcool
dénaturé ou spécialement dénaturé (DORS/88-312)

Maître,

En réponse à vos lettres du 13 mai et du 13 août 1991 portant sur le Règlement mentionné en rubrique, je tiens à vous informer que des recherches complémentaires nous ont permis de conclure qu'il ne sera peut-être pas nécessaire de procéder selon les plans établis au départ.

Les hauts fonctionnaires de mon ministère ont examiné la législation et les règlements adoptés par les autres ministères fédéraux et se sont rendu compte que les mesures de protection que nous voulions instituer ont été incluses ailleurs. Plus précisément, des règlements comme ceux qui sont pris en application de la Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation, de la Loi sur les poids et mesures et de la Loi sur les produits dangereux semblent avoir apaiser toutes nos préoccupations. Par conséquent, nous estimons maintenant qu'il pourrait n'être maintenant nécessaire d'abroger que le Règlement sur l'étiquetage de l'alcool dénaturé ou spécialement dénaturé.

Nous attendons maintenant que l'organisme pertinent nous confirme ces faits, après quoi nous prendrons le décret requis. Nous espérons amorcer ce plan d'action révisé d'ici quelques mois.

Veuillez agréer, Maître, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Ruth Hubbard

TRADUCTION

Le 2 décembre 1991

Madame Ruth Hubbard
Sous-ministre
Douanes et Accise
Ministère du Revenu national
Édifice Connaught
OTTAWA (Ontario)
K1A 0L5

Dossier : Règlement de 1987 sur l'étiquetage de l'alcool
dénaturé ou spécialement dénaturé (DORS/88-372)

Madame,

La présente fait suite à votre lettre du 22 novembre 1991, dans laquelle vous nous informez qu'il a été décidé d'abroger le Règlement de 1987 sur l'étiquetage de l'alcool dénaturé ou spécialement dénaturé, plutôt que de le remplacer par un nouveau règlement. Nous vous saurions gré de nous certifier que l'abrogation de ce règlement inclura l'abrogation officielle du ch. 874 C.R.C. et du DORS/88-732, qu'ils soient remplacés ou non par les nouveaux règlements.

J'attire également votre attention sur le deuxième paragraphe de ma lettre du 13 mai 1991 et je vous demande encore une fois de nous certifier que le Règlement de 1987 sur l'étiquetage de l'alcool dénaturé ou spécialement dénaturé ne sera ni appliqué ni invoqué en attendant son abrogation.

Veuillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

TRADUCTION

Le 29 janvier 1992

Maître Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la
réglementation
A/S Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet : Règlement de 1987 sur l'étiquetage de l'alcool
dénaturé ou spécialement dénaturé (DORS/88-~~732~~)

Maître,

En ce qui concerne votre lettre du 2 décembre 1991, soyez certain que nous entendons bien abroger officiellement tant le ch. 574, C.R.C. que le DORS/88-732. Dans l'intervalle, le Règlement de 1987 sur l'étiquetage de l'alcool dénaturé ou spécialement dénaturé ne sera ni appliqué ni invoqué en attendant leur abrogation.

Je vous remercie d'avoir pris la peine de confirmer cette question par écrit et vous prie d'agréer, Maître, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Ruth Hubbard

APPENDIX "G"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A6
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD, Q.C.
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DOUG FEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SENAT, OTTAWA K1A 0A6
TEL: 995-0751
TELECOPIEUR: 943-2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD, C.R.
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DOUG FEE, DÉPUTÉ

December 23, 1991

Ghislain Leblond, Esq.
Associate Deputy Minister,
Department of Agriculture,
Sir John Carling Building,
OTTAWA, Ontario
K1A 0C5

Dear Mr. Leblond:

Our File: C.R.C. c. 920, Hay and Straw Inspection
Regulations

I thank you for your letter of September 25, 1991
which was put before the Committee at its meeting of
November 7, 1991. I am instructed to ascertain whether the
draft amendments have been prepared.

Yours sincerely,

François-R. Bernier
General Counsel

mg.



Agriculture
Canada

Food Production
and Inspection Branch

Direction générale.
Production et inspection des aliments

Your file Votre référence

Our file Notre référence

JAN 27 1992

Mr. François-R. Bernier
General Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

Dear Mr. Bernier:

Re: C.R.C. c, 920, Hay and Straw Inspection
Regulations

Thank you for your letter of December 23, 1991
inquiring into the status of the drafting of the Hay
and Straw Inspection Regulations which are to be placed
under the Canada Agricultural Products Act. The
proposed regulations have not been drafted due to other
regulatory priorities and lack of resources.
Discussions are underway with industry to determine if
such regulations are necessary.

Until such time as industry have indicated their
intentions there is no point in taking up valuable
Committee time. If regulations become a necessity they
will be drafted and rescheduled for your review.

Yours sincerely,

A.O. Olson
Assistant Deputy Minister

Canada



ANNEXE «G»

TRADUCTION

Le 23 décembre 1991

M. Ghislain Leblond
Sous-ministre adjoint
Ministère de l'Agriculture
Édifice Sir John Carling
Ottawa (Ontario)
K1A 0C5

Monsieur,

Objet : C.R.C., c.920, Règlement sur l'inspection du foin et de la
paille

Je vous remercie de votre lettre du 25 septembre 1991 qui a été portée à l'attention du Comité lors de sa réunion du 7 novembre 1991. Il m'a été demandé de vérifier si les projets de modification ont été préparés.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

François-R. Bernier
Conseiller juridique principal

TRADUCTION

Agriculture Canada

Direction générale
Production et inspection
des aliments

27 janvier 1992

M. François-R. Bernier
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementationa/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Monsieur,

Objet : C.R.C., c.920, Règlement sur l'inspection du foin et de la
paille

Je vous remercie de votre lettre du 23 décembre 1991 par laquelle vous sollicitez des renseignements sur l'état d'avancement de la rédaction du règlement sur l'inspection du foin et de la paille qui devra faire partie des règlements d'exécution de la Loi sur les produits agricoles du Canada. Le règlement en question n'a pas encore été élaboré en raison d'autres priorités statutaires et d'un manque de personnel. Des discussions sont en cours avec l'industrie pour déterminer si un tel règlement est nécessaire. En attendant de connaître les intentions de l'industrie, il n'est pas nécessaire d'occuper inutilement le temps du Comité. Si la nécessité du règlement devait se faire sentir, il sera rédigé et sera de nouveau annexé aux fins d'examen.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

A.O. Olson
Sous-ministre adjoint

APPENDIX "H"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751

JOINT CHAIRMEN

SENATOR MICHEL COGGER, O.C.
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DOUGLAS FEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SENAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751

CO-PRESIDENTS

SENATEUR MICHEL COGGER, C.R.
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

DOUGLAS FEE, DÉPUTÉ

September 20, 1991

Douglas Adlard, Esq.
Counsel,
Legal Services,
Department of Finance,
L'Esplanade Laurier,
140 O'Connor Street,
OTTAWA, Ontario
K1A 0G5

Dear Mr. Adlard:

Our File: SOR/89-49, United States Tariff Rules of Origin
Regulations

Reference is made to your letter of September 5, 1991 concerning the above mentioned Regulations, and in particular to the comments contained therein relating to section 8(2)(b).

Your letter sets out the view of the Department of Finance that section 8(2)(b) cannot be seen as circumscribing or attempting to circumscribe the jurisdiction of the Federal Court since a determination as to whether or not there has been a transaction between related persons is a question of fact. This misses the point entirely. Section 68 of the Customs Tariff allows an appeal to the Federal Court on any question of law. But for section 8(2)(b) of the Regulations, the Federal Court would itself determine whether a particular

- 2 -

question raised on appeal was one of fact or law in the exercise of the jurisdiction conferred upon it by section 68. Section 8(2)(b), however, provides that certain matters are questions of fact. The determination in this regard has now been made by regulation, and the jurisdiction of the Federal Court to determine whether the matters dealt with in section 8(2)(b) are questions of fact or law has been removed. It is quite irrelevant whether or not the Federal Court would have reached a conclusion identical to that reflected in the section 8(2)(b) prescription. The fact remains that the jurisdiction of the Federal Court to determine the matter has been supplanted by a regulatory provision made by the Governor in Council.

Your letter also advises that is is the view of the Department of Finance that "the Federal Court would not be shy to determine the bounds of its own jurisdiction in any situation by looking, for itself, as to whether or not something is, in fact, a question of fact, or a question of law, regardless of whether or not a regulation has this statement in it." The suggestion that the Court might ignore the law, and indeed would "not be shy" about doing so, is quite extraordinary, and I would have thought that its legal advisors would have taken immediate pains to disabuse the Department of this curious misapprehension.

The only underlying intent which can be attributed to section 8(2)(b) of the Regulations is to circumscribe the jurisdiction of the Federal Court to determine whether the questions referred to in that provision are questions of law or fact, and thus whether it has jurisdiction to hear appeals arising from these questions pursuant of section 68 of the Customs Act. Otherwise, the provision would serve no purpose. I would reiterate that in the absence of an express authority for such a provision in the enabling statute, section 8(2)(b) should be deleted. Even if the provision were generously viewed as merely stating what would be the case in any event, it would then serve no purpose and should be deleted for this reason alone.

- 3 -

In light of the foregoing, your reconsideration of this matter will be appreciated.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
Counsel

/cs

c.c.: Mark L. Jewett, Q.C.
Assistant Deputy Minister,
Legal Services,
Department of Finance.



Department of Finance
Canada

Ministère des Finances
Canada

Ottawa, Canada
K1A 0G5

December 17, 1991

Mr. Peter Bernhardt
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/89-49, United States Tariff Rules of Origin Regulations.

Further to your correspondence of September 20th your points have been reviewed and, given the most generous reading of the provision in question, section 8(2)(b) serves no necessary purpose and accordingly will be deleted. The deletion of this provision will be done in Omnibus Order No. 4. This Order will be drafted in January and sent to PCOJ for examination at the beginning of February.

I trust this is satisfactory.

Yours sincerely,

Douglas Adlard
Counsel



ANNEXE «H»

Le 20 septembre 1991

TRADUCTION

Monsieur Douglas Adlard
Conseiller juridique
Services juridiques
Ministère des Finances
L'Esplanade Laurier
140, rue O'Connor
OTTAWA (Ontario)
K1A 0G5

Monsieur,

Notre dossier : DORS/89-49, Règlement sur les règles
d'origine des marchandises
bénéficiant du tarif des États-Unis

J'ai bien reçu votre lettre du 5 septembre 1991 au sujet du règlement visé en objet. J'attire notamment votre attention sur vos commentaires au sujet d'alinéa 8(2)b).

Vous affirmez, dans votre lettre, que, selon le ministère des Finances, l'alinéa 8(2)b) ne peut pas être considéré comme un moyen ou une tentative de circonscrire la compétence de la Cour fédérale étant donné que la question de savoir s'il y a eu une opération entre des personnes liées en est une de fait. Qu'importe.

L'article 68 du Tarif des douanes permet d'interjeter un appel auprès de la Cour fédérale sur toute question de droit. Mais selon l'alinéa 8(2)b) du Règlement, il s'agit pour la Cour fédérale de déterminer elle-même si une question soulevée dans le cadre d'un appel en est une de fait ou de droit, dans l'exercice des pouvoirs qui lui sont accordés par l'article 68. Or l'alinéa 8(2)b) pose que certaines questions sont des questions de fait. La

détermination, dans ce cas, est établie dans le Règlement, ce qui se trouve à priver la Cour fédérale de son pouvoir de déterminer si certaines questions visées par l'alinéa 8(2)b) sont des questions de fait ou de droit. Qu'importe si la Cour fédérale aboutit à une conclusion identique à l'alinéa 8(2)b). Le fait est que la compétence de la Cour fédérale de se prononcer sur une question est remplacée par une disposition réglementaire prise par le gouverneur en conseil.

Vous affirmez également dans votre lettre que, selon le ministère des Finances, «celle-ci [la Cour fédérale] n'hésiterait pas à déterminer les limites de sa propre compétence dans une situation donnée en jugeant par elle-même si une question en est une de fait ou de droit, indépendamment de tout énoncé en ce sens que peut renfermer un règlement». Comment le Ministère peut insinuer que la Cour ferait éventuellement fi de la loi, et même «qu'elle n'hésiterait pas» à agir ainsi? J'aurais pensé que ses conseillers juridiques se seraient employés à le détromper de cette curieuse opinion.

Le seul sens qu'on peut attribuer à l'alinéa 8(2)b) du Règlement est celui de circonscrire le pouvoir de la Cour fédérale de déterminer si les points visés constituent des questions de droit ou de fait et, par conséquent, si la Cour est habiletée à entendre des appels au sujet de ces questions, en application de l'article 68 de la Loi sur les douanes. Autrement, cette

disposition n'a aucun sens. Je réitérerais que, si la loi habilitante ne prévoit pas explicitement le pouvoir de prendre une telle disposition, il faudrait supprimer l'alinéa 8(2)b). Même si l'on donne à celui-ci une interprétation très large, c'est-à-dire qu'il énonce tout simplement ce qui serait de toute façon le cas, il ne servirait alors à rien, et sa suppression serait justifiée pour cette seule raison.

Compte tenu des points que je viens de faire valoir, je vous saurais gré de repenser cette question.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

(Signature)
Peter Bernhardt,
Conseiller juridique

c.c. : Mark L. Jewett, c.r.
Sous-ministre adjoint
Services juridiques
Ministère des Finances

TRADUCTION

Le 17 décembre 1991

M. Peter Bernhardt
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ont)
K1A 0A4

Objet : DORS/89-49, Règlement sur les règles d'origine des marchandises bénéficiant du
tarif des États-Unis

Monsieur,

Suite à votre lettre du 20 septembre dernier, nous avons examiné vos observations. Vu l'interprétation large que l'on peut faire de la disposition en cause, l'alinéa 8(2)b) n'est d'aucune utilité et sera donc abrogé par le décret composite n° 4 qui sera rédigé en janvier et soumis à la section BCP(J) au début de février.

J'espère que cela répond à vos questions et je vous prie d'agréer, Monsieur,
l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Douglas Adlard

Conseiller juridique

APPENDIX "I"

TRADUCTION

December 24, 1991

Mr. Mark L. Jewett, QC
Assistant Deputy Minister
Law Branch
Department of Finance
Esplanade Laurier
140 O'Connor Street
Ottawa, Ontario
K1A 0G5

Dear Sir:

O/Ref: SI/91-22, Maintenance Payments Remission Order

I examined the above-mentioned order prior to its being considered by the Joint Committee and I discovered a discrepancy between the English and French versions of section 5c): unlike the English version, the French version does not stipulate that the complaint made to the Canadian Human Rights Commission must still be outstanding.

I would appreciate your comments on this matter.

Yours truly,

(sgd)
for
Jacques Rousseau
Counsel

TRANSDUCTION

January 27, 1992

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa K1A 0A6

Dear Sir:

Subject: SI/91-22, Maintenance Payments Remission Order

Further to your letter of December 24 last, I hereby wish to advise you that the French version of section 5c) of the above-mentioned remission order will be amended to stipulate that the complaint made by the taxpayer to the Canadian Human Rights Commission must still be outstanding at the time the minister receives the taxpayer's application for remission.

This correction will be made at the same time that other amendments are made to the order in 1992.

Yours truly,

(sgd)
for
M.L. Jewett, QC
Counsel to the
Department of Finance

ANNEXE «I»



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A6
TEL. 995-0751
FAX 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD, Q.C.
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DOUG FEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SENAT OTTAWA K1A 0A6
TEL. 995-0751
TELECOPIEUR 943-2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD C.R.
DEREK LEE DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DOUG FEE, DÉPUTÉ

Le 24 décembre 1991

Monsieur Mark L. Jewett c.r.
Sous-ministre adjoint
Division de la Législation
Ministère des Finances
L'Esplanade Laurier
140 rue O'Connor
Ottawa, (Ontario)
K1A 0G5

Monsieur,

N/Réf.: TR/91-22, Décret de remise concernant les paiements
d'entretien

J'ai examiné le texte mentionné ci-dessus avant son étude par le Comité mixte et je note une divergence entre les versions anglaise et française de l'article 5c); contrairement à la première, la seconde n'exige pas que la plainte déposée devant la Commission canadienne des droits soit pendante.

Je vous serais reconnaissant de me faire part de vos commentaires et vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Jacques Rousseau
Conseiller juridique

mg.



Department of Finance
Canada

Ministère des Finances
Canada

Assistant Deputy Minister Sous-ministre adjoint

Ottawa, Canada
K1A 0G5

27 janvier 1992

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa, K1A 0A6

Monsieur Rousseau,

Objet: TR/91-22, Décret de remise concernant les
 paiements d'entretien

Par suite de votre lettre du 24 décembre dernier, je désire confirmer que la version française du paragraphe 5c) du décret mentionné en rubrique sera modifiée pour préciser que la plainte déposée par un contribuable devant la Commission canadienne des droits de la personne doit être pendante à la date à laquelle le ministre reçoit la demande de remise du contribuable.

Cette modification sera effectuée en même temps que d'autres modifications devant être portées à ce décret en 1992.

Veuillez agréer, Monsieur Rousseau, l'expression de mes meilleurs sentiments.

M.L. Jewett
pour M.L. Jewett, C.R.
Sous-ministre adjoint
Conseiller juridique
auprès du
ministère des Finances

Canada

RECEIVED / REÇU

31 JAN 1992

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

APPENDIX "J"

TRADUCTION

July 30, 1991

Mr. Mark L. Jewett, QC
Assistant Deputy Minister
Law Branch
Department of Finance
L'Esplanade Laurier
140 O'Connor Street
Ottawa, Ontario
K1A 0G5

Dear Sir:

Our File: SI/91-34, Time Recorder Remission Order, amendment

I examined the above-mentioned order prior to its being submitted to the Joint Committee for consideration and I have noted the followed. The purpose of this order is to add section 4 to the Time Recorder Remission Order. Pursuant to section 2, customs duties on this equipment are remitted by the Governor in Council. Pursuant to the new section 4, remission of the sales tax is granted. Remission is granted "subject to section 3" of the order which set outs the conditions for remission. However, the wording of section 3 makes no provision for the case set out in section 4. It merely states that the "remise visée à l'article 2 est accordée aux conditions suivantes". In point of fact, it should read "la remise visée aux articles 2 et 4 est accordée aux conditions suivantes".

.../2

I would appreciate hearing your comments on this matter.

Yours truly,

(sgd)
Jacques Rousseau
Counsel



Department of Finance
Canada

Ministère des Finances
Canada

Ottawa, Canada
K1A 0G5

December 17, 1991

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

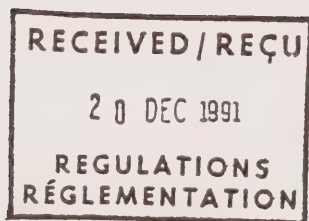
Re: TR/91-34, Décret de remise sur les appareils d'enregistrement du
temps - Modification;

Further to your correspondence of July 30, 1991 your point in respect of the absence of any reference to section 4, in section 3 of the Order, has been noted. The Department agrees with your observation that section 3 should make reference to section 4 now. The necessary amendment to the Order will be in Omnibus Order No.4. This Order will be drafted in January and sent to PCOJ for examination at the beginning of February.

I trust this is satisfactory,

Yours sincerely,

Douglas Adlard
Counsel



Canada

ANNEXE «J»



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751

JOINT CHAIRMEN

SENATOR MICHEL COGGER, Q.C.
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DOUGLAS FEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751

CO-PRÉSIDENTS

SENATEUR MICHEL COGGER, C.R.
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

DOUGLAS FEE, DÉPUTÉ

TRANSLATION

Le 30 juillet 1991

Monsieur Mark L. Jewett c.r.
Sous-ministre adjoint
Division de la Législation
Ministère des Finances
L'Esplanade Laurier
140 rue O'Connor
Ottawa, (Ontario)
K1A 0G5

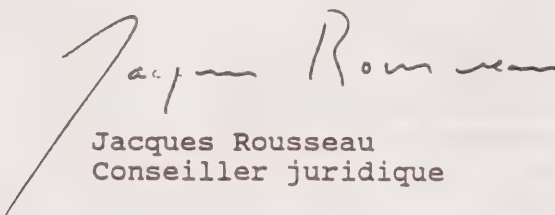
Monsieur,

Notre dossier: TR/91-34, Décret de remise sur les appareils
d'enregistrement du temps
- Modification

J'ai examiné le texte mentionné ci-dessus avant son étude par le Comité mixte et je note ce qui suit. Le but de la présente modification est d'ajouter l'article 4 au Décret de remise sur les appareils d'enregistrement du temps. Dans ce décret, le gouverneur en conseil, à l'article 2, fait remise des droits de douane sur ces appareils. Le nouvel article 4 fait remise de la taxe de vente. Cette remise est accordée "sous réserve de l'article 3" du décret, qui précise les conditions à satisfaire pour l'obtenir. Toutefois, le libellé de l'article 3 ne prévoit pas le cas de l'article 4 et énonce simplement que la "remise visée à l'article 2 est accordée aux conditions suivantes". En fait, cet article devrait maintenant déclarer que la "remise visée aux articles 2 et 4 est accordée aux conditions suivantes".

- 2 -

Je vous serais reconnaissant de me faire part de vos commentaires et vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Jacques Rousseau'. The signature is fluid and cursive, with a long, sweeping initial 'J'.

Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/cs

TRADUCTION

Le 17 décembre 1991

M. Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ont)
K1A 0A4

Objet : TR/91-34, Décret de remise sur les appareils d'enregistrement du temps -
Modification

Monsieur,

Dans votre lettre du 30 juillet 1991, vous nous signalez l'absence, à l'article 3 du décret, d'un renvoi à l'article 4. Le Ministère convient que l'article 3 devrait maintenant mentionner l'article 4. La modification figurera dans le décret composite n° 4 qui sera rédigé en janvier et soumis à la section BCP(J) au début de février.

En espérant le tout à votre satisfaction, je vous prie d'agréer, Monsieur,
l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Douglas Adlard
Conseiller juridique

APPENDIX "K"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
ON THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A6
TEL. 995-0751
FAX. 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD, Q.C.
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DOUG FEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SENAT OTTAWA K1A 0A6
TEL. 995-0751
TELECOPIEUR 943-2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD, C.R.
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DOUG FEE, DÉPUTÉ

January 6, 1992

Mrs. Ruth Hubbard,
Deputy Minister,
Customs and Excise,
Department of National Revenue,
Connaught Building,
OTTAWA, Ontario
K1A 0L5

Dear Mrs. Hubbard:

Our File: SOR/91-83, Accounting for Imported Goods and
Payment of Duties Regulations, amendment

I have reviewed the referenced instrument and note that in light of the amendment to the definition of "release period" in section 2 of the Regulations, the Schedule to the Regulations should be revoked.

I look forward to receiving your advice with respect to this point.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
Counsel

/cs



Revenue Canada
Customs and Excise

Revenu Canada
Douanes et Accise

Deputy Minister

Sous-ministre

Ottawa, Canada
K1A 0L5

Mr. Peter Bernhardt,
Counsel,
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations,
c/o The Senate,
Ottawa, Ontario.
K1A 0A6

January 21, 1992

Dear Mr. Bernhardt:

SUBJECT: SOR/91-83, Accounting for Imported Goods and
Payment of Duties Regulations, amendment

Thank you for your letter of January 6, 1992, regarding the
above-noted amendment.

You are quite correct in pointing out that this amendment has
a bearing on the Schedule to the Regulations. However, the Schedule is
required for the application of section 9; it should have been amended
to reflect that fact, rather than be revoked.

This oversight will be addressed in a consolidated proposal
that we are currently preparing, after a thorough review of these
Regulations. I do not expect that this proposal will be submitted to
the Special Committee of Council for many months as it will implement
several initiatives related to Customs 2000 and address a number of
concerns raised by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of
Regulations. I will keep you apprised of our progress in this regard.

Thank you for bringing this matter to my attention.

Sincerely,


Ruth Hubbard.

Canada

Department
of National Revenue
(Customs and Excise)



ANNEXE «K»

TRADUCTION

6 janvier 1992

Madame Ruth Hubbard
Sous-ministre
Douanes et Accise
Ministère du Revenu national
Edifice Connaught
Ottawa, Ontario
K1A 0L5

Madame,

Notre référence : DORS/91-83, Règlement sur la déclaration en
détail des marchandises importées et le
paiement des droits - Modification

J'ai examiné le règlement susmentionné et noté, à la lumière
de la modification de la définition de la "période de dédouanement"
contenue dans l'article 2 du Règlement, que l'annexe audit
Règlement devrait être abrogée.

Je vous saurais gré de bien vouloir me faire connaître votre
opinion à ce sujet.

Veuillez agréer, Madame, l'assurance de ma haute considération

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

TRADUCTION

21 janvier 1992

Monsieur Peter Bernhardt,
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s. Le Sénat
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

Monsieur,

Objet : DORS/91-83, Règlement sur la déclaration en détail des
marchandises importées et le paiement des droits -
Modification

Je vous remercie de votre lettre du 6 janvier 1992 relative
au règlement susmentionné.

Vous avez fort justement souligné que cette modification a
une répercussion sur l'annexe du Règlement. L'annexe est cependant
nécessaire pour l'application de l'article 9 et, pour bien faire
ressortir ce point, on devrait procéder à sa modification plutôt
qu'à son abrogation.

Pour réparer cette erreur, nous allons, après un examen
approfondi de ce règlement, soumettre un projet de révision qui
est en cours d'élaboration. Je ne m'attends pas à ce que ce
projet de modification soit soumis avant plusieurs mois au Comité
spécial du Conseil étant donné qu'il aura à mettre en oeuvre divers
projets de loi se rapportant à "Douanes 2000" et qu'il devra
également se pencher sur un certain nombre de problèmes soulevés
par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation. Je
ne manquerai pas de vous tenir informé de l'évolution du dossier.

Je vous sais gré d'avoir attiré mon attention sur cette
question.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma haute
considération.

Ruth Hubbard



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

CAI
XYII
-425

SENATE
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 11

Thursday, April 9, 1992

Joint Chairmen:

Senator Normand Grimard
Derek Lee, M.P.

PUBLICATIONS

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 11

Le jeudi 9 avril 1992

Coprésidents:

Sénateur Normand Grimard
Derek Lee, député

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Joint Committee for the*

Scrutiny of Regulations

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte permanent d'*

Examen de la réglementation

RESPECTING:

Review of Statutory Instruments

CONCERNANT:

Examen de textes réglementaires

INCLUDING:

The Fourth Report to both Houses of Parliament
(Reprint).
The Fifth Report to both Houses of Parliament.

Y COMPRIS:

Le quatrième rapport aux deux Chambres du
Parlement (Réimpression).
Le cinquième rapport aux deux Chambres du
Parlement.

Third Session of the
Thirty-fourth Parliament, 1991-92

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992

STANDING JOINT COMMITTEE FOR THE
SCRUTINY OF REGULATIONS

Joint Chairmen:

Senator Normand Grimard
Derek Lee, M.P.

Vice Chairman:

Doug Fee

Representing the Senate:

The Honourable Senators:

John Buchanan, P.C.	Jerahmiel S. Grafstein
Michel Cogger	Normand Grimard

Representing the House of Commons:

Members:

Doug Fee	Don Blenkarn
Joe Fontana	Bill Kempling

(Quorum 4)

Change in Membership of the Committee:

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Ottenheimer deleted.
(March 19, 1992).

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

Coprésidents:

Normand Grimard, sénateur
Derek Lee, député

Vice-président:

Doug Fee

Représentant le Sénat:

Les honorables sénateurs:

Noel Kinsella	Pietro Rizzuto
Derek P. Lewis	

Représentant la Chambre des communes:

Députés:

Derek Lee	Maurice Tremblay
David Stupich	Tom Wappel

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste de membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Ottenheimer est enlevé. (le 19 mars 1992).

Les cogreffiers du Comité

Denis Robert

Roger Préfontaine

Joint Clerks of the Committee

ORDER OF REFERENCE

(Statutory)

Extract from *Statutory Instruments Act* R.S.C. 1985, c. S-22:

19. Every statutory instrument issued, made or established after December 31, 1971, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph 20(d), shall stand permanently referred to any Committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments.

ORDRE DE RENVOI

(Statutaire)

Extrait de la *Loi sur les textes réglementaires* L.R.C. 1985, c. S-22:

19. Le comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé d'étudier et de contrôler les textes réglementaires est saisi d'office de ceux qui ont été pris après le 31 décembre 1971, à l'exclusion des textes dont la communication est interdite aux termes des règlements d'application de l'alinéa 20d).

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, APRIL 9, 1992
(13)

[Text]

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations met at 3:30 p.m., this day in Room 256-S, the Joint Chairman, Derek Lee, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senator Grimard (1).

Representing the House of Commons: Doug Fee, Derek Lee, David Stupich and Tom Wappel (4).

In attendance: Roger Préfontaine, Joint Clerk of the Committee (House of Commons) and from the Research Branch, Library of Parliament, François-R. Bernier, General Counsel to the Committee, Peter Bernhardt, Counsel to the Committee and James Sprague, Counsel to the Committee.

The Committee resumed consideration of its permanent Order of reference, section 19, *The Statutory Instruments Act*, R.S.C. 1985, c. S-22 which follows:

19. Every statutory instrument issued, made or established after December 31, 1971, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph 20(d), shall stand permanently referred to any Committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments.

The Committee considered the new process proposed with regard to firearms regulations.

Mr. Fee moved,—That the Committee invite the appropriate officials to appear before this Committee before the end of May to justify the proposed \$50 fee for a firearms acquisition certificate, unless the Committee is satisfied as to its justification before the aforementioned date.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Committee was informed of the status of the question of privilege in relation to the failure of the Minister of Finance to lay before Parliament an order made pursuant to section 59(2) of the Customs Tariff.

It was agreed,—That Counsel to the Committee review the status of the Dockside monitoring provisions and inform the Committee.

The Committee was informed of the plans of the Auditor General to embark on an audit-like review of the regulatory impact statement process in relation to one particular department.

The Committee considered SOR/87-694—Fresh Fruit and Vegetable Regulations, amendment.

It was agreed,—That the Committee would continue its hearing *in camera*.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 9 AVRIL 1992
(13)

[Traduction]

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui à 15 h 30, dans la salle 256-S, sous la présidence de Derek Lee (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: L'honorable sénateur Grimard. (1)

Représentant la Chambre des communes: Doug Fee, Derek Lee, David Stupich et Tom Wappel (4).

Aussi présents: Roger Préfontaine, cogreffier du Comité (Chambre des communes) et, du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement, François-R. Bernier, conseiller juridique principal du Comité, et James Sprague, conseiller juridique du Comité.

Le Comité poursuit son étude, en conformité avec son ordre de renvoi permanent, pris à l'article 19 de la *Loi sur les textes réglementaires*, L.R.C. 1985, c. S-22, qui dispose que:

19. Le Comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé d'étudier et de contrôler les textes réglementaires est saisi d'office de ceux qui ont été pris après le 31 décembre 1971, à l'exclusion des textes dont la communication est interdite aux termes des règlements d'application de l'alinéa 20d).

Le Comité étudie le nouveau processus proposé en ce qui a trait à la réglementation des armes à feu.

M. Fee propose que le Comité invite les fonctionnaires pertinents à comparaître devant lui avant la fin de mai afin d justifier les frais de 50 \$ projetés pour la délivrance d'un certificat d'acquisition d'une arme à feu, à moins que le Comité ne soit satisfait des explications données avant la date susmentionnée.

Après délibéré, la question, mise aux voix, est adoptée.

Le Comité est mis au courant de l'état de la question de privilège soulevée en rapport avec le fait que le ministre de Finances n'a pas déposé devant le Parlement une ordonnance prise en vertu du paragraphe 59(2) des Tarifs douaniers.

Il est convenu que le conseiller juridique du Comité examiner l'état des dispositions relatives à la surveillance à quai et qu'il informe le Comité de ses conclusions.

Le Comité est mis au courant des plans du vérificateur général qui envisage d'étudier, comme s'il s'agissait d'une vérification, le processus de résumé de l'étude d'impact de réglementation en rapport avec un ministère en particulier.

Le Comité étudie le document DORS/87-694—Règlement sur les fruits et les légumes frais—Modification.

Il est convenu que le Comité poursuit la réunion à huis clos.

The Committee resumed its public hearing at 4:25 p.m., the Joint Chairman, the Honourable Norman Grimard, presiding.

The Committee was informed that Peter Bernhardt, Counsel to the Committee, has successfully defended his masters thesis at the Faculty of Law of the University of Ottawa.

The Committee was notified that the Senate had adopted the Joint Committee Budget for the fiscal year ending March 31, 1993.

The Committee considered SOR/89-298—Bank of Canada Notes Regulations.

On SOR/86-1004—Atlantic Pilotage Authority Non-Compulsory Area Regulations and SOR/87-58—Laurentian Pilotage Authority District No. 3 Regulations;

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Department of Transport with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SOR/83-713—Quebec Wood Order, 1983.

At 4:55 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le Comité reprend son audience publique à 16 h 25, sous la présidence de l'honorable Normand Grimard (*coprésident*).

Le Comité est avisé que Peter Bernhardt, conseiller juridique du Comité, a soutenu avec succès sa thèse de maîtrise à la Faculté de droit de l'Université d'Ottawa.

Le Comité est avisé que le Sénat a adopté le budget qu'il avait soumis pour l'année se terminant le 31 mars 1993.

Le Comité étudie le document DORS/89-298—Règlement sur les billets de la Banque du Canada.

Pour ce qui est du document DORS/86-1004—Règlement sur la zone non obligatoire de l'Administration de pilotage de l'Atlantique et du document DORS/87-58—Règlement sur la circonscription n° 3 de l'Administration de pilotage des Laurentides.

Il est convenu que le conseiller juridique du Comité communique par écrit avec l'agent préposé aux affaires réglementaires du ministère des Transports afin de transmettre certains commentaires du Comité.

Le Comité étudie le document DORS/83-713—Décret de 1983 sur le bois du Québec.

À 16 h 55, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

Le cogreffier du Comité

Denis Robert

Joint Clerk of the Committee

CORRIGENDUM

The Standing Joint Committee's Fourth Report of the Second Session of the Thirty-Fourth Parliament was inadvertently printed in Issue #8 instead of the following report:

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations has the honour to present its

FOURTH REPORT

(Report No. 49)

Pursuant to its permanent reference, section 19 of the *Statutory Instruments Act*, the Joint Committee wishes to draw the attention of the Houses to the *Central Registry of Divorce Proceedings Fee Order* (SOR/86-547, as amended). For the reasons explained in this Report, your Committee considers that this Order represents an unusual and unexpected use of the authority conferred on the Minister of Justice by the *Minister of Justice Authority to Prescribe Fees Order*.

The central registry of divorce proceedings ("the registry") was established by section 3 of the *Central Registry of Divorce Proceedings Regulations* in order to facilitate the administration of the *Divorce Act*. The Regulations establishing the registry require the registrar of any court in which divorce proceedings are commenced to record and transmit to the registry information concerning the identity of the parties to the proceedings. The registry will subsequently notify the court registrar of whether or not proceedings are pending between the same parties in any other court of competent jurisdiction. These procedures are designed to facilitate the application of section 3 of the *Divorce Act*, which sets out rules governing the jurisdiction of a court to hear and determine divorce proceedings when proceedings between the same spouses have been initiated in different courts.

Subsection 27(1) of the *Divorce Act* provides that the Governor in Council may authorize the Minister of Justice "to prescribe a fee to be paid by any person to whom a service is provided under this Act or the regulations". Acting pursuant to this authority, the Governor in Council adopted the *Minister of Justice Authority to Prescribe Fees Order*. Pursuant to this Order, the Minister of Justice in turn made the *Central Registry of Divorce Proceedings Fee Order* ("the Order"), which requires the payment of a \$10 fee by any person who files an application for divorce in a court of competent jurisdiction and in respect of whom a service is provided by the registry. The "service" to the applicant consists of the filing of information in the registry and the subsequent notification to court registrars.

Your Committee notes here that while divorce applicants may arguably be characterized as "persons to whom a service is provided" by the registry¹, they are neither the most direct nor the only beneficiaries of registry services. In its 1985 Report to the Task Force on Program Review, the Study Team on the Justice System also identified family law practitioners,

CORRECTION

Le quatrième rapport du Comité mixte d'examen de la réglementation de la deuxième session de la trente-quatrième législature a été imprimé par erreur dans le fascicule numéro 8 au lieu du présent rapport:

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

(Rapport n° 49)

Conformément à son ordre de renvoi permanent, l'article 19 de la *Loi sur les textes réglementaires*, le Comité souhaite attirer l'attention des Chambres sur le *Décret sur le droit à payer pour un service fourni en vertu du Règlement sur le Bureau d'enregistrement des actions en divorce* (DORS/86-547, tel que modifié). Pour les raisons expliquées dans ce Rapport, votre Comité considère que ce décret représente une utilisation inhabituelle et inattendue du pouvoir conféré au ministre de la Justice en vertu du *Décret autorisant le ministre de la Justice à prescrire des droits*.

Le Bureau d'enregistrement des actions en divorce (ci-après appelé « le Bureau ») a été créé en vertu de l'article 3 du *Règlement sur le Bureau d'enregistrement des actions en divorce* afin de faciliter la mise en oeuvre de la *Loi sur le divorce*. Le Règlement créant le Bureau oblige le greffier de tout tribunal où est instruite une action en divorce à consigner et à transmettre au Bureau des renseignements concernant l'identité des parties à l'action. Le Bureau informe ensuite le greffier du tribunal de l'existence ou de l'absence d'action en divorce en cours entre les parties devant un autre tribunal compétent. Ces formalités visent à faciliter l'application de l'article 3 de la *Loi sur le divorce*, qui établit les règles relatives à la détermination du tribunal qui a compétence pour instruire l'affaire et en décider, lorsque des actions en divorce entre les mêmes époux son intentées en même temps devant plus d'un tribunal.

Le paragraphe 27(1) de la *Loi sur le divorce* dispose que le gouverneur en conseil peut autoriser le ministre de la Justice « à établir les droits à payer par le bénéficiaire d'un service fourni en vertu de la présente loi et de ses règlements ». Exerçant ce pouvoir, le gouverneur en conseil a adopté le *Décret autorisant le ministre de la Justice à prescrire des droits*. En vertu de ce décret, le ministre de la Justice a, pour sa part, pris le *Décret sur le droit à payer pour un service fourni en vertu du Règlement sur le Bureau d'enregistrement des actions en divorce* (ci-après appelé « le décret »), qui fixe à 10\$ le droit à payer pour le service fourni par le Bureau, par toute personne qui intente une action en divorce devant un tribunal compétent. Le « service » fourni à cette dernière consiste à déposer certains renseignements au Bureau et à donner les avis pertinents aux greffiers des tribunaux intéressés.

Le Comité constate que bien qu'il soit possible de considérer ceux qui intendent une action en divorce comme étant « des bénéficiaires d'un service fourni » par le Bureau¹, ils ne sont ni les seuls bénéficiaires ni ceux qui profitent le plus directement des services d'enregistrement. Dans son Rapport au Groupe de travail ministériel chargé de l'examen des programmes, livré

the courts, Government, and the general public as beneficiaries of those services. As will appear from the information set out in this Report, the burden of defraying the costs of operating the registry has nevertheless been placed entirely on applicants for divorce. Your Committee cannot but question the fairness of requiring only some users or beneficiaries of a service to pay a fee while others benefit from the service at no cost. It appears to your Committee that cost-recovery initiatives should be structured in such a way as to impose on beneficiaries of government services a fee that is in proportion to the benefits they receive.

While the amount of the fee prescribed by the Order is not unreasonable by itself, your Committee wanted to know whether the costs of providing registry services justified setting the fee at this amount. These further inquiries disclosed that the fee imposed by the *Central Registry of Divorce Proceedings Fee Order* has produced revenues that are considerably in excess of the costs incurred by the Government for the operation of the registry. The information made available to the Committee shows that over a period of five years, revenues from this fee have exceeded by some 66% the direct and indirect costs of operating the registry. The following table reproduces this information.

Fiscal Year	Direct and Indirect Costs	Revenues
1986-87	\$315,000	\$800,000
1987-88	\$454,000	\$642,380
1988-89	\$349,588	\$608,400
1989-90	\$401,412	\$691,470
1990-91	\$618,351 ²	\$816,250 ³

The table shows that over the five years for which information is available, the \$10 fee imposed by the Order reported upon has generated excess revenues totalling almost one and one-half million dollars.

The Joint Committee believes that it could reasonably be argued that the services provided by the registry are not services provided to divorce applicants. The service provided by the registry is meant to assist the courts in determining their jurisdiction to hear divorce proceedings and on this basis, it could be said that the courts or court registrars are the recipients of the service provided. The difficulty of characterizing the applicant for divorce as a "person to whom a service is provided" was apparently perceived by the draftsman of the *Central Registry of Divorce Proceedings Fee Order*; it is significant that section 2 of the Order does not refer to the person who files an application for divorce as a "person to whom a service is provided" but as a "person in respect of whom a service is provided". Given that the legal authority of the Minister is confined to the prescription of fees payable by persons to whom a service is provided, this point could be relevant to the validity of the *Central Registry of Divorce Proceedings Fee Order*.

In 1990-91 the indirect costs of operating the registry increased by some 72% over the previous year. Despite many attempts, the Committee has been unable to obtain any satisfactory explanation for this increase from departmental officials.

Includes a receivable amount of \$124,780.

en 1985, le Groupe d'étude mixte sur le système judiciaire s'est dit d'avis que les praticiens du droit de la famille, les tribunaux, le gouvernement et le public en général étaient également bénéficiaires de ces services. Comme on le verra à la lecture des renseignements contenus dans le présent Rapport, ce sont néanmoins ceux qui intentent des actions en divorce qui assument tous les frais de l'exploitation du Bureau. Votre Comité ne peut faire autrement que de se demander s'il est équitable de ne faire payer des droits que par quelques usagers ou bénéficiaires d'un service, alors que d'autres en profitent à titre gratuit. Il lui semble que les mesures de recouvrement des coûts devraient être conçues de manière à imposer aux bénéficiaires des services publics des droits proportionnels aux avantages reçus.

Bien que, comme tel, le montant des droits prescrits en vertu du décret ne soit pas déraisonnable, votre Comité a voulu savoir si les coûts relatifs au maintien des services d'enregistrement étaient en proportion du montant du droit imposé. Après enquête, il a constaté que les droits imposés en vertu du *Décret sur le droit à payer pour un service fourni en vertu du Règlement sur le Bureau d'enregistrement des actions en divorce* avaient rapporté des revenus considérablement plus importants que les coûts assumés par le gouvernement pour le maintien des services d'enregistrement par le Bureau. Sur la base des renseignements qu'il a reçus, le Comité constate que, sur une période de cinq ans, les revenus provenant de ces droits étaient de 66 pour cent supérieurs aux coûts directs et indirects d'exploitation du Bureau. Les chiffres pertinents figurent dans le tableau suivant:

Année financière	Coûts directs et indirects	Revenus
1986-1987	315 000 \$	800 000 \$
1987-1988	454 000	642 380
1988-1989	349 588	608 400
1989-1990	401 412	691 470
1990-1991	618 351 ²	816 250 ³

Le tableau précédent illustre que, durant les cinq ans pour lesquels les renseignements étaient disponibles, le droit de 10 \$ imposé en vertu du décret a produit un excédent de revenus de près de 1,5 million de dollars.

¹ Le Comité mixte croit qu'on pourrait être justifié de considérer que les services fournis par le Bureau ne sont pas des services fournis à ceux qui intentent l'action en divorce. Ce service est censé aider les tribunaux à déterminer s'ils sont habilités à entendre la cause de divorce et, à ce titre, on pourrait dire que les tribunaux ou leur greffe sont les bénéficiaires du service fourni. Il semble que les rédacteurs du *Décret sur le droit à payer pour un service fourni en vertu du Règlement sur le Bureau d'enregistrement des actions en divorce* aient été conscients du problème découlant de la désignation de celui qui intente une action en divorce comme étant le « bénéficiaire du service fourni »; le fait que l'article 2 du Décret ne qualifie pas la personne qui intente une action en divorce de « bénéficiaire du service fourni » mais bien de « personne pour qui le service est fourni » est d'ailleurs révélateur. Compte tenu que le pouvoir conféré au Ministre par la loi se limite à établir les droits à payer par le bénéficiaire d'un service fourni, ce point pourrait avoir une incidence sur la validité du *Décret sur le droit à payer pour un service fourni en vertu du Règlement sur le Bureau d'enregistrement des actions en divorce*.

² Les coûts indirects relatifs aux activités du Bureau ont augmenté de 72% pour l'année financière 1990-91. Malgré de nombreuses tentatives, le Comité n'a pu obtenir des fonctionnaires responsables une explication satisfaisante de cette augmentation des coûts.

³ Incluant un montant à recevoir de 124 780\$

In enacting subsection 27(1) of the *Divorce Act*, Parliament contemplated that the Minister of Justice may be given authority to prescribe "a fee to be paid by any person to whom a service is provided under this Act or the regulations". In the judgement of members of your Committee, Parliament did not contemplate that the amount to be paid by a person to whom a service is provided would significantly exceed the costs of providing the service. As a general rule, the Joint Committee for the Scrutiny of Regulations considers that where Parliament authorizes a fee to be prescribed in respect of a service to be rendered by a public authority, it is an implicit term of the grant of this authority that the amount of the fee that is prescribed will bear a reasonable connexion to the costs of providing the service. Any instrument imposing a fee that contravenes this scrutiny principle will be reported to both Houses as amounting to an unusual and unexpected use of power. While the legality of such an instrument may also be open to question, the Joint Committee believes that in any such case, the offending instrument should be reported to the Houses under the Joint Committee's scrutiny criterion No. 11 ("unusual or unexpected use of the powers conferred by the enabling legislation") so as to emphasize the constitutional impropriety of the instrument. Your Committee considers that this approach is justified by the need to respect the important distinction between a fee and a tax.

It is a rule of our constitution that no moneys are to be levied for or to the use of the Crown except by grant of Parliament. Thus, while the imposition of either a fee or a tax requires legislative authorization, a tax is a compulsory payment imposed on the subject in order to raise revenues for a public purpose whereas a fee is a charge prescribed for the services of a public officer or for the grant or recognition of a privilege or right. Although Parliament will frequently empower the Governor in Council, a minister or some other delegate to prescribe a fee payable by those to whom a service is provided or a privilege or right is granted or recognized, it rarely delegates its authority to impose a tax. Indeed, there is a presumption against such a delegation of authority, and the courts have held that specific and unequivocal language is required before one can conclude that Parliament has delegated its authority to impose taxes. The right of Parliament to impose taxes is to be jealously guarded, and those charged with the parliamentary scrutiny of delegated legislation have a responsibility to be vigilant in ensuring that when Parliament delegates to the Executive the authority to prescribe a fee, that authority is not used to collect a tax. When, as in the case of the *Central Registry of Divorce Proceedings Fee Order*, the amount of a fee payable for services provided by public officers is fixed at a level that greatly exceeds the costs of providing those services, there is a blurring of the distinction between a fee and a tax. Your Committee considers that an exercise of the authority to prescribe a fee which has this result is improper as it intrudes on the exclusive constitutional right of members of Parliament to consent to the imposition of taxes.

En édictant le paragraphe 27(1) de la *Loi sur le divorce*, l'intention du Parlement était d'autoriser le ministre de la Justice à établir « les droits à payer par le bénéficiaire d'un service fourni en vertu de la présente loi ou de ses règlements ». Les membres de votre Comité ne croient pas que le Parlement avait l'intention d'autoriser l'imposition d'un droit qui produise un revenu largement supérieur aux coûts du maintien du service. Règle générale, le Comité mixte d'examen de la réglementation considère que lorsque le Parlement autorise l'imposition d'un droit pour un service rendu pour un organisme public, il le fait en présumant que le montant du droit sera, dans une mesure raisonnable, proportionnel aux coûts de la prestation du service. Votre Comité a l'intention de faire rapport aux deux Chambres sur tout texte réglementaire ayant pour objet de prescrire un droit qui ne respecte pas ce principe, estimant que cela constitue une utilisation inhabituelle ou inattendue d'un pouvoir. Quoique la légalité d'un tel texte puisse être mise en doute, le Comité croit qu'un texte de ce genre doit être rapporté aux deux Chambres en vertu du critère d'examen no 11, à savoir « l'utilisation inhabituelle ou inattendue des pouvoirs que confère la législation habilitante », de manière à mettre en relief son irrégularité constitutionnelle. Votre Comité considère que cette approche est justifiée par la nécessité de tenir compte de l'importante distinction à faire entre un droit et un impôt.

Une des règles de notre Constitution veut que nul montant ne peut être prélevé pour le compte ou pour les besoins de la Couronne sans l'autorisation du Parlement. Ainsi, qu'il s'agisse d'un droit ou d'un impôt, leur prélèvement doit être autorisé par une loi. Il reste qu'un impôt est un paiement obligatoire exigé dans le but de constituer un fonds que l'État pourra utiliser à des fins publiques, tandis qu'un droit est une contribution perçue pour la prestation des services d'un fonctionnaire ou pour l'octroi ou la reconnaissance d'un privilège ou d'un droit. Bien que le Parlement habilite fréquemment le gouverneur en conseil, un ministre ou un autre délégué à prélever un droit de ceux à qui un service est fourni ou de ceux à qui un privilège ou un droit est accordé ou reconnu, il délègue rarement son pouvoir de lever des impôts. En réalité, il existe en droit une présomption contre cette délégation de pouvoir, et les tribunaux exigent que l'existence d'une intention de déléguer le pouvoir de lever des impôts soit confirmée par un texte législatif précis et catégorique. Le droit du Parlement de lever des impôts doit être jalousement gardé, et ceux qui sont chargés de l'examen parlementaire de la législation déléguée ont pour responsabilité de faire preuve de vigilance et de s'assurer que lorsque le Parlement délègue à l'Exécutif le pouvoir de prescrire un droit, ce dernier ne l'utilise pas pour percevoir un impôt. Lorsque le montant du droit à payer pour les services fournis par les agents de l'État dépasse largement le coût de la prestation des services, comme c'est le cas des droits perçus en vertu du *Décret sur le droit à payer pour un service fourni en vertu du Règlement sur le Bureau d'enregistrement des actions en divorce*, la distinction entre un droit et un impôt n'est pas respectée. Votre Comité considère que le fait de prescrire un droit qui a un tel résultat constitue un exercice impropre du pouvoir de prescrire des droits, car il empiète sur le droit exclusif conféré par la Constitution aux membres du Parlement de consentir au prélèvement d'impôts.

A copy of the relevant *Minutes of Proceedings and Evidence* (Issue No. 8, Third Session, Thirty-fourth Parliament) is tabled in the House of Commons.

Respectfully submitted,

Senator Normand Grimard

Joint Chairmen

Derek Lee, M.P.

Un exemplaire des *Procès-verbaux et témoignages* s'y rapportant (fascicule n° 8, troisième session, trente-quatrième législature) est déposé à la Chambres des Communes.

Respectueusement soumis,

Les co-présidents

Sénateur Normand Grimard

Derek Lee, député

[Text]

REPORT OF THE COMMITTEE

Monday, March 30, 1992

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations has the honour to present its

FIFTH REPORT

(Report No. 50—Public Service Employment)

1. Pursuant to its permanent reference, section 19 of the *Statutory Instruments Act*, and the order of reference approved by the Senate on June 20, 1989 and by the House of Commons on June 27, 1989, the Joint Committee draws the attention of both Houses to the *Public Service Employment Regulations* ("the Regulations").

2. Section 21 of the *Public Service Employment Act* ("the Act") confers on public service employees the right to appeal against an appointment made, or which is proposed to be made, by closed competition (i.e. a competition restricted to public service employees) or without the holding of a competition. Under section 31 of the Act, a public service employee may also appeal to the Public Service Commission ("the Commission" or "the PSC") against a recommendation made by the deputy head of a department that the employee be released or demoted on the grounds that the employee is incompetent in performing the duties of his position or is incapable of performing those duties.

Appeals are heard by appeal boards appointed by the PSC to conduct an enquiry at which the person appealing and the deputy head concerned, or their representatives, are given an opportunity to be heard. On an appeal against a personnel selection process, a board may decide that the appointment under appeal be confirmed or revoked, or that a proposed appointment be made or not be made. In the case of appeals taken pursuant to section 31 of the Act, the board may accept or reject the recommendation for release or demotion.

3. On May 5, 1988, your Committee presented to both Houses its Ninth Report of the Second Session of the Thirty-third Parliament (Report No. 43). The report was concurred in by the Senate on May 9, 1988. In the Ninth Report, the Joint Committee stated that the *Public Service Employment Regulations* "lack the necessary procedural safeguards to ensure that the appeal process is consistent with the basic requirements of fairness and equity" and concluded that

the rights of appeal granted pursuant to section 21 and 31 of the Act are undermined by the failure of the Public Service Commission to adopt appropriate regulations providing the procedural safeguards discussed in this Report. The Committee would also emphasize that administrative simplicity and flexibility should not be allowed to override the protection of the interests of the individual by legally entrenched and legally enforceable means.

[Translation]

RAPPORT DU COMITÉ

Le lundi 30 mars 1992

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation a l'honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT

(Rapport n° 50—Emploi dans la fonction publique)

1. Conformément à son ordre de renvoi permanent, l'article 19 de la *Loi sur les textes réglementaires*, et à l'ordre de renvoi général adopté par le Sénat le 20 juin 1989 et par la Chambre des communes le 27 juin 1989, le Comité mixte attire l'attention des deux chambres sur le *Règlement concernant l'emploi dans la fonction publique* («le Règlement»).

2. L'article 21 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique* («la Loi») confère aux employés de la fonction publique un droit d'appel contre toute nomination effectuée ou envisagée sans qu'il y ait eu de concours ou suivant un concours restreint (c.-à-d. un concours réservé aux employés de la fonction publique). Aux termes de l'article 31 de la Loi, un employé de la fonction publique peut également interjeter appel à la Commission de la fonction publique («la Commission» ou «la CFP») d'une recommandation de son sous-chef visant son renvoi ou sa rétrogradation pour cause d'incompétence ou d'incapacité à remplir les fonctions du poste.

Les appels sont entendus par des comités constitués par la CFP qui sont chargés de faire une enquête au cours de laquelle l'appelant et le sous-chef intéressé, ou leurs représentants, peuvent présenter leurs points de vue. En cas d'appel contre la sélection d'un candidat, le comité peut recommander que la nomination portée en appel soit confirmée ou révoquée, ou que la nomination projetée soit ou non effectuée. De son côté, le comité saisi d'un appel interjeté aux termes de l'article 31 de la Loi peut accepter ou rejeter la recommandation de renvoi ou de rétrogradation.

3. Le 5 mai 1988, le Comité mixte d'examen de la réglementation a présenté aux deux chambres son neuvième rapport de la deuxième session de la trente-troisième législature (Rapport n° 43). Le rapport a été adopté par le Sénat le 9 mai 1988. Dans son neuvième rapport, le Comité mixte affirmait que le Règlement «ne comporte pas les garanties de procédure nécessaires au respect des exigences fondamentales de justice et d'équité dans la procédure d'appel» et concluait que:

... faute d'adopter des règlements prévoyant les garanties de procédure évoquées dans le présent rapport, la Commission de la fonction publique porte atteinte aux droits d'appel prévus aux articles 21 et 31 de la Loi. Le Comité insiste également sur le fait que l'argument de la simplicité et de la souplesse des mesures administratives ne saurait l'emporter sur la protection des intérêts de l'individu par des moyens de droit.

[Texte]

The Joint Committee recommended that the Commission adopt regulations setting out the essential requirements applicable to the following matters:

- disclosure of relevant information to potential appellants;
- Public Service Commission opinions as a prerequisite to section 21(1) appeals;
- notice of hearing of appeals.

4. Pursuant to Standing Order 109 of the House of Commons, the Committee requested that the government table a comprehensive response to the Ninth Report. A response prepared by the Commission was tabled in the House of Commons on September 29, 1988. In its response, the PSC rejected the recommendations of the Committee in their entirety, maintaining that its administrative procedures are adequate and need not be included in the Regulations.

5. The position taken by the Commission is that it prefers to deal with the matters identified in paragraph 3. of the present Report through policy guidelines, which allow for a greater degree of "flexibility". Thus, the overall issue concerns the choice of the proper means to govern the appeal procedure. Should the rights of participants in an appeal process be protected by legally enforceable rules or by policy guidelines which at the end of the day are binding on neither staffing authorities nor the PSC? The Committee is strongly of the view that it is one thing for directives or policy documents to explain or complete the application of regulations, but quite another for these to be used as substitutes for regulations. Administrative convenience should not be mistaken for flexibility. Policy directives may be ignored or changed without notice; regulations must be adhered to.

6. When the Commission's response to the Ninth Report was considered, members of the Committee expressed dissatisfaction with it, and the Committee decided to pursue these matters. The Chairman of the Commission appeared before the Committee to discuss the PSC response on February 22, 1990. Additional submissions, both written and oral, were also received from representatives of the Public Service Alliance of Canada. Finally, a number of interested individuals provided written submissions which the Committee took into consideration as well.

7. DISCLOSURE OF INFORMATION

In the Ninth Report, the Committee recommended that the Regulations provide for mandatory and full disclosure, to any unsuccessful candidate or the candidate's representative, of all particulars relevant to the decision appealed against.

The Commission has stated that disclosure does take place as a matter of practice and pointed out that the common law principles of fairness and natural justice require full disclosure of evidence by one side before the other can be required to respond or present its case. While full disclosure does, for the most part, take place at the appeal hearing, it appears, how-

[Traduction]

Le Comité mixte recommandait que la Commission adopte des règlements énonçant les règles essentielles à respecter sur les points suivants:

- divulgence des renseignements pertinents aux appelants éventuels;
- l'avis que doit donner la Commission en tant que condition préalable aux appels interjetés en vertu du paragraphe 21(1);
- l'avis de l'audition des appels.

4. Conformément à l'article 109 du Règlement de la Chambre des communes, le Comité a demandé que le gouvernement dépose à la Chambre une réponse complète au neuvième rapport. La Commission a remis ce document qui a été déposé le 29 septembre 1988. Dans sa réponse, la CFP rejetait globalement les recommandations du Comité, soutenant que ses procédures administratives sont appropriées et n'ont pas besoin d'être incluses dans le Règlement.

5. La Commission signalait qu'elle préfère aborder les points énoncés dans le paragraphe 3 du rapport au moyen de lignes directrices, car celles-ci peuvent être appliquées avec une plus grande «souplesse». Par conséquent, le présent rapport concerne le choix des mesures devant régir la procédure d'appel. Les droits des appelants devraient-ils être protégés par des règles ayant force de loi ou par des lignes directrices que ni les responsables de la dotation ni la CFP ne sont légalement tenus de respecter? Le Comité est convaincu que les lignes directrices ou les énoncés de politique peuvent très bien être utilisés pour expliquer ou pour préciser le sens d'un règlement, mais qu'ils ne peuvent se substituer au règlement lui-même. Il ne faudrait pas confondre commodité administrative et souplesse. On peut décider de mettre de côté ou de modifier une ligne directrice sans avis, mais l'on est tenu de se conformer à un règlement.

6. Après avoir examiné la réponse de la Commission au neuvième rapport du Comité, les membres du Comité se sont déclarés insatisfaits par cette réponse et ont décidé de pousser l'étude plus avant. Le 22 février 1990, la présidente de la Commission comparait devant le Comité pour discuter de la réponse de la CFP. Votre Comité a également reçu d'autres représentations, écrites et orales, de la part de représentants de l'Alliance de la fonction publique du Canada. Un certain nombre de personnes. Un certain nombre de personnes intéressées ont aussi présenté des mémoires que le Comité a pris en considération.

7. DIVULGATION DES RENSEIGNEMENTS

Dans le neuvième rapport, le Comité a recommandé la divulgation obligatoire et intégrale au candidat non reçu ou à son représentant légalement autorisé, de tous les détails pertinents de la décision portée en appel.

La Commission soutient que ces renseignements font, en pratique, toujours l'objet d'une divulgation et que les règles de l'équité et de la justice naturelle ont toujours exigé la divulgation intégrale de toute la preuve présentée par une partie avant que l'autre ne soit tenue d'y répondre ou d'exposer son point de vue. Même si, dans l'ensemble, il y a divulgation intégrale des

[Text]

ever, that such disclosure does not take place *prior* to the appeal hearing in all cases. When he appeared before the Committee in November of 1990, the Executive Vice-President of the Public Service Alliance of Canada stated with respect to the present disclosure policy: "What is presently happening is that some departments comply and some do not comply. Some departments will not let the candidate know what has happened, and you end up with a long, dragged out, costly appeal process for no reason." This stands in contrast to the view of Chairman of the PSC that "In the many conversations we have had with the unions they, generally, have been very pleased that disclosure is happening."

In addition to ensuring that an appellant can properly prepare his or her case, full disclosure prior to the appeal hearing helps narrow and define the issues to be dealt with by the appeal board, thus increasing the efficiency of the process. Moreover, there is agreement on all sides that early and full disclosure has the effect of reducing the number of appeals, since some potential appellants upon being fully informed may realize that they do not have grounds for appeal and proceed no further.

The Chairman of the PSC suggested to the Committee that regulations requiring full disclosure would be no more effective than the present policy directives, as recalcitrant departments would be as likely to ignore one as the other. The short answer to this assertion is that legal consequences and remedies arise where regulations are contravened or "ignored" by a department. This is not the case with administrative policies. In any event, your Committee has more faith than the PSC seems to have that public servants are aware of their duty to obey the law.

In the Ninth Report, the Committee recommended that the Regulations preclude the use in an appeal of any document or information of which the appellant has no knowledge or that has not been communicated to the appellant. Where new information is sought to be used at the hearing stage, the Regulations would require that the proceedings be adjourned, thus giving the appellant an opportunity to review the new information. Your Committee wishes to emphasize that it was never suggested, as the PSC appears to have assumed in its response, that information not provided to the appellant prior to the hearing could never be used in determining the appeal.

Moreover, the PSC's statement that a provision excluding evidence not properly disclosed would be "extraordinary" is clearly inaccurate. Where a discovery process or other disclosure mechanism is provided, it is commonly the case that failure to disclose may result in the exclusion of the evidence in question. To give but two examples, subsection 30(2) of the *Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission Rules of Procedure* provides that where a party to a hearing fails to comply with a notice to produce and allow

[Translation]

renseignements à l'audition de l'appel, il semble cependant que ce ne soit pas toujours le cas *avant* l'audition de l'appel. Lors de sa comparution devant le Comité en novembre 1990, le Vice-président exécutif de l'Alliance de la fonction publique du Canada a déclaré, en ce qui concerne la politique actuelle de divulgation que «ce qui arrive actuellement, c'est que certains ministères se conforment à cette politique et d'autres non. Il arrive que des ministères ne transmettent pas ces renseignements aux candidats et les forcent à se lancer dans un long, pénible et coûteux processus d'appel qui est en plus inutile.» Voilà qui diffère de l'opinion de la présidente de la CFP selon qui «au cours des nombreuses conversations que nous avons eues avec les représentants syndicaux, il se sont déclarés dans l'ensemble très heureux de la façon dont les renseignements sont divulgués.»

Outre qu'elle donne à l'appellant la chance de bien préparer sa cause, la divulgation intégrale des renseignements avant l'audition de l'appel permet de circonscrire et de définir les questions dont sera saisi le comité d'appel, rendant ainsi le processus plus efficace. De plus, toutes les parties s'entendent pour dire que la divulgation intégrale et au préalable des documents a pour effet de réduire le nombre d'appels, car certains candidats non reçus, après avoir été pleinement informés, réalisent qu'ils n'ont aucun motif pour aller en appel et par conséquent renoncent à leur action.

La présidente de la CFP a laissé entendre au Comité que l'adoption de règlements exigeant la divulgation intégrale des renseignements ne serait pas plus efficace que l'application des lignes directrices actuelles, car les ministères récalcitrants passeraient outre aux uns comme aux autres. Le Comité répond tout simplement qu'un ministère qui contrevient à un règlement ou qui «n'en tient pas compte» doit subir les conséquences juridiques de son geste. Il en va autrement des politiques administratives. De toute façon, le Comité, plus que la CFP semble-t-il, croit que les fonctionnaires sont conscients qu'il est de leur devoir de respecter la loi.

Dans le neuvième rapport, le Comité recommandait que le Règlement interdise l'utilisation, dans le cadre d'un appel, de tout document ou tout renseignement inconnu de l'appellant ou qui ne lui aurait pas été communiqué. Dans le cas où de nouveaux renseignements devraient être utilisés au cours de l'audition, il est présumé que le Règlement prévoirait l'arrêt des procédures pour donner la chance à l'appellant d'examiner les nouveaux renseignements. Le Comité tient à souligner qu'il n'a jamais été question, comme la CFP semble le supposer à tort dans sa réponse, qu'il soit interdit d'utiliser, pour décider de l'issue de l'appel, des renseignements qui n'ont pas été transmis à l'appellant avant l'audition.

De plus, la déclaration de la CFP selon laquelle une disposition excluant une preuve n'ayant pas fait l'objet d'une divulgation adéquate serait «extraordinaire» est tout à fait inexacte. Lorsqu'un mécanisme de communication ou de divulgation de documents est prévu, il arrive souvent qu'à défaut de s'y conformer, la preuve en question soit exclue. Pour ne citer que deux exemples, reportons-nous au paragraphe 30(2) des *Règles concernant la procédure du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes* qui précise que

[Texte]

inspection of documents within the prescribed time "he may not put any documents in evidence to which the notice relates unless he satisfies the Commission that he had sufficient cause for not complying with the notice." Similarly, section 48 of the *Canadian International Trade Tribunal Act* provides that where a person provides information to the Tribunal and designates that information as confidential so as to prevent its disclosure to other parties, and where the Tribunal ultimately finds the designation to be unwarranted, the information shall not be taken into account in the proceedings for the purposes for which it was provided unless the Tribunal obtains that information from some other source.

In its response to the Ninth Report, the Commission also expressed concern that a rule excluding evidence not previously disclosed to the appellant "would have the appearance of protecting the appellant, rather than treating all parties equally." Since, however, the information which will be relevant at the appeal is that on which the original decision was based and is information under the control of the department, such a rule would in fact *ensure* that all parties are treated equally, since it is only the appellant who may not be in possession of all of the relevant information.

In the course of the appearance before the Committee of the Chairman of the PSC, one further difficulty with regard to regulations requiring full disclosure was noted. The Chairman stated:

There may be some documents or portions of documents which, because of their sensitivity or confidential nature, should not be disclosed other than within the setting of a hearing. I am talking of certain materials such as appraisal reports, police reports, technical information, and confidences of the Privy Council. It is important that those be disclosed within the setting of a hearing and that people not have copies of this information ahead of time which they would keep for themselves.

While this concern is valid, it does not constitute an insurmountable obstacle. For instance, in its brief to the Committee the Public Service Alliance of Canada proposed a mechanism whereby a department seeking to withhold particular information could request that the matter be determined by an appeal board at a pre-hearing conference. Should the appeal board decide that the department has sufficient reason to withhold information (or to restrict access to it), the board's final decision on the appeal would include reasons why an exception to full disclosure was allowed.

It should be borne in mind that the issue of disclosure arises whether the appeal is made under section 21 or section 31 of the Act. Since, however, appeals under section 31 relate to a recommendation that an employee be demoted or released for incompetence or incapacity, the consequences for the employee concerned are particularly serious. There are no disclosure

[Traduction]

lorsqu'une partie à une audience ne se conforme pas à un avis de produire un document ou d'en permettre l'inspection dans un délai prescrit «elle n'a pas le droit de présenter comme preuve le ou les documents dont il est question dans l'avis, sauf si elle convainc le Conseil qu'elle avait des raisons suffisantes pour ne pas se conformer à l'avis». De même, l'article 48 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* prévoit que lorsqu'une personne qui remet un document au Tribunal désigne ce document comme confidentiel pour empêcher qu'il soit divulgué aux autres parties, et que le Tribunal juge que la confidentialité n'est pas justifiée, il ne peut tenir compte des renseignements désignés comme confidentiels dans le cadre de la procédure pour laquelle ils ont été fournis sauf s'il les obtient d'une autre source.

Dans sa réponse au neuvième rapport, la CFP s'est dite inquiète qu'un tel règlement excluant des preuves non divulguées à l'appellant «puisse donner l'impression de protéger l'appellant plutôt que de traiter toutes les parties également.» Toutefois, puisque la preuve pertinente à l'appel est celle sur laquelle la décision initiale repose et qu'elle est entre les mains du ministère, un tel règlement permettrait en fait *de s'assurer* que toutes les parties sont traitées sur un pied d'égalité, puisque seul l'appellant risque de ne pas être en possession de tous les renseignements pertinents.

Lors du témoignage de la présidente de la CFP devant le Comité, une autre difficulté concernant des règlements exigeant la divulgation totale et obligatoire de renseignements a été soulevée. La présidente a déclaré ce qui suit:

En effet, il existe des documents ou des parties de documents qui ne devraient pas être divulgués ailleurs que dans le cadre d'une audience en raison de leur caractère secret ou confidentiel. Je veux parler ici de certains documents comme des rapports d'appréciation, des rapports policiers, des renseignements techniques et des secrets du Conseil privé. Il est important que ce type d'information ne soit divulgué que dans le cadre d'une audience et que les personnes ne disposent pas d'exemplaires de ces documents longtemps à l'avance de manière à pouvoir en conserver des copies.

Bien que ces préoccupations soient fondées, elles ne constituent pas un obstacle insurmontable. Par exemple, dans son mémoire au Comité, l'Alliance de la fonction publique du Canada a proposé l'établissement d'un mécanisme permettant à un ministère qui tente d'empêcher la divulgation de certains renseignements de demander que la question soit réglée par un comité d'appel dans le cadre d'une conférence antérieure à l'audition. Si le comité d'appel décide que le ministère a des motifs valables de refuser de communiquer les renseignements (ou d'en restreindre les modalités d'accès), le comité d'appel, dans sa décision finale, précisera les raisons pour lesquelles on a consenti une exemption concernant la divulgation totale.

Il faut se rappeler également que le même problème de la divulgation se pose que l'appel soit interjeté en vertu de l'article 21 ou de l'article 31. Mais comme les appels interjetés en vertu de l'article 31 concernent une recommandation portant sur la rétrogradation ou le renvoi d'un employé pour cause d'incompétence ou d'incapacité à remplir ses fonctions, les

[Text]

provisions in the current Regulations requiring that the employee be given the reasons for the recommendation or access to the evidence on which it was based prior to the appeal hearing.

8. STATEMENT OF GROUNDS OF APPEAL

In the Ninth Report, it was noted that subsection 45(1) of the Regulations required that every appeal brought under section 21 or 31 of the Act "state the grounds on which the appeal is based". The Committee observed that in the absence of a legal right of access to the pertinent information, appellants could not be expected to meet such a requirement. The PSC recognized in its response that "an element of unfairness" existed. Rather than establish a requirement of full disclosure, however, the Commission adopted the simple expedient of removing the requirement to state the grounds of appeal from subsection 45(1) of the Regulations (see SOR/90-622, registered on August 29, 1990). The PSC has stated: "Since appellants tend to state the grounds for appeal in very vague terms, removal of this requirement would create no difficulty for anyone". Given the absence of any requirement for full disclosure, it comes as no surprise that appellants were forced to state their grounds in "very vague terms".

In explaining the recent amendment to subsection 45(1), the Commission has indicated that "there is no prejudice to departments or selected candidates in learning of the grounds of appeal of an appellant at the hearing of the appeal since the rules of natural justice entitle them to an adjournment should the appellant's grounds take them by surprise." It would therefore seem that the amendment is likely to increase both the duration and complexity of appeals, while in no way enhancing the ability of appellants to obtain access to all relevant information prior to the hearing of their appeals. Such an amendment can only be characterized as a retrograde step.

9. PUBLIC SERVICE OPINIONS AS A PREREQUISITE TO SUBSECTION 21(1) APPEALS

Subsection 21(1) of the Act provides that any public service employee may appeal against the appointment without competition of another person, but only after obtaining an opinion from the PSC that the unsuccessful candidate's "opportunity for advancement has been prejudicially affected" by the appointment. An appeal board cannot consider an appeal under subsection 21(1) until such an opinion has been given by the PSC. The Ninth Report recommended that the Regulations be amended to provide that the PSC must render its opinion within a fixed period of time. Where the PSC will not be in a position to give its opinion within the prescribed time, it would notify the employee who requested the opinion of its inability to do so and set out, in a written notice, the time by which it proposes to give its opinion.

[Translation]

conséquences pour l'employé en question sont particulièrement graves. Le Règlement ne renferme aucune disposition concernant la divulgation de renseignements et prévoyant que l'employé doit être informé des motifs justifiant la recommandation ou qu'il ait accès à la preuve sur laquelle elle a été fondée et ce, avant l'audition de l'appel.

8. MOTIFS D'APPEL

Dans le neuvième rapport, il a été mentionné qu'en vertu du paragraphe 45(1) du Règlement en vigueur à l'époque, les appels interjetés aux termes des articles 21 et 31 devaient «indiquer les motifs sur lesquels est fondé le pourvoi en appel.» Le Comité a fait remarquer que faute d'un droit légalement reconnu d'accéder aux renseignements pertinents, on ne pouvait pas s'attendre à ce que les appelants respectent cette exigence. Dans sa réponse au rapport, la CFP a reconnu «qu'il y a un élément d'injustice». Plutôt que d'adopter le principe de la divulgation intégrale des renseignements, la CFP a simplement décidé de supprimer cette obligation de préciser les motifs d'appel dont il est question au paragraphe 45(1) du Règlement (voir le DORS/90-622 enregistré le 29 août 1990.) La CFP a déclaré ceci: «Comme les appelants exposent généralement en des termes très vagues leurs motifs d'appel, la disparition de cette exigence ne créerait aucune difficulté pour quiconque.» Faute de dispositions concernant la divulgation intégrale des renseignements, il ne faut pas être surpris que les appelants aient été forcés d'exposer leurs motifs d'appel en «termes très vagues».

Pour expliquer la modification apportée récemment au paragraphe 45(1), la CFP a déclaré ceci: «les ministères ou les candidats choisis ne sont pas lésés par le fait d'apprendre les motifs d'un appelant au moment de l'audition de l'appel, puisque les règles de justice naturelle leur donnent droit à un ajournement de l'audition au cas où ils se sentiraient pris au dépourvu par les motifs de l'appelant.» Il semble donc que la modification risque de prolonger la durée et d'accroître la complexité des appels sans pour autant permettre aux appelants d'avoir un meilleur accès à tous les renseignements pertinents avant l'audition de leur appel. Une telle modification ne peut être considérée que comme rétrograde.

9. LES AVIS DE LA COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE EN TANT QUE CONDITION PRÉALABLE AUX APPELS INTERJETÉS EN VERTU DU PARAGRAPHE 21(1)

En vertu du paragraphe 21(1) de la Loi, un employé de la fonction publique ne peut en appeler de la nomination sans concours d'une autre personne qu'après avoir obtenu de la CFP «un avis indiquant que ses chances d'avancement s'en trouvent amoindries.» Le comité d'appel ne peut entendre un appel interjeté en vertu de ce paragraphe tant que la CFP n'a pas rendu son avis en ce sens. Dans le neuvième rapport, votre Comité a recommandé que le Règlement soit modifié pour obliger la CFP à rendre son avis dans un délai prescrit. Si elle ne peut le faire, la CFP devrait informer par écrit l'employé qui a présenté une demande d'avis qu'elle n'est pas en mesure de s'exécuter et devrait lui préciser la date à laquelle elle rendra cet avis.

[Texte]

The Commission responded that it was "not opposed to such a regulation but since it would be unenforceable, the Commission is not convinced that regulating itself would resolve the numerous problems which result in delays in rendering an opinion". Testifying before the Committee, the Chairman of the PSC indicated that this "unenforceability" referred to the incapacity of the PSC, given present resources, to render its opinions in a more timely fashion. Evidence given by the Chairman of the PSC indicated that for 1988, the most recent year for which such statistics were available at the time, about 68 per cent of subsection 21(1) opinions were rendered within three months. Some cases, however, took 12 months or longer.

Where the PSC fails to render its opinion in a timely fashion, the employee's right to appeal under subsection 21(1) of the Act is effectively undermined. Administrative constraints within the PSC itself cannot serve to justify a denial of the employee's right to have his or her appeal heard promptly. The creation of a legal requirement that opinions be rendered in a timely fashion can only serve to enhance this right.

The Chairman of the Commission has stated to the Committee that "it is rare for tribunals, boards, commissions or courts to be required by law to decide a matter within a given period of time." With due respect, it is nothing of the sort. Subsection 18.22(1) of the *Tax Court of Canada Act* provides: "The Court shall, other than in exceptional circumstances, render judgment on an appeal referred to in section 18 not later than sixty days after the day on which the hearing is concluded." *The Canadian International Trade Tribunal Act* requires the Tribunal to report on each inquiry commenced by it not later than 180 days after the inquiry is commenced (s.29(1)). Provision is made for extending this period for up to 90 days (s.29(2)). Subsection 39(1) of the *Procurement Review Board Regulations*, made pursuant to the *Canada-United States Free Trade Agreement Implementation Act*, requires the Board to issue a determination on a complaint within 90 days after the filing of the complaint. Subsection 39(2) of the Regulations permits this time to be extended in exceptional circumstances, provided that these circumstances are set out in writing. The foregoing examples serve to illustrate the nature of the requirements recommended by the Committee in the Ninth Report.

The Committee had also recommended that the Commission enshrine in the Regulations its practice of allowing both parties to be heard prior to rendering an opinion for purposes of subsection 21(1) of the Act, as well as that of giving reasons for its decision. The position of the PSC in this regard is that since it is now its practice to furnish reasons and an opportunity for the parties to be heard, regulations requiring that this be done would add nothing to the present regime. Again, this response evidences the Commission's inability to grasp the fundamental distinction between a procedure based on the good will of the PSC and one required by law. The intransigence of the PSC in this regard is particularly incomprehen-

[Traduction]

La CFP a répondu qu'elle «ne s'oppose pas à un tel règlement, mais comme il serait impossible de le mettre en oeuvre elle n'est pas convaincue que de se réglementer elle-même résoudrait les nombreux problèmes qui causent des retards lorsqu'il s'agit de rendre un avis.» Témoignant devant le Comité, la présidente de la CFP a précisé que cette «impossibilité de mettre en oeuvre le règlement» traduisait l'incapacité de la CFP, avec les ressources dont elle dispose, de rendre un avis plus rapidement. D'après son témoignage, environ soixante-huit pour cent des avis rendus aux termes du paragraphe 21(1) en 1988 l'ont été en deçà de trois mois. Il a fallu toutefois compter douze mois ou plus dans d'autres cas.

Lorsque la CFP omet de rendre son avis dans un délai convenable, le droit de l'employé d'interjeter appel en vertu du paragraphe 21(1) de la Loi se trouve effectivement miné. Des contraintes administratives au sein de la CFP ne peuvent être acceptées pour justifier le déni du droit d'un employé de faire entendre son appel rapidement. L'adoption d'une exigence légale selon laquelle les avis devraient être rendus rapidement ne peut que renforcer ce droit.

La présidente de la Commission a déclaré devant le Comité qu'il «est très rare que les tribunaux, les comités, les commissions ou les cours de justice soient légalement tenus de rendre une décision dans un délai donné.» En toute déférence, c'est tout le contraire. L'alinéa 18.22(1) de la *Loi sur la Cour canadienne de l'impôt* prévoit que la «Cour doit, sauf en cas d'exception, rendre sa décision au sujet d'un appel dont il est question à l'article 18, au plus tard soixante jours après la fin de l'audition de l'appel». Ce délai, en vertu du paragraphe 29(2), peut être prorogé d'au plus 90 jours. Quant au paragraphe 29(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, il prévoit que le Tribunal doit produire son rapport dans les 180 jours qui suivent l'ouverture de l'enquête. Aux termes du paragraphe 39(1) du *Règlement sur la Commission de révision des marchés publics*, adopté en vertu de la *Loi de mise en oeuvre de l'accord de libre-échange Canada-États-Unis*, la Commission doit rendre sa décision au sujet d'une plainte dans les 90 jours suivant la date de son dépôt. Le paragraphe 39(2) du règlement prévoit que la Commission peut, dans des circonstances exceptionnelles, proroger le délai, à condition d'indiquer par écrit les circonstances exceptionnelles qui motivent la prorogation. Les exemples ci-dessus servent à illustrer la nature des exigences recommandées par le Comité dans le neuvième rapport.

Le Comité avait également recommandé que la Commission intègre au Règlement ses pratiques visant à permettre aux deux parties d'être entendues avant de rendre un avis aux fins du paragraphe 21(1) de la Loi et à faire connaître les motifs qui justifient sa décision. La CFP soutient que puisqu'elle a déjà pour pratique de justifier ses décisions et de permettre aux parties d'être entendues, tout règlement l'obligeant à ce faire n'ajouterait rien au régime actuel. Une fois de plus, une telle réponse constitue la preuve que la CFP est incapable de saisir la distinction fondamentale entre une procédure fondée sur la bonne volonté de la CFP et une procédure exigée par la loi. L'intransigence de la CFP à cet égard est particulièrement incompréhensible étant donné le fait qu'un règlement

[Text]

sible given that regulations dealing with these matters would simply reflect present practices and procedures.

10. NOTICE OF HEARING OF APPEALS

In testimony before the Committee on May 16, 1985, the Director General of the Appeals Directorate of the PSC assured the Joint Committee that although section 47 of the Regulations only requires appeal boards to give three days notice of a hearing, in practice the notice period is never less than two and a half weeks, and indicated that he fully supported an amendment to the Regulations requiring a longer notice period. Subsequently, in his letter of July 29, 1985, the Director General, Staffing and Management Category Programs, confirmed that the Regulations would be amended to provide for a 14 day notice period as recommended by the Committee.

In its response to the Ninth Report, however, the Commission stated: "the flexibility which a minimum three-day notice provides should not be lost. . . . The Commission therefore does not propose to amend at this time section 47 of the Regulations." In effect, the PSC reneged on its undertaking while admitting that only the minimum notice is given in some cases.

In the course of testimony before the Committee, the Chairman of the PSC indicated a renewed willingness to increase the notice period provided for in section 47, stating: "we have no basic problems with what you are proposing to us." It is the hope of this Committee that the relevant amendment will now be undertaken without further delay. The Committee would also observe that it is possible for the Regulations to allow for a shorter notice period upon the consent of the parties.

11. The Commission has consistently argued that present administrative procedures and guidelines are adequate, and that the principles of natural justice and fairness already require the sort of procedural guarantees which the Committee has recommended be included in the Regulations. While recognizing that the PSC has made efforts to strengthen its guidelines with respect to appeal procedures, the Committee cannot stress too strongly that such procedures, relying as they do solely on the willingness of departments and the PSC to apply them, can never be a substitute for legally binding regulations. Where procedural safeguards can be clearly and concisely set out in regulations it is preferable that this be done, rather than relying on the courts to afford protection through the application of common law principles at the culmination of expensive and time-consuming court proceedings. Individuals should not unnecessarily be forced to resort to the courts to obtain recognition of their right to fair and due process. Moreover, the adoption of regulations could not but serve to enhance the perception that the appeal process is one characterized by fairness.

12. RECOMMENDATIONS

Your Committee reaffirms its recommendations that the Regulations be amended to:

[Translation]

portant sur cette question traduirait simplement les pratiques et les procédures actuelles.

10. AVIS DE L'AUDITION DE L'APPEL

Lors de son témoignage devant le Comité le 16 mai 1985, le directeur général de la Direction générale des appels de la CFP a donné l'assurance au Comité mixte que même si en vertu de l'article 47 du Règlement, les comités d'appel ne sont tenus de donner qu'un avis de trois jours pour une audition, en pratique ce délai n'est jamais inférieur à deux semaines et demie. Le directeur général a en outre indiqué qu'il était tout à fait favorable à l'adoption d'une modification au Règlement visant à prolonger ce délai. Par la suite, dans sa lettre du 29 juillet 1985, le directeur général, Programmes de dotation et de la catégorie de la gestion, a confirmé que le Règlement serait modifié et prévoirait une période d'avis de 14 jours, comme l'avait recommandé le Comité.

Dans sa réponse au neuvième rapport, cependant, «la Commission considère qu'il est préférable de garder le délai de trois jours.. et . . . ne se propose pas de modifier, à l'heure actuelle, l'article 47 du Règlement.» En fait, la CFP a renié ses engagements tout en reconnaissant que seul le délai minimum était accordé dans certains cas.

Lors de son témoignage devant le Comité, la présidente de la CFP s'est dite de nouveau disposée à prolonger le délai prévu à l'article 47, signalant que la CFP «ne voyait aucune entrave majeure à cette proposition.» Le Comité espère que la modification pertinente sera adoptée sans délai. Le Comité tient également à souligner que le Règlement pourrait très bien permettre un délai plus court si les deux parties sont consentantes.

11. La Commission a toujours soutenu que ses procédures administratives sont adéquates et que de toute façon, les principes de justice naturelle et d'équité comprennent déjà le type de garanties de procédure que le Comité a recommandé d'inclure dans le Règlement. Même s'il reconnaît que la CFP a fait des efforts pour renforcer ses lignes directrices concernant les procédures d'appel, le Comité n'insistera jamais assez pour dire que ces procédures, dont l'application repose seulement sur la bonne volonté des ministères et de la CFP, ne remplaceront jamais un règlement qui, légalement parlant, a force exécutoire. En outre, lorsque des garanties de procédure peuvent être clairement et expressément énoncées dans le Règlement, il est préférable de le faire plutôt que de s'en remettre aux tribunaux pour obtenir une protection grâce à des principes de droit commun qui sont appliqués au prix de procédures coûteuses et longues. L'individu ne devrait pas être inutilement forcé de recourir aux tribunaux pour obtenir la reconnaissance de son droit à un processus d'appel juste et équitable. De plus, l'adoption d'un règlement ne pourrait que renforcer le fait que le processus d'appel est perçu un processus équitable.

12. RECOMMANDATIONS

Le Comité réitère ses recommandations concernant les modifications à apporter au Règlement, à savoir:

[Texte]

- i. Provide for full and mandatory disclosure to any unsuccessful candidate or the candidate's representative, upon request, of all particulars relevant to the decision appealed against;
- ii. Provide for full and mandatory disclosure to an employee of the grounds on which a recommendation that the employee be released or demoted is based;
- iii. Preclude the use in an appeal under section 21 or 31 of the Act of any document or information of which the appellant has no knowledge or that has not been communicated to him;
- iv. Provide that a department wanting to withhold or limit access to information must have the matter determined by the appeal board at a pre-hearing conference. Where the request is granted, reasons why an exception to the full disclosure rule was allowed would be included in the final decision on the appeal;
- v. Provide that the PSC must render its opinion pursuant to section 21(1) of the Act within a fixed period of time. The Regulations could also provide that where the Commission cannot give its opinion within the prescribed time, it must notify the employee who requested the opinion of its inability to do so and set out, in a written notice, the date by which the Commission will give its opinion;
- vi. Guarantee the right of employees and departments to make representations to the Commission in relation to their claims under section 21(1) of the Act and reflect the existing practice whereby the PSC always gives reasons for its section 21(1) opinions;
- vii. Extend the notice period for appeal hearings to two weeks from the present three day minimum requirement.

13. While it considers it important to reiterate these recommendations, your Committee holds out little hope that they will be implemented. The position taken by the PSC with regard to the Committee's earlier recommendations has done little to negate the unfortunate impression that the Commission is more preoccupied with avoiding the imposition of binding rules of conduct on departmental administrators and on itself than it is with the need to implement an appeal system that is both fair and seen to be fair by participants and that furthers the Commission's duty to uphold the merit principle.

14. BILL C-26, PROPOSED AMENDMENTS TO THE PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Bill C-26, tabled in the House of Commons on June 18, 1991, proposes significant changes to the provisions of the Act mentioned in this report. Passage of the Bill will thus undoubtedly lead to major revisions to the Regulations as well. It should be emphasized, however, that the principles underlying the recommendations made by your Committee in both this report and the Ninth Report will be equally relevant to amendments to the Regulations following upon the passage of

[Traduction]

- i. Assurer la divulgation intégrale et obligatoire à tout candidat non reçu ou à son représentant qui en fait la demande, de tous les éléments pertinents de la décision portée en appel.
- ii. Assurer la divulgation intégrale et obligatoire à un employé des motifs justifiant une recommandation de renvoi ou de rétrogradation.
- iii. Interdire l'utilisation, dans le cadre d'un appel interjeté en vertu des articles 21 ou 31 de la Loi, de tout document ou renseignement inconnu de l'appelant ou qui ne lui aurait pas été communiqué.
- iv. Faire en sorte qu'un ministère qui désire empêcher la divulgation des renseignements ou en restreindre l'accès puisse soumettre la question à un comité d'appel dans le cadre d'une conférence antérieure à l'audition. Lorsque ce comité accèderait à la demande, les motifs justifiant une exception à la règle de la divulgation intégrale seraient inclus dans la décision finale concernant l'appel.
- v. Faire en sorte que la CFP doive rendre son avis aux termes du paragraphe 21(1) de la Loi dans un délai prescrit. Le Règlement devrait en outre préciser que lorsque la CFP est incapable de rendre son avis l'intérieur du délai prescrit, elle doit aviser l'employé qui a sollicité son avis qu'elle n'est pas en mesure de s'exécuter et lui indiquer par écrit la date à laquelle cet avis sera rendu.
- vi. Garantir aux employés et aux ministères le droit de faire des observations à la Commission en ce qui a trait à leurs revendications présentées en vertu du paragraphe 21(1) de la Loi, et intégrer la pratique actuelle de la CFP qui donne toujours la justification de ses avis rendus aux termes du paragraphe 21(1).
- vii. Prolonger le délai d'avis des auditions d'appel, celui-ci passant du minimum de trois jours qu'il est actuellement à deux semaines.

13. Bien qu'il juge important de réitérer ses recommandations, le Comité fonde bien peu d'espoirs que celles-ci soient appliquées. La position adoptée par la CFP en ce qui concerne les recommandations précédentes du Comité a peu contribué à dissiper l'impression déplorable voulant que la Commission se soucie davantage d'éviter d'imposer des règles de conduite obligatoires aux gestionnaires ministériels et à ses propres gestionnaires que de répondre au besoin d'implanter un système d'appel qui soit juste pour les participants et leur donne l'impression de l'être et qui lui permette en même temps de s'acquitter de son devoir de favoriser le principe du mérite.

14. PROJET DE LOI C-26, LOI SUR LA REFORME DE LA FONCTION PUBLIQUE

Le projet de loi C-26, qui a été déposé à la Chambre des communes le 18 juin 1991, propose d'apporter d'importants changements aux dispositions de la Loi mentionnée dans ce rapport. Son adoption exigera indéniablement en même temps une révision majeure du Règlement. Le Comité souligne toutefois que les principes sur lesquels reposent les recommandations de son neuvième et de son présent rapports continueront de valoir pour les modifications qui devront être apportées par

[Text]

Bill C-26, and it is your Committee's hope that any such amendments will reflect these principles.

Bill C-26 would repeal section 31 of the Act, thus removing all reference to demotion or dismissal for incompetence or incapacity from the statute. It would also amend section 21 of the Act by removing the requirement that an employee seeking to appeal against the appointment without competition of another person must first obtain the opinion of the PSC that the employee's opportunity for advancement was prejudicially affected by the appointment. All appeals pursuant to proposed section 21(1), both with respect to appointments without competition and appointments following closed competitions, could, however, only be made "in the circumstances . . . provided for by the regulations of the Commission."

Proposed sections 21(3) and 21(4) of the Act would establish an additional appeal process. Section 21(3) provides that where it is ultimately determined that there was a defect in the process for the selection of a person for appointment "the Commission may take such measures as it considers necessary to remedy the defect." Pursuant to section 21(4), where a person is appointed or about to be appointed as a result of such measures, an appeal may be taken under section 21(1), but "only on the ground that the measures so taken did not result in a selection for appointment according to merit." It is also worth noting that the regulation-making powers set out in clause 23 of Bill C-26 expressly authorize the making of regulations "respecting the disclosure of personal information obtained in the course of an investigation, inquiry or procedure for appointment under this Act."

Proposed sections 34.3 to 34.5 would provide for an employee's recourse on "deployment", defined as "the transfer of an employee from one position to another". An employee who is deployed and any other employee in the work place to which the deployment is made could lodge a complaint that the deployment was not authorized by, or made in accordance with, the Act or that it constituted an abuse of authority. An employee who lodged a complaint or whose deployment was the subject of a complaint, and who was not satisfied with its disposition, could refer the matter to the PSC for investigation. The proposed amendments would also grant regulation-making powers for the implementation of this scheme, and your Committee reiterates that any such regulations should reflect the principles upon which its recommendations, as set out in both this report and the Ninth Report, are based.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 10, Third Session, Thirty-fourth Parliament*) is tabled in the House of Commons.

Respectfully submitted

Les co-présidents

NORMAND GRIMARD

DEREK LEE

Joint Chairmen

[Translation]

suite de l'adoption du projet de loi C-26, et il espère qu'on décidera de s'en inspirer.

Le projet de loi C-26 propose d'abroger l'article 31 de la Loi et, partant, de supprimer toute référence au renvoi ou à la rétrogradation pour incompetence ou incapacité. L'article 21 serait également modifié afin que l'employé qui veut en appeler d'une nomination effectuée sans concours ne soit plus tenu d'obtenir d'abord de la CFP un avis indiquant que cette nomination amoindrit ses chances d'avancement. En vertu du nouveau paragraphe 21(1), on ne pourrait toutefois en appeler d'une nomination effectuée sans concours ou à la suite d'un concours restreint que «dans les circonstances . . . fixées par règlement de la Commission.»

Les paragraphes 21(3) et (4) proposés établissent un nouveau mode d'appel. Le paragraphe 21(3) dispose que «la Commission peut prendre toute mesure qu'elle juge indiquée» pour remédier à toute irrégularité signalée par le comité relativement à la procédure de sélection. Aux termes du paragraphe 21(4), la nomination, effective ou imminente, d'un candidat en application d'une telle mesure ne peut faire l'objet d'un appel conformément au paragraphe (1) «qu'au motif que la mesure prise est contraire au principe de la sélection au mérite». Il est également bon de signaler que le pouvoir de prendre des règlements énoncés à l'article 23 du projet de loi C-26 autorise expressément la Commission à prendre des règlements pour «régir la communication de renseignements personnels obtenus au cours d'enquêtes ou de procédures de nomination relevant de la présente loi».

Les articles 34.3 et 34.5 proposés donnent à l'employé des recours en cas de «mutation» le projet de loi définissant la «mutation» comme étant l'affectation d'un fonctionnaire à un autre poste. Un fonctionnaire qui est muté, ainsi que toute autre fonctionnaire du service où il l'a été, peut déposer une plainte au motif que la mutation n'est pas autorisée par la Loi ou n'a pas été effectuée conformément à celle-ci, ou qu'elle constitue un abus de pouvoir. Le fonctionnaire qui n'est pas satisfait des résultats obtenus à la suite d'une plainte concernant sa mutation déposée par lui-même ou par quelqu'un d'autre peut renvoyer la plainte à la CFP et demander que celle-ci fasse enquête. Les modifications proposées permettent également à la Commission de prendre des règlements en cette matière. Le Comité répète que toute modification au Règlement devrait s'inspirer des principes formulés dans les recommandations de son neuvième et de son présent rapports.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*Fascicule n° 10, Troisième Session, Trente-quatrième Législature*) est déposé à la Chambre des communes.

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

Ottawa, Thursday, April 9, 1992

[Texte]

The Standing Joint Committee of the Senate and the House of Commons for the Scrutiny of Regulations met this day at 3:30 p.m. for the review of statutory instruments.

Senator Normand Grimard and Mr. Derek Lee (*Joint Chairmen*) in the Chair.

The Joint Chairman (Mr. Lee): I will call the meeting to order. I believe Mr. Fee would like to address the meeting.

Mr. Fee: I believe everyone is aware that there is a new regulatory process proposed with regard to firearms regulations. It has been pre-announced and all standing committees have the right to question it or call witnesses for 30 sitting days of the House of Commons.

One of the proposals dramatically increases the cost of a firearms acquisition certificate from \$10 to \$50, with a renewal at \$25. I suggest that we call officials from the Department of Justice before this committee during one of the meetings before the end of May to justify that expense and to let us know how they arrived at that, and that it is indeed a fee as opposed to a tax.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Is that a motion?

Mr. Fee: I move that we invite the appropriate officials to appear before this committee before the end of May to justify the proposed \$50 fee for a firearms acquisition certificate.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Is there a seconder?

Mr. Wappel: I second the motion.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Do members wish to discuss that motion?

Mr. Stupich: I would just comment that it may be possible for officials to simply provide us with sufficient information.

Mr. Fee: The motion stipulates before the end of May. If they can satisfy the committee prior to that time, we could perhaps change the motion.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Is there any further discussion on that motion? All in favour?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Lee): As the next item of business, I want to report that members from each of the parties in the House of Commons are continuing discussions with the Speaker of the House of Commons in relation to the matter of privilege raised on February 3. Those discussions are continuing favourably.

Second, I was informed yesterday that a court had struck down provisions of the *dockside monitoring* program which this committee had taken up, and in relation to which we had made our position known to departmental officials. I believe the process was commenced in the Federal Court in the province of Nova Scotia. I would ask our counsel to investigate that matter and report back. It may be appropriate to bring

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 9 avril 1992

[Traduction]

Le Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes d'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui à 15 h 30 pour examiner des textes réglementaires.

Le sénateur Normand Grimard et M. Derek Lee (*coprésidents*) occupent le fauteuil.

Le coprésident (M. Lee): Je déclare la séance ouverte. Je crois que M. Fee a quelques mots à nous dire.

M. Fee: Vous savez sans doute qu'un nouveau processus réglementaire a été proposé à l'égard des armes à feu. L'annonce en a été faite, et tous les comités permanents ont été autorisés à examiner la question et à inviter des témoins à comparaître devant eux pendant 30 jours de séance de la Chambre des communes.

L'une des propositions ferait augmenter considérablement le coût des autorisations d'acquisition d'armes à feu qui passerait de 10 \$ à 50 \$, la somme de 25 \$ devant être déboursée pour leur renouvellement. Je propose que nous convoquions des représentants du ministère de la Justice à l'une de nos séances avant la fin de mai pour qu'ils nous expliquent comment ils en sont arrivés à ce chiffre et nous disent s'il s'agit bien de droits par opposition à une taxe.

Le coprésident (M. Lee): Est-ce une motion?

M. Fee: Je propose que nous invitons les fonctionnaires compétents à comparaître devant le comité avant la fin de mai et que nous leur demandions de justifier les frais de 50 \$ proposés pour une autorisation d'acquisition d'armes à feu.

Le coprésident (M. Lee): Y a-t-il un comotionnaire?

M. Wappel: J'appuie la motion.

Le coprésident (M. Lee): Les membres souhaitent-ils discuter de cette motion?

M. Stupich: Il leur serait peut-être possible de tout simplement nous fournir les renseignements voulus.

M. Fee: La motion précise que ce doit être d'ici à la fin de mai. S'ils peuvent accéder à la demande du comité avant cette date, nous pourrions peut-être en modifier le texte.

Le coprésident (M. Lee): Quelqu'un a-t-il quelque chose à ajouter? Tous sont-ils d'accord?

Des voix: Adoptée.

Le coprésident (M. Lee): Premièrement, je tiens à signaler que des membres de chacun des partis à la Chambre des communes poursuivent la discussion avec le président de la Chambre au sujet de la question de privilège soulevée le 3 février. La discussion va bon train.

Deuxièmement, j'ai appris hier qu'un tribunal a rejeté certaines composantes du programme de vérification à quai dont le comité avait été saisi et à propos duquel nous avions fait connaître notre position aux fonctionnaires ministériels. Je crois savoir que l'action a été intentée devant la Cour fédérale de la province de la Nouvelle-Écosse. Je demanderais à notre conseiller juridique de faire enquête sur cette question et de

[Text]

the file forward and take another look at our position then to ensure that it is "ever green", if I can put it that way.

Third, I had discussions with Mr. Gilmour of the Auditor General's office in relation to the plans of the Auditor General to embark on an audit-like review of the regulatory impact statement process in relation to one particular department. We were in agreement that the department of the Auditor General could proceed with my having given a general assurance that the committee would be prepared to take up the matter as soon as the Auditor General had completed his work.

Having said that, and there being no questions on any of it, we can proceed to the first item of business. We have with us here today, and would now welcome, officials from Agriculture Canada and the Department of Justice. They are Mr. Peter Bouris, Mr. David Byer, Mr. Peter Brackenridge and Mr. Don Crosbie. Based on a suggestion and agreement among members, we have decided to go *in camera* at this time.

The committee continued *in camera*.

Upon resuming.

The Joint Chairman (Senator Grimard): We will continue the meeting. First, our counsel Peter Bernhardt has successfully defended his Master's thesis at the Faculty of Law in Ottawa, and so on your behalf...

... félicitations les plus sincères et nous lui souhaitons de demeurer parmi nous le plus longtemps possible.

Second, the budget was approved by the Committee on Internal Economy of the Senate.

SOR/89-298—BANK OF CANADA NOTES REGULATIONS

Just for the record, at the meeting of the steering committee we came to the conclusion that we do not want to pursue the matter of the Bank of Canada Notes Regulations.

SOR/86-1004—ATLANTIC PILOTAGE AUTHORITY NON-COMPULSORY AREA REGULATIONS

SOR/87-58—LAURENTIAN PILOTAGE AUTHORITY DISTRICT NO. 3 REGULATIONS

With regard to this matter, in the letter that our counsel sent in March of 1989, there were at least seven pages of recommendations. As you know, we studied these problems at the meetings of October 24, 1991 and November 7, 1991. We did not receive a satisfactory answer, and I would like to hear our counsel's suggestion on this matter.

Mr. Peter Bernhardt, Counsel to the Committee: The root of the problem seems to be the fact that these two sets of regulations were set up to be mirrors of one another. In other words, the two authorities would have parallel regulations and would run the same regime in each of their areas. When counsel raised a number of points, the reply that we got back from the department was that consultations were going on, and

[Translation]

nous en faire rapport. Il serait peut-être utile de réexaminer notre position pour voir si nous sommes toujours dans le ton, si je peux m'exprimer ainsi.

Troisièmement, j'ai discuté avec M. Gilmour du bureau du Vérificateur général du projet du Vérificateur de procéder à une espèce d'évaluation de l'impact de la réglementation dans le cas d'un ministère en particulier. Nous avons convenu que le Vérificateur général pouvait aller de l'avant et je lui ai en quelque sorte assuré que le comité serait prêt à examiner la question dès qu'il aurait terminé son travail.

Cela étant dit et puisqu'il n'y a aucune autre question, nous pouvons aborder le premier point à l'ordre du jour. Nous avons par ailleurs aujourd'hui des représentants d'Agriculture Canada et du ministère de la Justice, à qui je souhaite d'ailleurs la bienvenue. Ce sont M. Peter Bouris, M. David Byer, M. Peter Brackenridge et M. Don Crosbie. À la suggestion des membres et avec leur consentement, nous avons décidé de poursuivre la séance à huis clos pour l'instant.

Le comité poursuit ses travaux à huis clos.

À la reprise.

Le coprésident (sénateur Grimard): Nous allons poursuivre notre réunion. Tout d'abord, je tiens à vous annoncer que notre conseiller juridique, Peter Bernhardt, a brillamment soutenu sa thèse de maîtrise à la Faculté de droit, à Ottawa, et, en votre nom...

... our most sincere congratulations and may you be with us for a long long time.

Je tiens à vous dire aussi que le Comité de la régie interne du Sénat a approuvé notre budget.

DORS/89-298—RÈGLEMENT SUR LES BILLETS DE LA BANQUE DU CANADA

Soit dit pour les fins du compte rendu, à la réunion du comité de direction, nous en sommes arrivés à la conclusion que nous ne voulions pas pousser plus loin l'étude de la question du Règlement sur les billets de la Banque du Canada.

DORS/86-1004—RÈGLEMENT SUR LA ZONE NON OBLIGATOIRE DE L'ADMINISTRATION DE PILOTAGE DE L'ATLANTIQUE

DORS/87-58—RÈGLEMENT SUR LA CIRCONSCRIPTION N° 3 DE L'ADMINISTRATION DE PILOTAGE DES LAURENTIDES

Permettez-moi de vous rappeler que la lettre envoyée par notre conseiller juridique en mars 1989 contenait au moins sept pages de recommandations. Comme vous le savez, nous avons étudié le problème aux réunions du 24 octobre et du 7 novembre 1991. Nous n'avons pas reçu de réponse satisfaisante, et j'aimerais connaître l'avis de notre conseiller à ce sujet.

M. Peter Bernhardt, conseiller du comité: Le problème semble attribuable au fait que ces deux règlements devaient être le miroir l'un de l'autre. Autrement dit, les deux administrations voulaient adopter des règlements parallèles et avoir le même régime dans chacune de leurs régions. Lorsque le conseiller a soulevé un certain nombre de points, le ministère a répondu que des consultations étaient en cours, ce qu'il nous a

[Texte]

there were repeated reports of consultations. It seems that the two authorities cannot agree on what they are saying in the regulations, even though they are supposed to be saying the same thing. This is the cause of the consultations, the bottom line being that the Department of Transport is caught in the middle of this fight between the two. It is a bit of a sad comment that the two authorities agree that they are trying to do the same thing but cannot agree on what it is they have done now that they have a product.

If one reads between the lines of the letter from the department, it indicates that the department is frustrated with this state of affairs as well in that they are not the villains of the piece. They are, as I say, caught in the middle as well.

Nevertheless, as you have pointed out, Mr. Chairman, the committee still does not have a full reply. The deadline has now passed. We have again from the department a series of explanations, apologies, expressions of frustration and a plea for the committee's further indulgence.

I suppose the question to be decided by the committee is whether it wishes to be indulgent or not. If the committee decides it wants to move forward at this point, the next thing would be to see if something can be done to get the attention of the two warring pilotage authorities.

The Joint Chairman (Senator Grimard): You referred to the letter that we received on February 28?

Mr. Bernhardt: That is correct.

The Joint Chairman (Senator Grimard): What are your recommendations?

Mr. Bernhardt: I am in the hands of the committee on this matter. It seems to me that there may be little to be gained at this point by flogging the Department of Transport again. As I say, they are having their own difficulties getting consensus on what is going on here. I am doubtful that going back at the department will lead anywhere. I am not sure what can be done to try to bring the two pilotage authorities to some sort of a consensus. Those are quasi-independent bodies which were, I believe, set up as Crown corporations. We could write to the heads of those two agencies, urging them to get their act together. However, it is difficult to say where that would lead.

Mr. Wappel: Mr. Chairman, what is the problem with the regulations? Are they simply not mirrors of each other or are there *ultra vires* provisions?

Mr. Bernhardt: It runs the entire gamut.

Mr. Wappel: I agree that we should not flog the Department of Transport. I recommend that we send a letter to the Department of Transport, asking them to communicate to the two authorities that, within a specific period of time, they either solve their problem or we will solve it for them by reporting that there are provisions that are *ultra vires*, and recommending that the House disallow them, or whatever threat we can offer as the tie-breaking authority. It seems to me that the two pilotage authorities are the ones that are warring, or cannot get together, or do not want to get together.

Mr. Bernier: I think "confused" might be the word.

[Traduction]

répété à plusieurs reprises par la suite. Je pense que les deux administrations n'arrivent pas à s'entendre sur le sens de leurs règlements, même s'ils sont supposés dire la même chose. C'est pourquoi les consultations se poursuivent, et le ministère des Transports se trouve probablement entre deux feux. Il est malheureux qu'après avoir cherché à obtenir les mêmes résultats, les deux administrations n'arrivent pas à se mettre d'accord sur le texte établi.

D'après ce que je peux voir, le ministère commerce à trouver la situation agaçante, d'autant plus qu'il n'y est pour rien. Comme je l'ai dit, il est pris lui aussi entre deux feux.

Néanmoins, comme vous l'avez signalé, monsieur le président, le comité n'a pas encore reçu la réponse souhaitée. Le délai imparti est maintenant expiré. Je le répète, nous avons reçu du ministère une lettre d'explications et d'excuses dans laquelle il fait état de son agacement et implore l'indulgence du comité.

Je suppose que la question consiste à savoir si le comité est prêt ou non à se montrer indulgent. S'il juge que la situation a assez duré, la prochaine étape consisterait à voir ce qui peut être fait pour attirer l'attention des deux administrations de pilotage qui sont en guerre.

Le coprésident (sénateur Grimard): Vous voulez parler de la lettre que nous avons reçue le 28 février?

M. Bernhardt: C'est exact.

Le coprésident (sénateur Grimard): Quelles sont vos recommandations?

M. Bernhardt: Je m'en remets au comité. Je pense qu'il ne servirait à rien à cette étape-ci de revenir à la charge auprès du ministère des Transports. Comme je l'ai dit, il éprouve lui-même de la difficulté à comprendre ce qui se passe ici. Je crois qu'il ne servira à rien de l'ennuyer avec cette question. Je ne suis pas certain de ce qu'il faudrait faire pour amener les deux administrations de pilotage à s'entendre. Ce sont des organismes quasi-indépendants qui ont été, je crois, mis sur pied comme sociétés de la Couronne. Nous pourrions écrire à leurs dirigeants pour les presser d'accorder leurs violons. Toutefois, il est difficile de dire où cela mènerait.

M. Wappel: Monsieur le président, quel est le problème que posent les règlements? Tient-il au fait qu'ils ne sont pas le reflet l'un de l'autre, ou sont-ils anti-statutaires?

M. Bernhardt: Il y a un peu des deux.

M. Wappel: Je suis d'accord avec vous pour dire qu'il ne servirait à rien d'exercer des pressions sur le ministère des Transports. Je propose que nous lui écrivions pour lui demander de faire savoir aux deux administrations que si, dans un délai précis, elles n'ont pas réglé leur problème, nous le ferons pour elles en déclarant leurs règlements anti-statutaires et en recommandant à la Chambre de les abroger, ou en prenant toute autre mesure que nous pourrions juger indiquée. Ce sont les deux administrations qui sont en guerre, ou qui n'arrivent pas à s'entendre, ou qui ne veulent pas y mettre du leur.

M. Bernier: Je pense que le mot «imbroglio» conviendrait bien dans le contexte.

[Text]

Mr. Wappel: Let us educate them. Why do we not take a proactive approach by not in any way finding fault with the Department of Transport, because I agree that their letter indicates that they are just as frustrated. Let them use us as the cudgel to get the two authorities together to solve their problem. In order to do that, it seems to me that we have to impose a time limit and a statement as to what the committee is likely to consider if the time limit goes by.

The Joint Chairman (Senator Grimard): I think that is a good suggestion in the circumstances. Does everyone agree?

Mr. Fee: I agree.

SOR/83-713—QUEBEC WOOD ORDER, 1983

(For text of documents see Appendix.)

The Joint Chairman (Senator Grimard): The next item will just take a few seconds. After ten years, and under four different ministers, there is finally a law that can settle the problem. Thank you very much, counsel. This is the last item?

Mr. Denis Robert, Clerk of the Committee: I have one point of correction to make. In edition No. 8 of the committee's transcript an error slipped by. It was my fault entirely. We appended the fourth report of the committee of the last session rather than of this session. I propose that we attach to the minutes of this meeting the fourth report of the committee of this session, if that is agreeable to the committee.

Mr. Wappel: That will be fine.

The Joint Chairman (Senator Grimard): That is agreed.

Very well, the meeting is adjourned.

The committee adjourned.

[Translation]

M. Wappel: Donnons-leur une leçon. Pourquoi ne pas adopter une approche proactive en ne blâmant de rien le ministère des Transports, parce que je conviens avec vous que sa lettre donne à entendre qu'il se sent aussi impuissant que nous. Enlevons-lui une épine du pied en forçant les deux administrations à régler leur problème. Ainsi, nous pourrions peut-être leur imposer un délai et leur préciser ce que le comité fera vraisemblablement si elles ne font rien avant l'échéance.

Le coprésident (sénateur Grimard): Je pense que c'est une excellente suggestion dans les circonstances. Tous sont-ils d'accord?

M. Fee: Je suis d'accord.

DORS/83-713—DÉCRET DE 1983 SUR LE BOIS DU QUÉBEC

(Pour le texte des documents, voir l'Annexe.)

Le coprésident (sénateur Grimard): Le prochaine point à l'ordre du jour ne prendra que quelques seconds. Il aura fallu dix ans, sans compter que quatre ministres se sont succédé, pour que soit enfin adoptée une loi qui peut régler le problème. Merci infiniment, monsieur le conseiller. C'était le dernier point?

M. Denis Robert, greffier du comité: J'aurais une correction à faire. Une erreur s'est glissée dans le fascicule n° 8 des délibérations du comité. C'est entièrement de ma faute. Nous avons annexé le quatrième rapport du comité pour la session précédente plutôt que celle-ci. Je propose que nous annexions au procès-verbal de la réunion d'aujourd'hui le quatrième rapport du comité pour cette session-ci, si les membres du comité sont d'accord.

M. Wappel: Ce sera parfait.

Le coprésident (sénateur Grimard): D'accord.

Très bien, la séance est levée.

Le comité suspend ses travaux.

APPENDIX "A"

NOTE ON SOR/83-713, QUEBEC WOOD ORDER, 1983

On October 29, 1991, An Act to amend the Agricultural Products Marketing Act and to provide for other matters in relation thereto, S.C. 1991, c. 34, was given Royal Assent and came into force.

A copy of the Committee's Report No. 24 is attached. The Joint Committee first queried the validity of orders made under section 2 of the Agricultural Products Marketing Act in 1981. Ten years, one Report to the Houses, and four Ministers of Agriculture later, the Committee's objection has been addressed by way of legislative amendments.

The amending statute enacts a definition of "agricultural product" that expressly includes wood and retroactively validates all previous orders granting to provincial boards inter-provincial and export marketing powers in relation to wood. A copy of S.C. 1991, c. 34 is also attached.

FRB/cs

February 4, 1992

ANNEXE «A»

TRADUCTION

AVIS JURIDIQUE SUR LE DÉCRET CONCERNANT LE BOIS DU QUÉBEC,
DORS/83-713

Le 29 octobre 1991, la Loi modifiant la Loi sur la commercialisation des produits agricoles et édictant des dispositions connexes, L.C. 1991, ch. 34, a obtenu la sanction royale et est entrée en vigueur.

Une copie du rapport n° 24 du Comité est jointe au présent avis. Le Comité mixte a d'abord mis en doute la validité des décrets pris en vertu de l'article 2 de la Loi sur la commercialisation des produits agricoles en 1981. Dix ans, un rapport aux Chambres et quatre ministres de l'Agriculture plus tard, l'objection du Comité a été réglée par modification de la loi.

La loi modificative définit l'expression «produit agricole» en mentionnant qu'elle comprend expressément le bois et valide rétroactivement tous les décrets précédents qui accordent aux offices provinciaux des pouvoirs de commercialisation inter-provinciaux et des pouvoirs de commercialisation des exportations du bois. Ci-joint se trouve également une copie du ch. 34 de L.C. 1991.

FRB/cs

Le 4 février 1992

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation - Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

SENATE
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 12

Thursday, April 30, 1992

Joint Chairmen:

Senator Normand Grimard
Derek Lee, M.P.

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 12

Le jeudi 30 avril 1992

Coprésidents:

Sénateur Normand Grimard
Derek Lee, député

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Joint Committee for the*

Scrutiny of Regulations

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte permanent d'*

Examen de la réglementation

RESPECTING:

Review of Statutory Instruments

CONCERNANT:

Examen de textes réglementaires



Third Session of the
Thirty-fourth Parliament, 1991-92

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992

STANDING JOINT COMMITTEE FOR THE
SCRUTINY OF REGULATIONS

Joint Chairmen:

Senator Normand Grimard
Derek Lee, M.P.

Vice Chairman:

Doug Fee

Representing the Senate:

The Honourable Senators:

John Buchanan, P.C.	Jerahmiel S. Grafstein
Michel Cogger	Normand Grimard

Representing the House of Commons:

Members:

Doug Fee	Don Blenkarn
Joe Fontana	Bill Kempling

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

Coprésidents:

Normand Grimard, sénateur
Derek Lee, député

Vice-président:

Doug Fee

Représentant le Sénat:

Les honorables sénateurs:

Noel Kinsella	Pietro Rizutto
Derek P. Lewis	

Représentant la Chambre des communes:

Députés:

Derek Lee	Maurice Tremblay
David Stupich	Tom Wappel

(Quorum 4)

Les cogreffiers du Comité

Denis Robert

Roger Préfontaine

Joint Clerks of the Committee

Published under authority of the Senate by the
Queen's Printer for Canada

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Sénat par
l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

ORDER OF REFERENCE

(Statutory)

Extract from *Statutory Instruments Act* R.S.C. 1985, c. S-22:

19. Every statutory instrument issued, made or established after December 31, 1971, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph 20(d), shall stand permanently referred to any Committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments.

ORDRE DE RENVOI

(Statutaire)

Extrait de la *Loi sur les textes réglementaires* L.R.C. 1985, c. S-22:

19. Le comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé d'étudier et de contrôler les textes réglementaires est saisi d'office de ceux qui ont été pris après le 31 décembre 1971, à l'exclusion des textes dont la communication est interdite aux termes des règlements d'application de l'alinéa 20d).

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, APRIL 30, 1992
(14)

[Text]

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations met at 8:35 a.m., this day in Room 256-S, the Joint Chairman, Derek Lee, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senator Grimard (1).

Representing the House of Commons: Doug Fee, Derek Lee and David Stupich (3).

In attendance: Roger Préfontaine, Joint Clerk of the Committee (House of Commons) and from the Research Branch, Library of Parliament, François-R. Bernier, General Counsel to the Committee, Peter Bernhardt, Counsel to the Committee and James Sprague, Counsel to the Committee.

The Committee resumed consideration of its permanent Order of reference, section 19, *The Statutory Instruments Act*, R.S.C. 1985, c. S-22 which follows:

19. Every statutory instrument issued, made or established after December 31, 1971, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph 20(d), shall stand permanently referred to any Committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments.

The Committee considered the Urinalysis—Canadian Forces.

On the Fourth Report of the Joint Committee (Statutory Instruments No. 5);

It was agreed,—That the Joint Chairmen correspond with the Secretary of State for External Affairs with respect to certain comments by the Committee.

On SOR/77-866—Wildlife Area Regulations and SOR/84-705—Wildlife Area Regulations, amendment;

It was agreed,—That Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the Committee of the action taken.

The Committee considered C.R.C. c. 1515—External Submarine Cable Regulations.

On SOR/85-686—Pest Control Products Regulations, amendment; SOR/88-89—Pest Control Products Regulations,

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 30 AVRIL 1992
(14)

[Traduction]

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui, à 8 h 35, dans la salle 256-S, sous la présidence de M. Derek Lee (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: L'honorable sénateur Grimard (1).

Représentant la Chambre des communes: Doug Fee, Derek Lee et David Stupich (3).

Présents: Roger Préfontaine, cogreffier du Comité (Chambre des communes) et, du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement, François-R. Bernier, conseiller juridique principal du Comité ainsi que Peter Bernhardt et James Sprague, conseillers juridiques du Comité.

Le Comité poursuit l'examen de son ordre de renvoi permanent, soit l'article 19 de la *Loi sur les textes réglementaires*, L.R.C., 1985, ch. S-22:

19. Le Comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé d'étudier et de contrôler les textes réglementaires est saisi d'office de ceux qui ont été pris après le 31 décembre 1971, à l'exclusion des textes dont la communication est interdite aux termes des règlements d'application de l'alinéa 20d).

Le Comité étudie le dossier intitulé Analyse d'urine - Défense nationale.

Concernant le quatrième rapport du Comité mixte (Textes réglementaires n° 5);

Il est convenu,—Que les coprésidents écrivent à la Secrétaire d'État aux Affaires extérieures concernant certains commentaires formulés par des membres du Comité.

Au sujet du DORS/77-866—Règlement sur les réserves de la faune et du DORS/84-705—Règlement sur les réserves de la faune—Modification;

Il est convenu,—Que le conseiller juridique du Comité réexamine cette question à une date ultérieure et informe le Comité des mesures prises.

Le Comité procède à l'étude de C.R.C. ch. 1515—Règlement sur les câbles sous-marins de communication avec l'extérieur.

Au sujet du DORS/85-686—Règlement sur les produits antiparasitaires—Modification du DORS/88-89—Règlement

amendment and SOR/88-109—Pest Control Products Regulations, amendment;

It was agreed,—That the Joint Chairmen correspond with the Minister of Agriculture with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SOR/88-243—Uranium and Thorium Mining Regulations; SOR/90-190—AECB Cost Recovery Fees Regulations; SOR/90-828—AECB Cost Recovery Fees Regulations, amendment.

The Committee considered SOR/90-582—Schedule to the Act, amendment and SOR/91-422—Immigration Regulations, 1978, amendment.

On C.R.C. c. 376—Direction to the CRTC (Eligible Canadian Corporations);

It was agreed,—That Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the Committee of the action taken.

On SOR/88-248—Saskatchewan Sheep and Wool Levies (Interprovincial and Export Trade) Order, amendment;

It was agreed,—That Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the Committee of the action taken.

On SOR/89-442—Schedule I to the Act, amendment;

It was agreed,—That Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the Committee of the action taken.

On C.R.C. c. 1432—Hull Inspection Regulations;

It was agreed,—That the Joint Chairmen correspond with the Minister of Transport with respect to certain comments by the Committee.

On Notice No. 1 (Existing PCB Storage Sites) and Notice No. 2 (New PCB Storage Sites); Storage of PCB Wastes Interim Order;

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Department of Environment with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered Canada Gazette, Part I, February 23, 1991, p. 549; SOR/87-505—Security for Debts Due to Her Majesty Regulations and SOR/91-112—Indochinese Designated Class (Transitional) Regulations, amendment.

sur les produits antiparasitaires—Modification et du DORS/88-109—Règlement sur les produits antiparasitaires—Modification;

Il est convenu,—Que les coprésidents écrivent au ministre de l'Agriculture concernant certains commentaires formulés par des membres du Comité.

Le Comité étudie le DORS/88-243—Règlement sur les mines d'uranium et de thorium, le DORS/90-190—Règlement sur les droits pour le recouvrement des coûts de la CCEA, et le DORS/90-828—Règlement sur les droits pour le recouvrement des coûts de la CCEA—Modification.

Le Comité examine le DORS/90-582—Annexe de la Loi—Modification et le DORS/91-422—Règlement sur l'immigration de 1978—Modification.

Au sujet du C.R.C. ch. 376—Instructions au CRTC (Sociétés canadiennes habiles);

Il est convenu,—Que le conseiller juridique du Comité réexamine la situation à une date ultérieure et informe le Comité des mesures prises.

Au sujet du DORS/88-248—Ordonnance sur les contributions à payer pour la mise en marché du mouton et de la laine de la Saskatchewan (marché interprovincial et commerce d'exportation)—Modification;

Il est convenu,—Que le conseiller juridique du Comité réexamine la situation à une date ultérieure et informe le Comité des mesures prises.

Au sujet du DORS/89-442—Annexe I de la Loi—Modification;

Il est convenu,—Que le conseiller juridique du Comité réexamine la situation à une date ultérieure et informe le Comité des mesures prises.

Au sujet du C.R.C. ch. 1432—Règlement sur l'inspection des coques;

Il est convenu,—Que les coprésidents écrivent au ministre des Transports concernant certains commentaires formulés par des membres du Comité.

Au sujet de l'Avis n° 1 (sur les dépôts existants de déchets contenant des BPC), de l'avis n° 2 (sur les nouveaux dépôts de déchets contenant des BPC) et de l'Arrêté d'urgence sur le stockage des déchets contenant des BPC;

Il est convenu,—Que le conseiller juridique du Comité écrive à l'agent des textes réglementaires du ministère de l'Environnement concernant certains commentaires formulés par des membres du Comité.

Le Comité procède à l'étude de la page 549 de la partie I de la Gazette du Canada du 23 février 1991 du DORS/87-505—Règlement sur la garantie à l'égard des dettes dues à Sa Majesté et du DORS/91-112—Règlement sur la catégorie désignée d'Indochinois (période transitoire)—Modification.

The Committee considered SI/91-25—Indian Remission Order, amendment; SOR/90-453—PCB Waste Export Regulations; SOR/90-735—Unemployment Insurance Regulations, amendment; SOR/91-282—Canada Grain Regulations, amendment; SOR/91-333—Supplementary Death Benefit Regulations, amendment; SOR/91-339—Contaminated Fisheries Prohibition Order No. PCH-1991-5; SOR/90-836—Contaminated Fisheries Prohibition Order No. PCH-1990-33 and SOR/91-117—Contaminated Fisheries Prohibition Order No. PCH-1991-1.

The Committee considered SOR/90-730—Feeds Regulations, 1983, amendment; SOR/90-92—Feeds Regulations, 1983, amendment and SOR/91-674—Deemed Authorized Capital Order, amendment Contaminated Fisheries Prohibition Order No. STN-1992-5.

The Chairman congratulated and gave well wishes to Mr. James Sprague, Counsel to the committee who will be leaving at the end of the month.

At 9:20 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le Comité étudie le TR/91-25—Décret de remise visant les Indiens—Modification le DORS/90-453—Règlement sur l'exportation de déchets contenant des BPC le DORS/90-735—Règlement sur l'assurance-chômage —Modification le DORS/91-282—Règlement sur les grains du Canada—Modification le DORS/91-333—Règlement sur les prestations supplémentaires de décès—Modification le DORS/91-339—Ordonnance n° PCH-1991-5 interdisant la pêche du poisson contaminé le DORS/90-836—Ordonnance n° PCH-1990 -33 interdisant la pêche du poisson contaminé et le DORS/91-117—Ordonnance n° PCH-1991-1 interdisant la pêche du poisson contaminé.

Le Comité étudie le DORS/90-730—Règlement de 1983 sur les aliments du bétail—Modification le DORS/90-92—Règlement de 1983 sur les aliments du bétail—Modification le DORS/91-674—Décret relatif au capital social autorisé inférieur -Modification et l'Ordonnance n° STN-1992 -5 interdisant la pêche du poisson contaminé.

Le président félicite M. James Sprague, conseiller juridique du Comité, et lui transmet ses meilleurs vœux puisque celui-ci quittera ses fonctions à la fin du mois.

À 9 h 20, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le cogreffier du Comité

Denis Robert

Joint Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, April 30, 1992

[Text]

The Standing Joint Committee of the Senate and the House of Commons for the Scrutiny of Regulations met this day at 8:30 a.m. for the review of statutory instruments.

Senator Normand Grimard (*Joint Chairman*) and **Mr. Derek Lee** (*Joint Chairman*) in the Chair.

The Joint Chairman (Mr. Lee): We will proceed with the agenda. The first item is a reference to urinalysis in the Canadian forces.

URINALYSIS—CANADIAN FORCES

(For text of documents, see Appendix A, p. 12A:1)

The Joint Chairman (Mr. Lee): I have had a chance to look, of course, at all the materials. It is not clear from the correspondence whether there is any urinalysis testing or that type of testing going on right now in the armed forces. If it is not, what is the immediate problem? If it is, under what authority, and what regulations govern it now? I put those questions to counsel.

Mr. François Bernier, General Counsel to the Committee: There is no program going on right now. They are, however, pursuing their plans to establish one. This matter is before the committee for the information of members because this question had been pursued both with the correctional services and with the army when the announcement was made that they would consider that kind of testing. Therefore, as soon as the regulations are in place, the committee will look at them and will have to decide whether they meet the requirements of the Charter.

The Joint Chairman (Mr. Lee): So this is in essence a preemptive, cautionary initiative for the committee?

Mr. Bernier: It was to ensure that, in any regulations they develop, they would take into account the decisions of the court on the current correctional services program declaring it to be contrary to the Charter.

The Joint Chairman (Mr. Lee): The next rubric is Letters to and from Ministers. The first item concerns the Fourth Report of the joint committee.

FOURTH REPORT OF THE JOINT COMMITTEE (STATUTORY INSTRUMENTS NO. 5)

(For text of documents, see Appendix B, p. 12B:1)

The Joint Chairman (Mr. Lee): I have a question for counsel. What are the changes? Because we are appropriately spartan in the documentation we provide leading up to the

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 30 avril 1992

[Traduction]

Le Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes chargé de l'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui à 8 h 30 pour l'étude des textes réglementaires.

Le sénateur Normand Grimard (*coprésident*) et **M. Derek Lee** (*coprésident*) occupent le fauteuil.

Le coprésident (M. Lee): Passons tout de suite à l'ordre du jour. Le premier article porte sur les analyses d'urine à la Défense nationale.

ANALYSE D'URINE—DÉFENSE NATIONALE

(Le texte des documents figure à l'annexe A, p. 12A:5)

Le coprésident (M. Lee): J'ai bien eu l'occasion d'examiner toute la documentation. Il n'est pas indiqué clairement dans la correspondance si un programme d'analyse d'urine ou d'autres analyses de ce genre est actuellement en cours dans les forces armées. S'il n'y en a pas, quel est le problème dans l'immédiat? S'il existe un tel programme, en vertu de quel pouvoir et de quel règlement est-il appliqué? Voilà les questions que je pose à notre conseiller juridique.

M. François Bernier, conseiller juridique principal du Comité: Aucun programme n'est actuellement en cours. Toutefois, le ministère poursuit ses plans en vue d'en mettre un en vigueur. Le Comité a été saisi de la question pour la gouverner des membres car le problème a été soulevé à la fois auprès des responsables du Service correctionnel et de l'Armée lorsqu'il a été annoncé que la Défense nationale envisageait de recourir à ce genre d'analyse. En conséquence, dès que le Règlement sera en vigueur, le Comité l'examinera et devra décider s'il est conforme aux exigences de la Charte.

Le coprésident (M. Lee): Il s'agit donc en un mot d'une mesure de prudence, prise à titre préventif par le Comité?

M. Bernier: Nous voulions nous assurer que, dans le règlement qu'il adoptera, le ministère tiendrait compte des décisions du tribunal, lequel a déclaré anticonstitutionnel le programme actuel en vigueur au Service correctionnel.

Le coprésident (M. Lee): L'article suivant concerne des échanges de lettres avec les ministres. La première rubrique porte sur le Quatrième rapport du Comité mixte.

QUATRIÈME RAPPORT DU COMITÉ MIXTE (TEXTES RÉGLEMENTAIRES N° 5)

(Le texte des documents figure à l'annexe B, p. 12B:5)

Le coprésident (M. Lee): J'ai une question à poser au conseiller juridique. Quelles sont les modifications? Étant donné que la documentation fournie avant la tenue des réunions est à

[Text]

meetings, I have a question about what was in the Fourth Report in particular and what the changes were that it required.

Mr. Bernier: The report is included in the material. It is a 1979 report. The committee requested in that report that certain legislative and regulatory changes be made to introduce a greater degree of certainty in the administration of import quotas, their establishment, et cetera.

Following that report, from 1979 to 1987 there was correspondence with successive Secretaries of State for External Affairs and various other ministers who did not accept that there was a need for greater certainty in that program, until the committee heard from Mr. Clark on September 18, 1987. Mr. Clark at that time told the committee that consideration was being given to doing three things: First, providing a legislative basis for the minister to issue notices to importers. These notices often contain rules which would normally be considered to be legal rules but at the moment are not treated that way. Second, these amendments to the regulations would set out a formal procedure whereby an applicant who is denied an import permit or whose permit is cancelled may have that decision reviewed or reconsidered. Third, the regulations would be amended to state the factors that must be taken into consideration by the minister in setting import quotas. This satisfied the committee.

On February 8, 1989 the committee was informed that a working group was actively engaged in considering the issues raised in Mr. Clark's letter and that it was giving this project all due priority. In December 1989 I asked for a progress report from the DIO in a letter which was never replied to, despite four subsequent reminders.

Eventually the chairmen wrote directly to the minister and her reply is before the committee this morning. Members will note that, although Mr. Clark was referring in 1987 to regulatory changes, Mrs. McDougall now speaks of a review of the parent act, the *Export and Import Permits Act*. She also refers to an inquiry that is under way by the Canadian International Trade Tribunal.

Members will note that the document setting out the terms of reference of the tribunal is attached, Order in Council P.C. 1991-1512. Members will also note that those terms relate solely to the question of import quota allocations in the agricultural sector, and not to issues such as procedural guarantees in the cancellation of permits, for example. The minister does not say a word as to the outcome of the review that the working group was actively engaged in in 1989.

[Traduction]

juste titre restreinte, j'aimerais savoir quel était le contenu du Quatrième rapport et quelles modifications il a entraînées.

M. Bernier: Le rapport se trouve dans la documentation. C'est un rapport de 1979, dans lequel le Comité demandait que certaines modifications d'ordre législatif et réglementaire soient apportées en vue de rendre plus claire l'administration des contingentements d'importation, leur établissement, etc.

A la suite de ce rapport, entre 1979 et 1996, il y a eu des échanges de correspondance entre le Comité et les secrétaires d'État aux Affaires extérieures qui se sont succédés ainsi que divers autres ministres qui refusaient d'admettre la nécessité de combler certaines lacunes de ce programme, jusqu'à ce que le Comité entende le témoignage de M. Clark le 18 septembre 1987. A l'époque, M. Clark a déclaré au Comité que son ministère envisageait de prendre trois mesures : tout d'abord, prévoir un cadre législatif permettant au ministre de délivrer des avis aux importateurs. Ces avis renferment souvent des règles qui devraient normalement être considérées comme des règles juridiques mais qui ne le sont pas à l'heure actuelle. En second lieu, ces modifications au règlement prévoyaient une procédure officielle permettant à un demandeur auquel on refuse une licence d'importation ou dont le permis est annulé, d'en appeler de cette décision. Troisièmement, le règlement serait modifié en vue d'indiquer les facteurs dont le ministre doit tenir compte en établissant les contingentements d'importation. Le Comité a été satisfait de ces réponses.

Le 8 février 1989, le Comité a appris qu'un groupe de travail examinait avec assiduité les questions soulevées dans la lettre de M. Clark et qu'il accordait à ce projet la plus haute priorité. En décembre 1989, j'ai écrit au DIO pour savoir où en était l'étude de la question mais, malgré quatre lettres de rappel ultérieures, je n'ai jamais obtenu de réponse à cette lettre.

Les présidents ont fini par écrire directement à la ministre, et sa réponse est jointe à la documentation que le Comité a en main ce matin. Les membres constateront que, bien que M. Clark ait parlé en 1987 de modifier les règlements, Mme McDougall fait état dans sa lettre d'un examen de la loi principale, la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*. Elle parle également de l'examen entrepris par le Tribunal canadien du commerce extérieur.

Les membres du Comité constateront que le mandat du Tribunal est également joint à la documentation; il s'agit du décret P.C. 1991-1512. Je vous signale également que ce mandat porte uniquement sur la répartition des contingents d'importation dans le secteur agricole et qu'il n'y est pas fait mention des garanties de procédure en cas d'annulation des licences, par exemple. La ministre ne dit pas un mot au sujet des résultats de l'étude que menait activement le groupe de travail en 1989.

[Text]

Overall, my assessment of the reply is that it shows that we are not going anywhere very fast. This said, I suspect that the committee has little choice but to draw on its reserves of patience and wait for the inquiry by the trade tribunal to be concluded. There has certainly been delay after delay. For example, the 1987 letter from Mr. Clark was a reply to a letter dated February 1985, a little over two years to obtain a reply. From 1989 to 1991, I simply could not get a progress report from the DIO. Now the minister is saying, in essence, that there will be other delays, and we must continue to wait.

The Joint Chairman (Senator Grimard): In her letter the minister suggests that the report will be made public within the next 12 months. Is that why you think it would be better to wait?

Mr. Bernier: Yes. On the other hand, of course, it is just another report. We know what happens to those. They will probably set up another commission to inquire into the report of the first inquiry, and then you have your inter-departmental consultations, making sure there are enough meetings for everyone to attend, and so on. That has to be taken into consideration.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Comments by other members? If not, it seems to me that an inquiry into the adequacy of the law and regulations under this statute was embarked upon 12 or 13 years ago.

Mr. Fee: Do you think we have a record?

The Joint Chairman (Mr. Lee): This committee did report. The names at the end of the report are those of two great parliamentarians who have both passed on out of Parliament and into the next world. I cannot believe we are sitting here, 12 years later, waiting for another agency to review what is the minister's job. This committee certainly made its views known then; politely, directly and I think concisely. I get the impression that the minister believes that after adequate consultation the government will move to introduce new legislation out of which it will introduce new regulations, but it is not too certain where it is headed yet. Therefore, we are really back at the beginning minus 12 years.

Mr. Bernier: Something that comes to mind that would allow the committee to wait—because even Mohammed could not move a mountain that did not want to move—is that the committee make its own report to the houses based on the Fourth Report, simply summarizing what has taken place and indicating that the committee will continue to keep this matter under consideration until the legal rules that are called for are put in place. It is a little more than another letter to the minister without making threats.

[Traduction]

Dans l'ensemble, à la lecture de cette réponse, j'ai l'impression que les choses n'avancent guère. Cela dit, je suppose que le Comité n'a pas le choix et qu'il doit faire preuve de patience en attendant la conclusion de l'enquête entreprise par le Tribunal du commerce. Il y a eu retard sur retard. Par exemple, la lettre de 1987 signée par M. Clark était une réponse à une lettre datée de février 1985; il a fallu un peu plus de deux ans pour obtenir une réponse. Entre 1989 et 1991, je n'ai jamais pu obtenir du DIO un rapport sur l'état de la question. Dans sa lettre, la ministre nous dit qu'il y aura d'autres retards et qu'il nous faut encore attendre.

Le coprésident (sénateur Grimard): Dans sa lettre, la ministre déclare que le rapport sera publié d'ici 12 mois. Est-ce pour cette raison qu'il vaut mieux attendre, selon vous?

M. Bernier: Oui. Par ailleurs, bien entendu, il ne s'agit que d'un rapport et nous connaissons le sort qui leur est réservé. On va sans doute constituer une autre commission chargée d'enquêter sur le rapport de la première commission d'enquête, après quoi on procède à des consultations interministérielles, en s'assurant d'organiser suffisamment de réunions pour que tout le monde puisse y assister, et ainsi de suite. Il faut tenir compte de ce facteur.

Le coprésident (M. Lee): Y a-t-il des commentaires? Dans la négative, j'ai l'impression que l'on a entrepris il y a 12 ou 13 ans une enquête sur la pertinence de la loi et des règlements qui en découlent.

M. Fee: Y a-t-il des dossiers à ce sujet?

Le coprésident (M. Lee): Notre Comité a présenté un rapport. Les noms figurant à la fin du rapport sont ceux de deux grands parlementaires qui ont quitté ce monde depuis. Je n'arrive pas à croire que, 12 ans plus tard, nous sommes encore en train d'attendre qu'un organisme examine ce que le ministre doit faire. Notre Comité a dit clairement ce qu'il en pensait à l'époque : il l'a dit poliment, clairement et succinctement. J'ai l'impression que la ministre pense que, après avoir tenu des consultations suffisantes, le gouvernement proposera un nouveau projet de loi, lequel sera accompagné de nouveaux règlements, mais on ne sait pas encore exactement quelle en sera la teneur. Autrement dit, nous nous retrouvons à la case départ, 12 ans plus tard.

M. Bernier: J'ai une idée qui permettra au Comité d'attendre —puisque Mohammed lui-même n'a pas réussi à déplacer une montagne qui ne voulait pas bouger : le Comité devrait présenter son propre rapport aux deux Chambres en se fondant sur le Quatrième rapport, en se contentant de résumer les événements et d'indiquer qu'il continuera à étudier la question jusqu'à l'adoption des règles juridiques nécessaires. Cela aura peut-être un peu plus de poids qu'une simple nouvelle lettre à la ministre sans toutefois faire de menaces.

[Text]

The Joint Chairman (Senator Grimard): I do not think a report will advance the situation. Personally, I am in favour of acknowledging the receipt of the letter from the minister and indicating that this is a final delay for us, and that if, after 12 months, nothing has been done, we will prepare a report. Then we will have something. If we have to prepare a report at the end of this year, then we will have a reason to prepare it. That is my feeling.

Mr. Bernier: Perhaps we could ask the minister how long after the report is tabled she intends to take to introduce legislation, what she forecasts?

The Joint Chairman (Mr. Lee): At this point I would not want to leave this Parliament without reporting. I think a matter that is 13 years old and has not been dealt with deserves a fresh initiative. Perhaps the minister is not aware that the initiative is 13 years old. In any event, that is my view. What did you propose?

The Joint Chairman (Senator Grimard): I propose that we wait. Write to the minister saying that this is the final delay and, as you suggest, refresh her memory that this has gone on for 13 years. After that, if nothing has happened, we could report.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Would it be possible for counsel to refer to "this Parliament" in terms of timing to try and elicit a quick response?

Mr. Bernier: How long will this Parliament be?

The Joint Chairman (Mr. Lee): That is something the minister knows better than I. We should look for an opportunity to deal with this matter on an updated basis sometime later in the calendar year. Any other comments? The next item is Wildlife Area Regulations.

SOR/77-866—WILDLIFE AREA REGULATIONS

SOR/84-705—WILDLIFE AREA REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix C, p. 12C:1)

Mr. Bernier: This file appears to be progressing a little faster than the last one. The amendments to the *Canada Wildlife Act* that the joint committee has been waiting for have been approved by cabinet and the minister hopes first reading will be given to the bill in the early part of 1992. If the bill has not been introduced in a couple of months, perhaps the chairmen could write and ask what is happening.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Reference to the term "early in the new year" means it is still valid. That is the time line the minister has been aiming at, and it is still valid.

Mr. Bernier: The first six months of 1992.

[Traduction]

Le coprésident (sénateur Grimard): Je ne pense pas qu'un rapport fasse avancer les choses. Pour ma part, je recommande d'accuser réception de la lettre de la ministre et de lui dire que nous avons suffisamment attendu et que si, d'ici 12 mois, rien n'était fait, le Comité préparera un rapport. Nous aurons alors quelque chose de concret. S'il nous faut préparer un rapport à la fin de l'année, nous aurons de bonnes raisons de le faire. C'est mon impression.

M. Bernier: Nous pourrions peut-être demander à la ministre combien de temps il lui faudra, après le dépôt du rapport, pour proposer un projet de loi, d'après ses prévisions.

Le coprésident (M. Lee): Je pense qu'il faudrait présenter un rapport avant la fin de la session. C'est une affaire qui remonte à 13 ans en arrière, au sujet de laquelle rien n'a été fait et je pense qu'une nouvelle initiative s'impose. La ministre ne sait peut-être pas que la question est en suspens depuis 13 ans. De toute façon, c'est mon avis. Qu'avez-vous proposé?

Le coprésident (sénateur Grimard): Je propose d'attendre. Écrivons à la ministre en lui disant que c'est notre délai définitif et, comme vous le dites, rappelons-lui que l'affaire traîne depuis 13 ans. Après quoi, si rien ne se passe, nous pourrions préparer un rapport.

Le coprésident (M. Lee): Serait-il possible au conseiller juridique de préciser «au cours de la présente législature», dans l'espoir d'obtenir une réponse dans les plus brefs délais?

M. Bernier: Quand doit prendre fin la présente législature?

Le coprésident (M. Lee): La ministre le saura mieux que moi. Nous devrions être en mesure d'examiner à nouveau la question, en fonction des nouvelles données, dans le courant de l'année civile. Y a-t-il d'autres observations? L'article suivant est le Règlement sur les réserves de la faune.

DORS/77-866—RÈGLEMENT SUR LES RÉSERVES DE LA FAUNE

DORS/84-705—RÈGLEMENT SUR LES RÉSERVES DE LA FAUNE—MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe C, p. 12C:4)

M. Bernier: Ce dossier semble avancer un peu plus vite que le précédent. Les modifications à la *Loi sur la faune du Canada* qu'attendait le Comité mixte ont été approuvées par le Cabinet et le ministre espère adopter le projet de loi en première lecture au début de l'année 1992. Si le projet de loi n'a pas encore été proposé d'ici deux mois, les présidents pourront envoyer une lettre en demandant où en sont les choses.

Le coprésident (M. Lee): L'expression «en début d'année» signifie que nous sommes dans les temps. C'est le délai que visait le ministre, et il est encore bon.

M. Bernier: Il s'agit des six premiers mois de 1992.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Lee): That is fine. Any other comments? The next item is the External Submarine Cable Regulations. Counsel?

C.R.C. C. 1515—EXTERNAL SUBMARINE CABLE REGULATIONS

(For text of documents, see Appendix D, p. 12D:1)

Mr. Bernier: I should note that the telecommunications legislation mentioned by Mr. Beatty in his letter of February 3 has been introduced in Parliament as Bill C-62. If adopted, the bill will repeal the *Telegraphs Act* which is the enabling statute for these particular regulations. As indicated by Mr. Beatty in his letter, the concerns of the committee have largely been dealt with in the proposed legislation. I think it would be best to wait and see if Bill C-62 is enacted. If it is, then I presume entirely new regulations will be made governing the construction and operation of international cables.

The Joint Chairman (Senator Grimard): Are you satisfied everything is covered in Bill C-62?

Mr. Bernier: The things that can, by their nature, be covered in a bill are addressed in the bill. Other things such as drafting cannot be dealt with there, but will have to be dealt with in new regulations.

The Joint Chairman (Mr. Lee): This minister appears to be on the case and his comments to Senator Grimard are, at a minimum, reassuring. The next item is Pest Control Products Regulations.

SOR/85-686—PEST CONTROL PRODUCTS REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/88-89—PEST CONTROL PRODUCTS REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/88-109—PEST CONTROL PRODUCTS REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix E, p. 12E:1)

The Joint Chairman (Mr. Lee): In terms of relative importance, how substantive are the offending sections in the regulations?

Mr. Peter Bernhardt, Counsel to the Committee: The substantive concerns fall under three general headings. The first involves requirements for registrants to keep certain records for purposes of enforcement. There is no authority in

[Traduction]

Le coprésident (M. Lee): C'est bien. D'autres observations? L'article suivant est le Règlement sur les câbles sous-marins de communication avec l'extérieur. Monsieur le conseiller juridique?

C.R.C. C. 1515—RÈGLEMENT SUR LES CÂBLES SOUS-MARINS DE COMMUNICATION AVEC L'EXTÉRIEUR

(Le texte des documents figure à l'annexe D, p. 12D:4)

M. Bernier: Je signale que le projet de loi sur les télécommunications dont parle M. Beattie dans sa lettre du 3 février a été proposé au Parlement: il s'agit du projet de loi C-62. S'il est adopté, le projet de loi aura pour effet d'abroger la *Loi sur les télégraphes*, qui est la loi habilitante dont découlent les règlements en question. Comme l'indique M. Beattie dans sa lettre, le projet de législation répond en grande partie aux préoccupations énoncées par le Comité. Il vaudrait mieux à mon avis attendre pour voir si le projet de loi C-62 est adopté. S'il l'est, je suppose qu'il s'ensuivra de tout nouveaux règlements régissant la construction et l'exploitation des câbles internationaux.

Le coprésident (sénateur Grimard): A votre avis, le projet de loi C-62 répond-il à toutes nos préoccupations?

M. Bernier: Le projet de loi renferme tout ce qui, par nature, peut se trouver dans une mesure législative. D'autres points, comme la rédaction, ne peuvent pas y être prévus, mais devront être réglés en vertu des nouveaux règlements.

Le coprésident (M. Lee): Le ministre compétent s'occupe apparemment du dossier et les remarques qu'il a adressées au sénateur Grimard sont pour le moins rassurantes. L'article suivant à l'ordre du jour est le Règlement sur les produits antiparasitaires.

DORS/85-686—RÈGLEMENT SUR LES PRODUITS ANTIPARASITAIRES—MODIFICATION

DORS/88-89—RÈGLEMENT SUR LES PRODUITS ANTIPARASITAIRES—MODIFICATION

DORS/88-109—RÈGLEMENT SUR LES PRODUITS ANTIPARASITAIRES—MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe E, p. 12E:4)

Le coprésident (M. Lee): Quels sont les articles du Règlement au sujet desquels le Comité a soulevé des objections quant au fond?

M. Peter Bernhardt, conseiller juridique du Comité: Les questions de fond tombent sous trois grandes catégories. Tout d'abord, l'exigence voulant que les personnes qui enregistrent des produits tiennent certains dossiers aux fins de l'application

[Text]

the statute for this type of provision. There is also a question of provisions which confer subjective discretion on the minister to refuse registration. The third category is again unauthorized discretion granted to the minister to grant exemptions from the information submission requirements when registrants are applying for registrations. So generally, I guess, our concerns fall into those areas: unauthorized conferral of discretion as well as unauthorized record-keeping requirements.

The Joint Chairman (Mr. Lee): I did not find the minister's reply quite crisp enough. In fact, upon reading it, I do not think the writer of the letter had his or her eye on the ball. It seems to be a letter commending us to prudence and efficiency and we are already aware of those criteria.

Mr. Bernier: Not to mention that the processing of amendments involves paperwork which will not raise the deficit of the Government of Canada.

The Joint Chairman (Senator Grimard): Do you refer to the last paragraph where it says:

In these times of restraint, it would seem prudent and efficient to incorporate the changes you have proposed as a part of the larger amendments that are forthcoming.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Comments from other members? The issue is where do we go from here? I am not of the view that we should acquiesce to the course recommended by the minister at this time; that is, in terms of timing. The ministry has the right direction, but I do not think the timing is up to snuff.

Mr. Fee: How do you propose to push?

The Joint Chairman (Mr. Lee): I think that future correspondence ought to indicate that we always act with prudence and efficiency, and we would like to think that he does, and that, having gotten those issues out of the way, he has not addressed himself to the question of when. So can we request that he indicate when?

Mr. Fee: I would have no objections to giving him a compliment, telling him that he is going in the right direction and also that we would appreciate it if this matter were expedited.

The Joint Chairman (Mr. Lee): I think we need some firming up as to when.

Mr. Bernhardt: A timeframe?

The Joint Chairman (Mr. Lee): Yes. Our political lives will come to an end in a year or so, and we need a timeframe that is consistent with that possibility. That may prove to be a theme in our work this year. I do not know for whom the bell tolls. Any other comments?

[Traduction]

de la loi. Aucune disposition de la loi n'autorise cette exigence. Il y a également la question des dispositions qui confèrent au ministre un pouvoir discrétionnaire subjectif de refuser l'enregistrement. La troisième catégorie est également le pouvoir discrétionnaire non autorisé qu'exerce le ministre en vue d'exempter la fourniture de renseignements des personnes qui font une demande d'enregistrement. En général, par conséquent, nos préoccupations portent sur les questions suivantes: octroi non autorisé d'un pouvoir discrétionnaire et exigences relatives à la tenue de dossiers non prévues par la loi.

Le coprésident (M. Lee): A mon avis, la réponse du ministre manque de pertinence. En fait, en la lisant, j'ai eu l'impression que l'auteur de cette lettre était à côté du problème. Dans cette lettre, on nous incite apparemment à la prudence et à l'efficacité, critères dont nous sommes déjà conscients.

M. Bernier: D'autant plus que les formalités administratives qu'entraîne le traitement des modifications n'augmenteront pas le déficit du gouvernement du Canada!

Le coprésident (sénateur Grimard): Faites-vous allusion au dernier paragraphe, où il est dit ceci:

Il semblerait prudent et utile, par ces temps d'austérité, d'incorporer les changements que vous avez proposés dans l'ensemble des prochaines modifications.

Le coprésident (M. Lee): Y a-t-il d'autres observations? Qu'allons-nous faire maintenant dans le cadre de ce dossier? Pour ma part, je ne pense pas que nous devions approuver la solution recommandée par le ministre, du moins pour ce qui est des délais. Le ministère est décidé à agir comme il se doit, mais le calendrier proposé est inacceptable.

M. Fee: Comment proposez-vous d'accélérer les choses?

Le coprésident (M. Lee): Dans nos futurs échanges de correspondance, nous devrions signaler que nous agissons toujours avec prudence et efficacité, que nous espérons qu'il en va de même pour le ministre et que, puisque cette question-là est réglée, il ne nous a pas dit quand il comptait proposer ces changements. Nous pourrions alors lui demander de nous donner une date.

M. Fee: Je n'ai aucune objection à le féliciter, à lui dire que l'orientation entreprise par le ministère est la bonne mais que nous lui saurions gré d'accélérer un peu les choses.

Le coprésident (M. Lee): Il nous faut une réponse plus précise quant au délai.

M. Bernhardt: Un échéancier?

Le coprésident (M. Lee): Oui. Notre vie politique va prendre fin d'ici environ un an et toutes ces questions devraient donc être résolues dans des délais raisonnables. Nous pourrions peut-être en faire le thème de nos travaux. Je ne sais pas pour qui sonne le glas. Y a-t-il d'autres commentaires?

[Text]

The next item is the Uranium and Thorium Mining Regulations.

SOR/88-243—URANIUM AND THORIUM MINING REGULATIONS

SOR/90-190—AECB COST RECOVERY FEES REGULATIONS

SOR/90-828—AECB COST RECOVERY FEES REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix F, p. 12F:1)

Mr. Bernhardt: The minister's reply addresses the next three files, the Uranium and Thorium Mining Regulations as well as the Atomic Energy Control Board Cost Recovery Fees Regulations. As far as the Uranium and Thorium Mining regulations are concerned, the committee had requested that certain provisions conferring powers of inspection and provisions creating an offense be transferred from the regulations into the act itself. It was considered that these matters are more appropriately enacted by Parliament rather than by one of its delegates. That would be pursuant to the committee's scrutiny criterion No. 12.

On the other two files, the committee requested that the act be amended to provide authority for the imposition of fees. The minister's reply of January 31 sets out an undertaking that the act will, in fact, be amended in this fashion.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Members? Again, we are certainly heading in the right direction. Do I have a sense that the fees being collected now are not properly supported by law in the regulations?

Mr. Bernhardt: The committee had objected not on a strictly legal basis but on the grounds that its scrutiny criterion No. 4 was contravened, which is whether a regulation:

...imposes a charge on the public revenues or requires payment to be made to the Crown or to any other authority, or prescribes the amount of any such charge or payment, without express authority having been provided for in the enabling legislation.

The committee took the view that, even aside from the legal question, they were objectionable as contravening that particular criterion of the committee's.

The Joint Chairman (Mr. Lee): So the people who pay these fees are into big time nuclear reacting?

Mr. Bernhardt: Nuclear power plants.

[Traduction]

L'article suivant est le Règlement sur les mines d'uranium et de thorium.

DORS/88-243—RÈGLEMENT SUR LES MINES D'URANIUM ET DE THORIUM

DORS/90-190—RÈGLEMENT SUR LES DROITS POUR LE RECOUVREMENT DES COÛTS DE LA CCEA

DORS/90-828—RÈGLEMENT SUR LES DROITS POUR LE RECOUVREMENT DES COÛTS DE LA CCEA—MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe F, p. 12F:6)

M. Bernhardt: La réponse du ministre répond à nos questions dans les trois dossiers suivants: le Règlement sur les mines d'uranium et de thorium, le Règlement sur les droits pour le recouvrement des coûts de la Commission de contrôle de l'énergie atomique et la modification de ce règlement. En ce qui concerne le Règlement sur les mines d'uranium et de thorium, le Comité avait demandé que certaines dispositions conférant des pouvoirs d'inspection et d'autres créant une infraction soient désormais prévues dans la Loi proprement dite et non dans le Règlement. De l'avis du Comité, il valait mieux que ce genre de dispositions soient édictées par le Parlement lui-même plutôt que par l'un de ses délégués. Cela est conforme aux critères d'examen n° 12 du Comité.

Quant aux deux autres dossiers, le Comité avait demandé que la Loi soit modifiée en vue d'autoriser la perception de droits. Dans sa réponse en date du 31 janvier, le ministre s'engage à modifier la Loi pour faire suite aux demandes du Comité.

Le coprésident (M. Lee): Des commentaires? Là encore, nous sommes sur la bonne voie. Ai-je raison de croire que les droits qui sont perçus à l'heure actuelle ne sont pas autorisés par la loi comme ils devraient l'être mais prévus par règlement?

M. Bernhardt: Le Comité avait émis des objections non pas pour des raisons purement juridiques mais parce que le règlement en vigueur était contraire au critère d'examen n° 4, lequel stipule en partie ceci:

...des frais sont imputés aux recettes publiques ou un paiement doit être fait à la Couronne ou à une autre autorité, ... alors qu'aucun pouvoir explicite n'est prévu dans la loi habilitante.

Le Comité s'est dit d'avis que, outre la question de la légalité, ce règlement était contestable puisqu'il était contraire à ce critère précis du Comité.

Le coprésident (M. Lee): Les gens qui paient ces droits travaillent donc dans les réacteurs nucléaires?

M. Bernhardt: Ce sont les centrales nucléaires.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Lee): So it is not hitting the ordinary person?

Mr. Bernier: It does to a small extent. You have some small users of radioactive material. Some licences are required, for example, in university research. They must also pay for those licences, but there is a whole range of exemptions for those smaller users.

The Joint Chairman (Mr. Lee): The question I have is: Is the minister's commitment firm enough? He says that it will happen. Are members satisfied with that commitment? Very well.

The next item is referred to as Schedule to the Act, referring to the *Environmental Protection Act*.

SOR/90-582—SCHEDULE TO THE ACT, AMENDMENT

Mr. Bernhardt: That is correct. In each case the items under "New Instruments" involve minor technical matters. The first was the improper recitation of an enabling authority, and the second was an improper footnote. These are simply matters that were drawn to the attention of the department, and no further action is required.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Thank you. The next item is Immigration Regulations, amendment.

SOR/91-422—IMMIGRATION REGULATIONS, 1978, AMENDMENT

Mr. Bernhardt: That is the second item, which was simply an improper footnote that was drawn to the department's attention.

The Joint Chairman (Mr. Lee): No comments? Thank you. We move now to the heading "Progress" and the item Direction to the CRTC.

C.R.C. C. 376—DIRECTION TO THE CRTC (ELIGIBLE CANADIAN CORPORATIONS)

Mr. Bernier: In his letter of March 5, Mr. Racine states that the department intends to consult with the broadcasting industry with respect to the changes promised to the committee and he expects the amendments to be made in the second quarter of 1993. Four of the amendments promised to the committee are designed to correct obvious drafting errors, the necessity for which no one can disagree with. One section is *ultra vires* and is to be revoked and one section is to be amended to eliminate a discrimination against permanent residents of Canada.

I confess that I fail to see the need for, or purpose of, consultation with the industry. There is nothing those people could possibly disagree with. In any event these changes must be made. Proper grammar is proper grammar, whether or not you are the head of a broadcasting service. The minister had

[Traduction]

Le coprésident (M. Lee): Ce droit ne touche donc pas l'homme de la rue?

M. Bernier: Si, dans une faible mesure. Il y a certains petits utilisateurs de matériaux radioactifs. Il faut parfois obtenir des permis pour les recherches universitaires, par exemple. Il faut également payer ces permis mais il existe toute une série d'exemptions pour les petits utilisateurs.

Le coprésident (M. Lee): Voici ma question: L'engagement du ministre est-il suffisamment ferme? Il dit que des mesures vont être prises. Les membres du Comité sont-ils satisfaits de cette promesse? Très bien.

L'article suivant s'intitule Annexe de la Loi, et il s'agit de la *Loi sur la protection de l'environnement*.

DORS/90-582—ANNEXE DE LOI—MODIFICATION

M. Bernhardt: C'est exact. Les articles figurant sous la rubrique «Nouveaux textes réglementaires» portent toujours sur des questions de forme d'importance mineure. La première question était le texte incomplet du pouvoir habilitant et, la deuxième, une note en bas de page incomplète. Il s'agissait simplement de le signaler au ministère et aucune autre mesure n'est nécessaire.

Le coprésident (M. Lee): Merci. L'article suivant est une modification au Règlement sur l'immigration.

DORS/91-422—RÈGLEMENT SUR L'IMMIGRATION DE 1978—MODIFICATION

M. Bernhardt: C'est le deuxième point dont nous avons parlé plus tôt, à savoir une note de bas de page incomplète que nous avons signalée au ministère.

Le coprésident (M. Lee): Pas de commentaires? Merci. Nous passons maintenant à la rubrique «Progrès», et plus précisément les instructions au CRTC.

C.R.C. C. 376—INSTRUCTIONS AU CRTC (SOCIÉTÉS CANADIENNES HABILES)

M. Bernier: Dans sa lettre du 5 mars, M. Racine indique que le ministère compte entreprendre des consultations avec l'industrie de la radiodiffusion au sujet des modifications promises au Comité et qu'il espère pouvoir apporter ces modifications au cours du deuxième trimestre de 1993. Quatre des modifications promises au Comité visent à corriger des erreurs de rédaction évidentes, et elles sont donc acceptées par tous. Un article est contraire à la loi et il doit donc être révoqué. Un autre article doit être modifié en vue de supprimer une injustice contre les résidents permanents du Canada.

J'avoue que je ne vois pas l'intérêt de consulter l'industrie. Je ne vois pas comment les radiodiffuseurs pourraient s'opposer à ces changements. Quoi qu'il en soit, ces modifications s'imposent. La syntaxe est la syntaxe, on dirige ou non un service de radiodiffusion. Le ministre avait dit que les

[Text]

said that as soon as the new broadcasting act was adopted, the changes would be made. I suggest that the committee insist that this earlier undertaking be fulfilled. Consultations in this instance are useless and the department should simply get on with the drafting of the amendments.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Comments from members?

Mr. Fee: I agree.

The Joint Chairman (Senator Grimard): You are suggesting that counsel write a letter?

Mr. Bernier: Yes.

The Joint Chairman (Senator Grimard): I agree.

The Joint Chairman (Mr. Lee): This is under the heading "Progress".

Mr. Bernier: There should really have been a question mark in this case.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Then we will ask them to proceed forthwith.

Mr. Bernier: Yes, and explain why.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Thank you. The next item is Saskatchewan Sheep and Wool Levies. This is under the heading "Progress" as well.

SOR/88-248—SASKATCHEWAN SHEEP AND WOOL LEVIES (INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE) ORDER, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix G, p. 12G:1)

Mr. Bernier: The department has accepted the suggestion made in the letter of February 19. As the local marketing board seems incapable of understanding the process, they will simply revoke the delegation order. This should be done shortly. Progress will be monitored.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Comments? The next item is Schedule I to the *Hazardous Products Act*.

SOR/89-442—SCHEDULE I TO THE ACT, AMENDMENT

Mr. Bernier: The change desired by the committee will be included in the MSLA bill. Progress will be monitored in the usual way.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Comments? The next item is under "Progress (?)", The Hull Inspection Regulations.

[Traduction]

modifications seraient apportées dès l'adoption de la nouvelle loi sur la radiodiffusion. Je propose que le Comité insiste pour qu'il respecte cet engagement antérieur. Des consultations en l'occurrence sont inutiles et le ministère devrait simplement rédiger les modifications.

Le coprésident (M. Lee): Y a-t-il des observations?

M. Fee: Je suis d'accord.

Le coprésident (sénateur Grimard): Vous recommandez au conseiller juridique d'écrire au ministère?

M. Bernier: Oui.

Le coprésident (sénateur Grimard): Je suis d'accord.

Le coprésident (M. Lee): Nous sommes sous la rubrique «Progrès».

M. Bernier: Nous aurions dû mettre un point d'interrogation en marge de cet article.

Le coprésident (M. Lee): Nous demanderons au ministère d'agir sans tarder.

M. Bernier: Oui, en lui expliquant nos raisons.

Le coprésident (M. Lee): Merci. L'article suivant, également sous la rubrique «Progrès», porte sur les contributions à payer pour la mise en marché du mouton et de la laine de la Saskatchewan.

DORS/88-248—ORDONNANCE SUR LES CONTRIBUTIONS À PAYER POUR LA MISE EN MARCHÉ DU MOUTON ET DE LA LAINE DE LA SASKATCHEWAN (MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET COMMERCE D'EXPORTATION)—MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe G, p. 12G:4)

M. Bernier: Le ministère a accepté la suggestion faite par le Comité dans sa lettre du 19 février. Étant donné que l'office de commercialisation local semble incapable de comprendre le système, l'ordonnance de délégation va tout simplement être abrogée. Cela devrait se faire sous peu. Nous surveillerons la situation.

Le coprésident (M. Lee): Des commentaires? L'article suivant est l'Annexe I de la *Loi sur les produits dangereux*.

DORS/89-442—ANNEXE I DE LA LOI—MODIFICATION

M. Bernier: La modification demandée par le Comité sera incorporée dans la prochaine loi corrective. Nous surveillerons la situation de la façon habituelle.

Le coprésident (M. Lee): Y a-t-il des observations? L'article suivant, sous la rubrique «Progrès (?)», porte sur le Règlement sur l'inspection des coques.

[Text]

C.R.C. C. 1432—HULL INSPECTION REGULATIONS

(For text of documents, see Appendix H, p. 12H:1)

The Joint Chairman (Mr. Lee): This is a very slow operation as well. It does not have the historical roots of some of the earlier business we have had here today. Counsel, do you have any comments?

Mr. Bernhardt: The note speaks for itself. The issue is the question of the delays. If the committee feels it cannot rely on the department's latest forecast, and given the history there is no reason why it should rely on the department's latest forecast, perhaps the next step would be for the chairmen to write to the minister bringing the matter of the delays to the minister's attention, pointing out the committee's dissatisfaction and seeking the minister's cooperation in ensuring that this matter moves ahead without further prevarication.

Mr. Fee: I think that makes sense.

The Joint Chairman (Senator Grimard): I agree.

The Joint Chairman (Mr. Lee): The next item is under "Reply Unsatisfactory". This is the PCB Storage Sites Regulations. Counsel?

NOTICE NO. 1 (EXISTING PCB STORAGE SITES)

NOTICE NO. 2 (NEW PCB STORAGE SITES)

STORAGE OF PCB WASTES INTERIM ORDER

(For text of documents, see Appendix I, p. 12I:1)

Mr. Bernhardt: Under the *Canadian Environmental Protection Act* there is provision for issuing notices to submit information and samples. This is for the purpose of determining whether or not to control a particular substance. In this instance an interim order providing for control of PCBs was issued before the notices. The decision to control and the determination of the manner of control, therefore, had already been made. The notices cannot then be said to be issued for purposes of determining whether or not to control since that decision had already been taken. The notices are, therefore, void. So far, the department has not dealt with this point.

A second point was subsequently raised which arises from the department's statement that the making of the interim order, which also contains reporting requirements, rendered the notices "largely redundant". The latest reply indicates that these are not completely redundant because while one notice

[Traduction]

C.R.C. C. 1432—RÈGLEMENT SUR L'INSPECTION DES COQUES

(Le texte des documents figure à l'annexe H, p. 12H:3)

Le coprésident (M. Lee): Là aussi, les choses progressent lentement. Ce dossier n'est toutefois pas aussi ancien que certaines questions que nous avons examinées plus tôt aujourd'hui. Avez-vous des observations, monsieur le conseiller juridique?

M. Bernhardt: La note se passe de commentaires. Le problème est lié aux retards. Si le Comité estime ne pas pouvoir se fier aux récentes révisions du ministère, et compte tenu de ce qui s'est passé jusqu'ici, rien ne nous porte à nous y fier, nous pourrions peut-être demander aux présidents d'écrire au ministre en lui signalant tous ces retards successifs, en exprimant le mécontentement du Comité et en lui demandant de faire preuve de coopération pour faire en sorte que cette question soit résolue dans les plus brefs délais.

M. Fee: C'est une bonne idée.

Le coprésident (sénateur Grimard): Je suis d'accord.

Le coprésident (M. Lee): L'article suivant tombe sous la rubrique «Réponse non satisfaisantes». Il s'agit du Règlement sur les dépôts de déchets contenant des BPC). Monsieur le conseiller juridique?

AVIS N° 1 (SUR LES DÉPÔTS EXISTANTS DE DÉCHETS CONTENANT DES BPC)

AVIS N° 2 (SUR LES NOUVEAUX DÉPÔTS DE DÉCHETS CONTENANT DES BPC)

ARRÊTÉ D'URGENCE SUR LE STOCKAGE DES DÉCHETS CONTENANT DES BPC

(Le texte des documents figure à l'annexe I, p. 12I:5)

M. Bernhardt: L'une des dispositions de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* prévoit l'émission d'avis pour la communication de renseignements et d'échantillons. C'est à partir de ces derniers que l'on décide s'il y a lieu ou non de prendre des mesures de contrôle à l'égard d'une substance donnée. En l'occurrence, un arrêté d'urgence prévoyant le contrôle des BPC a été émis avant les avis. La décision relative à la nécessité de prendre des mesures de contrôle et quant à la nature de ces mesures avait donc déjà été prise. On ne peut donc pas dire que ces avis sont émis dans le but de décider s'il y a lieu ou non de prendre des mesures de contrôle puisque la décision a déjà été prise. Les avis sont donc nuls. Jusqu'ici, le ministère n'a rien fait pour répondre à notre demande.

Le deuxième point qui a été soulevé par la suite découle de la déclaration du ministère selon laquelle les avis étaient devenus «largement superflus» par la prise du décret provisoire qui prévoit également les exigences de rapport. D'après la dernière réponse que nous avons reçue, il semble que ces avis ne

[Text]

is considered to be spent the other somehow remains in effect, although apparently it is not being enforced.

This indicates a rather vague notion on the part of the department as to what exactly is the state of the law. We have some things that are spent: we have some things that are largely redundant but not completely redundant; another order is in force but it is not being enforced. The department should be asked: Are these notices in effect or are they not? This would lead back to the first question of whether they were ever in effect. I think another letter should go to the department pursuing these two points.

Mr. Stupich: It took them a year to answer the first letter.

Mr. Bernhardt: Correct.

Mr. Stupich: So we are about to write another letter?

Mr. Bernhardt: I suppose in some sense there is not the immediacy there might otherwise be here. We have been told that the department itself considers the one to be spent. They have said that they are not enforcing the other. They are preparing regulations to replace the interim order. So in a sense the things the committee is objecting to are not being relied upon. Nevertheless, if only for determining how these things should be dealt with in the future, the point is worth pursuing to at least get it straight in the department's mind.

Mr. Stupich: Do we wait another year?

Mr. Bernhardt: What has not been included here are the several letters written in the interim. Obviously, they were not successful in eliciting a reply.

Mr. Bernier: We did not wait a year.

Mr. Fee: This just boggles my mind. Three years ago they told us these were redundant and not necessary, yet they are still resisting revoking one of them. It does not make any sense to me at all. I am sorry, that does not add to the discussion.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Clearly, we cannot let this sit here. Members have expressed concerns about the one-year delay in responding and about the reasons for the delay in permitting a regulation to sit around for three years.

Mr. Fee: Is revoking this thing so difficult? Why are they resisting? They do not need it, they do not want it, they do not use it but they do not want to revoke it.

Mr. Bernier: I am not sure they know themselves whether or not they need this thing. Somebody who is clear as to the

[Traduction]

soient pas totalement superflus puisque l'un d'entre eux est devenu caduque mais que l'autre reste en vigueur, même s'il n'est apparemment pas appliqué.

Ces réponses prouvent que le ministère a une idée assez vague de l'état de la loi. Certains éléments sont caduques; d'autres sont en grande partie superflus mais pas entièrement; un autre décret est en vigueur mais pas appliqué. Il conviendrait de demander au ministère si ces avis sont ou non en vigueur. Cela nous ramènerait à la question primordiale, à savoir s'ils l'ont jamais été. Il conviendrait d'écrire à nouveau au ministère pour éclaircir ces deux points.

M. Stupich: Il lui a fallu un an pour répondre à notre première lettre.

M. Bernhardt: C'est exact.

M. Stupich: Nous allons donc en écrire une autre?

M. Bernhardt: Je suppose qu'il n'y a pas vraiment d'urgence en la matière. Nous avons appris que, de l'avis du ministère, un des avis est caduque et que l'autre n'est pas appliqué. Le ministère prépare actuellement un règlement visant à remplacer l'arrêté d'urgence. D'une certaine façon, les textes auxquels s'oppose le Comité ne sont pas appliqués. Néanmoins, il convient d'approfondir les choses pour que tout soit bien clair du point de vue du ministère, ne serait-ce que pour savoir comment régler ce genre de problèmes à l'avenir.

M. Stupich: Allons-nous attendre un an de plus?

M. Bernhardt: Plusieurs lettres ont été envoyées dans l'intervalle mais elles ne se trouvent pas dans la documentation. Il est évident qu'il est difficile d'obtenir une réponse du ministère. De toute évidence, nous n'avons pas réussi à obtenir une réponse.

M. Bernier: Nous n'avons pas attendu un an.

M. Fee: Cela me fascine. Il y a trois ans, le ministère nous a dit que ces avis étaient superflus et inutiles, et pourtant il refuse toujours d'en abroger un. Cela me paraît parfaitement illogique. Je regrette, mon intervention n'apporte rien à la discussion.

Le coprésident (M. Lee): Il faut faire quelque chose, c'est évident. Les membres du Comité ont exprimé des préoccupations au sujet du délai d'un an avant d'obtenir une réponse et des motifs qui poussent le ministère à laisser traîner un règlement caduque depuis trois ans.

M. Fee: Est-il donc si difficile d'abroger cela? Qu'est-ce qui justifie une telle résistance? Le ministère n'a pas besoin de ce règlement, il n'en veut pas, il ne l'applique pas et il refuse de l'abroger.

M. Bernier: Je ne pense pas que les responsables sachent s'ils en ont vraiment besoin. Quelqu'un qui comprend bien

[Text]

status of something does not refer to that thing as being "largely redundant". It is as though they were saying, "it is sort of redundant but I am not quite sure, so I will keep it nice and vague." It is difficult. I cannot put myself into the shoes of the department, particularly this one.

Mr. Fee: Have you considered a career move?

Mr. Bernier: I think that would be frustrating. Dealing with parliamentarians is a pleasure compared to dealing with the people you probably have to deal with in departments. So I will stay here.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Could I suggest that we write the DIO again? Perhaps we should write the minister.

Mr. Bernier: Let's give them one more shot.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Then could we write to the DIO, signalling that we want a reply on the issue of revocation specifically and give a timeframe? Is 60 days long enough? We need a crisp position from them. They pay people a lot of money to develop positions.

Mr. Bernier: Can we say a clear reply within three months, which is the usual follow-up?

The Joint Chairman (Mr. Lee): Three months is incompatible with the parliamentary calendar. It takes us into Never-Never Land. I would rather have it before Parliament breaks for the summer.

Mr. Fee: That gives them 41 days.

The Joint Chairman (Mr. Lee): If they cannot meet the deadline, they have to explain in writing. I would like to pick a date that would be in advance of our last scheduled meeting prior to the summer break, which is scheduled roughly for June 23.

Mr. Bernier: We need a month for translation so, essentially, the month of May is gone.

The Joint Chairman (Mr. Lee): I am happy to let counsel pick the time, but the path that has been followed is not consistent or compatible with the committee's mandate. We need a date. If members do not mind, perhaps we could let counsel pick the date.

The Joint Chairman (Senator Grimard): I have in my mind that a month is not sufficient. We have to understand the situation.

Mr. Stupich: It is not the first month; it is a month on top of a couple of years.

The Joint Chairman (Senator Grimard): That is true.

[Traduction]

l'état d'une question ne dit pas qu'un texte est devenu «large-ment superflu». Cela revient un peu à dire : «Cela est plutôt superflu, mais je n'en suis pas certain et il vaut mieux donc ne pas brusquer les choses.» C'est une question difficile. Je ne peux pas me mettre à la place des fonctionnaires, surtout de cela.

M. Fee: Avez-vous envisagé un changement de carrière?

M. Bernier: Je pense que ce serait frustrant. Il est beaucoup plus agréable d'avoir affaire à des parlementaires qu'à certains fonctionnaires qui se trouvent dans les ministères. C'est pourquoi je resterai ici.

Le coprésident (M. Lee): Puis-je proposer que nous écrivions à nouveau aux fonctionnaires compétents? Nous pourrions peut-être adresser notre lettre au ministre.

M. Bernier: Donnons-leur encore une chance.

Le coprésident (M. Lee): Puis nous pourrions écrire au préposé aux Règlements, en lui signalant que nous souhaitons obtenir une réponse au sujet de l'abrogation et en indiquant l'échéancier. Est-ce qu'un délai de 60 jours est trop long? Nous devons obliger le ministère à s'engager. On paie très cher des gens pour élaborer des prises de position.

M. Bernier: Pouvons-nous exiger une réponse précise dans les trois mois, ce qui est un délai courant pour les suivis?

Le coprésident (M. Lee): Un délai de trois mois est incompatible à ce calendrier parlementaire. Cela nous amène à perpète. Je préférerais régler la question avant l'ajournement d'été.

M. Fee: Cela leur laisse 41 jours.

Le coprésident (M. Lee): Si le ministère ne peut pas respecter le délai, il devra nous l'expliquer par écrit. J'aimerais choisir une date qui précède celle de notre dernière réunion prévue avant l'ajournement d'été, lequel est prévu aux environs du 23 juin.

M. Bernier: Il nous faut un mois pour faire faire la traduction; autrement dit, nous sommes déjà rendus à la fin mai.

Le coprésident (M. Lee): Je laisserai volontiers le conseiller juridique choisir la date, mais la voie qui a été suivie n'est pas compatible avec le mandat du Comité. Il nous faut une date. Si les membres du Comité n'y voit pas d'inconvénient, nous pourrions demander au conseiller juridique de la choisir.

Le coprésident (sénateur Grimard): J'ai l'impression qu'un mois ne suffira pas. Il faut comprendre la situation.

M. Stupich: Ce n'est pas le premier mois; c'est un mois qui s'ajoute à une période de deux ans.

Le coprésident (sénateur Grimard): C'est un fait.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Lee): We will either have a one-month or a six- or seven-month delay.

Mr. Stupich: Leave it to counsel.

The Joint Chairman (Mr. Lee): If counsel is of the view that they cannot operate within the parliamentary timetable and if members are happy, I am happy to let counsel pick a date that goes beyond the end of June.

Mr. Bernier: We can try the end of June. There is no harm in asking.

The Joint Chairman (Mr. Lee): All right, any further comments? Counsel may wish to attach to his letter a copy of the relevant standing orders of the House of Commons.

Mr. Bernier: Which standing orders are you referring to?

The Joint Chairman (Mr. Lee): The ones that might deal with revocation.

Mr. Bernier: Disallowance.

The Joint Chairman (Mr. Lee): It may be that the DIO is not aware of the field here. If counsel feels that the DIO is not aware perhaps he would want to make him or her aware, but if he or she is aware then there is no need to do it.

Mr. Bernier: Is the committee, or are you, saying that should a reply not be forthcoming, this committee should consider disallowance?

The Joint Chairman (Mr. Lee): I would never want to suggest that, but it may be that the ministry is operating without any sense of what is going on.

Mr. Bernier: No, they are all aware.

Mr. Lee: Are they?

Mr. Bernier: Yes.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Then there is no need to refer to it. Perhaps they could refer to the minutes of this meeting.

Mr. Bernier: Perhaps the best thing would be to enclose a copy of the transcript of this discussion.

The Joint Chairman (Senator Grimard): Then you will not have it before the end of June.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Any other comments from members? The next item is the *Canada Gazette* and the Canada Pension Plan.

CANADA GAZETTE, PART I, FEBRUARY 23, 1991, P. 549

Mr. Bernhardt: This is a technical question concerning the interpretation of the definition of "statutory instrument" in the

[Traduction]

Le coprésident (M. Lee): Ce sera ou un délai d'un mois, ou un délai de six à sept mois.

M. Stupich: Remettons-nous en au conseiller juridique.

Le coprésident (M. Lee): Si le conseiller estime que le ministère ne pourra pas se plier au calendrier parlementaire, et si les membres du Comité sont d'accord, je laisserais volontiers le conseiller juridique choisir une date après la fin juin.

M. Bernier: Nous pouvons essayer pour la fin juin. Il est toujours possible de demander.

Le coprésident (M. Lee): Très bien, y a-t-il d'autres observations? Le conseiller juridique pourrait joindre à sa lettre une copie des articles pertinents du Règlement de la Chambre des communes.

M. Bernier: De quels articles parlez-vous?

Le coprésident (M. Lee): De ceux qui portent sur la révocation.

M. Bernier: Sur la révocation.

Le coprésident (M. Lee): Il est possible que le préposé aux textes réglementaires ne soit pas au courant de cette question. Si le conseiller estime que c'est le cas, il pourra peut-être l'en informer au préalable, mais si le préposé en question n'est pas au courant, il est inutile de le faire.

M. Bernier: Voulez-vous dire que si nous n'obtenons pas de réponse, le Comité envisagera la révocation?

Le coprésident (M. Lee): Loin de moi cette suggestion, mais il est possible que le ministère n'ait pas la moindre idée de ce qui se passe.

M. Bernier: Non, tous les responsables sont au courant.

M. Lee: Ah bon?

M. Bernier: Oui.

Le coprésident (M. Lee): Il est donc inutile d'en parler. Il pourrait peut-être se reporter aux procès-verbaux de la réunion d'aujourd'hui.

M. Bernier: Il vaudrait peut-être mieux joindre à la lettre une copie de la transcription de notre discussion.

Le coprésident (sénateur Grimard): Alors vous ne l'aurez pas d'ici la fin juin.

Le coprésident (M. Lee): Les membres du Comité ont-ils d'autres commentaires? L'article suivant est la *Gazette du Canada* et le Régime de pensions du Canada.

GAZETTE DU CANADA, PARTIE I, 23 FÉVRIER 1991, P. 549

M. Bernhardt: Il s'agit d'une question de forme concernant l'interprétation de la définition de «texte réglementaire»

[Text]

SIA. The department's reply on this one seems to be perfectly satisfactory.

The Joint Chairman (Mr. Lee): These are all under the heading "Reply Satisfactory". Is it the same for Security for Debts Due to Her Majesty and the Indochinese Designated Class Transitional Regulations amendment?

SOR/87-505—SECURITY FOR DEBTS DUE TO HER MAJESTY REGULATIONS

SOR/91-112—INDOCHINESE DESIGNATED CLASS (TRANSITIONAL) REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix J, p. 12J:1)

Mr. Bernhardt: Yes.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Are there any comments? Do members have any comments or questions on the orders under "Action Promised"?

Mr. Bernier: Mr. Chairman, I suggest that all these items be dealt with together. Amendments are either promised or the amendments promised have been made, unless, of course, members have questions on any of them.

SI/91-25—INDIAN REMISSION ORDER, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix K, p. 12K:1)

SOR/90-453—PCB WASTE EXPORT REGULATIONS

(For text of documents, see Appendix L, p. 12L:1)

SOR/90-735—UNEMPLOYMENT INSURANCE REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix M, p. 12M:1)

SOR/91-282—CANADA GRAIN REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix N, p. 12N:1)

SOR/91-333—SUPPLEMENTARY DEATH BENEFIT REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix O, p. 12O:1)

SOR/91-339—CONTAMINATED FISHERIES PROHIBITION ORDER NO. PCH-1991-5

SOR/90-836—CONTAMINATED FISHERIES PROHIBITION ORDER NO. PCH-1990-33

SOR/91-117—CONTAMINATED FISHERIES PROHIBITION ORDER NO. PCH-1991-1

(For text of documents, see Appendix P, p. 12P:1)

[Traduction]

prévue dans la Loi sur les textes réglementaires. La réponse du ministère à cet égard paraît totalement satisfaisante.

Le coprésident (M. Lee): Ces articles se trouvent sous la rubrique «Réponse satisfaisante». En va-t-il de même pour le Règlement sur la garantie à l'égard des dettes dues à Sa Majesté et la modification au Règlement sur la catégorie désignée d'Indochinois?

DORS/87-505—RÈGLEMENT SUR LA GARANTIE À L'ÉGARD DES DETTES DUES À SA MAJESTÉ

DORS/91-112—RÈGLEMENT SUR LA CATÉGORIE DÉSIGNÉE D'INDOCHINOIS (PÉRIODE TRANSITOIRE)—MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe J, p. 12J:6)

M. Bernhardt: Oui.

Le coprésident (M. Lee): Des commentaires? Les membres ont-ils des commentaires ou des questions portant sur les articles à la rubrique «Modification promise»?

M. Bernier: Monsieur le président, je propose d'examiner tous ces articles en même temps. Dans tous les cas, les modifications ont été promises ou déjà apportées, à moins que les membres du Comité aient des questions à poser sur l'un ou l'autre de ces articles.

TR/91-25—DÉCRET DE REMISE VISANT LES INDIENS—MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe K, p. 12K:3)

DORS/90-453—RÈGLEMENT SUR L'EXPORTATION DE DÉCHETS CONTENANT DES BPC

(Le texte des documents figure à l'annexe L, p. 12L:6)

DORS/90-735—RÈGLEMENT SUR L'ASSURANCE-CHOMAGE—MODIFICATION;

(Le texte des documents figure à l'annexe M, p. 12M:4)

DORS/91-282—RÈGLEMENT SUR LES GRAINS DU CANADA—MODIFICATION;

(Le texte des documents figure à l'annexe N, p. 12N:3)

DORS/91-333—RÈGLEMENT SUR LES PRESTATIONS SUPPLÉMENTAIRES DE DÉCÈS—MODIFICATION;

(Le texte des documents figure à l'annexe O, p. 12O:5)

DORS/91-339—ORDONNANCE N^o PCH-1991-5 INTERDISANT LA PÊCHE DU POISSON CONTAMINÉ

DORS/90-836—ORDONNANCE N^o PCH-1990-33 INTERDISANT LA PÊCHE DU POISSON CONTAMINÉ

DORS/91-117—ORDONNANCE N^o PCH-1991-1 INTERDISANT LA PÊCHE DU POISSON CONTAMINÉ

(Le texte des documents figure à l'annexe P, p. 12P:7)

[Text]

SOR/90-730—FEEDS REGULATIONS, 1983, AMENDMENT

SOR/90-92—FEEDS REGULATIONS, 1983, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix Q, p. 12Q:1)

SOR/91-674—DEEMED AUTHORIZED CAPITAL ORDER, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix R, p. 12R:1)

CONTAMINATED FISHERIES PROHIBITION ORDER NO. STN-1992-5

(For text of documents, see Appendix S, p. 12S:1)

The Joint Chairman (Mr. Lee): Questions or comments from members? Are there any items of business not on the agenda that members wish to take up?

Mr. Bernier: Mr. Chairman, before you adjourn the meeting, which I take it you are about to do, I would like to mention that one of the committee's counsel, Mr. James Sprague, will be leaving at the end of this week. James, who is hiding behind you, was appointed counsel to the joint committee in April 1990 and has now accepted a position with the Department of Justice working in their administrative law reform unit. James has served the committee with distinction and competence, and he will certainly be missed by his colleagues and by myself.

Mr. Chairman, while I do not necessarily approve of James' choice of employer, I recognize that the Department of Justice can offer earthly rewards of the monetary kind which have made it impossible for James to resist temptation in this case. I suppose I must console myself with the thought that there will now be at least one more lawyer in the Department of Justice who has a proper appreciation and understanding of the role of the joint committee.

That being said there only remains for me to thank James for his valuable contribution to our work in the secretariat, and I think I can say the work of this committee, over the course of the last two years, and to wish him the best in his new functions.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Thank you, counsel. Do other members have anything to add?

Mr. Fee: Will his first assignment be to come back and talk to us about the cost of a firearms acquisition certificate?

Mr. Stupich: One more question: You said there will be one more lawyer that will be aware of our job in the Department of Justice. How many are there now?

Mr. Bernier: Maybe four.

[Traduction]

DORS/90-730—RÈGLEMENT DE 1983 SUR LES ALIMENTS DU BÉTAIL—MODIFICATION;

DORS/90-92—RÈGLEMENT DE 1983 SUR LES ALIMENTS DU BÉTAIL—MODIFICATION;

(Le texte des documents figure à l'annexe Q, p. 12Q:5)

DORS/91-674—DÉCRET RELATIF AU CAPITAL SOCIAL AUTORISÉ INFÉRIEUR—MODIFICATION;

(Le texte des documents figure à l'annexe R, p. 12R:2)

L'ORDONNANCE N^o STN-1992-5 INTERDISANT LA PÊCHE DU POISSON CONTAMINÉ

(Le texte des documents figure à l'annexe S, p. 12S:2)

Le coprésident (M. Lee): Questions ou commentaires? Y a-t-il des articles qui ne figurent pas à l'ordre du jour dont les membres du Comité aimeraient discuter?

M. Bernier: Monsieur le président, avant que vous ne leviez la séance, ce qui ne saurait tarder, je suppose, j'aimerais signaler que l'un des conseillers juridiques du Comité, M. James Sprague, nous quittera à la fin de la semaine. James, qui se cache derrière vous, a été nommé conseiller juridique auprès du Comité mixte en avril 1990 et il vient d'accepter un poste au ministère de la Justice, à la Section de réforme du droit administratif. James, qui est très compétent, a rendu de bons et loyaux services au Comité et ses collègues et moi-même regretterons vivement son départ.

Monsieur le président, même si je n'approuve pas nécessairement le choix professionnel de James, j'admets que le ministère de la Justice peut offrir des compensations financières telles qu'il a été impossible à James de résister à la tentation en l'occurrence. Je me consolerais à l'idée qu'il y aura désormais au moins un avocat de plus au ministère de la Justice qui comprend parfaitement le rôle du Comité mixte.

Cela dit, il ne me reste qu'à remercier James de la contribution précieuse qu'il a faite au Secrétariat ainsi qu'au Comité, il faut bien l'avouer, au cours des deux dernières années. Nous lui souhaitons bonne chance dans ses nouvelles fonctions.

Le coprésident (M. Lee): Merci, monsieur le conseiller juridique. D'autres membres du Comité ont-ils quelque chose à ajouter?

M. Fee: Sa première affectation consistera-t-elle à venir nous parler du coût d'un certificat d'acquisition d'armes à feu?

M. Stupich: Une dernière question: Vous avez dit qu'il y aura un avocat de plus au ministère de la Justice qui comprendra le travail de notre Comité. Combien sont-ils à l'heure actuelle?

M. Bernier: Tout au plus quatre.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Lee): I actually feel a sense of loss in seeing Mr. Sprague move on. I am happy for the progress he evidently sees and that we all hope is there for him in his career. I was doing some reading last night, not about his career but a bill that will be before the House of Commons today, a bill which would dissolve and remove some Crown corporations and agencies. This removal process, this amputation process, perhaps, as some might look at it, was referred to as "streamlining". The loss of Mr. Sprague is certainly not to be construed as anything like streamlining. It is a true loss. So with a sense of loss but with a sense of contentment that he is pursuing a good career, we wish him well and wish him the best in his continuing career with the public service.

Any further business?

Mr. Fee: Have you received a reply to the letter to the Department of Justice about the firearms acquisition certificate?

Mr. Bernier: No.

Mr. Stupich: Pass the matter on to Mr. Sprague.

The committee adjourned.

[Traduction]

Le coprésident (M. Lee): Je sens déjà que M. Sprague va me manquer. Je me réjouis de ce qui semble être pour lui une promotion et j'espère qu'elle lui permettra d'avancer dans sa carrière. Hier soir, j'étais en train de lire non pas le récit de sa carrière, mais un projet de loi dont doit être saisie aujourd'hui la Chambre des communes. Ce projet de loi vise à dissoudre et supprimer certaines sociétés d'État et certains organismes fédéraux. Le gouvernement a entrepris ce processus d'amputation, si l'on peut dire, en vue de «rationaliser» ses services. La disparition de M. Sprague n'est en aucun cas reliée à la rationalisation. C'est une perte véritable. C'est donc avec un sentiment de perte, mais aussi en me réjouissant de la nouvelle carrière qu'il entreprend, que je lui souhaite, au nom du Comité, tous nos vœux de réussite dans la poursuite de sa carrière à la fonction publique.

Y a-t-il d'autres travaux?

M. Fee: Avez-vous reçu une réponse à la lettre adressée au ministère de la Justice au sujet du certificat d'acquisition d'armes à feu?

M. Bernier: Non.

M. Stupich: Confiez le dossier à M. Sprague.

La séance est levée.

APPENDIX "A"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A6
TEL. 995-0751
FAX. 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD, Q.C.
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DOUG FEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SENAT, OTTAWA K1A 0A6
TEL. 995-0751
TÉLÉCOPIEUR 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD, C.R.
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

DOUG FEE, DÉPUTÉ

November 14, 1991

Lieutenant Colonel A.F. Fenske,
Director of Law/Legislation,
Regulations and Orders,
Office of the Judge Advocate General,
Department of National Defence,
OTTAWA, Ontario
K1A 0K2

Dear Lieutenant Colonel Fenske:

Our File: Urinalysis

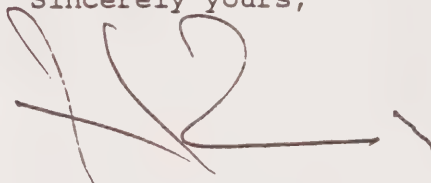
I refer you to the enclosed correspondence relating to the introduction of a urinalysis program for Canadian Forces personnel. You are probably aware that the Federal Court, in its February 16, 1990 decision in Jackson v. Joyceville Penitentiary (Disciplinary Tribunal), determined that the urinalysis program implemented by the Correctional Service in 1985 is unconstitutional.

The Joint Committee has subsequently resumed its consideration of the issues raised by such programs and I am instructed to obtain an update of the situation as regards the Canadian Forces. I would also appreciate your advice as to whether the Jackson decision has had any impact on your program.

- 2 -

I look forward to hearing from you at an early date
and remain

Sincerely yours,

A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'FR' followed by a long horizontal stroke and a small vertical tick at the end.

François-R. Bernier
General Counsel

/cs

(Enclosures.)



National Defence

Défense nationale

National Defence Headquarters
Ottawa, Canada
K1A 0K2

Quartier général de la Défense nationale
Ottawa, Canada
K1A 0K2

Office of the Judge Advocate
General
National Defence Headquarters
Constitution Building
305 Rideau Street
Ottawa, Ontario
K1A 0K2

13 December, 1991

Mr. François-R. Bernier
General Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

Dear Mr. Bernier:

Your File: Urinalysis

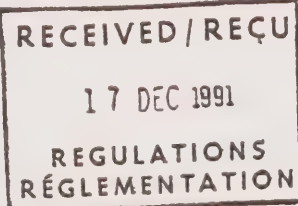
Lieutenant-Colonel Fenske has consulted me with respect to your letter of 14 November, 1991 concerning the introduction of a urinalysis program for the Canadian Forces. You indicate that the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations has resumed its consideration of the issues raised by such programs and you wish to obtain an update of the Canadian Forces' position. I trust the information set out below meets your requirements.

As you may be aware, the Minister of National Defence announced in March, 1990 that the Canadian Forces would be proceeding with a drug control program having certain characteristics, including urinalysis in a number of different circumstances. Work has been ongoing with respect to developing the regulations and procedures for this program. However, no final approvals have yet been given. Ultimately, it is intended to have a program that meets the requirements of the Charter and all other applicable legislation as well as meeting the needs of the Canadian Forces.

In the drafting of proposed regulations, the Jackson decision which you mentioned was considered in detail as was the Dion decision in the Quebec Superior Court (Dion c P.G. du Canada [1986] R.J.Q. 2196) and the decisions of the Supreme Court of

Canada

1/2



Canada on the relevant sections of the Charter. There has also been a concerted attempt to ensure that the dignity of the members of the Canadian Forces and their right to fair procedures and just treatment are maintained while still meeting the Canadian Forces' requirements.

Activities will likely continue in early 1992 to obtain the necessary approvals to implement the drug control program. If I may be of any further assistance on this matter, please contact either myself or LCol Fenske.

Yours truly,



R.A. McDonald
Colonel
Deputy Judge Advocate General/
Legislation

ANNEXE «A»

TRADUCTION

Le 14 novembre 1991

Lieutenant-colonel A.F. Fenske
Directeur juridique -- Lois,
règlements et ordonnances
Bureau du juge-avocat général
Ministère de la Défense nationale
OTTAWA (Ontario)
K1A 0K2

Notre dossier : Analyse d'urine

Monsieur,

La présente fait suite aux lettres ci-jointes concernant l'établissement d'un programme d'analyse d'urine auquel devrait être soumis le personnel des forces canadiennes. Dans sa décision rendue le 16 février 1990 dans la cause Jackson c. Le pénitencier de Joyceville (Tribunal disciplinaire), la Cour fédérale a jugé, vous ne l'ignorez sans doute pas, que le programme d'analyse d'urine mis en application par le Service correctionnel en 1985 était inconstitutionnel.

Le Comité mixte, après avoir repris l'étude des questions soulevées par ce genre de programme, m'a demandé de vous prier de faire le point sur la situation en ce qui concerne les forces canadiennes. J'aimerais également que vous me donniez votre avis, le cas échéant, sur les répercussions que la décision Jackson est susceptible d'avoir eues sur votre programme.

Dans l'attente de votre réponse dans les délais les plus brefs, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

François-R. Bernier
Conseiller juridique
principal

(pièces jointes)

TRADUCTION

Bureau du juge-avocat
général
Administration centrale
de la Défense nationale
Immeuble Constitution
305, rue Rideau
Ottawa (Ontario)
K1A 0K2

Le 13 décembre 1991

Monsieur François-R. Bernier
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Votre dossier : Analyse d'urine

Monsieur,

Le lieutenant-colonel Fenske m'a consulté au sujet de la lettre que vous lui avez adressée le 14 novembre dernier concernant l'établissement d'un programme d'analyse d'urine pour les forces canadiennes. Vous y mentionnez que le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation a repris son étude des problèmes soulevés par ce genre de programme, ce qui vous amène à demander où en sont les choses en ce qui concerne les forces canadiennes. Je crois que l'information fournie ci-après répondra à vos besoins.

Comme vous le savez sans doute, le ministre de la Défense nationale a annoncé en mars 1990 que les forces canadiennes se préparaient à se doter d'un programme anti-drogue comportant certains éléments particuliers, notamment l'analyse d'urine dans certaines circonstances. Si la préparation de la réglementation et des modalités visant ce programme progresse normalement, rien n'a encore été approuvé. Nous souhaitons arriver à mettre au point un programme qui réponde aux besoins des forces canadiennes tout en demeurant conforme à la Charte et à toutes les autres lois pertinentes.

Au moment de la rédaction du règlement proposé, la décision Jackson à laquelle vous faites allusion a été soigneusement prise en considération, tout comme la décision Dion rendue par la Cour supérieure du Québec (Dion c. P.G du Canada [1986] R.J.Q. 2196), de même que les décisions de la Cour suprême

TRADUCTION

2

du Canada sur les articles pertinents de la Charte. Un effort particulier a en outre été consenti dans le but de préserver la dignité des membres des forces canadiennes et de respecter leur droit à être traités avec justice et équité, sans perdre de vue les besoins des forces canadiennes.

Les démarches en vue d'obtenir les approbations nécessaires aux fins de la mise en oeuvre du programme anti-drogue se poursuivront vraisemblablement au début de 1992. Si nous pouvons vous fournir quelque assistance que ce soit en cette matière, n'hésitez pas à communiquer avec moi ou avec le lieutenant-colonel Fenske.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

R.A. McDonald
Colonel
Juge-avocat général
adjoint - Lois

APPENDIX "B"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751

JOINT CHAIRMEN

SENATOR MICHEL COGGER, Q.C.
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DOUGLAS FEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751

CO-PRESIDENTS

SÉNATEUR MICHEL COGGER, C.R.
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DOUGLAS FEE, DÉPUTÉ

September 11, 1991

The Honourable Barbara McDougall,
Secretary of State for External Affairs,
House of Commons,
OTTAWA, Ontario
K1A 0A6

Dear Ms. McDougall:

Re: Fourth Report of the Joint Committee
(Statutory Instruments No. 5)

We refer you to the attached correspondence between our General Counsel and the Director of your Department's Legal Advisory Division and more particularly to Mr. Bernier's request for a progress report of December 14, 1989.

We trust you will agree it is unacceptable for a request made on behalf of a committee of Parliament to be

ignored in this fashion and would appreciate your ensuring a reply is received without delay.

Sincerely yours,



Michel Cogger,
Joint Chairman.



Derek Lee,
Joint Chairman.



Doug Fee,
Vice-Chairman.

Encls.

mg.

The Secretary of State for External Affairs



Secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures

Canada

DEC 10 1991

RECEIVED - REÇU

DEC 11 1991

HOUSE OF COMMONS
Chambre des Communes

The Honourable Michel Cogger, Q.C.
Mr. Derek Lee, M.P.
Joint Chairmen
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Joint Chairmen:

Thank you for your letter of September 11, 1991 in which you request a progress report on the departmental activities to address the concerns raised in the Fourth Report of the Joint Committee.

I am pleased to inform you that the review of the Export and Import Permits Act is again proceeding apace. You may recall that my predecessor, the Right Honourable Joe Clark, wrote to your Committee on September 18, 1987 and highlighted some of the complex issues that arose from the concerns of your Committee. In attempting to address these concerns, other significant issues were brought to light, expanding the scope of this project to the point where a complete revision of the Act is now being contemplated.

Another important development with respect to the revision of the Act, is the inquiry by the Canadian International Trade Tribunal (CITT) into current methods of import quota allocation for agricultural products. As indicated in the attached Terms of Reference, the CITT is to study the import control system and provide recommendations on optimum methods to allocate import quotas for agricultural products and on principles which should guide any quota allocation system. Factors of equity, predictability, economic efficiency, transparency, entry into the industry, market responsiveness and competitiveness are to be primary considerations.

Progress?
.../2

- 2 -

In my view, the recommendations and the report of the CITT will help us to understand the complexity of the issues, more fully appreciate the views of all stakeholders and consequently greatly assist us in the development of regulatory proposals. We expect that the report will be made public within the next twelve months.

I would like to assure your Committee that the review of the Export and Import Permits Act continues to be an important project for this department, fundamental to the maintenance of effective and appropriate regulatory policy in this area.

Yours sincerely,

Original Signed by
Barbara McDougall
à signé l'original

Barbara McDougall

c.c. Mr. Doug Fee, M.P.

att.

ANNEXE «B»

TRADUCTION

11 septembre 1991

L'Honorable Barbara McDougall
Secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures
Chambre des communes
OTTAWA (ONT)
K1A 0A6

Objet : Quatrième rapport du Comité mixte
(Textes réglementaires n° 5)

Madame la ministre,

Nous vous prions de bien vouloir prendre connaissance de la correspondance ci-jointe entre notre conseiller principal et le directeur du contentieux de votre ministère, notamment la lettre du 14 décembre 1989 de M. Bernier, dans laquelle il demande un rapport provisoire.

Comme nous, vous trouvez certainement inacceptable qu'une demande présentée au nom d'un comité parlementaire reste ainsi lettre morte et nous vous saurions gré de vous assurer que nous recevions une réponse sans délai.

Nous vous prions d'accepter, Madame la ministre, l'expression de nos sentiments distingués.

Le co-président,

Michel Cogger

Le co-président,

Derek Lee

Le vice-président,

Doug Fee

TRADUCTION

Le 10 décembre 1991

L'honorable Michel Cogger, c.r.
Monsieur Derek Lee, député
Co-présidents
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Messieurs,

J'ai bien reçu votre lettre du 11 septembre 1991 dans laquelle vous demandez qu'un rapport provisoire vous soit présenté concernant les mesures prises par le Ministère au regard des questions soulevées dans le Quatrième rapport du Comité mixte.

J'ai le plaisir de vous informer que la révision de la Loi sur les licences d'exportation et d'importation progresse maintenant rapidement. Vous vous souviendrez que mon prédécesseur, le très honorable Joe Clark, avait écrit à votre Comité le 18 septembre 1987 une lettre exposant certains des problèmes complexes liés aux préoccupations exprimées par votre Comité. L'examen des points qui vous préoccupent a fait apparaître d'autres problèmes dont l'importance justifie qu'une révision complète de la Loi soit maintenant envisagée.

L'examen des modalités actuelles d'établissement des contingents d'importation des produits agricoles que le Tribunal canadien du commerce extérieur (TCCE) s'apprête à faire constitue un autre élément important à prendre en considération au regard de la révision de la Loi. Ainsi que l'indique le mandat ci-joint, le TCCE doit étudier le système de contrôle des importations et formuler des recommandations concernant les modalités les plus efficaces d'établissement des contingents d'importation des produits agricoles ainsi que les principes auxquels devrait obéir tout système de contingentement. L'équité, la prévisibilité, l'efficacité économique, la transparence, la pénétration de l'industrie, la sensibilité aux forces du marché et la compétitivité figurent parmi les principaux facteurs à prendre en considération.

Je suis d'avis que les recommandations et le rapport du TCCE nous aideront à saisir toute la complexité des enjeux et à mieux comprendre les vues de tous les intervenants, ce qui facilitera d'autant l'élaboration de propositions de réglementation. Nous prévoyons que le rapport en question sera publié d'ici douze mois.

J'aimerais donner à votre Comité l'assurance que la révision de la Loi sur les licences d'exportation et d'importation demeure pour notre Ministère un objectif important, essentiel au maintien d'une politique de réglementation efficace et pertinente en cette matière.

Veuillez agréer, Messieurs, l'assurance de ma considération distinguée.

Barbara McDougall

c.c. M. Doug Fee, député

p.j.

APPENDIX "C"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A6
TEL. 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD, Q.C.
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DOUG FEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SENAT, OTTAWA K1A 0A6
TEL. 995-0751
TELECOPIEUR 943-2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD, C.R.
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DOUG FEE, DÉPUTÉ

December 18, 1991

The Honourable Jean Charest, P.C., M.P.
Minister of the Environment,
House of Commons,
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

Dear Mr. Charest:

Our File: SOR/77-866, Wildlife Area Regulations
SOR/84-705, Wildlife Area Regulations, amendment

Proposed amendments to the Canada Wildlife Act, some of which address concerns raised by the Joint Committee in relation to the referenced Regulations, were finalized in Bill form in October of 1989.

Additional legislative amendments were thought necessary and, on August 30, 1991, our General Counsel was informed that the package of legislative amendments was to be presented to Cabinet in the Fall of this year.

We will appreciate your advice as to whether this has been done and as to when you expect to be in a position to present the proposed legislation to the House of Commons.

- 2 -

We look forward to hearing from you and take this opportunity to offer you and your family our Best Wishes of the Season.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "N. Grimard", with a horizontal line underneath the name.

Normand Grimard,
Joint Chairman.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Derek Lee", with a horizontal line underneath the name.

Derek Lee,
Joint Chairman.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Doug Fee", with a horizontal line underneath the name.

Doug Fee,
Vice-chairman.

/cs

Minister of the Environment



CANADA

Ministre de l'Environnement

FEB 12 1992

The Honourable Normand Grimard
Joint Chairman
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

Dear Senator Grimard:

Thank you for your letter of December 18, 1991, co-signed by Mr. Derek Lee and Mr. Doug Fee, regarding Canada Wildlife Act regulations and the possible timing of amendments to the Migratory Birds Convention Act.

As you point out, some of the proposed amendments address concerns previously raised by the Joint Committee. They include new provisions to authorize the levy of fees for specified activities, and to define how wildlife officers will be appointed and empowered.

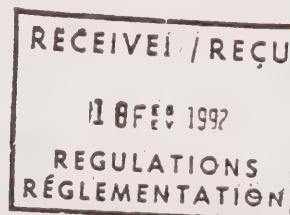
Cabinet approved the amendments to both Acts on October 31, 1991, and recorded its decision on December 6.

Given the current legislative timetable, it is difficult to predict when first reading will take place. I am recommending, however, that the issue be given consideration early in the year.

With best wishes.

Yours sincerely,

Jean J. Charest



ANNEXE «C»

TRADUCTION

Le 18 décembre 1991

L'honorable Jean Charest, C.P., député
Ministère de l'Environnement
Chambre des communes
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Notre dossier : DORS/77-866, Règlement sur les réserves de la
faune
DORS/84-705, Règlement sur les réserves de la
faune, modification

Monsieur,

Le texte final des modifications proposées à la Loi sur la faune du Canada, dont certaines répondent à des questions soulevées par le Comité mixte au sujet du règlement susmentionné, a été inscrit dans un projet de loi en octobre 1989.

De nouvelles modifications à la loi ayant été jugées nécessaires, notre conseiller juridique principal a été informé le 30 août 1991 que le Cabinet serait saisi des modifications en question à l'automne de la même année.

Nous aimerions savoir s'il en a effectivement été ainsi, et quand vous prévoyez être en mesure de présenter la mesure législative proposée à la Chambre des communes.

Dans l'attente de votre réponse, nous profitons de l'occasion pour vous offrir, à vous-même ainsi qu'à votre famille, nos voeux les plus sincères à l'occasion des Fêtes de fin d'année.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de nos sentiments distingués.

Le co-président,

Normand Grimard

Le co-président,

Derek Lee

Le vice-président,

Doug Fee

TRADUCTION

Le 12 février 1992

L'honorable Normand Grimard
Coprésident
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Monsieur le sénateur,

Je vous remercie de votre lettre du 18 décembre 1991, qu'ont signée également MM. Derek Lee et Doug Fee, au sujet du Règlement pris en application de la Loi sur la faune du Canada et de la date à laquelle pourrait éventuellement être modifiée la Loi sur la convention concernant les oiseaux migrateurs.

Comme vous le signalez, certaines des modifications proposées portent sur des points qu'a déjà soulevés le Comité mixte. Elles incluent des dispositions nouvelles visant à autoriser l'imposition de droits pour des activités précises et à définir les modalités de nomination et d'habilitation des fonctionnaires de réserve de la faune.

Le Cabinet a approuvé les propositions de modification des deux lois le 31 octobre 1991 et il a enregistré sa décision le 6 décembre.

Compte tenu du calendrier législatif actuel, il est difficile de prévoir la date de première lecture du projet de loi. Je recommande toutefois que cette question soit étudiée en début d'année.

Veuillez agréer, monsieur le sénateur, l'expression de ma considération très distinguée.

(Signature)
Jean J. Charest

APPENDIX "D"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A6
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD, Q.C.
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DOUG FEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SENAT, OTTAWA K1A 0A6
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD, C.R.
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DOUG FEE, DÉPUTÉ

December 18, 1991

The Honourable Perrin Beatty, P.C., M.P.
Minister of Communications,
Department of Communications,
OTTAWA, Ontario
K1A 0A6

Dear Mr. Beatty:

Our File: C.R.C. c. 1515, External Submarine Cable
Regulations

Following its initial review of these Regulations in February 1985, the Joint Committee communicated to your Department its concerns with the validity of many of the provisions of the Regulations and with other matters. Some amendments were promised to the Committee in August of 1985 and in December of 1987, the Committee was assured that its remaining concerns would be taken into account in the course of a departmental review of "the legislative and regulatory framework relating to telecommunications, including the existing External Submarine Cable Regulations."

We note here that this is likely the same review that had already been mentioned in Mr. Alain Gourd's letter of August 19, 1985.

On January 13, 1989, the Committee was informed that this review had been completed and that legislation being then prepared would "entail the repeal of the relevant portions of the Telegraphs Act and of the External Submarine Cable Regulations."

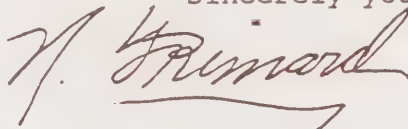
On March 18, 1991, however, we were informed that "the new Telecommunications Act will almost certainly incorporate sections 40 to 43 of the Telegraph Act, thereby preserving the current regulatory framework."

This file was considered by the Committee at its meeting of November 7, 1991 and we were asked to convey to you the considerable frustration of Committee members with the manner in which the issues raised by the Committee have been handled by your Department. As a former Joint Chairman of this Committee, you are in a unique position to understand how the Committee feels regarding excessive delays in attending to issues raised by the Committee.

The latest letter received from your Department would indicate that the present Regulations will continue in force under the proposed new legislation. If this is indeed the case, we would like to see work begun immediately on needed amendments to those Regulations. In this regard, we remind you that a good number of the Committee's objections go to the legality of the Regulations. In light of this, and given that your Department has had almost seven years in which to take the necessary action, we feel further delays would not be acceptable.

We look forward to hearing from you on this matter and take this opportunity to offer you and your family our Best Wishes of the Season.

Sincerely yours,



Normand Grimard,
Joint Chairman.



Derek Lee,
Joint Chairman.



Doug Fee,
Vice-chairman.

/cs

Minister of Communications



Ministre des Communications

FEB - 3 1992

Mr. Normand Grimard
Joint Chairman
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

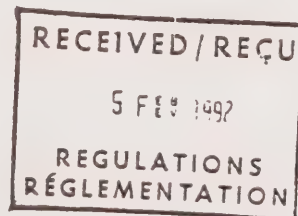
Dear Mr. Grimard:

Thank you for your letter of December 18, 1991, regarding the concerns identified by the Standing Committee on the Scrutiny of Regulations with respect to the External Submarine Cable Regulations.

We have asked legal counsel to review the concerns that have been identified by the Standing Committee, in the context of the proposed Telecommunications legislation. It is intended that as many of those concerns as possible be resolved by means of the legislation. I would suggest that any substantive revision of the regulations (which are essentially dormant, there being only one licensee) should await the adoption of the new legislative framework. Let me assure you that the speedy introduction and passing of the telecommunications legislation is my highest priority at this time.

I appreciate your bringing the Standing Committee's concerns to my attention, and wish to advise you of my intention to have this issue resolved in a timely fashion.

Sincerely,

Perrin Beatty

Mr. Grimard - As your letter points out, the work of the Joint Committee has long been of importance to me. If, for any reason, new telecommunications legislation is unreasonably delayed, I will explore any other options for dealing with your concern. P.B.

Ottawa, Canada K1A 0C8

ANNEXE «D»

TRADUCTION

Le 18 décembre 1991

L'honorable Perrin Beatty, C.P., député
Ministre des Communications
Ministère des Communications
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A6

Notre dossier : C.R.C. ch. 1515, Règlement sur les câbles
sous-marins de communication
avec l'extérieur

Monsieur,

À la suite de son premier examen du règlement susmentionné en février 1985, le Comité mixte a fait part à votre ministère de ses doutes quant à la validité de nombreuses dispositions du règlement, ainsi que d'autres préoccupations. En août 1985, la promesse a été faite au Comité que certaines modifications seraient apportées, et en décembre 1987, le Comité a reçu l'assurance que les derniers points qu'il avait soulevés seraient pris en considération à la faveur d'un examen ministériel du cadre législatif et réglementaire en matière de télécommunications, dont le règlement existant sur les câbles sous-marins de communication avec l'extérieur.

Nous notons maintenant qu'il s'agissait probablement de la même étude dont M. Alain Gourd faisait déjà état dans sa lettre du 19 août 1985.

Le 13 janvier 1989, le Comité a été informé que l'étude en question était terminée et que le texte de loi en cours de préparation prévoirait l'abrogation des dispositions pertinentes de la Loi sur les télégraphes et du Règlement sur les câbles sous-marins de communication avec l'extérieur.

Le 18 mars 1991, nous avons cependant été informés que la nouvelle Loi sur les télécommunications reprendrait presque certainement les articles 40 à 43 de la Loi sur les télégraphes, ce qui équivaldrait au maintien du cadre réglementaire actuel.

Le Comité s'est penché sur cette question à sa réunion du 7 novembre 1991, à l'issue de laquelle ses membres nous ont demandé de vous faire part de l'énorme frustration que leur inspire la façon dont votre ministère a traité les questions soulevées par le Comité. En votre qualité d'ancien coprésident du Comité, vous êtes particulièrement bien placé pour comprendre ce que pensent ses membres des retards excessifs apportés à l'examen des questions soulevées par le Comité.

D'après la dernière lettre que nous a adressée votre ministère, le nouveau texte de loi proposé prévoit que le règlement actuel demeurera en vigueur. Si tel est effectivement le cas, nous souhaitons que soient immédiatement entamées les démarches nécessaires en vue d'y apporter les modifications demandées. À ce propos, nous vous rappelons qu'une bonne partie des objections soulevées par le Comité ont trait à la légalité du règlement. Dans les circonstances et compte tenu du fait qu'il s'est écoulé presque sept ans pendant lesquels votre ministère aurait pu prendre les mesures nécessaires, nous jugeons que tout nouveau retard serait inacceptable.

Dans l'attente de votre réponse, nous profitons de l'occasion pour vous transmettre, à vous-même ainsi qu'à votre famille, nos vœux les plus sincères à l'occasion de la période des Fêtes.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de nos sentiments distingués.

Le co-président,

Normand Grimard

Le co-président,

Derek Lee

Le vice-président,

Doug Fee

TRADUCTION

Le 3 février 1992

Monsieur Normand Grimard
Coprésident
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 18 décembre 1991 portant sur les préoccupations du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation en ce qui touche le Règlement sur les câbles sous-marins de communication avec l'extérieur.

Nous avons demandé à un conseiller juridique d'examiner les préoccupations énoncées par le Comité permanent eu égard au projet de législation sur les télécommunications. Nous entendons apaiser le plus grand nombre possible de ces inquiétudes par la législation. Je propose que les modifications de fond au règlement (qui sont en suspens pour l'essentiel, car il n'y a qu'un titulaire de licence) soient reportées jusqu'à l'adoption du nouveau cadre législatif. Soyez certain que l'introduction et l'adoption rapides de la législation sur les télécommunications constituent actuellement ma principale priorité.

Je vous sais gré d'avoir signalé vos préoccupations au Comité permanent et je tiens à vous informer que j'ai bien l'intention de résoudre ce problème en temps utile.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Perrin Beatty

APPENDIX "E"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A6
TEL. 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD, Q.C.
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DOUG FEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONà s LE SENAT OTTAWA K1A 0A6
TEL. 995-0751
TELECOPIEUR 943-2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD C.R.
DEREK LEE DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DOUG FEE DÉPUTÉ

December 18, 1991

Honourable William McKnight, P.C., M.P.
Minister of Agriculture,
House of Commons,
OTTAWA, Ontario
K1A 0A6

Dear Mr. McKnight:

Our Files: SOR/85-686, Pest Control Products Regulations,
amendment
SOR/88-89, Pest Control Products Regulations,
amendment
SOR/88-109, Pest Control Products Regulations,
amendment

The referenced amendments were before the Joint Committee at its meeting of November 7, 1991. Following its initial review of those amendments the Committee had objected to some provisions on substantive grounds and to others on grounds of form.

On November 7, 1991, the Committee also considered a letter from your Dr. McGowan stating in part that:

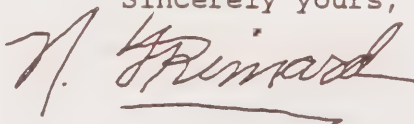
"Amendments to the Pest Control Products Act and Regulations will hinge on the Minister's response to the Review Team's report and on an implementation plan that could be developed around it. This process is not expected to entail regulatory changes for some time." (our emphasis)

The Committee is not satisfied that the correction of the matters drawn to the attention of your Department should be deferred until the process referred to by Dr. McGown is completed, if it ever is. *h*

We are asked to request that you instruct your officials to proceed immediately with the changes to these Regulations which have been acknowledged to be necessary by your Department.

We look forward to hearing from you in this regard and take this opportunity to offer you and your family our Best Wishes of the Season.

Sincerely yours,



Normand Grimard,
Joint Chairman.



Derek Lee,
Joint Chairman.



Doug Fee,
Vice-chairman.

mg.

85-686

Minister of Agriculture



Ministre de l'Agriculture

14 JAN 1992

Senator Normand Grimard and
Messrs. Derek Lee, M.P. and
Doug Fee, M.P.
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
C/O The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

Dear Sirs:

Thank you for your letter of 18 December on the
amendments to the Pest Control Products Regulations.

A special team, headed by Mr. Avrim Lazar, has completed
a study of the Recommendations for a Revised Federal
Pest Management Regulatory System. As you can
appreciate, this is a complex issue involving large
resources and significant changes to the Regulations.

The recommendations contained in the Report are being
taken under advisement with my Cabinet colleagues, who
are involved in the regulation of pesticides, and we
will be making an announcement shortly.

In these times of restraint, it would seem prudent and
efficient to incorporate the changes you have proposed
as a part of the larger amendments that are forthcoming.

Once again, thank you for writing.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Bill McKnight' with a stylized flourish at the end.

Bill McKnight

RECEIVED / REÇU

16 JAN 1992

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

ANNEXE «E»

TRADUCTION

Le 18 décembre 1991

L'honorable William McKnight, C.P., député
Ministre de l'Agriculture
Chambre des communes
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A6

Nos dossiers :	DORS/85-686,	Règlement sur les produits antiparasitaires -- modification
	DORS/88-89,	Règlement sur les produits antiparasitaires -- modification
	DORS/88-109,	Règlement sur les produits antiparasitaires -- modification

Les modifications susmentionnées ont été examinées par le Comité mixte à sa réunion du 7 novembre 1991. Lors de la première étude des modifications, des objections avaient été soulevées par le Comité tantôt quant au fond et tantôt quant à la forme de certaines dispositions.

Le 7 novembre dernier, le Comité a également pris connaissance d'une lettre de M. McGowan, de votre ministère, dont voici un extrait :

Les modifications à la Loi sur les produits antiparasitaires et à son règlement d'application dépendront de la réponse du Ministre au rapport du groupe d'étude et du plan de mise en oeuvre susceptible d'en découler. Ce processus ne devrait pas aboutir avant un certain temps à des modifications aux textes réglementaires. (Nous soulignons.)

Le Comité juge insatisfaisant que l'adoption des mesures destinées à corriger la situation portée à l'attention de votre Ministère soit remise jusqu'au moment où le processus auquel M. McGowan fait allusion sera terminé, si jamais il l'est.

On nous a demandé de vous prier de donner à vos collaborateurs la consigne de faire apporter immédiatement les modifications au règlement en cause dont votre ministère a reconnu le bien-fondé.

Dans l'attente de votre réponse, nous profitons de l'occasion pour vous exprimer, à vous-même ainsi qu'à votre famille, nos vœux les plus sincères à l'occasion des Fêtes de fin d'année.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de nos sentiments distingués.

Le co-président,

Normand Grimard

Le co-président,

Derek Lee

Le vice-président,

Doug Fee

TRADUCTION

Ministre de l'Agriculture

14 janvier 1992

Sénateur Normand Grimard
Monsieur Derek Lee, député
Monsieur Doug Fee, député
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

Messieurs,

Je vous remercie de votre lettre du 18 décembre 1990 au sujet des modifications du Règlement sur les produits antiparasitaires.

Une équipe spéciale dirigée par M. Avrim Lazar a effectué une étude des recommandations en vue d'un Système fédéral révisé de réglementation antiparasitaire. Comme vous pouvez le constater, il s'agit d'un sujet complexe faisant appel à des ressources importantes et à des changements significatifs dans le Règlement.

Les recommandations contenues dans le rapport font l'objet d'examen en consultation avec mes collègues du Cabinet engagés dans la réglementation des produits antiparasitaires. Nous comptons faire bientôt une déclaration à ce sujet.

Il semblerait prudent et utile, par ces temps d'austérité, d'incorporer les changements que vous avez proposés dans l'ensemble des prochaines modifications.

Merci encore de votre lettre.

Veuillez agréer, Messieurs, l'expression de mes sentiments distingués.

Bill McKnight

APPENDIX "F"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A6
TEL. 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD, Q.C.
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DOUG FEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SENAT, OTTAWA K1A 0A6
TEL. 995-0751
TELECOPIEUR: 943-2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD, C.R.
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DOUG FEE, DÉPUTÉ

November 19, 1991

Honourable Arthur Jacob Epp, M.P.
Minister of Energy, Mines and Resources,
Room 609,
Confederation Building,
House of Commons,
OTTAWA, Ontario
K1A 0A6

Dear Mr. Epp:

Our File: SOR/88-243, Uranium and Thorium Mining
Regulations

We thank you for your letter of June 6, 1991
addressed to our predecessors.

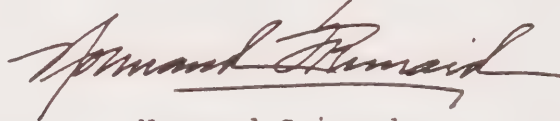
In their letter of March 27, 1991, the Chairmen of the Joint Committee informed you of the Committee's view that insofar as the provisions of Part IX of the above Regulations touch upon rights and liberties guaranteed by the Charter of Rights and Freedoms, "it is more appropriate for such important provisions to be enacted by Parliament itself rather than by one of its delegates".

The Committee notes the assurance you give in your letter of June 6, 1991 that this request will be carefully considered by the Atomic Energy Control Board when it makes its recommendations for amendments to the Atomic Energy Control Act. While we appreciate this assurance, the Joint

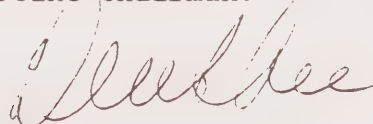
Committee would much prefer obtaining your commitment, as minister responsible for the administration of that Act, that the powers of inspection required by the Board will be included in legislation.

We look forward to hearing from you and remain

Sincerely yours,



Normand Grimard,
Joint Chairman.



Derek Lee,
Joint Chairman.



Doug Fee,
Vice-chairman.

c.c.: Dr. René J.A. Lévesque,
President,
Atomic Energy Control Board.

mg.



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751

JOINT CHAIRMEN

SENATOR MICHEL COGGER, Q.C.
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DOUGLAS FEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SENAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751

CO-PRESIDENTS

SÉNATEUR MICHEL COGGER, C.R.
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DOUGLAS FÉE, DÉPUTÉ

October 24, 1991

The Honourable Jake Epp, P.C., M.P.
Minister of Energy, Mines and Resources,
House of Commons,
OTTAWA, Ontario
K1A 0E4

Dear Mr. Epp:

Our File: SOR/90-190, AECB Cost Recovery Fees Regulations
SOR/90-828, AECB Cost Recovery Fees Regulations,
amendment

We thank you for your letter of June 6, 1991 which was considered by the Joint Committee at its meeting of September 26th last.

Your reply of June 6th dealt with the question of the validity of the above Regulations. At the outset, we wish to reiterate what our predecessors stated in their letter of March 12, 1991. The Joint Committee's request for the introduction of legislation authorizing the imposition of fees by the Atomic Energy Control Board is made on the ground that the present Regulations contravene the Committee's scrutiny criterion No. 4 insofar as they:

"... require payment to be made to the Crown or to any other authority... without express authority having been provided for in the enabling legislation."

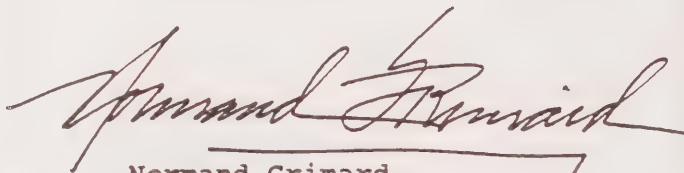
It is in connexion with the need to retroactively validate the current Regulations that the question of their legality was raised. Whether or not they are legal, the Regulations contravene scrutiny criterion No. 4 and it is for this reason we requested the introduction of legislation expressly authorizing the imposition of these fees.

- 2 -

In your reply of June 6, 1991, you advise the Committee that you have "recently asked Dr. René Lévesque and the AECB to make recommendations... for the modernization of the Act" and you assure us that "in making these recommendations the Board will carefully consider" the above request. The Committee has instructed us to request a definite undertaking that an amendment granting the Board an express power to prescribe fees will form part of any amending legislation.

We look forward to hearing from you in relation to the above and remain

Yours sincerely,



Normand Grimard,
Joint Chairman.



Derek Lee,
Joint Chairman.



Doug Fee,
Vice-Chairman.

/cs

c.c.: Dr. René J.A. Lévesque,
President,
Atomic Energy Control Board.

Minister
of Energy, Mines and Resources



Ministre
de l'Énergie, des Mines et des Ressources

RECEIVED - REÇU

FEB 7 1992

HOUSE OF COMMONS
Chambre des Communes

JAN 31 1992

Mr. Norman Grimard
Mr. Derek Lee
Joint Chairmen
Mr. Doug Fee, M.P.
Vice-Chairman
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

Dear Messrs. Grimard, Lee and Fee:

Following recent discussion with Dr. Lévesque, President of the Atomic Energy Control Board, I am pleased to assure you that all the concerns you have expressed over regulations issued pursuant to the Atomic Energy Control Act (AECA) will be addressed by revisions to the AECA. These include in particular the Uranium and Thorium Mining Regulations (your letter to me of November 19, 1991) and the Cost-Recovery Regulations (your letter to me of March 12, 1991).

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Jake Epp'.

Jake Epp

ANNEXE «F»

TRADUCTION

Le 19 novembre 1991

L'honorable Arthur Jacob Epp, député
Ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources
Pièce 609
Édifice Confédération
Chambre des communes
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Monsieur,

Notre dossier: DORS/88-243, Règlement sur les mines d'uranium
et de thorium.

Nous vous remercions pour votre lettre du 6 juin 1991
adressée à nos prédécesseurs.

Dans leur lettre du 27 mars 1991, les présidents du
Comité mixte vous informaient de l'opinion du Comité selon
laquelle, dans la mesure où les dispositions de la partie IX du
Règlement ci-dessus mentionné touchent aux droits et libertés
garanties par la Charte des droits et libertés, il vaut mieux que
des dispositions importantes comme celles-là soient édictées par
le Parlement lui-même plutôt que par l'un de ses délégués.

Dans votre lettre du 6 juin 1991, vous donnez au Comité
l'assurance que cette demande sera soigneusement étudiée par la
Commission de contrôle de l'énergie atomique lorsqu'elle
recommandera que des modifications soient apportées à la Loi sur
le contrôle de l'énergie atomique. Nous vous savons gré de
l'assurance ainsi donnée, mais le Comité mixte préférerait de
beaucoup obtenir de votre part, en votre qualité de ministre
responsable de l'application de cette loi, la promesse de faire
en sorte que les pouvoirs d'inspection dont a besoin la
Commission trouvent leur source dans la loi.

- 2 -

Nous attendons votre réponse et vous prions d'accepter,
Monsieur, l'expression de nos sentiments dévoués.

Normand Grimard
Co-président

Derek Lee
Co-président

Doug Fee
Vice-président

c.c.: M. René J.A. Lévesque
Président
Commission de contrôle de l'énergie atomique

Le 24 octobre 1991

L'honorable Jake Epp
Ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources
Chambre des communes
OTTAWA (Ontario)
K1A 0E4

Monsieur le Ministre,

Notre dossier : DORS/90-190, Règlement sur les droits pour
le recouvrement des coûts de la CCEA
DORS/90-828, Règlement sur les droits pour
le recouvrement des coûts de la CCEA
- Modification

Nous vous remercions de votre lettre du 6 juin dernier,
que le Comité mixte a examinée à sa réunion du 26 septembre.

Dans votre réponse du 6 juin, vous avez traité de la
question de la validité des règlements visés en objet.
Permettez-nous tout d'abord de réitérer ce que nos prédécesseurs
ont affirmé dans leur lettre du 12 mars 1991. Le Comité mixte a
demandé la présentation de mesures législatives autorisant
l'imposition de droits par la Commission de contrôle de l'énergie
atomique; en effet, le Règlement actuel est contraire au
critère d'examen n° 4 du Comité puisque :

«... un paiement doit être fait à la Couronne ou à une autre autorité ... alors qu'aucun pouvoir explicite n'est prévu dans la loi habilitante.»

C'est en rapport avec la nécessité de valider rétroactivement les règlements en vigueur que la question de leur validité a été soulevée. Qu'ils soient ou non légaux, les règlements sont contraires au critère d'examen n° 4, et c'est pour cette raison que nous avons demandé la présentation d'un projet de loi autorisant expressément l'imposition de ces droits.

Dans votre réponse du 6 juin 1991, vous signalez au Comité que vous avez «récemment demandé à M. René Lévesque et à la CCEA de formuler des recommandations... visant la modernisation de la Loi» et vous nous assurez que «dans la formulation de ces recommandations, la Commission examinera attentivement» la demande susvisée. Le Comité nous a enjoint de solliciter un engagement définitif selon lequel tout projet de loi de modification inclura une disposition accordant à la Commission le pouvoir explicite d'imposer des droits.

Nous attendons de connaître vos vues à ce sujet.

Veuillez agréer, monsieur le Ministre, l'expression de notre considération distinguée.

Le coprésident,

(Signature)
Normand Grimard

Le coprésident,

(Signature)
Derek Lee

Le vice-président,

(Signature)
Doug Fee

c.c. René J.A. Lévesque
Président
Commission de contrôle de l'énergie atomique.

TRADUCTION

Le 31 janvier 1992

Monsieur Norman Grimard
Monsieur Derek Lee
Coprésidents
Monsieur Doug Fee, député
Vice-président
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Messieurs,

Suite à un entretien que j'ai eu récemment avec le président de la Commission de contrôle de l'énergie atomique, M. Lévesque, j'ai le plaisir de vous informer que tous les problèmes dont vous avez fait état relativement aux règlements établis en vertu de la Loi sur le contrôle de l'énergie atomique seront résolus par voie de modifications à la Loi. Les règlements concernés sont, notamment, le Règlement sur les mines d'uranium et de thorium (je vous renvoie à votre lettre du 19 novembre 1991) et le Règlement sur le recouvrement des coûts (votre lettre du 12 mars 1991).

Veuillez agréer, Messieurs, mes salutations distinguées.

Jake Epp

APPENDIX "G"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A6
TEL. 995-0751
FAX. 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD, O.C.
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DOUG FEE, M.P.

COMITE MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA REGLEMENTATIONa/s LE SENAT OTTAWA K1A 0A6
TEL. 995-0751
TELECOPIEUR 943-2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD, O.C.
DEREK LEE, DEPUTE

VICE-PRESIDENT

DOUG FEE, DEPUTE

February 19, 1992

Ghislain Leblond, Esq.
Associate Deputy Minister,
Department of Agriculture,
Sir John Carling Building,
OTTAWA, Ontario
K1A 0C5

Dear Mr. Leblond:

Our File: SOR/88-248, Saskatchewan Sheep and Wool Levies
(Interprovincial and Export Trade) Order,
amendment

I refer to your letter of September 6, 1991 and note the referenced Order has yet to be revoked.

I also note that the resolution adopted by the Commission (see Ms. Sawyer's letter of August 23, 1991 to Mr. Des Doran) is apparently directed to the Saskatchewan Sheep and Wool Order made by Order in Council P.C. 1985-319 and not to the Saskatchewan Sheep and Wool Levies (Interprovincial and Export Trade) Order. If this is the case, it goes without saying that the Commission's resolution is legally ineffective and the Commission will have to adopt a new resolution.

I further note that Ms. Sawyer refers to a meeting of the Saskatchewan Sheep Development Board. The powers conferred by the Saskatchewan Sheep and Wool Order are exercisable by the Saskatchewan Sheep and Wool Marketing Commission. What is the Saskatchewan Sheep Development Board?

Finally, I will appreciate your confirming that once the Commission has properly revoked the Saskatchewan Sheep and Wool Levies (Interprovincial and Export Trade) Order, you will proceed to obtain the revocation of the Saskatchewan Sheep and Wool Order. Indeed, the immediate revocation of this Order would greatly simplify matters. If Order in Council 1985-319 was revoked by the Governor in Council, this would automatically result in the revocation of the Saskatchewan Sheep and Wool Levies (Interprovincial and Export Trade) Order without the need for further involvement by the Commission. Given the Commission's apparent difficulty in understanding federal regulation-making procedures and requirements, this may be a preferred course of action.

I look forward to hearing from you on this matter and remain

Sincerely yours,



François-R. Bernier
General Counsel

mg.



Agriculture
Canada

Food Production
and Inspection Branch

Direction générale,
Production et inspection des aliments

Your file Votre référence

Our file Notre référence

MAR 05 1992

Mr. François Bernier
Standing Joint Committee for the Scrutiny
of Regulations
c/o The Senate
140 Wellington Street
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernier:

SOR/88-248, Saskatchewan Sheep and Wool Levies
(Interprovincial and Export Trade) Order - Amendment

This is in response to your letter of February 19, 1992, addressed to Mr. Ghislain Leblond, Associate Deputy Minister, commenting on progress in effecting necessary changes to the above levy order.

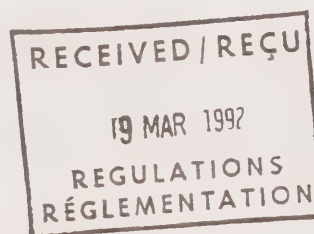
Given the replacement of the former Saskatchewan Sheep and Wool Marketing Commission by the current Saskatchewan Sheep Development Board, and the change in the procedures for establishing levies, the most expedient resolution of this long-standing issue appears to be the revocation of the Saskatchewan Sheep and Wool Delegation Order. This agrees with the conclusion contained in your letter.

This opinion has been discussed with the General Manager of the Board, who advises that the Board's executive body will be meeting on Thursday, March 5, and that it will be informed that the Delegation Order is being revoked.

The documents for revoking the Order are under preparation. I shall advise you when the revocation has been registered.

Yours sincerely,

A.O. Olson
Assistant Deputy Minister



Canada

ANNEXE «G»

TRADUCTION

Le 19 février 1992

Monsieur Ghislain Leblond
Sous-ministre adjoint
Ministère de l'Agriculture
Édifice Sir John Carling
OTTAWA (Ontario)
K1A 0C5

Objet: DORS/88-248, Ordonnance sur les contributions à payer pour la mise en marché du mouton et de la laine de la Saskatchewan (marché interprovincial et commerce d'exportation) - Modification

Monsieur,

Comme suite à votre lettre du 6 septembre 1991, je constate que l'ordonnance mentionnée ci-dessus n'a toujours pas été abrogée.

Je constate également que la résolution adoptée par la Commission (voir la lettre de Mme Sawyer du 23 août 1991 à M. Des Doran) vise apparemment le Décret sur le mouton et la laine de la Saskatchewan, établi par le décret C.P. 1985-319, et non pas l'Ordonnance sur les contributions à payer pour la mise en marché du mouton et de la laine de la Saskatchewan (marché interprovincial et commerce d'exportation). Le cas échéant, il va de soi que la résolution de la Commission n'a aucun effet légal et que la Commission devra adopter une nouvelle résolution.

Je remarque également que Mme Sawyer faisait mention d'une réunion du Saskatchewan Sheep Development Board. Le Décret sur le mouton et la laine de la Saskatchewan confère des pouvoirs au Saskatchewan Sheep and Wool Marketing Commission. Qu'est-ce que le Saskatchewan Sheep Development Board?

- 2 -

Enfin, j'aimerais avoir l'assurance que lorsque la Commission aura dûment abrogé l'Ordonnance sur les contributions à payer pour la mise en marché du mouton et de la laine de la Saskatchewan (marché interprovincial et commerce d'exportation), vous prendrez des mesures pour faire abroger le Décret sur le mouton et la laine de la Saskatchewan, puisque l'abrogation de ce décret simplifierait grandement les choses. En effet, si le gouverneur en conseil abrogeait le Décret C.P. 1985-319, cela entraînerait automatiquement l'abrogation de l'Ordonnance sur les contributions à payer pour la mise en marché du mouton et de la laine de la Saskatchewan (marché interprovincial et commerce d'exportation), sans que la Commission n'ait à intervenir autrement. Puisque la Commission semble avoir des difficultés à comprendre les procédures et exigences en matière de réglementation, il semble préférable d'adopter cette ligne de conduite.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

François-R. Bernier
Conseiller juridique principal

mg.

TRADUCTION

Le 5 mars 1992

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
Le Sénat
140, rue Wellington
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/88-248, Ordonnance sur les contributions à payer pour la mise en marché du mouton et de la laine de la Saskatchewan (marché interprovincial et commerce d'exportation) - Modification

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 19 février 1992 à M. Ghislain Leblond, sous-ministre adjoint, concernant les modifications à apporter à l'ordonnance mentionnée ci-dessus.

Suite au remplacement du Saskatchewan Sheep and Wool Marketing Commission par le Saskatchewan Sheep Development Board, et en raison des changements apportés aux procédures d'établissement des ordonnances relatives aux contributions, l'abrogation du Saskatchewan Sheep and Wool Delegation Order semble être la façon la plus rapide de régler le problème actuel, depuis longtemps en attente. Ce faisant, nous accédons à la recommandation contenue dans votre lettre.

Cette opinion a été discutée avec le directeur général du Board. Il nous informe que la direction de cet organisme doit se réunir le jeudi 5 mars et qu'il l'informerà à ce moment de l'abrogation du Saskatchewan Sheep and Wool Delegation Order.

Les documents d'abrogation de cette ordonnance sont en cours de préparation. Je vous informerai lorsque l'abrogation aura été enregistrée.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

A.O. Olson
Sous-ministre adjoint

APPENDIX "H"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A6
TEL. 995-0751
FAX. 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD, Q.C.
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DOUG FEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SENAT, OTTAWA K1A 0A6
TEL. 995-0751
TELECOPIEUR 943-2109

CO-PRESIDENTS

SÉNATEUR NORMAND GRIMARD, C.R.
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DOUG FEE, DÉPUTÉ

November 18, 1991

Ms. J.E. Murray,
Director,
Departmental Secretariat,
Department of Transport,
Transport Canada Building,
Place de Ville,
OTTAWA, Ontario
K1A 0N5

Dear Ms. Murray:

Our File: C.R.C. c. 1432, Hull Inspection Regulations

I thank you for your letter of June 10, 1991 which was placed before the Joint Committee at its meeting of October 24, 1991. Members of the Committee noted your statement that "drafting of the Amendment should commence shortly". Given that the Committee's objections to these Regulations were communicated to your Department over six years ago, members found it disturbing to learn that not even a draft of the required amendments had been prepared as of June 10th of this year.

I was instructed to ascertain whether a draft of the amendments has now been prepared and to seek your assurance that the "target date of early 1992 for publication" will be adhered to.

Sincerely yours,

François-R. Bernier
General counsel

mg.

Transport
CanadaTransports
Canada

Your file Votre référence

Our file Notre référence

January 9, 1992

Mr. Francois-R. Bernier
General Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernier:

RE: C.R.C. c. 1432, Hull Inspection Regulations

This is in response to your letter of November 18, 1991, concerning the progress on the amendment to the subject Regulations.

Unfortunately, other regulatory priorities combined with a shortage of qualified personnel continue to delay the commencement of drafting of this amendment. As a result, the target date of early 1992 for publication will not be achieved.

It is anticipated that personnel will be available to commence drafting of the amendment in mid-1992, with a target date of late 1992 for submission to departmental legal services for legal review prior to submission to Privy Council Office (Justice).

I trust that you will find this status update acceptable.

Yours sincerely,

J.E. Murray
Director
Departmental Secretariat



Canada

ANNEXE «H»

TRADUCTION

Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation

18 novembre 1991

Madame J.E. Murray
Directrice
Secrétariat du Ministère
Ministère des Transports
Édifce Transports Canada
Place de Ville
Ottawa, Ontario
K1A 0N5

Madame,

Notre référence : C.R.C. c. 1432, Règlement sur l'inspection des coques

Je vous remercie de votre lettre du 10 juin 1991 qui a été portée à l'attention du Comité mixte à sa réunion du 24 octobre 1991. Les membres du Comité ont pris note de votre déclaration, savoir que "la rédaction de l'amendement commencerait bientôt". Les objections du Comité concernant ce Règlement ayant été communiquées à votre ministère il y a plus de six ans, les membres du Comité ont manifesté leur étonnement en apprenant que, au 10 juin de l'année en cours, aucun projet d'amendement n'avait encore été préparé.

J'ai été chargé de vérifier si le projet d'amendement est déjà prêt et de m'assurer que "l'échéance du début 1992 fixée pour sa publication" sera respectée.

Veuillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

François R. Bernier
Conseiller juridique principal

TRADUCTION

Transports Canada

9 janvier 1992

Monsieur François R. Bernier
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s. Le Sénat
Ottawa, Ontario
K1A 0A5

Monsieur

Objet: C.R.C. c. 1432, Règlement sur l'inspection des coques

J'ai l'honneur de me référer à votre lettre du 18 novembre 1991 concernant l'état d'avancement des amendements au Règlement susmentionné.

En raison de certaines priorités réglementaires et d'un manque de personnel qualifié, la rédaction du projet d'amendement a dû encore, malheureusement, être retardée. Par conséquent, l'échéance du début 1992 fixée pour sa publication ne pourra pas être respectée.

Nous espérons pouvoir affecter des personnes qui entameront la rédaction du projet d'amendement vers le milieu de 1992. La date envisagée pour la présentation du projet au service juridique du ministère, préalablement à sa présentation au Bureau du Conseil privé (Justice), est la fin de l'année en cours.

Je veux espérer que ce nouveau calendrier répondra à votre attente.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

J.E. Murray
Directrice
Secrétariat du Ministère

APPENDIX "I"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751

JOINT CHAIRMEN

SENATOR MICHEL COGGER, O.C.
THOMAS W. WAPPEL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

BILL DOMM, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751

CO-PRESIDENTS

SÉNATEUR MICHEL COGGER, O.C.
THOMAS W. WAPPEL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

BILL DOMM, DÉPUTÉ

March 6, 1991

Ms. Gisèle Jacob,
Director,
Regulatory Affairs and Interpretation Branch,
Conservation and Protection,
Department of the Environment,
Place Vincent Massey,
OTTAWA, Ontario
K1A 1C8

Dear Ms. Jacob:

Re: Notice No. 1 (Existing PCB Storage Sites)
Notice No. 2 (New PCB Storage Sites)
Storage of PCB Wastes Interim Order

Your letter of September 27, 1990 and previous correspondence were put before the Committee at its meeting of the 28th last. The Joint Committee is not satisfied with your reply.

The Notices issued on September 22, 1988 can only be said to be "within the authority of sections 16 and 18 of the Canadian Environmental Protection Act" if they were issued in order to assess whether to control chlorobiphenyls or the manner in which they should be controlled. In this case, the Minister's issuance of the Storage of PCB Wastes Interim Order on September 16, 1988 is clear evidence that a decision as to whether to control PCBs and as to the manner in which they should be controlled had been made by the Minister. The later Notices can hardly be said to have been issued for the purpose of assessing the need for a decision that had already been taken. If this is correct, the only possible conclusion is that the referenced Notices were

- 2 -

issued without authority and are void ab initio. The expiry of the Interim Order some two years later has no bearing on this conclusion.

I also wish to come back to your earlier statement (your letter of July 12, 1989) to the effect that the issue of the Storage of PCB Wastes Interim Order "largely made the Notices redundant". In my letter of July 19, 1989, I asked for a clarification of that statement which is not to be found in your letter of September 27, 1990.

I look forward to hearing from you on these two points and remain

Sincerely yours,

A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'FR' followed by a stylized flourish.

François-R. Bernier
General Counsel

/cs

Environnement
CanadaEnvironnement
CanadaConservation and
ProtectionConservation et
ProtectionCANADIAN GREEN PLAN
LE PLAN VERT DU CANADA

MAR 12 1992

Ottawa, Ontario
K1A 0H3

Your file Votre référence

Our file Notre référence

Mr. François-R. Bernier
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

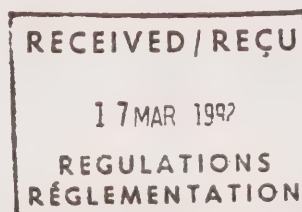
Dear Mr. Bernier:

Thank you for your letter of March 6, 1991 and your observations respecting the Storage of PCB Wastes Interim Order.

This response has been delayed because attention has been focused on developing regulations to meet international requirements.

Regulations, which will also incorporate information contained in the Notices, are currently being developed to replace the Storage of PCB Wastes Interim Order. In the process, Departmental Legal Services will ensure no uncertainty exists with respect to the provision of certain information to Ministers concerning the storage of such substances.

In my letter of July 12, 1989 I stated, "largely made the Notices redundant". In this statement I was suggesting that the notices were no longer necessary due to the reporting requirements detailed in the Order. Now that such a lengthy period of time has passed, Notice 1 is spent and therefore, does not require revocation. I do however, feel that it is necessary to revoke Notice 2 given the reason above.



Canada

Made from recovered materials

Fait de papiers récupérés

Think recycling



Pensez à recycler

-2-

In the interim, please be assured that the department will not engage in legal proceedings against any party failing to provide the information required in the Notices published with the first Interim Order.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "G. Jacob". The signature is fluid and cursive, with the first letter "G" being particularly large and stylized.

G. Jacob
Director
Regulatory Affairs and
Program Integration Branch

TRADUCTION

ANNEXE «I»

Le 6 mars 1992

Madame Gisèle Jacob
Directeur
Direction des affaires réglementaires
et de l'interprétation
Conservation et protection
Ministère de l'Environnement
Place Vincent Massey
OTTAWA (Ontario)
K1A 1C8

Objet: Avis N° 1 (sur les dépôts existants de déchets
 contenant des BPC)
 Avis N° 2 (sur les nouveaux dépôts de déchets contenant
 des BPC)
 Décret provisoire sur l'entreposage de déchets
 contenant des BPC¹

Madame,

Votre lettre du 27 septembre 1990 ainsi que la correspondance précédente ont été déposées devant le Comité à sa séance du 28 février dernier. Le Comité mixte n'est pas satisfait de votre réponse.

Les avis émis le 22 septembre 1988 ne peuvent être considérés comme pris sous le régime des article 16 et 18 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement que s'ils visaient à permettre d'apprécier s'il y avait lieu de prendre des mesures de contrôle concernant les chlorobiphényles, et de déterminer la nature de ces mesures. Dans le cas présent, la prise par le ministre, le 16 septembre 1988, du Décret provisoire sur l'entreposage de déchets contenant des BPC indique clairement que le ministre avait pris sa décision quant à la nécessité de prendre des mesures de contrôle et en ce qui concerne la détermination de la nature de ces mesures. On pourrait difficilement soutenir que les avis ont été publiés dans le but d'évaluer la nécessité d'une décision qui avait déjà été prise. Si c'est bien le cas, on doit forcément conclure que les avis dont il est ici question ont été publiés sans disposition habilitante et qu'ils étaient par conséquent invalides au départ. L'expiration du décret provisoire deux ans plus tard ne modifie en rien cette conclusion.

¹ N. du Tr.: traduction libre du titre du décret, faute de documentation

Je voudrais également revenir sur une affirmation que vous avez faite dans votre lettre du 12 juillet 1989, à savoir que la prise du Décret provisoire sur l'entreposage des déchets contenant des BPC "a largement rendu superflus les avis". Dans ma lettre du 19 juillet 1989, je vous avais demandé des éclaircissements concernant cette déclaration, mais vous ne me les avez pas fournis dans votre lettre du 27 septembre 1990.

J'aimerais connaître votre opinion sur ces deux questions.

Veuillez agréer, Madame, mes salutations distinguées.

François-R. Bernier
Conseiller juridique principal

/cs

TRADUCTION

Le 12 mars 1992

Monsieur François-R. Bernier
Le Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 6 mars 1991 et vos observations concernant le Décret provisoire sur l'entreposage de déchets contenant des PBC.

Nous avons tardé à vous répondre parce que l'élaboration d'un règlement conforme aux normes internationales a retenu notre attention.

Nous procédons actuellement à la rédaction d'un règlement qui intégrera l'information contenue dans les avis et qui remplacera le Décret provisoire sur l'entreposage de déchets contenant des BPC. Les Services juridiques du ministère veilleront par la même occasion à ce qu'il n'y ait aucune ambiguïté concernant la communication de certains renseignements relatifs à l'entreposage des matériaux concernés.

Dans ma lettre du 12 juillet 1989, j'indiquais que les avis étaient devenus largement superflus. Je voulais dire par là qu'ils n'étaient plus nécessaires en raison des exigences détaillées du décret relatives à la fourniture d'un rapport. Maintenant qu'une longue période s'est écoulée, l'Avis N° 1 est devenu caduc et il n'est donc plus nécessaire de l'abroger. J'estime cependant qu'il est nécessaire d'abroger l'Avis N° 2, compte tenu de la raison donnée plus haut.

- 2 -

D'ici là, soyez assuré que le ministère ne prendra pas de procédures judiciaires contre quiconque omettrait de communiquer les renseignements requis par les avis publiés avec le premier décret provisoire.

Veillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

G. Jacob
Directeur
Direction des affaires
réglementaires et de
l'intégration des programmes

APPENDIX "J"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751

JOINT CHAIRMEN

SENATOR MICHEL COGGER, Q.C.
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DOUGLAS FEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR MICHEL COGGER, C.R.
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

DOUGLAS FEE, DÉPUTÉ

July 17, 1991

Ms. Barbara Fulton,
Director General,
Corporate Secretariat,
Department of Employment and Immigration,
140 Promenade du Portage,
Phase IV, 13th Floor,
OTTAWA, Ontario
K1A 0J9

Dear Ms. Fulton:

Our File: SOR/91-112, Indochinese Designated Class
(Transitional) Regulations, amendment

I have reviewed the above-noted instrument prior to submitting it to the Joint Committee and would appreciate your advice respecting the application of this amendment.

The Indochinese Designated Class (Transitional) Regulations (SOR/90-627) were made and registered on August 31, 1990. By paragraph (f) of the definition "Indochinese Designated Class (Transitional)" which appeared in these Regulations, to be considered a member of the Indochinese Designated Class (Transitional), an individual was required, inter alia, to have:

(f) arrived in Hong Kong before June 16, 1988, or arrived in any other country before March 14, 1989. (emphasis added)

The subject instrument, which was made and registered on January 17, 1991, amends the above-noted provision by replacing the reference to "any other country" with a specific reference to "Thailand, Malaysia, Singapore,

- 2 -

Indonesia, the Philippines, Korea, Taiwan, Japan or Macao". Thus the amended definition is much narrower than the original version.

The Regulatory Impact Analysis Statement accompanying the subject instrument explains that:

The purpose of this amendment is to clarify the intention of the new provision in the recently created Indochinese Designated Class (Transitional) Regulations.

The Regulatory Impact Analysis Statement for the recent regulations clearly indicated that eligibility is limited to Vietnamese and Laotians who arrived in "first asylum countries in Southeast Asia" prior to the relevant cut-off date. The wording of the new regulations, however, referred only to cut-off dates of June 16, 1988, in Hong Kong or March 14, 1989 "in any other country".

In order to clarify the precise intent in the regulations, therefore, the other first asylum countries in Southeast Asia -Thailand, Malaysia, Singapore, Indonesia, Korea, Taiwan, Japan, Macao, and the Philippines- are now specified.

As made on August 31, 1990, the subject definition was clear and unambiguous. Consequently, an individual who met the criteria set out in paragraphs (a) to (e) of the definition and who arrived in any country, other than Hong Kong, before March 14, 1989 would be a member of that class under the original Regulations. I am certain that you will agree that it is trite law that no statement contained in a Regulatory Impact Analysis Statement, which after all "is not part of the Regulations", will operate to vary a clear and unambiguous regulatory provision.

I expect the Joint Committee would value a formal assurance that prior to the registration of the subject instrument on January 17, 1991, no applicant who otherwise met the conditions set out in paragraphs (a) to (e) of the definition of "Indochinese Designated Class (Transitional)"

- 3 -

was found not to be a member of that class on the basis that while the individual had arrived in a country, other than Hong Kong, prior to March 14, 1989, that country was not Thailand, Malaysia, Singapore, Indonesia, the Philippines, Korea, Taiwan, Japan, or Macao.

Yours truly,

A handwritten signature in cursive script, reading "James L.H. Sprague". The signature is written in dark ink and is positioned above the printed name.

James L.H. Sprague
Counsel

mg.



Employment and
Immigration Canada

Emploi et
Immigration Canada

Your file

Votre référence

Our file

Notre référence

Mr. James L.H. Sprague
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Sprague:

**Re.: SOR/91-112, Indochinese Designated Class
(Transitional) Regulations, amendment**

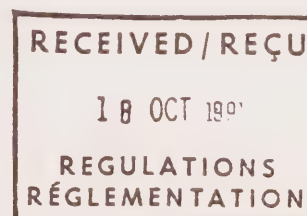
This is in response to your letter dated July 17, 1991 on the above-mentioned amendment.

In brief, the Indochinese Designated Class (Transitional) Regulations registered on August 31, 1990, were applicable to persons who arrived in Hong Kong before June 16, 1988, or arrived in any other country before March 14, 1989. The amendment registered on January 17, 1991, replaced the term "any other country" with a list of countries.

The January 17, 1991 change to the regulations was intended to restrict eligibility to persons who arrived prior to the applicable cut-off dates in countries of first asylum within Southeast Asia only; the rationale behind this was that Vietnamese and Laotians who arrived prior to the cut-off dates in countries outside of Southeast Asia were generally not in refugee-like situations.

However, I would like to assure the Standing Committee that prior to the clarification made on January 17, 1991, no person who fit the criteria of the Indochinese Designated Class (Transitional) Regulations was refused consideration on the basis that they were in an asylum country other than those listed in the January 17 amendment. Applications from persons are processed in accordance with the regulations that are in effect at the time of the application.

Canada

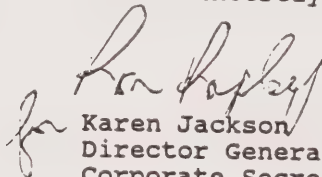


.../2

- 2 -

I trust that the above information responds to your concerns.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Karen Jackson", is written over the typed name.

Karen Jackson
Director General
Corporate Secretariat

ANNEXE «J»

TRADUCTION

le 17 juillet 1991

Mme Barbara Fulton
Directrice générale
Secrétariat général
Ministère de l'Emploi et de l'Immigration
140, Promenade du Portage
Phase IV, 13e étage
Ottawa (Ontario)
K1A 0J9

Madame,

Notre dossier: DORS/91-112, Règlement sur la catégorie désignée
d'Indochinois (période transitoire) - Modification

J'ai examiné le texte ci-dessus avant de le présenter au Comité mixte, et je voudrais obtenir votre avis concernant l'application de cette modification.

Le Règlement sur la catégorie désignée d'Indochinois (période transitoire) (DORS/90-627) a été adopté et enregistré le 31 août 1990. En vertu de l'alinéa f) de la définition "Catégorie désignée d'Indochinois (période transitoire)", qui apparaissait dans ce Règlement, un individu devait, pour être considéré comme membre de la catégorie désignée d'Indochinois (période transitoire), répondre, entre autres, à la condition suivante:

f) être arrivé à Hong-Kong avant le 16 juin 1988 ou dans un autre pays avant le 14 mars 1989. (souligné ajouté)

Le texte réglementaire adopté et enregistré le 17 janvier 1991 modifie la disposition ci-dessus en remplaçant la référence à "tous les autres pays" par une référence précise à la Thaïlande, la Malaisie, Singapour, l'Indonésie, les Philippines, la Corée, Taiwan, le Japon ou Macao. La nouvelle définition est donc beaucoup plus étroite que la définition originale.

Le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, qui accompagne le texte en question, donne l'explication suivante:

La présente modification vise à clarifier l'objet du Règlement sur la catégorie désignée d'Indochinois (période transitoire) créé récemment.

- 2 -

Dans le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation publié pour le règlement révisé, il était clairement indiqué que seulement les Vietnamiens et les Laotiens arrivés dans des "pays de premier asile de l'Asie du Sud-Est" avant la date limite applicable étaient admissibles. Toutefois, le texte du règlement révisé n'indiquait pas les dates limites comme étant le 16 juin 1988 pour Hong-Kong et le 14 mars 1989 pour "tous les autres pays".

Afin de bien préciser l'objet du règlement, les noms des pays suivants, considérés comme les autres pays de premier asile de l'Asie du Sud-Est, sont ajoutés au texte: Thaïlande, Malaisie, Hong-Kong, Indonésie, Taiwan, Japon, Macao et Philippines.

Telle qu'elle a été adoptée le 31 août 1990, la définition concernée est claire et sans équivoque. Par conséquent, une personne qui répondait aux critères énoncés aux alinéas a) à e) de la définition et qui est arrivée dans un pays, autre que Hong-Kong, avant le 14 mars 1989, fera partie de cette catégorie aux termes du Règlement original. Vous admettez, j'en suis sûr, qu'il est admis en droit qu'aucune déclaration contenue dans un résumé d'étude d'impact de la réglementation, résumé qui d'ailleurs "ne fait pas partie du Règlement", ne peut modifier une disposition réglementaire précise et sans équivoque.

Le Comité mixte voudrait, je crois, obtenir l'assurance formelle que, avant l'enregistrement du texte le 17 janvier 1991, aucun candidat répondant par ailleurs aux conditions énoncées dans les alinéas a) à e) de la définition "Catégorie désignée d'Indochinois (période transitoire)" n'a été jugé comme exclu de cette catégorie pour le motif que, lorsqu'il est arrivé dans un pays autre que Hong-Kong avant le 14 mars 1989, ce pays n'était pas la Thaïlande, la Malaisie, Singapour, l'Indonésie, les Philippines, la Corée, Taiwan, le Japon ou Macao.

Veuillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

James L. H. Sprague
conseiller juridique

TRADUCTION

le 15 octobre 1991

M. James L. H. Sprague
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/91-112, Règlement sur la catégorie désignée
d'Indochinois (période transitoire) - Modification

La présente fait suite à votre lettre du 17 juillet 1991 relative à la modification indiquée ci-dessus.

En bref, le Règlement sur la catégorie désignée d'Indochinois (période transitoire), enregistré le 31 août 1990, s'appliquait aux personnes qui sont arrivées à Hong-Kong avant le 16 juin 1988, ou qui sont arrivées dans un autre pays avant le 14 mars 1989. La modification enregistrée le 17 janvier 1991 remplaçait l'expression "tous les autres pays" par une liste de pays.

La modification apportée le 17 janvier 1991 au Règlement devait restreindre l'admissibilité aux personnes qui sont arrivées, avant les dates limites applicables, dans des pays de premier asile de l'Asie du Sud-Est seulement; la justification de cette modification est que les Vietnamiens et les Laotiens qui sont arrivés avant les dates applicables dans des pays non compris dans l'Asie du Sud-Est ne pouvaient pas en général invoquer le statut de réfugié.

Toutefois, je voudrais assurer le Comité mixte que, avant l'éclaircissement apporté le 17 janvier 1991, aucune personne répondant aux critères du Règlement sur la catégorie désignée d'Indochinois (période transitoire) ne s'est vu refuser la prise en considération de son cas pour le motif qu'elle se trouvait dans un pays d'asile autre que ceux qu'énumère la modification du 17 janvier. Toute demande est traitée conformément au règlement en vigueur à la date de la demande.

J'espère que j'ai pu répondre à vos questions.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Karen Jackson
Directrice générale
Secrétariat général

APPENDIX "K"

TRADUCTION

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

July 19, 1991

Mr. Roderick G. Quiney
Director General
Executive Support Services
Department of Indian and
Northern Affairs
Les Terrasses de la Chaudière
Ottawa, Ontario
K1A 0H4

Dear Sir:

Our file: SI/91-25, Indian Remission Order, amendment

I examined the above-mentioned order before its review by the Joint Committee, and I noted that, with regard to the French version of the text of section 3b) preceding sub-paragraph (i), that "n'étaient pas à être inclus" should be replaced by "n'avaient pas à être inclus".

I would appreciate it if you would confirm that the necessary correction will be made as soon as possible.

Yours sincerely,

(sgd) Jacques Rousseau
Legal Counsel

Indian and Northern
Affairs Canada

TRADUCTION

August 13, 1991

Mr. Jacques Rousseau
Legal Advisor
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Your file: SI/91-25, Indian Remission Order, amendment

Thank you for your letter of July 19, 1991 with regard to the order mentioned above.

I agree that it is necessary to correct the French version of the text of section 3b), and that "n'étaient pas à être inclus" should be replaced by "n'avaient pas à être inclus". I will ensure that this correction is made when the Indian Remission Order is amended.

Yours sincerely,

(sgd) R.G. Quiney
Director General
Executive Support Services

ANNEXE «K»



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751

JOINT CHAIRMEN

SENATOR MICHEL COGGER, Q.C.
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DOUGLAS FEE, M.P.

COMITE MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA REGLEMENTATIONa/s LE SENAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751

CO-PRESIDENTS

SENATEUR MICHEL COGGER, C.R.
DEREK LEE, DEPUTE

VICE-PRESIDENT

DOUGLAS FEE, DEPUTE

Le 19 juillet 1991

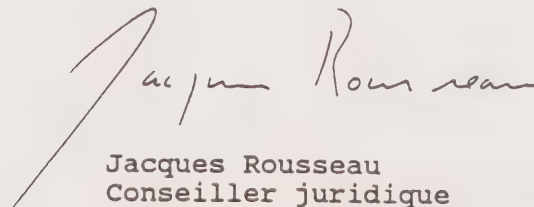
Monsieur Roderick G. Quiney
Directeur général
Services de soutien à la haute direction
Ministère des Affaires indiennes et du
Nord canadien
Les Terrasses de la Chaudière
Ottawa (Ontario)
K1A 0H4

Monsieur,

Notre dossier: TR/91-25, Décret de remise visant les
Indiens - Modification

J'ai examiné le texte mentionné ci-dessus avant son étude par le Comité mixte et je note, à propos de la version française du passage de l'article 3b) précédant le sous-alinéa (i), qu'il faudrait remplacer "n'étaient pas à être inclus" par "n'avaient pas à être inclus".

Je vous saurais gré de bien vouloir confirmer que la correction nécessaire sera effectuée à la première occasion et vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/cs



Indian and Northern
Affairs Canada

Affaires indiennes
et du Nord Canada

AUG 13 1991
AOUT

Your file Votre référence

Our file Notre référence

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
A/S Le sénat
OTTAWA, (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Votre dossier: TR/91-25, Décret de remise
visant les Indiens - Modification

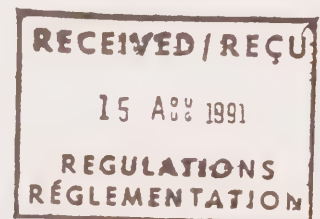
Je vous remercie de votre lettre du 19 juillet 1991
concernant le dossier cité en rubrique.

Je suis d'accord avec la correction à apporter à la version
française du passage de l'article 3(b), qu'il faudrait
remplacer "n'étaient pas à être inclus" par "n'avaient pas
à être inclus". Je verrai à ce que, la correction se fasse
à la prochaine modification du Décret de remise visant les
Indiens.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes
sentiments les meilleurs.

R. G. Quiney
Directeur général
Services de soutien à la haute direction

Canada



APPENDIX "L"

TRADUCTION

TRANSLATION FROM FRENCH

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o the Senate
Ottawa K1A 0A4

January 19, 1991

Gisèle Jacob
Director
Regulatory Affairs and Program Implementation Branch
Environment Canada
351, boulevard Saint-Joseph
Hull, Quebec
K1A 0H3

Dear Madam:

Subject: SOR 90-453, PCB Waste Export Regulations

I have examined the above-mentioned Regulations before they are to be studied by the Joint Committee, and I note the following points.

1. Section 2, definition of "PCB equipment"

In the French version, "article . . . qui est contaminé avec un liquide contenant des BPC" seems incorrect to me. In my opinion, one should refer, instead, to "un article contaminé par un liquide contenant des BPC".

2. Section 3

Paragraph 34(1)(1) of the Canadian Environmental Protection Act authorizes the Governor in Council to make regulations respecting "the total, partial or conditional prohibition of the . . . sale,

offering for sale, import or export" of a toxic substance or a product containing the substance. Section 3 of the Regulations states not only that no person shall export PCB waste, but also that no person shall "offer to export" it. This latter prohibition is not authorized by subsection 34(1)(1) of the Act. I would appreciate your confirming that section 3 will be amended in order to prohibit only the export of PCB waste and that, in the meantime, the prohibition of offering it for export will not be enforced. Section 4 should also be amended in consequence.

3. Paragraph 4(b)

The two versions are not identical: one mentions a capacitor that contains "not more than 500 g of PCB", while the other states that a capacitor must contain "less than 500 g of PCB".

I await your comments on the points raised in this letter.

Yours truly,
[signed]
Jacques Rousseau
Legal Counsel

TRADUCTION

Environment Canada
Conservation and Protection
Ottawa, Ontario K1A 0H3

June 19, 1991

Jacques Rousseau
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o the Senate
Ottawa
K1A 0A4

Dear Sir:

Thank you for your letters dated January ¹⁹~~17~~ and May 20, 1991
concerning the PCB Waste Export Regulations.

Your comments on "offering to export" have been reviewed with representatives of the Privy Council Office (Justice). We have decided that these Regulations should be amended in order to correct the discrepancies noted by the Joint Committee. We shall also take this opportunity to correct the incongruities between the English and French versions of the Regulations.

Our intention to amend the PCB Waste Export Regulations will form part of the Federal Regulatory Plan 1992.

Yours truly,
[signed]
G Jacob
Director
Regulatory Affairs and Program
Implementation Branch

TRADUCTION

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o the Senate
Ottawa K1A 0A4

July 3, 1991

Gisèle Jacob
Director
Regulatory Affairs and Program Implementation Branch
Environment Canada
351, boulevard Saint-Joseph
Hull, Quebec
K1A 0H3

Dear Madam:

Our file: SOR 90-453, PCB Waste Export Regulations

Thank you for your letter dated June 19, 1991 concerning the above-mentioned Regulations. Before the Joint Committee studies these Regulations and the related correspondence, I would appreciate your confirming that until the provision prohibiting offering to export is eliminated, it will not be enforced.

Yours truly,
[signed]
Jacques Rousseau
Legal Counsel

TRADUCTION

[Environment Canada
Ottawa, Ontario K1A 0H3]

December 23, 1991

Jacques Rousseau
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o the Senate
Ottawa
K1A 0A4

Dear Sir:

Thank you for your letter dated September 18, 1991 concerning the
PCB Waste Export Regulations.

I am pleased to assure you that the provision prohibiting offering
to export will not be enforced.

Yours truly,
[signed]
G Jacob
Director
Regulatory Affairs and Program
Implementation Branch

ANNEXE «L»



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751

JOINT CHAIRMEN

SENATOR MICHEL COGGER O.C.
THOMAS W. WAPPEL M.P.

VICE-CHAIRMAN

BILL DOMM M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SENAT OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751

CO-PRESIDENTS

SENATEUR MICHEL COGGER O.C.
THOMAS W. WAPPEL DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

BILL DOMM DÉPUTÉ

Le 19 janvier 1991

Mlle Gisèle Jacob
Directeur
Direction des affaires réglementaires
et de l'intégration des programmes
Ministère de l'Environnement
351 boulevard St-Joseph
15ième étage
Hull (Québec)
K1A 0H3

Mademoiselle,

Objet: DORS/90-453, Règlement sur l'exportation de déchets
contenant des BPC

J'ai examiné le règlement ci-haut mentionné avant
qu'il ne soit étudié par le Comité mixte et je note les
points suivants:

1. Article 2, définition de "matériel contenant des BPC"

Il me semble incorrect d'écrire "article ... qui est
contaminé avec un liquide contenant des BPC". A mon avis,
il faudrait plutôt parler d'un article contaminé "par" un
liquide contenant des BPC.

2. Article 3

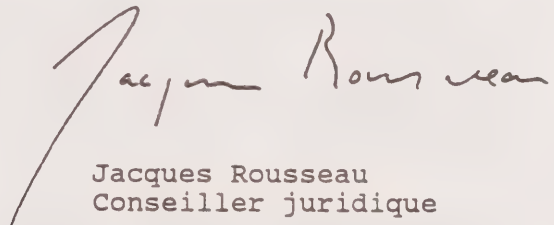
L'article 34(1)(1) de la Loi canadienne sur la
protection de l'environnement autorise le gouverneur en
conseil à prendre des règlements touchant "l'interdiction
totale, partielle ou conditionnelle de ... la vente, de la

mise en vente, de l'importation ou de l'exportation" d'une substance toxique ou d'un produit qui en contient. L'article 3 du règlement interdit non seulement d'exporter des BPC, mais également d'en "offrir aux fins d'exportation". Cette dernière interdiction n'est pas autorisée par l'article 34(1)(1) de la Loi. Je vous serais reconnaissant de bien vouloir confirmer que l'article 3 sera modifié afin d'interdire uniquement l'exportation des BPC et qu'entre temps, l'interdiction touchant l'offre aux fins d'exportation ne sera pas appliquée. L'article 4 devra aussi être modifié en conséquence.

3. Article 4b)

Les deux versions ne sont pas identiques: l'une mentionne un condensateur ne contenant "pas plus de 500 g de BPC" alors que selon l'autre un condensateur doit contenir "moins de 500 g de BPC".

J'attends vos commentaires concernant les matières abordées dans cette lettre. Veuillez agréer, Mademoiselle Jacob, l'expression de mes sentiments les meilleurs.



Jacques Rousseau
Conseiller juridique

mg.

environnement
Canadaenvironnement
CanadaConservation and
ProtectionConservation et
Protection

Your file Votre référence

Our file Notre référence

Ottawa (Ontario)
K1A 0H3

JUN 19 1991

M. Jacques Rousseau
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

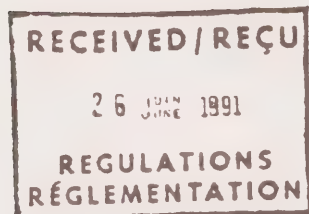
Je vous remercie de vos lettres du ¹⁹ janvier et 20 mai 1991 au sujet du règlement sur l'exportation de déchets contenant des BPC.

Vos commentaires au sujet de "l'offre aux fins d'exportation" ont été revu avec les représentants du Bureau du Conseil Privé (Justice). Nous avons décidé que ledit règlement devrait être modifié afin de corriger les anomalies soulevées par le Comité mixte. Nous en profiterons aussi pour corriger les incongruités entre les versions anglaise et française du règlement.

Notre intention de modifier le règlement sur l'exportation de déchets contenant des BPC fera partie du document "Projets de réglementation fédérale 1992".

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes meilleurs sentiments.

Directeur
Direction des affaires
réglementaires et de
l'intégration des programmes



G. Jacob

Canada



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751

JOINT CHAIRMEN

SENATOR MICHEL GOGGER, QC
THOMAS W. WAPPEL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

BILL DOMM, M.P.

COMITE MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA REGLEMENTATIONa/s LE SENAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751

CO-PRESIDENTS

SENATEUR MICHEL GOGGER, QC
THOMAS W. WAPPEL, DEPUTE

VICE-PRESIDENT

BILL DOMM, DEPUTE

Le 3 juillet 1991

Mlle Gisèle Jacob
Directeur
Direction des affaires réglementaires
et de l'intégration des programmes
Ministère de l'Environnement
351 boulevard St-Joseph
15ième étage
Hull (Québec)
K1A 0H3

Mademoiselle,

Notre dossier: DORS/90-453, Règlement sur l'exportation de
déchets contenant des BPC

Je vous remercie pour votre lettre du 19 juin 1991 concernant le règlement mentionné ci-dessus. Avant que le Comité mixte n'examine ce règlement et la correspondance pertinente, je vous saurais gré de bien vouloir confirmer que d'ici à ce qu'elle soit supprimée, la disposition visant l'interdiction des offres aux fins d'exportation ne sera pas appliquée.

Veuillez agréer, Mademoiselle, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Jacques Rousseau
Conseiller juridique

mg.

SOR/90-453

DEC 23 1991

Ottawa (Ontario)
K1A 0H3M. Jacques Rousseau
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 18 septembre 1991 au sujet du règlement sur l'exportation de déchets contenant des BPC.

Je suis heureuse de vous assurer que la disposition visant l'interdiction des offres aux fins d'exportation ne sera pas appliquée.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes meilleurs sentiments.

Directeur
Direction des affaires
réglementaires et de
l'intégration des programmes

G. Jacob



APPENDIX "M"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751

JOINT CHAIRMEN

SENATOR MICHEL COGGER, Q.C.
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DOUGLAS FEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SENAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751

CO-PRESIDENTS

SENATEUR MICHEL COGGER, C.R.
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DOUGLAS FEE, DÉPUTÉ

September 25, 1991

Ms. Barbara Fulton,
Director General,
Corporate Secretariat,
Department of Employment and Immigration,
140 Promenade du Portage,
Phase IV, 13th Floor,
OTTAWA, Ontario
K1A 0J9

Dear Ms. Fulton:

Our File: SOR/90-735, Unemployment Insurance Regulations,
amendment

I have reviewed the above-noted instrument prior to submitting it to the Joint Committee and would appreciate your comments with respect to the following matters.

1. Section 84(3)

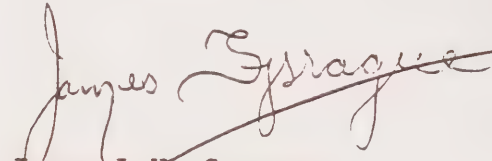
Section 84(3) provides for the payments of benefits to qualified fishermen for each week of unemployment that falls in the benefit period for the maximum number of weeks referred to in section 84(4). Section 84(9), however, directs that, in the circumstances set out therein, a year-round fisherman is not entitled to receive benefit in his or her benefit period except during the period specified in that provision. Thus, section 84(3) should be made subject to the provisions of section 84(9) as well as of 84(10).

- 2 -

2. Section 84(12) English version

The word "in" which inadvertently appears in the phrase "by in subsections 11(3), (4), (5) and (7) of the Act" should be deleted.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, reading "James Sprague".

James L.H. Sprague
Counsel

/cs

Employment and
Immigration CanadaEmploi et
Immigration Canada

Your file

Votre référence

Our file

Notre référence

Mr. James L.H. Sprague
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

NOV 12 1991

Dear Mr. Sprague:

Re.: SOR/90-735, Unemployment Insurance Regulations,
Amendment

This is in response to the letter dated September 25, 1991 on the above-mentioned instrument.

We agree with the two corrections suggested: 1) including "subject to 84(9)" in subsection 84(3), and 2) removing the "in" from 84(12). However, all changes to the Fishermen's Regulations must be tabled in the House of Commons after they have been made. Consequently, these modifications will be made when a significant amendment to the Fishermen's Regulations is required.

I trust this is satisfactory.

Yours sincerely,

Karen Jackson
Director General
Corporate Secretariat

Canada

RECEIVED / REÇU

14 NOV 1991

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

ANNEXE «M»

TRADUCTION

le 25 septembre 1991

Mme Barbara Fulton
Directrice générale
Secrétariat du Ministère
Ministère de l'Emploi et
de l'Immigration
140, Promenade du Portage
Phase IV, 13e étage
Ottawa (Ontario)
K1A 0J9

Madame,

Notre dossier: DORS/90-735, Règlement sur l'assurance
chômage - Modification

J'ai examiné le texte ci-dessus mentionné, avant de le
présenter au Comité mixte, et j'aimerais obtenir vos commentaires
en ce qui concerne les points suivants:

1. Paragraphe 84(3)

Le paragraphe 84(3) prévoit le versement de prestations
aux pêcheurs admissibles, pour chaque semaine de chômage comprise
dans la période de prestations, jusqu'à concurrence du nombre
maximal de semaines visé au paragraphe 84(4). Le paragraphe
84(9), toutefois, prévoit que, dans les circonstances qu'il
indique, un pêcheur à longueur d'année n'a pas droit de recevoir
des prestations durant sa période de prestations, si ce n'est
durant la période précisée dans cette disposition. Le paragraphe
84(3) devrait donc être subordonné aux dispositions du paragraphe
84(9) autant que du paragraphe 84(10).

- 2 -

2. Paragraphe 84(12), version anglaise

Le mot "in", qui figure par inadvertance dans l'expression "by in subsections 11(3), (4), (5) and (7) of the Act" devrait être supprimé.

Veillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

James L.H. Sprague
Conseiller juridique

TRADUCTION

Le 12 novembre 1991

M. James L.H. Sprague
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/90-735, Règlement sur l'assurance chômage -
Modification

Je vous remercie pour votre lettre du 25 septembre 1991 relative au texte ci-dessus mentionné.

Nous sommes d'accord avec vous en ce qui concerne les deux corrections suggérées: 1) inclure "sous réserve du paragraphe 9" dans le paragraphe 84(3), et 2) enlever le mot "in" du paragraphe 84(12). Cependant, toutes les modifications apportées à la réglementation sur les pêcheurs doivent être déposées à la Chambre des communes après leur adoption. C'est pourquoi les changements suggérés seront apportés lorsqu'une modification importante de la réglementation relative aux pêcheurs s'imposera.

J'espère que cela vous conviendra et vous prie d'agréer l'expression de mes sentiments distingués.

Karen Jackson
Directrice générale
Secrétariat du Ministère

APPENDIX "N"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
ON THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A6
TEL. 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD, Q.C.
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DOUG FEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SENAT OTTAWA K1A 0A6
TEL. 995-0751
TELECOPIEUR 943-2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD C.R.
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DOUG FEE, DÉPUTÉ

December 13, 1991

M.E. Wakefield, Esq.
Chief Commissioner,
Canadian Grain Commission,
303 Main Street,
Suite 600,
WINNIPEG, Manitoba
R3C 3G8

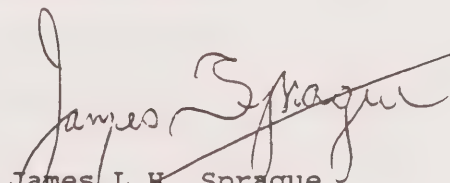
Dear Mr. Wakefield:

Our File: SOR/91-282, Canada Grain Regulations, amendment

I have reviewed the above-noted instrument prior to submitting it to the Joint Committee and would appreciate your comments with respect to the French language equivalent of the English phrase "fairly well matured" as used in Tables XXX and XLV of Schedule III.

In these tables the phrase "raisonnablement bien mûri" has been erroneously used as being equivalent to the English phrase "fairly well matured". The proper French language equivalent is "passablement bien mûri".

Yours truly,


James L.H. Sprague
Counsel

c.c.: Ghislain Leblond, Esq.
Associate Deputy Minister,
Department of Agriculture.



Canadian Grain
Commission

Commission canadienne
des grains

Executive Division
600 - 303 Main Street
Winnipeg, Manitoba
R3C 3G8

Your file Votre référence

Our file Notre référence

December 19, 1991

Mr. James L.H. Sprague
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

Dear Mr. Sprague:

Your File: SOR/91-282, Canada Grain Regulations, amendment

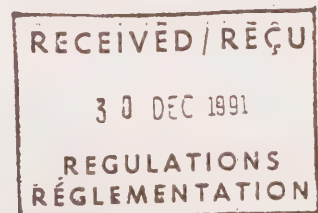
Your letter of December 13, 1991 to Mr. M.E. Wakefield has been given to me for response.

Thank you for bringing these errors to our attention. We have recently submitted changes to Schedule III to PCOJ and will include these corrections with those changes.

Sincerely,

Linda C. Tesser Kubinec
Corporate Secretary

c.c. M.E. Wakefield, Chief Commissioner



Canada

ANNEXE «N»

TRADUCTION

Le 13 décembre 1991

Me M.E. Wakefield
Commissaire en chef
Commission canadienne des grains
303, rue Main
Pièce 600
Winnipeg (Man)
R3C 3G8

N./Réf. : DORS/91-232, Règlement sur les grains du Canada - Modification

Monsieur,

J'ai examiné le texte réglementaire en objet avant son étude par le Comité mixte et je vous serais reconnaissant de me dire ce que vous pensez de l'équivalent en français des mots «fairly well matured» dans les tableaux XXX et XLV de l'annexe III.

Les mots «raisonnablement bien mûri» sont utilisés à tort en français là où l'anglais dit «fairly well matured». Il vaudrait mieux lire «passablement bien mûri».

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

James L.H. Sprague

Conseiller juridique

c.c. : Me Ghislain Leblond

Sous-ministre associé

Ministère de l'Agriculture

Division exécutive
600 - 303, rue Main
Winnipeg (Man)
R3C 3G8

TRADUCTION

Le 19 décembre 1991

M. James L.H. Sprague
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ont)
K1A 0A4

V/Réf. : DORS/91-2S2. Règlement sur les grains du Canada - Modification

Monsieur,

Votre lettre du 13 décembre 1991 à M. M.E. Wakefield m'a été transmise pour que j'y réponde.

Je vous remercie de nous avoir signalé ces erreurs. Nous avons récemment proposé des modifications de l'annexe III à la section BCP(J) et nous y ajouterons les corrections nécessaires.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Linda C. Tesser Kubinec

Secrétaire générale

c.c. : M.E. Wakefield, commissaire en chef

APPENDIX "O"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
ON THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751

JOINT CHAIRMEN

SENATOR MICHEL COGGER, Q.C.
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DOUGLAS FEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SENAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751

CO-PRESIDENTS

SENATEUR MICHEL COGGER, Q.C.
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DOUGLAS FEE, DÉPUTÉ

October 7, 1991

Ian D. Clark, Esq.
Secretary,
The Honourable the Treasury Board,
140 O'Connor Street,
L'Esplanade Laurier,
9th Floor - East Tower,
OTTAWA, Ontario
K1A 0R5

Dear Mr. Clark:

Our File: SOR/91-333, Supplementary Death Benefit
Regulations, amendment

I have reviewed the referenced instrument prior to
placing it before the Joint Committee and note the following
points:

1. Paragraph 6(1)(b)

The English version of this provision authorizes
payment of contributions in respect of an absence from duty
without pay by reservation in equal instalments from salary
for a period "equal to twice the period of absence"
commencing on the expiration of the period of absence. The
corresponding French version, however, provides for
reservation from salary for a period equal to or double the
period of absence.

- 2 -

2. Subsection 6(2)

The French and English versions of subsection 6(2) are also not to the same effect. While the English version authorizes the Minister to extend the period of payment of contributions where payment in accordance with subsection 6(1) "could" cause financial hardship to a participant, the French version permits such an extension only where payment in accordance with subsection 6(1) would cause financial hardship.

I look forward to receiving your advice with respect to the foregoing.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
Counsel

/cs



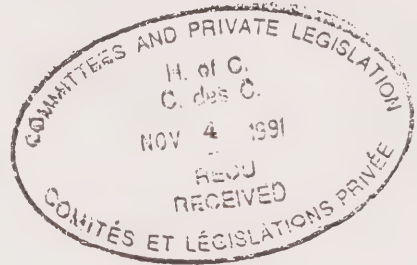
Secretary
of the Treasury Board

Secrétaire
du Conseil du Trésor

Ottawa, Canada
K1A 0R5

OCT 30 1991

Mr. Peter P. Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0R5



Dear Mr. Bernhardt:

Your File: SOR/91-333, Supplementary Death
Benefit Regulations Amendments

In response to your letter of October 7, 1991 concerning the above-noted regulations, I should like to advise as follows:

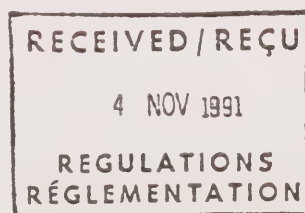
Paragraph 6(1)(b)

As I expect you have already assumed, the discrepancy noted results from a typographic error in the French version of this provision. That is, the direction should read "égale au double".

Subsection 6(2)

As a result of your observation, we have reviewed the provision and concluded that the French text probably reflects the policy intended more precisely, and the English text is better phrased as "would" rather than "could".

It would therefore be our intention to make arrangements to have a submission made to the Treasury Board ministers proposing these changes. Before so doing, however, I would appreciate your comments on our



Canada

- 2 -

conclusions as well as your advice on whether or not the Committee will have other observations on these regulations.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'I. D. Clark', written in a cursive style.

I. D. Clark

ANNEXE «O»

TRADUCTION

Le 7 octobre 1991

M. Ian D. Clark
Secrétaire
Conseil du Trésor
140, rue O'Connor
L'Esplanade Laurier
9e étage, Tour Est
Ottawa (Ontario)
K1A 0R5

Monsieur,

Notre dossier: DORS/91-333, Règlement sur les prestations
supplémentaires de décès -
Modification

J'ai examiné le texte ci-dessus mentionné avant de le
présenter au Comité mixte, et je relève les points suivants:

1. Alinéa 6(1) b)

La version anglaise de cette disposition autorise le
participant qui est absent de son poste en congé non payé à
verser ses contributions par la retenue, sur son traitement, de
prélèvements égaux, pendant une période "equal to twice the
period of absence", à compter de la fin de sa période d'absence.
La version française correspondante, toutefois, prévoit une
retenue sur le traitement pour une période égale ou double de la
durée de la période d'absence.

2. Paragraphe 6(2)

La version française et la version anglaise du
paragraphe 6(2) ne concordent pas elles non plus. La version
anglaise autorise le ministre à prolonger la période de versement
des contributions lorsqu'un versement en conformité avec le
paragraphe 6(1) "pourrait" causer des difficultés financières au
participant, mais la version française permet une telle
prolongation dans les seuls cas où un versement en conformité
avec le paragraphe 6(1) placerait le participant dans une
situation financière difficile.

- 2 -

J'attends vos observations sur ces deux points et vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

TRADUCTION

Le 30 octobre 1991

M. Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0R5

Monsieur,

Votre dossier: DORS/91-333, Règlement sur les
prestations supplémentaires de décès -
Modification

En réponse à votre lettre du 7 octobre 1991 relative au
règlement ci-dessus mentionné, je désire vous informer de ce qui
suit:

Alinéa 6(1) b)

Comme vous vous en êtes sans doute rendu compte, la
divergence résulte d'une erreur typographique dans la
version française de cette disposition. Il faudrait plutôt
lire "égale au double".

Paragraphe 6(2)

A la suite de votre observation, nous avons examiné la
disposition et nous en sommes arrivés à la conclusion que la
version française est probablement plus conforme à la
politique envisagée. Il faudrait que la version anglaise
utilise le mot "would" plutôt que le mot "could".

Nous allons donc prendre les dispositions nécessaires
pour que soit présentée aux ministres du Conseil du Trésor une
requête proposant les changements indiqués. Mais auparavant, je
voudrais savoir ce que vous pensez de nos conclusions, et je
voudrais aussi savoir si le Comité aura d'autres observations à
faire sur ce règlement.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes
sentiments distingués.

I. D. Clark

APPENDIX "P"

SOR/91-339

CONTAMINATED FISHERIES PROHIBITION ORDER NO PCH-1991-5

Fisheries Act

August 15, 1991

1. This order corrects a number of errors detected in SOR/91-117, errors which had been previously noted in SOR/90-836 (see enclosed correspondence concerning SOR/90-836).
2. The correspondence regarding SOR/91-339 concerned the drafting of this order.

TRADUCTION

STANDING JOINT COMMITTEE FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

February 6, 1991

Mr. Dennis Brock
Director
Regulations and Enforcement Branch
Regulatory Programs
Department of Fisheries and Oceans
200 Kent Street
Ottawa, Ontario
K1A 0E6

Subject: SOR/90-836, Contaminated Fisheries Prohibition Order
No. PCH-1990-33

Dear Mr. Brock:

I examined the above-mentioned order before it was considered by the Joint Committee and I note the following points:

1. Section 2

This provision states that "no person shall, in the area described in the schedule, fish for crabs,..." In fact, the ban applies only to a certain part of that area. Therefore I suggest changing the wording of Section 2 so that it forbids fishing for the species named in Column I of a certain item in the Schedule within the areas or parts of areas described in Column II of the same item.

.../2

22. Schedule of Order, Item 1(b)

The French version contains no equivalent of "thence along the shoreline to the most easterly point".

3. Schedule of Order, Item 3(a)

The Order mentions "Mytrle" Point, but according to the Canada Gazetteer Atlas, it should be "Myrtle".

I would appreciate receiving your comments.

Yours truly,

Jacques Rousseau
Counsel

August 19, 1991

Mr. Dennis Brock
Director
Regulations and Enforcement
Regulatory Programs
Department of Fisheries and Oceans
200 Kent Street
OTTAWA, Ontario
K1A 0E6

Dear Sir:

Our file: SOR/91-339, Contaminated Fisheries Prohibition Order
No. 1991-5

I examined the above-mentioned order prior to it being studied by the Joint Committee and I wish to note the following with respect to section 2 of the schedule.

1. The English version makes mention of "Keats Island", whereas the French version contains a reference to "l'île Keates".

2. Section 2 contains a discrepancy in that in the following underlined excerpt, no reference is made to the location in question: "de là en ligne droite, jusqu'au quai de l'État sur l'île Gambier, de là jusqu'à l'extrémité sud-ouest".

points. I would appreciate receiving your comments on these two

Yours truly,

(sgd)
Jacques Rousseau
Counsel

September 5, 1991

Mr. Jacques Rousseau
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario

Dear Sir:

Subject: Orders No. PCH-1991-11 (SOR/91-344) and PCH-1991-5
(SOR/91-339)

Further to your letters of August 16 and 19 regarding the above-mentioned orders, please be advised that your comments have been forwarded to the concerned regional director general so that the necessary corrections can be made.

Yours truly,

(sgd)
Dennis N. Brock
Director
Regulations and Enforcement

ANNEXE «P»

DORS/91-339

ORDONNANCE NO PCH-1991-5 INTERDISANT LA PECHE DU POISSON
CONTAMINE

Loi sur les pêches

Le 15 août 1991

1. Cette ordonnance corrige certaines erreurs relevées dans le DORS/91-117, erreurs qui avaient été relevées auparavant dans le DORS/90-836 (voir correspondance ci-jointe sur le DORS/90-836).

2. La correspondance sur le DORS/91-339 concerne la rédaction de ce dernier.

mg.



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751

JOINT CHAIRMEN

SENATOR MICHEL GOGGER, O.C.
THOMAS W. WAPPEL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

BILL DOMM, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR MICHEL GOGGER, O.C.
THOMAS W. WAPPEL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

Le 6 février 1991, BILL DOMM, DÉPUTÉ

Monsieur Dennis Brock
Directeur
Direction de l'application
et de l'établissement des règlements
Programmes de réglementation
Ministère des Pêches et des Océans
200, rue Kent
OTTAWA (Ontario)
K1A 0E6

Monsieur,

Objet: DORS/90-836, Ordonnance n° PCH-1990-33 interdisant
la pêche du poisson contaminé

J'ai examiné l'ordonnance mentionnée ci-dessus avant
son étude par le Comité mixte et je note les points
suivants:

1. Article 2

Cette disposition énonce, par exemple, qu'il "est
interdit, dans la zone décrite à l'annexe, de pêcher les
crabes". En réalité, ce qui est interdit, c'est plutôt de
pêcher les crabes dans une certaine partie de cette zone.
Pour cette raison, je suggère de revoir le libellé de
l'article 2 afin qu'il interdise, dans les zones et portions
de zones décrites dans la colonne II d'un article de
l'annexe, la pêche des poissons visés dans la colonne I de
cet article.

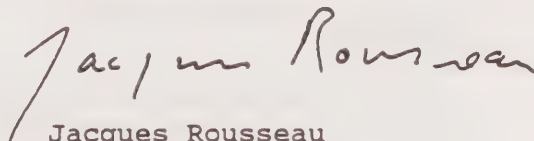
2. Annexe de l'ordonnance, article 1b)

On ne trouve pas, dans la version française, l'équivalent de "thence along the shoreline to the most easterly point".

3. Annexe de l'ordonnance, article 3a)

L'ordonnance mentionne la pointe "Mytrle" alors que selon le Canada Gazetteer Atlas, il s'agirait de la pointe "Myrtle".

Je vous serais reconnaissant de me faire connaître vos commentaires. Veuillez agréer, Monsieur Brock, l'expression de mes sentiments les meilleurs.



Jacques Rousseau
Conseiller juridique

mg.



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751

JOINT CHAIRMEN

SENATOR MICHEL COGGER, Q.C.
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DOUGLAS FEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SENAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751

CO-PRESIDENTS

SENATEUR MICHEL COGGER, C.R.
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DOUGLAS FEE, DÉPUTÉ

Le 19 août 1991

Monsieur Dennis Brock
Directeur
Direction de l'application
et de l'établissement des règlements
Programmes de réglementation
Ministère des Pêches et des Océans
200, rue Kent
OTTAWA (Ontario)
K1A 0E6

Monsieur,

Notre dossier: DORS/91-339, Ordonnance n° PCH-1991-5
interdisant la pêche du poisson contaminé

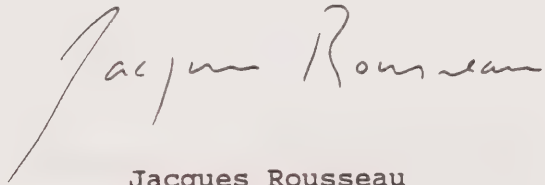
J'ai examiné l'ordonnance mentionnée ci-dessus avant son étude par le Comité mixte et je note les points suivants au sujet de l'article 2 de l'annexe.

1. La version anglaise mentionne "Keats Island", alors que ce lieu est mentionné comme étant "l'île Keates" dans la version française.

2. L'article 2 est défectueux en ce qu'il ne mentionne pas, relativement aux mots soulignés du passage suivant, le lieu dont il est question: "de là en ligne droite jusqu'au quai de l'État sur l'île Gambier, de là jusqu'à l'extrémité sud-ouest".

2

Je vous serais reconnaissant de me faire part de vos commentaires et vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes meilleurs sentiments.

A handwritten signature in dark ink, reading "Jacques Rousseau". The signature is fluid and cursive, with the first name "Jacques" written in a larger, more prominent script than the last name "Rousseau".

Jacques Rousseau
Conseiller juridique

mg.



Department of Justice
and Oceans Justice
et Océans

Ottawa, Canada
K1A 0E6

Your file Votre référence

Our file Notre référence

le 5 septembre 1991


M. Jacques Rousseau
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

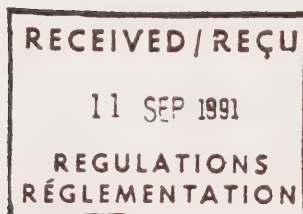
Monsieur,

Objet: Ordonnances n^{os} PCH-1991-11 (DORS/91-344) et PCH-1991-5
(DORS/91-339)

Suite à vos lettres des 16 et 19 août 1991 concernant les ordonnances en rubrique, veuillez noter que vos commentaires ont été transmis au directeur général régional concerné pour que les corrections nécessaires soient apportées.

Veuillez agréer, monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.


Dennis N. Brock
Directeur
Direction de
l'Établissement et
de l'Application des
règlements



Canada

APPENDIX "Q"

Translation
4236734 (150)
KEC 8/8/91

SOR/90-730

FEEDS REGULATION, 1983, AMENDMENT

Feeds Act

P.C. 1990-2253

July 12, 1991

1. This text corrects errors brought to the Department's attention at the time SOR/90-92 was reviewed (see related correspondence).

2. The correspondence relating to this amendment points out an error in the version published in the Canada Gazette.

mg.



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL 395-0751

JOINT CHAIRMEN

SENATOR MICHEL COGGER, Q.C.
THOMAS W. WAPPEL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

BILL DOMM, M.P.

COMITE MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA REGLEMENTATIONa/s LE SENAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL 395-0751

CO-PRESIDENTS

SENATEUR MICHEL COGGER, Q.C.
THOMAS W. WAPPEL, DEPUTE

VICE-PRESIDENT

BILL DOMM, DEPUTE

July 18, 1990

Dr. J. E. McGowan, D.V.M., M.V.Sc.
Senior Assistant Deputy Minister,
Agricultural Programs,
Department of Agriculture,
Sir John Carling Building,
OTTAWA, Ontario
K1A 0C5

Dear Dr. McGowan:

Re: SOR/90-92, Feeds Regulations, 1983, amendment

I have reviewed the referenced instrument and note the following points:

1. Schedule I, Table 4, Chickens

In relation to the minimum percentage of calcium, I note that the English version refers to "2.75(B)" and the French one to "2,75(S)"; I expect that the indication "(S)" in the latter version should read "(R)".

2. Schedule I, Table 4, Dairy, French version

The reference to "0,07(W)" in the column indicating the percentage of calcium should read "0,07(V)".

3. Schedule I, Table 4, Swine, French version

The reference to "4 000 UI/kg(B)" in the column setting out the quantity of vitamin A should read "4 000 UI/kg(R)".

- 2 -

4. Schedule I, Table 4, Turkeys, French version

The reference to "25(B)" in the column setting out the quantity of vitamin E should read "25(R)".

I look forward to receiving your advice with regard to these matters.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Jacques Rousseau'. The signature is fluid and cursive, with a long, sweeping underline that extends to the left.

Jacques Rousseau
Counsel

mg.

TRADUCTION

July 15, 1991

Mrs. Pat Caverley
Registrar of Statutory Instruments
Privy Council Office
85 Sparks Street
Ottawa, Ontario
K1A 0A3

Dear Madam:

Subject: SOR/90-730, Feeds Regulations, 1983, amendment

I have examined the above-mentioned regulations and noted the following error in the French version published in the Canada Gazette. In Table 4, the abbreviation following the 0.8% sodium content of turkey feed should be listed as "A" instead of "O".

Yours truly,

(sgd)
Jacques Rousseau
Counsel

ANNEXE «Q»

DORS/90-730

RÈGLEMENT DE 1983 SUR LES ALIMENTS DU BÉTAIL -
Modification

Loi relative aux aliments du bétail

C.P. 1990-2253

Le 12 juillet 1991

1. Ce texte corrige les erreurs portées à l'attention du ministère au moment de l'examen du DORS/90-92 (voir la correspondance concernant ce dernier).
2. La correspondance portant sur la présente modification signale une erreur dans la version publiée dans la Gazette du Canada.

mg.

TRADUCTION

Le 18 juillet 1990

Dr. J.E. McGowan, D.M.V., M.Sc.V.
Sous-ministre adjoint principal
Programmes agricoles
Ministère de l'Agriculture
Immeuble Sir John Carling
OTTAWA (Ont)
K1A 0C5

Objet : DORS/90-92, Règlement de 1983 sur les aliments du bétail --
Modification

Docteur,

J'ai examiné le texte réglementaire en objet et relevé ce qui
suit :

1. Annexe I, Tableau 4, Poulets

Au sujet de l'apport minimum en calcium, je constate que le texte anglais prévoit «2.75(B)» et le texte français, «2,75(S)». Je crois que cette lettre «(S)» devrait se lire plutôt «(R)».

2. Annexe I, Tableau 4, Bovins laitiers, version française

Dans la colonne sur le pourcentage de calcium nécessaire, «0,07(W)» devrait se lire «0,07(V)».

3. Annexe I, Tableau 4, Porcins, version française

Dans la colonne énonçant la quantité de vitamine A à donner, «4 000 UI/kg(B)» devrait se lire «4 000 UI/kg(R)».

- 2 -

4. Annexe I, Tableau 4, Dindons, version française

Dans la colonne sur la quantité de vitamine E, «25(B)» devrait se lire «25(R)».

Je vous saurais gré de me transmettre votre opinion sur ces observations et vous prie d'agréer, Docteur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Jacques Rousseau
Conseiller



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751

JOINT CHAIRMEN

SENATOR MICHEL COGGER, Q.C.
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DOUGLAS FEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751

CO-PRESIDENTS

SENATEUR MICHEL COGGER, C.R.
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DOUGLAS FEE, DÉPUTÉ

Le 15 juillet 1991

Madame Pat Caverley
Registraire des textes réglementaires
Conseil Privé
85 rue Sparks
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A3

Madame:

Objet: DORS/90-730, Règlement de 1983 sur les aliments du
bétail - Modification

J'ai examiné le texte ci-haut mentionné et noté l'erreur suivante dans la version française publiée dans la Gazette du Canada: dans le Tableau 4, l'abréviation qui accompagne le pourcentage 0,8 de sodium dans les aliments destinés aux dindons devrait se lire "A" plutôt que "O".

Veuillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.



Jacques Rousseau
Conseiller juridique

mg.

APPENDIX "R"

TRADUCTION

DORS/91-674

DEEMED AUTHORIZED CAPITAL ORDER -
Amendment

Bank Act

P.C. 1991-2273

March 12, 1992

This Order replaces DORS/91-353 and corrects the difference between the English and French versions with respect to the amount of authorized capital order allocated to ANZ Bank of Canada (see DORS/91-353 examined by the Standing Joint Committee on February 13, 1992).

mg.

ANNEXE «R»

DORS/91-674

DÉCRET RELATIF AU CAPITAL SOCIAL AUTORISÉ INFÉRIEUR -
Modification

Loi sur les banques

C.P. 1991-2273

Le 12 mars 1992

Le présent décret remplace le DORS/91-353 et corrige la différence entre les versions anglaise et française concernant le montant du capital social autorisé inférieur attribué à la Banque ANZ du Canada (voir le DORS/91-353, examiné par le Comité mixte le 13 février 1992).

mg.

APPENDIX "S"

TRANSLATION FROM FRENCH

NOT REGISTERED

NOT PUBLISHED

ORDER No STN-1992-5 PROHIBITING FISHING FOR CONTAMINATED FISH

Fisheries Act

April 2, 1992

1. This order replaces SOR/90-768 and corrects the errors pointed out regarding the French version of that Order (see SOR/90-768, studied by the Committee on October 10, 1991).
2. This text has been neither registered nor published in the Canada Gazette. The Statutory Instruments Regulations have been amended and, since June 20, 1991, orders adopted under subsection 3(1) of the Management of Contaminated Fisheries Regulations have been exempted from the provisions of the Statutory Instruments Act where study, registration and publication are concerned. However, they continue to be studied by the Joint Committee.

ANNEXE «S»

NON-ENREGISTRÉ
NON-PUBLIÉ

ORDONNANCE NO STN-1992-5 INTERDISANT LA PÊCHE AU POISSON
CONTAMINÉ

Loi sur les pêches

Le 2 avril 1992

1. Cette ordonnance remplace le DORS/90-768 et corrige les erreurs signalées à propos de la version française de ce dernier (voir le DORS/90-768, examiné par le Comité le 10 octobre 1991).

2. Le présent texte n'a été ni enregistré ni publié dans la Gazette du Canada. Le Règlement sur les textes réglementaires a été modifié et depuis le 20 juin 1991, les ordonnances adoptées en vertu de l'article 3(1) du Règlement sur la gestion de la pêche du poisson contaminé sont exemptées de l'application des dispositions de la Loi sur les textes réglementaires concernant l'examen, l'enregistrement et la publication. Elles continuent toutefois d'être examinées par le Comité mixte.

mg.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

SENATE
HOUSE OF COMMONS

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 13

Fascicule n° 13

Thursday, May 14, 1992

Le jeudi 14 mai 1992

Joint Chairmen:
Senator Normand Grimard
Derek Lee, M.P.

Coprésidents:
Sénateur Normand Grimard
Derek Lee, député

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Joint Committee for the*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte permanent d'*

Scrutiny of Regulations

Examen de la réglementation

RESPECTING:

CONCERNANT:

Review of Statutory Instruments

Examen de textes réglementaires

Third Session of the
Thirty-fourth Parliament, 1991-92

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992



STANDING JOINT COMMITTEE FOR THE
SCRUTINY OF REGULATIONS

Joint Chairmen:

Senator Normand Grimard
Derek Lee, M.P.

Vice Chairman:

Doug Fee

Representing the Senate:

The Honourable Senators:

Peter Bosa	Michel Cogger
John Buchanan, P.C.	Jerahmiel S. Grafstein

Representing the House of Commons:

Members:

Doug Fee	Don Blenkarn
Joe Fontana	Bill Kempling

(Quorum 4)

COMITÉ MIXTE PERMANENT D'EXAMEN
DE LA RÉGLEMENTATION

Coprésidents:

Normand Grimard, sénateur
Derek Lee, député

Vice-président:

Doug Fee

Représentant le Sénat:

Les honorables sénateurs:

Normand Grimard	Derek P. Lewis
Noel Kinsella	

Représentant la Chambre des communes:

Députés:

Derek Lee	Maurice Tremblay
David Stupich	Tom Wappel

(Quorum 4)

Change in Membership of the Committee:

Pursuant to Rule 86(4) of the Senate, membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Bosa substituted for that of the Honourable Senator Rizzuto (May 14, 1992).

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 86(4) du Règlement du Sénat, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Bosa est substitué à celui de l'honorable sénateur Rizzuto (le 14 mai 1992).

ORDER OF REFERENCE

(Statutory)

Extract from *Statutory Instruments Act* R.S.C. 1985, c. S-22:

19. Every statutory instrument issued, made or established after December 31, 1971, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph 20(d), shall stand permanently referred to any Committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments.

ORDRE DE RENVOI

(Statutaire)

Extrait de la *Loi sur les textes réglementaires* L.R.C. 1985, c. S-22:

19. Le comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé d'étudier et de contrôler les textes réglementaires est saisi d'office de ceux qui ont été pris après le 31 décembre 1971, à l'exclusion des textes dont la communication est interdite aux termes des règlements d'application de l'alinéa 20d.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 14, 1992
(15)

[Text]

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations met at 8:30 a.m., this day in Room 256-S, the Joint Chairman, Derek Lee, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Bosa and Buchanan.

Representing the House of Commons: Doug Fee, James Ross (Jim) Fulton (for David Stupich), Derek Lee and Tom Wappel (3).

In attendance: Nino Travella, Joint Clerk of the Committee (House of Commons) and from the Research Branch, Library of Parliament, François-R. Bernier, General Counsel to the Committee, Peter Bernhardt, Counsel to the Committee.

The Committee resumed consideration of its permanent Order of reference, section 19, *The Statutory Instruments Act*, R.S.C. 1985, c. S-22 which follows:

19. Every statutory instrument issued, made or established after December 31, 1971, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph 20(d), shall stand permanently referred to any Committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments.

The Committee considered the firearms regulations.

On C.R.C. c. 1337—Public Service Employment Regulations;

It was agreed,—That Counsel to the Committee review its status at a later date and inform the Committee of the action taken.

On SOR/90-729—Kemano Completion Project Guidelines Order;

It was agreed,—That Counsel to the Committee review its status at a later date and inform the Committee of the action taken, and that it be included in the agenda of a future meeting of the Committee, but before the summer recess.

The Committee considered C.R.C. c. 1358—Public Service Superannuation Regulations; SOR/77-21—Counting of Service by Former Members of the Senate or House of Commons Regulations; SOR/77-595—Counting of Service by Former Members of the Senate or House of Commons Regulations, No. 2 and SOR/85-285—Public Service Superannuation Regulations, amendment.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 14 MAI 1992
(15)

[Traduction]

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation se réunit à 8 h 30 aujourd'hui dans la salle 256-S, sous la présidence de M. Derek Lee (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Bosa et Buchanan.

Représentant la Chambre des communes: Doug Fee, James Ross (Jim) Fulton (pour David Stupich), Derek Lee et Tom Wappel (3).

Présents: Nino Travella, cogreffier du Comité (Chambre des communes) et du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement, François-R. Bernier, conseiller général du Comité, Peter Bernhardt, conseiller du Comité.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi permanent, article 19 de la Loi sur les textes réglementaires, LRC 1985, c. S-22, qui se lit comme suit:

19. Le Comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé d'étudier et de contrôler les textes réglementaires est saisi d'office de ceux qui ont été pris après le 31 décembre 1971, à l'exclusion des textes dont la communication est interdite aux termes des règlements d'application de l'alinéa 20d).

Le Comité étudie le règlement concernant les armes à feu.

Concernant le CRC c. 1337—Règlement sur l'emploi dans la fonction publique;

Il est convenu,—Que le conseiller du Comité en revoie ultérieurement la situation et informe le Comité des mesures prises.

Concernant le DORS/90-72—Arrêté sur les lignes directrices visant les travaux d'achèvement du projet Kemano;

Il est convenu,—Que le conseiller du Comité en revoie ultérieurement la situation et informe le Comité des mesures prises et qu'il soit compris dans l'ordre du jour d'une réunion à venir du Comité mais avant l'ajournement d'été.

Le Comité étudie le CRC c. 1358—Règlement sur la pension de la fonction publique; le DORS/77-21—Règlement du calcul du service des anciens membres du Sénat ou de la Chambre des communes; le DORS/77-795—Règlement du calcul du service des anciens membres du Sénat ou de la Chambre des communes (n° 2) et le DORS/85-285—Règlement sur la pension de la fonction publique—Modification.

On SOR/77-127—Citizenship Regulations and SOR/83-208—Citizenship Regulations, amendment;

It was agreed,—That the Joint Chairmen correspond with the Minister of Multiculturalism and Citizenship with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SOR/85-77—Transportation of Dangerous Goods Regulations; SOR/85-585—Transportation of Dangerous Goods Regulations, amendment; SOR/85-609—Transportation of Dangerous Goods Regulations, amendment; SOR/86-526—Transportation of Dangerous Goods Regulations, amendment; SOR/88-635—Transportation of Dangerous Goods Regulations, amendment and SOR/89-39—Transportation of Dangerous Goods Regulations, amendment.

The Committee considered SI/91-71—Stelco Steel Remission Order.

It was moved by Mr. Fee,—That the Deputy Minister of National Revenue is hereby ordered to furnish to the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations the names of the recipients of Duties Relief Act remissions under the Machinery Program in relation to continuous casting systems granted between 1985 and 1987 and the amount of each such remission within 30 days hereof and that such information shall be furnished in writing or by personal appearance by the Deputy Minister before this Committee at a *in camera* meeting.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

On SOR/89-293—By-Law Prohibiting the Operation of Vessels in Designated Waters;

It was agreed,—That the Joint Chairmen correspond with the Minister of Transport with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SOR/91-170—Abandonment of Branch Lines Prohibition Order No. 3, amendment and SOR/91-178—Abandonment of Branch Lines Prohibition Order No. 3, amendment.

On SOR/73-334—Day VFR Flight Instruments Order; SOR/83-451—Day VFR Flight Instruments Order, amendment; SOR/87-37—Crown Corporation Summaries Regulations, 1986 and SOR/87-326—Air Carriers Using Large Aeroplanes Order, amendment.

It was agreed,—That Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the Committee of the action taken.

Concernant le DORS/77-127—Règlement sur la citoyenneté et le DORS/83-208—Règlement sur la citoyenneté—Modification;

Il est convenu,—Que les coprésidents correspondent avec le ministre du Multiculturalisme et de la Citoyenneté au sujet de certains commentaires du Comité.

Le Comité étudie le DORS/85-77—Règlement sur le transport des marchandises dangereuses; le DORS/85-585—Règlement sur le transport des marchandises dangereuses—Modification; le DORS/85-609—Règlement sur le transport des marchandises dangereuses—Modification; le DORS/86-526—Règlement sur le transport des marchandises dangereuses—Modification; le DORS/88-635—Règlement sur le transport des marchandises dangereuses—Modification et le DORS/89-39—Règlement sur le transport des marchandises dangereuses—Modification.

Le Comité étudie le TR/91-71—Décret de remise visant Stelco Steel.

Il est proposé par M. Fee,—Que le sous-ministre du Revenu national reçoive par la présente l'ordre de fournir au Comité mixte permanent d'examen de la réglementation les noms des bénéficiaires de la Loi sur l'exonération de droits en vertu du Programme des machineries relativement aux systèmes de fonte en continu accordée entre 1985 et 1987 et le montant de chacune de ces remises dans les trente jours et que ces renseignements soient fournis par écrit ou par la comparution en personne du sous-ministre devant ce Comité réuni à huis clos.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

Concernant le DORS/89-293—Règlement interdisant la circulation de navires dans certaines eaux désignées;

Il est convenu,—Que les coprésidents correspondent avec le ministre des Transports au sujet de certains commentaires du Comité.

Le Comité étudie le DORS/91-170—Décret n° 3 interdisant l'abandon d'embranchements—Modification et le DORS/91-178—Décret n° 3 interdisant l'abandon d'embranchements—Modification.

Concernant le DORS/73-334—Ordonnance sur les instruments pour les vols VRF de jour; le DORS/83-451—Ordonnance sur les instruments pour les vols VRF de jour—Modification; le DORS/87-37—Règlement sur les résumés des sociétés d'État (1986) et le DORS/87-326—Ordonnance sur les transporteurs aériens utilisant de gros avions—Modification.

Il est convenu,—Que le conseiller du Comité en revoie ultérieurement la situation et informe le Comité des mesures prises.

On SOR/83-521—Hull Construction Regulations, amendment;

It was agreed,—That Counsel to the Committee review its status at a later date and inform the Committee of the action taken.

On SOR/91-46—Communication of Information (Part IX of the Excise Tax Act) Regulations;

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Department of National Revenue with respect to certain comments by the Committee.

On C.R.C. c. 1556—Toronto Harbour Licensing By-law;

It was agreed,—That the Joint Chairmen correspond with the Minister of Transport with respect to certain comments by the Committee.

At 9:55 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Concernant le DORS/83-521—Règlement sur la construction de coques—Modification;

Il est convenu,—Que le conseiller du Comité en revoie ultérieurement la situation et informe le Comité des mesures prises.

Concernant le DORS/91-46—Règlement sur la communication de renseignements (Partie IX de la Loi sur la taxe d'accise);

Il est convenu,—Que le conseiller du Comité corresponde avec le responsable désigné du ministère du Revenu national au sujet de certains commentaires du Comité.

Concernant le CRC c. 1556—Décret de délivrance des permis pour le port de Toronto;

Il est convenu,—Que les coprésidents correspondent avec le ministre des Transports au sujet de certains commentaires du Comité.

À 9 h 55, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

Le cogreffier du Comité

Denis Robert

Joint Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Thursday, May 14, 1992

[Text]

The Standing Joint Committee of the Senate and the House of Commons for the Scrutiny of Regulations met this day at 8.30 a.m. for the review of statutory instruments.

Mr. Derek Lee (*Joint Chairman*) in the Chair.

The Joint Chairman (Mr. Lee): I will call the meeting to order.

Mr. Fee: What is the date of the next meeting?

Mr. Denis Robert (*Joint Clerk of the Committee*): I believe it is June 3.

Mr. Fee: June 3 is the last day we have to be in the House of Commons with questions on the firearms regulations.

Mr. Wappel: June 3 was the date decided as the last date that we can report to the House on the firearms regulations.

Mr. Fee: I was told this morning, Mr. Chairman, that Justice officials had indicated to Mr. Bernier that they will be replying in June to the question that I felt was important to be addressed before the June 3 date.

Mr. Francois-R. Bernier, General Counsel to the Committee: The end of May.

Mr. Fee: That does not give this committee time to deal with the issue before the last possible day that it could be raised. I understand from Mr. Wappel that the same issue is coming up in the Justice Committee. I intend to go to the Justice Committee and, for the record, I intend to tell justice officials that I am a little less than satisfied with the response that we have received as a committee.

The Joint Chairman (Mr. Lee): The premise here is that our counsel has raised matters of substance and asked questions in relation to the gun control regulations?

Mr. Bernier: Upon the motion of the committee, Mr. Chairman, there was a request that the department give the cost justification of the \$50 fee for firearms acquisition certificates. That information should be before the committee, I was told, before the end of May.

As Mr. Fee points out, if the reporting deadline to the House is June 3 on those proposed regulations, that may not be sufficient time. On the other hand, members should keep in mind that this committee has jurisdiction in respect of statutory instruments, so that should that provision which imposes a \$50 fee be actually enacted before this committee can do anything, the committee continues to have jurisdiction and could at any time make a report on the particular provision that imposes the fee.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 14 mai 1992

[Traduction]

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation du Sénat et de la chambre des Communes se réunit aujourd'hui à 8 h 30 pour étudier des textes réglementaires.

M. Derek Lee (*coprésident*), occupe le fauteuil.

Le coprésident (M. Lee): La séance est ouverte.

M. Fee: Quelle est la date de la prochaine réunion?

M. Denis Robert (*cogreffier du Comité*): Je crois que c'est le 3 juin.

M. Fee: Le 3 juin est le dernier jour où nous débattons du Règlement sur les armes à feu à la chambre des Communes.

M. Wappel: Le 3 juin est la dernière date à laquelle nous pouvons présenter à la Chambre notre rapport sur le Règlement concernant le contrôle des armes à feu.

M. Fee: Monsieur le Président, j'ai appris ce matin que les fonctionnaires du ministère de la Justice ont dit à M. Bernier qu'ils répondraient en juin à la question que j'estimais important de régler avant le 3 juin.

M. François Bernier, conseiller juridique principal du Comité: À la fin mai.

M. Fee: Cela ne nous laisse pas le temps de régler la question avant le dernier jour dont nous disposons pour la soulever à la Chambre. D'après ce qu'à dit M. Wappel, je crois que la même question va être soulevée au comité de la Justice. J'ai l'intention d'y aller et de dire aux représentants du Ministère que leur réponse ne me satisfait pas.

Le coprésident (M. Lee): Si j'ai bien compris, notre conseiller leur a posé des questions précises au sujet de ce Règlement?

M. Bernier: Conformément à la motion adoptée par le Comité, nous avons demandé au Ministère de justifier les frais de 50\$ exigés pour l'autorisation d'acquisition d'arme à feu. On m'a dit que ce renseignement serait communiqué au Comité avant la fin mai.

Comme l'a dit M. Fee, si le Comité a jusqu'au 3 juin pour présenter à la Chambre son rapport sur ce projet de règlement, cela ne lui laisse peut-être pas suffisamment de temps. Par contre, il ne faut pas oublier que ce comité est chargé de l'examen des textes réglementaires. Par conséquent, si la disposition imposant des frais de 50\$ était promulguée avant que vous ne puissiez intervenir, vous pourriez quand même faire un rapport au sujet de cette disposition, à n'importe quel moment.

[Text]

I do not know whether or not that serves to diminish your concern about timing. There is nothing that says that next September this committee cannot look at the \$50 provision and make a report to the Houses.

Mr. Fee: I appreciate that. I still have the concern that we had the opportunity to save the department some embarrassment, or the department had the opportunity to convince me before we raised the issue, and they missed. Obviously this is my issue. The rest of the committee does not seem to be too excited about it.

Mr. Wappel: Mr. Fee, if the fee is too high and is illegal because it represents a tax rather than an amount required to recover costs, then I am equally excited about it.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Do any members of the committee know the date on which the Justice Committee is intending to take up the issue, or if it has selected a date? Do you recall, Mr. Wappel?

Mr. Wappel: Mr. Chairman, I do not remember the exact date, but I believe we begin next Wednesday.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Perhaps Mr. Fee, Mr. Wappel and yours truly can pay some attention to this matter at the Justice Committee in the interim.

C.R.C. c. 1337—PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT REGULATIONS

(For text of documents, see Appendix , p. 13A:1)

There being no other preliminary matters, the first item on the agenda is the Public Service Employment Regulations. From the letter received from the chairman of the PSC, it appears that the PSC is prepared to acquiesce and make amendments to the appeal rules that were addressed in this committee's fifth report to the Houses.

I have a question for counsel which relates to the wording of the letter that we have before us. In the second last paragraph the PSC chairman, Mr. Giroux, states: "The review will involve modifying. . .". I found it peculiar that a review would involve "modifying". I would have thought that a review would have been a study of the issue; modification would have been something more direct.

Am I attaching undue significance to those words, or do I see a real undertaking here to commit to the amendments that we have recommended?

Mr. Peter Bernhardt, Counsel to the Committee: Mr. Chairman, I think that the committee can take that as an undertaking. Given the general tone of the letter and the subsequent detail that the chairman goes into, that may have been a rather loose use of language.

[Traduction]

J'ignore si cela peut dissiper ou non vos inquiétudes devant la brièveté des délais. Néanmoins, rien ne vous empêche d'examiner cette disposition en septembre et de faire alors un rapport aux deux chambres.

M. Fee: Je comprends. J'aurais quand même souhaité que nous évitions au Ministère de se retrouver dans une situation embarrassante ou que le Ministère puisse me convaincre avant que nous ne soulevions la question. Voilà ce qui me préoccupe. Cela ne semble pas trop énerver le reste du Comité.

M. Wappel: M. Fee, si les frais sont trop élevés et sont illégaux parce qu'ils constituent une taxe plutôt que le montant requis pour recouvrer les frais, cela m'énervera autant que vous.

Le coprésident (M. Lee): Quelqu'un parmi vous sait-il quand le comité de la Justice a l'intention de soulever la question ou s'il a choisi une date pour cela? Vous en souvenez-vous, monsieur Wappel?

M. Wappel: Monsieur le président, je ne me souviens pas de la date exacte, mais je crois que nous commençons mercredi prochain.

Le coprésident (M. Lee): Dans l'intervalle, M. Fee, M. Wappel et votre serviteur pourrions peut-être nous pencher sur la question dans le cadre du comité de la Justice.

C.R.C. c. 1337—RÈGLEMENT SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 13A:3)

Comme nous n'avons pas d'autre question préliminaire à régler, nous allons passer à la première question inscrite à l'ordre du jour qui est le Règlement sur l'emploi dans la fonction publique. D'après la lettre que nous avons reçue du président de la CFP, la Commission semble prête à accepter de modifier la procédure d'appel comme le demandait le cinquième rapport du Comité.

Je voudrais poser une question à notre conseiller au sujet du libellé de la lettre que nous avons sous les yeux. À l'avant-dernier paragraphe, le président de la CFP, M. Giroux, déclare: «Cet examen impliquera la modification des règlements. . .» Je trouve curieux qu'un examen implique une «modification». Je pensais qu'un examen consistait à étudier la question et que la modification était un acte plus direct.

Diriez-vous que j'attache trop d'importance à ces mots ou qu'ils traduisent un véritable engagement à apporter les modifications que nous avons recommandées?

M. Peter Bernhardt, conseiller juridique principal du Comité: Monsieur le président, le Comité peut considérer qu'il s'agit d'un engagement. Étant donné le ton général de cette lettre et les détails dans lesquels le président est entré, il s'est sans doute exprimé en des termes assez vagues.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Lee): Are there any comments from other members?

Mr. Wappel: I presume, Mr. Chairman, that our counsel will follow up to ensure that what is promised is, in fact, delivered.

Mr. Bernhardt: That is correct.

The Joint Chairman (Mr. Lee): For the record, I would note that there is a concurrence motion before the House of Commons on this very issue. There is some interest among some members to take the matter up in a concurrence motion debate. However, given the apparent good faith of the PSC at this time in responding in the manner that they have, I would not jump into that without further discussion with other members in the House of Commons.

Is there a concurrence motion in the Senate on this? Does the Senate use concurrence motions?

Mr. Bernier: They do. On the fifth report is there a concurrence motion in the Senate?

Mr. Robert: I believe so.

The Joint Chairman (Mr. Lee): For the record, we would not move quickly to a concurrence debate given the apparent good faith, provided that the PSC moves with reasonable dispatch to execute the reforms.

Mr. Wappel: It is interesting to note that after years and years of obfuscation, this apparent good faith seems to coincide amazingly with the timing of a concurrence motion.

Mr. Bernier: Mr. Wappel, I believe that there are other coincidences to be taken into consideration, such as a change in the chairmanship of the Public Service Commission and in certain staffing positions. I will not name the positions. As you know, the committee, in making that report, felt it was getting rid of this issue because it had gone nowhere for over 10 years and lo and behold, showing the value of reports even in apparently desperate situations, this last report seems to have clinched the deal.

SOR/90-729—KEMANO COMPLETION PROJECT GUIDELINES ORDER

The Joint Chairman (Mr. Lee): The next item on the agenda is the Kemano Completion Project Guidelines Order. This agenda item has been an important one for the committee. My co-chair, Senator Grimard is unable to be present and requested that the matter be deferred until our next meeting. I am of a similar view. I would like the senator to be here and have an opportunity to participate in discussion on the issue. For that reason, I believe the matter should be deferred one meeting. Is that agreeable? Mr. Fulton?

Mr. Fulton: I would move that the matter be considered on to June 3, Mr. Chairman.

[Traduction]

Le coprésident (M. Lee): Quelqu'un d'autre a-t-il quelque chose à ajouter?

M. Wappel: Monsieur le président, je suppose que notre conseiller va s'assurer que cette promesse sera tenue.

M. Bernhardt: En effet.

Le coprésident (M. Lee): Je signale en passant que la chambre des Communes a été saisie d'une motion d'adoption précisément sur cette question. Certains députés songent à lancer un débat sur cette motion. Toutefois, comme la CFP semble de bonne foi, à en juger par sa réponse, je n'opterais pas pour cette solution avant d'avoir consulté mes collègues de la chambre des Communes.

Le Sénat a-t-il été saisi d'une motion d'adoption à ce sujet? Se sert-il de motions d'adoption?

M. Bernier: Oui. A-t-on proposé une motion d'adoption au Sénat pour note cinquième rapport?

M. Robert: Je crois que oui.

Le coprésident (M. Lee): Signalons quand même que nous ne lancerons pas de débat sur la motion d'adoption étant donné que la CFP semble de bonne foi, à la condition qu'elle ne tarde pas trop à apporter les modifications en question.

M. Wappel: Il est quand même curieux qu'après des années de tergiversations, la bonne foi manifestée par la Commission coïncide étrangement avec une motion d'adoption.

M. Bernier: Monsieur Wappel, Je crois qu'il y d'autres coïncidences dont il faut tenir compte. Par exemple, la Commission de la fonction publique a changé de président et il y a eu d'autres remaniements des effectifs. Je ne nommerais personne. Comme vous le savez, en faisant ce rapport, le Comité a voulu régler une fois pour toutes une question qui traînait depuis une bonne dizaine d'années et notre dernier rapport démontre l'efficacité de cette solution, même dans les cas qui semblent désespérés.

DORS/90-729—ARRÊTÉ SUR LES LIGNES DIRECTRICES VISANT LES TRAVAUX D'ACHÈVEMENT DU PROJET KEMANO

Le coprésident (M. Lee): La question suivante à l'ordre du jour est l'Arrêté sur les lignes directrices visant les travaux d'achèvement du projet Kemano. C'est une question à laquelle le Comité attache beaucoup d'importance. Mon coprésident, le sénateur Grimard, n'ayant pas pu venir, il a demandé que cette question soit reportée à la prochaine réunion. Je suis d'accord. J'aimerais qu'il soit là quand nous en discuterons. Je crois donc qu'il vaudrait mieux laisser ce sujet de côté jusqu'à la prochaine réunion. Êtes-vous d'accord? M. Fulton?

M. Fulton: Je propose que la question soit examinée le 3 juin, monsieur le président.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Lee): If that is the next meeting, yes, contingent on the agenda for the next meeting having some time available for this.

There is one proviso that we have to take note of in moving it to the next meeting. Within the last few days, the Federal Court of Appeal rendered a judgment on the Kemano issue. As a result, I am sure all members would agree that it would be appropriate for our counsel to have an opportunity to review the judgment and to provide his additional comments to us in order that we can take those into consideration when we deal with the issue. That is fair. Was I advancing the subject too quickly when I said the next meeting?

Mr. Bernier: Probably.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Would counsel care to project when we might get this important subject back on our agenda, keeping in mind June 23?

Mr. Bernier: The meeting that follows that first meeting in June. I imagine that we must have at least two meetings scheduled in June. There is not only the preparation of comments, but also the translation to be done and including it on an agenda, which is done at least a week and a half ahead of the meeting.

The Joint Chairman (Mr. Lee): I regard the matter as fairly current. The delay here is a delay for a good reason. We have two reasons now to delay, but I personally would want to dispose of the matter here at this committee before the House adjourns for the summer. Mr. Fulton?

Mr. Fulton: I have the judgment before me. I think counsel will find that on pages 32 and 33 of the judgment, the key issue is dealt with. It is a peculiar judgment and, at the same time, an important one on which this committee should make a comment back to the Houses. As everyone knows, the rulings made by Mr. Justice Walsh of the Federal Court have been overturned by the Federal Court of Appeal.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Mr. Fulton, we do not want to get into the substance of the judgment. We would like it deferred in order to permit our co-chair to participate in the discussion.

Mr. Fulton: I agree. The reason that I think it would be helpful for the committee to make some comment on it in light of what the court has done is that the province of British Columbia has indicated that it will be conducting a public review of the project. I have had discussions with the Minister of the Environment here, Mr. Charest. Later this week he will have further meetings with the Minister of the Environment of British Columbia about the matter.

The reason why it is important that this issue be dealt with by this committee is to get it back into discussion within the House of Commons. Even the court recognized that this utili-

[Traduction]

Le coprésident (M. Lee): Si c'est à la prochaine réunion, je suis d'accord à la condition que nous ayons le temps de l'étudier.

Il y a également un détail dont nous devons tenir compte avant de reporter cette question à la prochaine réunion. La Cour fédérale a rendu un jugement sur le projet Kemano il y a quelques jours. Tous les membres du Comité conviendront sans doute qu'il faudrait que notre conseiller ait le temps d'examiner le jugement et nous faire ses commentaires afin que nous puissions en tenir compte pour étudier la question. Quand j'ai parlé de la prochaine réunion, n'est-ce pas trop tôt pour cela?

M. Bernier: Probablement.

Le coprésident (M. Lee): Notre conseiller pourrait-il nous dire quand nous pourrions inscrire de nouveau cette importante question à notre ordre du jour sans perdre de vue le délai du 23 juin?

M. Bernier: À la deuxième réunion de juin. Je suppose que nous allons nous réunir au moins deux fois en juin. Je dois non seulement préparer mes commentaires, mais également les faire traduire et inclure le sujet à l'ordre du jour, ce qui doit être fait au moins une semaine et demie avant la réunion.

Le coprésident (M. Lee): Ce dossier me paraît assez à jour. Si nous retardons les choses, c'est pour une bonne raison. Nous avons maintenant deux raisons de différer notre examen, mais personnellement, j'aimerais que nous réglions cette question avant que la Chambre ne s'ajourne pour l'été. M. Fulton?

M. Fulton: J'ai le jugement sous les yeux. Le conseiller constatera sans doute que la question clé est réglée aux pages 32 et 33 du jugement. C'est un jugement assez particulier, mais important sur lequel le Comité devrait faire des observations à la Chambre. Comme chacun sait, la décision rendue par le juge Walsh, de la Cour fédérale, a été rescindé par la Cour fédérale d'appel.

Le coprésident (M. Lee): M. Fulton, nous ne voulons pas entrer dans les détails de ce jugement. Nous voudrions remettre à plus tard l'examen de cette question afin que notre coprésident puisse y participer.

M. Fulton: Je suis d'accord. Si je crois utile que le Comité discute de la décision du tribunal, c'est parce que la Colombie-Britannique a indiqué son intention d'entreprendre un examen public du projet. J'ai parlé de cette question avec notre ministre de l'Environnement, M. Charest. Il doit rencontrer de nouveau son homologue de la Colombie-Britannique au courant de la semaine.

Il est important que le Comité règle cette question de façon à pouvoir la remettre sur le tapis à la chambre des Communes. Même la Cour fédérale a reconnu que le cabinet avait perdu ce

[Text]

zation of a power by cabinet was basically wiped out in about 1688, around the end of the reign of the Stuart Kings. It is an important one for the public to have some understanding of where parliamentarians generally stand on this use of exemption powers.

I understand that considerable pressure is now coming from the province of Quebec in relation to James Bay II, that if the Kemano project is exempted by the cabinet from environmental assessment, then why is not James Bay? If we let it percolate on into the summer, we will find that an incredibly important constitutional issue—which up to this point I think counsel have dealt with aptly—could start to slip away. If a review begins in late summer, either provincial or joint federal-provincial, this issue will need to have been dealt with.

I am sure counsel have already noted the courts have, in effect, in a curve-ball manner, thrown this particular issue back to this committee. They state definitively that it is Parliament that should be dealing with it. This probably is the only avenue that I am aware of that allows the debate to come that way, from a constitutional perspective, on to the floor of the House.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Good comment. Can we then leave the matter with our clerk and counsel to put back on the agenda at the earliest possible date, but before the summer? We can then move on to our next item.

The next item is Public Service Superannuation Regulations under the rubric of letters from the minister, Mr. Loiselle. I am curious, counsel; has the legislation referred to by Mr. Loiselle been introduced or passed in the House?

C.R.C. C. 1358—PUBLIC SERVICE SUPERANNUATION REGULATIONS

SOR/77-21—COUNTING OF SERVICE BY FORMER MEMBERS OF THE SENATE OR HOUSE OF COMMONS REGULATIONS

SOR/77-595—COUNTING OF SERVICE BY FORMER MEMBERS OF THE SENATE OR HOUSE OF COMMONS REGULATIONS, NO. 2

SOR/85-285—PUBLIC SERVICE SUPERANNUATION REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix , p. 13B:1)

Mr. Bernhardt: The bill referred to in the minister's letter has now been introduced. This is part and parcel of Bill C-55, which is presently at the committee stage. Once the bill becomes law there will also be amendments to the regulations addressing the committee's concerns.

[Traduction]

pouvoir depuis 1688 environ, vers la fin du règne des Stuart. Il est important que le public comprenne quelle est la position des parlementaires en ce qui concerne le pouvoir d'exemption.

Je crois que le Québec exerce actuellement des pressions considérables à propos de la phase II de la Baie de James, car si le cabinet dispense le projet Kenamo de l'évaluation environnementale, pourquoi pas la Baie de James? Si nous laissons les choses traîner jusqu'à l'été, il sera peut-être trop tard pour régler une question constitutionnelle d'une importance capitale—que notre conseiller juridique a très bien abordée jusqu'ici. Si un examen est entrepris à la fin de l'été, au niveau provincial ou fédéral-provincial, il faudra que cette question soit réglée avant.

Notre conseiller juridique a certainement déjà remarqué que les tribunaux nous ont renvoyé la balle. Ils déclarent catégoriquement qu'elle est du ressort du Parlement. À ma connaissance, c'est probablement la seule façon dont nous pourrions relancer le débat, du point de vue constitutionnel, à la chambre des Communes.

Le coprésident (M. Lee): Ce sont des observations intéressantes. Pouvons-nous laisser à notre greffier et notre conseiller le soin d'inscrire de nouveau ce sujet à l'ordre du jour, le plus tôt possible avant l'été? Passons maintenant à la question suivante.

Nous en sommes au Règlement sur la pension de la fonction publique et à l'échange de lettres avec le ministre, M. Loiselle. Monsieur le conseiller, je voudrais savoir si la mesure législative à laquelle M. Loiselle fait allusion a été déposée ou présentée à la Chambre.

C.R.C. c. 1358—RÈGLEMENT SUR LA PENSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

DORS/77-21—RÈGLEMENT DU CALCUL DU SERVICE DES ANCIENS MEMBRES DU SÉNAT OU DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

DORS/85-595—RÈGLEMENT DU CALCUL DU SERVICE DES ANCIENS MEMBRES DU SÉNAT OU DE LA CHAMBRE DES COMMUNES (n° 2)

DORS/85-285—RÈGLEMENT SUR LA PENSION DE LA FONCTION PUBLIQUE—MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 13B:5)

M. Bernhardt: La mesure législative mentionnée dans la lettre du ministre a été déposée. Elle fait partie du projet de loi C-55 qui est en à l'étape du comité. Une fois ce projet de loi adopté, on apportera également des modifications au règlement suivant les recommandations du Comité.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Lee): Then the matter has progressed satisfactorily in accordance with the minister's undertaking. Are there any comments from members?

SOR/77-127—CITIZENSHIP REGULATIONS

SOR/83-208—CITIZENSHIP REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix , p. 13C:1)

The Joint Chairman (Mr. Lee): The next item is Citizenship Regulations. This is almost the same category of issue. Mr. Weiner is waiting for new legislation. I am not too sure that this has been introduced yet in the House.

Mr. Bernhardt: No, it has not yet. The minister indicated in his letter that the introduction was imminent. We still have not seen the bill introduced. I should perhaps point out as well that the minister does indicate that if the legislation is not passed by next spring, he will amend the regulations to address the committee's concerns regardless.

The Joint Chairman (Mr. Lee): One of my notes is, what did the minister mean in January 1992 when he said "next spring"? Was he talking about spring 1992, or was he talking about the spring of 1993? If one talks about "next spring" in January, one means the spring that follows. Are you clear on that?

Mr. Bernhardt: Not entirely. At this point in time, since we are now in the spring of 1992, I would take it to mean the spring of 1993, if for no other reason than we are now into May and we have not seen the bill introduced yet. Perhaps the committee would wish to write back and ask for some clarification.

Mr. Wappel: Mr. Chairman, this is ludicrous. Eight years—next spring—election—give me a break! Let's pursue this matter. It is absolutely ridiculous. In January if one is talking about spring, one usually refers to "this spring." Clearly he is putting it over until 1993. One of the last things that would be on the agenda in an election year—assuming we have not already had an election by that time—is a new citizenship law. It has to be pursued. It has been delayed for eight years for no apparent reason. Surely we should pursue it, in my view.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Just to use a little bit of linguistic triangulation, the French translation of Mr. Weiner's letter stated "n'est pas adoptée d'ici au printemps prochain". Does that have a different meaning?

Mr. Bernier: Not for the minister. The translation is not his, so I do not think one could use the French version or invoke it against him.

[Traduction]

Le coprésident (M. Lee): Ce dossier a progressé de façon satisfaisante comme le ministre l'avait promis. Avez-vous des observations à formuler?

DORS/77-127—RÈGLEMENT SUR LA CITOYENNETÉ

DORS/83-208—RÈGLEMENT SUR LA CITOYENNETÉ—MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 13C:4)

Le coprésident (M. Lee): la question suivante est le Règlement sur la citoyenneté. Elle entre pratiquement dans la même catégorie. M. Weiner attend la nouvelle loi. Je ne sais pas exactement si elle a été déposée à la Chambre.

M. Bernhardt: Non, pas encore. Le ministre disait dans sa lettre que ce serait pour très bientôt. Ce n'est pas encore fait. Néanmoins, le ministre ajoute que, si la nouvelle loi n'est pas adoptée d'ici au printemps prochain, il modifiera les règlements comme le demande le Comité.

Le coprésident (M. Lee): Qu'est-ce que le ministre entendait exactement, en janvier 1992, lorsqu'il a parlé du printemps prochain? Parlait-il du printemps de 1992 ou de 1993? Quand on parle du printemps prochain en janvier, cela veut dire le printemps suivant. Savez-vous exactement ce qu'il en est?

M. Bernhardt: Pas tout à fait. Pour le moment, vu que nous sommes au printemps de 1992, j'en conclus qu'il voulait parler du printemps de 1993 étant donné que le projet de loi n'a toujours pas été déposé alors que nous sommes en mai. Le Comité pourrait peut-être écrire de nouveau au ministre pour demander des éclaircissements.

M. Wappel: Monsieur le président, c'est ridicule. Cela fera huit ans le printemps prochain, aux élections. Soyons sérieux! N'en restons pas là. C'est absolument insensé. Si quelqu'un parle du printemps en janvier, il s'agit généralement du printemps de la même année. De toute évidence, il remet cela à 1993. Une des dernières choses à inscrire au programme d'une année d'élections—en supposant qu'il n'y ait pas déjà eu d'élections d'ici là—c'est bien une nouvelle loi sur la citoyenneté. Il faut exiger des mesures. Ce dossier traîne depuis huit ans, sans raison apparente. Nous devrions aller jusqu'au bout.

Le coprésident (M. Lee): Pour être bien certain, la traduction française de la lettre de M. Weiner dit: «n'est pas adoptée d'ici au printemps prochain». Cela a-t-il une signification différente?

M. Bernier: Pas pour le ministre. La traduction n'est pas de lui et on ne peut donc pas invoquer la version française contre lui.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Lee): En français, I would take that to mean the spring of 1992. However, it is a translation and not his own words.

I would have thought that a reference by a minister as good as Mr. Weiner is to the spring of 1993—a time that is probably beyond the life of this Parliament or near the end of it—would be an insincere response. It is possible that whoever drafted the letter was not thinking in terms of the life of a Parliament, but we certainly have to do so. The problem is that if they were truly thinking of the spring of 1993, the ability to get them to move up the agenda much more than what they have would be almost impossible.

Mr. Fulton: Mr. Chairman, further up in that paragraph one can find all the evidence needed. The minister states:

I understand the Standing Joint Committee's wish to proceed with amending the Regulations without further delay and appreciate its patience in this matter.

When he goes on to say "next spring", he means spring 1992. The thing to do is make full use of the pen to bring the minister's feet back to the temperate regions of the fire and remind him that both official languages would indicate that where he says "without further delay" one would assume that this means two or three months, and not 15 months. That might be the way to open the letter.

The Joint Chairman (Mr. Lee): A delay to the spring of 1993 really means a delay until 1995, to be honest about how things work around here, if there is an election, a new government and new priorities—new government, new government, new government! Sorry, this is an apolitical committee.

Mr. Fee: I agree with Mr. Fulton when he defines "next spring" as this spring and I have no objection to pursuing that. Mr. Fulton has not sat here long enough to learn the patience required to sit on this committee.

Mr. Fulton: The last time I sat here was 1980.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Perhaps counsel and the clerk could firm up with Mr. Weiner counsel's view that this spring was the reference point, and that we expect him to follow through on his commitment.

Let us move on to the next item. Which is transport of dangerous goods, on which there is a letter back from Mr. Corbeil.

SOR/85-77—TRANSPORTATION OF DANGEROUS GOODS REGULATIONS;

SOR/85-585—TRANSPORTATION OF DANGEROUS GOODS REGULATIONS, AMENDMENT;

[Traduction]

Le coprésident (M. Lee): En français, cela veut dire, je crois, le printemps de 1992. Toutefois, il s'agit d'une traduction et non pas de ses propres paroles.

Un ministre qui se respecte, comme M. Weiner, ne pourrait pas parler en toute bonne foi du printemps 1993, étant donné que le Parlement sera probablement dissous ou près de l'être à ce moment-là. Il se peut que la personne qui a rédigé la lettre n'ait pas pensé à ce détail, mais nous devons y penser. Malheureusement, si le ministère pensait sincèrement déposer ce projet de loi au printemps de 1993, il lui sera pratiquement impossible de faire beaucoup plus vite qu'il ne l'a prévu.

M. Fulton: Monsieur le président, vous trouverez toutes les preuves dont vous avez besoin un peu plus haut dans le même paragraphe. Le ministre déclare:

Je crois comprendre que le Comité mixte permanent souhaite amender le Règlement au plus tôt et je le félicite de sa patience dans ce dossier.

Lorsqu'il mentionne ensuite le «printemps prochain», il veut parler de 1992. Nous devons donc écrire de nouveau au ministre pour le ramener à la réalité et lui rappeler que dans sa lettre, dans les deux langues officielles, il s'est engagé à agir «au plus tôt», autrement dit dans l'espace de deux ou trois mois, mais pas de quinze. Ce serait une bonne façon de débiter la lettre.

Le coprésident (M. Lee): Si c'est reporté au printemps de 1993, en réalité ce sera jusqu'en 1995, car s'il y a des élections, un nouveau gouvernement avec de nouvelles priorités. . . Excusez-moi, notre Comité est censé être apolitique.

M. Fee: Je suis d'accord avec M. Fulton pour dire que le «printemps prochain» est celui de cette année et je ne vois pas d'objection à aller plus loin. M. Fulton ne siège pas depuis suffisamment longtemps pour avoir acquis la patience dont nous devons faire preuve.

M. Fulton: La dernière fois que j'ai siégé ici, c'était en 1980.

Le coprésident (M. Lee): Notre conseiller et le greffier pourraient peut-être confirmer avec le conseiller de M. Weiner qu'il était bien question de ce printemps et que nous nous attendons à ce que cet engagement soit respecté.

Passons à la question suivante qui est le transport des marchandises dangereuses au sujet duquel nous avons reçu une réponse de M. Corbeil.

DORS/85/77—RÈGLEMENT SUR LE TRANSPORT DES MARCHANDISES DANGEREUSES;

DORS/85-585—RÈGLEMENT SUR LE TRANSPORT DES MARCHANDISES DANGEREUSES—MODIFICATION

[Text]

SOR/85-609—TRANSPORTATION OF DANGEROUS GOODS REGULATIONS, AMENDMENT;

SOR/86-526—TRANSPORTATION OF DANGEROUS GOODS REGULATIONS, AMENDMENT;

SOR/88-635—TRANSPORTATION OF DANGEROUS GOODS REGULATIONS, AMENDMENT;

SOR/89-39—TRANSPORTATION OF DANGEROUS GOODS REGULATIONS, AMENDMENT;

(For text of documents, see Appendix , p. 13D:1)

Mr. Bernhardt: The Minister's letter does contain the requested assurance that all of the committee's outstanding concerns in relation to these regulations will be addressed in this forthcoming omnibus amendment. The minister has also provided a fairly detailed history of past amendments made to the regulations. He advises us of current amendment initiatives and proposes providing a twice-yearly progress report. Unfortunately, the minister does not give the committee an indication as to when it is expected that these omnibus amendments for which the committee is waiting will actually be made.

I would suggest a further letter to the minister, reiterating the committee's request in this regard, perhaps suggesting that this particular progress report could form part of the first broader progress report that he proposes.

The Joint Chairman (Mr. Lee): I thought the minister's response was pretty reasonable in undertaking the twice-yearly review. Any comments from members?

Under "New instruments" is the Stelco steel remission order matter which came up some months ago. The Stelco steel remission order has to do with other information requested by the committee. Would counsel care to comment on this item?

SI/91-71—STELCO STEEL REMISSION ORDER

Mr. Bernier: Yes, Mr. Chairman. The information had not been requested by the committee, which I take it is part of the problem. I had sought information concerning the facts which brought about the making of this particular remission, involving the names of other companies that had received remissions on continuous casting systems and the amounts of those remissions.

The department has refused to give me that information on the ground that it is protected under access to information legislation. For the reasons which are set out in my correspon-

[Traduction]

DORS/85- 609—RÈGLEMENT SUR LE TRANSPORT DES MARCHANDISES DANGEREUSES—MODIFICATION;

DORS/86-526—RÈGLEMENT SUR LE TRANSPORT DES MARCHANDISES DANGEREUSES—MODIFICATION;

DORS/88-635—RÈGLEMENT SUR LE TRANSPORT DES MARCHANDISES DANGEREUSES—MODIFICATION;

DORS/89-39—RÈGLEMENT SUR LE TRANSPORT DES MARCHANDISES DANGEREUSES—MODIFICATION;

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 13D8)

M. Bernhardt: Dans sa lettre, le ministre s'engage à ce que la modification composite promise règle tous les problèmes signalés par le Comité. Le ministre a également fait un historique assez détaillé des modifications déjà apportées au Règlement. Il nous informe des initiatives en cours et propose de nous adresser une mise à jour deux fois par an. Malheureusement, il ne précise pas quand il s'attend à ce que la modification composite promise sera effectivement apportée.

Je suggère d'écrire de nouveau au ministre pour lui réitérer la demande du Comité et peut-être pourrions proposer que cette mise à jour fasse partie du premier rapport qu'il a promis.

Le coprésident (M. Lee): La réponse du ministre m'a semblée assez raisonnable étant donné qu'il s'engage à nous fournir une mise à jour deux fois par an. Quelqu'un a-t-il des remarques à formuler?

Dans la rubrique des nouveaux textes réglementaires nous avons le décret de remise visant Stelco Steel dont nous avons parlé il y a quelques mois. Ce décret se rapporte à d'autres renseignements demandés par le Comité. Notre conseiller pourrait-il nous en parler?

TR/91-71 DÉCRET DE REMISE VISANT STELCO STEEL

M. Bernier: Oui, monsieur le président. Ces renseignements n'ont pas été demandés par le Comité, ce qui constitue une partie du problème. J'avais demandé des renseignements au sujet des faits à l'origine de ce décret de remise, y compris le nom des autres sociétés qui avaient obtenu une remise pour des systèmes de coulée continue et le montant de ces remises.

Le ministère a refusé de me fournir ces renseignements sous prétexte qu'ils ne peuvent pas être divulgués en vertu de la Loi sur l'accès à l'information. Pour les raisons énoncées

[Text]

dence with Ms Hubbard, I do not agree that the legislation prevents a disclosure of the requested information which was narrowly defined as the names of the recipients of this government benefit and the amount of the benefit.

However, members of the steering committee who are present today will recall that I submitted this file to them on March 24 and it was agreed that the department's refusal to provide information should be brought to the attention of the full committee.

If it is the desire of the joint committee to have that information before it in order to properly consider the Stelco remission order, the committee would presumably adopt a motion or reach agreement that the information should be furnished.

As you are well placed to know, Mr. Chairman, access to information legislation does not apply to Parliament or restrict Parliament's rights in regard to the obtaining of information from government departments. If the request comes formally from the committee, then the whole debate as to whether or not the access to information legislation prevents a disclosure can be side-stepped.

The Joint Chairman (Mr. Lee): I am disappointed that the department takes the view that a request from the committee's counsel would be treated as a request from an individual as opposed to a request from a parliamentary committee.

Mr. Fee: Except if we obtain it, the information becomes public and they have a concern about it being restricted or protected.

Mr. Bernier: The concern, Mr. Fee, when one thinks about it, and I think I made the point in my last letter to Ms Hubbard, is largely fictitious. There is a bureaucratic knee-jerk reaction here.

Stelco, one of the companies that received a remission on this continuous casting system, clearly had no objection to its name being published; the order was made and we know the amount of the remission given Stelco. In deciding between the benefit of a remission of customs duties and having the amount, and the fact that it was received be made known to the public, it chose the publicity; the remission was worth that.

If the publication of the amount of the remission received by Stelco causes no commercial problems for Stelco, I am hard put to see how the disclosure of the very same information in the case of the three other companies would cause those companies a problem that was not caused to Stelco.

As I say, if one looks at the issue carefully, the department is making claims based on some knee-jerk secrecy reaction.

Mr. Fulton: This is perhaps more directed at counsel. It seems to me that this is not a situation that could be argued to

[Traduction]

dans la correspondance que j'ai échangée avec Mme Hubbard, je conteste cette décision du fait que les renseignements demandés se limitaient au nom des bénéficiaires de cette remise et au montant de celle-ci.

Cependant, les membres du comité directeur qui sont présents aujourd'hui se souviendront que je leur ai soumis ce dossier le 24 mars et qu'ils ont convenu de porter à l'attention du Comité le refus du ministère de fournir ces renseignements.

Si le Comité mixte désire obtenir les renseignements en question de façon à pouvoir examiner le décret de remise visant Stelco, il faudrait qu'il adopte une motion ou qu'il s'entende pour exiger ces renseignements.

Comme vous êtes bien placé pour le savoir, monsieur le président, la Loi sur l'accès à l'information ne s'applique pas au Parlement ou ne limite pas son droit d'obtenir des renseignements des ministères. Si le ministère reçoit une demande officielle du Comité, cela mettra fin à toute discussion quand à savoir si la Loi sur l'accès à l'information l'empêche ou non de divulguer ces renseignements.

Le coprésident (M. Lee): Je suis déçu de voir que le ministère traite une demande de notre conseiller juridique comme si elle émanait d'un particulier plutôt que d'un comité parlementaire.

M. Fee: Sauf que si nous obtenons ces renseignements, ils deviendront publics et que le ministère tient à ce qu'ils restent confidentiels.

M. Bernier: Comme je l'ai fait valoir dans la dernière lettre que j'ai adressée à Mme Hubbard, cet argument n'est pas vraiment valide. C'est seulement une réaction instinctive de bureaucrates.

Stelco, l'une des compagnies qui ont bénéficié d'un décret de remise pour ce système de coulée continue, n'avait pas d'objection à ce que son nom soit publié; le décret a été pris et nous connaissons le montant de la remise. Même si le public devait être mis au courant, Stelco a préféré demander la remise, estimant que cela en valait quand même la peine.

Si la publication du montant obtenu par Stelco ne pose aucun problème commercial à cette dernière, je vois mal pourquoi la divulgation de ces mêmes renseignements en poserait pour les trois autres sociétés.

Comme je l'ai dit, si l'on examine la question attentivement, on constatera que le ministère se contente de réagir instinctivement, sans raison valide.

M. Fulton: Cette question s'adresse surtout à notre conseiller. J'ai l'impression que cette situation ne se compare pas

[Text]

be comparable to Norsk Hydro, where the provision of certain confidential information on contracts would have brought about some countervailing action or some questions about competition with another country.

This is quite a different situation in that this particular company received a remission order, duly approved by the Minister of Finance, made public, and that obviously did not skew its opportunities to continue to compete in the market. It is the type of situation where the committee should respond back to the bureaucracy and state that this is not an appropriate situation for it to be closeting this kind of material, even though some corporate entity might be a little nervous about it. This is clearly the type of material that should be available because there is an industry out there in the Canadian context that is involved in continuous casting. If we are to have a level playing field, it had better be level.

The Joint Chairman (Mr. Lee): I get a little irked when the bureaucracy says to Parliament that it cannot tell Parliament to whom it gave back taxpayers' money, and it cannot tell the amount. These are remission orders of taxes collected legally and properly and the government has chosen to reimburse the taxpayer. That is an exception to the tax law and the government does not want to tell its taxpayers for whom it has done this, and how much it has reimbursed. If there is any place in the world where that information ought to be available, it is in Parliament.

Mr. Bernier: I should say, Mr. Chairman, generally that information is available. Any remission under the Financial Administration Act is made by order which is public, whether it is an individual who received \$300—

The Joint Chairman (Mr. Lee): Why can't I get it?

Mr. Bernier: The three remissions on which information will be given were remissions granted not under the Financial Administration Act but under the machinery program which was put in place under the Duties Relief Act. In substance, there is clearly no difference between these remissions and a remission granted under the FAA, which is what was granted Stelco to re-establish its position vis-à-vis the three other companies. Those three other companies received a remission they should not have received. A bureaucratic error was made in giving them remissions totalling, it seems, in the millions of dollars which they should have paid.

When the error was discovered, it was too late for the government to get the money back from the three companies to which it had given remissions put in a they should not have had. Stelco, which had not received a remission, was then put in a different situation. To re-establish the position of Stelco vis-à-vis its competitors, they then gave Stelco a remission on the same product.

[Traduction]

vraiment à celle de Norsk Hydro où la divulgation de certains renseignements confidentiels concernant les contrats aurait entraîné des mesures compensatoires ou causé des difficultés avec un autre pays.

Ce cas est très différent étant donné que cette compagnie a bénéficié d'un décret de remise, dûment approuvé par le ministre des Finances, qui a été rendu public et qui, de toute évidence, n'a pas nuit à sa compétitivité. Dans les circonstances, le Comité devrait riposter et faire savoir aux bureaucrates qu'ils n'ont aucune raison de garder confidentiels ce genre de renseignements, même si une société privée semble y tenir. Ces renseignements devraient être publiés étant donné que, dans le contexte canadien, nous avons une industrie qui fait de la coulée continue. Si nous voulons nous retrouver sur un pied d'égalité, il faut que ce soit vraiment le cas.

Le coprésident (M. Lee): Je n'aime pas beaucoup que la bureaucratie refuse de dire au Parlement à qui elle a donné l'argent des contribuables et combien. Ces décrets de remise portent sur des impôts qui ont été perçus légalement et que le gouvernement a jugé bon de rembourser au contribuable. Il fait donc une exception en sa faveur, mais il refuse de dire aux autres contribuables qui est le bénéficiaire et de quel montant. S'il est quelqu'un à qui ces renseignements doivent être communiqués, c'est bien aux parlementaires.

M. Bernier: Monsieur le président, je dirais qu'en général ces renseignements sont disponibles. Toute remise accordée en vertu de la Loi sur la gestion des finances publiques fait l'objet d'un décret, qui est public, que ce soit pour un particulier qui a reçu 300\$...

Le coprésident (M. Lee): Pourquoi ne puis-je pas l'obtenir?

M. Bernier: Les trois remises en question ont été accordées non pas en vertu de la Loi sur la gestion des finances publiques, mais en vertu de la Loi sur l'exonération de droits. Autrement dit, il n'y a aucune différence entre ces remises et celle qui a été accordée à Stelco, en vertu de la Loi sur la gestion des finances publiques, pour rétablir sa position vis-à-vis des trois autres sociétés. Ces dernières ont obtenu une remise qui n'aurait pas dû leur être accordée. À la suite d'une erreur bureaucratique, elles auraient, semble-t-il, récupéré plusieurs millions de dollars auxquels elles n'avaient pas droit.

Quand cette erreur a été constatée, il était trop tard pour que le gouvernement récupère cet argent auprès des trois sociétés bénéficiaires de la remise. Stelco, qui ne l'avait pas obtenue, se trouvait alors désavantagée. Pour rééquilibrer la situation de Stelco vis-à-vis de ses concurrents, le gouvernement lui a accordé une remise sur le même produit.

[Text]

Senator Buchanan: This continuous casting equipment, I am very familiar with it. Stelco, when it first obtained and installed continuous casters, applied for a remission order? No?

Mr. Bernier: Under the machinery program, they did not because they correctly read the criteria of the machinery program as not applying to continuous casting systems, so they just paid their duties like a good corporate citizen. The other three companies, misreading the criteria of the program, did apply. The bureaucrats, misreading the criteria, gave them a remission. Then it was found out that we should not have given a remission for this amount of money, but because of a limitation period the government could not then go back to the three companies and claim the money back. It then gave Stelco a similar benefit.

Mr. Fee: I understand the principle that we would want to know which companies they are. However, under what regulatory instrument are we demanding that they produce the names?

Mr. Bernier: The committee is looking at Stelco—that question had been asked of me previously by Senator Grimard. The way I look at it, the committee is looking at Stelco. Any committee of Parliament can ask for any information, frankly. Information does not have to be of a certain type. Any committee of Parliament may request any information that it feels it wishes to have in order to do what its mandate is, in this case examine the Stelco remission order.

Part of the background or the explanation for the Stelco remission order is that we have given those other companies this money, and this is why we are doing it here.

Originally, I did not know this would turn into such an issue. I quite innocently asked for the other information simply to lay before the committee all the information while putting the Stelco issue before the committee. It then turned into this “high secret of state” which I then pursued.

As I say, it is general background information. I suppose that one could also say that it is a way of verifying that the Stelco remission order does precisely what it claims to do, that is, it merely reestablishes its position vis-à-vis three competitors. If, for example, the committee got the information on the three other companies and it turned out that the remission they received was worth \$500 in each case then the Stelco remission order of \$7.4 million dollars would surely be looked at as an unusual use of power. One would say that something is not working here. The Stelco remission order was supposed to have been made to re-establish equity between those industry groups.

Senator Bosa: Mr. Chairman, I wonder if I could speculate for a second. Is the reluctance to release this information on

[Traduction]

Le sénateur Buchanan: Je connais bien ce système de coulée continue. Lorsqu'elle a obtenu et installé cet équipement, Stelco a dû demander un décret de remise, n'est-ce pas?

M. Bernier: Elle ne l'a pas fait dans le cadre du Programme de remise sur les machines, car elle s'était rendu compte que les systèmes de coulée continue ne répondaient pas aux critères. Elle a donc continué à payer consciencieusement les droits de douane. Les trois autres compagnies ont mal interprété les critères et ont présenté une demande. Se trompant eux-aussi, les bureaucrates leur ont accordé une remise. On s'est ensuite aperçu de l'erreur, mais à cause du délai de prescription le gouvernement n'a pas pu réclamer cet argent aux compagnies. Il a donc donné la même chose à Stelco.

M. Fee: Je comprends pourquoi nous voulons connaître le nom de ces sociétés. Toutefois, c'est en vertu de quel texte réglementaire que nous pouvons l'exiger?

M. Bernier: Le Comité examine le cas de Stelco. . . le sénateur Grimard m'a déjà posé la question. D'après moi, le Comité se penche sur le cas de Stelco. Tout comité parlementaire peut demander n'importe quels renseignements. Il n'est pas nécessaire que ces renseignements soient d'un type particulier. Tout comité du Parlement peut demander les renseignements dont il a besoin pour s'acquitter de son mandat lequel consiste dans ce cas à examiner le décret de remise visant Stelco.

Ce décret s'explique en partie du fait que nous avons donné cet argent à ses concurrents.

Au départ, je ne m'attendais pas à ce que le ministère fasse autant d'histoires. J'ai demandé ces renseignements en toute innocence en soumettant le dossier Stelco au Comité. On en a fait un véritable secret d'État.

Comme je l'ai dit, il s'agit de renseignements généraux. Nous pourrions également faire valoir que c'est un moyen de vérifier que le décret de remise visant Stelco fait bien ce qu'il est censé faire, c'est-à-dire rééquilibrer la situation de cette société par rapport à ses concurrents. Par exemple, si le Comité apprend que les trois autres compagnies n'ont reçu que 500\$ de remise chacune, l'octroi de 7,4 millions à Stelco serait certainement considéré comme un abus de pouvoir. Cela révélerait une anomalie. Le décret de remise visant Stelco est, en effet, censé rétablir l'équilibre entre ces diverses sociétés.

Le sénateur Bosa: Monsieur le président, j'aimerais émettre une hypothèse. Le ministère hésite-t-il à communiquer ces

[Text]

the part of the department because this might be a hidden subsidy to enable these companies to compete with their goods in exports?

The Joint Chairman (Mr. Lee): That has not been put forward as an explanation yet, but it is an interesting approach. That has not come up.

Senator Buchanan: I plead my ignorance on this. I wonder, what are you looking for here? You know it is Stelco, you know the amount of money; what else has been asked for?

Mr. Bernier: Because the amount of money given to Stelco is said to be an amount designed, as I say, to re-establish its position vis-à-vis three competitors who also got—

Senator Buchanan: We already know that it is Stelco; we know the amount that was paid to Stelco. What other information are we looking for?

Mr. Bernier: As I say, this started quite innocently. I asked for the names and the amounts of the three other companies—

Senator Buchanan: You do not have the names of the other three, I am sorry. I did not understand that was what you were looking for.

Mr. Bernier: —in order that I could put them before the committee.

Senator Buchanan: It should not be too difficult to figure out who they are. There are not too many companies using continuous casters.

Mr. Wappel: As I understand what counsel has told us, the Department of Revenue has issued a remission order knowing it to be improper in the sense that it had issued three previous remission orders to unnamed companies in unnamed amounts through a misreading of their applications. Having made three mistakes, it then purports to justify the fourth mistake by attempting to put Stelco on a level playing field with the other three mistakes; is that the idea? Or is the Stelco remission order perfectly within the ambit of the law? I see counsel nodding in the affirmative; is that correct?

Mr. Bernier: Yes. The only problem there could be with Stelco is, for example, if it were discovered that the three companies were never given a remission—I am exaggerating here— or were given a remission worth \$500 each. Then surely I would hope that the Stelco remission order, which at first glance is perfectly in order but which grants a \$7 million remission, would be questioned by the committee.

Mr. Wappel: I am confused, Mr. Bernier. You said at the beginning of your remarks that Stelco read the application correctly and did not apply?

[Traduction]

renseignements parce qu'il craint que ce soit considéré comme une subvention visant à aider ces sociétés à soutenir la concurrence sur le marché d'exportation?

Le coprésident (M. Lee): Cette explication n'a pas encore été avancée, mais elle est assez intéressante. Il n'a pas été question de cela.

Le sénateur Buchanan: J'avoue mon ignorance. Je me demande ce que vous recherchez. Vous savez que le bénéficiaire est Stelco et vous connaissez le montant de la remise. Qu'avez-vous demandé d'autre?

M. Bernier: Comme le montant octroyé à Stelco est censé rééquilibrer sa situation par rapport à celle de ses trois concurrents qui ont également obtenu. . .

Le sénateur Buchanan: Nous savons déjà que c'est Stelco. Nous savons combien elle a obtenu. Quels autres renseignements demandons-nous?

M. Bernier: Comme je l'ai dit, tout a commencé innocemment. J'ai demandé les noms des trois autres sociétés et le montant des remises.

Le sénateur Buchanan: Vous n'avez donc pas obtenu le nom des trois sociétés en question. Désolé, je n'avais pas compris ce que vous vouliez.

M. Bernier: Pour que je puisse les communiquer au Comité.

Le sénateur Buchanan: Il ne devrait pas être bien difficile de savoir qui elles sont. Il n'y a pas tellement d'entreprises qui se servent de systèmes de coulée continue.

M. Wappel: Si j'ai bien compris ce que notre conseiller nous a dit, le ministre du Revenu a émis un décret de remise en sachant qu'il n'était pas justifié, mais parce qu'il en avait déjà émis, par erreur, en faveur de trois autres sociétés. Ayant commis trois erreurs, il justifie la quatrième en déclarant qu'elle vise à placer Stelco sur un pied d'égalité avec les autres. C'est bien cela? Ou le décret de remise visant Stelco est-il conforme à la loi? Je vois le conseiller hocher la tête en signe d'approbation. C'est cela?

M. Bernier: Oui. Cela poserait un problème dans le cas de Stelco uniquement si l'on découvrait que les trois autres sociétés n'ont jamais réellement obtenu de remise—en fait, j'exagère—ou qu'elles n'ont obtenu que 500\$ chacune, par exemple. J'espère alors que le Comité contesterait le décret de remise visant Stelco, qui semble parfaitement légal à première vue, mais qui accorde sept millions de dollars à cette compagnie.

M. Wappel: Je ne comprends pas très bien, monsieur Bernier. Vous avez dit tout à l'heure que Stelco avait bien interprété les critères et qu'elle n'avait donc pas fait de demande?

[Text]

Mr. Bernier: Under the machinery program.

Mr. Wappel: Under the machinery program. The other three read it incorrectly and did apply and got the money; right?

Mr. Bernier: Right.

Mr. Wappel: Then somebody said, "We done Stelco wrong"; is that right? Who was that? Was that Stelco, or was that the bureaucrats who then contacted Stelco and said that they had made a mistake—

Mr. Bernier: Both.

Mr. Wappel: —and that they intended to rectify it vis-à-vis yourselves? However, they rectified it not under the machinery program but under something else?

Mr. Bernier: That program was dead by then. Besides, nothing could be rectified because the machinery program did not allow for those remissions. Bureaucratic bungling is one thing, giving remissions that should not be given. Even the bureaucracy would have shied away from using the machinery program to deliberately grant a remission that could not be granted under that program, so they turned to another source of authority which is the Financial Administration Act, and granted it to Stelco under that Act.

Mr. Wappel: Who determines what is a fair grant to Stelco to bring it back on to a level playing field with the other three remissions? Does Revenue Canada say that company X is size such-and-such, which is 50 per cent of Stelco's worth, and since they received \$10 million, Stelco would get \$20 million? Is that how it would work? If it is something like that, obviously we have to know what the other companies got in order to be able to determine whether the remission order to Stelco was reasonable under the circumstances. We cannot possibly determine that without the information as to the names of the companies and the amounts that they received. I suppose that is the bottom line.

Mr. Bernier: That is the point.

The Joint Chairman (Mr. Lee): I would like to see us deal with this matter in a straight-up fashion. We ought to reflect the committee's desire to have the information. Then we ought to communicate that as crisply as we can to the department and the minister. We should also make reference to the final report of the Committee on Privileges and Elections, which dealt very definitively with the issue of the Privacy Act, the Access to Information Act and Parliament. This report deals with a matter that was before that committee that, in turn, came from the Justice committee, which had been refused information based on the Privacy Act.

[Traduction]

M. Bernier: Pas dans le cadre du Programme de remise sur les machines.

M. Wappel: Pas dans le cadre du Programme de remise sur les machines. Les trois ayant mal interprété les critères, elles ont fait une demande et obtenu l'argent, n'est-ce pas?

M. Bernier: C'est bien cela.

M. Wappel: Puis quelqu'un s'est aperçu que Stelco avait été lésée? Est-ce Stelco ou les bureaucrates qui l'ont alors contactée pour lui signaler l'erreur commise. . .

M. Bernier: Les deux.

M. Wappel: . . .en disant qu'ils comptaient la rectifier en sa faveur? Néanmoins, ils l'ont pas fait non pas dans le cadre du Programme de remise sur les machines, mais d'un autre programme?

M. Bernier: Ce programme avait été aboli entre-temps. De plus, cela n'aurait pas été possible vu que le Programme de remise sur les machines ne prévoyait pas de remise sur ce type d'équipement. Les bureaucrates ont commis une erreur en accordant ces remises, mais ils n'auraient pas osé accorder délibérément une remise non autorisée dans le cadre de ce programme. Ils l'ont donc fait en vertu de la Loi sur la gestion des finances publiques.

M. Wappel: Qui détermine qu'il s'agit d'une remise équitable pour remettre Stelco sur un pied d'égalité avec ses trois autres concurrents? Revenu Canada déclare-t-il que la taille de la société X correspond à 50 p. 100 de celle de Stelco et qu'étant qu'elle a reçu dix millions, Stelco a droit à vingt millions? Est-ce ainsi que l'on procède? Il faut évidemment que nous sachions combien les autres ont reçu pour pouvoir déterminer si le décret de remise visant Stelco était raisonnable dans les circonstances. Nous ne pouvons pas l'établir sans connaître le nom des sociétés en question et le montant qu'elles ont reçu. Je suppose que le problème se résume à cela.

M. Bernier: En effet.

Le coprésident (M. Lee): Je voudrais que nous abordions la question de façon très directe. Il faudrait que le Comité manifeste le désir d'obtenir ces renseignements. Ensuite, nous devrions transmettre la demande de la façon la plus énergique possible au ministère et au ministre. Nous devrions également faire allusion au rapport du Comité des privilèges et des élections qui portait sur la Loi sur la protection des renseignements personnels, la Loi sur l'accès à l'information et le Parlement. Ce rapport traite d'une question dont le comité avait été saisi par le Comité de la justice à qui on avait refusé de communiquer des renseignements en invoquant la Loi sur la protection des renseignements personnels.

[Text]

Mr. Fee: How was that handled? Did the committee meet *in camera* to receive the information?

The Joint Chairman (Mr. Lee): The Justice committee, based on a House order that was agreed to, received the information it wanted *in camera*, yes.

Mr. Fee: That is also, perhaps, a reasonable way to proceed here.

Mr. Bernier: There is no problem with guaranteeing the department that the information will not be further disclosed. The issue has become exactly that, the right of Parliament and of parliamentary committees to have access to information that concerns public affairs.

Mr. Wappel: I would not want to see the committee guarantee that the information would not be further disclosed. I am quite prepared to receive the information *in camera* and have a look at it. If we then decide that it should not be disclosed, that is fine. However, if we receive it *in camera* and there is something rotten in the State of Denmark, it may be incumbent upon us to disclose it. I have no problem with the concept of receiving matters *in camera* to begin with.

Senator Bosa: How did this matter come before the committee? Who brought it up? Why are we looking into it?

The Joint Chairman (Mr. Lee): The steering committee discussed it. I do not recall when it was first raised.

Mr. Bernier: March 24.

Mr. Fee: How did it come to the attention of the scrutiny committee, I think was the question.

Mr. Bernier: Through counsel, I suppose, senator, as will be the case with most instruments; all statutory instruments are reviewed by counsel of the committee and if they present any difficulty one way or another, those are brought to the attention of the committee.

Senator Bosa: So it is not a third-party who was complaining?

Mr. Bernier: No.

Mr. Fulton: For the record, I would like to indicate that I agree with what Mr. Wappel has said. I do not have any steel mills in my neck of the woods, but we do have a considerable amount of mining machinery. Remission orders are often not available if there is a Canadian producer, for obvious reasons. That is why this may appear to be more complicated in that, between 1985 and 1987 there may well have been continuous steel casting equipment available from a Canadian producer. These other three companies, however, may have sought and found some other source for their continuous casting equip-

[Traduction]

M. Fee: Comment cette question a-t-elle été réglée? Le comité s'est-il réuni à huis clos pour recevoir les renseignements?

Le coprésident (M. Lee): Conformément à un ordre de la Chambre, le Comité de la justice a reçu les renseignements qu'il voulait à huis clos, en effet.

M. Fee: Nous pourrions peut-être en faire autant.

M. Bernier: Nous n'aurions aucune difficulté à garantir au ministère que ces renseignements n'iront pas plus loin. Le problème se résume au droit du Parlement et des comités parlementaires d'obtenir des renseignements concernant des mesures gouvernementales.

M. Wappel: Je ne voudrais pas que nous nous engagions à garder ces renseignements pour nous. Je suis bien prêt à les recevoir et à les examiner à huis clos. Si nous estimons alors qu'il n'y a pas lieu de les divulguer, tant mieux, mais si nous constatons une irrégularité, nous pourrions être tenus d'en parler. Je n'ai pas d'objection à recevoir ces renseignements à huis clos pour commencer.

Le sénateur Bosa: Comment cette question s'est-elle retrouvée devant le Comité? Qui l'a soulevée? Pourquoi l'examinons-nous?

Le coprésident (M. Lee): Le comité directeur en a discuté. Je ne me souviens pas quand elle a été soulevée pour la première fois.

M. Bernier: Le 24 mars.

M. Fee: Comment est-elle venu à l'attention du comité directeur? La question est là.

M. Bernier: Sans doute par l'intermédiaire du conseiller comme pour la plupart des textes réglementaires. Le conseiller juridique du Comité les reçoit tous et s'ils présentent des irrégularités quelconques, il les porte à l'attention du Comité.

Le sénateur Bosa: Il n'y a donc pas eu de plainte de la part d'un tiers?

M. Bernier: Non.

M. Fulton: Je tiens à dire que je partage l'avis de M. Wappel. Il n'y a pas d'aciérie dans mon coin de pays, mais nous avons beaucoup d'outillage minier. La plupart du temps, il n'est pas possible d'obtenir un décret de remise si un fournisseur canadien fabrique une machine, pour des raisons évidentes. Voilà pourquoi les choses paraissent un peu plus compliquées, car il se peut qu'entre 1985 et 1987 il y ait eu un fabricant canadien de systèmes de coulée continue. Néanmoins, ces trois autres sociétés ont trouvé un fournisseur à l'étranger et ont obtenu une remise. Il se peut que Stelco en ait

[Text]

ment, received a remission, and so Stelco then, perhaps, did the same. I do not know whether or not that happened, but it seems to me that may be something that the committee would then have to follow up on.

I think it would be an error to let these particular bureaucrats off the hook and say, "We will deal it with *in camera*. Slip it over here for a few days. We will have a look at it and ship it all back to you."

Certainly, from my dealings with Minister Jelinek, I am sure that he would want to get to bottom of this matter and would be quite pleased that this committee was properly looking at the names of the three companies, the amounts that they received, and cross-referencing it to what was a five-year-later levelling of the playing field. I do not how that could be done. Perhaps that is why the bureaucrats are hiding it because some perhaps unknown, Rand-like formula was used to calculate that if it was received in 1985, it would have been worth X dollars and now it is worth X plus Y equals \$7.4 million.

The Joint Chairman (Mr. Lee): I think *prima facie* the committee is entitled to the information. I would not want that to be in question. The record should reflect that if the department wishes to make a case that some aspect of the information should be kept *in camera* and explain why, the committee would want to take that into consideration as did the Justice committee in that matter we referred to.

If any member of the committee wishes to move a motion, this might be an appropriate point in time to do it.

Mr. Fee: In view of the discussion, I would move that the Deputy Minister of National Revenue be ordered to appear before an *in camera* session of this Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations and provide the names of the recipients of the remissions under the machinery program in relation to the continuous casting systems, granted between 1985 and 1987, and the amount of each remission.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Is there a time limit?

Mr. Fee: I would like to have that happen by the end of June; if we are to do it, let us do it.

The Joint Chairman (Mr. Lee): By the end of June.

Mr. Bernier: Mr. Fee, do you feel that a personal appearance is absolutely essential? If the deputy minister wishes to furnish that information in person then we can accommodate that, but it seems a lot to do.

Mr. Fee: I accept that we can do it either way. My understanding is that they would prefer to do it in person rather than put the information in writing and run the risk of papers being left lying around.

[Traduction]

fait autant. J'ignore si c'est le cas, mais je pense que le Comité devrait peut-être approfondir la question.

Nous aurions tort de laisser les bureaucrates s'en tirer à bon compte en leur disant: «Nous allons examiner le dossier à huis clos. Confiez-le nous quelques jours et nous vous le renverrons après l'avoir étudié.»

Connaissant M. Jelinek, je suis certain qu'il voudra aller au fond des choses et qu'il appréciera que le Comité examine les noms des trois sociétés, les montants qu'elles ont reçu et dans quelle mesure la situation a été rééquilibrée cinq ans plus tard. Je ne sais pas comment cela pourra se faire. C'est peut-être pour cela que les bureaucrates ne veulent rien dire. Ils se sont peut-être servi d'une formule, dans le genre de la formule Rand, pour calculer que si Stelco avait obtenu cette remise en 1985, elle aurait valu un montant X et qu'elle vaut maintenant X plus Y égale 7, 5 millions de dollars.

Le coprésident (M. Lee): À première vue, je dirais que le Comité a le droit d'obtenir ces renseignements. Cela ne fait aucun doute. Nous devons bien préciser que si le ministère désire faire valoir la nécessité d'examiner certains renseignements à huis clos, en expliquant pourquoi, le Comité est prêt à l'envisager, comme l'a fait le Comité de la justice dans le cas que nous avons mentionné.

Si l'un des membres du Comité désire proposer une motion, ce serait sans doute le bon moment.

M. Fee: Étant donné la discussion que nous venons d'avoir, je propose que la sous-ministre du Revenu national soit sommée de comparaître à huis clos devant le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation pour fournir les noms des bénéficiaires des décrets de remise émis entre 1985 et 1987 dans le cadre du Programme de remise sur les machines pour les systèmes de coulée continue, ainsi que le montant de chacune de ces remises.

Le coprésident (M. Lee): Fixez-vous un délai?

M. Fee: Je voudrais que ce soit d'ici la fin juin; si nous sommes décidés à le faire, faisons-le.

Le coprésident (M. Lee): D'ici la fin juin.

M. Bernier: Monsieur Fee, croyez-vous indispensable que la sous-ministre compareisse en personne? Si elle est prête à venir elle-même nous fournir ces renseignements, cela ne nous posera pas de problème, mais ce serait beaucoup exiger de sa part.

M. Fee: Nous pouvons procéder d'une façon ou d'une autre. Je crois que le ministère préférerait envoyer quelqu'un que de fournir ces renseignements par écrit au risque de voir des documents s'égarer.

[Text]

Mr. Bernier: Could your motion simply state that the committee be furnished with the information. They could then indicate if they wish to furnish it in person.

Senator Buchanan: Why not give them the option?

The Joint Chairman (Mr. Lee): Let us get it on the record that we want the information. If it is to be finessed in some way after that, we can take care of it then.

Mr. Fee: The principle here is that we have the right to see the information, but that they have the right to some protection and that we should receive it in an *in camera* meeting.

The Joint Chairman (Mr. Lee): The requirement of appearance might be an additional burden that we would not want to foist upon the busy deputy minister. I think that was the only point counsel was making.

Senator Buchanan: Either appear or file a document.

Mr. Fee: I would accept that, either appear or file a document and the motion may be changed appropriately.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Could you repeat the motion, Mr. Fee?

Mr. Fee: That the Deputy Minister of National Revenue be ordered to provide information, et cetera.

Mr. Wappel: May I suggest: that the Deputy Minister of National Revenue is hereby ordered to furnish to the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations the names of the recipients of Duty Relief Act remissions under the machinery program in relation to continuous casting systems granted between 1985 and 1987 and the amount of each such remission within 30 days hereof, and that such information shall be furnished in writing or by personal appearance by the deputy minister before this committee within 30 days.

Mr. Fee: If the motion is being moved in my name, I would like to add that the information will be received in an *in camera* meeting, to put their minds at ease.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Was that Mr. Fee's motion or Mr. Wappel's motion?

Mr. Wappel: Mr. Fee seconded by Mr. Wappel.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Mr. Fee seconded by Mr. Wappel, the motion as read. Discussion? I will call the question: All in favour? Opposed? Carried.

The next item on the agenda has to do with prohibiting the operation of vessels in designated waters. This involved the Toronto Harbour Commission. Counsel, the Toronto Harbour Commission needs help.

[Traduction]

M. Bernier: Votre motion pourrait-elle simplement demander que le Comité reçoive ces renseignements. Les responsables du ministère pourraient alors nous dire s'ils désirent ou non nous les fournir en personne.

Le sénateur Buchanan: Pourquoi ne pas leur laisser le choix?

Le coprésident (M. Lee): Précisons bien que nous voulons ces renseignements. S'il reste des détails à régler, nous pourrions le faire plus tard.

M. Fee: En principe, nous avons le droit de prendre connaissance de ces renseignements, mais comme le ministère a le droit de les protéger, ils nous seront communiqués à huis clos.

Le coprésident (M. Lee): La sous-ministre étant déjà surchargée de travail, nous ne devrions peut-être pas l'obliger à comparaître. Je crois que c'est la seule objection formulée par notre conseiller.

Le sénateur Buchanan: Qu'elle compareisse ou qu'elle dépose un document.

M. Fee: Je serais d'accord pour lui donner le choix et je pourrais modifier ma motion en conséquence.

Le coprésident (M. Lee): Pourriez-vous répéter la motion, monsieur Fee?

M. Fee: Que la sous-ministre du Revenu national soit sommée de fournir des renseignements, etc.

M. Wappel: Pourrais-je suggérer ceci: La sous-ministre du Revenu national est sommée, par la présente, de fournir au Comité mixte permanent d'examen de la réglementation les noms des bénéficiaires des remises accordées en vertu de la Loi sur l'exonération de droits, dans le cadre du Programme de remise sur les machines, pour les systèmes de coulée continue, entre 1985 et 1987, dans les 30 jours et que ces renseignements soient communiqués par écrit ou lors de la comparution de la sous-ministre devant le Comité dans les 30 jours.

M. Fee: Si la motion est proposée sous mon nom, je voudrais ajouter que les renseignements seront reçus à huis clos, pour leur tranquiliser l'esprit.

Le coprésident (M. Lee): Était-ce la motion de M. Fee ou de M. Wappel?

M. Wappel: De M. Fee appuyée par M. Wappel.

Le coprésident (M. Lee): La motion de M. Fee appuyée par M. Wappel. Discussion? Je vais mettre la motion aux voix: Tous ceux qui sont pour? Contre? Adoptée.

La question suivante à l'ordre du jour concerne l'interdiction de faire circuler des navires dans certaines eaux désignées. Cela vise les commissaires du havre de Toronto. Leur avocate a besoin d'aide.

[Text]

SOR/89-293—BY-LAW PROHIBITING THE OPERATION OF VESSELS IN DESIGNATED WATERS

(For text of documents, see Appendix , p. 13E:1)

Mr. Bernier: You can say that again, Mr. Chairman; they need a lot of help.

In August of 1989 I informed the Toronto Harbour Commissioners of my view that this by-law is *ultra vires* section 21 of the Toronto Harbour Commissioners Act. The Toronto Harbour Commissioners referred the matter to Transport Canada, whose legal counsel, in a memorandum dated January 22, 1990 stated: "I am unfortunately compelled to side with" my reasoning. This is a favourite of mine and one that is quite revealing of the mind-set of some Department of Justice lawyers.

On March 14, 1990 I wrote to Ms Leggatt, who is the solicitor for the Toronto Harbour Commissioners, to correct, firstly, some erroneous legal advice given her by another departmental lawyer and again seeking a reply to my original letter objecting to the validity of that by-law, and an indication as to how they would proceed to adopt a valid by-law.

A year or so later I received a letter from Mr. Brown, the general manager of the Toronto Harbour Commissioners who complained about, among other things, the fact that he was uncomfortable acting as mail drop between myself and various government lawyers.

I replied to Mr. Brown on June 14, 1991 and explained, among other things, that the by-law is the responsibility of the commissioners, not of the Department of Transport. One of those other things included an answer to a suggestion that the committee should disallow the by-law, an explanation of my pointing out to him that the Harbour Commissioners are the regulation-making authority, and that I did not think this committee would accept having commissioners dumping their responsibilities on to the committee. If the by-law is illegal, let them correct it.

Later that month, Mr. Brown replied, after all of this correspondence, that the Harbour Commissioners did not acknowledge the by-law to be illegal, that this was only my opinion and the opinion of the Department of Transport, but that they thought it was a valid by-law. In light of that reply, I then requested that Mr. Brown furnish a statement of reasons in support of the validity of the by-law.

On November 25, 1991 Ms Leggatt comes back into the picture, but her letter does not contain the requested statement of reasons in support of the validity of the by-law, but rather requests that I communicate directly with Transport Canada on this whole matter. Ms Leggatt also adds in that letter that the Harbour Commissioners have never enforced the by-law. That, of course, comes on the heels of Mr. Brown's earlier

[Traduction]

DORS/89-293—RÈGLEMENT INTERDISANT LA CIRCULATION DE NAVIRES DANS CERTAINES EAUX DÉSIGNÉES

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 13E:28)

M. Bernier: Vous pouvez le dire, monsieur le président, elle en a grand besoin.

En août 1989, j'ai informé les commissaires du havre de Toronto qu'à mon avis, ce règlement était contraire à l'article 21 de la Loi concernant les commissaires du havre de Toronto. Les commissaires ont renvoyé la question à Transport Canada dont le conseiller juridique a déclaré, dans une note de service datée du 22 janvier 1990, qu'il était «malheureusement forcé de souscrire» à mon raisonnement. C'est une de mes réponses favorites qui témoigne bien de l'état d'esprit de certains avocats du ministère de la Justice.

Le 14 mars 1990, j'ai écrit à Mme Leggatt, qui est l'avocate des commissaires du havre de Toronto, pour corriger un avis juridique erroné que lui avait donné un autre avocat ministériel et pour demander de nouveau une réponse à ma première lettre qui contestait la validité de ce règlement en indiquant comment procéder pour prendre un règlement valide.

Environ un an plus tard, j'ai reçu une lettre de M. Brown, le gestionnaire général des commissaires du havre de Toronto, qui se plaignait notamment de servir de boîte à lettre entre les avocats des divers ministère et moi.

J'ai répondu à M. Brown le 14 juin en lui expliquant, entre autres choses, que ce règlement était sous la responsabilité des commissaires et non pas du ministère des Transports. Je répondais notamment à sa suggestion selon laquelle le Comité devrait abolir le règlement en question en lui soulignant que les commissaires étaient chargés de la réglementation et que le Comité n'accepterait probablement pas d'assumer cette responsabilité à leur place. Si ce règlement est illégal, c'est à eux qu'il revient de le modifier.

Plus tard au courant du mois, M. Brown m'a répondu, après tout cet échange de lettres, que les commissaires du havre de Toronto ne reconnaissaient pas que le règlement était illégal et que c'était mon opinion personnelle et celle du ministère des Transports. Compte tenu de cette réponse, j'ai alors demandé à M. Brown d'énoncer les raisons qui confirment, selon lui, la validité de ce règlement.

Le 25 novembre 1991, Mme Leggatt entre de nouveau en scène, mais sa lettre ne fournit pas les raisons justifiant la validité du règlement. Elle demande plutôt que je communique directement avec Transport Canada à ce sujet. Mme Leggatt ajoute dans cette lettre que les commissaires du havre de Toronto n'ont jamais fait appliquer le règlement. Bien entendu, M. Brown avait déclaré au préalable que les commis-

[Text]

statement that it would be absolutely impossible for them to undertake not to enforce the by-law, that it was essential to public safety and, I suppose, to the continuing vigour of western civilization.

At this time, Mr. Chairman, two years and more later, the committee still has had no substantive response from the regulation-making authority to the objection that I formulated in August of 1989. Furthermore, that regulation-making authority, the Harbour Commissioners, in this case, is apparently content to simply abdicate its responsibility as a regulation maker to Transport Canada.

The question is, where does this committee go from here? I am not sure with whom to communicate any more. The by-law was made in 1989, and since then I could never bring it to the committee because I was always hoping to have a substantive response to put before this committee, which I still do not have.

The Joint Chairman (Mr. Lee): I was struck by the lack of awareness on the part of the Toronto Harbour Commission of its role, of who was who, and what is up and what is down. I can only point to the last letter from the Harbour Commission that stated that they received a letter from Ms Shirley Martin of the Minister of Transport's office. Somebody named Shirley Martin in the Minister of Transport's office!

This is less than the standard we like to think our regulatory-making agencies have out there. Has this gone far enough to permit to us write the minister? How about this person named Martin? For the record, I am referring to the Honourable Shirley Martin who has been referred to as Ms Martin in the correspondence.

Mr. Bernier: The problem, Mr. Chairman, is that the Department of Transport has, at most, an advisory role here. As my good friend Dorothy remarks here: the by-law will be sent directly to her—God forbid—in the near future. Why? Because the Harbour Commissioners must decide whether they make that by-law or not. The law-making power is given to the Commissioners under the Act. The Department of Transport could, perhaps, agree with the committee, but it cannot give undertakings to this committee on behalf of the commissioners. Mind you, it is still a different way of approaching this issue. If we write to the Minister of Transport, the Minister of Transport will then write to the Harbour Commissioners, they will reply to him and he will reply to us. It is a different way of approaching this issue. The main thing is that he cannot give any undertaking. They will probably say they got a letter from this guy called Corbeil!

The Joint Chairman (Mr. Lee): I refuse to draw any more analogies. Mr. Wappel?

Mr. Wappel: Mr. Chairman, it is absolutely crystal clear that the Toronto Harbour Commissioners and their solicitor,

[Traduction]

saies ne pouvaient absolument pas s'engager à ne pas appliquer le règlement parce qu'il était essentiel pour la sécurité du public et je suppose l'avenir même de la civilisation occidentale.

Plus de deux ans après, le Comité n'a toujours pas obtenu de réponse concrète de l'organisme de réglementation aux objections que j'ai formulées en août 1989. De plus, les commissaires du Havre de Toronto ne semblent pas hésiter à abdiquer leurs responsabilités en matière de réglementation en faveur du ministère des Transports.

Il s'agit de voir ce qu'il reste à faire. Je ne sais plus trop bien avec qui communiquer. Ce règlement a été pris en 1989 et je n'ai toujours pas pu le soumettre au Comité, faute d'avoir reçu une réponse concrète.

Le coprésident (M. Lee): J'ai été frappé de voir à quel point les commissaires du havre de Toronto semblaient ignorer de leur rôle et des responsabilités respectives de chacun. Il suffit de prendre leur dernière lettre où ils disent avoir reçu une lettre de Mme Shirley Martin, du bureau du ministre des Transports. Une dénommée Shirley Martin qui travaille au bureau du ministre des Transports!

Nous nous attendons à mieux de la part des organismes de réglementation. Est-ce allé assez loin pour justifier l'envoi d'une lettre au ministre? Qui est cette Mme Martin? Je signale en passant que je veux parler de l'honorable Shirley Martin qui est simplement désignée comme Mme Martin dans la correspondance.

M. Bernier: Le problème, monsieur le président, c'est que le ministère des Transports joue purement un rôle consultatif dans ce cas. Comme ma bonne amie Dorothy me le signale ici, le règlement lui sera directement envoyé prochainement. Pourquoi? Parce que les commissaires du havre de Toronto doivent décider de prendre ou non le règlement. La loi leur confère ce pouvoir de réglementation. Le ministère des Transports pourrait peut-être partager l'opinion du Comité, mais il ne peut pas lui faire de promesses au nom des commissaires. Il y aurait quand même une autre façon d'aborder le problème. Si nous écrivons au ministre des Transports, ce dernier écrira à son tour aux commissaires qui lui répondront et il pourra ensuite nous répondre. C'est une façon différente de procéder. Mais le ministre ne peut pas prendre d'engagements. Les commissaires diront sans doute qu'ils ont reçu une lettre d'un type dénommé Corbeil!

Le coprésident (M. Lee): Je refuse de faire d'autres analogies. M. Wappel.

M. Wappel: Monsieur le président, il est clair comme de l'eau de roche que les commissaires du havre de Toronto et

[Text]

Dorothy Leggatt, have absolutely no concept of the legalities of regulations and who makes them. They have demonstrated that they have totally abdicated their responsibility in this area to what, as our counsel indicates, is at most an advisory board, namely, the lawyers for the Department of Transport.

The offending regulation is *ultra vires*. The transport advisory lawyer has agreed it is *ultra vires*. There has been absolutely no defence of the by-law put forward, except a spurious one which has been countered by the very solicitor of the person who put it forward.

I think we should write back and say that the regulation is *ultra vires*, get rid of it immediately within 30 days, and then just watch them fry in the skillet a little. What else can we do? It is *ultra vires* and no one has said anything else. It is not being enforced, at least that is what counsel says, contrary to Mr. Brown's dire predictions of air traffic control safety. I do not know what else we can do, other than be very hard and direct to them, and then have them scurry back to Ms Shirley Martin of the Minister of Transport's Department and get some further advice quickly.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Other members? Senator Bosa?

Senator Bosa: Mr. Chairman, it appears to me that there are two sides here that cannot seem to arrive at a definition of who has jurisdiction over a certain matter. Is there not a body somewhere that interprets the law? I know I have heard of it before, but I cannot think of the proper name. I do not know whether it is some agency or whether there is a such a body.

The Joint Chairman (Mr. Lee): There is; it is called the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations and we are trying to get this organized. I'm sorry, I am not familiar with the agency you are thinking of.

The importance of this regulation from the perspective of the Toronto Harbour Commissioners is that there is an airport there. I would have thought that an airport is in a regulatory capacity under the Aeronautics Act. Surely the Toronto Island Airport is being managed, from an aeronautics standpoint, under the Aeronautics Act? Somehow, the Toronto Harbour Commission sees itself as participating in this regulatory regime around the Toronto Island Airport and is regulating boats. I know that seaplanes take off and land there. Perhaps we are only seeing part of the picture here. Perhaps the safety element dealt with here by THC has actually been covered elsewhere in the Aeronautics Act.

Mr. Bernier: Possibly, Mr. Chairman, it could be covered under the Aeronautics Act. The fact that it was not was due to the fact that a senior counsel to the department in 1987 advised everyone that the Aeronautics Act—that is the memo-

[Traduction]

leur avocate, Dorothy Leggatt, ne comprennent rien aux subtilités d'un règlement et à leur rôle en la matière. Ils ont totalement abdiqué leurs responsabilités dans ce domaine en faveur d'un organisme purement consultatif, comme l'a souligné notre conseiller, à savoir les avocats du ministère des Transports.

Le règlement incriminé est *ultra vires*. L'avocat du ministère des Transports l'a reconnu. Aucun argument contraire n'a été invoqué, à part un argument spécieux qui a été réfuté par l'avocat de la personne qui l'avait avancé.

Nous devrions écrire aux commissaires une nouvelle lettre leur disant que le règlement est *ultra vires* et qu'il doit être aboli dans les 30 jours, après quoi il faudrait les laisser mijoter un peu. Que pouvons-nous faire d'autre? Il est *ultra vires* et personne n'a prétendu le contraire. Il n'est pas appliqué, du moins d'après ce qu'a dit l'avocate, malgré les sombres prédictions de M. Brown quant à la sécurité de la circulation aérienne. Je ne vois pas ce que nous pourrions faire d'autre, à part se montrer intransigeants et directs et les amener à consulter de nouveau Mme Shirley Martin, du ministère des Transports, le plus tôt possible.

Le coprésident (M. Lee): Quelqu'un d'autre veut la parole? Sénateur Bosa?

Le sénateur Bosa: Monsieur le président, j'ai l'impression que les deux parties n'arrivent pas à s'entendre quant à savoir qui assume la responsabilité de certaines questions. N'y a-t-il pas quelque part un organisme chargé d'interpréter la loi? Je sais que j'ai déjà entendu son nom, mais je ne m'en souviens plus. J'ignore de quel organisme ou même s'il existe.

Le coprésident (M. Lee): Il y en a un. C'est le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation et nous essayons de nous y retrouver. Désolé, mais je ne connais pas l'organisme dont vous parlez.

Les commissaires du havre de Toronto attachent de l'importance à ce règlement en raison de la présence d'un aéroport. J'aurais cru que la réglementation touchant les aéroports relevait de la Loi sur l'aéronautique. L'aéroport de l'Île de Toronto est certainement administré en vertu de cette loi, n'est-ce pas? Quoi qu'il en soit, les commissaires du havre de Toronto participent à la réglementation dans le voisinage de l'aéroport et en ce qui concerne les bateaux. Je sais que des hydravions décollent et amerrissent là-bas. Nous ne voyons peut-être pas la situation dans son ensemble. Il se peut que les dispositions de sécurité prévues dans ce règlement soient déjà prévues dans la Loi sur l'aéronautique.

M. Bernier: C'est possible, en effet. Mais ce n'est pas le cas vu qu'un conseiller du ministère a averti tout le monde, en 1987, que la Loi sur l'aéronautique, c'est-à-dire la note de service de M. Stockfish datée du 11 décembre 1987, s'appliquait

[Text]

randum from Mr. Stockfish dated December 11, 1987—applied to lands adjacent to or in the vicinity of an airport, and that clearly water could not then be regulated under the Aeronautics Act.

What Mr. Stockfish failed to do, as I pointed out in my subsequent letter, was consult the definitions section of the Aeronautics Act where land is expressly defined to include waters whether frozen or solid, et cetera. So that is not a difficulty.

In my letter of March 14, 1990—that is over two years ago now—at page 2, I did point out to Ms Leggatt, with a copy to the Department of Transport and a copy to Mr. Brown, who is general manager of the harbour, I did point out that there is authority to make a similar by-law. That authority is referred to in paragraph 4(c) of the Toronto Harbour Commissioners' Act, 1985. That provision gives the Toronto harbour commissioners the power:

(c) to enforce regulations made by the Minister of Transport for the purpose of providing unobstructed airspace for the landing and taking off of aircraft at the airport.

I presume from the existence of that provision that it was the intention of Parliament that a by-law of this kind be made by the Minister of Transport, and it could then be enforced by the harbour commissioners. I have therefore tried to clear the matter as much as possible for these people.

The Joint Chairman (Mr. Lee): I shudder to think that when I fly into Toronto Island Airport, my safety on that aircraft is being regulated, in part, by the Toronto Harbour Commission. That is not the program as it should be. We must assure ourselves that the aeronautics safety regime has fully covered off this area; that the Toronto Harbour Commission may be involved in enforcement and may not be. We take the view that the by-law that is there is *ultra vires*. They have either to get rid of this by-law or change it.

Mr. Wappel: Could we suggest that counsel very clearly, and in the most elementary of terms, suggest what resolution of this matter would be satisfactory to the committee? I know, Mr. Bernier, that you will have to repeat what you have already repeated, but they obviously are not reading it. In the same letter that the committee advises that this is *ultra vires* and we expect it to be revoked because it is contrary to law, we should say, "By the way, this might be something you would like to consider—the 1985 THC Act." Get the Minister of Transport to file a regulation and then you can enforce it under 4(c), or whatever it was. Literally lay it out for them chapter and verse, and then suggest that Ms Leggatt take a regulation course.

Mr. Bernier: Mr. Wappel, I did that on March 14, 1990. The reply I got from Ms Leggatt was:

[Traduction]

aux biens-fonds situés aux abords ou dans le voisinage d'un aéroport, mais pas aux plans d'eau.

Comme je l'ai souligné dans ma lettre ultérieure, M. Stockfish a omis de consulter les définitions de la Loi sur l'aéronautique où il est précisé que les biens-fonds comprennent les plans d'eau gelés ou non, etc. Cela ne pose donc pas de problème.

Dans ma lettre du 14 mars 1990—ce qui remonte à plus de deux ans—dont j'ai envoyé copie au ministère des Transports et à M. Brown, le gestionnaire général du havre, je signalais à Mme Leggatt, à la page 2, que le pouvoir de prendre ce règlement était reconnu au paragraphe 4c) de la Loi de 1985 sur les commissaires du havre de Toronto. Cette disposition confère aux commissaires du havre le pouvoir de:

c) faire observer les règlements pris par le ministre des Transports afin d'assurer à l'aéroport, pour le décollage et l'atterrissage des aéronefs, un champ libre aérien.

À en juger par cette disposition, je suppose que le Parlement prévoyait que le ministre des Transports prendrait ce genre de règlement, lequel pourrait être appliqué par les commissaires du havre. J'ai essayé d'expliquer la situation de mon mieux aux intéressés.

Le coprésident (M. Lee): J'ai des craintes à l'idée que lorsque mon avion atterrit à l'aéroport de Toronto, ma sécurité est réglementée, du moins en partie, par les commissaires du havre de Toronto. Ce n'est pas normal. Nous devons nous assurer que le régime de sécurité aéronautique couvre bien tous les aspects et que les commissaires du havre de Toronto se chargent peut-être de faire appliquer certains règlements. Nous estimons que le règlement en question est *ultra vires*. Ils doivent l'abolir ou le modifier.

M. Wappel: Pourrions-nous demander au conseiller d'indiquer très clairement aux commissaires et dans des termes très directs ce qu'ils doivent faire pour donner satisfaction à notre comité? Je sais, monsieur Bernier, que vous allez devoir répéter ce que vous avez déjà dit à plusieurs reprises, mais de toute évidence, ils n'ont pas lu vos lettres. En même temps que nous les informerons du caractère *ultra vires* du règlement et de la nécessité de l'abroger parce qu'il est contraire à la loi, nous pourrions leur conseiller de se reporter à la Loi de 1985 sur les commissaires du havre de Toronto, de faire prendre un règlement par le ministre des Transports et de l'appliquer en vertu du paragraphe c) ou je ne sais plus lequel. Mettez-leur les points sur les i et suggérez à Mme Leggatt de suivre un cours sur la réglementation.

M. Bernier: M. Wappel, je l'ai déjà fait le 14 mars 1990. J'ai reçu de Mme Leggatt la réponse suivante:

[Text]

I have been somewhat reluctant to reply to your letter of March 14, 1990, because, I must admit, I don't fully understand all the statements contained therein.

Mr. Wappel: You have to admire her honesty.

Mr. Bernier: I then had to call Ms Leggatt and run through some basic concepts of law with her. I have laid it out as best I know how. I dare suggest the problem is at the other end.

Mr. Wappel: Why not bring her here?

The Joint Chairman (Mr. Lee): We ought to indicate some sympathy for what is obviously a tough job for Ms Leggatt at the Toronto Harbour Commission. It is probably a difficult task: a busy city, busy harbour, busy airport, and lots of politics. She is trying to keep some order down there. I am sure she is doing it as well as she can under all the circumstances.

Mr. Fulton: We must keep in mind that we have been informed by Mr. Brown—and Mr. Wappel brought this up—who used strong language, that this by-law was passed to reduce the risk of loss of life. It is an amusing file in that it demonstrates—I do not know whether to use the word “incompetence” or “incontinence”. It is a situation where I recognize the difficulty that counsel is running into in trying to lock this back into its appropriate regime.

Is not the nub of this problem that a regulation should be properly passed by the Minister of Transport and enforced by the Toronto Harbour Commission? We should request that Mr. Corbeil take the opportunity to pass such a regulation and to send forthwith a very strong letter to the Toronto Harbour Commission, indicating that it would not be appropriate to carry on with the kind of loosey-goosey attitude demonstrated by Ms Leggatt, and that they have never bothered to enforce even their existing regulations. We could encourage Minister Corbeil to requote Mr. Brown, the general manager of the Toronto Harbour Commission, who has recognized this is a matter of loss of life.

Let us be serious. If there were a crash or an incident between a vessel and an aircraft, and it came to an inquest, and coroners came to be involved and they tracked all the evidence back here and said, “You guys had material before you that this was involving the potential loss of life”—albeit we have tried and counsel has tried, over lo! these many years, to pound through to counsel in Toronto that what they are doing is *ultra vires*. We should try to protect the minister and say, “Look, things are not being done. Get this on to the PCO, get the order passed, and send a firm letter to all the commissioners of the Toronto Harbour Commission and tell them to start enforcing it, because we have been warned of loss of life.”

[Traduction]

J'ai hésité quelque peu à répondre à votre lettre du 14 mars dernier, parce que, je dois l'avouer, je ne comprends pas parfaitement toutes les affirmations qu'elle renferme.

M. Wappel: Son honnêteté est admirable.

M. Bernier: Je l'ai ensuite appelée pour passer en revue avec elle certains principes fondamentaux du droit. J'ai exposé la situation du mieux que je pouvais. J'ai l'impression que le problème se situe à l'autre bout.

M. Wappel: Pourquoi ne pas la faire venir ici?

Le coprésident (M. Lee): Nous devrions manifester un peu de sympathie pour Mme Leggatt qui a sans doute une tâche difficile. La ville, le havre et l'aéroport sont très actifs et tout est très politisé. Elle essaye de maintenir un peu d'ordre. Je suis sûr qu'elle fait de son mieux compte tenu des circonstances.

M. Fulton: N'oublions pas que M. Brown nous a fait savoir, dans des termes énergiques, comme l'a dit M. Wappel, que ce règlement avait été adopté pour réduire les risques d'accidents. C'est un dossier amusant, car il témoigne—je ne sais pas si je devrais parler d'incompétence ou d'incontinence. Je reconnais que, dans cette situation, l'avocate a du mal à situer ce règlement dans son contexte législatif.

Ne faudrait-il pas, en fait, que le ministre adopte un règlement en bonne et due forme qui sera appliqué par les commissaires du havre de Toronto? Nous devrions demander à M. Corbeil d'en profiter pour prendre ce règlement et d'envoyer immédiatement une lettre énergique aux commissaires du havre de Toronto pour leur dire que l'attitude de Mme Leggatt n'est pas acceptable et qu'ils ne se sont même pas donné la peine de faire appliquer leur propre règlement. Nous pourrions inciter M. Corbeil à citer les paroles de M. Brown, le gestionnaire général du havre de Toronto, qui a reconnu que la sécurité du public était en jeu.

Soyons sérieux. En cas de collision entre un bateau et un avion, s'il y avait enquête, après avoir recueilli toutes les preuves, le coroner dirait: «Vous saviez que cela présentait un risque pour la sécurité du public»—même si cela fait des années que notre conseiller et nous-mêmes essayons de faire comprendre à l'avocate de Toronto que ce règlement est *ultra vires*. Nous devrions essayer de protéger le ministre en disant: «Les règlements ne sont pas appliqués. Soumettez la question au bureau du Conseil privé, faites adopter le décret et envoyez à tous les commissaires du havre de Toronto une lettre très ferme les enjoignant de commencer à appliquer le règlement, sans quoi des vies humaines sont en danger.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Lee): If it has not already been done. We do not know for sure that there are no regulations governing this same issue.

Mr. Bernier: There are no—

The Joint Chairman (Mr. Lee): There are no others?

Mr. Wappel: No, because their counsel believes that land is land and water is water and never the twain shall meet, notwithstanding the definition of "land", which includes water.

The Joint Chairman (Mr. Lee): How can Transport Canada have jurisdiction over an airport when it has not seen to the regulatory and safety aspects of that airport? It is beyond me. If Transport Canada has pieced off or subcontracted part of this to the Toronto Harbour Commission, I would be disappointed. That may be what has happened over time historically, but I would not mind clearing that up in the same context.

Mr. Bernier: Well, this is the Toronto Island Airport, which is why it is a somewhat special regime.

The Joint Chairman (Mr. Lee): It is special because I use it from time to time. Mr. Wappel would probably use it.

Mr. Bernier: I meant, apart from that.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Have we pushed that on the agenda far enough for you?

Mr. Bernier: Yes. There will be a letter from the chairmen to the minister, pointing out 4(c) and asking him to make a regulation and, at the same time, asking the harbour commissioners to formally repeal their invalid by-law.

Mr. Wappel: Could I suggest that, in view of what Mr. Fulton was saying about Mr. Brown's safety aspects, the letter be marked "URGENT" and "REPLY REQUESTED IMMEDIATELY"?

Mr. Bernier: I would not put too much into Ms Leggatt's statement that we have never enforced the by-law. I mean, there is enforcement and enforcement. What she probably means is that we have never had occasion to charge anyone, which is not the same thing.

Mr. Wappel: My point is exactly as Mr. Fulton has said. There is the possibility, at least, that there could be a tragedy. If we can avoid that or straighten it out in some way, we should. Knowing the way things work around here, if we do not put up an electronic sign, with a finger pointing to the letter, saying "ANSWER, ANSWER", it will be a year and a half before we get an answer. We are faced with a potential loss of public life, albeit small, thankfully; however, we had better get an answer to this letter tout de suite. We should flag it with an "URGENT" sticker. That was my point.

[Traduction]

Le coprésident (M. Lee): Si ce n'est pas déjà fait. Nous ne savons pas exactement s'il n'y a pas d'autres règlements ayant le même effet.

M. Bernier: Il n'y en a pas. . .

Le coprésident (M. Lee): Il n'y en a pas d'autre?

M. Wappel: Non, parce que leur avocat croit que la terre c'est la terre et l'eau c'est l'eau et qu'elles ne se rencontreront jamais, même si la définition de «biens fonds» comprend les plans d'eau.

Le coprésident (M. Lee): Comment un aéroport peut-il relever de Transport Canada alors que le ministère ne s'est pas occupé de sa réglementation et de sa sécurité? Cela me dépasse. Si Transport Canada a confié ou sous-traité une partie de ses responsabilités aux commissaires du havre de Toronto, cela me déçoit de sa part. C'est peut-être ce qui s'est passé avec le temps, mais j'aimerais qu'on en profite pour régler la question.

M. Bernier: C'est l'aéroport de l'Île de Toronto, ce qui explique qu'il s'agit d'un régime spécial.

Le coprésident (M. Lee): C'est spécial, parce que je l'utilise de temps à autre. M. Wappel aussi sans doute.

M. Bernier: Je voulais dire à part cette particularité.

Le coprésident (M. Lee): Avons-nous fait suffisamment le tour de la question pour le moment?

M. Bernier: Oui. Le président va adresser une lettre au ministre en attirant son attention sur le paragraphe 4c) et en lui demandant de prendre un règlement. En même temps il demandera aux commissaires du havre de Toronto d'abroger officiellement leur règlement non valide.

M. Wappel: Étant donné ce que M. Fulton a dit à propos des considérations touchant la sécurité que M. Brown a soulevées, je suggérerais de marquer la lettre de la mention «URGENT» et «RÉPONSE IMMÉDIATE DEMANDÉE».

M. Bernier: Je n'insisterais pas trop sur la déclaration de Mme Leggatt selon laquelle le règlement n'a jamais été appliqué. Certaines nuances s'imposent. Elle veut sans doute dire qu'aucune accusation n'a jamais été portée en vertu de ce règlement, ce qui n'est pas pareil.

M. Wappel: Je dirais exactement la même chose que M. Fulton. Il existe au moins une possibilité de tragédie. Si nous pouvons l'éviter ou corriger la situation, nous devons le faire. Étant donné la façon dont les choses avancent, si nous n'apposons pas sur cette lettre un signal lumineux indiquant «RÉPONDEZ, RÉPONDEZ», il s'écoulera un an et demi avant que nous n'obtenions une réponse. Nous nous trouvons devant un risque d'accident tragique qui est heureusement limité, mais il vaudrait mieux obtenir une réponse tout de suite. Il faudrait apposer à cette lettre une étiquette «URGENT». Voilà ce que j'en pense.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Lee): The next item on the agenda is under the rubric "New Instruments": Abandonment of Branch Lines Prohibition Order No. 3.

SOR/91-170—ABANDONMENT OF BRANCH LINES PROHIBITION ORDER NO. 3, AMENDMENT

SOR/91-178—ABANDONMENT OF BRANCH LINES PROHIBITION ORDER NO. 3, AMENDMENT

Mr. Bernier: This is simply a numbering problem in the instrument, and corrective action has been promised.

The Joint Chairman (Mr. Lee): And it does not invalidate any of the before or after, just the in-between.

Mr. Fulton: It does not bring any branch lines back to life?

Senator Buchanan: This does not affect the Truro-Sydney line?

The Joint Chairman (Mr. Lee): Not yet.

The next item is under the rubric "Progress". I have seen it, and it looks fairly good.

SOR/73-334—DAY VFR FLIGHT INSTRUMENTS ORDER

SOR/83-451—DAY VFR FLIGHT INSTRUMENTS ORDER, AMENDMENT

SOR/87-37—CROWN CORPORATION SUMMARIES REGULATIONS, 1986

SOR/87-326—AIR CARRIERS USING LARGE AEROPLANES ORDER, AMENDMENT

The Joint Chairman (Mr. Lee): Would counsel care to comment on the Day VFR Flight Instrument Order, the Crown Corporation Summaries Regulations, or the Air Carriers Using Large Aeroplanes Order?

Mr. Bernhardt: I have nothing, other than to say that we will be monitoring those and chasing them up as the time goes on.

The Joint Chairman (Mr. Lee): I thought the record looked fairly satisfactory with respect to those.

Mr. Fulton: Just before you move on, who is this guy Fulton referred to, September 25, 1986, on the Instruments Order?

The Joint Chairman (Mr. Lee): Which instrument?

Mr. Fulton: It is the November 19, 1987 letter. It is the Day VFR Flight Instruments Order.

Senator Buchanan: Ms Fulton.

[Traduction]

Le coprésident (M. Lee): La question suivante figure dans la rubrique «Nouveaux textes réglementaires» de l'ordre du jour. Il s'agit du Décret no 3 interdisant l'abandon d'embranchement.

DORS/91-170—DÉCRET NO 3 INTERDISANT L'ABANDON D'EMBRANCHEMENT—MODIFICATION

DORS/91-178—DÉCRET NO 3 INTERDISANT L'ABANDON D'EMBRANCHEMENT—MODIFICATION

M. Bernier: Il s'agit d'un simple problème de numérotation et une correction nous a été promise.

Le coprésident (M. Lee): Et cela n'invalide rien avant ou après.

M. Fulton: Cela ne ressuscitera aucun embranchement?

Le sénateur Buchanan: Cela ne touche pas la ligne Sydney-Truro?

Le coprésident (M. Lee): Pas encore.

La question suivante figure dans la rubrique «Progrès». Cela me paraît assez satisfaisant.

DORS/73-334—ORDONNANCE SUR LES INSTRUMENTS POUR LES VOLS VFR DE JOUR

DORS/83-451—ORDONNANCE SUR LES INSTRUMENTS POUR LES VOLS VFR DE JOUR—MODIFICATION

DORS/87-37—RÈGLEMENT SUR LES RÉSUMÉS DES SOCIÉTÉS D'ÉTAT (1986)

DORS/87-326—ORDONNANCE SUR LES TRANSPORTEURS AÉRIENS UTILISANT DE GROS AVIONS—MODIFICATION

Le coprésident (M. Lee): Notre conseiller pourrait-il nous parler de l'Ordonnance sur les instruments pour les vols VFR de jour, du Règlement sur les résumés des sociétés d'État ou de l'Ordonnance sur les transporteurs aériens utilisant de gros avions?

M. Bernhardt: Je n'ai rien à signaler si ce n'est que nous allons suivre l'évolution de ces dossiers et veiller à ce qu'ils progressent.

Le coprésident (M. Lee): Ces dossiers m'ont paru assez satisfaisants.

M. Fulton: Avant d'aller plus loin, qui est ce Fulton dont il est question à propos du 26 septembre dans le texte réglementaire?

Le coprésident (M. Lee): Quel texte réglementaire?

M. Fulton: La lettre du 19 novembre 1987. C'est l'ordonnance sur les instruments pour les vols VFR de jour.

Le sénateur Buchanan: Il s'agit de Mme Fulton.

[Text]

Mr. Fulton: Oh, Ms. I usually get correspondence a little faster than that.

SOR/83-521—HULL CONSTRUCTION REGULATIONS, AMENDMENT

The Joint Chairman (Mr. Lee): Now back under "Progress?": Hull Construction Regulations. What is counsel's comment on this?

Mr. Bernier: The amendments requested by the committee, Mr. Chairman, involve a substitution of known and objective standards for the discretion of the Board of Steamship Inspection in a number of provisions in the regulations. These amendments were first promised in 1985, then were not made with a series of other amendments that had been promised to the committee. The issue was raised again, and there is a fresh promise that these amendments will be made. That is why I suppose the question mark is there, because the original commitment was not respected. The amendments are fairly significant. On the other hand, according to Ms Murray, the proposed amendments were referred to departmental legal services on November 2, 1991.

If that sounds acceptable to the committee, perhaps counsel should send a letter asking for a more precise timetable in terms of when the proposals will be out of departmental legal services, and when they expect formal enactment.

The Joint Chairman (Mr. Lee): What is missing here is a firmer projection in terms of time. That is what is missing from the correspondence, in light of the fact that you very directly asked when, and the reply on March 6th came back without any reference to time. There is a regret that the original projections for completion were not met.

A follow-up would seem to be in order. Would members want to seek more precision, or should we just continue with the option of following up within the year?

Mr. Fulton: It would be interesting to know what modifications to the requirements for double bottoms of passenger ships are being pursued. Perhaps they can give more detail there.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Double bottoms; we try not to get into the technical side, Mr. Fulton.

Mr. Fulton: It is just of interest.

Mr. Bernier: Make them single bottoms.

Mr. Wappel: Are you interested in double bottoms, Mr. Fulton?

The Joint Chairman (Mr. Lee): The next item on the agenda is "Reply Unsatisfactory": Communication of Information (Part IX of the Excise Tax Act) Regulation. This is an

[Traduction]

M. Fulton: Oh! Mme Fulton. Je reçois généralement mon courrier un peu plus vite que cela.

DORS/83-521—RÈGLEMENT SUR LA CONSTRUCTION DE COQUES—MODIFICATION

Le coprésident (M. Lee): Nous en arrivons maintenant à la rubrique «Progrès?» où nous avons le Règlement sur la construction de coques. Qu'est-ce que le conseiller peut nous en dire?

M. Bernier: Les modifications demandées par le Comité consistent à remplacer les renvois au Bureau d'inspection des navires à vapeur par des normes connues et objectives dans plusieurs dispositions du règlement. Ces modifications nous ont d'abord été promises en 1985, mais elles n'ont pas été apportées en même temps qu'une série d'autres modifications qui avaient été promises au Comité. Nous avons de nouveau soulevé la question et une nouvelle promesse a été faite. Voilà sans doute pourquoi il y a ce point d'interrogation. C'est parce que la promesse initiale n'a pas été respectée. D'un autre côté, selon Mme Murray, les modifications proposées ont été soumises au service juridique du ministère le 2 novembre 1991.

Si cela paraît acceptable au Comité, le conseiller pourrait peut-être envoyer une lettre pour demander des précisions quant à la date à laquelle le service juridique devrait terminer son examen et la date d'entrée en vigueur de la modification.

Le coprésident (M. Lee): Ce qui manque ici, c'est une date précise, étant donné que vous avez demandé de façon très directe quand ce serait fait, mais qu'aucune date n'était indiquée dans la lettre du 6 mars. Le ministère s'excuse de ne pas avoir pu respecter ses engagements initiaux.

Un suivi me semble nécessaire. Les membres du Comité veulent-ils demander plus de précisions ou devrions-nous nous contenter d'un suivi au cours de l'année?

M. Fulton: Il serait intéressant de savoir quelles modifications on envisage d'apporter aux exigences touchant les double-fonds pour les navires à passagers. Le ministère pourrait peut-être nous fournir plus de détails à ce sujet.

Le coprésident (M. Lee): Les double-fonds. Nous essayons de ne pas entrer dans les détails techniques, monsieur Fulton.

M. Fulton: Cela m'intéresse, c'est tout.

M. Bernier: Faites-les à fonds simple.

M. Wappel: Vous vous intéressez aux double-fonds, monsieur Fulton?

Le coprésident (M. Lee): Nous en sommes maintenant à la rubrique «Réponse non satisfaisante»: Règlement sur la communication de renseignements (partie IX de la Loi sur la taxe

[Text]

ultra vires issue. We need something a little more crisp, I think. Could counsel explain the material background?

**SOR/91-46—COMMUNICATION OF INFORMATION
(PART IX OF THE EXCISE TAX ACT) REGULATIONS**

(For text of documents, see Appendix, p. 13F:1)

Mr. Bernhardt: The Excise Tax Act prohibits officials from using, communicating or allowing access to information obtained for purposes of administering the GST. It is important here to note that the prohibition is directed to officials and to other authorized persons. In turn, there is an exception which allows these persons to communicate information under conditions prescribed by regulation.

The regulations that have been made impose conditions on those who receive the information. The department has contended that the power to prescribe conditions is broad enough to encompass this.

It is counsel's view, however, that in this context it seems clear that the prescribed conditions are to be imposed on the officials or the other authorized persons. This view is buttressed by the fact that some recipients of this information will be foreign states or representatives of foreign states, and there is, of course, a presumption against the extraterritorial application of legislation. I do not think it was really contemplated that representatives of foreign states might be charged with the offence of failing to comply with the regulatory conditions.

In view of this, I suggest a further letter go out to the department, pointing this out to them. The department has, however, also indicated that the point will be considered in the course of making amendments which are currently being prepared. The letter could perhaps, at the same time, enquire as to the outcome of their consideration in this regard and to whether they do at this point intend to make an appropriate amendment.

The Joint Chairman (Mr. Lee): What is your recommendation, then?

Mr. Bernhardt: A further letter to the department pursuing the matter.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Lee): The next item on the agenda under "Reply Unsatisfactory" is the Toronto Harbour Licensing By-law. We have more correspondence with Ms Leggatt. I gather that our requests are now on hold and that there is no movement?

**C.R.C. c. 1556—TORONTO HARBOUR LICENSING
BY-LAW**

[Traduction]

d'accise). C'est un règlement *ultra vires*. Nous avons besoin de quelque chose d'un peu plus précis, je pense. Notre conseiller pourrait-il nous expliquer de quoi il retourne?

DORS/91-46—RÈGLEMENT SUR LA COMMUNICATION DE RENSEIGNEMENTS (PARTIE IX DE LA LOI SUR LA TAXE D'ACCISE)

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 13F:4)

M. Bernhardt: La loi sur la taxe d'accise interdit aux fonctionnaires d'utiliser, de communiquer ou de permettre à quiconque d'examiner des renseignements obtenus pour l'application de la TPS. Je dois signaler ici que cette interdiction vise les fonctionnaires et les personnes autorisées. Cependant, il y a une exception qui permet à ces personnes de communiquer des renseignements selon les conditions prévues dans le règlement.

Le règlement qui a été pris impose des conditions à ceux qui reçoivent ces renseignements. Le ministère prétend que le pouvoir de prescrire ces conditions est suffisamment vaste pour cela.

Le conseiller estime cependant que, dans ce contexte, les conditions prescrites doivent viser les fonctionnaires ou les autres personnes autorisées. Le fait que certains de ces renseignements seront communiqués à des pays étrangers ou à leurs représentants le confirme. Je ne crois pas que l'on ait jamais envisagé d'accuser les représentants de pays étrangers de ne pas se conformer aux conditions prévues dans le Règlement.

Dans les circonstances, je suggère d'envoyer au ministère une nouvelle lettre leur soulignant ce fait. Néanmoins, le ministère a également indiqué qu'il examinerait la question dans le cadre des modifications qu'il prépare actuellement. Nous pourrions peut-être lui demander en même temps quel est le résultat de son examen et s'il a l'intention d'apporter la modification requise.

Le coprésident (M. Lee): Alors, que recommandez-vous?

M. Bernhardt: D'envoyer une nouvelle lettre au ministère.

Le coprésident (M. Lee): Est-ce d'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. Lee): La question suivante qui figure dans la rubrique «Réponse non satisfaisante» est le Règlement sur les permis dans le havre de Toronto. Nous avons eu un nouvel échange de correspondance avec Mme Leggatt. Je suppose qu'on a pas donné suite à nos demandes?

**C.R.C. c. 1556—RÈGLEMENT SUR LES PERMIS DANS
LE HAVRE DE TORONTO**

[Text]

Mr. Bernhardt: The most recent advice is that the harbour commissioners have decided not to proceed pending a review of recommendations by the royal commission on the future of the waterfront. Frankly, this seems a rather lame excuse for further delay. The last letter from the Department of Transport suggests that the Department of Transport agrees with this postponement because of possible amendments to the act. Amendments to the act were never requested, suggested or mentioned. What we are dealing with here is the by-law itself. I do not understand what any possible amendments to the act would have to do with that.

The Joint Chairman (Mr. Lee): I would point out that four minutes from now, Mr. Crombie in Toronto will be releasing his report on the waterfront, the one they have been waiting for.

We have a real time problem here. Almost all of the members at this committee meeting must get over to House business and committee business.

What are your recommendations on this?

Mr. Bernhardt: Perhaps the chairmen could write to the minister again, as on the other harbour commissions' files?

The Joint Chairman (Mr. Lee): Agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Lee): I recommend that we defer the balance of the agenda because of a shortage of time at this point.

The committee adjourned.

[Traduction]

M. Bernhardt: Aux dernières nouvelles, les commissaires avaient décidé de ne pas donner suite en attendant l'examen des recommandations de la commission royale sur l'avenir du littoral de Toronto. Cette excuse me semble un peu mince. Dans sa dernière lettre, le ministère des Transports laisse entendre qu'il est d'accord pour que cela soit différé du fait qu'il pourrait apporter des modifications à la Loi. Nous n'avons jamais demandé que la loi soit modifiée. Il est question ici du règlement comme tel. Je ne vois pas quel est le rapport avec des modifications éventuelles à la loi.

Le coprésident (M. Lee): Je signale que, dans quatre minutes, M. Crombie va publier son rapport sur le littoral, celui que les commissaires attendaient.

Nous sommes vraiment limités par le temps. Pratiquement tous les membres du Comité doivent se rendre à la Chambre ou à d'autres comités.

Que nous recommandez-vous à ce sujet?

M. Bernhardt: Le président pourrait peut-être écrire de nouveau au ministre comme pour les autres dossiers des commissaires du havre?

Le coprésident (M. Lee): D'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. Lee): Je recommande que nous reportions le reste de notre ordre du jour, car nous manquons de temps.

La séance est levée.

APPENDIX "A"



Chairman Président
Public Service Commission of Canada Commission de la fonction publique du Canada

Ottawa, Canada
K1A 0M7

April 28, 1992

Senator Normand Grimard, Q.C.
Mr. Derek Lee, M.P.
Joint Chairmen
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
140 Wellington Street
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

Gentlemen:

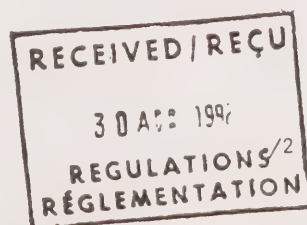
The Commission wishes to advise the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations of the action it proposes to take in response to the Fifth Report of the Committee which was presented to the Senate and the House of Commons on March 30, 1992.

In its report, the Committee recommends the adoption of regulations in three areas related to the fairness of Appeal Board hearings: the disclosure of information to appellants, the manner in which the Commission renders opinions under subsection 21 (1) of the Public Service Employment Act (PSEA), and the amount of notice given of Appeal Board hearings.

The Commission recognizes the importance of the recommendations of your Committee and of the principles underlying those recommendations. Therefore, I have asked that a review be conducted of the regulations governing the appeal process with respect to procedural fairness.

The review will involve modifying the regulations to guarantee unsuccessful candidates the right to the disclosure of documents and other information relating to the selection decision. This right would accrue to all unsuccessful candidates, whether or not the appointment was made as a result of a competition. Similarly, departments would have a right to the disclosure of materials which the appellant intends to use at the appeal hearing.

With respect to notice, our present intention is that the parties will have fourteen days notice of the hearing by an Appeal Board into the merits of the case.



Canadä



- 2 -

With regard to rendering opinions under subsection 21 (1) of the PSEA, as your Committee recognized in its report, Bill C-26 would remove the requirement for that opinion prior to filing an appeal. The Commission has decided that it would address this recommendation only if Bill C-26 should not become law.

You may be interested to note that of the more than fifty thousand appellants who could potentially have taken Appeal Boards to the Federal Court since the establishment of the appeal process by Parliament in 1967, there have been but five instances of the court intervening on the ground that the Appeal Board failed to act fairly or to apply the rules of natural justice.

We believe that this record speaks well of the fairness of Appeal Boards. We trust that by implementing the Committee's recommendations we will further enhance the reality and the perception of procedural fairness in the appeal process.

Yours sincerely,



R. J. Giroux

ANNEXE «A»



Chairman

Président

Public Service Commission of Canada

Commission de la fonction publique du Canada

Ottawa, Canada
K1A 0M7

Le 28 avril 1992

Monsieur Normand Grimard, c.r.
Monsieur Derek Lee, député
Coprésidents
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
A/S du Sénat
140, rue Wellington
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Messieurs,

La Commission désire signaler au Comité mixte permanent d'examen de la réglementation les mesures qu'elle envisage prendre par suite de la présentation du cinquième rapport du Comité au Sénat et à la Chambre des communes le 30 mars 1992.

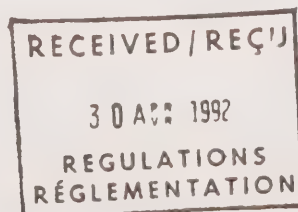
Dans son rapport, le Comité recommande l'adoption de règlements dans trois domaines reliés à l'équité des auditions d'appel par les comités d'appel : la divulgation de renseignements aux appelants, la manière dont la Commission exprime des avis aux termes du paragraphe 21(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique (LEFP)*, et la portée des avis donnés à l'égard des auditions par les comités d'appel.

La Commission reconnaît l'importance des recommandations de votre comité et des principes qui sous-tendent ces recommandations. En conséquence, j'ai demandé que l'on entreprenne un examen des règlements régissant le processus d'appel, relativement à l'équité de la procédure.

Cet examen impliquera la modification des règlements afin que les candidats non reçus aient droit à la divulgation de documents et d'autres renseignements relatifs à la décision de sélection. Ce droit s'appliquerait à tous les candidats non reçus, que la nomination découle ou non d'un concours. En outre, les ministères auraient droit à la divulgation des documents dont l'appelant entendrait se servir à l'audition de l'appel.

En ce qui a trait à l'avis d'appel, notre intention actuelle est de fournir aux parties en cause un préavis de 14 jours concernant la date d'audition de l'appel.

Canada



.../2

En ce qui concerne la formulation d'un avis aux termes du paragraphe 21(1) de la LEFP, et comme l'a reconnu le Comité dans son rapport, le projet de loi C-26 supprimerait l'obligation de formuler un tel avis avant le dépôt d'un appel. La Commission a décidé qu'elle aborderait cette recommandation seulement si le projet de loi C-26 n'était pas adopté.

À titre d'information, des quelque 50 000 appelants qui auraient pu poursuivre un comité d'appel devant la Cour fédérale depuis l'établissement du processus d'appel par le Parlement en 1967, la Cour n'a dû intervenir que cinq fois parce que le comité d'appel n'aurait pas agi équitablement ou appliqué les principes de justice naturelle.

À notre avis, cet état de fait illustre bien l'équité des comités d'appel. Nous osons croire qu'en exécutant les recommandations du Comité, nous parviendrons à accroître davantage l'équité de la procédure d'appel et la perception d'équité qui s'y rattache.

Veuillez agréer, Messieurs, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

A large, stylized handwritten signature in dark ink, likely belonging to R.J. Giroux. The signature is fluid and cursive, with a long horizontal stroke extending to the right.

R.J. Giroux

APPENDIX "B"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A6
TEL. 995-0751
FAX. 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD, Q.C.
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DOUG FEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa.s LE SENAT OTTAWA K1A 0A6
TEL. 995-0751
TELECOPIEUR 943-2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD, Q.C.
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DOUG FEE, DÉPUTÉ

December 18, 1991

The Honourable Gilles Loiselle, P.C., M.P.
President of the Treasury Board,
Room 625,
Confederation Building,
House of Commons,
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

Dear Mr. Loiselle:

Our Files: C.R.C. c. 1358, Public Service Superannuation
Regulations - Section 43
SOR/77-21, Counting of Service by Former
Members of the Senate or House
of Commons Regulations
SOR/77-595, Counting of Service by Former
Members of the Senate or House
of Commons Regulations No. 2
SOR/85-285, Public Service Superannuation
Regulations, amendment

The referenced instruments have been under consideration by the Joint Committee for more than ten years in two cases. The objections made by the Committee to certain provisions of these regulations were to be addressed in new legislation on pensions.

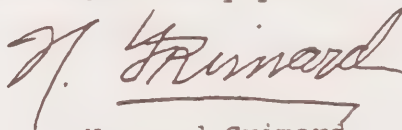
In his latest letter of March 27, 1991, Mr. Ian D. Clark again refers to the introduction of legislation on the reform of public service pensions "in the near future". We will appreciate your advice as to when you expect to present the proposed legislation to Parliament.

- 2 -

We were also asked to seek your agreement that in the event the proposed legislation has not been enacted prior to January 1993, your officials will proceed with the amendments sought by the Committee irrespective of the proposed legislation. Given the length of time these files have been with the Joint Committee, we trust you will agree this is a reasonable proposal.

We look forward to hearing from you and take this opportunity to offer you and your family our Best Wishes of the Season.

Sincerely yours,



Normand Grimard,
Joint Chairman.



Derek Lee,
Joint Chairman.



Doug Fee,
Vice-chairman.

mg.

Président
du Conseil du Trésor



President
of the Treasury Board

CRC 1358

SOR/ 77-21

SOR/ 77-595

SOR/ 85-285

Mr. Normand Grimard
Joint Chairman
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

JAN 24 1992

Dear Mr. ^{Normand}Grimard:

Thank you for your letter of December 18, 1991, regarding the regulatory instruments noted in your letter and which have been under review by your Joint Standing Committee.

You will be aware from the Committee's exchange of correspondence with my department that some of the concerns expressed by the Committee would require amendment of the various superannuation statutes involved to provide an appropriate legislative base for revision of the noted regulations. We, therefore, cannot proceed with such a revision in advance of enactment of the necessary legislative amendments.

With respect to the timing of the statutory changes for reform of public service pension plans, I intend to introduce a Bill as soon as possible following Members' return to the House in early February. Notice of the introduction of a Bill has been placed on the Order Paper. I am also enclosing a copy of the Press Release issued on December 13, 1991, which announced this initiative.

Given that we are planning for, and certainly expect, that the new legislation will be in place well before January 1, 1993, I am sure you understand why a commitment to proceed with the changes in these

RECEIVED/REÇU

29 JAN 1992

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

- 2 -

instruments sought by the Committee without the legislative amendments being in place is not appropriate at this time.

Yours sincerely,


Gilles Loisel

Encl.

ANNEXE «B»

TRADUCTION

Le 18 décembre 1991

L'honorable Gilles Loiselle, C.P., député
Président du Conseil du Trésor
Pièce 625
Édifice de la Confédération
Chambre des communes
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Nos dossiers :

C.R.C. ch. 1358,	Règlement sur la pension de la Fonction publique - article 43
DORS/77-21,	Règlement du calcul du service des anciens membres du Sénat ou de la Chambre des communes
DORS/77-595,	Règlement du calcul du service des anciens membres du Sénat ou de la Chambre des communes (n° 2)
DORS/85-285,	Règlement sur la pension de la Fonction publique, modification

Monsieur,

Le Comité mixte étudie les textes réglementaires susmentionnés depuis plus de dix ans dans deux cas. Il était entendu qu'un nouveau texte de loi sur les pensions devait être préparé en réponse aux objections du Comité concernant certaines dispositions réglementaires.

Dans sa dernière lettre en date du 27 mars 1991, M. Ian D. Clark parle à nouveau de la présentation prochaine d'une loi sur la réforme de la pension de la Fonction publique. Nous aimerions savoir quand vous prévoyez présenter la loi proposée au Parlement.

On nous a également demandé de vous prier de consentir à ce que vos collaborateurs procèdent aux modifications demandées par le Comité sans tenir compte de la loi proposée, advenant que celle-ci n'ait pas été adoptée en janvier 1993. Compte tenu du délai écoulé depuis le moment où le Comité mixte a été saisi du dossier, nous croyons que vous jugerez cette proposition raisonnable.

Dans l'attente de votre réponse, nous profitons de l'occasion pour vous offrir, à vous-même ainsi qu'à votre famille, nos vœux les plus sincères à l'occasion des Fêtes de fin d'année.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de nos sentiments distingués.

Le co-président,

Normand Grimard

Le co-président,

Derek Lee

Le vice-président,

Doug Fee

TRADUCTION

January 24, 1992

Président du Conseil du Trésor

Monsieur Normand Grimard

Co-président

Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

Le Sénat

Ottawa, Ontario

K1A 0A6

Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 18 décembre 1991 concernant des instruments de réglementation ayant fait l'objet d'une révision de la part de votre Comité mixte permanent.

Vous ne manquerez pas de noter, à la lumière de la correspondance échangée entre le Comité et mon ministère, qu'en raison de certains des problèmes soulevés par le Comité, il faudrait apporter des modifications aux différentes lois concernant la pension de retraite pour déterminer une base législative appropriée devant permettre la révision des réglementations susmentionnées. C'est pourquoi nous ne pouvons pas entamer une telle révision préalablement à la promulgation des modifications législatives nécessaires.

En ce qui a trait à la période envisagée pour les changements statutaires visant la réforme des régimes de pension dans la Fonction publique, je me propose de faire le dépôt d'un projet de loi assitôt que possible, dès la rentrée parlementaire au début du mois de février. L'avis de dépôt du projet de loi a été inscrit dans le Feuilleton de la Chambre. Vous voudrez bien trouver ci-joint copie d'un communiqué de presse publié le 13 décembre 1991 annonçant cette initiative.

Nous prenons toutes les dispositions en vue d'assurer, comme nous le souhaitons, la mise en place de la nouvelle législation bien avant le 1^{er} janvier 1993. Aussi je suis certain que vous comprendrez pourquoi, tel que souhaité par le Comité, le renvoi à une commission devant modifier ces règlements sans que les modifications législatives aient été adoptées ne me semble pas opportun.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Gilles Loiselle

APPENDIX "C"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
ON THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A6
TEL. 995-0751
FAX 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD, Q.C.
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DOUG FEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SENAT, OTTAWA K1A 0A6
TEL. 995-0751
TELECOPIEUR 943-2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD, C.R.
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DOUG FEE, DÉPUTÉ

October 29, 1991

The Honourable Gerry Weiner, P.C., M.P.
Minister of Multiculturalism and Citizenship,
House of Commons,
OTTAWA, Ontario
K1A 0A6

Dear Mr. Weiner:

Our File: C.R.C. c. 400, Citizenship Regulations
SOR/83-208, Citizenship Regulations, amendment

We thank you for your letter of June 12, 1991 which was placed before the Joint Committee at its meeting of October 10, 1991.

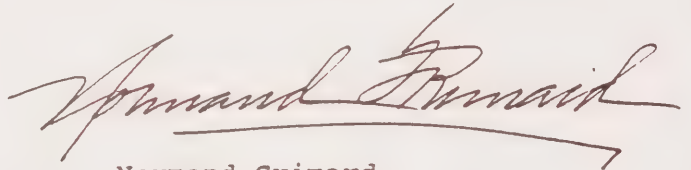
As our predecessors noted in their letter of April 11, 1991 amendments to the Citizenship Regulations were promised to the Committee more than 8 years ago. When you wrote the then Chairmen of the Committee in March of 1990, you stated that those amendments had been prepared and referred to the Regulatory Affairs Branch. Subsequently, the Committee was informed that the processing of these amendments was to be deferred until passage of a new Citizenship Act. The purpose of our predecessor's letter of April 11th was to ascertain what additional time this would require before the amendments requested by the Joint Committee were finalized.

- 2 -

In your letter of June 12th, you state that a new Citizenship Act "remains a key objective of the government and is being actively pursued". The generality of this reply indicates to members of the Committee that it may be sometime before new legislation is put before Parliament. In consequence, we were instructed to request that you ask your officials to proceed immediately with the proposed amendments referred to earlier to the extent they fulfil earlier commitments given to the Joint Committee, irrespective of the fate of the proposed new Act. We feel that the Committee has already been more than reasonable in this matter and that the prospect of a new Act should not further delay the enactment of the promised amendments to the Regulations.

In the event you cannot give the Committee a firm and substantive commitment that these amendments will be finalized within a fixed period of time, the Committee desires you to appear before it to explain why this commitment cannot be given. We look forward to your reply and remain

Sincerely yours,



Normand Grimard,
Joint Chairman.



Derek Lee,
Joint Chairman.



Doug Fee,
Vice-Chairman.

/cs

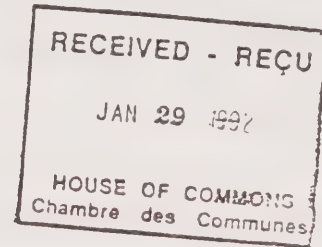
Minister of Multiculturalism
and Citizenship



Ministre du Multiculturalisme et
de la Citoyenneté

JAN 28 1992

The Honourable Normand Grimard, Q.C.
Mr. Derek Lee, M.P.
Joint Chairmen
Mr. Doug Fee, M.P.
Vice-Chairman
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0A6



Gentlemen:

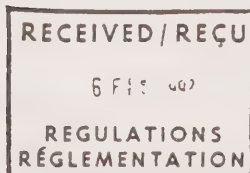
Thank you for your letter of October 29 regarding amendments to the Citizenship Regulations. I apologize for the delay in responding.

I understand the Standing Joint Committee's wish to proceed with amending the Regulations without further delay and appreciate its patience in this matter. As you may be aware, the introduction of new citizenship legislation, which will necessitate new regulations, appears imminent. As a result, I would very much like to avoid having to go through the regulatory process twice, if at all possible. If new legislation is not approved by next Spring, I will undertake to go forward with regulatory amendments to the existing Citizenship Act as requested by the Committee.

*which
Spring
92? 93*

Again, thank you for writing. I would very much appreciate a reply indicating whether you are agreeable with this approach.

Yours sincerely,



Gerry Weiner

ANNEXE «C»

TRADUCTION

1

Le 29 octobre 1991

L'honorable Gerry Weiner
Ministre du Multiculturalisme et de la Citoyenneté
Chambre des communes
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A6

Monsieur le Ministre,

Notre dossier : C.R.C. ch. 400, Règlement sur la citoyenneté
DORS/83-208, Règlement sur la citoyenneté -
Modification

Nous vous remercions de votre lettre du 12 juin dernier,
dont le Comité mixte a été saisi à sa réunion du 10 octobre 1991.

Comme nos prédécesseurs l'ont signalé dans leur lettre du 11 avril 1991, il y a plus de huit ans que des modifications au Règlement sur la citoyenneté ont été promises au Comité. Dans votre lettre de mars 1990 aux présidents du Comité, vous avez affirmé que ces modifications avaient été rédigées et qu'elles avaient été envoyées à la Direction des affaires réglementaires. Le Comité a subséquemment appris que l'examen de ces modifications allait être reporté, en attendant l'adoption d'une nouvelle Loi sur la citoyenneté. Dans leur lettre du 11 avril, nos prédécesseurs ont cherché à savoir combien de temps il faudrait attendre pour que soient parachevées les modifications demandées par le Comité mixte.

Dans votre lettre du 12 juin, vous avez affirmé qu'une nouvelle Loi sur la citoyenneté «demeure un objectif clé du gouvernement que l'on cherche activement à réaliser». Vu le caractère général de cette réponse, les membres du Comité sont portés à croire qu'il faudra attendre encore passablement de temps avant qu'un nouveau projet de loi ne soit présenté au Parlement. Nous avons par conséquent été enjointes de vous demander d'ordonner à vos hauts fonctionnaires de prendre immédiatement les mesures nécessaires quant aux modifications proposées susvisées. De cette manière, ils assureront le respect des engagements donnés au Comité mixte, indépendamment de l'état du projet de loi. A notre avis, le Comité s'est déjà montré plus que raisonnable dans ce dossier, et la possibilité d'une nouvelle loi ne devrait pas retarder davantage la promulgation des modifications qu'il a été promis d'apporter au Règlement.

Si vous ne pouvez pas donner fermement et véritablement au Comité votre parole que ces modifications seront parachevées avant une certaine date, le Comité vous invitera à comparaître devant lui afin d'expliquer l'impossibilité de prendre cet engagement. Nous demeurons dans l'attente d'une réponse.

Veuillez agréer, monsieur le Ministre, l'expression de notre considération distinguée.

Le coprésident,

(Signature)
Normand Grimard

Le coprésident,

(Signature)
Derek Lee

Le vice-président,

(Signature)
Doug Fee

TRADUCTION

Le 28 janvier 1992

L'hon. Normand Grimard, c.r. et
Monsieur Derek Lee, député, coprésidents
Monsieur Doug Fee, député, vice-président
Comité mixte permanent de
l'examen de la réglementation
a/s le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Messieurs,

Je vous remercie de votre lettre du 29 octobre dernier au sujet des amendements au Règlement sur la citoyenneté, et je m'excuse d'avoir tardé à vous répondre.

Je crois comprendre que le Comité mixte permanent souhaite amender le Règlement au plus tôt et je le félicite de sa patience dans ce dossier. Comme vous le savez peut-être, l'adoption d'une nouvelle loi sur la citoyenneté et, partant, d'un nouveau règlement, semble imminente. Conséquemment, je souhaiterais grandement éviter, si possible, de reprendre tout le processus réglementaire deux fois. Si la nouvelle loi n'est pas adoptée d'ici au printemps prochain, j'entreprendrai l'examen des amendements au Règlement découlant de l'actuelle *Loi sur la citoyenneté*, comme le demande le Comité.

Je vous remercie à nouveau de m'avoir écrit. Je vous saurais gré de m'indiquer si vous êtes d'accord ou non avec mon approche.

Veillez agréer, Messieurs, l'expression de mes sincères salutations.

Gerry Weiner

APPENDIX "D"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
ON THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A6
TEL 995-0751
FAX 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD, Q.C.
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DOUG FEE, M.P.

COMITE MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA REGLEMENTATIONa/s LE SENAT OTTAWA K1A 0A6
TEL 995-0751
TELECOPIEUR 943-2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD, Q.C.
DEREK LEE, DEPUTE

VICE-PRESIDENT

DOUG FEE, DEPUTE

November 20, 1991

Honourable Jean Corbeil, P.C., M.P.,
Minister of Transport,
Room 707, Confederation Building,
House of Commons,
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

Dear Mr. Corbeil

Our Files: SOR/85-77, Transportation of Dangerous Goods
Regulations
SOR/85-585, Transportation of Dangerous Goods
Regulations, amendment
SOR/85-609, Transportation of Dangerous Goods
Regulations, amendment
SOR/86-526, Transportation of Dangerous Goods
Regulations, amendment
SOR/88-635, Transportation of Dangerous Goods
Regulations, amendment
SOR/89-39, Transportation of Dangerous Goods
Regulations, amendment

Your department's file: ASD4062-1,-2,-3

The Transportation of Dangerous Goods Regulations have been under consideration by the Joint Committee since 1986. As a result of the Committee's review of the principal Regulations and of subsequent amendments, various defects were drawn to your Department's attention and well over 50 amendments were promised to the Committee as a result. While some of these amendments have since been made, the greater number remain to be enacted.

- 2 -

At its meeting of October 24, 1991 the Committee had before it a letter from the Designated Instruments Officer (DIO) for your Department informing us that:

... an omnibus amendment to the Regulations is being prepared ... and the suggestions of the Committee ... will be considered for inclusion in that amendment.

Ms. Murray further advises that:

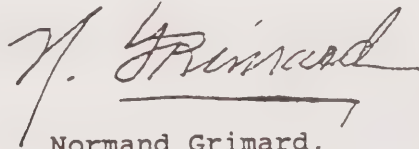
... the preparation of the omnibus amendment is expected to be a lengthy process and, consequently, we are unable at this time to provide a precise completion date.

The Joint Committee finds this response less than satisfactory on two counts. First, we do not believe that the amendments previously promised to the Committee should merely be "considered" for inclusion in the forthcoming omnibus amendment. The Committee would like your assurance that every one of the amendments promised to the Committee will be included in that amendment. Second, we are concerned with your DIO's inability to give the Committee any indication as to when the drafting of the omnibus amendment will be completed. Although many of the defects noted by the Committee concern matters of drafting, we believe that in light of the fact most of the required amendments were promised to the Committee well over 5 years ago, the required effort should be made to complete drafting of the amendments as quickly as possible. In this regard, we would appreciate receiving from you a clear indication of when this task will be completed.

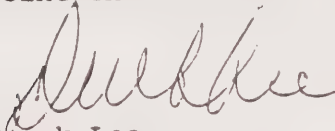
- 3 -

We look forward to hearing from you in relation
to the above and remain

Sincerely yours,



Normand Grimard,
Joint Chairman.



Derek Lee,
Joint Chairman.



Doug Fee,
Vice-chairman.

mg.

Ministre des Transports



Minister of Transport

January 8, 1992

Mr. Normand Grimard and Mr. Derek Lee, M.P.
Joint Chairmen, and
Mr. Doug Fee, M.P.
Vice-chairman
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

Dear Messrs Grimard, Lee and Fee:

Thank you for your letter of November 20, 1991, concerning the
Transportation of Dangerous Goods Regulations.

I appreciate being made aware of your concerns, and I am pleased
to have this opportunity to address the points you raised. At
the outset, with respect to your concern that all amendments
promised to the Committee as part of the forthcoming omnibus
amendment be included in the amendment, I can assure you that
this will indeed be the case.

Since 1985, ten amendment schedules to the Transportation of
Dangerous Goods Regulations have been published in Part II of the
Canada Gazette and currently, two more amendment schedules are
ready for the Special Committee of Cabinet to approve for
publication in Part II of the Canada Gazette.

The following is a detailed list of each of these amendment
schedules:

Schedule No. 1, SOR/85-314 (1 page) This amendment
delayed the coming into force date of section 9.13 and
9.14.

Schedule No. 2, SOR/85-585 (3 pages) This amendment
increased reciprocity with the United States and
provided for a transition period with respect to
consignments of dangerous goods handled, offered for
transport and transported prior to July 1, 1985, when
the Regulations came into force.

RECEIVED/REÇU

6 FÉV 1992

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

.../2

- 2 -

Schedule No. 3, SOR/85-609 (44 pages) This amendment corrected typographical errors, addressed reciprocity with the United States, clarified the Regulations at the request of Canadian industry and provided for more flexibility for consumer commodities and dangerous goods in limited quantities.

Schedule No. 4, SOR/86-526 (8 pages) This amendment schedule reflected a protective direction issued by Transport Canada following a spill of PCBs in 1985 in Kenora, Ontario, and provides for a regulatory scheme for the transport of PCBs and materials, equipment and articles contaminated with PCBs. It also provides an exemption from the Regulations for small quantity samples of PCBs and some types of electrical equipment containing PCBs.

Schedule No. 5, SOR/88-635 (6 pages) This amendment pertained primarily to compressed gases and how such gases are documented and marked for transport.

Schedule No. 6, SOR/87-335 (2 pages) This amendment addressed fertilizers and provided relief from an unintended economic burden inadvertently placed on the fertilizer industry.

Schedule No. 7, SOR/87-186 (2 pages) Again, reciprocity with the United States was addressed in this amendment schedule to facilitate the flow of commerce with the U.S., by aligning safety marks for empty tank cars with U.S. requirements.

Schedule No. 8, SOR/89-39 (442 pages) This amendment provided a major update to the list of shipping names in the Regulations to align Canada with international and transborder requirements, extended the Regulations to cover flammable liquids with a flash point between 37.8° C and 61° C and covers certain poisonous substances, as well as providing an exemption scheme for certain quantities of environmentally hazardous substances.

.../3

- 3 -

Schedule No. 12, SOR/89-294 (12 pages) This amendment schedule provided for increased uniformity in the documentation of waste dangerous goods, introduced a notification requirement for interprovincial transport of PCBs, introduced a notification form for international and transborder shipments of waste, broadened the definition of waste to include recyclable materials, provided for criteria for classifying waste, and adjusted the reciprocity sections with respect to the U.S. to mirror more closely U.S. reciprocity sections in 49 U.S. Code of Federal Regulations.

Schedule No. 13, SOR/90-847 (15 pages) This amendment addressed the transport of dangerous goods by air and included the incorporation of the ICAO Technical Instructions, the reporting for the air mode of any accident or incident involving any quantity of dangerous goods, and an adjustment to the training requirements for the air mode.

In addition, I have signed and sent to Special Committee of Cabinet, Amendment Schedule No. 14 (40 pages), which introduces packaging requirements for dangerous goods transported in bulk, and Amendment Schedule No. 15 (14 pages), which incorporated the provisions of the Regulations for the Transportation of Dangerous Commodities by rail.

The Transport Dangerous Goods Directorate of Transport Canada is currently working on amendment schedules that will provide containment requirements for highway tanks and intermodal portable tanks, will address certain aspects of waste transport to allow Canada to ratify the Basel Convention, and will update the shipping names of dangerous goods contained in the Regulations and provide criteria for classifying certain dangerous goods, thereby aligning Canada with international and U.S. requirements. As well, these schedules will provide requirements for the transport of biomedical waste and infectious substances, and will provide for a small-quantities exemption for certain dangerous goods.

Over the past number of years, my department has corresponded regularly with Mr. Bernier, Legal Advisor to the Committee, whose correspondence has provided an excellent analysis of the Transport of Dangerous Goods (TDG) regulations. In 1985, he

.../4

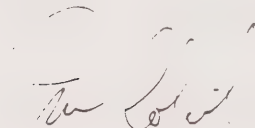
- 4 -

accurately identified what had at that time become my department's main concern; that is, the area of applicability of the Transport of Dangerous Goods Act. On December 2, 1991, a redrafted Act, which should correct several problems that existed in this regard, was given first reading in Parliament. Mr. Bernier also identified Transport Canada's second major concern, which related to the Regulations for the Transportation of Dangerous Commodities by Rail (Red Book). My department's efforts to respond to this concern have resulted in Schedules 14 and 15, which replace about 90 per cent of the Red Book.

I have asked my officials to prepare a table that will list all of Mr. Bernier's comments and questions that have arisen since 1985, and will indicate how each issue has been resolved or will be resolved. In addition, if you agree, a twice-yearly progress report referring to the table will be prepared and forwarded to your office.

Again, thank you for informing me of your outstanding concerns about this matter. I trust that my comments have been of assistance.

Sincerely,



Jean Corbeil

ANNEXE «D»

Le 20 novembre 1991

TRADUCTION

L'honorable Jean Corbeil, C.P., Député
Ministre des Transports
Pièce 707, Édifice Confédération
Chambre des Communes
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Monsieur,

Nos dossiers: DORS/85-77, Règlement sur le transport des
marchandises dangereuses
DORS/85-585, Règlement sur le transport des
marchandises dangereuses -
Modification
DORS/85-609, Règlement sur le transport des
marchandises dangereuses -
Modification
DORS/86-526, Règlement sur le transport des
marchandises dangereuses -
Modification
DORS/88-635, Règlement sur le transport des
marchandises dangereuses -
Modification
DORS/89-39, Règlement sur le transport des
marchandises dangereuses -
Modification

Dossier de votre ministère: ASD4062-1,-2,-3

Le Règlement sur le transport des marchandises dangereuses est étudié par le Comité mixte depuis 1986. A la suite de l'examen, par le Comité, du règlement principal et de ses modifications subséquentes, une diversité d'imperfections ont été portées à l'attention de votre ministère, et plus de cinquante modifications ont alors été promises au Comité. Quelques-unes de ces modifications ont depuis été apportées, mais la plupart restent à établir.

- 2 -

Lors de sa réunion du 24 octobre 1991, le Comité avait devant lui une lettre du responsable désigné des textes réglementaires pour votre ministère, qui nous informait que:

... une modification d'ensemble est à l'étude pour le règlement... et les suggestions du Comité... seront examinées en vue de leur inclusion dans cette modification.

Mme Murray déclare aussi que:

... la préparation de la modification sera probablement un exercice de longue haleine. Nous ne pouvons donc pour le moment donner une date précise d'exécution.

Le Comité mixte considère cette réponse comme plutôt décevante, et cela pour deux motifs. D'abord, nous ne croyons pas que les modifications déjà promises au Comité devraient simplement être "examinées" en vue de leur inclusion dans la prochaine modification d'ensemble. Le Comité voudrait obtenir l'assurance que chacune des modifications promises sera incluse dans la modification d'ensemble. Deuxièmement, nous ne comprenons pas que le responsable désigné des textes réglementaires pour votre ministère ne soit pas en mesure de dire au Comité à quel moment la modification d'ensemble sera enfin rédigée. Nombre des imperfections relevées par le Comité portent sur des points de rédaction, mais nous croyons que, puisque la plupart des modifications requises ont été promises au Comité il y a plus de cinq ans, on devrait tout faire pour que les modifications soient rédigées le plus tôt possible. C'est pourquoi nous vous saurions gré de nous dire à quel moment ce travail sera achevé.

Nous attendons votre réponse et vous prions d'agréer, Monsieur, l'expression de nos sentiments distingués.

Normand Grimard
Co-président

Derek Lee
Co-président

Doug Fee
Vice-président

Le 8 janvier 1992

TRADUCTION

MM. Normand Grimard et Derek Lee
Co-présidents, et
M. Doug Fee
Vice-président
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ont)
K1A 0A6

Messieurs,

Je vous remercie de votre lettre du 20 novembre 1991 concernant le Règlement sur le transport des marchandises dangereuses.

Je vous sais gré de me faire part de vos préoccupations et je suis heureux d'avoir la possibilité de répondre à vos remarques. Tout d'abord, quant à savoir si toutes les modifications promises au Comité figureront dans la modification composite imminente, je vous assure que ce sera effectivement le cas.

Depuis 1985, dix annexes de modification au Règlement sur le transport des marchandises dangereuses ont été publiées dans la partie II de la Gazette du Canada et, à l'heure actuelle, deux autres n'ont plus qu'à être approuvées par le Comité spécial du Cabinet pour être publiées dans la partie II de la Gazette du Canada.

La liste qui suit expose en détail chacune de ces modifications :

Annexe n° 1. DORS/S5-314 (1 page) Cette modification a reporté la date d'entrée en vigueur des articles 9.13 et 9.14.

Annexe n° 2. DORS/85-585 (3 pages) Vise à accroître la réciprocité avec les

États-Unis et prévoit une période de transition en ce qui concerne les envois de marchandises dangereuses qui sont manutentionnés ou transportés, ou qui font l'objet d'une demande de transport avant le 1er juillet 1985, date d'entrée en vigueur du règlement.

Annexe n° 3. DORS/S5-609 (44 pages) Corrige des erreurs typographiques, accroît la réciprocité avec les États-Unis, apporte des éclaircissements au règlement à la demande de l'industrie canadienne, et prévoit une plus grande latitude pour les biens de consommation et les marchandises dangereuses transportées en petites quantités.

Annexe n° 4. DORS/S6-526 (3 pages) Correspond à une directive de Transports Canada publiée à la suite du déversement de PCB en 1985, à Kenora (Ont), et réglemente le transport des PCB et des matériaux, appareils et articles contaminés par des PCB. Elle exempte aussi de l'application du règlement les échantillons contenant de faibles quantités de PCB et certains appareils électriques contenant des PCB.

Annexe n° 5. DORS/S3-635 (6 pages) Concerne surtout les gaz comprimés et les documents et plaques nécessaires à leur transport.

Annexe n° 6. DORS/S7-335 (2 pages) Vise les engrais, dans le but d'alléger l'industrie des engrais du fardeau économique qu'on lui a imposé par inadvertance.

Annexe n° 7. DORS/S7-186 (2 pages) Concerne aussi l'uniformisation avec les

États-Unis et vise à faciliter les échanges commerciaux avec ce pays en apposant sur les wagons-citernes vides les mêmes plaques qu'aux États-Unis.

Annexe n° 8, DORS/89-39 (442 pages) Met à jour la liste des appellations commerciales du règlement pour assurer sa conformité avec les normes applicables aux envois internationaux et transfrontaliers, augmente l'intervalle des points d'éclair de 37,8 °C à 61 °C pour les liquides inflammables, vise certaines matières toxiques et exempte certaines quantités de substances nocives pour l'environnement.

Annexe n° 12, DORS/89-294 (12 pages) Assure une meilleure uniformité des documents exigés pour les déchets de marchandises dangereuses, modifie les exigences pour les envois interprovinciaux de PCB, introduit une formule de préavis pour les envois internationaux et transfrontaliers de déchets, élargit la définition de déchets pour y inclure les matières recyclables, énonce les critères de classification des déchets, et adapte les dispositions relatives à la réciprocité avec les États-Unis de sorte qu'elles soient plus fidèles aux articles correspondants du titre 49 du code de réglementation fédéral des États-Unis.

Annexe n° 13, DORS/90-847 (15 pages) Vise le transport aérien des marchandises dangereuses et incorpore les Instructions techniques de l'OACI, les rapports sur tous les incidents ou accidents aériens où il y avait une quantité quelconque de marchandises dangereuses, et des précisions sur la formation pour le transport aérien.

De plus, j'ai signé et envoyé au Comité spécial du Cabinet l'annexe de modification n° 14 (40

pages) qui ajoute des exigences pour l'emballage des marchandises dangereuses transportées en vrac, et l'annexe de modification n° 15 (14 pages) qui incorpore les dispositions du Règlement sur le transport des marchandises dangereuses par chemin de fer.

La Direction du transport des marchandises dangereuses de Transports Canada travaille actuellement à la rédaction d'autres annexes de modification qui énonceront les mesures de confinement imposées pour les citernes routières et portables intermodales; viseront certains aspects du transport des déchets, ce qui permettra au Canada de ratifier la Convention de Bâle; mettra à jour les appellations réglementaires des marchandises dangereuses nommées dans le règlement; et exposeront les critères de classification de certaines marchandises dangereuses, ce qui permettra d'aligner le Canada sur les exigences internationales et américaines. De plus, ces annexes énonceront les exigences du transport des déchets biomédicaux et des matières infectieuses, et exempteront les petites quantités de certaines marchandises dangereuses.

Depuis plusieurs années, mon ministère a une correspondance régulière avec M. Bernier, le conseiller juridique du Comité, dont les lettres font une excellente analyse du règlement sur le transport des marchandises dangereuses. En 1985, il avait défini avec précision ce qui était alors devenue la principale préoccupation de mon ministère, à savoir le champ d'application de la Loi sur le transport des marchandises dangereuses. Le 2 décembre 1991, une loi révisée, qui devrait corriger plusieurs de ces problèmes a passé l'étape de la première lecture à la Chambre. M. Bernier a aussi mis le doigt sur le deuxième principal souci du ministère, le Règlement sur le transport des marchandises dangereuses par chemin de fer (le Livre rouge). Les efforts de mon ministère en vue de régler les difficultés ont abouti aux annexes 14 et 15 qui remplacent presque intégralement le Livre rouge.

J'ai demandé à mes collaborateurs de préparer un tableau qui énumérera toutes les questions et

observations de M. Bernier depuis 1985 en indiquant comment chaque problème a été réglé ou le sera. De plus, si vous êtes d'accord, nous ferons deux fois par année une mise à jour du tableau que nous vous enverrons.

Je vous remercie encore de m'informer des problèmes qui peuvent subsister. J'espère que ma réponse vous sera utile.

Je vous prie d'agréer, Messieurs, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Jean Corbeil

APPENDIX "E"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
ON THE SCRUTINY OF REGULATIONSChairman
Hon. J. P. ...

Hon. J. P. ...

Hon. J. P. ...

Hon. J. P. ...

Hon. J. P. ...

COMITE MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA REGLEMENTATIONChairman
Hon. J. P. ...

Hon. J. P. ...

Hon. J. P. ...

Hon. J. P. ...

Hon. J. P. ...

August 25, 1989

Ian C.R. Brown, Esq.
General Manager,
Toronto Harbour Commission,
60 Harbour Street,
TORONTO, Ontario
M5J 1B7

Dear Mr. Brown:

Re: SOR/89-293, By-law Prohibiting the Operation of Vessels in Designated Waters

I have reviewed the referenced By-law prior to its submission to the Joint Committee. The object of the By-law is to prohibit the operation of vessels in designated waters so as "to provide an obstacle-free take off/approach surface, in an attempt to ensure a satisfactory level of safety and efficiency for aircraft operations" at the Toronto Island Airport.

Section 21 of the Toronto Harbour Commissioners' Act, 1911 is given as the enabling authority for this By-law. Two heads of power appear to be relevant. Paragraphs 21(1)(a) and 21(1)(h) provide that:

"21. The Corporation may from time to time make by-laws not contrary to law, nor to the provisions of this Act, for the following purposes:

- 2 -

(a) To regulate and control navigation and all works and operations within the harbour, [...];

...

(h) For regulating and controlling the operation and use of all canoes, sailing boats, row boats, motor-boats and other kind of craft within the limits of the area over which the Corporation has jurisdiction;"

I emphasize that the authority granted to the Commissioners by these provisions is that of regulating and controlling navigation within the harbour and of regulating and controlling the operation and use of vessels. Generally, a power to regulate will not carry with it the power to prohibit the activity to be regulated (see Municipal Corporation of City of Toronto v. Virgo, (1896) A.C.88. In this instance, the By-law of the Commissioners does not seek to regulate and control the operation of vessels in the designated areas but to prohibit the same. On the basis of the principle enunciated in Virgo, the validity of such a By-law appears doubtful. These doubts are confirmed when paragraphs (a) and (h) of section 21 are compared with other heads of power such as paragraphs (b) and (c) of section 21. These permit the Commissioners to make by-laws:

"(b) To regulate, control or prohibit any building operations within or upon the harbour [...];

(c) [...] to control and regulate or prohibit the erection of towers or poles [...];" (emphasis added).

The express grant of a power to prohibit certain activities in addition to the powers to regulate and control those activities, which is found in paragraphs 21(1)(b) and 21(1)(c), precludes, in my view, a finding that the Commissioners may prohibit the activities which paragraphs 21(a) and 21(h) authorize them to "regulate and control". Had it been the intent of Parliament that the Commissioners have the authority to prohibit navigation within the harbour or to prohibit the operation and use of certain vessels, that authority would have been granted in express words.

Another point on which I rely for concluding that the referenced By-law is ultra vires section 21 of the Act is the enactment of the Toronto Harbour Commissioners' Act, 1985, S.C. 1986, c.10. Section 4 of that Act sets out the powers of the Commissioners with respect to the operation of the Toronto Island Airport and grants them, inter alia, the power:

"(c) to enforce regulations made by the Minister of Transport for the purpose of providing unobstructed airspace for the landing and taking off of aircraft at the Airport;"

.../3

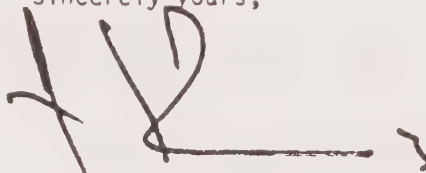
- 3 -

The purpose of the referenced By-law is precisely that referred to in paragraph 4(c) of S.C. 1986, c.10. The grant to the Commissioners of a power to enforce regulations made by the Minister of Transport for that purpose must be taken to reflect Parliament's view that the Commissioners do not have the authority to make by-laws for the purpose of providing unobstructed airspace for the landing and taking off of aircraft at the Toronto Island Airport. The making of subordinate legislation of the kind made by the Commissioners in this case is properly a function of the Minister of Transport. On the basis of the foregoing, I take the position that the By-law registered as SOR/89-293 is ultra vires the Commissioners and section 21 of the 1911 statute.

I also note that section 21(1)(i) of the statute provides that fines imposed pursuant to that provision must be "upon summary conviction". Thus, the reference in section 3 of the English version of the By-law to "on summary conviction" is unnecessary, and may create the mistaken impression that the Commissioners have the discretion to determine whether contraventions of the By-law will be summary conviction or indictable offences.

I look forward to receiving your views on these issues and remain

Sincerely yours,

A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'FR' followed by a long horizontal stroke and a small flourish at the end.

François-R. Bernier

c.c.: Pierre Renart Esq.
Department of Transport

mg.

**THE TORONTO HARBOUR COMMISSIONERS**

Betty Disero Chairman
Frank R. Smith Vice-Chairman
John D. Herrick
Nadine Nowlan
Jack Layton

60 Harbour Street Toronto Ontario
Cable Torport
Telephone (416) 863-2000

MSJ 187
Telex 06-219666
Facsimile (416) 863-4830

ICR Brown General Manager

in reply refer to file no 290-N-1

January 29, 1990

Mr. Francois-R. Bernier,
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations,
c/o The Senate,
Ottawa, Ontario, K1A 0A4

Dear Mr. Bernier:

Re: SOR/89-293, By-law prohibiting the operation
of vessels in designated waters

Enclosed please find a copy of my letter to Transport Canada requesting assistance in the resolution of the problem you posed in your letter of August 25th.

Also, find enclosed a copy of Transport's memo to its General Counsel, R.J. Green, Q.C.

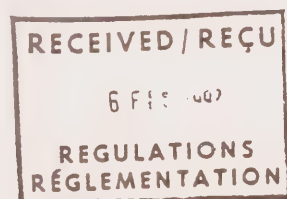
Today, in conversation with Jean Murray of Transport, she advised she will prompt Legal Services for a reply which I shall on receipt forward to you for your comment.

I trust this is satisfactory.

Your very truly,

Dorothy Leggatt
Dorothy Leggatt,
Solicitor, 863-2056

DL/cw
Encl.
(1.13)



FAX #
(613) 954-0838

290-R-1

November 29, 1989

By Fax and Mail

Ms. Patricia Smith,
Acting Head,
Legislative and Administrative Services,
Transport Canada,
Marine Division,
Harbours and Ports Directorate,
5th Floor, Canada Building,
344 Slater Street,
Ottawa, Ontario, K1A 0N6

Dear Patricia:

Re: The Toronto Harbour Commissioners' By-law
Prohibiting Operation of Vessels in
Designated Waters

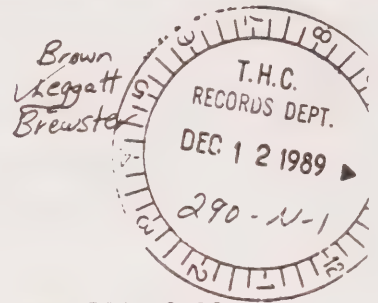
Further to our telephone conversation of today, I enclose a copy of a letter dated August 23, 1989, from Mr. Francois-R. Bernier expressing the opinion that our by-law registered as SOR/89-293 is ultra vires the Commissioners and section 21 of the 1911 statute.

I would appreciate your assistance in meeting the claim of Mr. Bernier and drafting an appropriate response to him.

Yours very truly,

DL/cw
Encl.
(1.9)

Dorothy Leggatt,
Solicitor, 863-2056



AMH 7756-3-12

NEC - 6 1989

MEMORANDUM TO: R.J. Green, Q.C.
General Counsel - AJ

RE: TORONTO HARBOUR COMMISSIONERS -
BY-LAW PROHIBITING OPERATION OF VESSELS
IN DESIGNATED WATERS -
SOR/89-293 (P.C. 1989 - 1046, June 1, 1989)

We have received the attached correspondence from the Toronto Harbour Commissioners, wherein Mr. François-R. Bernier of the Standing Joint Committee contends that the above By-Law is "ultra vires" the Commissioners and Section 21 of their 1911 Statute.

This memorandum is to request your advice on this contention. In the event that you concur, then we should like to know whether there is another way by which the intent of this By-Law can be met within the purview of existing legislation.

In view of the length of the regulatory process, and the safety aspects of this matter as it relates to the operation of Toronto Island Airport, it would be appreciated if this question could be addressed expeditiously.

The contact person on my staff is Patricia Smith, Acting Head, Administrative and Legislative Services, who can be reached at 990-3048.

Original signed by
D.N. MORRISON
Original signed par

D.N. Morrison
Director General

bcc: Dorothy Leggatt,
Toronto Harbour Commissioners

PS *[Handwritten initials]*

**THE TORONTO HARBOUR COMMISSIONERS**

Betty Disero, Chairman
Frank R. Smith, Vice-Chairman
John D. Herrick
Nadine Nowiar
Jack Layton

60 Harbour Street, Toronto, Ontario M5J 1B7
Cable: Torport
Telephone: (416) 863-2000
Telex: 06-219666
Facsimile: (416) 863-4830

ICR Brown, General Manager

in reply refer to file no. _____

March 1, 1990

Mr. Francois-R. Bernier,
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations,
c/o The Senate,
Ottawa, Ontario, K1A 0A4

Dear Mr. Bernier:

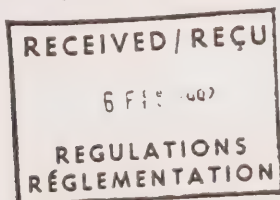
Re: SOR/89-293, By-law prohibiting the operation
of vessels in designated waters

Further to my letter of January 29th, I have received from Transport Canada a legal opinion on the above noted by-law and enclose herewith a copy.

Mr. Stockfish has suggested in his memo that we might accomplish our end by a regulation made under subsection 635(5) of the Canada Shipping Act, which allows for regulations "prohibiting or limiting of navigation on any part of the waters of Canada, in the interests of public safety".

Mr. Baribeau suggests, perhaps, "the designated waters" can be included in the Boating Restrictions Regulations made Pursuant to subsection 562(4) of the Canada Shipping Act.

I do believe Mr. Stockfish meant to refer to subsection 562(4) since section 635 in my edition of the Canada Shipping Act (1985) is not relevant to the situation and there is no subsection (5). Before proceeding under subsection 562(4), I would very much appreciate your opinion on this matter.



cont'd...

Page Two

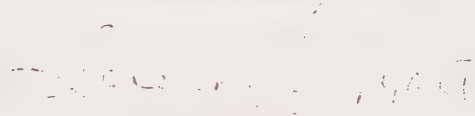
I also note that under section 562(3)(b) the Governor in Council may by order or regulation provide for the licensing of operators of vessels on inland, minor or other waters of Canada.

You may recall that when we endeavoured to increase our vessel operator license fee levied under our licensing by-law, we were advised the by-law was "ultra vires". We then embarked on an exercise of amending various sections of the licensing by-law to meet your Committee's concerns. These amendments have gone forward to Transport.

However, it is difficult to see if the licensing by-law per se is ultra vires, that amendments to other sections of the by-law might be approved. If the amendments are not approved, could we not take advantage of section 562(3)(b) of the Canada Shipping Act?

I look forward to hearing from you on these matters.

Yours very truly,


Dorothy Leggatt,
Solicitor, 863-2056

DL/cw
Encl.
(1.39)



Government of Canada
Canada

MEMORANDUM/NOTE DE SERVICE

TO/A: H. Powell
AANDDA

FROM/DE: B. Stockfish
AJ

SUBJECT/OBJET: TORONTO ISLAND AIRPORT ZONING REGULATION

Security Classification - Classification de sécurité
File number - numéro de dossier
1290-104 (AJ)
Date
December 11, 1987

Comments/Remarques

I refer to your note of November 27, 1987 and our subsequent telephone conversation concerning the above-noted matter.

As discussed, the applicable zoning regulation prohibits structures exceeding certain elevations in the applicable area. Please see section 4 of the Toronto Island Airport Zoning Regulations, copy attached. However, you will note that the prohibition is restricted to structures "on any land"; water is not mentioned. More to the point, section 3 states that "These Regulations apply to all the lands...". Moreover, these regulations are so restricted because subsection 4.1(2) of the Aeronautics Act enables zoning regulations only with respect to "lands adjacent to or in the vicinity of an airport". Situations where high-masted boats on water adjacent to airports break the height limits were evidently not foreseen by the drafters of the Act and accordingly are not caught. The Act would have to be amended to allow regulations that are specifically applicable to boats or other objects on water.

You raise the further question of conflict with the Navigable Waters Protection Act. In light of the above, this question will only be relevant if the Aeronautics Act and zoning regulations are amended accordingly. Assuming such to be the case, I would note that the whole thrust of the NWPA, as is evident from its title, is to ensure the unfettered use of "navigable waters" (The

.../2

X

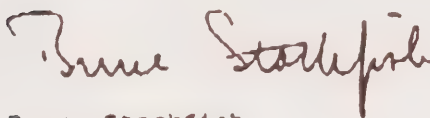
Comments/Remarques

- 2 -

channels to Toronto Harbour undoubtedly constitute "navigable waters"). Section 5, for example, prohibits works from being constructed over, across or through navigable waters. Section 13 requires owners of wrecks or other things obstructing navigable waters to remove such things. However, there is no specific reference to paramountcy over other Acts such as the Aeronautics Act. Accordingly, I do not see this as a conflict which requires resolution according to the rules of statutory interpretation. The zoning regulations would be valid.

At this point, then, the better question concerns how to deal with this two-headed problem of protecting the safety of air navigation on the one hand and protecting ship navigation on the other. This is an internal problem requiring resolution of the practical questions before seeking to use legal tools. Evidently, ship navigation may have to be restricted to some extent. This may be done indirectly through airport zoning regulations, but requires an amendment to the Aeronautics Act. Arguably, it may also be done directly through regulations made under subsection 635(5) of the Canada Shipping Act which allows for regulations "prohibiting or limiting of navigation on any part of the waters of Canada, in the interests of public safety...".

I trust the foregoing satisfactorily addresses your concern. Please feel free to contact me if I can further assist.



Bruce Stockfish
Counsel
(990-5792)

Attach.

cc: M. Gauthier, AJ
M. Redmond, AJ



Department of Justice
Canada

Ministère de la Justice
Canada

MEMORANDUM/NOTE DE SERVICE

TO/À:

D.N. Morrison
AMH

FROM/DE:

Jean-Pierre Baribeau
AJ

SUBJECT/OBJET:

Toronto Harbour Commissioners - By-Law Prohibiting
Operation of Vessels in Designated Waters -
SOR/89-283 (P.C. 1989 - 1046, June 1, 1989)

Priority, Classification - Code de sécurité

File Number - Numéro de dossier

Y/F: 7756-J-12

O/F: 8540-7

Date

January 22, 1990

Comments/Remarques

Your memorandum to R.J. Green has been referred to the undersigned for a reply.

While I can appreciate the difficulties now faced by the Toronto Harbour Commissioners following Mr. Bernier's opinion, I am unfortunately compelled to side with his reasoning. There is indeed merit in the argument that the Commissioners cannot strictly prohibit the operation of vessels in the designated areas. They could though limit the operation of vessels to certain hours corresponding to the hours where no landing is done (at night, from 8 p.m. to 6 a.m., for example). This would require a substantial amendment to the title of the current Regulations and to the wording of the introductory paragraph to its subsection 2(1).

Another approach that could be considered in this instance would be for the Governor in Council to include the area in question in the Boating Restriction Regulations made pursuant to subsection 562(4) of the Canada Shipping Act.

I hope the above will be of some assistance in this matter. Should you wish to further discuss this matter, please do not hesitate.

J.P. Baribeau
J.-P. Baribeau
Counsel

JPB/dp

c.c. Betty Scrivens - AJ

HARBOURS AND PORTS HAVRES ET PORTS	
RECEIVED	285
JAN 23 1990	
REÇU	



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751

JOINT CHAIRMAN:

SENATOR MICHEL COGGER, O.C.
THOMAS W. WAPPEL, M.P.

VICE-CHAIRMAN:

BILL DOMM, M.P.

COMITE MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA REGLEMENTATIONa/s LE SENAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751

CO-PRESIDENT:

SENATEUR MICHEL COGGER, O.C.
THOMAS W. WAPPEL, DEPUTE

VICE-PRESIDENT:

BILL DOMM, DEPUTE

March 14, 1990

Ms. Dorothy Leggatt,
Solicitor,
Toronto Harbour Commission,
60 Harbour Street,
TORONTO, Ontario
M5J 1B7

Dear Ms. Leggatt:

Re: SOR/89-293, By-law Prohibiting the Operation of Vessels in Designated Waters

I have your letter of the 1st instant and enclosures for which I thank you.

I query whether subsection 562(4) of the Canada Shipping Act -ss. 635(5) in R.S.C. 1970, c. S-9- provides adequate authority for the enactment of a regulation similar to the referenced By-law. This By-law is meant "to ensure a satisfactory level of safety and efficiency for aircraft operations during the take off and approach phases". I believe a strong argument could be made that a regulation made for this purpose lies outside the scope of the Canada Shipping Act. In any event, it is unnecessary to resort to the Canada Shipping Act.

In the December 11, 1987 memorandum signed by Mr. Bruce Stockfish, he says of the Toronto Island Airport Zoning Regulations (SOR/85-515) that they only apply to lands:

.../2

- 2 -

"... because subsection 4.4(2) [now ss. 5.4(2)] of the Aeronautics Act enables zoning regulations only with respect to "lands adjacent to or in the vicinity of an airport". Situations where high-masted boats on water adjacent to airports break the height limits were evidently not foreseen by the drafters of the Act and accordingly are not caught. The Act would have to be amended to allow regulations that are specifically applicable to boats or other objects on water."

That opinion overlooks the statutory definition of lands in the preceding subsection 5.4(1). That definition is said to "include water (and the frozen surface thereof) and any other supporting surface" (emphasis added). Subject to the point I will raise later on, the result is that it is perfectly within the competence of the Governor in Council, acting pursuant to subsection 5.4(2) of the Aeronautics Act to make Airport Zoning Regulations that prevent waters adjacent to an airport from being used in a manner which the Minister considers to be incompatible with the safe operation of the airport or of aircraft taking off from or landing at the airport.

The reservations I have as to the use of the Aeronautics Act in the case of the Toronto Island Airport are the result of the enactment of paragraph 4(c) of the Toronto Harbour Commissioners' Act, 1985, which came into force after the enactment of the Toronto Island Airport Zoning Regulations. Paragraph 4(c) empowers the Commissioners:

"(c) to enforce regulations made by the Minister of Transport for the purpose of providing unobstructed airspace for the landing and taking off of aircraft at the Airport".

So far as I can determine, this clause does not refer to regulation-making powers conferred on the Minister by other statutes of Canada. Therefore, in keeping with the principle that the law always speaks, there seems to be no choice but to construe this section as an indirect grant of regulation-making power to the Minister of Transport. It must then be determined what the relationship is between paragraph 4(c) and subsection 5.4(2) of the Aeronautics Act. Generally, I think it fair to characterize the powers granted by subsection 5.4(2) of the Aeronautics Act as being meant to prevent lands adjacent to or in the vicinity of an airport from being used in such manner as to interfere with the safe landing and taking off of aircraft. This purpose is also that for which the Minister of Transport is authorized to make regulations under paragraph 4(c) of the Toronto Harbour Commissioners' Act, 1985. At this point, the rule of interpretation expressed in the maxim generalibus specialia derogant leads to the conclusion that regulations designed to ensure the unobstructed landing and taking off of aircraft at the Toronto Island Airport are properly made

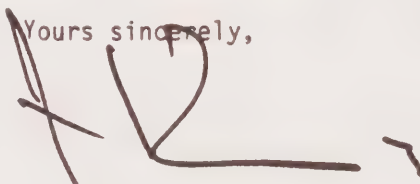
.../3

- 3 -

under the authority of the specific Toronto Harbour Commissioners' Act, 1985 rather than of the general Aeronautics Act. It would follow logically from this proposition that the existing Toronto Island Airport Zoning Regulations should be remade by the Minister of Transport. If so remade, these Regulations can be extended to the waters dealt with in the referenced By-law so long as those amendments are made for the purpose of providing unobstructed airspace for the landing and taking off of aircraft at the airport.

I trust this will be of help and I look forward to an early resolution of this problem. I shall be replying separately to the second question you have raised with respect to the Licensing By-law.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'FR' followed by a long horizontal stroke and a small upward tick at the end.

François-R. Bernier

c.c.: Ian C.R. Brown, Esq.
Toronto Harbour Commission

Pierre Renart, Esq.
Department of Transport

mg.



THE TORONTO HARBOUR COMMISSIONERS

60 Harbour Street Toronto, Ontario
Canada M5E 1A5
Telephone: (416) 392-2222

290-W-1

Mr. Francois R. Bernier,
Counsel,
Standing Joint Committee,
Scrutiny of Regulations,
c/o The Senate,
Ottawa, Ontario, K1A 0A4

September 24, 1990

Dear Mr. Bernier:

Re: SOR/89-293 - By-law Prohibiting the Operation of
Vessels in Designated Waters

I have been somewhat reluctant to reply to your letter of March 14, 1990, because, I must admit, I don't fully understand all the statements contained therein.

I can understand the arguments in your letter of August 25, 1989, that S.21(a) and S.21(h) of The Toronto Harbour Commissioners Act, 1911, cannot support the by-law because of the omission in those subsections of the word "prohibit" and, since the word "prohibit" reappears in S.21(b) and (c) and not in S.21(a) or (h), we are left with the conclusion the absence of the word in S.21(a) and S.21(h) was intentional. O.K.

My problem is with the statement in your March 14, 1990 letter, page 2, last paragraph, "...that regulations designed to ensure the unobstructed landing and taking off of aircraft at the Toronto Island Airport are properly made under the authority of the specific Toronto Harbour Commissioners' Act, 1985 rather than of the general Aeronautics Act."

I have difficulty with that contention because S.4(c) of the THC Act, 1985 states:

"4. The Commissioners have, in respect of the operation of the Airport, the power

(c) to enforce regulations made by the Minister of Transport for the purpose of providing unobstructed airspace for the landing and taking off of aircraft at the Airport."

RECEIVED/REÇU

26 SEP 1990

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Page Two

THE TORONTO HARBOR ZONING REGULATIONS

I do not see that Section as granting the THC any power to make regulations. So, if the Minister cannot make the relevant regulations under our Act, he can only make them pursuant to the Aeronautics Act.


I agree with you that it would then follow that the existing Toronto Island Airport Zoning Regulations could be amended to extend to the waters dealt with in our by-law so long as those amendments are made for the purpose of providing unobstructed airspace for the landing and taking off of aircraft at the Airport.

Until we could have the Zoning Regulations amended to meet our concerns, we would not repeal the by-law. We have not, to date, charged anyone under the by-law and it certainly serves (by setting out by buoys the dangerous area) a very good and useful purpose.

I hope this is satisfactory and I look forward to your further comments. In the meantime, I shall speak to the Transport lawyer seeking his opinion and his advice as to the process of implementation if he agrees with your position.

Thank you once again.

Yours very truly,


Dorothy Leggatt,
Solicitor, 863-2056

DL/cw
(d.9.24)



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751

JOINT CHAIRMEN

SENATOR MICHEL COGGER, O.C.
THOMAS W. WAPPEL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

BILL DOMM, M.P.

COMITE MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA REGLEMENTATIONa/s LE SENAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751

CO-PRESIDENTS

SENATEUR MICHEL COGGER, C.R.
THOMAS W. WAPPEL, DEPUTE

VICE-PRESIDENT

BILL DOMM, DEPUTE

10 April 1991

Ms. Dorothy Leggatt,
Solicitor,
Toronto Harbour Commission,
60 Harbour Street,
TORONTO, Ontario
M5J 1B7

Dear Ms. Leggatt:

Our File: SOR/89-293, By-law Prohibiting the Operation of
Vessels in Designated Waters
Your file: 290-N-1

I refer to your letter of September 24, 1990 and our subsequent telephone conversation concerning the same. I would appreciate a final reply to my letter of March 14, 1990 at your earliest convenience. I am disturbed by the length of time it is taking to resolve this matter. In a memo dated January 22, 1990, Counsel to the Department of Transport agreed with the position I took in my letter of August 25, 1989 that the current By-law is ultra vires. In light of this, I would like receiving a formal assurance that until such time as it is revoked, this By-law will not be enforced in any way by the Commissioners and the Metro Police Marine Unit.

Yours sincerely,

François-R. Bernier
General Counsel

c.c.: Ian C.R. Brown, Esq.
Toronto Harbour Commission.
Ms. J.E. Murray,
Department of Transport.

**THE TORONTO HARBOUR COMMISSIONERS**

Frank R. Smith, Chairman
Betty Disero, Vice-Chairman
Charles D. Parmelee
Martin Silva
Michael Walker

60 Harbour Street, Toronto, Ontario
Cable "Torpor"
Telephone: (416) 863-2000

M5J 1B7
Telex: 06-219666
Facsimile: (416) 863-4830

I. C. R. Brown, General Manager

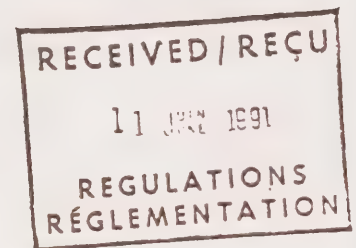
in reply refer to file no. _____

June 4, 1991

Mr. Francois R. Bernier
General Counsel
Standing Joint Committee
For the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
OTTAWA, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernier:

Re: Your File SOR/89-293



I have reviewed with our Solicitor the background to this matter, culminating in your most recent letters of April 10 and May 23. We share your frustration at the length of time this matter has taken; it took three years from 1986 to 1989 before we were able to obtain the approval of all the lawyers involved in the federal regulatory process for the final version of the by-law, only to receive your letter two months later questioning the appropriateness of their decision to approve the by-law.

We are also uncomfortable acting as a maildrop for correspondence between yourself and the various lawyers in Transport, Justice, and Regulatory Affairs. Currently, in addition to the fact that three groups of federal lawyers passed the by-law, we have received suggestions that the Aeronautics Act, the Canada Shipping Act, or the 1985 T.H.C. Act would have been more appropriate authorities. Quite frankly, it is immaterial to us which section of which legislation is used as the authority for the regulation. All we ask is that all the federal lawyers involved come to an agreement. By copy of this letter, I am requesting the Director General of the Harbours and Ports Directorate, Transport Canada, to initiate the necessary steps to achieve such a consensus.

With respect to your specific enquiry in your April 10 letter, I regret I cannot recommend to the Commissioners that they suspend enforcement action under this by-law prior to a replacement regulation being agreed upon amongst the legal experts and enacted by the appropriate authority. This by-law was passed to reduce the risk of loss of life resulting from

THE TORONTO HARBOUR COMMISSIONERS

Mr. Francois R. Bernier

June 4, 1991

Page 2

air/marine conflict; I believe the jury of public opinion would find the Commissioners guilty of irresponsible behaviour if a crash occurred after the T.H.C. suspended enforcement of a G.I.C. approved regulation, due to a debate about the appropriate head of legislation that should have been employed.

We understand that the Standing Joint Committee has the power to repeal regulations. In the circumstances, given the risk to public safety which such action would create, and given the fact that the by-law has received such extensive review and been approved by Cabinet, we believe that any action to suspend or repeal this regulation should only be taken by elected officials accountable to the public. We hope, however, that you would agree that the public interest would best be served by the various legal representatives reaching a consensus on how to resolve the legal issues you have raised.

Yours very truly,



Ian C.R. Brown
General Manager

ICRB/msp

cc: Chairman F. Smith
D. Morrison



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751

June 14, 1991

Ian C.R. Brown, Esq.
General Manager,
The Toronto Harbour Commissioners,
60 Harbour Street,
Toronto, Ontario
M5J 1B7

Dear Mr. Brown:

Our File: SOR/89-293, By-law Prohibiting the Operation of
Vessels in Designated Waters

I have your letter of June 4, 1991 which I shall put before the Joint Committee together with earlier correspondence as soon as possible.

In light of some of the comments made in your letter of the 4th instant, I would like to remind you that while it was approved by the Governor in Council on the recommendation of the Minister of Transport, the By-law registered as SOR/89-293 was made by the Toronto Harbour Commissioners. The Commissioners are administratively and legally responsible for dealing with any problem associated with a By-law made by them.

You state you are "uncomfortable acting as a maildrop for correspondence between [myself] and the various lawyers in Transport, Justice, and Regulatory Affairs." My letter of August 25, 1989 was addressed to you as General Manager of the entity responsible for the making of the By-law. You evidently referred this matter to your solicitor with whom I have continued to correspond. In that correspondence I have

sought to ascertain what the Toronto Harbour Commissioners intend to do to remedy the situation caused by their enactment of an ultra vires By-law. I would think that as solicitor to the Toronto Harbour Commissioners, it is Ms. Leggatt's responsibility to provide legal advice to the Commissioners so that a reply can be provided to my letter of March 14, 1990. If, rather than provide that advice, she chooses to wait for that of the various lawyers you refer to, that is the affair of the Toronto Harbour Commissioners. From my perspective, I can hardly be expected to address correspondence in this matter to anyone other than the authority responsible for the making of the regulation.

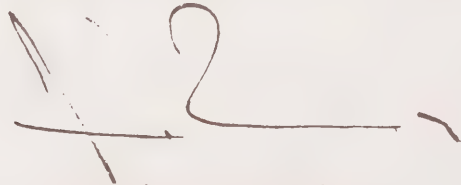
Additionally, I entirely fail to understand why the Toronto Harbour Commissioners cannot formulate their own position as to what is required to resolve this matter instead of waiting for a "consensus" of the "various lawyers in Transport, Justice, and Regulatory Affairs" (the same lawyers, I would point out, who dealt with the proposed regulation over a period of three years without one of them realizing that the Toronto Harbour Commissioners had no power to make the By-law). Again, as the Toronto Harbour Commissioners have their own solicitor, it seems to me that they are capable of determining what their legal position is, as opposed to any position taken in departments of the Government.

Finally, you write that you "cannot recommend to the Commissioners that they suspend enforcement action under this by-law". You go on to say that: "This by-law was passed to reduce the risk of loss of life resulting from air/marine conflict; I believe the jury of public opinion would find the Commissioners guilty of irresponsible behaviour if a crash occurred after the T.H.C. suspended enforcement of a G.I.C. approved regulation", and that: "given the risk to public safety which such action would create, and given the fact that the by-law has received such extensive review and been approved by Cabinet, we believe that any action to suspend or repeal this regulation should only be taken by elected officials accountable to the public." We are dealing here with an illegal regulation made by the Toronto Harbour Commissioners (at least no one has argued that this regulation is valid). The Commissioners have been made aware of this almost two years ago. By statute of Parliament, the Commissioners are responsible for the proper administration

and management of the Toronto Harbour. Your suggestion that the Joint Committee should disallow the By-law evidences a disturbing willingness to abdicate these responsibilities. It is the Commissioners who made the illegal By-law, it is their responsibility to formally revoke it.

You further seek to justify the continued enforcement of this By-law, which the Commissioners apparently acknowledge to be illegal, by invoking public safety and "the jury of public opinion". What is involved here is a question of the legal right of a public body to prohibit certain activities under threat of penalties. The Commissioners fear being found "guilty of irresponsible behaviour" by "the jury of public opinion", but apparently have no qualms about being found "guilty of unlawful behaviour". If it is indeed the intention of the Commissioners to proceed with the enforcement of rules made by them which they know to be illegal, then I expect that the Commissioners will seek the passage by Parliament of an Act of Indemnity at an early date.

Yours truly,

A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'FR' followed by a long horizontal stroke and a small upward tick at the end.

François-R. Bernier
General Counsel

c.c.: Ms. Dorothy Leggatt,
Solicitor,
Toronto Harbour Commission.

Ms. J.E. Murray,
Department of Transport.

/cs

**THE TORONTO HARBOUR COMMISSIONERS**

60 Harbour Street, Toronto, Ontario

M5J 1B7

Cable "Torport"

Telex 06-219666

Telephone (416) 863-2000

Facsimile (416) 863-4830

Frank R. Smith, Chairman
Betty Disero, Vice-Chairman
Charles D. Parmelee
Martin Silva
Michael Walker

I. C. R. Brown, General Manager

in reply refer to file no. _____

June 28, 1991

Mr. Francois R. Bernier
General Counsel
Standing Joint Committee
For the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
OTTAWA, Ontario
K1A 0A4

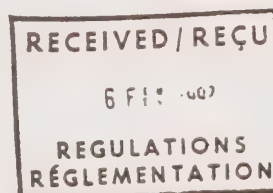
Dear Mr. Bernier:

**Re: Your File: SOR/89-293, By-Law Prohibiting the Operation of
Vessels in Designated Waters**

Thank you for your letter of June 14, and I appreciate the detailed explanation of your understanding of the T.H.C.'s rights and responsibilities in this matter.

Your letter clarifies a fundamental misunderstanding which appears to have developed about the T.H.C.'s position. I accept responsibility for not having made it clear in previous correspondence that the T.H.C. does **not** acknowledge that this by-law is illegal. It is our position that this by-law represents a lawful exercise of our statutory authority.

Notwithstanding this position, we have expressed our willingness to co-operate with federal authorities by passing a substitute by-law once a consensus has been reached by federal lawyers on the appropriate legislation to be used. We would be delighted if the theoretical outline of T.H.C. autonomy in this affair worked in practice the way you explained in your letter; regrettably, however, as you have learned in the case of our licensing by-law, the T.H.C. cannot obtain G.I.C. approval of its by-laws until the federal lawyers in Transport, P.C.O., and Regulatory Affairs give their approval.



THE TORONTO HARBOUR COMMISSIONERS

Mr. Francois R. Bernier
June 28, 1991
Page 2

In summary, we believe the regulation is valid; we believe that suspension or revocation of this regulation would represent a serious risk to public safety; and we remain prepared to co-operate with those responsible for recommending approval of our by-laws in their attempt to reach a consensus on an appropriate substitute method of achieving the public safety goals of the current T.H.C. by-law.

Yours very truly,



Ian C.R. Brown
General Manager

ICRB/msp

cc: Chairman F. Smith
D. Morrison



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
OF THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751

JOINT CHAIRMEN

SENATOR MICHEL COGGER, Q.C.
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DOUGLAS FEE, M.P.

COMITE MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA REGLEMENTATIONa.s LE SENAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751

CO-PRESIDENTS

SENATEUR MICHEL COGGER, C.R.
DEREK LEE, DEPUTE

VICE-PRESIDENT

DOUGLAS FEE, DEPUTE

July 5, 1991

Ian C.R. Brown, Esq.
General Manager,
Toronto Harbour Commission,
60 Harbour Street,
TORONTO, Ontario
M5J 1B7

Dear Mr. Brown:

Our File: SOR/89-293, By-law Prohibiting the Operation of
Vessels in Designated Waters

I thank you for your letter of June 28, 1991 in which you make it clear that it is the position of the Toronto Harbour Commissioners that the referenced By-law is valid. In that case, I would expect the Commissioners to provide the Joint Committee with the reasons which support this legal conclusion, including an effective rebuttal of the legal arguments against validity set out in my letter of August 25, 1989. I note that if the Commissioners can, based on an interpretation of section 21 of the Toronto Harbour Commissioner's Act, 1911 that is in keeping with established canons of construction, justify convincingly their position as to the legal validity of the By-law, there will be no need to wait for a "consensus" "on the appropriate legislation to be used". There is no sense in pursuing alternatives if it can be demonstrated that my opinion as to the validity of the By-law, an opinion that is apparently shared by counsel to the Department of Transport, is incorrect.

I look forward to receiving the reasons referred to earlier and remain,

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'FR' followed by a long horizontal stroke and a small upward tick at the end.

François-R. Bernier
General Counsel

c.c.: Ms. Dorothy Leggatt,
Solicitor,
Toronto Harbour Commission.

Ms. J.E. Murray,
Department of Transport.

/mg

**THE TORONTO HARBOUR COMMISSIONERS**

Frank R. Smith, Chairman
Barry O'Shea, Vice-Chairman
Charles D. Parmelee
Martin Duka
Michael Zanker

60 Harbour Street, Toronto, Ontario
Cable: Toronto
Telephone: (416) 863-2000

M5J 1B7
Telex: 06-219668
Facsimile: (416) 963-4830

M. Guy Jones, M.A., LL.B.
Acting General Manager

In reply refer to file no. 290-N-1

November 25, 1991

Mr. Francois-R. Bernier,
General Counsel,
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations,
c/o The Senate,
Ottawa, K1A 0A6

Dear Mr. Bernier:

**Re: Your file SOR/89-293, By-law Prohibiting the
Operation of Vessels in Designated Waters**

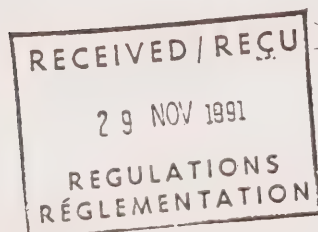
Concerning our by-law prohibiting the operation of vessels in designated waters, on or about September 27, 1991, our then Chairman of the Board, Mr. Frank Smith, received a letter from Ms. Shirley Martin of the Minister of Transport's office, advising that an alternative by-law upholding public safety in the Harbour of Toronto and satisfying the concerns of your Standing Joint Committee would be presented directly to me in the near future.

As the carriage of this matter is now with Transport Canada, you may find it more appropriate and efficient to communicate directly with Jean Murray of Transport Canada.

I would like to add that we have never enforced the by-law.

Thank you for your assistance on this matter.

Yours very truly,



Dorothy Leggatt
Dorothy Leggatt,
Solicitor, 863-2056

DL/cw
(d.11.25.91)

ANNEXE «E»

TRADUCTION

Le 25 août 1989

Monsieur Ian C.R. Brown
Gestionnaire général
Commissaires du havre de Toronto
60, rue Harbour
TORONTO (Ontario)
M5J 1B7

Monsieur,

Objet : DORS/89-293, Règlement interdisant la circulation
de navires dans certaines eaux désignées

J'ai étudié le règlement visé en objet avant qu'il ne soit présenté au Comité mixte. Le Règlement vise à interdire la circulation de navires dans certaines eaux désignées «pour offrir une aire d'approche et de décollage dégagée d'obstacles afin que la sécurité et l'efficacité des approches et des décollages d'avions soient satisfaisantes» à l'aéroport de Toronto Island.

Le texte qu'on invoque pour prendre ce règlement est l'article 21 de la Loi de 1911 concernant les commissaires du havre de Toronto. Il y a deux dispositions qui semblent être pertinentes. Les alinéas 21(1)a) et h) prévoient ce qui suit :

«21. La corporation peut, à l'occasion, prendre des règlements qui ne sont pas contraires au droit

TRADUCTION

ni aux dispositions de la présente loi, pour les fins suivantes :

a) réglementer et contrôler la navigation et tous les ouvrages et opérations dans le havre [...];

...

b) réglementer et contrôler la circulation et l'utilisation de canots, de voiliers, de chaloupes, de bateaux à moteur et d'autres sortes d'embarcations dans les limites du territoire sur lequel la corporation exerce sa compétence;»

J'insiste sur le fait que le pouvoir accordé aux commissaires, par ces dispositions, est celui de réglementer et de contrôler la navigation dans le havre ainsi que de contrôler et de réglementer la circulation et l'utilisation de navires. Généralement, un pouvoir de réglementer n'inclut pas le pouvoir d'interdire l'activité qui est réglementée (voir Municipal Corporation of City of Toronto v. Virgo, (1996) A.C. 60). Dans le cas qui nous préoccupe, le règlement des commissaires ne vise pas à réglementer et contrôler la circulation de navires dans des eaux désignées, mais plutôt à interdire ces activités. Compte tenu du principe énoncé dans Virgo, la validité du règlement semble douteuse. Ces doutes sont confirmés lorsqu'on compare les

Je note également que, d'après l'alinéa 21(1)i) de la Loi, des amendes peuvent être imposées «sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire». C'est pourquoi l'utilisation, à l'article 3 de la version anglaise du Règlement, de l'expression «on summary conviction» est superflue et peut donner l'impression erronée que les commissaires jouissent du pouvoir discrétionnaire de déterminer si des infractions au Règlement constituent des infractions punissables sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire ou des actes criminels.

J'attends de recevoir vos vues sur ces questions.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

(Signature)
François-R. Bernier

c.c. M. Pierre Renart
Ministère des Transports

TRADUCTION

Le 29 janvier 1990

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/89-293, Règlement interdisant la circulation
de navires dans certaines eaux désignées

Je vous prie de trouver ci-joint une copie de ma lettre à l'intention de Transports Canada dans laquelle je demande de l'aide pour régler le problème que vous avez soulevé dans votre lettre du 25 août dernier.

Vous trouverez également ci-joint une copie de la note de service du ministère des Transports à son conseiller juridique principal, M. R.J. Green, c.r..

Au cours d'une discussion que nous avons eue aujourd'hui, M^{me} Jean Murray de Transports Canada a déclaré qu'elle presserait les Services juridiques de fournir une réponse, que je vous ferai parvenir afin que vous puissiez la commenter.

J'ose espérer que vous jugerez ces mesures satisfaisantes.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de ma considération distinguée.

(Signature)
Dorothy Leggatt,
Avocate, 863-2056

p.j.

TRADUCTION

Le 29 novembre 1989

Par télécopieur et par la poste

Madame Patricia Smith
Chef intérimaire
Services législatifs et administratifs
Transports Canada
Groupe Marine
Direction générale des havres et ports
5^e étage, immeuble Transports Canada
344, rue Slater
Ottawa (Ontario) K1A 0N6

Madame,

Objet : Règlement des commissaires du havre de Toronto
indiquant la circulation de navires dans
certaines eaux désignées

Comme suite à notre conversation téléphonique d'aujourd'hui, je vous fais parvenir sous pli une copie d'une lettre en date du 25 août 1989 de M. François-R. Bernier, selon lequel notre Règlement, enregistré sous le numéro DORS/89-293, outrepassse les pouvoirs des commissaires ainsi que l'article 21 de la Loi de 1911.

Je vous saurais gré de votre aide pour réfuter l'argument de M. Bernier et rédiger une réponse appropriée à son intention.

Veillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

(Signature)
Dorothy Leggatt,
Avocate, 863-2056

p.j.

TRADUCTION

AMH 7756-3-12

Le 6 décembre 1989

NOTE DE SERVICE A : R.J. Green, c.r.
Conseiller juridique principal

OBJET : COMMISSAIRES DU HAVRE DE TORONTO - REGLEMENT
INTERDISANT LA CIRCULATION DE NAVIRES DANS
CERTAINES EAUX DÉSIGNÉES - DORS/89-293
(C.P. 1989 - 1046, 1^{er} juin 1989)

Nous avons reçu la correspondance ci-jointe des commissaires du havre de Toronto, dans laquelle M. François-R. Bernier, du Comité mixte permanent, maintient que le règlement visé en objet outrepassse le pouvoir des commissaires et l'article 21 de la Loi de 1911.

Je vous demande par la présente votre avis au sujet de cet argument. Si vous y souscrivez, nous vous saurions gré de nous signaler s'il y a une autre façon de réaliser l'objet du Règlement dans le cadre de la Loi en vigueur.

Compte tenu de la longueur du processus réglementaire et des aspects de sécurité de cette question, puisqu'elle est liée à l'exploitation de l'aéroport de Toronto Island, je vous saurais gré de vous occuper de cette question avec diligence.

La personne-ressource à laquelle vous pouvez vous adresser au sein de mon personnel est M^{me} Patricia Smith, chef

intérimaire, Services administratifs et législatifs. Son numéro de téléphone est le 990-3048.

Le directeur général,

(Signature)
D.N. Morrison

c.c. Dorothy Leggatt,
Commissaires du havre de Toronto

Le 1^{er} mars 1990**TRADUCTION**

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/89-293, Règlement interdisant la circulation
de navires dans certaines eaux désignées

Comme suite à ma lettre du 29 janvier dernier, je vous signale que j'ai reçu de Transports Canada un avis juridique au sujet du règlement visé en objet. J'en joins une copie.

Selon M. Stockfish, nous pourrions réaliser notre but en prenant un règlement en application du paragraphe 635(5) de la Loi sur la marine marchande du Canada, qui autorise de prendre des règlements pour «prévoir l'interdiction ou la limitation [de la navigation] dans une partie quelconque des eaux du Canada ... afin de favoriser la sécurité publique».

Selon M. Baribeau, les «eaux désignées» pourraient éventuellement être incluses dans le Règlement sur les restrictions à la conduite de bateaux pris en application du paragraphe 562(4) de la Loi sur la marine marchande du Canada.

Je crois que M. Stockfish a voulu dire le paragraphe 562(4) étant donné que l'article 635, dans mon édition de la Loi sur la marine marchande du Canada (1985), ne s'applique pas à cette situation et qu'il n'y a pas de paragraphe (5). Par conséquent, avant de prendre des mesures en application du paragraphe 562(4), j'aimerais bien connaître votre avis sur cette question.

Je note également qu'en vertu de l'alinéa 562(3)b), le gouverneur en conseil peut, par décret ou règlement, exiger l'octroi de licences aux exploitants de navires dans les eaux intérieures, mineures ou autres du Canada.

Vous vous souviendrez peut-être que nous avons tenté d'augmenter les droits de licence des exploitants de navires en vertu de notre règlement sur les licences, mais on nous a dit que le règlement était «ultra vires». Le Ministère s'est ensuite employé à modifier divers articles de ce règlement pour satisfaire aux préoccupations de votre Comité. Ces modifications ont été proposées au ministère des Transports.

Il est toutefois difficile de voir comment, si le Règlement sur l'octroi de licences est comme tel ultra vires, des modifications à d'autres articles du Règlement pourraient être approuvées. Si les modifications ne sont pas approuvées,

pourrions-nous invoquer l'alinéa 562(3)b) de la Loi sur la marine marchande du Canada?

Je demeure dans l'attente de connaître vos vues sur cette question.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

(Signature)
Dorothy Leggatt,
Avocate, 863-2056

TRADUCTION

1290-104 (AJ)

Le 11 décembre 1987

À : H. Powell
AANDDA

DE : B. Stockfish
AJ

OBJET : RÈGLEMENT SUR LE ZONAGE DE L'AÉROPORT DE TORONTO ISLAND

Je donne suite à votre note de service du 27 novembre 1987 ainsi qu'à notre conversation téléphonique subséquente au sujet du règlement visé en objet.

Comme nous en avons discuté, le règlement de zonage applicable interdit des ouvrages qui dépassent une certaine hauteur dans la région visée. Je vous reporte à l'article 4 du Règlement de zonage de l'aéroport de Toronto Island, dont une copie est jointe. Vous noterez par ailleurs que l'interdiction s'applique uniquement aux ouvrages «sur des biens-fonds»; il n'est pas question de l'eau. Il est plus précisément dit, à l'article 3 : «Le présent règlement s'applique à tous les biens-fonds... ». En outre, l'application du Règlement est ainsi limitée en raison du paragraphe 4.4(2) de la Loi sur l'aéronautique, qui permet de prendre des règlements de zonage uniquement au sujet des «biens-fonds situés aux abords ou dans le voisinage d'un aéroport». Les auteurs de la Loi n'ont manifestement pas envisagé des situations où des embarcations à haut mât, sur des plans d'eau adjacents à des aéroports,

pouvaient enfreindre les limites de hauteur, et c'est pourquoi ils ne les ont pas mentionnées. Il faudrait que la Loi soit modifiée pour permettre de prendre des règlements s'appliquant expressément à des embarcations ou d'autres objets sur l'eau.

Vous soulevez en outre la question du conflit avec la Loi sur la protection des eaux navigables. Compte tenu des points exposés ci-dessus, cette question ne serait pertinente que si la Loi sur l'aéronautique et le Règlement de zonage étaient modifiés en conséquence. Dans ce cas, je noterais que l'objectif de la Loi sur la protection des eaux navigables, comme le révèle son titre, est de garantir l'utilisation sans obstacles des «eaux navigables» (les canaux qui mènent au havre de Toronto constituent, à n'en pas douter, des «eaux navigables»). L'article 5, par exemple, interdit la construction d'ouvrages au-dessus d'eaux navigables, en travers ou dans celles-ci. L'article 13 oblige les propriétaires d'épaves et d'autres objets qui obstruent les eaux navigables d'enlever ceux-ci. Il n'est pas toutefois explicitement question de la primauté de cette loi sur d'autres lois, comme la Loi sur l'aéronautique. À mon avis, il ne s'agit donc pas d'un conflit qui doit être réglé en conformité avec les règles de l'interprétation des lois. Le règlement de zonage serait valable.

La question qu'il faut donc chercher à régler en est une à deux volets, à savoir, d'une part, la nécessité de protéger

la sécurité de la navigation aérienne et, d'autre part, l'obligation de protéger la navigation maritime. Il s'agit là d'un problème interne dont la solution exige le règlement de questions d'ordre pratique avant le recours à des outils juridiques. Il va sans dire qu'il faudra éventuellement limiter jusqu'à un certain point la navigation maritime. Cette mesure pourrait être prise indirectement au moyen des règlements de zonage des aéroports, mais elle exige une modification de la Loi sur l'aéronautique. On pourrait aussi maintenir qu'elle peut être prise directement au moyen de règlements pris en application du paragraphe 635(5) de la Loi sur la marine marchande du Canada, qui permet de prendre des règlements pour «prévoir l'interdiction ou la limitation [de la navigation] dans une partie quelconque des eaux du Canada ... afin de favoriser la sécurité publique».

J'ose espérer que ces observations répondent à votre préoccupation. N'hésitez pas à communiquer avec moi si vous estimez avoir besoin d'aide supplémentaire.

(Signature)
Bruce Stockfish
Conseiller juridique
(990-5792)

p.j.

c.c. M. Gauthier, AJ
M. Redmond, AJ

TRADUCTION

V/D : 7756-3-12

N/D : 8540-7

Le 22 janvier 1990

A : D.N. Morrison
AMH

DE : Jean-Pierre Baribeau
AJ

OBJET : Commissaires du havre de Toronto - Règlement
interdisant la circulation de navires dans certaines
eaux désignées - DORS/89-283 (C.P. 1989 - 1046,
1^{er} juin 1989)

Votre note de service à M. R.J. Green m'a été envoyée aux fins de réponse.

Conscient des difficultés auxquelles font désormais face les commissaires du havre de Toronto en raison de l'avis exprimé par M. Bernier, je suis malheureusement forcé de souscrire à son raisonnement. Il est en effet fondé de soutenir que les commissaires ne peuvent pas, strictement parlant, interdire la circulation d'un navire dans les eaux désignées. Ils pourraient toutefois limiter la circulation de navires à certaines heures correspondant aux périodes durant lesquelles il n'y a pas d'atterrissage d'aéronefs (la nuit, de 20 heures à 6 heures, par exemple). Il faudrait, pour cela, modifier appréciablement le titre du règlement ainsi que le libellé de l'introduction du paragraphe 2(1).

Une autre solution qui pourrait être envisagée serait que le gouverneur en conseil inclue la région en question dans le Règlement sur les restrictions à la conduite de bateaux pris en application du paragraphe 562(4) de la Loi sur la marine marchande du Canada.

J'ose espérer que ces propositions vous sont utiles. N'hésitez pas à communiquer avec moi si vous voulez discuter davantage de ce dossier.

(Signature)
J.-P. Baribeau,
Conseiller juridique

c.c. Betty Scrivens - AJ

Le 14 mars 1990

TRADUCTION

Madame Dorothy Leggatt
Avocate
Commissaires du havre de Toronto
60, rue Harbour
TORONTO (Ontario)
M5J 1B7

Madame,

Objet : DORS/89-293, Règlement interdisant la circulation
de navires dans certaines eaux désignées

J'ai bien reçu votre lettre du 1^{er} mars dernier et les pièces jointes, et je vous en remercie.

Je me demande si le paragraphe 562(4) de la Loi sur la marine marchande du Canada - paragraphe 635(5) des S.R.C. 1970, ch. S-9 - autorise de prendre un règlement semblable à celui qui est visé en objet. Celui-ci vise à «offrir une aire d'approche et de décollage dégagée d'obstacles afin que la sécurité et l'efficacité des approches et des décollages d'avions soient satisfaisantes». Je crois qu'on pourrait défendre l'argument selon lequel un règlement pris à cette fin ne tombe pas sous le coup de la Loi sur la marine marchande du Canada. De toute façon, il est inutile d'invoquer celui-ci.

Dans sa note de service du 11 décembre 1987, M. Bruce Stockfish affirme que le Règlement de zonage de l'aéroport de

Toronto Island (DORS/85-515) s'applique uniquement à des biens-fonds.

En outre, l'application du Règlement est ainsi limitée en raison du paragraphe 4.4(2) de la Loi sur l'aéronautique, qui permet de prendre des règlements de zonage uniquement au sujet de «biens-fonds situés aux abords ou dans le voisinage d'un aéroport». Les auteurs de la Loi n'ont manifestement pas envisagé des situations où des embarcations à haut mât, sur des plans d'eau adjacents à des aéroports, pouvaient enfreindre les limites de hauteur, et c'est pourquoi ils ne les ont pas mentionnées. Il faudrait que la Loi soit modifiée pour permettre de prendre des règlements s'appliquant expressément à des embarcations ou d'autres objets sur l'eau.

Cet avis laisse pour compte la définition de biens-fonds qui est donnée au paragraphe précédent 5.4(1). Selon cette définition, «y sont assimilés les plans d'eau (gelés ou non) et autres surfaces d'appui» (c'est moi qui souligne). Sous réserve du point que j'explique ci-après, ceci signifie que le gouverneur en conseil est parfaitement habilité, en vertu du paragraphe 5.4(2) de la Loi sur l'aéronautique, à prendre le Règlement de zonage de l'aéroport, qui empêche d'utiliser les eaux adjacentes à un

aéroport d'une manière que le ministre considère comme incompatible avec l'exploitation en toute sécurité de l'aéroport ou avec le décollage et l'atterrissage des aéronefs à l'aéroport.

Les réserves que je me dois d'exprimer quant à l'utilisation de la Loi sur l'aéronautique en ce qui a trait à l'aéroport de Toronto Island découlent de l'adoption de l'alinéa 4c) de la Loi de 1985 sur les commissaires du havre de Toronto, qui est entrée en vigueur après l'adoption du Règlement de zonage de l'aéroport de Toronto Island. D'après cet alinéa, les commissaires sont habilités à :

«c) faire observer les règlements pris par le ministre des Transports afin d'assurer à l'aéroport, pour le décollage et l'atterrissage des aéronefs, un champ aérien libre;»

D'après ce que je peux voir, il n'est pas question dans cette disposition, des pouvoirs de réglementation conférés au ministre par d'autres lois du Canada. Par conséquent, en conformité avec le principe selon lequel le droit est toujours évident, nous ne devons, semble-t-il, voir dans cette disposition un octroi indirect au ministre des Transports du pouvoir de réglementation. Il s'agit alors de déterminer le lien qui existe entre l'alinéa 4c) et le paragraphe 5.4(2) de la Loi sur l'aéronautique. Généralement, je pense qu'il est juste de dire que les pouvoirs

octroyés par le paragraphe 5.4(2) de la Loi sur l'aéronautique visent à empêcher que des biens-fonds qui sont aux abords ou dans le voisinage d'un aéroport ne soient utilisés d'une manière qui nuit au décollage et à l'atterrissage en toute sécurité des aéronefs. C'est aussi pour cette raison que le ministre des Transports est autorisé à prendre des règlements en application de l'alinéa 4c) de la Loi de 1935 sur les commissaires du havre de Toronto. La règle d'interprétation exprimée dans la maxime generalibus specialia derogant nous amène donc à conclure que les règlements visant à garantir le décollage et l'atterrissage sans obstacles des aéronefs à l'aéroport de Toronto Island sont régulièrement pris en application de la loi spécifique qu'est la Loi de 1935 sur les commissaires du havre de Toronto plutôt qu'en application de la loi générale qu'est la Loi sur l'aéronautique. On peut donc logiquement conclure de cette proposition que le Règlement de zonage de l'aéroport de Toronto Island devrait être pris à nouveau par le ministre des Transports. Dans ce cas, le règlement pourrait être élargi de façon à s'appliquer aux eaux dont il est question dans le règlement visé en objet, pourvu que ces modifications soient prises dans le but d'offrir une aire d'approche et de décollage dégagée d'obstacles à l'aéroport.

J'ose croire que ces renseignements vous seront utiles et je demeure dans l'attente d'une résolution hâtive de ce problème. Je vous répondrai sous pli séparé à la seconde

question que vous avez posée relativement au règlement sur
l'octroi de licences.

Veuillez agréer, Madame, l'expression de ma
considération distinguée.

(Signature)
François-R. Bernier

c.c. M. Ian C.R. Brown
Commissaires du havre de Toronto

M. Pierre Renart
Ministère des Transports

290-N-1

TRADUCTION

Le 24 septembre 1990

Monsieur François-R. Bernier
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/69-293, Règlement interdisant la circulation
de navires dans certaines eaux désignées

J'ai hésité quelque peu à répondre à votre lettre du 14 mars dernier parce que, je dois l'avouer, je ne comprends pas parfaitement toutes les affirmations qu'elle renferme.

Je comprends les arguments que vous défendez dans votre lettre du 25 août 1989, à savoir que le règlement ne peut pas être fondé sur les alinéas 21a) et h) de la Loi de 1911 sur les commissaires du havre de Toronto étant donné l'omission, dans ces alinéas, du mot «interdire», et, comme celui-ci se trouve aux alinéas 21b) et c) et non pas aux alinéas 21a) et h), nous devons en conclure que l'omission de ce mot aux alinéas 21a) et h) était voulue.

J'ai toutefois de la difficulté à comprendre l'affirmation que vous faites dans le dernier paragraphe de votre

lettre du 14 mars 1990, à savoir : «...les règlements visant à garantir le décollage et l'atterrissage sans obstacles des aéronefs à l'aéroport de Toronto Island sont régulièrement pris en application de la loi spécifique qu'est la Loi de 1985 sur les commissaires du havre de Toronto plutôt qu'en application de la loi générale qu'est la Loi sur l'aéronautique.»

Je n'arrive pas à souscrire à cette affirmation étant donné l'alinéa 4c) de la Loi de 1985 sur les commissaires du havre de Toronto qui est libellé comme suit :

«4. Les commissaires peuvent, pour l'exploitation de l'aéroport :

c) faire observer les règlements pris par le ministre des Transports afin d'assurer à l'aéroport, pour le décollage et l'atterrissage des aéronefs, un champ aérien libre;»

A mon avis, cet alinéa ne donne pas aux CHT le pouvoir de prendre des règlements. Par conséquent, si le ministre ne peut pas prendre les règlements pertinents en vertu de notre Loi, il peut uniquement les prendre en vertu de la Loi sur l'aéronautique.

On peut donc conclure, j'en conviens, que le Règlement de zonage de l'aéroport de Toronto Island pourrait être modifié de façon à s'appliquer aux eaux dont il est question dans notre règlement, à condition que ces modifications soient prises dans le but d'offrir une aire de décollage et d'atterrissage des aéronefs dégagée d'obstacles à l'aéroport.

Tant que le Règlement de zonage ne serait pas modifié pour satisfaire à nos préoccupations, nous n'abrogerions pas le règlement visé en objet. Jusqu'ici, nous n'avons pas porté d'accusations contre quiconque en vertu de celui-ci qui, en prévoyant la délimitation par des bouées de la zone dangereuse, est très utile et efficace.

J'ose espérer que vous jugerez ces observations satisfaisantes et je demeure dans l'attente de vos commentaires. Entre temps, je discuterai avec l'avocat du ministère des Transports et lui demanderai son avis quant au processus de mise en oeuvre, s'il souscrit à votre position.

Encore une fois, je vous remercie.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

(Signature)
Dorothy Leggatt,
Avocate, 863-2056

TRADUCTION

Le 10 avril 1991

Madame Dorothy Leggatt
Avocate
Commissaires du havre de Toronto
60, rue Harbour
TORONTO (Ontario)
M5J 1B7

Madame,

Notre dossier : DORS/89-293, Règlement interdisant la circulation
de navires dans certaines eaux désignées
Votre dossier : 290-N-1

Je fais suite à votre lettre du 24 septembre 1990 ainsi qu'à notre conversation téléphonique subséquente sur le même sujet. Je vous saurais gré de me faire part, dans les meilleurs délais, d'une réponse définitive à ma lettre du 14 mars 1990. Le délai de règlement de cette question me gêne. Dans une note de service du 22 janvier 1990, le conseiller juridique du ministère des Transports a souscrit à la position que j'ai exposée dans ma lettre du 25 août 1989, à savoir que le règlement actuel outrepassse les pouvoirs accordés par la Loi. Pour cette raison, je vous saurais gré de me confirmer que, jusqu'à son abrogation, ce règlement ne sera pas appliqué de quelque manière que ce soit par les commissaires et par l'unité maritime de la police de l'agglomération de Toronto.

Veillez agréer, Madame, l'expression de ma
considération distinguée.

(Signature)
François-R. Bernier,
Conseiller juridique principal

c.c. M. Ian C.R. Brown
Commissaires du havre de Toronto
M^{me} J.E. Murray
Ministère des Transports

TRADUCTION

Le 4 juin 1991

Monsieur François-R. Bernier
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet : Votre dossier DORS/89-293

J'ai examiné avec notre avocate l'évolution de ce dossier, qui a abouti à vos dernières lettres, du 10 avril et du 23 mai. Je déplore, comme vous, le délai de règlement de ce dossier; il nous a fallu trois ans, soit de 1986 à 1989, pour obtenir que tous les avocats qui s'occupent du processus de réglementation fédérale s'entendent sur la version finale du règlement, et deux mois plus tard, vous nous écriviez pour mettre en doute l'à-propos de leur décision d'approuver le règlement.

Nous n'aimons pas non plus servir d'intermédiaire pour la correspondance échangée entre vous-même et les divers avocats des Transports, de la Justice et des Affaires réglementaires. Même si trois groupes d'avocats fédéraux ont approuvé le règlement, on nous dit maintenant que celui-ci aurait peut-être dû être fondé sur la Loi sur l'aéronautique, la Loi sur la marine marchande du Canada ou la Loi de 1985 sur les commissaires du havre de Toronto. Bien honnêtement, il ne nous importe guère de

savoir quel article de quelle loi est invoqué pour prendre le règlement. Nous demandons tout simplement que tous les avocats fédéraux visés s'entendent. Par copie conforme de la présente lettre, je demande au directeur général des Havres et ports, Transports Canada, de prendre les mesures nécessaires pour réaliser ce consensus.

En ce qui concerne la requête que vous formulez dans votre lettre du 10 avril, je ne peux malheureusement pas recommander aux commissaires de suspendre les mesures d'exécution autorisées par ce règlement jusqu'à ce que les conseillers juridiques s'entendent sur un règlement de remplacement et que celui-ci soit mis en oeuvre par l'autorité compétente. Ce règlement a été adopté dans le but de réduire le risque de pertes de vie attribuables à des collisions entre des aéronefs et des navires. Je crois que le public nous trouverait coupables d'irresponsabilité si un écrasement survenait après que les commissaires eurent suspendu l'application d'un règlement approuvé par le gouverneur en conseil à cause d'un différend au sujet du texte de loi qui aurait dû être invoqué.

Nous comprenons que le Comité mixte permanent a le pouvoir d'abroger des règlements. Dans les circonstances, compte tenu du risque à la sécurité publique que cette mesure créerait et aussi du fait que le règlement a été examiné à fond et a été approuvé par le Cabinet, nous croyons que toute mesure visant à

suspendre ou à abroger ce règlement ne devrait être prise que par des représentants élus comptables envers la population. Vous conviendrez, nous espérons, que la meilleure façon de satisfaire à l'intérêt public serait que les divers conseillers juridiques s'entendent sur la manière de régler les questions juridiques que vous avez soulevées.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le gestionnaire général,

(Signature)
Ian C.R. Brown

c.c. Le président F. Smith
D. Morrison

TRADUCTION

Le 14 juin 1991

Monsieur Ian C.R. Brown
Gestionnaire général
Commissaires du havre de Toronto
60, rue Harbour
Toronto (Ontario)
M5J 1B7

Monsieur,

Notre dossier : DORS/89-293, Règlement interdisant la circulation
de navires dans certaines eaux désignées

J'ai bien reçu votre lettre du 4 juin dernier, que je transmettrai aussitôt que possible au Comité mixte, avec la correspondance antérieure.

Compte tenu de certaines observations que vous avez faites dans votre lettre, je vous rappelle que, bien qu'il ait été approuvé par le gouverneur en conseil sur avis conforme du ministre des Transports, le règlement enregistré sous le numéro DORS/89-293 a été pris par les commissaires du havre de Toronto. Sur les plans administratif et juridique, ces derniers doivent s'occuper de tout problème lié à un règlement qu'ils prennent.

Vous dites ne pas «aimer servir d'intermédiaire pour la correspondance entre [moi-même] et les divers avocats des Transports, de la Justice et des Affaires réglementaires». Ma lettre du 25 août 1989 vous était adressée, en votre qualité de gestionnaire général de l'organisme chargé de prendre le

règlement. Vous avez manifestement confié ce dossier à votre avocate, avec laquelle j'ai continué de correspondre. Dans cette correspondance, j'ai tenté de déterminer ce que les commissaires du havre de Toronto avaient l'intention de faire pour remédier à la situation qu'a causée leur prise d'un règlement qui outrepassait les pouvoirs accordés par la loi. Il me semble qu'en sa qualité d'avocate des commissaires du havre de Toronto, M^{me} Leggatt est chargée de fournir des avis juridiques aux commissaires de façon à ce qu'une réponse puisse être fournie à ma lettre du 14 mars 1990. Si, au lieu de vous fournir ces avis, elle choisit d'attendre ceux des divers avocats que vous mentionnez, c'est l'affaire des commissaires du havre de Toronto. Quant à moi, je ne peux vraiment pas m'occuper d'écrire, relativement à ce dossier, à des personnes autres que l'autorité chargée de prendre le règlement.

En outre, je n'arrive pas du tout à comprendre pourquoi les commissaires du havre de Toronto ne peuvent pas formuler leurs propres conditions quant aux mesures qu'il y a lieu de prendre pour régler cette question plutôt que d'attendre qu'il y ait «consensus» entre les «divers avocats des Transports, de la Justice et des Affaires réglementaires» (qui, je le signale, sont précisément ceux qui se sont occupés du projet de règlement pendant trois ans sans qu'aucun d'entre eux ne se rende compte du fait que les commissaires du havre de Toronto n'étaient pas habilités à prendre le règlement). Je le répète, comme les

commissaires du havre de Toronto ont leur propre avocat, il me semble qu'ils sont en mesure de déterminer leur propre position juridique, par opposition à celle que peuvent prendre les ministères.

Enfin, vous dites que vous ne pouvez «pas recommander aux commissaires de suspendre l'application de ce règlement». Vous ajoutez : «Ce règlement a été adopté dans le but de réduire le risque de pertes de vie attribuables à des collisions entre des aéronefs et des navires. Je crois que le public nous trouverait coupables d'irresponsabilité si un écrasement survenait après que les commissaires eurent suspendu l'application d'un règlement approuvé par le gouverneur en conseil.» Vous affirmez également : «Dans les circonstances, compte tenu du risque à la sécurité publique que cette mesure créerait et aussi du fait que le règlement a été examiné à fond et a été approuvé par le Cabinet, nous croyons que toute mesure visant à suspendre ou à abroger ce règlement ne devrait être prise que par des représentants élus comptables envers la population.» Nous sommes en présence d'un règlement illégal pris par les commissaires du havre de Toronto (au moins personne n'a maintenu que ce règlement est valable). Il y a près de deux ans que les commissaires ont été sensibilisés à ce fait. D'après une loi du Parlement, les commissaires sont chargés de l'administration et de la gestion saine du havre de Toronto. Votre proposition selon laquelle le Comité mixte devrait rejeter

le règlement traduit une disposition inquiétante à renoncer à ces responsabilités. Ce sont les commissaires qui ont pris ce règlement illégal et c'est à eux qu'il appartient de l'abroger officiellement.

Vous cherchez en outre à justifier l'application continue de ce règlement, que les commissaires reconnaissent apparemment comme étant illégal, en invoquant les arguments de la sécurité publique et de l'opinion publique. Mais la question qui nous préoccupe en l'instance est celle du droit d'un organisme public d'interdire certaines activités sous la menace de peines. Les commissaires craignent que le public ne les trouve «coupables d'irresponsabilité», mais ils ne craignent apparemment pas d'être trouvés «coupables d'un comportement illégal». Si les commissaires ont bel et bien l'intention de faire appliquer les règles qu'ils ont prises et qu'ils savent être illégales, je suppose qu'ils demanderont au Parlement d'adopter sans tarder une loi d'indemnisation.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

(Signature)
François-R. Bernier,
Conseiller juridique principal

c.c. M^{me} Dorothy Leggatt
Avocate
Commissaires du havre de Toronto

M^{me} J.E. Murray
Ministère des Transports

TRADUCTION

Le 26 juin 1991

Monsieur François-R. Bernier
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

**Objet : Votre dossier DORS/89-293, Règlement interdisant
la circulation de navires dans certaines eaux désignées**

Je vous remercie de votre lettre du 14 juin dernier et de votre explication détaillée de ce qui semble être les droits et responsabilités des CHT dans ce dossier.

Votre lettre fait ressortir un malentendu fondamental qui semble s'être créé au sujet de la position des CHT. J'accepte la responsabilité de ne pas avoir bien précisé, dans ma correspondance antérieure, que les CHT ne jugent pas ce règlement illégal. Nous estimons que ce règlement représente un exercice légal du pouvoir qui nous est accordé par la loi.

Nonobstant cette position, nous avons exprimé notre disposition à collaborer avec les autorités fédérales en adoptant un règlement de remplacement dès que les avocats fédéraux se seront entendus sur la loi qu'il convient d'invoquer. Nous nous féliciterions si le cadre théorique de l'autonomie des CHT dans

ce dossier s'appliquait dans la pratique de la manière que vous expliquez dans votre lettre. Toutefois, comme vous l'avez constaté relativement à notre règlement sur l'octroi de licences, les commissaires du havre de Toronto ne peuvent faire approuver leurs règlements par le gouverneur en conseil tant que les avocats fédéraux des Transports, du BCP et des Affaires réglementaires n'ont pas apposé leur sceau d'approbation.

Bref, nous estimons que le règlement est valable; nous croyons que sa suspension ou son abrogation entraînerait un risque grave pour la sécurité publique. Nous demeurons disposés à collaborer avec les autorités chargées de recommander l'approbation de nos règlements, dans leur tentative de réaliser un consensus sur la meilleure solution de remplacement qui permettrait de réaliser les objectifs de sécurité publique du règlement actuel des CHT.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le gestionnaire général,

(Signature)
Ian C.R. Brown

c.c. Le président F. Smith
D. Morrison

TRADUCTION

Le 5 juillet 1991

Monsieur Ian C.R. Brown
Gestionnaire général
Commissaires du havre de Toronto
60, rue Harbour
Toronto (Ontario)
M5J 1B7

Monsieur,

Notre dossier : DORO/09-293, Règlement interdisant la circulation
de navires dans certaines eaux désignées

Je vous remercie de votre lettre du 20 juin dernier dans laquelle vous exposez clairement la position des commissaires du havre de Toronto, à savoir que le règlement visé en objet est valable. Dans ce cas, je m'attends à ce que les commissaires communiquent au Comité mixte les raisons à l'appui de cette conclusion, y compris une réfutation solide des arguments juridiques à l'encontre de la validité de ce texte que j'ai exposés dans ma lettre du 25 août 1989. Je note que, si les commissaires peuvent, en se fondant sur une interprétation de l'article 21 de la loi de 1911 sur les commissaires du havre de Toronto qui est en accord avec les principes d'interprétation reconnus, justifier de façon convaincante leur position quant à la validité juridique du règlement, il ne sera pas nécessaire d'attendre la réalisation d'un «consensus» au sujet de «la loi qu'il convient d'invoquer». Il ne sert à rien d'envisager des solutions de rechange s'il peut être prouvé que mon opinion quant à la validité du règlement, opinion que partage apparemment

le conseiller juridique du ministère des Transports, n'est pas fondée.

Je demeure dans l'attente de recevoir les justifications susmentionnées.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

(Signature)
François-R. Bernier,
Conseiller juridique principal

c.c. M^{me} Dorothy Leggatt
Avocate
Commissaires du havre de Toronto

M^{me} J.E. Murray
Ministère des Transports

TRADUCTION

Le 25 novembre 1991

M. François-R. Bernier
Conseiller principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ont)
K1A 0A4

Objet : Votre dossier DORS/89-293, Règlement interdisant la circulation de
navires dans certaines eaux désignées

Monsieur,

Au sujet du règlement interdisant la circulation de navires dans certaines eaux désignées, vers le 27 septembre 1991, M. Frank Smith, alors président de notre conseil d'administration, a reçu une lettre de Mme Shirley Martin du bureau du Ministre des Transports l'informant qu'un autre règlement destiné à assurer la sécurité publique dans le port de Toronto et calmant les appréhensions du Comité mixte permanent me serait présenté directement sous peu.

Comme l'affaire est maintenant entre les mains de Transport Canada, vous trouverez sans doute préférable et plus simple de vous adresser directement à Jean Murray de ce ministère.

J'ajoute que nous n'avons jamais appliqué ledit règlement.

Je vous remercie de votre aide et vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Me Dorothy Leggatt
863-2056

APPENDIX "F"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
ON THE SCRUTINY OF REGULATIONSC/O THE SENATE, OTTAWA K1A 0A6
TEL. 995-0751
FAX 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD, Q.C.
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DOUG FEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONC/O LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A6
TEL 995 0751
TÉLÉCOPIEUR 943 2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD, C.P.
DEREK LEE DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

DOUG FEE DÉPUTÉ

February 4, 1992

Mrs. Ruth Hubbard,
Deputy Minister,
Customs and Excise,
Department of National Revenue,
Connaught Building,
OTTAWA, Ontario
K1A 0L5

Dear Mrs. Hubbard:

Our File: SOR/91-46, Communication of Information (Part IX
of the Excise Tax Act) Regulations

I have reviewed the referenced Regulations prior to placing them before the Joint Committee and note the following matters.

Section 295(2) of the Excise Tax Act prohibits officials or authorized persons from using, communicating or allowing access to, information obtained by or on behalf of the Minister for purposes of the administration of the Goods and Services Tax except as authorized by section 295. It will be seen that the prohibition enacted by subsection 295(2) is directed at officials and authorized persons. An exception to this prohibition is enacted by subsection 295(5), which permits an official or authorized person to communicate information "under prescribed conditions". In this context, it is clear that the conditions which may be prescribed are conditions imposed on an official or authorized person. Paragraph 295(5)(b) does not contemplate the imposition of conditions on those who receive the information.

- 2 -



Although the English version of section 3 of the Regulations can arguably be read as imposing on officials and authorized persons an obligation to obtain certain undertakings from those to whom information is communicated, the corresponding French version unambiguously imposes obligations on recipient governments ("les conditions auxquelles est soumis le gouvernement d'une province, d'un État") rather than on officials and authorized persons. As presently drafted, I believe section 3 to be ultra vires subsection 295(5) of the Act. Section 3 should be redrafted to make it clear that the prescribed condition is that the official or authorized person obtain from the appropriate government the undertakings described in paragraphs 3(a) and (b).

I also note that the English version of section 3 refers to "a representative" of a government mentioned in this section. This reference is not found in the French version and no mention of representatives is made in the Excise Tax Act.

I look forward to receiving your advice with respect to the foregoing.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
Counsel

/cs



Revenue Canada
Customs and Excise

Revenu Canada
Douanes et Accise

Deputy Minister

Sous-ministre

Ottawa, Canada
K1A 0L5



Mr. Peter Bernhardt,
Counsel,
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations,
c/o The Senate,
Ottawa, Ontario.
K1A 0A6

MAR - 9 1992

Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your letter of February 4, 1992 (your file: SOR/91-46), concerning the Communication of Information (Part IX of the Excise Tax Act) Regulations.

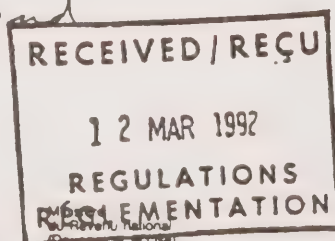
We have carefully noted your concerns. It would appear that the "prescribed conditions" under which officials and authorized persons may communicate information are not conditions imposed specifically upon officials and authorized persons. The present wording of subsection 295(5) of the Excise Tax Act appears to use the term "prescribed conditions" in a more general sense, without specifying the persons to whom these conditions apply. The Department of Justice has confirmed to us its view that section 3 of these Regulations constitutes valid subordinate legislation.

Although you stated that the French version of section 3 of the Regulations makes no mention of a "representative", we have noted that both paragraphs 3a) and 3b) open with the words "le gouvernement ou son représentant s'engage...". It is, therefore, our view that there is no discrepancy between the English and French versions of that section.

We are, nonetheless, considering your comments along with an amendment to these Regulations that is now being drafted. I thank you for drawing these matters to our attention.

Sincerely,

Ruth Hubbard.



Canada

Department
of National Revenue
(Customs and Excise)

Revenu National
(Douanes et Accise)

ANNEXE «F»

TRADUCTION



Le 4 février 1992

Madame Ruth Hubbard
Sous-ministre
Douanes et Accise
Ministère du Revenu
Immeuble Connaught
OTTAWA (Ontario)
K1A 0L5

Notre référence: DORS/91-46, Règlement sur la communication de renseignements (Partie 1X de la Loi sur la taxe d'accise)

Madame,

J'ai examiné le règlement mentionné ci-dessus avant de le soumettre au Comité mixte et j'aimerais vous faire part des points suivants.

Le paragraphe 295(2) de la Loi sur la taxe d'accise interdit aux fonctionnaires ou aux personnes autorisées d'utiliser, de communiquer ou de permettre à quiconque d'examiner un renseignement obtenu par le ministre ou en son nom pour l'application de la Taxe sur les produits et services, sauf autorisation prévue à l'article 295. On verra que l'interdiction énoncée au paragraphe 295(2) vise les fonctionnaires et autres personnes autorisées. Une exception à cette interdiction est cependant prévue au paragraphe 295(2), qui permet à un fonctionnaire ou à une personne autorisée de communiquer un renseignement "selon les conditions prévues". Il apparaît évident, dans ce contexte, que les conditions qui peuvent être prévues visent un fonctionnaire ou une personne autorisée. L'alinéa 295(5)b) n'impose pas de conditions au bénéficiaire d'un renseignement.

- 2 -



La version anglaise de l'article 3 peut sans doute être interprétée comme imposant aux fonctionnaires et aux personnes autorisées l'obligation d'obtenir certains engagements de la part de ceux à qui des renseignements sont communiqués; cependant, la version française impose clairement des obligations aux gouvernements qui reçoivent des renseignements ("les conditions auxquelles est soumis le gouvernement d'une province, d'un État") plutôt qu'aux fonctionnaires et aux personnes autorisées. J'estime que dans sa forme actuelle, l'article 3 n'est pas conforme au paragraphe 295(5) de la Loi. L'article 3 devrait être reformulé de manière à indiquer clairement que la condition prévue est que le fonctionnaire ou la personne autorisée obtienne du gouvernement concerné les engagements visés aux alinéas 3a) et b).

Je constate également que la version anglaise de l'article 3 fait référence à "a representative" (un représentant) d'un gouvernement mentionné dans l'article. On ne trouve pas l'équivalent de ces mots dans la version anglaise de l'article 3 et la Loi sur la taxe d'accise ne fait pas mention de représentants.

J'aimerais connaître votre point de vue sur ce qui précède.

Veuillez agréer, Madame, mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

/cs

TRADUCTION



Le 9 mars 1992

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Le Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 4 février 1992 (votre référence: DORS/91-46) concernant le Règlement sur la communication de renseignements (Partie IX de la Loi sur la taxe d'accise).

Nous avons bien pris note de vos préoccupations. Il semblerait que les "conditions prévues" selon lesquelles les fonctionnaires et les personnes autorisées peuvent communiquer des renseignements ne visent pas exclusivement ce groupe de personnes. Le paragraphe 295(5) de la Loi sur la taxe d'accise, dans sa formulation actuelle, semble donner aux mots "conditions prévues" un sens plus général, sans préciser les personnes auxquelles les conditions s'appliquent. Le ministère de la Justice nous a confirmé son point de vue selon lequel l'article 3 du règlement constitue une mesure législative subordonnée valide.

Vous avez indiqué que la version française de l'article 3 du règlement ne comporte pas le mot "représentant". Nous avons cependant remarqué que les alinéas 3a) et b) commencent par les mots "le gouvernement ou son représentant s'engage...". Il ne nous semble par conséquent y avoir aucune contradiction entre les versions anglaise et française de cet article.

Nous tiendrons toutefois compte de vos observations dans le règlement modificatif que nous sommes actuellement en train de rédiger. Je vous remercie d'avoir porté ces questions à notre attention.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Ruth Hubbard

31/12/90 *Canada Gazette Part II, Vol. 124*
Extra

Gazette du Canada Partie II, Vol. 124
Édition spéciale

SOR/DORS/91-46

Registration
SOR/91-46 18 December, 1990

Enregistrement
DORS/91-46 18 décembre 1990

EXCISE TAX ACT

LOI SUR LA TAXE D'ACCISE

Communication of Information (Part IX of the Excise Tax Act) Regulations

Règlement sur la communication de renseignements (partie IX de la Loi sur la taxe d'accise)

P.C. 1990-2756 18 December, 1990

C.P. 1990-2756 18 décembre 1990

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of National Revenue, pursuant to paragraphs 277(1)(a)* and 295(5)(b)* and (c)* of the Excise Tax Act, is pleased hereby to make the annexed Regulations prescribing the conditions under which governments may be provided with information and statements obtained under Part IX of the Excise Tax Act and prescribing the classes of persons who may be provided with information and documents obtained for the purposes of that Part.

Sur avis conforme du ministre du Revenu national et en vertu des alinéas 277(1)a)* et 295(5)b)* et c)* de la Loi sur la taxe d'accise, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de prendre le Règlement fixant les conditions auxquelles est soumise la communication à des gouvernements des renseignements et énoncés obtenus en vertu de la partie IX de la Loi sur la taxe d'accise et établissant les catégories de personnes pouvant avoir accès aux renseignements et documents obtenus pour l'application de cette partie, ci-après.

REGULATIONS PRESCRIBING THE CONDITIONS UNDER WHICH GOVERNMENTS MAY BE PROVIDED WITH INFORMATION AND STATEMENTS OBTAINED UNDER PART IX OF THE EXCISE TAX ACT AND PRESCRIBING THE CLASSES OF PERSONS WHO MAY BE PROVIDED WITH INFORMATION AND DOCUMENTS OBTAINED FOR THE PURPOSES OF THAT PART

RÈGLEMENT FIXANT LES CONDITIONS AUXQUELLES EST SOUMISE LA COMMUNICATION À DES GOUVERNEMENTS DES RENSEIGNEMENTS ET ÉNONCÉS OBTENUS EN VERTU DE LA PARTIE IX DE LA LOI SUR LA TAXE D'ACCISE ET ÉTABLISSANT LES CATÉGORIES DE PERSONNES POUVANT AVOIR ACCÈS AUX RENSEIGNEMENTS ET DOCUMENTS OBTENUS POUR L'APPLICATION DE CETTE PARTIE

Short Title

Titre abrégé

1. These Regulations may be cited as the *Communication of Information (Part IX of the Excise Tax Act) Regulations*.

1. *Règlement sur la communication de renseignements (partie IX de la Loi sur la taxe d'accise)*.

Interpretation

Définitions

2. In these Regulations, "Act" means the *Excise Tax Act*. (*Loi*)

2. La définition qui suit s'applique au présent règlement.
«Loi» La *Loi sur la taxe d'accise*. (*Act*)

Prescribed Conditions

Conditions

3. For the purposes of paragraph 295(5)(b) of the Act, it is a prescribed condition that the government of a province, foreign state or political subdivision of a foreign state or a representative of such a government shall

3. Pour l'application de l'alinéa 295(5)b) de la Loi, les conditions auxquelles est soumis le gouvernement d'une province, d'un État étranger ou d'une subdivision politique d'un tel État sont les suivantes :

- a) undertake not to furnish or communicate or allow to be furnished or communicated the information or the written statement or any information that is obtained from inspection of the written statement to any person other than an officer or a servant of that government; and
- b) undertake not to use the information for any purpose other than the administration or enforcement of a law that

- a) le gouvernement ou son représentant s'engage à ne fournir ou communiquer ni permettre que soient fournis ou communiqués le renseignement ou l'énoncé en cause ou les renseignements recueillis à l'examen de l'énoncé à nul autre qu'un agent ou un préposé de ce gouvernement;
- b) le gouvernement ou son représentant s'engage à ne pas utiliser les renseignements à des fins autres que l'application ou le contrôle d'application des lois qui imposent une taxe de

* S.C. 1990, c. 45, s. 12(1)

* L.C. 1990, ch. 45, par. 12(1)

31/12/90 *Canada Gazette Part II, Vol. 124
Extra*

*Gazette du Canada Partie II, Vol. 124
Édition spéciale*

SOR/DORS/91-46

imposes a sales tax or a tax similar to the tax imposed under Part IX of the Act.

vente ou une taxe semblable à la taxe imposée en vertu de la partie IX de la Loi.

Prescribed Classes of Persons

4. For the purposes of subparagraph 295(5)(c)(i) of the Act, the following classes of persons are prescribed classes of persons:

- (a) members of the Royal Canadian Mounted Police;
- (b) members of any police force established pursuant to a provincial law that relates to municipalities or the police;
- (c) members of organizations that are part of the Criminal Intelligence Service Canada; and
- (d) officers or servants of the government of a foreign state or of a political subdivision of a foreign state who are charged with administering legislation with respect to the importation or exportation of goods or services.

Catégories de personnes

4. Pour l'application de l'alinéa 295(5)c) de la Loi, sont établies les catégories de personnes suivantes :

- a) les membres de la Gendarmerie royale du Canada;
- b) les membres de tout service de police établi en vertu d'une loi provinciale portant sur les municipalités ou la police;
- c) les membres des organismes qui font partie du Service canadien de renseignements criminels;
- d) les agents ou préposés du gouvernement d'un État étranger ou d'une subdivision politique d'un tel État qui sont chargés de l'application des lois portant sur l'importation ou l'exportation de produits ou de services.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

In June 1987, the Government announced its intention to replace the existing federal sales tax with a new sales tax system. The Goods and Services Tax (GST), which will come into effect on January 1, 1991, is a comprehensive tax on the consumption of goods and services in Canada. Implementation of the GST has required substantial amendments to the *Excise Tax Act*, the *Customs Act*, the *Customs Tariff*, the *Excise Act*, the *Income Tax Act*, the *Statistics Act* and the *Tax Court of Canada Act*. In addition, the amended *Excise Tax Act* ("the Act") contains the authority to prescribe by regulation a diversity of rules, conditions, methods, amounts and other matters, in particular circumstances, as may be required for the effective implementation and administration of the GST.

It is an offence for an official to knowingly communicate information obtained by the Minister of National Revenue for purposes of the GST, with certain exceptions.

One exception is the communication of information, under prescribed conditions, to a provincial or foreign government that communicates similar information to the Minister on a reciprocal basis. These Regulations prescribe the conditions under which information may be communicated to those other governments. The conditions are that the information must not be disclosed to anyone who is not an officer or servant of the other government, and must not be used for any purpose other than the administration or enforcement of a law that imposes a sales tax or a tax similar to the GST.

Another exception is the communication of information to any person within a prescribed class of persons. These Regulations prescribe those classes of persons. They are members of

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

En juin 1987, le gouvernement annonçait son intention de remplacer l'actuelle taxe de vente fédérale par une nouvelle taxe de vente. La taxe sur les produits et services (TPS), qui entrera en vigueur le 1^{er} janvier 1991, est une taxe globale à la consommation de produits et de services au Canada. La mise en application de la TPS a entraîné d'importantes modifications à la *Loi sur la taxe d'accise*, à la *Loi sur les douanes*, au *Tarif des douanes*, à la *Loi sur l'accise*, à la *Loi de l'impôt sur le revenu*, à la *Loi sur la statistique* et à la *Loi sur la Cour canadienne de l'impôt*. De plus, la *Loi sur la taxe d'accise* modifiée (Loi) confère le pouvoir de prescrire par règlement divers montants, règles, conditions, méthodes et autres éléments nécessaires à la mise en oeuvre et à l'application efficaces de la TPS.

Mis à part quelques exceptions, est une infraction le fait, pour un fonctionnaire, de communiquer sciemment un renseignement obtenu par le ministre du Revenu national pour l'application de la TPS.

Une des exceptions à cette règle est la communication de renseignements, selon les conditions prévues par règlement, au gouvernement d'une province ou d'un État étranger qui communique également de tels renseignements au ministre selon une formule d'échange réciproque. Ce règlement prévoit les conditions auxquelles ces renseignements peuvent être communiqués à de tels gouvernements. Selon les conditions prévues, les renseignements ne peuvent être communiqués à nul autre qu'à un agent ou préposé de l'autre gouvernement, et ce gouvernement ou son représentant s'engage à n'utiliser les renseignements qu'à des fins d'application ou de contrôle d'application des lois de ce gouvernement imposant une taxe de vente ou une taxe semblable à la TPS.

Une autre exception prévoit que ces renseignements peuvent être communiqués à toute personne faisant partie d'une catégorie de personnes visées par règlement. Le règlement établit

31/12/90 *Canada Gazette Part II, Vol. 124*
Extra

Gazette du Canada Partie II, Vol. 124
Édition spéciale

SOR/DORS/91-46

the Canadian police forces and the Criminal Intelligence Service Canada, as well as customs officers of a foreign state.

It is intended that the information to be communicated to Canadian police officers and the Criminal Intelligence Service Canada under this section of the regulations will be information already in the public domain. It is noted, however, that subsection 295(4) of the Act permits communication of information in respect of criminal proceedings or in respect of proceedings relating to the administration or enforcement of the Act or federal laws relating to Customs and Excise duties and income taxes.

Alternatives Considered

The alternative to prescribing conditions under which information may be communicated to provincial and foreign governments would be to refrain from communicating information to those governments. To refrain from communicating information to those other governments would be contrary to existing international and federal-provincial obligations, and would deprive Excise of valuable information provided on a reciprocal basis by those governments.

The alternative to prescribing classes of persons to whom such information may be disclosed would be to lose the benefit of the assistance provided on a reciprocal basis by those persons.

Consistency with Regulatory Policy and Citizens' Code

These Regulations are consistent with the guiding principles of the Regulatory Policy and the Citizens' Code of Regulatory Fairness. Early notice was provided through the Federal Regulatory Plan 1990, proposal no. 478—RC:CE.

Anticipated Impact

These Regulations do not impose any administrative burden on the public. They make possible an exchange of information that will facilitate the administration and enforcement of the GST, and will enable Customs to exchange information with respect to imported goods in circumstances where that information is also obtained for purposes of the GST.

Consultation

No outside consultations were deemed necessary as the regulations either mirror the conditions in the *Income Tax Regulations* under which information may be communicated to a provincial government, enable Customs to continue to exchange information with Customs officers of a foreign state, or prescribe classes of persons to whom information may be communicated where the intention is to communicate only information that is already in the public domain.

Compliance Mechanism

The Act provides the necessary compliance mechanisms for these Regulations. An official who knowingly discloses confidential information in circumstances not permitted by the Act

ces catégories de personnes. Il s'agit des membres de tous les services de police du Canada, du Service canadien de renseignements criminels et des agents des Douanes d'un État étranger.

Les renseignements qui seront communiqués aux différents services de police et au Service canadien de renseignements criminels en vertu du règlement seront limités à ce qui est déjà du domaine public. Il est à noter, par contre, qu'en vertu du paragraphe 295(4) de la Loi, il est possible de communiquer des renseignements concernant les poursuites criminelles engagées en vertu d'une loi fédérale ou concernant les poursuites ayant trait à l'application ou à l'exécution de la présente loi ou de lois fédérales sur les droits de douane ou sur les impôts.

Autres mesures envisagées

Une solution de rechange à l'élaboration de conditions permettant la communication de renseignements au gouvernement d'une province ou d'un État étranger serait de n'échanger aucun renseignement avec ces gouvernements. Un tel geste serait toutefois contraire aux ententes internationales ou fédéral-provinciales à cet égard et priverait ainsi l'Accise de renseignements précieux qui sont habituellement échangés par ces gouvernements.

De plus, si l'on envisageait de ne pas prévoir par règlement des catégories de personnes avec qui échanger des renseignements, on perdrait alors tous les bénéfices liés à l'aide apportée par ces personnes.

Conformité avec la Politique de réglementation et le Code d'équité

Ce règlement est conforme aux principes directeurs de la Politique de réglementation et au Code du citoyen : équité en matière de réglementation. Le préavis a été donné dans les Projets de réglementation fédérale 1990, au numéro 478—RC:DA.

Répercussions prévues

Ce règlement n'impose aucun fardeau administratif au public. Il permet plutôt un échange de renseignements qui facilitera l'application et l'exécution de la TPS tout en permettant aux Douanes d'échanger des renseignements relativement à des biens importés, dans des circonstances où de tels renseignements sont également obtenus pour les fins de la TPS.

Consultations

Aucune consultation extérieure n'a été jugée utile puisque d'une part, le règlement reflète assez fidèlement les dispositions des règlements émis en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* à cet égard, notamment en ce qui a trait aux renseignements pouvant être communiqués au gouvernement d'une province et d'autre part, permet l'échange de renseignements avec un agent des douanes d'un État étranger. Entre autre, ce règlement prescrit les classes de personnes à qui ces renseignements peuvent être communiqués et ce, tout en ne communiquant que les renseignements faisant déjà partie du domaine public.

Mécanisme de conformité

C'est la Loi qui contient les mécanismes de conformité nécessaires à l'application de ce règlement. Un fonctionnaire qui, sciemment, communique des renseignements confidentiels

31/12/90 *Canada Gazette Part II, Vol. 124*
Extra

Gazette du Canada Partie II, Vol. 124
Édition spéciale

SOR/DORS/91-46

is guilty of an offence, and on conviction is liable to a fine or imprisonment, or both.

For further information, contact:

Brian McGivern
Legislation and Regulations
GST Policy and Legislation
National Revenue, Customs and Excise
25 McArthur Avenue
Ottawa, Ontario
K1A 0L5
(613) 952-1958

dans des conditions non prévues par la Loi commet une infraction, et, si reconnu coupable, est passible d'une amende ou d'une peine d'emprisonnement, ou des deux.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec :

Brian McGivern
Législation et règlements
Politique et législation sur la TPS
Revenu Canada, Douanes et Accise
25, avenue McArthur
Ottawa (Ontario)
K1A 0L5
(613) 952-1958



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

OCT 7 1992

